

Mat. 114

Angus Patterson

157 -

NATIONAL LIBRARY OF
SINGAPORE

PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER

CELTIC SERIES

No. III.

Glossary of Mediaeval Welsh Law

SHERRATT & HUGHES
Publishers to the University of Manchester
Manchester : 34 Cross Street
London : 33 Soho Square, W.

Agents for the United States
LONGMANS, GREEN & Co.
443-449 Fourth Avenue, New York

A GLOSSARY
OF
MEDIAEVAL WELSH
LAW

BASED UPON
THE BLACK BOOK OF CHIRK

BY
TIMOTHY LEWIS, M.A.
*Assistant Lecturer in Celtic
The University College of Wales, Aberystwyth*

MANCHESTER
AT THE UNIVERSITY PRESS
1913

UNIVERSITY OF MANCHESTER PUBLICATIONS
No. LXXXVII.



ALL RIGHTS RESERVED

TO THE MEMORY
OF
JOHN STRACHAN, LL.D.

"ADRAWDD EI DDAED AERDRIN NI ALLWN
"NI ALLAI DALIESSIN.

INTRODUCTION

The glossary here presented was undertaken at the suggestion of the late Dr. Strachan and his friend, Dr. J. Gwenogvryn Evans, both of whom felt very keenly the inadequacy of existing Dictionaries and the sore need of reliable information concerning the value of a large number of words in Mediæval Welsh. Apart from Dr. Kuno Meyer's complete glossary to the text of 'Peredur ab Evrauc,' and the short but interesting glossary by Canon Robert Williams to 'Y Seint Greal,' no effort had lately been made to collect material for a lexicon of Mediæval Welsh and each scholar had to toil for himself. Dr. Gwenogvryn Evans very generously supplied me with an advance copy of his forthcoming facsimile of the 'Black Book of Chirk' when the original MS. was jealously guarded at Peniarth, and Dr. Strachan did all he could to put me on the right path to win from my text the greatest amount of information and of experience in research. At first, it was intended to rely mainly, if not solely, upon the 'Black Book of Chirk' for means to establish the value of the words and terms employed in it, and this had already been finished before death so unexpectedly took Dr. Strachan away from us. We realised, however, that this was only beginning the work; and it was decided to extend the scope of it very considerably and to treat the text as a part of Mediæval Welsh literature—seeking to explain some of its many enigmas by means of other texts in prose and poetry,

without disdaining to use even Modern Welsh and colloquial forms when nothing else availed.

The new task, though immeasurably more interesting, has also turned out to be much more difficult than I had foreseen, and in moments of despair, when besieged by crowding difficulties or exasperated because the lawyers gave more thought to folk-etymology than to law, I often wished I had chosen some other task for my apprentice hand; for the more difficulties I thought I had solved the more remained to worry me. The need, however, was so great, that even at the risk of blundering oft and badly it was worth the trouble to arrange the words of this earliest vernacular law-text in alphabetical order and bring together as many pertinent quotations as possible from other texts.

The Manuscript, as such, I leave to the experienced and learned Editor to describe and appraise. Suffice it to say that for the purpose of this glossary the 'Black Book of Chirk' means Peniarth MS. 29¹ with the lacunæ filled from the British Museum Addl. MS. 1493² which Dr. Evans regards "as a direct transcript, in Dimetian orthography, of Peniarth MS. 29." This Peniarth MS. 29 is written in a bewildering orthography, and I have not been able to devise an hypothesis to account for its peculiarities. If the scribe was a foreigner, as suggested, it is not clear to me how an alien could be such a master of faultless syntax, but on the other hand, how a native could be such a bungler in orthography is beyond my power to explain. His greatest originality is seen in his treatment of *ch*, *th*, *dd* and *h*—*ch* is represented by *c*, *cc*, *ch*, *ck*, *gh*, *h*; *th* by *th*, *dh*, *t*, *d*, *h*, *s*; *dd* by *th*, *dh*, *dt*, *t*, *d*,

1. see Report on MSS. in the Welsh Language, I. p. 359.

2. *ibid.* Vol. II. p. 944.

h irrespective of position, and *h* is used also without any apparent regard for custom, accent, or etymology.

Another difficulty that faced me at the outset was, what value to set on the Latin Codices of Welsh Laws, and to what extent they were to be trusted. Dr. Evans had suggested that the Laws were originally codified in Latin¹ while the authors of the 'Welsh People' infer that the Latin text was a translation.² Reverence for authority paralysed me. After a while I could not withstand the growing conviction that the Latin Laws as we have them are a patchwork, and in parts demonstrably translations from the Welsh. This is not the place for an exhaustive treatment of this subject but one or two points may be noted. In defining the perquisites of the court janitor the text says—*e lludyn a del yr porth kudha [e porthaur] beuuyt* 26. 6. This is not a chance gratuity, but a fixed part of his wages which was his by right of law. Out of every herd of swine brought in after a raid he was to have one which he could lift by the bristle as high as his hip; so likewise he is to have one *cwtta* from every herd of cattle driven in after a successful raid.

But if *cwtta* meant 'bobtailed' as it generally does, I imagine that the janitor would often be without his share, unless he entered into a conspiracy with one of the raiders to improve upon niggard nature. One of the translators thought, not unnaturally, that the word *cwtta* could only mean 'bobtailed,' or 'tail-less' and translated it 'sine cauda';³ another knew better and translated it as 'ultimum.'⁴

Another word which points unmistakeably the same

1. The Welsh People. Appendix D.
2. *ibid.*
3. Ancient Laws, II. 765. vi.
4. *ibid* II. 762. vii.

way is *enorob* (see under *hanerhob*). According to Dr. Pughe this word means 'a fitch of bacon.' Aneurin Owen translates it so in the Ancient Laws¹ and the translation is confirmed in 'Mediæval Law.'² But according to the tale of Math son of Mathonwy in the Red Book, the term means a 'pig.' The Latin Laws give the two meanings of 'a fitch of bacon' and 'a three year old pig' (see glossary). The word was perhaps confined to the dialect of Dyved and the translator who translated it as 'perna salsa' attempted what appeared to him a literal translation. Several other instances will be found in the glossary shewing that the Latin Laws are in part, at any rate, a translation and a mosaic.

There was another difficulty that beset me at every step, how far was I justified in pitting reasonable scepticism against the definition of obscure words by lawyers who had a lurking sympathy with folk-etymology. There are abundant instances of this in the glossary, but let two suffice. The word *briduw* is used often to describe the most solemn oath known at the time. In some late codices long definitions are given, and it is almost impossible to avoid the conclusion as expressed in the glossary of "Mediæval Law," p. 328, that "the term seems to be simply *bri Duw*, dignity of God." I have little doubt, however, that it was, at first, meant to describe a solemn oath taken '*pro Deo*.' Another instructive instance is the treatment of the expression *maen dros iaen*. It has always, I believe, been translated 'a stone over ice' and there is a late text which seems to support this; but in the light of the quotations brought together in the glossary it will be seen that nothing could be further from it. I hope

1. Ancient Laws, I. 198.

2. pp. 56. 20 and 207.12.

to find some means of fixing more definitely the import of *maen* and *iaen* but I believe that *maen* means 'lord' and that *maenawl* is a compound of it meaning the 'land under dominion of a lord.' This process of delusion is well shown in the series *addaw mab addaw maen* quoted under *maen*. Long definitions are given of many a word in scattered texts, investing the delusion with MS. authority and sending it forth on its career of deceit.

In spite of all these pitfalls the 'Black Book of Chirk' contains an immense amount of invaluable information; and by the time it is exhausted much of the social history of Early Wales will have been re-written. One instance out of many may be cited as witness to its value in this respect. As far as I am aware, no one has published a serious study of the military organisation of Early Wales; and one may echo the words of Eugene O'Curry about the Military Education of Early Ireland when he says "There is less of direct information on this subject to be found amongst the wreck of ancient national records which have come down to us, than could be wished; and that much of what has been confidently taken for granted . . . belongs to the domain not of fact, but of mere assumption."¹ The Gododin—that early song of mead and might—says a great deal of armies and war but its rich vocabulary affords little definite information upon the subject. True, there is only one sentence in the B. B. Ch. which sheds additional light on our early military organisation, yet when that is cleared from the misconceptions clinging to it, the value of it becomes apparent at once. The text says *Gwynwyr o wlat arall a trayano ac argluyd o delyir eu bot yn lladron gwerth* (83.1). A. Owen says that this term *gwynwyr* "appears to signify 'religious' or

1. *Manners and Customs of the Ancient Irish*, II. 353.

'procurators' who wandered about the country under the pretext of collecting alms for religious purposes."¹ Later MSS. manipulated the word so that it appeared to be the mutated form of *cwynwyr* = plaintiffs. I know of nothing to justify A. Owen's note, and the ingenuity of the scribes suggests that the term was no longer understood. When it is realised that the *gwyn* of *gwynwyr* is the Welsh word corresponding to the Irish *fian* it is seen that here we have some important material for that unwritten chapter on military organisation. O'Curry adds his authority to that of Keating when he speaks of "the famous Militia of the Third Century, commonly called the *Fianna Eireann*, who obtained such a lasting fame under the command of the celebrated *Finn Mac Cumhaill*."² Joyce says "At different periods of our early history the kings had in their service bodies of militia, who underwent a yearly course of training, and who were at call like a standing army whenever the monarch required them. The most celebrated of these were the 'Red Branch Knights' of about the time of the Incarnation, and the '*Fianna* or Fena of Erin' who flourished in the third century."³

Dr. Kuno Meyer, however, in his 'Fianaigecht'⁴ has collected all the reliable information afforded by Irish MSS. and early native sources concerning the use and meaning of this word *fian*, its derivatives and compounds. He says "In its stricter sense *fian* denoted a larger or smaller band of roving warriors, who joined for the purpose of making war on their own account. This was called *dul for fianas* (*fenidecht*). They were, however, not mere robbers or marauders. Indeed their mode of war-

1. Ancient Laws, I. p. 255, Note a.

2. Manners and Customs, II. p. 354.

3. Social History of Ancient Ireland, I. p. 83.

4. Todd Lecture Series, XVI. R.I.A. p. ix.

fare was considered honourable and lawful, and is so recognised in the laws." This description of them seems to correspond well with the entry in the B. B. Ch., and it is clear that the *gvynwyr* of the B. B. Ch. is the same as the *kwynwyr* of R.B. II. which was known to the translator of Dares Phrygius as a technical term equivalent to the Latin *conquisituri*. Stokes¹ says that **vein* which he regards as the prehistoric form of *fian* meant 'streben, sich mühen' and connects it with the Latin *venāri* (see also Walde under *venor*). Dr. Meyer, however, proves that originally it was the name of a tribe or race; but that the usual meaning among the Irish was 'war.' It appears to me that this *gwyn* occurs often in our early literature and that it is the key to many words sadly misinterpreted. The word *gwynyeith*, or *gwyniaeth* (notwithstanding the assertion that it was borrowed from Latin) appears to me to be a derivative of this formed like the *fenidecht* above, and that it means 'a band of warriors joining in making war.' e.g. *eingyl yghygor gwellator arwydon. gwynyeith ar saesson.* B.Tal. 2. 28. *Gorau gwaith gwynniaeth ai gyweithyt Pan gedwis i wyneb heb gywilyt.* MA. 141a. 38. By mistaking this *gwyn* for *gwyn* 'white, blessed' Welsh translators have been making saints by violence; and they have placed a halo round the head of Sir Kai though his whole life is in revolt against it. In our early literature Sir Kai is known as *Kei guin* or *Kei wyn* and it has usually been translated as 'Blessed Kai' (see Lady Guest, Trans.), but if the numerous references to Sir Kai in the W.B. or R.B. be brought together it will be seen how unlikely it is that his contemporaries called him 'blessed'; and how posterity has made him saintly beyond his dreams or desire perhaps. According to the R.B. Kei is:

1. Urkeltescher Sprachschatz, p. 265.

- Churlish and is rebuked for courtesy. p. 105, 1-4.
- Angry and stiff-necked towards Arthur and refuses to speak to him henceforth, or help him. p. 134.
- Very ill-mannered and churlish to Gwenhuyvar who tells him he deserves hanging. p. 170.
- Behaves brutally towards the defenceless dwarf couple. p. 198.
- He is sarcastic to Peredur. p. 198.
- Insults Gwalchmai in a disgraceful manner. pp. 212-3.
- And is censured by Arthur. p. 205.

I can find nothing in his life to justify the epithet 'blessed'; but everywhere we find him first in danger and snuffing battle from afar. Gentle, courteous, cavalierly Gwalchmai might be called 'blessed' but Sir Kai never; and I have little doubt that by calling him 'Warrior Kai' or 'Champion Kai' I am restoring him the title he won through many a furious combat. A long list might be compiled of derivatives of this *gwyn*—abstract nouns, diminutives, place-names, and names of persons from L.L., B.B.C., W.B., B.An., etc. to show how widely used this word was, but the above instances must suffice here.

In preparing the glossary I have endeavoured to rely to the utmost on texts, published and unpublished, and little use has been made of the glossaries of Moses Williams and Anuerin Owen or the various attempts at translating the Welsh Laws. The dictionaries of Dr. Pughe and Dr. Davies were consulted and anything taken from them is duly noted. I made sparing use of Dr. Silvan Evan's dictionary, for I knew from experience that his selection of quotations was made upon, what appeared to me to, a very arbitrary plan, and was far from being exhaustive of any one text or period. It was inevitable that we should have quotations in common, for apart from

some MSS. all my sources were open to him. This is not said to belittle one iod the work of previous labourers in this field ; for there are none I admire more, insomuch as my work has taught me to sympathise genuinely with them and appreciate their difficulties. I was anxious to add as much as possible to our knowledge of Mediaeval Welsh Law rather than to rearrange the work of previous labourers. The Irish words have been inserted for the sake of young students in the University of Wales who may use it, in the hope that it may lead some of them to explore for themselves this enchanting and fruitful field ; for the study of Welsh is impossible without it, and had I known my Irish better the glossary would be much improved.

Because of the irregular orthography of the text, the glossary has been arranged according to the pronunciation of the words rather than their written form. The leading words in square brackets [] are not in the text but are taken from other mediaeval texts.

Though the work is so slight, insomuch as it is my first, I want to couple with it my sincere gratefulness to all my teachers in Celtic, my gratitude to Prof. Sir E. Anwyl for allowing me to worry him often; and to Dr. J. Gwenogvryn Evans, not only for the text as a basis of my work, but for letting me plunder him often with always an encouragement to plunder him more.

I desire also to record my obligations to the Publications Committee for undertaking such a troublesome task ; and to their Secretary, to the Printers and Reader for taking such great pains themselves, leaving me nothing but my own mistakes to correct.

Dr. Strachan while he was yet with us had expressed his willingness to have it dedicated to him. Now

this little record of apprenticeship seems so trivial to dedicate to the memory of one so great, but he loved the work so fervently, worked so mercilessly, succeeded so well, yet withal he was so humble that he was glad of the least help, and in that spirit it is dedicated to his memory.

T. LEWIS.

ABERYSTWYTH,
12th November, 1913.

INDEX TO ABBREVIATED TITLES

- A.B. The Four Ancient Books of Wales. W. F. Skene. 2 vols. Edinburgh. 1868.
- A.f.k.L. Archiv für keltische Lexicographie. Wh. Stokes and K. Meyer. Halle.
- A.L. Ancient Laws and Institutes of Wales. A. Owen. 2 vols. 1841.
- Altir. Handbuch des Alt-Irischen. R. Thurneysen. Heidelberg. 1909.
- Anwyl Celt. Relig. Celtic Religion in Pre-Christian Times. Sir E. Anwyl. London. 1906.
- A.O. The English translation of the A.L. By Aneurin Owen.
- B.An. Facsimile and Text of the Book of Aneirin. Dr. J. Gwenogvryn Evans. Pwllheli. 1908.
- Barddas. Barddas; or . . . The Bardo-Druidic System. Ab Ithel. 2 vols. 1862, 1874.
- B.B.C. The Black Book of Carmarthen. Facsimile Reprint. Dr. J. Gwenogvryn Evans. Pwllheli. 1907.
- B.B.Ch. The Black Book of Chirk. The MS. upon which this glossary is based.
- B. Cwsc. Gweledigacthen y Bardd Cwsc. J. Morris Jones, Bangor 1898.
- Bede. Ecclesiastical History (quoted by book and chapter).
- Bezz. Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen. Bezenberger.
- B.L.G. Glossary to the Brehon Laws. Vol. vi. Ancient Laws of Ireland. Atkinson. 1901.
- Book of Lismore. Lives of the Saints from the Book of Lismore. (Index to Irish Words at the end). Wh. Stokes. London. 1890.
- Brecon Papers. Great Sessions Records. National Library of Wales.
- B.Tal. The Book of Taliesin (to be issued shortly). Dr. J. Gwenogvryn Evans. Pwllheli.
- Cefn Coch MSS. The Cefn Coch MSS. J. Fisher. Liverpool. 1899.
- Celt.Brit. Celtic Britain. 2nd Edit. Rhys. S.P.C.K. 1884.
- C.Ll. or Cein.Llen.Cymr. Ceinion Llenyddiaeth Gymreig. Owen Jones. Blackie & Son. 1876.
- C.M. or Car. Mag. Ystoria De Carolo Magno (from the Red Book of Hergest). T. Powel. Cymrodotior Soc. 1883.

xviii INDEX TO ABBREVIATED TITLES

- Corm.Gloss. Cormac's Glossary. Ed. Wh. Stokes. Calcutta. 1868.
- Corn.Lex. Lexicon Cornu-Britannicum. Williams. Llandover. 1865.
- Croniel y Cymry. A modern Interlude in the "Ty Coch" collection of MSS. at the National Library of Wales.
- De Hib. De Hibernicis Vocabulis, etc. J. Vendryes. Paris. 1902.
- D.G. Barddoniaeth Dafydd ab Gwilym. London. 1789. (Cited by poem and line.)
- D.I. The Domesday Inquest. Ballard. London, 1906.
- Dineen. Irish-English Dictionary. Dineen. Irish Texts Society. 1904.
- Diverres Med.M. Paris, 1913.
- Dottin. Manuel pour servir à l'étude l'Antiquité Celtique. Paris. 1906.
- Dr.D. Dictionarium Duplex. J. Davies. London. 1632.
- Dr.D.Prov. The Alphabetical list of Proverbs at the end of the Dictionarium Duplex.
- D.S.E. A Dictionary of the Welsh Language. A—E. D. S. Evans. Carmarthen. 1896.
- Eluc. The Elucidarium, etc. J. Morris Jones and John Rhys. Oxford. 1894.
- Fianaigecht. Todd Lecture Series. XVI. K. Meyer. Royal Irish Academy. Dublin. 1910.
- Flor.Poet. Flores Poetarum Brittaniorum. Dr. J. Davies. MS. copy. National Library of Wales.
- Gerald. Giraldus Cambrensis. Wright. Bohn's Library.
- G.Mechain. The MSS. of the late Gwallter Mechaint (Walter Davies) in the National Library of Wales.
- Gog. The Poetry of the Gogynfeirdd from the Myvyrian Archaiology. Anwyl. Denbigh. 1909.
- Gorch.Beidrdd Cymru. Gorchestion Beidrdd Cymru. Rhys Jones. New edit. Cynddelw. Carnarvon. 1864.
- G.Rh. Hanes Llenyddiaeth Gymreig. 1300—1650. Gweirydd ap Rhys. Liverpool. [1885.]
- Hanes Llan. History of Llangynwyd Parish. Cadrawd. 1887.
- Henry.Lex. Lexique Etymologique Des Termes Les Plus Usuels Du Breton Moderne. V. Henry. Rennes. 1900.
- H.G. Hen Gwyndidau. Hopcyn and Cadrawd. Bangor. 1910.
- H.MSS. The Hengwrt Manuscripts. Robert Williams and G. Hartwell Jones. 2 vols. London. 1876, 1892.
- Huw Cowper. A MS. containing poetry, etc., in Mod. Welsh at the National Library.
- I.F. Indogermanische Forschungen. Brugmann u. Streitberg. Strassburg. 1892 sqq.

INDEX TO ABBREVIATED TITLES xix

- I.G. Gweithian Iolo Goch. Ashton. Cymrodrorion Society. 1896.
- Ignat.Wms. The "Ignatius Williams" MS. of Mediæval Welsh Poetry. National Library of Wales.
- Iolo MSS. The Iolo Manuscripts. Welsh MSS. Society. Llandovery. 1848.
- Ir.Text. Irische Texte. E. Windisch. 1880 sqq.
- Joyce. A Social History of Ancient Ireland. P. W. Joyce. London. 1903.
- Kluge. An Etymological Dictionary of the German Language. F. Kluge. Engl. Trans. Davis. London. 1891.
- Körting. Lateinisch-romanisches Wörterbuch. J. Körting. Paderborn.
- K.R. Keltoromanisches. R. Thurneysen. Halle. 1884.
- K.Z. Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indog. Sprachen. Kuhn. 1852 sqq.
- L.G. Dictionnaire. Breton-Français. Le Gonidec. Saint-Brieuc. 1850.
- Lhuyd.Addit.Sec. The 2nd series of Welsh Words added in manuscript by E. Lhuyd to Dr. Davies' Welsh Dictionary in the Free Library, Cardiff.
- Lib.Hymn. The Irish Liber Hymnorum. J. H. Barnard and R. Atkinson. Henry Bradshaw Soc. 1898. (Glossary at the end of vol. i.)
- L.L. Llyvyr Teilo vel Liber Landavensis. J. G. Evans and J. Rhys. Oxford. 1893.
- LL.MS. The Llanstephan Collection of MSS. now in the National Library of Wales. See "Report on MSS. in the Welsh Language." Historical MSS. Commission. Vol. ii, Part ii. 1903. The following MSS. are referred to : 4, 10, 53, 68, 69, 117, 118, 174, 202, 209. MS. 116 since issued. Guild of Graduates Series of Welsh Texts. No. 1.
- Lloyd. A History of Wales. J. E. Lloyd. 2 vols. London. 1911.
- Loth. Les Mots Latins Dans Les Langues Brittoniques. J. Loth. Paris. 1892.
- Loth.Mab. Les Mabinogion.
- Loth.Vocab. Vocabulaire Vieux-Breton. J. Loth. Paris. 1884.
- L.W. Cyfreithjeu Hywel Dda. (Leges Wallicae.) Wotton. London. 1730.
- M.A. The Myvyrian Archaeology of Wales. 1 vol. Denbigh. 1730. (Cited by page, column and line.)
- Macbain. An Etymological Dictionary of the Gaelic Language. 2nd Edit. Macbain. Stirling. 1911.
- M.C. Contributions to Irish Lexicography. (Supplement to A.f.c.L.) K. Meyer. Halle.

xx INDEX TO ABBREVIATED TITLES

- M.D. Maigne D'Armis. Lexicon Mediae et Infimae Latinitatis. Paris.
1890.
- Med.Law. Welsh Medieval Law. A. W. Wade-Evans. Oxford. 1909.
- Med.M. Meddygon Myddfai. Welsh MSS. Society. Llandovery.
1861.
- Meister De Excidio. Daretis Phrygii De Excidio Troiae Historia.
recens. F. Meister. Leipzig. 1873.
- Meyer.Peredur. Peredur ab Efrawc. K. Meyer. Leipzig. 1887.
(Glossary at the end.)
- Meyer.Vis. Maccon. The Vision of Macconglinne. K. Meyer. London
1892. (Glossary at the end.)
- Old Leech Book. An Old Welsh Leech Book. T. Lewis. Liverpool
1914.
- O.M. Manners and Customs of the Ancient Irish. E. O'Curry. 3 vols.
1873.
- O.R. An Irish-English Dictionary. E. O'Reilly. Suppl. by J.
O'Donovan. Dublin. (N.D.)
- Pass.Hom. The Passions and the Homilies from Leabhar Breac. Todd
Lecture Series. Atkinson. R.I.A. Dublin. 1887. (Glossary at
the end.)
- Ped. Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen. Pedersen.
Göttingen. 1909, 1911.
- P.MS. The Peniarth Collection of MSS. now in the National
Library of Wales. See "Report on MSS. in the Welsh Language."
Historical MSS. Commission. Vol. i, Parts ii, iii. 1899, 1905.
The following MSS. are referred to : 5, 14, 15, 17, 20, 23, 32, 35,
36 A, B, C, 38, 39, 41, 49, 51, 54, 56, 58, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67,
68, 69, 70, 71, 72, 81, 86, 94, 118, 120, 122, 154, 158, 169, 189, 228.
- Pughe. A Welsh-English Dictionary. Pughe and R. I. Prys. Denbigh.
1891.
- R.B. The Red Book of Hergest. Rhys and Evans. 2 vols. Oxford.
1887, 1890.
- R.C. La Revue Celtique. Paris. 1870 to date.
- Rec.Carn. The Record of Carnarvon. H. Ellis. London. 1838.
- Rep.MSS. Report on MSS. in the Welsh Language. Dr. J. G. Evans.
For the Historical MSS. Commission. 1898—1910.
- Schulz. Historia Regum Britanniae. Ed. A. Schulz. 1854.
- Skeat. An Etymological Dictionary of the English Language. Skeat.
Oxford. 1884.
- Str.Intr. An Introduction to Early Welsh. J. Strachan. Manchester.
1909.
- Strat. A Middle English Dictionary. Stratman. Ed. H. Bradley.
Oxford. 1891.

INDEX TO ABBREVIATED TITLES xxii

- Sweet. *The Student's Dictionary of Anglo-Saxon.* Sweet. Oxford. 1897.
- Thes.Pal. *Thesaurus Palaeohibernicus.* Stokes and Strachan. 2 vols. Cambridge. 1901, 3.
- Th'Ir.Gl. *Three Irish Glossaries.* Whitley Stokes. London. [1861.]
- Transactions Guild Grad. *Transactions of the Guild of Graduates of the University of Wales.*
- Trib.Syst. *The Tribal System in Wales.* F. Seebohm. London. 1904.
- Trip.Life. *The Tripartite Life of Patrick.* Wh. Stokes. Rolls Series. 1887. (Refs. to Glossary, vol. ii.)
- Urk.Spr. *Urkeltischer Sprachschatz.* Wh. Stokes. Göttingen. 1894.
- Walde. *Lateinisches-etymologisches Wörterbuch.* 2 Aufl. Walde. Heidelberg. 1910.
- Walters. *English and Welsh Dictionary.*
- W.B. *The White Book Mabinogion.* J. Gwenogvryn Evans. Pwllheli. 1907.
- W.P. *The Welsh People.* 3 edit. J. Rhys and D. Brynmor-Jones. London. 1902.
- W.S. *W. Salesbury's New Testament.*
- W.W. *The Wörterbuch at the end of Windisch. Irische Texte.* Vol. i.
- Z². *Grammatica Celtica.* 2nd edit. E. Ebel. Berlin. 1871.
- Z.f.e.P. *Zeitschrift für celtische Philologie.* K. Meyer and Sterne. Halle. 1897 to date.
- Zimmer. *Lectures on Celtic Philology delivered in Berlin.* Winter-Semester. 1908-9.
- Zimmer Celt.Stud. *Celtische Studien.* H. Zimmer. 2 vols. 1881, 1884.

Index to the pages in the "Ancient Laws and
Institutes of Wales" corresponding to the pages in
the "Black Book of Chirk."

(a, b refer to the upper and lower half of the page).

B.B.Ch.	A.L.	B.B.Ch.	A.L.	B.B.Ch.	A.L.
1	Vol. I. p. 2	46	120a—124a	93	276a—280a
2	2b— 6a	47	—126a	94	—282b
3	— 8a	48	—130a	95	—286a
4	— 10a	49	—134b	96	—288a
5	— 12a	50	—138a	97	—290a
6	— 14a	51	—142b	98	—292a
7	— 16a	52	—146b	99	—296a
8	— 18a	53	—150b	100	—298b
9	— 22a	54	—154a	101	—300b
10	— 24a	55	—156a	102	—304b
11	— 26a	56	—158b	103	—308a
12	— 28b	59	166a—168b	104	—310a
13	— 30b	60	—172a	105	—312a
14	— 34a	61	—174b	106	—314b
15	— 36b	62	—178a	107	—316a
16	— 38a	63	—180b	108	—316b
17	— 42a	64	—184b	109	—318b
18	— 44b	65	—188a	110	—320a
19	— 48a	66	—190b	111	—322a
20	— 50b	67	—192b	112	—324a
21	— 54a	68	—196a	113	—324b
22	— 56b	69	—200a	114	—326a
23	58a— 60b	70	—202b	115	—328a
24	— 64a	71	—206a	116	—330a
25	— 68a	72	—208a	117	—330b
26	— 70a	73	—212a	118	—322a
27	— 72a	74	—214a, 218	119	—334
28	— 76a	75	—222a	120	Vol.II.2— 4
29	— 78a	76	—228a	121	— 6a
30	—80a, 108	77	—234a	122	— 8a
31	108b—110a	78	—242a	123	— 8b
33	80a— 82b	79	—244b	124	—12a
34	— 84b	80	—248a	125	—14a
35	— 86b	81	—250a	126	—16a
36	— 90a	82	—254a	127	—18a
37	— 92b	83	—254b	128	—20a
38	— 96a	85	254b—258a	129	—22a
39	— 98b	86	—260a	130	—24b
40	—102b	87	—262a	131	—28a
41	—104a	88	—264b	132	—30a
42	—106b	89	—268a	133	—34a
43	110a—112b	90	—270a	134	—36a
44	—116b	91	—272a	135	—38
45	—120a	92	—276a		

Glossary

a relative part. llyn goreu a uo en e llys 6.13. bryu dyuenyon a hel dros deskel 23.15. e rey a uenno or teylu 6.8, etc.

used for emphasizing a part of a sentence. nyny a devedun e diguith guistil 48.12. vynteu a allant kymeynnau 59.27 etc.

followed by poss. adj. expressing genitive relation of the corresponding personal pronoun. hucc a hallo ef . . . y derchauael 26.4.—5.12; 6.11; 28.14; 30.8; 39.23; 55.20; 61.29; 62.6; 63.3; 70.13; 73.14, 16; 114.14, etc.

followed by a prep. phrase or pron. prep. pop karcharaur a kyer e porth arnau 26.1—3.15; 9.16; 17.10; 28.16; 62.2; 74.1; 119.20; 122.2.

with 'r following prep. governing the implied antecedent. ar a 44.9; 130.7. or a 15.13; 19.4, 5, 28, 30; 23.5; 24.25; 61.10; 74.4; 83.7; 110.27; 120.9, 20; 128.1, 3, 7, 16. yr a 18.4. or with prep. alone. wrth a 55. 11.

with antecedent not expressed. ar triskud ac a uo endau 33.23—6.13; 8.22; 12.8; 18.27; 19.19; 20.15; 21.8; 33.26; 42.27; 53.14 etc.

a a particle for infixing the infixed prons. 2 sg. beth ath wahanus 81.6. 3 sg. ay, ae, ai, au 118.4; 120.9. aey 36.19; 86.21. 3 pl. ac ev 64.15; 105.20. 3 sg. and pl.'s ny dely eu descu . . . a ked as desko 29.21. moruyn . . . guedy as kafo ef en llegredic 35.29—17.7; 31.10; 34.17; 35.29; 40.23; 53.19 (es); 55.8, 9; 62.17; 74.13; 82.2; 115.5; 118.8 etc.

a (1) interrog. part. (a) direct. ac ena may yaun er egnat gouin i'r haului a dody kolli a kaffayl . . . dodaf heb ef 52.23. (b) indirect. gouenet udunt a uennant guellau 53.17—54.17; 55.5, 17 etc.

(2) (a) with present of copula. ae, ay. gouenet . . . ay dygaun hyn 53.17. a guybot ae kefreith[ajul he guahan 34.22. (b) ay . . . ay. whether . . . or. ny vyr nep beth eu . . . ai moruyn ae gureic 36.4. un o try ederyn ay bun ay caran ay cryhyr 11.5—35.10; 40.16; 45.14; 46.30; 48.21, 39; 49.28; 54.27; 61.7; 62.9; 67.17; 68.17; 70.5, 11; 72.12; 79.24; 80.9; 82.4; 108.15; 117.22; 118.20, 22; 121.14; 122.4; 123.6; 126.25; 129.29; 132.26; 134.14.

2 GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW

a see def. art. y.

abat m. *an abbot.* puybenac a guenel kam y uam ecluys talet .xiiii. punt er hanner yr abat o byd duyuaul letherur ar llall erug er efeyryat ar clas 30.13. teyr gorsetua ysyd a allant gwneuthur eu cabydul ehun . . . sew yu y rey hynny abat ac escop ac hyspyty 60.16—123.24; 124.10, 11, 15. pl. abbadeu 51.11, 16; 63.26.

abbatyr m. *land belonging to an abbey.* ny dylly untyr bot yn dyurenlyn o byd ab. ew a dylly . . . dyruy a chamlvrw ac amobyr ac ebedyw a llvyd a lledrat 60.8.

abedyhu see ebedyu.

aberfrau n. 1. *The seat of the king of Gwynedd in Anglesey.* Ny telyr eur namen y urenyn aberfrau 3.10.—3.5; 77.26.

aber menhedus n. 1. *"The ground on the west side of the river Seiont opposite the town of Carnarvon."* A.I.I p. 105. ac vrt lat elidir en aber meuhedus en arvon e lloskasant aruon en rachor dial 41.31.

abreyt *difficulty.* used advly. scarcely, with difficulty. duyn dyn a guenel kam hyd enyokel no abreyt keleunet llef y korn 17.13. most MSS. have 'hyd eny uo—' cf. oni vo abraidd ei dynu a dwy law M.A. 94ob.47. ac escynnau ar y march o abreid W.B. col. 251.32. hyt na allei ymgynnal onyt o abreid. H.MSS. I 374.13—395.15. P.M.S. 39B p. 51.16.

absent *absence.* seyll e guasanaet e brenyn en y absen 15.16. sew yu aghyuarch pob peth a dyer yn ainsent 83.7—23.30. Da i'm gwydd ysgwydd esgud/A drwg i'm habsen, a drud. D.G. cxxii.6. I Ddeo ni ellir absen. Rep.MSS.I 621 §535.

abuydau *to feed, bait.* ef a dely dernuet o canuyl guyr y kan e dysteyn y abuydau y adar ac y gueneuthur y huely 11.1. ef gwnaeth a gwaedwaew gwaed abwyd y urein. M.A.170a.17.

ae, a conj. *and.* ac bef. vowels; ny, nyt etc.; often bef. 'gwedy' and words with c or k as initial. af bef. p[h] 56.9; as bef. s 37.19. 'a' elsewhere with the article 'ar' but before words with initial r the r may not be doubled. er hen ran ar an perued ar an eueig 7.26 etc. with poss. adj. 2 sg. ath; 3 sg. m. and f. ay; ae; aj; ae j; ae y; ac eu; 3 pl. ac eu.

Connecting two words or clauses. clust a corn a llegat 91.11. y gur ar gur such and such a man 72.7. ar triskud ac a uo endau 33.23; vrth vreynt e gur et da ac e dyhucyr ydhy 41.10 etc. with vb. noun continuing another tense. o duc dyn gureyc

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 3

lathlud a deuod a hi y ty vab uchelur 36.14; kadued hyd e bore a tanu mantell arnau 96.17. 37.16; 40.14; 45.23; 46.1, 4; 47.26 etc. joining a finite vb in a neg. clause with preced. vb. noun. ef a dely ycan e porthaur agory e porth maur . . . ac nas ellecho uyth yr guychet 12.9.—7.10; 36.2; 37.32; 39.27; 108.14. introducing a clause to amplify or explain. trederian saraet e brenyn a telyr ydhy ly am y saraet a hynne heb eur heb aryant 3.13—14.31; 17.24; 18.23; 19.15; 27.8; 30.7; 36.1; 37.4; 40.2, 19; 41.6; 42.1; 45.14; 46.29, 36; 64.28; 69.14; 91.13, 14; 94.8; 107.14; 108.1. a . . . a *both* . . . and dyucher ar hyd ar escubaur 114.23. after compar. of equal. or its equiv. rody y baub kemeynt ay kylid 18.26 o bit keuryw gur ac deleo menet 48.23—6.20; 36.16; 50.13; 131.15 etc. after y am-. 5.9, 19; 11.27; 15.29; 20.11 etc. y ar. 24.14. erug-. 3.24; 12.2, 16; 13.25; 14.10; 17.11; 21.5, 7; 22.10; 30.16; 47.8, 9; 52.7; 53.37; 66.13; 86.12; 124.15. after amken. 34.19 etc.

æc, a prep. (a) with ac bef. vowels; before n; and before huynt, huy, wy. a elsewhere, with def. art. ar. ruythau e ford er brenyn ay wirllisch 19.16—19.17; 23.13; 26.5; 27.12, 14, 20; 37.19; 45.19; 59.14; 91.13; 112.3; 126.3; 129.24. after vbs compounded with ym-. ehmustelau ac enat llys neu ac arall 12.27—28.15; 50.17, 28; 64.14; 114.1; 123.3; 128.14; 135.8. vbs. cpd. with kyt-. etc. kyduuya ac ef 9.31—7.3; 42.17; 74.11; 75.26; 77.14; 78.16; 85.15; 110.19; 112.21, 24. with vbs. exp. mutual intercourse or transaction. ny dely e brenyn ranh[n] ac arall 30.12—7.14; 17.5; 36.21, 22, 29; 50.1; 107.1; 131.9. with vbs. impl. separation. guedy ed escaro ar kandaf 35.5. guedy guahano ac ef 7.25. peytyer ac ef 76.11—35.7; 37.4, 5; 38.16; 39.2; 40.12, 28; 41.8; 129.19, 23; 125.20. with vbs. of motion. guedy e del yr dyfeyth a hy 31.7 (cf. cyt)—19.31; 20.20; 30.3; 36.14; 40.13; 72.3; 132.21. achaus a hy (*intercourse with her*) 31.7; 35.22. y kyt a *together with* 3.26, etc. see kyd.

(b) a=mod. o. gueynydauc a caeth a *bondmaid in domestic service, an embroidress.* 38.28. cf. ys glut a beth yd ymddanyssam ni. R.B.I 7.4

akasnat see kasnat.

aegure see achwre.

aklan see achlan.

ach, aec *lineage, descent.* ac o bit a ameuho ydau ef y uot en briodaur bot kanthau entheu a kathuo y briodolder o ach ac edriu hit emay digaun en e keureyth 53.5; 53.10; 60.20; 61.3. dangosset y ach hyt y kyf 61.4. L.W. achoedd cenedl=naw

4 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

radd cenedl 197. §30. cf. Ir. *aicme genus*; *aicned nature*. see I.F.II 172.

achaus, acaus, achus, aceaus, ackaus, achavs m.

(a) *cause, reason.* od a gur ar teylu ykan e brenyn o achaus yr llonet 7.2; ny dele ef talu ebedyu . . . sef achaus nas dele. urth y uod en aylaut yr brenyn 4.7.—1.8; 5.24; 8.6; 10.29; 13.10-15; 27.12; 34.10; 36.5; 37.2, 31; 39.19; 40.7, 12; 46.32; 47.7; 48.14, 25; 51.7, 30, 32; 52.9; 54.18; 70.6, 13; 72.24; 73.6; 75.6; 81.6, 12; 85.6; 113.6; 114.12; 117.25; 121.16; 122.7; 124.8; 127.5; 129.22; 130.4, 23, 24; 133.10; 134.28; 135.5.

(b) *purpose.* pan del deu urenyn ar eu kydteruyn o achaus emaruoll 3.1; 85.16.

(c) *sexual intercourse.* o deruyt y gur duyn moruyn lladhillud, a guedy e del yr dyffeyth a hy a kyn bod achaus a hy 31.7; 35.22. pl. achiuysyon 13.17.

[achlan] **aklan, aelan** (=ach+glan of *pure lineage*) *all, entire.* ef a dele offrum ebrenyn peunyt ar eferen ac offrum e suydgwyd aclar 8.25; 33.23. so achwir=ach+gwir. M.A. 258a.39.

[achwre] **aegure, acure** (=ach+gwre?). *The thatch on the roof of a house or the material for it as it grows in the field.* to ty ay aegure trayan guert e ty a uyd arnadunt a trayan e to a uyd ar er aegure 99.11. Sef eu gogaur hyd guedy keueyryer yar etyr e tefho arnau. a perllan, a bressyc a llyn . . . a gueyr syc. a to tey ac eu hacure a kennyn 114.7. *The B.B.Ch. mentions tyglys and pethendo as the least inflammable material for roofing a smithy, and elsewhere there are references to tywarch and banadl. Bede (lib. iii, cap. x) describes a British house at Maserfield with roof of wattle and thatch and Historia Gwlat Ieuani Vendigeit (Eluc. 169.29) describes a hall in St. John's Country "toat yneuad a henyb oryb lysseu a elbir hebenus. O'Curry says (O.M.III 46) Udnacht was the hurdle roof of a round house, upon which the thatch was laid. It also meant a palisade or hurdle fence which marked an inviolable sanctuary. The absence of an Udnacht implies that it was easily accessible to all, and as visible as the apples in the orchard. To tai a'i hachwrau a ddylyir eu cau rhag eu llygru o ysgrubl: ac oni chenir, cyd llycerer, ni's diwygir. L.W. 286 note. Yr eil [lledrad] yw o cheffir lledrad dan vn to ac vn achwre ac ef. Ll.MS. 116, p. 95.33. cf. achure=ail cant ty P.MS. 169, p. 216. a.=eil kant=kribiathl. P.MS. 51, p. 192. The -gwre appears to be=Ir. *raig thatch*, etc. There is a bre in B.Tal. 31.14 of the same meaning apparently. briwhawt bre a ?*

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 5

brwyn. Gwellt a tho tei. see Thurn K.R. see also Cöilach. M.C.; I.F. xxii, p. 334.

adauael *distress, seizure.* O deruyd y dyn duyn adauael yn aghyureythyaul traycheuyn ar haul yn hyr ew a dywedyr na dyly kyureyth nyu gwnel. am yr hyn y gwnaeth ew aghyureyth amdanau ew ryatueruyt tracheuyn ar haul yn yr ual kynt 133.3; adauael=pignus. A.L.II 772.vi; 842.vii. A gwedy nas gavasant: wynt a dalyassant llawer ac a dugassant gantunt yn attaueл ev da. M.A. 676b.59. cf. Didyr deigr deifr a adafael—o'm drem. D.G. cccxxiii.1. Ir. athgabail *distress, retaking.* M.C.; B.L.G.

adauaelha *to constrain.* nyny a deguedun na deley y ecchen a uo eg keuar nac eu guestau nac eu hadauaelha 110.16. neb yn tyaefael am dda yn y byd ond am avr neu arian. P.MS. 86, p. 159. y sswyddoc a ddaw yr tir ac a dyrr tywarchen or tir i afaelv y tir. P.MS. 67, p. 99. ac ny dylyir gauaelu y da ef y lle ny wneler drwy gwyn. A.L.II 320.2.

adan prep. *under.* with pron. suffix. 3 pl. adanunt 40.9; adanadunt 33.17; 64.4, 6. keysyau beyc guelt adan ebrenyn 14.14. gwyr a uo adan abbadeu a guyr a uo adan esgyp 63.26. het in oet mab seihiisbluit a el adan lau periglaut 49.35. nyt a svllt adan dyebryt 132.19.—15.14; 24.6 adn; 25.19; 33.2, 17; 39.11; 40.9; 51.18; 64.4, 6; 92.4; 126.11, 13; 132.27. *against.* adan tryheyt e deleyr uod am tehy marc rac e dere . . . a rac llen meyrc. 88.17—88.19.

adar m. *birds.* llety [er hebogyt] eu er escubaur . . . rac dale muc ar y adar ef a dele duyn llestyr yr llys y dody guyraut endau kany dely ef namen tor y sechet sef acaus eu henny rac guander yu adar 10.27; 11.1. sg. ederyn. ef a dele y anredethu o teyr anrec e dyt e lldho y hebauc un o try ederyn. ay bun ay caran ay cryhyr 11.15; 11.18; 85.11; edederyn 95.12. For Welsh names of birds see P.MS. 154, pp. 166-174.

adau see gadael.

ade 20.23 see arderchauael.

atuerur *arbiter* (see eturet.). O deruit y din kamrit bridiu hi can arall a deueduit paniv ar pedeir ar ugein e ma. ar llall en adef bot bridu ar keniauc. essef a dueit e kefreicht delehu ohonau ef bot en atuerur pahar e mae e bridiu ef 49.27. cf. O deruyd y dyn gwneythur amot ac na mynno y gadw ac na watto yr amot yr arglywd bieu kymell y gadw ual y daduero yr amodwyr. P.MS. 39, p. 23b.17.

6 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

adlamur *a tribesman who has temporarily abandoned his status (?).* guaesaur ac adlamhur ac asuinur od a guaesaur yhurt y guaesaf .lx.lx. a tal adlamur .lx. a dal 41.24. o deruyd y dreftadawc bot yn atlamwr gyt a threftadawc arall vndyd a blwydyn yn diamot, ac yn y wassanaeth, a mynnu ohonaw mynet ywrthaw, ef a dylly talu idaw dec arhugeint; a hwnnw a elwir yn atlamwr. A.L.II 42.1x. adlam *v.l.* treftad. L.W. 355 §clxii. adlam *retreat, home.* A.L.I 518.xv. atlameu ydeu barns. R.B.II 145.22. adlam=plas. P.MS. 169, p. 216. so P.MS. 51.192, 194. Tri heli ryd yssyd. heit wenyn ar wrysgen a llwynawc a dyuyrgi sef achaws y maent ryd vrth eu bot ar kerdet yn wastat ac nat oes atlam udunt. P.MS. 39, p. 107a.13. L.W. 254. diadlam=esdronawl. L.W. 70.xlvii. ychenauc diatlam. A.L.I 788.xlvi; II 130.1x; destrowio adlam ag eglwysi. Ll.MS.53, p. 5.12. Or a gwreic yn llathryd o anvod y chenedyl : ny eill neb y hadwyn oe hanvod rac y gwr. or lle y bo y hatlam y telir y hamobyr. Ll.MS. 116, p. 22.14. Heb na thai nag adlam. Cein.Llen.Cymr.I 162a.14. Collyssant oll coll kyflam/Cenetloed eu kein adlam. M.A. 264a.4. Dawn atlam dinam duw. Rep.MSS.I 605.101; 669.314; 749.75. M.A. 253b. destrowio adlam ag eglwysi. *ibid.* 544.512. cf. nag adlam i drigo ond crwydri. *ibid.* 757. Guendyd wen atlam kerdeu. M.A. 115.133.

adnabod *to identify, recognize.* edressaur . . . a dely adnabod suyocyon e llys. ac nas atalyho er un onadunt en e porth 19.8.

adneu, atneu *deposit, something committed to the charge of another for safe custody.* chweford yd a da dyn y ganthau ac or teyr y gellyr damdig ac or teyr ereyll ny ellyr. Sew yv yteyr ny ellyr atneu a benfyc a lloc a kymvynas. canys nyt yaun holy y lley mae a holy y nep yd aeth athau 81.9; puebennac a kamerho peth en adneu atau talet yr y losky val kynt 86.15; 80.5; 81.20. o pedeir ford y dyllyr talu adneu os yr godyr [gobyr?] y kymyrth attaw. or gwnaeth amot am y cadw. os erchis y cadw. os yr lles y ketwis. P.MS. 35, f. 12b.23. Os keidwad a gyll adneu heb golli y da ehynan ef a daly colled oll o gyfreith. Ilyfyr y kynawc a dweid bod yn haws y gredu ef or dygir y da ef yn lledrad gydar llall. Ll.MS. 116, p. 11.33. adne=cadwedi-gaeth. P.MS. 169, p. 215; =Perchenogaeth, *ibid.*, p. 216. adnau=perchenogi. Rep.MSS.II, p. 802. see M.A. 409.100; 838a.33; A.B. 37.30; 247.18. A.L.II 420 §§xii, xiii, xiv. gnaud adneu yn llan. Dr.D.Prov. gwartheg arall yn adnau pan fo

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 7

chweccaf ny byd tau. Dr.D.Prov. Ir. aithne *deposit, charge.* B.L.G. *property.* Thess.Pal.II xxii.i and note.

[adnewydu] *to renew.* 3 sg. pres. ind. act. atnewida. Ny dele y amdiffyn or naud e gnayth cam arnau onis atnewida o naud arall oy newid 51.14.

adref (a) *homewards.* guedy edel adref 27.10; 38.14a; 96.15; 109.16. (b) *home.* parth ac adref 123.2; 118.20.

[adwneuthur] *to undo.* 3 sg. pres. ind. act. atwna. Canyt atwna y gyureyth a wnel 72.27. ni adwna da ei dangnef. D.G. lxxix.23. cf. a wnel duw ni ad yn adwaith. Rep.MSS.I 612.56; 666.93. M.A. 359a. ni adwna Duw ar a wnel. M.A. 101b; 208b.

adaw *Adam.* Ac nat oes dauyn oy waet ew yndau onyt o adaw 72.19.

adau *to promise.* O deruit y din adau goruod peth y arall 50.32. 3 sg. pres. subj. act. adauho. pret. 3 sg. edewys, etheuis, edeuis 54.7, 11, 14, 23; 55.13; 61.10; 133.8.

adef, adew *to admit, confess, acknowledge.* O deruyd y dyn or duybleyt . . . guadu y uraut ar llall eny adef 30.28.—30.30; 37.22; 74.27; 79.24; 134.5. 3 sg. pres. ind. act. adef 31.11; 86.1; pres. ind. pass. adeuyr 75.1, 4; 78.22. pres. subj. pass. adeuer 115.7; 117.1; 122.7. pret. pass. adeuuyt 30.32; 31.1. pass. part. adeuedic 45.15, 24; 46.3; 48.15, 19; 49.8, 15.

adoed m. *death, misfortune, sickness.* O deruyd kau dol ar ecchen a maru vn onadunt pa adoed bennac ae decho yaun eu kafael y eru ohonau 108.6. Llyma vyngħret. heb y gwr. nat agorir y ty ymma ragot ti yth oes. ac auory yggwydd dy genedyl mi a baraf dy lebyddyaw a mein. Llyma vyngħret. heb hi. vot yn gynt y bwriwn neit. or lle ydwyf yn y bysgotlyn yma ym boddi. noc yd arhown yr adoet hwnnw arnafi. H.MSS.II 308.9; see *ibid.* 315.3. na saethutta ni bellach. namyn anaf ac adoet. a merthrolyaeth yssyd arnat. R.B.I 120.7. na uyn adoet ac anaf a merthrolyaet yssyt arnat. W.B. col. 479.19. see also 478.31. Meckyt llwuyr llawer adoet. A.B. 244.21. M.A. 363a. Ergrynn llwfr lliaws addoed. Dr.D.Prov. atodev. A.B. 51.29. Hil maelgwn milcant adodeu. M.A. 166a.51; 173a. ymadoydi= *to fight.* R.B.I 192.1. see also A.L.II 100 §xv. M.A. 61a; 73b; 74a; 91b; 115a; 127a; 143a; 246a.2; 812 §26.

ael *litter.* teythu huyc na bo baedredauc . . . kemeynt eu guert y hael ay guert ehun. 93.7; so Pen. 39, p. 104b.25. a.=Ir. ál *brood, litter of a hen, sow, bitch.* M.C. see alu. see also Z.f.c.P. iv, p. 324. Ir.T. iv, p. 377.

8 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

auall *apple tree.* pop pren a arguetho fruyt vn guerth a kolluyn eu eythyr deru ac auall ymp 98.1. gorwyn blaen avall. M.A. 98a.13.

auallen, a. sur *crab tree.* a. sur .1111. a tal eny del fruyt a guedy del fruyd xxx. 98.4.

aulonidu *to trouble, disturb.* eiste or brenihin . . . ay keuen ar er eul neu ar er hin. Rac aulonidu er hin oy nyneb ef 52.13. 3 sg. pres. subj. act. kanu ydy kerd en dyuessur. a hyunny en yssel ual nat aflenetho e neuat kanthau 15.1.

auon f. *river.* .x1111. brein [guir aruon]vii. bod en rid peskodha ar e teyr auon essit endhi en kefredin 42.21; 121.15. a. guerit a river in Arvon 42.3.

afu see au.

auuyn, auyn rein. guastraut auuyn *groom.* 23.21, 25. see guastraut. a thynnu awwyneu eu ffrwyneu attunt a wnaethant. H.MSS.I 353.24. a. < Lat. habēna.

affeylh, afeyt m. and f. *an act accessory to a felony or crime.* Nau afeyt tan kentaf eu roy kagor y losky e ty er eyl eu kesenyau ae losky tredet eu menet o achaus y losky pedueryt eu enduen e buellwr, etc. 85.14.—74.23, 26; 75.15; 78.15. pl. affeythyoed 75.6, 14; 78.27; 79.15. Beth bynhac a wnelher ygkylch y tri gweithret hyn. affeith yw wrth lad. neu losc neu letrat. P.MS. 36a, p. 7.20. y tri na6 affeith ach6ysson ynt tr6y y g6neir y g6eithredoed hyn tr6 gytsynya6. P.MS. 38, p. 7.

aghauodredyn see aghyuodedyn.

agheueys see aghyfyeyt.

agheuretyaul see aghyfreythyaul.

agoret *open, patent.* Deu amser e bit agoret keureyth . . . a deu e bit kaiat 51.26, 33, 35. er escuboryeu a deleant eu bod en agoret or pan hel er escub kentaf endunt y ellug guy[n]t endunt hyd kalangayaf 114.14. efe ryat teulu . . . a dele .1111. k. am pop ynseyl agoret a rodher am tyr a dayar a neghesseu ereyll maur 8.22; 21.14.

agory, agori, akory *to open, dig.* agory e porth 12.10. [Essef achaus el] may nau nieu guedi guilsanfreyt en agoret e keureyth. rac kayu e keureyth en undidiauc . . . a nau nieu guedi aust en agoret. Rac agori eg ekeureith en undidiauc 51.35. puebenac a teno annel ar tyr arall heb y kanyat .1111. am akory e tyr 97.7. 3 sg. pres. subj. act. agoro 94.17, 20. pass. agorer

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 9

26.28. part. pass. agoredie. kanis er amseroyd henny y bit a. keureith 51.37. see Ped.I §28.8.

acos *near, close by.* ar neyll en mennu eredyc em pell ar llall en acos 110.6. a=Ir. ocus, acus *near, nearness.* Thurn. Altir., p. 477.

agued (?) *death* (?). O deruyd ydau ef deueduyt bod dyn en kydleydyr ac ef am ledrat e dyenytyr ay kadarnau ohonau yr acgued edath dyuu ydau. ac e mae enteu en menet 31.18. =er agued Ll.MS. 174,p. 51. v.l. agheu *death.* A.L.I 110 note a. cf. Lleidr ni chaif oet rac y dyhenyt namyn tygv y dyhenyd ay agev vot yn wyr a dyvot. A.L.II 256.xiii. Eil yw llw cytleydyr, sef llw a dyry yr angeu y mae yn mynet idaw. *ibid.* 664.ii. *It is possible that the expression is yr racgued.* Racwed appears to mean the "grave" in Med.Welsh poetry and sometimes it is used as synonymous with "death." Pell p6yll rac rihyd racwed. A.B. 110.12. Teyrned a bonhed eu gorescyn. g6yr gogled yg kynted yn eu kylchchyn. ymperued eu racwed y discynnyn. B.Tal. 13.14. yt lad yt gryc yt vac yt vyc. yt vyc yt vac yt lad yn rac. racwed rothit y veird y byt. B.Tal. 58.19. Porthloed vedin porthloed lain. a llu racwed en ragyrwed en dyd gwned yg kyvryssed. B.An. 21.7. a lluawr peithliw racwed. B.An. 25.5. *It may, however, be a word formed like angeu with another termination, for it is probable, as Dr. Strachan suggested (R.C. xxviii.202), that angeu is in origin a plural.* cf. Yn yng yn ehang yn y ngwedd/Ynghorph yn enaid yn hagwedd. M.A. 81b.16. Twryf yn agweud/Erac menwed/Erac maryed. M.A. 25b.18. agde appears to be another derivative (notwithstanding Dr. D.). cf. Llyw llu agde. M.A. 204b.6. (The endings -wedd, -dde, are very common in Med.W., e.g., achwed. M.A. 256b; anwedd 275b; crogwed 242a; 245a; 256b; 267b; dicued 115a, etc. brodyrde. Dr.D.Prov. haiarnde. A.B. 86.6. gwrmwde, etc.)

aguedy, aguedhy, aguedu f. (a) *a sum of money given with a woman in marriage.* tejr aguethu kefreithjaul essit. aguedy merch brenjn pedejr punt ar ruckeynt. Aguedy merch gurda tejr punt . . . aguedy merch mab eyll punt 36.29. Os kyn e seythuet vullydjn edescarant taler y hj e haguedy ae harkefreu 34.6; 33.2; 36.23. (b) *paid by one who violated a maiden.* O deruyt e gur adef duen treys ar gureyc. talet .xii. myu en dyruy yr argluyt ae hamobor yr argluyt. ac os moruyn vyt. e coguyll ae jhaguedhy en eueynt vueahf e deleho 37.24. see A.L.I 456.lxxii. Tri chewilyd morwyn . . . trydyd yw pan del or gwely ym plith dynyon . . dros y trydyd [y dyry y tat] y

10 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

heg wedi yr gwr. also II 84.cxx. Ar nos honno y kyscwyd genthi. A thranoeth y bore yd erchis y vorwyn y hagbedi am y chaffel yn vorbyn. ac ynteu a erchis idi nodi y hegbedi. A hitheu a nodes ynys prydien y6 that. W.B. col. 187.10. Tri chewilyd morvyn . . . Trydyd yv pan el gyntaf er gvelyd ym plith dynyon . . . dros y trydyd y dyry y hegvedi yr gvr. Ll.MS. 69, p. 74.19-26.

aguethyaul entitled to "aguedy." ny fara gureyc nac o ladhlud nac o rod ar vreynt e haguedhy namen hjt open e vii blenet ac nat aguethyaul hyteu open e vii blenet allan 36.24.

agueyn see arweyn.

ajt see mynet.

[**angeu**] ageu death 120.13. see acgued.

[**anghen**] necessity, need. pl. agheneu. O deruyd y dyn y gwlat arall ay o achaus dyhol ay o alanas ay o agheneu ereyll 67.7.

[**anghenawc**] aghanau a poor or needy person. Huyd penuarc brenyn mor dyfeyth aghanau gulad arall, etc., 29.25. pl. aghanocyon. y gueysyon ay kerdhoryon ac aghanocyon a hene a elguyr goskorth e brenyn 3.19. = pauperes. A.L.II 894 §iv. a.=reduisson. P.MS. 36a, p. 5.22.

[**anghenedyl**] aghenetyl a necessary or imperative journey (?). ny dely talu aryant e penguastraut kanys e brenyn ay guasanaytha en e tri lle. pan ellecho y hebauc daly y uarc sef ual e dely daly y uarch tra dyskeno. a pan eskenho daly y guarhauel. a dale y uarch pan el yu aghenetyl 11.6=dum separat accipitres ab avibus captis. A.L.II 822.xxxv. Ac ar hynny nachaf dygyuor o wynt a glaw hyt nat oed hawd y neb vynet yr aghenedyl. R.B.I 146.3. W.B. col. 203.12. has agheuedyl. Eddy appears to mean journey or visit and to be the same word as Ir. adall gen. adill. Hyn o dynyon a oetta kyureith udunt yn diodor . . . Neu gambynt y rhydab ae edyl. A.L.I 610 §vii. so ibid. II 302v. etyl expedition, journey. M.A. 136b. 33-42. O dri achaws y cyll gwr drev ei dad : rhybuddiaw gorwlad rhag eddy arglywydd a'i genedl. A.L.II 560.ccxxiv. so M.A. 937 §229. The same meaning is seen in cywedyl. H.MSS.II 151.37. Ac yna yndidan a wnaeth yr esgob ae nei. a dywedut y vot ef yn varchawc dewr. pan enillei ef y ryw was hwnnw. a menegi rydyuot y varwgwydyl ef. ae dienydu yn waradwydus or sarassineit. YSTORIA DARED R.B.II 6.9 has "yr hyn megys y kigleu a dechrewys kebethyl ac antenor=qui ut audivit coepit

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 11

Antenorem obiurgare. MEISTER. DE EXCIDIO TROIAE HISTORIA, p. 7.20. so Dr. D., but I don't know whether they are the same word. Angeneddyl occurs = 'necessity' in M.A. 882b. §§146, 147; 883 §19. IoloMSS. 60.5. BARDDAS I 180, 182.

aghubyll *portion, part.* kany bu en kabyl ar er hyd ac ny ellyr kubyl o a. 115.15.

aghyuarch, achanuarch (*a*) *clandestine*. Puybynnauc a ardo tyr yn aghyuarch talet pedeyr ceynnyauc 68.28; 86.7; 89.11; 128.24. (*b*) *covert act*. puebennac a dyho tan en agheuarc talet ehun y gueytret ae aghauarc 86.7; 69.1; 81.12, 21; 89.20. (*c*) *what is taken secretly*. sew yu aghyuarch pob peth a dycer yn amsent ac ny water 83.7. cf. Petwar aghyuarch gwr ynt y vareh ac arveu a thwng y dir ae wynebwerth. Ll.MS. 116, p. 33.6. Ll.MS. 67, p. 140.24. Try agcheuarch gwr [tria indubitata]. A.L.II 777.1. see kyuarch.

[**anghyflafan**] aghaulauan *crime*. pop aghaulauan a guenel greic talet e kenedl trosdy 41.20.

agheuoddyn, aghanodredyn, aghouodedyc *unmoveable*. Puybeinnauc a delcho da y arall a keyssyau ohonau talu da aghauodredyn nys deleyr kemryd da agheuoddyn nac en tal nac en guystyl onyd na bo ar y helu dym amken Sef eu da aghouodedyc da ny allo e dyn e taler ydau y kycuyn kanthau e for e menno 122.12. da aghyfodedic = da ny aller y d6yn. ford y myner. P.M.S. 35.113a.9. cf. credadun *credited*. A.L.I 372.26.

agheureyth, achyureyth f. *sin, transgression*. na dotet pechaut nay achyureyth yn erbyn y mab am trew y tat 62.26; 51.9, 10, 11, 14, 25; 115.22; 133.5. pl. yeu 68.6.

aghyurethyaul, aghafreishiaul, agkaefreihaul *unlawful*. O deruit ir mach roy peht maur e gustil peht peccan kafresshiaul eu ir haullur kanrit e peht a roher idhau e guestel a kan kollo . . . e mach ae duic . . . kanis aghafreishiaul y duc 46.10; 53.5, 6; 55.16; 99.6. *without permission*. O deruyd y dyuot ynteu yr dadleu ac adavohanav y dadleu yn aghyurethyaul 131.2, 4.

agkefruys *untrained*. ellgy brenyn punt en kefruys .xc. en agkefruys 94.16. *written* aghefuys 94.18. see D.G. xcvi.31; cxxlv.79. see also cyfrwys.

aghfyeyt, agheueys, aghefyet, ageuyeyt (*a*) *speaking a foreign language*. Denyon aghefyeyt ny huyper bed a deuetient ac ny huypuyn huerteu pa deueter 120.25—48.27; 121.6. (*b*) *alien, foreign*. teyr graget a dele eu meybyon vamuys . . . inab grueyc a gusteller e gulat aghefyet 39.24—85.8. Ry gelwir

12 GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW

gelyn agkyfyeith. M.A. 157a.13. -yeyth=Ir. icht *tribe*, etc.
W.W. so B.Tal. 65.15. Teyrned pob ieith.

aha see mynet.

ahu see au.

alaned see eleyn.

alu *to bring forth, give birth.* Am lo or nos e ganer hyd kallangayaf .1111. k. o kalan gayaf allan .11. k. pop temmor hyd er auest a dele y hanol a nauetyt auest e derkeyf .1111. k. am y llo ac o hene allan .11. pop temmor hyt .ix. vetyt mey ar dyt hunu alu a deuckeyn eu y guert ae y llo a dele ememdeyt nau cam. 90.18—91.4. yn yr amser y dlyeu alu gyntaf o k. ac alu or dauat ar deu oen. P.MS. 35, f. 6b.17, A.L.II 192.i.ii. see Med.M. 7 §27; yvet nus buch eil al 12 §61. Hal y fuwch= *time for calving.* Pembr. see Alt.Spr., p. 326. cf. Bret. ala ‘to calve.’ Henry Lex.

allan, allant out, hence. (a) adv. of *place.* or pan dotho y hebauc emud enyu tennu allan 11.12; 12.11; 44.16; 52.15; 53.19; 55.10; 67.5; 88.9; 117.10, 11. (b) adv. of *time.* hyteu byeu [meythrin e mab] . . . hanner bluydyn ac o henny allan ni ellyr kemell arney hy y ueytryn 37.15.—39.28, 29; 40.5; 41.6, 7, 14; 51.37; 61.17; 64.5; 70.20; 71.6, 8, 16, 17, 27; 73.18, 23; 86.18; 90.14, 17, 21; 91.2, 9; 95.20; 98.16; 112.10, 13, 18; 114.18; 127.21; 134.20. (c) *beyond, out.* O ney uab gorchaw allan yd a ceynnnyauc baladyr 76.6.

allaur f. *an altar.* dyuot hy ar mab hyt yr egluys . . . a dyuot hyt yr allaur a dody y llau deheu ar yr allaur ar creyryeu ar llau assu ar ben y mab ac y uelly tyghu y duv yn y blaen ac yr allaur honno ac yr creyryeu da y syd arney 72.4; 72.14, 15; 80.14.

alld a steep. Guert eboles .1111. . . y theyty tenu kar en alld ac eg guaeret 90.10. Ni bydd allt heb waeret. Dr.D.Prov.

alltud, alldut, alldud (a) *an alien, foreigner, one who is not a “Cymro” or a “bonhedyc canhuynol.”* Ual hynny y dlyir duyn mab y gymro. Ac ual hyn y dlyir duyn mab y alltud 72.8. O deruyt roy camaraes y alldut vrth vreynt e gur et aha e saraet eny uo maru er alldut. a guedy bo maru er alldut eny uenno gur arall. kany demichel traykeuen ar e kenedel 39.13. O deruyt roy kamraes y alldud mab honno a dele ran o tref tat ac ny dele ran or tedyn breynyauc hyd e tredydyn ony bod er alldut en guahalyet seys neu en huydhel a hunnu ae keyf en dyannod 125.1. (b) *one who has lost his proprietary rights.*

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 13

Puybynnae ynteu a uynho holy tyr o ach ac edryu dangosset y ach hyt y kyf yd henyy ohonau ac ot ytyu ew yno yn petwarygur pryodaur yu canys yn petwarygur yd a dyn yn pryodaur. ac nyt y uelly y dysgyn dyn oe pryodolder yny uo yn alldut 61.6.—37.17; 38.24, 32; 39.13, 14, 15, 18, 24, 26; 54.19; 61.27; 62.1, 5, 6, 22; 73.8, 21; 74.10; 78.8; 125.3, 16; 126.15; 182.6. f. -es 73.30. pl. -yon. O byd alldudyon gwlat arall yr brenhyn ay yn wyr ydau ay yn arhos gwynt 67.16.—63.29; 64.1, 3, 9; 67.19; 85.7.

alldudet *condition of alltud.* y gyureyth eyssyoes a dyweyt bot teyr gwraged a dylly eu meybyon trew tat . . . trydyt yu gwreyc a rodho y chenedyl ygystyl alldudet ac yn yr vystlyry-aeth honuo kael mab ohoney o alltud 62.4.

am (1) prep. *about, for.* with pron. suffix. 3 sg. m. amdanau; amamdanau 6.1; amdaus 131.6. 3 sg. f. amdaney. 3 pl. amdanunt 83.2, 4; amdanadunt 19.28; 75.15. amdanaunt 115.6. (a) *about (of place).* y dyllat a uo am e brenyn 8.28—9.16; 13.16; 17.22; 19.28. (b) *about, concerning, with respect to.* ene bo dadeleu rug deugur or uaertref am tyr . . . neu am emlat. 24.23—31.17; 38.6; 45.4, 25; 47.24; 48.4 etc. (c) *because of.* a hunny a dyt dyaspat am y uot o pryodaur yn mynet yn ampryodaur 63.13. am henny *therefore* 31.14.—34.9; 38.2, 3; 42.12; 48.3; 62.28; 68.3, 5; 97.19; 131.4. (d) *for.* trederian saraet e brenyn a telyr ydhy hy am y saraet 3.14. .1111. k. am pop ynseyl agoret 8.22—6.14, 25; 9.17; 12.15; 18.8; 38.1, 8, 9; 51.11; 60.5; 68.29; 69.11; 70.5, 6; 82.29; 83.2, 4; 90.13, 16, 23 etc.

(2) *y am, jam* (a) *from about, the other side of.* y le en e neuat yam e tan ar brenyn 8.15—5.8, 9, 19, 20; 11.27; 13.5; 15.29; 20.11. (b) *id est.* nid amgen ef a dely arluyau e llys yam pery guellta a pery keneu tan 26.12. e dysteyn a dely y dyuallu o holl leseuoet yam pepyr a llesseuoet ereyll 20.3—26.23; 35.21; 36.6; 41.5; 53.11; 54.5; 89.2. yam 35.21=nid amgen. L.W. 80.34; 81.42. so L1.MS. 69. 118.2.

amadraud *speech, testimony.* pop anauus a uo yac y lekeyt ay glustyeu ay tauant kemeredyc eu y amadraud 120.21; 121.1.

amaeth, amayth (a) *ploughman.* Puy bynnac a dorro teruyn yrug duydrew oy eredyc. y brenhyn a dylly yr ychen ay hardo ar gwyd ar heyrn a gwerth y troet deheu yr amaeth a gwerth y llav assv yr geylwat 68.26; 3.9; 107.17; 109.3, 10, 12, 20; 111.23. (b) *ploughmanship (?).* ny dele nep kamryt amayth arnau ony huybyt gueneuthur aradar ay hoylyau 111.17. v.l. amaethj-aeth, amaethad. L.W. 283 §31. amaethu. P.M.S. 35, f. 83a.21.

14 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

amdyuenhedye (?). Rey a deueyt panyu dyn a. eu kauarch kyfyll. 128.22. cf. dyn amdineuedic yw kyuarch kiffyll. P.M.S. 37, p. 136. *There is a passage in the "Kilhwch and Olwen" story containing a word similar to this which means "spoiled," "ruined," from difwynaw to render valueless.* Neu titheu pwy wyt. custenhir amhynwyedig vyl i. ac am uym priawt ym ryamdiuwynwys uym priawt yspydaden penkawr. W.B. col. 473.14 = Neu ditheu pwy wyt. Custennin yn gelwir nab dyfnedic. ac am vyn priawt ym rtylygrwys vym brawt yspadaden. R.B.I 115.21.

amdyffin to defend, protect. Ac ew a dylly tyghu dros dyr burth y llys ay hauot tyr o byd reyt eu hamdyfyn 68.11. guerth nau aylauyt gokefurt eu hyn . . . Guert e tauant kemeynt ac eu gurt venteu oll. kanyis ef ac eu hamdyfyn 105.21; 51.14, 18.

amdyfynnvr, amdifenur, amdifuinur defendant in a lawsuit. jaunt yr haulur kenic y devnidieu . . . yaun ir amdifuinur gurtheb 54.6.—52.18, 28, 37; 53.9, 10; 54.15, 17, 21, 22; 55.3, 13; 79.12, 14; 81.4, 17; 130.3, 9, 15; 131.4, 18, 22; 132.1. written. amdifennir 56.30.

amgen, amken different. nys deleyr kemryd da agheuodeddyn . . . onyd na bo ar y helu dym amken 122.16; 117.5. guedy e bart kadeyryau e bard. teulu byeu kanu trickanu o kerdd amgen 14.29. gl. by tria carmina varia. A.L.II 901 §xvii.v. nyt aingen, nyt amgen a *that is, viz.* e brenyn byeu keysyau ofer ydau nyd amgen a telyn y hun a crud y arall 128.9; 34.19; 48.26; 81.28; 82.13; 133.24. cf. R.B.I 71.27. Ac yna amgenu eu pryt a wnaethant. M.A. 154b. cyrn amgen. M.A. 158a. chwetyl a.

amhen to dispute, question. o deruyd y ynat barnu cam ay ahimeu amdaney 134.25.—55.7. 3 sg. pres. subj. act. ameuhho, amheuho 42.27; 53.4, 11, 13. pres. pass. amhenyr, amheuir 55.19; 108.8; 134.1.

[amhynyanc] pl. **amhynyoken** door posts. sg. gl. by antes. A.L.II 804 §vi. 11111. . . . am e doreu am er amhynyokeu 11111. 99.7. a.=*The two side posts of any dore and by metaphor trans-taon (sic) the word signifieth the people which do dwell on both sydes of a mans ground.* Ll.MS. 68, p. 133. Rac bronn amhinogeu yn neuad ni=Ante foras palati. Eluc. 170.3 and 241.31. -hyn-=Ir. ind. top, head. see B.L.G.

amobyr, amoþer, amoþor, amaþober, amamoþer a fee paid by the one who gave a woman away in marriage and varying in amount according to his status. ny dylly y tat talu amobyr dros

y uerch onyt ehun a uyd rodyat arney canys pob rodyat ar wreyc a dylu talu y hamobyr 71.19; 36.11, 13. *paid also on cohabitation with or violation of a woman.* O try mod e deleyr amobor y grejc. o rod ac estin keny kesker canthy. er eyl o keuelokac honneyt keny bo rod. e tredyt o uechyck 38.19. O deruyt e gur adef duen treys ar gwreyc. talet .xii. myu en dyrrey yr argluyt ae hamobor yr argluyt 37.23. *no amobyr was paid for the daughters of king, edling, or penteulu* 127.8.—11.11; 13.20; 16.1; 24.22; 26.8; 28.17; 36.15; 37.23; 38.21, 22, 23, 24, 25, 26, 27; 39.5-8; 40.21; 41.16, 17; 60.9; 66.17, 24; 68.7; 71.19-23; 126.22-27; 127.1-24; 128.1-7; 133.22-29; 134.6. pl. amobreu 28.3. Tri chewilyd morvyn yssyd un yv dyvedut oe that vrthi mi ath rodeis y vr . . . Dros y kyntaf y rodir hamobyr y that. L1.MS. 69., p. 74.19-23.

amod, amoot, amuot *compact, contract made in the presence of witnesses.* Puipenac a gnuel ammod deftaul ae gilit doet e du amodur ygyt a deuedent eu amooot. val e mennoent y gueihiur a roden vnteu en llau er amoduuir kadu er amod ar e lun e deuedassant 50.1. amod a tir detef 50.23; 50.4, 5, 15, 19, 20, 21, 22, 24; 108.5; 109.19; 110.2; 123.13; 132.19, 24. Rei a dweid am amod na ellir byth y dorri. Sef achaws yw mal gowuned yw amod. L1.MS. 116, p. 95.4. Trech ammod no chyvraith. M.A. 792 §165. goreu cyfraith ammod. *ibid.* 846a.24.

[amodi] *to make a compact.* pres. pass. amodyr. Ny dyleyr dody na meyrch na kessyc na bucc en arader ac o dodyr huy ked erthelo a kessyc a guarthee ny dyukyr ked anafo e meyrch ny dyukyr ac ykyd a henne ny deueyd e kefreyt onyd amodyr udunt deleu vn eru 111.6.

amodur m. (a) *one of the parties to a contract.* see amod 50.1. (b) *witness to a contract.* o deruid y dyn ay gilyd gunehur amuot heb amotwyr. ar llau eny gilid 50.15. see amod 50.1; 50.5. Pwybynhac a holo da trwy amot holet trwy amotwyr. P.M.S. 39, p. 24b.16. amodwr yn y ammot [*compactor de compacto suo.*] A.L.II 841 §x.

amprydoaur *one without title to land.* Os nauuetdyn a dau y ouyn tyr dyfodedyc yn bryodolder a hunnv a dyt dyaspat am y uot o pryodaur yn mynet yn ampryodaaur 61.14; 56.7,9; 61,19. but cf. Yr holl vrodoryon ieuahaf ampriodorian ynt ar gaffel datanud . . . ac wrth hynny y dywedir ny wrthlad ampriodawr ampriodawr arall. A.L.I540.18.

[amrygoll] **emrecholl** *every kind of loss, loss.* Pvypennac a kemero arall ar y oruodocgaith diguidet ef em pop kerit or a

16 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

pot ar edyn . . . o myn entheu e diessiwau or dyn a kemmirth ef trosdau. kemeret enteu meichieu ykan e dyn ar y emrecholl 50.27. nyt archaf i heb y gereint rodi ida6. namyn y dylyet ehun ae amrygoll yr pan golles y gyuoeth hyt hedi6. R.B.I 257.20. *cum perditione, id est, amregoll.* A.L.II 839.iv.

amrysecoyv, amrescoeu *aslant, oblique.* dogyn keruyn o ued nau nyruet yn y hyt yn amrysecoyv 69.8; 68.22; 69.18. messur e llaeth teyr modued eny guaylaut a .vi. em peruet e llest a .ix. enyhyd en amrescoeu 91.9. cf. naw dyrnnved vyd vchet y gerwyn pan vessurer ar wyr or cleis traw yr emyl yma. A.L.I 532.ii; 534.vii; 768.i.

amresson *dispute.* ac ena e buant en hir. en amresson pui a heley en e blaen druy auon querit 42.3, 18; 106.13; 109.19, 23; 110.4; 114.26. oamryson canguayt ahebguayt. L.L. 120.13. a.<Ir. imbressian. K.Z. xxxv.265.

amryu, amreu *of various kinds.* o pop amryu ulaut 27.18. escrybyl . . . o bjt amreu nac kamesker 117.13.

amser m. *time, season.* Deu amsser e bit agoret keureyth am tir a dayar . . . o nauuethid kalangayaf . . . hit nauuethid o chewraur, etc., 51.26. Ryd uyd rannv tyr pob amser 59.6; 1.8, 10; 16.23, 24; 46.25; 51.31; 56.4, 23; 59.7; 61.9, 20; 69.6; 70.24, 26; 81.6; 112.14; 116.5, 9, 11. pl. -oyd 51.37; 52.1; 133.15.

amnot see amod.

amus, ammus m. *stallion.* tri pheth ny eyll tayauc yu querthu heb kanyat y argluyt amus a mel a mocch 29.17; 88.7, 8. pl. emys 127.11. amws yn pori allan kolly y vraynt a wna a chyt kollo ef vraynt amws ny cholles ef vraynt palffray. A.L.II 266.vii. Bum Amws ar Re. M.A. 37a.32. emys=Lat. admissus. Loth. p. 164. emys *appears to be used as sg. in M.A. 170b.22.* see palfrey.

amyd *mixed corn (?)*. guert dreua keyrc .1111. . . . guert dreua amyd .viii. 103.26. Melinydd a feliff amyd a melin. Cefn Coch MS. 237.6. see D.G. xix.12; xlvi.44.

amyn see namyn.

anadl *breath.* clauur neu anadldreuedyc 34.10.

anaf *blemish, defect.* pop anaf ar varch trayan y guert a atueryr y am y clust ae y koloren 89.2. see Z2. 1058.40a iranamou. gl. *mendae.*

[**anafu**] *to injure, hurt.* 3 sg. pres. subj. act. Ny dyleyr dody na meyrch na kessyc na bucc en arader ac o dodyr

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 17

huy ket erthelo. a kessyc a guarthec ny dyukyr ked anafo e meyrch ny dyukyr 111.4.

anauus maimed. pop anauus a uo yac y lekeyt ay glustyeu ay tauaut kymeredyc eu y amadraud 120.22.

ankuyn, anehuyn *livery, daily allowance of food and drink.* y ankuyn eu teyr seyc a tri korneyt or llyn goreu 6.11. ay ankuyn en dyuressur ar uuyt a llyn 4.1; 7.18; 8.18; 14.1; 15.30; 19.15. a.=*refectio*. A.L.II 152.viii; a. [cennam]. *Ibid.* 899.xiii-vi. Goreu ancwyn bresych. M.A. 778 §100; Goreu ancwyn perllan. *Ibid.* §101. a.<*anticenium*. Thurn.Altir 517.16. see M.A. 165b.40; 192a.31 (medd ancwyn).

anuab *childless.* Ny tal gwreyc anuab galanas ac nys tal wedy nat ymddyco 77.25. Huyd penuarc brenyn, mor. dyfeyth. aghanauc gulad arall. lleydyr. maru o anuab 29.26. Heb y wrach nyt oes blant ida6. Heb y urenhines. g6ae uinneu vyn dyuot at anuab. R.B.I 101.21. A llyma Elsbeth dy gefnithderw gwedi ymddwyn mab yn ei henaint a hwn yw y chweched mis iddi yr hon a elwir yn anfab. M.A. 369a.45.

anuod o a. *against the will.* pop kafluan au guenel dyn oy anuod dyhuked oy uod 120.1; 64.16; 85.2. cf. Sef yu er anuod pob peth a dyccer er druc ac er guaratuyd er llall. Ll.MS. 174, p. 110.27. see bodd.

[**anuon**] *to send.* 3 pl. imperat. anuonent 132.10.

anhebkor, anepcor, anhebehor *indispensable.* (used as a noun m.) tredyt anepcor brenyn eu y teylu 8.7; 8.30; 12.20; 29.1, 5, 6. -cor=Ir. cor a *throw, throwing v.n. to cuirim*. W.W.

anhoydynt see hanuot.

[**anhuddo**] *to cover.* pres. subj. pass. annuder. or pan a. etan eny dadanudher tranoes 36.26. A'r brenhin Dafydd oedd hen, ac a aethai mewn oedran er iddynt ei enhuddo ef mewn dillad, etto ni chynhesai efe. 1 Kings, i.1.

anloet[h] *bed (?), home, place of retreat or refuge.* Puebenac a cesko teyrnos gan gureyc or pan annuder e tan eny dadanudher tranothes. a mennu ohonahu escar talet ydhy eydyon a talo .xx. ac os duc ar ty ac anloet ac y bod ekyd ac ef hjt empen vii blenet rannu a hy 36.28. O deruyd bot emurthrynn e rug deu den am tyr a dayar . . . Ac atteb or amdyffynnvr a dyweduyt . . . Ema yd vyf uy en eysted ar e tyr hun bluydyn a bluydyned, gan ty ac anloed ac ar ac eredyd. A.L.II 138.7; Ffoawdr pan gaffer wedy y ceyssyer deirnos yn y anloedd II 684 §ix; II 140 §xxvi; 142.1. yn cadw rac kyhoet anloet

18 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

enlli. M.A. 250a. 1. Breisc anloet beirt borthloet berthyn. *ibid.* 166b.22; 173b.2. Anloet kyrn teyrn teir ynys. *ibid.* 187a.52. mawr anloeth mor . . . dros dir. M.A. 285b.3. eigiawn lloet. *ibid.* 138b. L1.MS. 116. 79.20 has lloyd (*written llowydd*. M.A. 954b.25)=*bed*. *It is presumably the same as -lloedd of porthloedd (mod. porthladd) harbour.*

anloethaue *possessing a home or residence.* .xiiii. brein [guir arvon] . . . petuerit ar dec puybenac a esteho endi vn dit a bluyn o byt gur anloethaue y uod en un breyn a gur or vlad 42.26. O deruyd y dyn wneuthur cam ygkymhwyt ny hanffo o honaw ac ynteu yn anllwythawc ac ae da yno. A.L.II 52.i. O deruyd y wreic adeilat ar tir tref tadawc yn diannot, ac eisted ar y tir vn dyd a blwydyn yn anllwythoc II 104 §xxvii. see II 52.v, viii; II 638.iii.

annel, anel m. and f. *a spring trap, a trap.* puebennac a tenno a. ar tyr aralliiii. am akory e tyr a .iiii. am y kayu ac a uo en er anel 97.6. O deruyd y anieuil mynet yn a. ac a honno wrthaw mynet yn arall. A.L.II 52.xiii. O deruyd y anyueil dyn arall mynet y mywn a. neu ymywn bratbwll, y dyn ae gwnaeth a dylly dieissywaw y dyn or clwyf ae gyfranu ae anyueil; ac uelly ot a dynyon yndunt ony dodir not arnunt sef yw nodeu a dyluir y dodi arnunt, croes o bop tu udunt. *ibid.* 102.xxiv. Ai ben [*The Swan*] fal bwa annel. P.MS. 69, p. 304. an bwaeu nine n annel. P.MS. 67, p. 281. Fe ddaw [lange] ith nelu di yn dy gysgu. L1.MS. 200, p. 633. a.=*laqueus* A.L.II 782.xxiii; a.=*decipula*. *ibid.* 880.xvi. a.=Ir. indell to set (*a trap*), harness (*horses*). B.L.G. see also airndil *trap*.

annot respite, delay. O cheyf yn y maes ay cymero y ganthau ac ardelu ohanau o arwayssaw . . . roder oet ydau y geyssyau y arwayssaw. nyt amgen trydyeu yn un gymhut pytheunos ygwlaf arall ac y uelly y cerda hyt y trydell lau. Ac or dryded lau kyureyth dyannot. Ac os y drydellau a geyf ay cymero ohoney gadael ydy eithyr nat oes annot. 82.15; 48.32; 130.13. annot *respite*. L1.MS. 174, p. 75.5. annoter *postpone*. L1.MS. 116, p. 99.29; 100.6, 7. Paham na doeth yntev yn amsser y dedyf . . . Paham nat annodes yntev dyuot hyt yn diwed yr oes. Eluc. 17.12. cf. ac yna a phwmel y gledyf ef a drewis y porth yny yttoed y pwmel yn annodi yny dor yny dorres. H.MS.I 326.37. a gwascu y benn yny glyw y vyssed yn ymannodi yn y vreithell. R.B.I 38.12.annodwn y frwydyl hyt y foru. M.A. 727a.37.

annvbyn (annwfn) *the deep, abyss.* Os nauuetdyn a dau y

ofyn tyr dyfodedyc yn bryodolder a hunnv a dyt dyaspat am y uot o pryodaur yn mynet yn ampirodaur . . . ar dyaspat honno a elwyr dyaspat uvch annvbyn. 61.17. cf. R.B.I 8.9 sqq.; I 124.24.

anodeu, annodeu *wrong done unintentionally.* Sef eu anodeu pop peth a decker en ryd (=rhith) arall 85.2; 70.18. neg. of godeu *purpose, design.* ny dyluir dyrwy am dym yr godev heb weithret. A.L.II 270.xii. O deruyd y dyn yn taflu ryw beth, kyhwr y ergyt oe atneit a dyn yny gaffo ae aghen; ac am hynny mynnu ae galanas ae sarhaet; kyfreith a dyweit nat oes warthrud yn hynny; kanys anodeu yw. A.L.II 42.xi. Anodef yw anwahard tervysgva wylldineb meddwel heb y dovi. P.MS. 14.39.

anolo *void, worthless, invalid.* ket darfo er amdiffenur rohi atheb kin oy holy ev or haulur bot en anolo er ateb eny warandao ef er haul 53.15. kanys anolo yu pob peth ny uo kyureythyaul 72.1.—53.31; 54.10; 72.1; 132.15. Tri anueil yssyd gwerth y troet pop vn ohonunt ae eneit: march a milgi a hebawc: sef achos yw hynny, canys budyr yw pop vn or tri anyueil hynny, ac anyueil difwyn annolo vyd wedy na aller aruer o honaw. A.L.II 334.xxviii. golo or golof *occurs=to hide (?)*. A bod y dywededeg N. yn dala hynty mewn golov a diebryd A.L.II 472b.32. golo *occurs often in poetry=to bury.* see M.A. 19a, b; 20a; 85a; 94a; 140a. Ped.I §59.2.

anostec *disturbance, disorder, breach of peace, prompting in court.* ac ena e may yaun ir egnat deuedut kosb er anostec esseu eu hene teir biu camluru a bot en anolo e geir a deueter 54.9. Sef yw anostec dywedyd gair dysk neu ganhorthwy yr hawlwr neu yr amdiffynwr eithur y neb a vo sefydlawc. Ll.MS. 116, p. 43.17. see gostec.

anostegu *to prompt in court.* O deruyd dody gostec yny maes ac odyna anostegu o un yny maes teyr buv camlurv arnau a bot yn anolo y geyr hunnv ac ydau ew ac yr kyghaus 132.14.

anree f. *dish of meat, course.* e koc . . . ef a dely decreu pop anrec or ardemero ef 19.30; 11.14; 19.31; 20.1; 25.28; 28.24. so R.B.I 257.7. R.B.I 174.13=W.B. col. 239.4., R.B.I 276.9=W.B. col. 426.17., R.B.I 293.6=W.B. col. 448.27., 266.14=W.B. col. 408.27. A gwedyd darnot udunt vwyta o vrenhinawl anregyon. R.B.II 135.12; 177.10. so H.MSS.II 4.28; 10.11. Ac yna y eisted yd aethant ac y vwyta. Ac y gyt ar anrec kyntaf y doethant marchogyon urdolyon y rei a daroed torri eu dwylaw . . . ac ar ol yr eil anrec y doethant marchogyon gwedyd tynnu eu llygeit

oe penneu . . . ac ar ol y dryded anrec . . . ac ar ol y bedwyred anrec . . . ac ar ol y bymhet anrec y doethant marchogyon urdolyon. H.MSS.I 255.26. Ac megys yd oedynt yn aros y bymhet anrec or gegin. H.MSS.I 131.16. ferem *v.l.* anrec. A.L.I 58.7. Llonaid llwy o ddwfr llinagr/yn anrheg, bid teg, bid hagr. D.G. xxi.70. anregyon. R.B.II 202.25 = fercula. Schultz 202.

anrechu *to reward with food.* ac ena e dely e brenyn y anrechu ef o uuyd a dyaut 19.23; 28.3. Teir gweith y hanreca y brenhini ef y nos honno oe law ehunan ar uwyt kanys yn llaw y gennat yd anrecca beunyd ef. A.L.I 652.1.

anreyth *booty, spoil, cattle taken during a raid, property.* bard teulu . . . a deley bucc neu yech or anreyth a guenel e teulu eghorgulad. guedy ed hel yr brenyn y trayan. enteu a dely pan ranoent er anreyth kanu unbeynyaet prydyn 15.2; 12.13; 13.20; 25.18; 26.3. Pwybynac y cafer ol lleydyr yn dyuot yu ty ac na allo y hebrug yurthau byt anreythodew ac ony byd aureyth dyholyer 80.2. pl. anreytheu 7.12. a. grybdetyl *confiscation of a homicide's property* 80.7. a. odew 78.27; 80.1. vn yw godef o dyn orthrymder y swydoc arglwyd wneuthur aghyfreith arnaw yn lle kyfreith a hwnnw a eilw kyfreith yn anreith odef. LL.MS. 116, p. 64.36. so M.A. 949b.34. Tri dyn a vydant anrhaithoddev : un na savo wrth varn cyvraith, ac na safo yn wyneb llys, ac a latho ei gywlad; sev goddevadwy cyrch anraith arnynt; sev yw cyrch anrhaith, dwyn yn ngavael y maint a gafer o'u däod cynhwynawl heb werth heb dwng arnynt. M.A. 931. §148. a phan edrychysant yford y guelyn y preideu ar anreitheu ar kynanhed kyn no hyunny ny belynt neb ry6 dim, etc. W.B. col. 64.29. see also L.W. 327 §89; 339 §cxxxiv. see godew.

anreythyan *to plunder, raid.* pan uo reyt menet e teulu y anreythyau neu y neges arall [e penteylu] a dely ethol e rey a uenho. 7.4.

anrydedu, anredethu *to reward, honour with gifts.* Ac uynt a dlyant anrydedu y brenhyn pan del yr llys herwyd eu gallu. ay yn deueyt ay yn vyn ay yn uynneu. ay ar gaus ay ar emenyn ay ar laeth 68.17.—11.14; 67.14.

anredethussaf, anredetussaf superl. *highest in honour, best.* Edlyg . . . a dele bod en anredetussaf guedy e brenyn ar urenynes 3.22. er eyl seyc anredethussaf 6.10.

ansaut f. *condition.* ny dely ef manelu e kenut or ansaut y

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 21

doto ar e march 27.10. Ef a vynnassei gymryt ansawd a vei well noc a rodassei duw idaw. Eluc. 6.30. Ac yn yr amser gossodedic ygann duw ef a vwyttaei o brenn y uuched. Ac yn yr anssawd honno y bydei gwedy hynny. *ibid.* 11.30. see R.B.II 47.18; 58.3. H.MSS.I 365.8. pl. M.A. 348b.23.

anudon *perjury.* ac os cam [y damdyghuyt] guneler arnau cyureyth anudon 134.9; 44.26; 79.16; 80.13; 134.2. an-ud-on, ud=Ir. -oeth *an oath.*

anuuar, anguar *undutiful, impious, uncivil.* ny dele e claf kemennu djm namen e daeret . . . a ked as kemenno e mab a eill torry e kemen a hunu a eluyr mab anuuar 34.18. puybenac a deueto geyr anguar en erbyn e bren[yn] talet kamlury 29.28.

anuyd *nature, natural quality.* O deruyd bod dyn en kendeyryauc a bradhu dyn arall ac or brath hunnu deuod ageu yr dyn nys dyhuc e kenedel er enuyt ef kauys o anuyd er heynt e bu uaru 120.14. Talamon llef eglur oed idaw. a gwr greduawl creulawn yn erbyn y elynyon. ac annwyt mul gantaw. R.B.II 12.27. anwyt mul hael oed idi. R.B.II 14.2. anwyd prophwyd prud ioli. M.A. 146a.5. Oer deni gwr garw ei anwydeu. M.A. 8ob.48.

anulkun *favourite dogs.* Teyr merched ny deleyr amamobyr . . . namyn eu hemys ac eu hanulkun ac eu hebocheu ac eu harueu 127.11. a diwethaf ki a ellygyvd arnaw annwyl gi arthur. cauall oed y enw. W.B. col. 402.19. cf. Saith anwylddyn duw : Jeuan vyngylwr, etc. Rep.MSS.I 774.6. ehegyr y byd dryssaur y annwyl. P.MS. 17.31. 1. anuones yr anherawd yr ar pilatus anwylwas idaw. yd ymdiredei yndaw yn vawr. H.MSS.II269.3.

anyueyl, aniueil *animal, usually one of the domestic animals (including dogs and geese), game.* O deruyd tenu ruyd ay ar auon ay ar uor, a deuod ay guydeu ae anyueyl arall 121.16. O deruyd y dyn menet y hele a decreu hele ac ellug ar anyueyl pa anyueyl bennac uo 122.20. a. buder *unclean beast* 94.2. a. glan *clean beast* 94.1. a. petwartroydauc *quadruped* 82.20.—9.15; 25.19; 29.9-15; 42.16; 43.1; 81.16-23; 115.4, 12; 121.8, 20; 122.5, 10, 20; 123.1, 5. pl. -eyt; -yeyst 8.2; 11.6; 26.1, 22; 29.10; 97.10; 121.13.

anilis *insecure, void.* puipennac a gusto gust adeuedic a tebiccu honau ef vrth na does vach arnau bot e guestel en anilis nini a deuedun dikutau hunu ae y vod en dilis 46.5; 47.31; 48.3; 56.26. see llys.

anilissu, anylessu *to render void, annul.* e guystyl a guystylho greyc ny dele y gur y anylessu 119.9.—47.32; 119.6.

ar prep. *on, upon.* with pron. suffix. 3 sg. m. arnau, arnav, arnahu 92.7; arnauhu 49.19; arnauau 44.3. 3 sg. f. arney arnehy 40.14. 3 pl. arnadunt 52.35; 53.21; 68.11; 75.23; 76.4, 5; 81.10; 99.12; 103.17; 104.8, 11; 119.25; 128.22. arnunt 12.18; 76.17; 109.6. arnudunt 33.16. *on, upon.* pan dano e dyllat ar e guely 22.22. corflan . . . ay phen ar e venwent 51.19. bod en rid peskodha ar e teyr auon 42.21. pob gulet e bo med arney 18.25. argluyt a uo ar e wlat 51.22. vn guert vyt a pop llo vn ar pemdec ar y llaet[h] 90.23. o deruyt y dyn bot creireu arnau 51.18. ny ellyr tystyolaeth ar uedul 121.4—5.18; 9.9; 24.25; 26.7; 42.15; 48.18; 49.18; 51.18; 54.19; 60.22; 67.2; 70.8, 23; 96.18; 101.3; 116.25; 121.4; 129.13; 131.11, 12, etc. with vb. noun. kemer meychieu ykan e llourud ar i dieisivau 50.29—3.4; 35.12; 37.26; 46.37; 56.7; 71.24; 76.27; 79.10; 134.2. with ord. nos. llu e kennogo[n] ar i sethuet . . . wec guir ac euo ehun seithuet 44.17—45.7; 47.21; 49.21, 25; 66.16; 73.26; 74.14. in cpd. nos. un ar ugeint 129.12; pedeyr ar dec ar ugeynt 61.22.—3.16, 17; 6.1, 2; 10.16; 18.19; 20.8, 24; 36.30; 37.13; 42.25; 45.20; 59.2, 15; 65.9, 11, 22, 29; 66.24, 29, etc. **yar, jar** *from.* with pron. suffix. 1 sg. yarnaw uy 133.18. 3 sg. m. yarnau 55.16. 3 sg. f. yarney 62.2; 133.17, 27, 28. 3 pl. yarnadunt 26.10. kyuody yar e guely 39.29. buyta jar un dyskyl ar brenyn 24.14.—26.10; 38.14; 47.10; 53.6; 55.16; 56.11; 114.4; 123.2. *upon.* puebeunnac a uenficyo march y arall a guenouy e bleu yar e keuen 89.9.—19.17; 51.13, 14; 62.2; 123.5, 6; 133.17, 18, 24, 27, 28.

ar *tillage, tilth, arable land.* mayr bysgueyl . . . byeu pery er ar a holl reydyeu e llys 24.20. Try ryu datanhud y syd datanhud ar ac eredyc, etc. 60.17, 21. O deruyd bod amresson am drecar edrecher eru er amayth a defnet y har ay llet 109.21. see gayauar, guahanuynar. cf. glasar. M.A. 304a.24.

ar 16.16. see yar.

ar abbrev. for aryant.

arader, aradar *plough.* ny dele nep kamryt aumayath arnau ony huybyt gueneuthur aradar ay hoylyau kanys ef a dele y gueneuthur en kubyl 111.18.—92.10; 104.12; 111.18. collect. sew yu turyw ac enwywet llosgy tey a thorry aradyr 63.8. *The various parts of a plough, etc., are mentioned on p. 561 of L1.MS. 209 in a satirical poem.* Arnodd o wernen a chebyst banhadlen . . . a gwden o gollen . . . e chyrr eithin crionion . . . a hoelion o

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 23

helig. See a late drawing of a plough on the facsimile at the beginning of Ll.MS. 116. (Guild of Graduates, Edit. 1912.)

arail see arheyl.

arall (a) adj. *other, another.* menet e teulu y anreythyau neu y neges arall 75. nau ny[n]vet yny hyt . . . ar gymeynt arall yn y llet twice as much 69.8. greyc en deuot or parthun yr lluen ar gur or parchi arall 39.10.—5.10; 19.5; 29.26; 30.18; 33.19; 35.6; 38.7, 28; 39.2, 14; 41.2, 20; 42.24; 48.22; 52.14; 59.13; 60.6; 61.7; 63.2, 21; 65.11, 28; 66.9; 67.17; 73.3, 5; 77.13; 79.2; 80.25; 81.12; 85.9, 25; 121.20; 125.11; 128.5; 132.21; 134.15, 18. pl. ereyll. 7.15; 8.7, 23; 12.22; 15.7; 20.4; 28.4, 30; 31.13; 38.26; 61.8; 63.10; 66.15; 67.18; 68.5; 74.17; 76.27; 86.22; 88.3; 109.2; 120.3, 4; 121.13; 129.18; 135.11.

(b) pron. ef a dely corney[t] llyn ykan e brenyn ac arall ykan e urenynes arall ykan y dysteyn 13.31.—3.12; 12.4, 17; 13.31; 15.18, 20, 31; 17.12; 28.12; 30.12; 36.27; 40.24; 45.9; 46.21; 47.15; 47.26, 31; 48.28; 49.25; 50.6, 17, 18, 25, 30; 64.7; 71.22; 72.26; 73.3; 75.16; 97.1; 106.10; 111.12; 122.12; 128.10; 129.24; 134.13. pl. ereyll, ereill 4.11; 11.17; 12.1; 22.1; 25.24; 38.25, 27; 54.4; 56.29; 59.15; 61.9, 18, 27; 64.14; 74.6; 77.13; 80.18; 82.19; 103.15; 104.9; 113.16; 118.26; 128.23; 129.28; 130.17, 19.

arbennye, arpennye chief, principal. ef a dele dody e delyn en llau e bart teulu en e teyr guyl arbennyc 6.4.—4.26; 6.7, 18; 8.20; 9.17; 11.16; 48.30. Ir. airchinnech gl. ‘princeps.’ Z². 868.

archenat any article of clothing, usually footgear. ef a dely trayan e kuyr . . . neu archenat a talo .III.I.K. 17.25; 26.18; 27.3. a phan welas yr ydeon y gwyrtheu hynny y tynnassant y prenn or llynn ac y dodassant yn bont ar auon y sathru . . . a phan arganuu hi y prenn. estwg y phenn a wnaeth, ac adoli idaw. a diosc y harchennat. a dyrechael y dillat. a mynet trwy y dwfr is y law. H.MSS.II 249.25. gwisgwch amdanawch ych dillat vy meibon .i. ach archenat ac adawn y lle hwnn. Eluc. 121.1. ac un waith yn y flwydyn y caiff Esgidjeu a Hosaneu. v.1. ac un waith ei archenad. L.W. 65 §7. Morwyn ystauell . . . bieu kyfrwyeu y urenhines ae hen frwyneu ae harchenat. A.L.I 670 §xxxii=Hi a geiff hen gyfrwyeu y vrenines ae henn ffirwyneu ae hen hescityeu. *ibid.* 382.x. Archenad .i. dillad. gwyr yn cerdhed yn dhiarchen .i. yn droednoeth. P.MS. 118, p. 464. kyfarchen = esgidiau. P.MS. 169, p. 261. Corn. orchinat shoe. Bret. arc'hennad. archen=Lat. arcenda. Sir E. Anwyl. cf. diarchen. na roed farch kvl diarchen. P.MS. 72, p. 83. yn ddiarchen ben a thraed. IoloMSS. 61.35. ae

24 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

diarchenu a orugant. ac a dugassant idaw dillat ereill. H.MSS.I 16.35. ymdiarchenu oe arueu. *ibid.* 86.19. Ac erchi a oruc y iarll y enyd diarchenu a chymryt gōisc arall ymdanei. W.B. col. 443.8=ymdiarchenu. R.B.I 289.6. diarchenod draed y holl awyddussyon, etc. Rep.MSS.II 475 §93. so p. 564 §72.

[**archolli**] *to hurt, wound.* try arpertykyl dyn dernaut em pen hyd er emenyd. a dernaut eny corf hyd er emescar a tory vn or peduar post teyr punt a keyf e nep a arkoller y kan enep ay arholleho. 106.2. 3 sg. pres. subj. act. archollo, arholleho 106.2, 4. pres. subj. pass. archoller 106.2. pass. part. archolledyc 18.2, 13.

[**ardymheru**] *to cook, prepare food, season.* 3 sg. pres. subj. ardemero. e koc . . . a dely decreu pop anrec or ardemero ef 19.30. py beth a wnaeth duw . . . y moroed . . . ar phynn-honnev y ardymerv y dayar yn galet ac yn vedal. Eluc. 130.1. Dysc i dempero ney y ardymhery lliwiau oll y sydd yn canlyn: . . . lliw dv a wnair or gals, etc. Rep.MSS.I 921 §185. Z2. 1052. temperam. *gl. condio.* but see R.B.II 163.3; 331.1. cf. erdymyr y llevad j rrwng yr havl ar ddaear. P.MS.51, p. 162. Arthur yna a beris ardymheru lawnslot o enneint a dillat. H.MSS.I 431.30. O mynnny adnabod ar dymherv tir ai dywyllodraeth. Rep.MSS.II 463 §101. Arglwyd heb ef cam a wney na chymery ardymhereu ac asm6ythder. W.B. col. 436.2 =R.B.I 283.22.

ard see aru.

ardelu (a) *to claim, avouch, defend.* O cheyf yn y maes ay cymero y ganthau ac ardelu olianau o arwayssaw yn lle arall roder oet ydau y geyssyau y arwayssaw .82.11. Ni dele dyn kemrit macht kannogan kaues deu ardelu hint ac na keif enteu namuin dewis y ardelu os o vechny id ardelu nyd oes kanogon. os kannogon nyd oes vach. 46.27. 3 sg. pres. ind. act. ardelu 46.27; 82.6. 3 sg. pret. ind. act. ardelus 49.16. see R.B.I 253.10.

(b) m. *claim, defence, title to possession.* y anyueyl y cefyr try ardelu geny a meythryn a chadu cyn coll ac arwayssaw. Os o eny a meythryn y ceys y ardelu gwnaet ual hyn. dodet ym pen ceytweyt bot yn eydau y uam ay eny ay ueythryn ganthau ac na aeth y ganthau er pan anet ar y berchennogaeth hyt y dyd hunnw. 81.23. 40.17; 46.26; 53.33; 56.31; 81.23; 82.1, 7. Sef ymdidan uu gan teirnon. menegi y holl gyfranc am y gassec ac am y mab. Ac megys y buassei y mab ar y hardelw hwy teirnon ae wreic ac y magyssynt. R.B.I 33.26. Tri gwaessaf

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 25

yssyd : ardelw; neu warant; neu amdiffyn heb warant. A.L.I 458.lxxxii. Trydyd [breint] yw, caffel lletrat yn llaw dyn, neu ar y geuyn, neu gwedy y vwrw yr llawr: ani bop vn or tri hyny reit yw yr dyn keissaw ardelw kyureithawl y vwrw ywrthaw y lletrat. A.L.I 612.iii. see M.A. 952a. 42; 955a. 19. Rep.MSS.I 224 §259.

(c) m. *avoucher*. Ny dele dyn kemrit macht kannogon kanes deu ardelu hint. 46.26; 82.7. Teyr fford y may cadarnach arddelw no cheitwat, arddelw a ryddha dyn oe hawl, ac ae cymier arnaw ehun . . . eil ny ellir llyssu arddelw . . . trydydd nyt rheit lliaws yn arddelw. A.L.II 634.xxix. see *ibid.* 638.xiii, xxix. Crist . . . cadarnaf arddelw. M.A. 253a. see kanhelu.

arderchauael, arderauael, ardehauael, ardychauael to augment, raise, increase fine or price usually by a third. y sarhaet eu .vi. byu a .vi.xx aryant kan y arderhauael ungueyth. y guerth eu .vi. byu a .vi.xx myu kan y arderhauael ungueyt. 17.15.—II.23, 24; 13.1, 2; 14.4, 20; 15.24, 25; 17.15, 16, 29; 18.17, 34, 35; 20.6, 23; 21.10; 22.6; 24.16, 32; 35.14; 37.26; 78.4. *written* ade 20.23. pres. pass. ardercheuyr 14.4. Gwerth raedant dyn yw pedeir arhugeint aryant gan tri drychauel sef val y drycheuir: y dyrchafel kyntaf yw wyth keinhawc; ar eil drychauel [yw] dec keinhawc a dimeu a thrayan y dimeu; y trydyd yw pedeir ar dec a dimeu a thrayan dimeu ar nawued ran y dimeu . . . a phwy bynac a vynno gwybod y drychafaelion ar yr aryant, reit vyd idaw drychaf yny drychafael kyntaf kymeint ar trayan y swmp i bo y drychafaelion o honaw a gossot hwnnw yn vn swmp; ar eil drychafel yw kymryt y trayan ar y swmp hwnnw ay dodi yn vn swmp; ar y trydyd yn yr vn mod kymryt kymeint ar trayan val y mae y kyfrif or blaen. A.L.I 504.ix.

aredig see aru.

aref m. *weapon*; aref buyall *battle-axe* 102.17. pl. arueu *arms*. e penguastraut . . . a dele . . . emduyn arueu e brenyn 13.22. 4.4; 6.19; 48.37; ar view; 127.12 cf. twryf=twrf. M.A. 156b. toryf=torf. M.A.160a; 161b, etc.

aruer use, wont, custom. eman e tray[t]hun or suyho[glyon] aruer o deuaut a uyd en llys 23.19. Suydocyon . . . arey kefrethyaul ar rey aruer 28.29. kanyt oes na reit nac aruer ohonunt. P.MS. 38, p. 6. see H.MSS.I 31.21, 23.

arueru to use. ac or messur hunnv yd ys yn arueru etwa 65.6. see kamarueru.

arvieu see aref.

26 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

aruoll see *ymaruoll*.

arvon n.l. *The region which lay opposite to Anglesey, from the summit of the Rivals to the river Cegin between Bangor and Llandegai, was apparently known as Ar-fon.* Lloyd, Hist. of Wales, I 233. Ac ena ed elleghus rudn kenat hid eghuynet y huybod puy byeufey e blaen. rey a deueyt panyu maeldaf henaf pendeuic penart ai barnus y guir arwon. 42.6.—41.30, 31; 42.10, 17, 19.

arfet lap. troydyau[c] . . . a dely daly trayt e bre[nyn] eny arfet or pan decreuho eyste eg keuedac eny hel y kesku. 24.10. 24.13. cf. Ac yn yr amser hwnnw math uab mathonwy ny bydei vyw. namyn tra uei y deutroet ymlyc croth morwyn. R.B.I 59.8; 65.11 sqq. y rei truan a dihegys yn vydinoed y foyn dros y moroed gan gwynnau a drycyruerth y dan arfet yr hwyleu. R.B.II 252.17. byryei arffedeit or us am penn y tan. W.B. col. 202.26. ef dydau lleu ym arfet. Ac y dygwydawd ynteu ar lin gwydyon. W.B. col. 108.16. yn arffed Mair ei heissorawd. M.A. 40a.30. a achlessir yn arfet yr eglwys. P.MS. 15, p. 95. see H.MSS.I 72.7; ef a dorres arfet y grys 230.9.

argluyd, argluyt lord, master. Ac o pen e pedeir blenet ar dec e mae jaun jr tat e duyn ar e argluyt. ac jdhau ynteu gurau jdhau ef. o henry allan byt uth ossemchejth e argluyt. 37.14. Try chadarn byt argluyd a drut a dydym 134.28. .ix. tauyodyauc sef eu e rey hene argluyd erug y deu guas, etc., 30.21. Pwybynnac a uthfoto yaun o achaus tebygu y uot yn argluyd ar haul a dylyu holy pan uynno gater ydau ynteu peydyau. 132.29. 12.20; 29.17,19, 21; 37.15-27; 39.24; 44.7; 46.17-29; 47.13-20; 48.5-19; 50.5; 51.21; 52.1, 15; 66.27, 28; 70.23; 71.1-7; 74.20; 75.14-17; 77.15; 78.14; 83.3; 85.4-5; 106.22; 117.7; 120.17; 121.2-5; 123.24; 124.2-16; 126.10; 127.3; 128.4; 129.26-28; 130.10; 131.5; 132.29; 134.4-29. f. -es 41.16; 67.14. pl. -y 64.10; 85.7.

argluydfaeth (a) *sovereignty, dominion.* y gyureyth a dyweyt y dyly y meybyon uchelwyr kadu argluydfaeth ar eu halldudyon mal y dyly y brenhyn cadu y argluydfaeth ar y alltudyon vynteu. 63.29.

(b) *territory or dominion of king or lord.* Saraet brenyn aberfrau uel hyn e telyr can myhu uth pop cantref eny argluydfaeth. 3.6; 76.20.

arkefreu m. *personal property of a wife, paraphernalia.* O byt arkefreu jdhy byt hunnu en ditreul hit em pen vii blenet. 36.18. 34.6; 36.10. argyvreu, *id est, animalia que secum a*

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 27

parentibus detulerat. A.L.II 795.xxxiii; 847.xiv. argyureu [*paraphernalia*] II 872.xx. cf. Tri phriodolion gwahanredawl pob gwr . . . gwraig, plant, ac argyvreu; sev yw argyvreu, gwisg, ac arveu, a pheiriannau Celvyddyd vreiniawl. M.A. 922 §53; A.L.II 492.liii. Argyfreu Gwraig yw ei gwaddawl. L.W. 83 §48. argyfreu=gwadawl. L.W. 83§48. cf. Car.Mag. 25.4. Adarestôg yr holl yspaen aoruc y brenhin yr eglêys honno ar galis. ac a rodes yny hargyfreu pedeir keinyaôc bop blêdyn yn drethaôl o bop ty, etc. cyfreu appears to mean 'distinguishing qualities,' 'peculiar property.' see A.B. 8.17; 13.13; 109.6; 151.3; 254.26. M.A. 214b.2. and looks like a pl. of cyfr-, cyfyr-, another form of 'cywir' (?).

[*arhaeddu*] (?)] to reach. 3 sg. pres. subj. act. arhaydo. a gwyalen gyhyt a honno yn llau y geylwat . . . a hyt yr arhaydo a honno o bob part ydau yn llet yr eru 59.14.

arhaul, araaul f. *counterclaim, surclaim.* puebennac a archo benfyc tan denet heb haul heb arhaul arnau 86.10. 118.6. Pa wahan y syd [y] rwg hawl ac arawl ac arapawl. Hawl a holo dyn y arall a dywedvt or llall ny wnaf vi yewnn y ti or hawl hon yny wnelych dithev y myney or hawl hon hono yw arawl. A.L. II 252.xxv. cf. M.A. 956b.32 sqq. Sev yw deall arhawl, or damchiweinai i ddyn venthyciaw march, neu beth arall . . . a chyn dawed y march adrev at ei berchen cyvodi hawl o arall ar y march yn llaw benthyciwr, etc.

arheyl to attend to, to care for. y maer bysweyl a dly . . . eredyd a heu ac arheyl yscrybyl y brenhyn 68.4.

arholleho see archolli.

arluyau to prepare, set in order. e porthaur a dely arluyau e llys yam pery guellta a pery kenneu tan 26.12.

arnaut see racarnaut.

aros, arhos to await. o byd alldudyon gwlat arall yr brenhyn ay yn wyr ydau ay yn arhos gwynt 67.17. guanaet enteu a uenno ay aros er oet ay talu kyn nor oet 122.4. 118.24.

arperkyll very dangerous, fatal. ef a dele medhecynyaet rad pan ueno eythyr y guaet dyllat Onyt un or teyr guely ar perkyll uyt sef eu e rey heny. dernaut em pen hyt er emenyt dernaut hyt er emescar neu tory un or pedeyr kolouen 7.21. n. masc. tri arberygl 105.23. v.l. tair gweli angeuawl. L.W. 44 §6.

[*aru* (?)] to plough. (see A.L.II 514.lxxv; M.A. 406 §56; 778a.54 (?).) 3 sg. pres. ind. act. ard, art. y dody yn arader

28 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

ac od ard or bore hyd hecuuyt 92.11. 92.13, 15. 3 sg. pres. subj. ardo 68.25, 28. artho 43.7. pres. subj. pass. arder 68.29; ardher 110.27. 3 sg. imperat. ardet. part. pass. eredyc=land that had been ploughed. Tri ryu datanhud y syd. datanhud ar ac eredyc, etc. 60.17; 60.21. (*The verb. adj. aradwy occurs in much the same sense.* a deil ac aradwy yw kyuanned. A.L. 536.ii. aradvy tridieu . . . aradvy vn dyd. Ll.MS. 69, p. 158. trychannerv aradvy. *Ibid.* 127.II. Ll.MS. 116, pp. 27, 41. Med.Law 107.16. In mediæval Welsh there is often no distinction in meaning between pass. part. and the verb. adj. see profadwy=tried, etc.) eredyc is also v.n. to plough. brynar duy wlynet y dylir y eredyc 63.18, 19, 20; 68.4, 25; 109.1; 110.1, 3, 4, 5, 25. It is supposed that eredig is the v. noun formed from aradr and not the participle; then we should expect eredri corresponding to cyferedri which occurs A.L.II 855.vii.

arwayssaw (a) guarantee, warrant, defence, protection. y anyueyl y cefyr try ardelu geny a meythryn a chadu cyn coll ac arwayssaw . . . os o arwayssaw yd ardelu dywedet puy a ardelu neu a arwayssaw hun [ac] o byt yny maes cymeret y ardelu atau y lledrat a byt ryd ynteu ac o deruyd yr arwayssaw y gymryt damdyghet yn y law ef, ac ynteu byeu os myn ceyssyau arwayssaw arall neu dyguydet ehun 81.24 sqq.; 82.11, 16. a. v.l. gwarant. L.W. 219 §65. Tri gvaessaf yssyd ardelv neu warant neu amdiffyn heb warant. Ll.MS. 69, p. 76.11. Arwaessaf. Ll.MS. 174, p. 109.7 = ardelu. B.B.Ch. 82.7. O dervyd daly lledrad yn llaw dyn a phan damdygher y lledrad yn y llaw dala arwaessaf ohonaw ynteu o effeiriad neu o radwr arall . . . a dyfod ohonaw y gymryd y lledrad o law y dyn y damdyghwyd gantaw. ny dylir y rodi attaw. kany dyl ynteu ymrodi y gyfreith arglywd . . . wrth hyny na ad y gyfreith ydynt hwynteu bod yn arwaessaf y lledrad. Ll.MS. 116, p. 98.3 sqq. a.=porth. P.MS. 169, p. 213. gwaessaf=Ir. foessam=protection. see ecar. B.L.G. foessam. W.W.

(b) to warrant, become surety. 82.6. see (a).

(c) protector, one who becomes surety. ket roer mach ar peth ny deleyt e roy ac nit yaun e kecwynn or llau e may endy ene del ar ustel kestall ac ef ykan er arwaessaw 47.35.—82.8, 9, 12.

[arwedd] to bear, carry. 3 sg. pres. subj. act. arhuedho, arguetho. pop pren a arguetho fruyt vn guerth a kolluyn eu 97.23, 98.3. ac amouyn a wnaeth pawb ohonunt ae gilyd. pwys a arwedei y palym o flaen yr elor. Eluc. 81.17. see Eluc. 18.18, 27. R.B. 197.30. H.MSS.II 63.19. Gwae ui glethyf glan

gloewdrud *yth arwein / oth arwet ossymud.* M.A. 164b.27. Keigyeu or oliwyd a arwedassant yn eu dwyluaw. H.MSS.II 76.8. cf. Rep.MSS.II 475 §163 Saint Simon a saint Iwd o arweddiad yr ysbryd glan a ethant i . . . Persia. MA. 806b.48 Goreu moesgarwch ymarwedd yn brydverth. W.B. p. 286.39. Keffylau . . . a gywedei gynnut ac a gywedei bwyt a lynn.

arweyn, argueyn *to carry, lead, bear.* e dressaur . . . a dely argueyn pop neches or a deueter urthau or port hyd e neuat. 19.4, menye y a[r]gueyn y hebauc 11.13, 78.7.

aruyd, arujt *symptom, token.* o achau redeuod arujt mab arney 36.5. cussan yu aruyd kerennyd 74.16.

arusytyl *pledge, pawn.* ac os maru vyth er anidueil trigkeit er a. en dilis en elle, 43.10.

ary. see aryant.

aryaneyt *set with silver, silver-plated.* fruyn aryaneyt 103.2, 7, 21. cf. Si aurum vel argentum in eo fuerit appositum. A.L. II 865 lxiii.

aryant, ariant (a) *silver;* talu . . . heb eur heb aryant 3.15; 30.12; 33.24; 103.14. (b) *money;* pan prenno dyn peth yr ariant 47.26.—10.13, 14; 11.2; 12.13; 13.18; 14.11; 19.3; 20.5, 10; 21.6; 22.21, 30; 23.11; 47.26, 27, 28; 48.36; 67.1; 78.3; 91.4; 112.9, 15, 16; 118.14; 132.16, 18. (c) *penny;* y sarhaet eu.vi.byu a.vi. ugeyn aryant 11.23.—9.6; 13.1; 14.2, 3; 15.8, 24; 17.15, 29; 18.17; 19.22; 20.6, 22; 21.9; 23.7; 24.7, 15; 25.25; 71.12, 14; 75.4, 18; 78.5, 8, 29; 104.23, 25; 105.2-27.

aryantal *payment in money.* e guahannuynar o huylsanfreyt hyd kalanmey aryantal. O kalanmey allan dyuuyn llukyr. 112.12. cf. bwyttal. R.B.I 136.27.

askellheyt *a swarm that leaves the hive after August, or a swarm that leaves the third swarm from the parent stock.* O deruyd heydyau heyd guedy ahust. 1111. a tal a honno a helguyr askellhyt. 95.18. er heyt kentaf a del or tredet heyt. 1111. heb derkauael. a honno a elguyr askelleyt 98.14.—95.17, 21. see A.L. I 502.viii; 738.¶xxvii.ix. cf. Devddeg gwynt y ssydd ac o hynny pedwar privwynt ac wyth asgellwynt. P.MS. 51 p. 165. ys gwae fi! rhewi ar hynt,/ysgillwayw drwg asgellwynt D.G. xciv.46.

aseurn, aserun *bone.* 89.10; 106.12. ascurn moruyl, ascurt m. see moruyl.

asseth f. *lath, scallop, stake for fastening thatch on roof.* [guerth] asseth .1. 99.11. Da nithiodd dy do neithwyr . . .

Hagr y torres dy essyth. D.G. cxl.30. Degle'n nes, dwy glun esyth. *Ibid.* cxxi.31. Coelbren y Beirdd ag fal hyn ai gwnelid Cynnnull coed cyll neu gerdin . . . a holtti bob un yn bedryran sef yn bedair asseth y prenn. Iolo MSS. 207.2. Goreu oedd Ifor ai gorphyd—ein rhi/yn rhoi deifr ar esyth. D.G. xiii.10. asseth ni phlyco nit da M.A. 840a.57; Dr.D.Prov. a.=Swmbwl. W.S. II Cor. 12.7. Dwy asseth lwyd wiwsyth lan/dwy gromach no dav gryman (*To the horns of a ram*). P.MS. 69.52. Ei saeth wniwas asseth anial. Ll.MS. 209, p. 154. cf. Venedot esith ‘wattle made of hazel to strengthen the eaves and the top of the thatch.’ Trans. Guild of Grad., 1909-11, p. 35.

assu, assuy, assv left. dody y lau deheu ar yr allawr . . . ar llau assv ar ben y mab 72.15.—5.16; 6.5; 37.18; 52.14, 16; 68.26; 72.5, 15; 81.15-18; 131.19.

asuinur one under an “asswyn.” guaesauur ac adlamhur ac asuinur oda guaesauur yhurt y guaesaf .lx. . . .lx. adal. asuinur. 41.24, 25. Tri ryw wrogaeth yssyd . . . eil yw, ot a treftadawc yn wr y dreftadawc arall, a mynnu mynet ywrthaw yw dreftat elun, ef a dyly talu trugeint idaw; a hwnnw a elwir asswynwr. A.L. II. 42.ix. Tair asswyn y sydd yn nghyvraith dros gwared cosp gadarn: anallu; anwybod; ac eisiwed angheuawl: ar tri pheth hyn a asswynant rhag cosp gadarn, ac a'i gwaredant. A.L.II 486.xxiv; M.A. 921 §24. see R.B.I 113.8; B.B.C. 78. asswyn-.<Lat. assegn-o. Loth.

astyr receiver (?). O dernyd y dyn cafael kyc anyueyl ny bo eydau ay can gun ay y cudua arall ay gymryt ohanau hep ganyat dyruy a uyd hyd yd el . . . hyt y ganvet llau. ac urth hynny y gelwyr ew cyhyryn canhastyr 80.24. kyhyryn kan astyr [*frustum carnis centum eventorum.*] A.L.II 867.5. Tri chehyryu canhastyr [yssyd: vn yw] lledrat [y fford y kerdro kyurann o honaw . . .] a hyd brenyn . . . ac abo bleid. A.L. I 782.xxxii. O dervyd y dyn gaffel kic anifeil ny bo ynny eidaw ef . . . ae gymryd ohonaw hep genad dirwy vyd y kosp . . . hyt ymhen y ganved llaw: a wrth hynny y geilw kyfreith hwnnw ae gyffelybyon yn gehyryn kanhastyr wrth vyned dirwy kyhyd a hyd y ganved llaw: a chyd el bellach hynny ni daw na dirwy nac astyr bellach y ganved llaw. Ll.MS. 116, p. 111. *As far as we have seen, apart from two or three proper names (cilydd canhastyr a chanhastyr canllaw. W.B. col. 461.5) this occurs only in the expression cyhyryn canhastyr. This has been translated “hundred perplexities” (A.L.I 246; Med.Law. 270) “hundred recurrences or junctions,” Pughe; but it appears to*

*us, notwithstanding the Latin gloss quoted above, that the meaning was originally "receiver or taker (of the contraband meat)." Canastyr is evidently regarded in a general sense as equivalent to canllaw, and the fine for receiving or taking this contraband meat extended to the hundredth hand or receiver. The word appears to have been borrowed from the Latin astur. According to Thurneysen (Walde, sub. astur) astur "a hawk," is from acceptor, and Körting (sub. astur) says that acceptor, "a receiver," appears in popular language for accipiter. Diez also says (sub. Astore): *Wohl mag die lingua rustica an acceptor von accipere gedacht haben, als sie das mit diesem verbum ganz unverwandte accipiter umformte.* The astyr of cilydd canhastyr however looks more like the Irish astur "a journey."*

at prep. *to.* with pron. suffix. 3 sg. m. atau, attau, athau 81.10. 3 sg. f. atey 21.16; 60.14; 68.4. 3 pl. atadunt 53.30; 109.3; atunt 86.22. puybennac a kyrho naud atau ef 12.24; paub a pertheno atey 21.16; ac o dau neb atadunt 53.30.—24.19; 46.9; 50.26; 60.14; 68.4; 79.18; 80.10; 81.10; 82.7; 86.15, 18, 22; 109.3, 16; 132.17.

atafel see adauael.

atal, atael *to keep, detain, hold.* ny dylly neb atal gardeu gantheu yn heruyd breynt teyl namyn un wluydyn 63.16. puebennac a dalyho escrybyl llauer ac atael un ar neyldu tros eu gueythret 118.15. 3 sg. pres. ind. act. eteyl 19.9. 3 sg. pres. subj. atalyho 19.9. imper. pass. atalher 89.17.

atep, ateb, atheb (a) *to answer, respond to, be responsible for.* ny dely atep nep namen un or kydsuydocyon 11.21. O deruyt rody moruyn e gur ac na honner e couyll ken e keuody tranoes. ny dele ef ateb ydhy hy o hene allan 39.26. Puybynnauc a dyodeuo rannu y dyr . . . heb turyw . . . y gyureyth a dyweyt na dylly hunny atep or tyr hunny 63.7.—16.27; 45.11; 70.26; 71.3; 72.1; 130.8; 133.8. Ir. aithesc *answer*.

(b) *an answer, claim.* Ninni a dewedun ket darfo er amdiffenur rohi atheb kin oy holy ev or haulur bot en anolo er ateb 53.15. Dyn iud ny telyr ydau na saraet nac ateb o dym arall 120.16.—48.33; 52.3; 53.9, 14; 54.7; 60.22, 26; 61.1; 131.7; 133.17.

atestu *to test, taste.* e dysteyn . . . a dely gossod nadhu [=nawdd] ac atestu guyrodeu 10.1=ardystu. P.MS. 37, p. 15.

[attuyn] *to withdraw, take away, withhold.* 3 sg. pres. ind. act. aduc. O deruyd roy greyc y gur ac enguy da a cfael cubel hyt

en oet vn kenyauc ac na cafer honno nyny a deuedun eckeyll e gur escar a hij ac na cafo dym or eydhy. a honno eu er vn cenyauc a aduc cant 40.29. cf. Or a morwyn wyra yn llathrud heb gygor y chenedyl y that a dichawn y hattwyn rac y gwr oe hanuod. A.L.I 518.xiv; 748.xix. Or a gwreic hagen yn llathryd o anwod y chenedyl : ny eill neb y hadwyn oe hanvod rac y gwr. Ll.MS. 116, p. 22.14. Ll.MS. 117, p. 2. y vlwydyn honno nys attygy ygenyym ot gwnn nac attygaf yrofy a duw heb ynteu bwyll. R.B.I 8.3.

* [athro, athraw] *a teacher.* pl. ahtraon. Ema e mai jaun jr enat gouin yr haulur may breint de destion dy . . . ae vnteu en venich neu en ahtraon 54.28. athrawon. M.A. 288a. athraon. M.A. 185b. *The sg. athraö occurs A.B.II 168.1=B.Tal., p. 42.6. D.G. cxxvii.26. Athro however is the usual Medl. form. see Ped. §88.2. a.=Ir. altram.*

[au], *ahu liver.* xii. goluys kefreythyaul esyd endau a .lx. ar pop vn onadunt . . . ay heruth ay ahu, etc., 96.6. Yr Au sydd ai ffordd o lanhau rhwng y morddwydd ar korff. D.S. Hughes 35. *so also pp. 12, 118, 123.* a droe wayw ffres drwy av ffrank. P.MS. 68, p. 47. tobacco . . . syn gwenwyno ac yn pudry yr afy yn ddrwg. P.MS. 65, p. 333. haner iau hwch. Ll.MS. 209, p. 173. au=Mod. North Wal. iau, which appears to belong to the same age as jach for ach. Bret. aü, avu. Old Ir. oa, oo. see I.F. xxvii.165; xii.192; Walde. sub. ovum.

auat some disease of the liver (?), rot (A.O.). teyth dauat blys ac oen ay goruod hyd kalanmey rac er auat 93.13. The following is apparently the Latin equivalent: et sub llederu [morbo pulmonis] . . . usque ad kabendas Maii. A.L.II 812.vii. Mod. W. euod. Lumbria lati in hepate ouium. Dr.D.

audurdaud *authority, testimony.* A guedy honny o nadunt e kefreythyeu a uarnassant eu cadu heuel a rodes y audurdaut uthut 1.19. Yorwert vab madauc druy audurdaud e keuarhuidyt ay kadarnha panyu ydno hen 42.7.

audurdodus *powerful, of authority.* ar gur hunnv a oed vr audurdodus a doeth 64.21.

aust, ahust, auest *August.* 29.15; 51.29, 34; 90.16, 95.17; 98.14; 116.3, 7.

ayyn see afuyu.

aylaut (*a*) *a limb, organ of the body.* guerth nau aylauyt gokefurt eu hyn. . . . deutroet . . . duylau . . . deulegat . . . duygueus . . . truyn . . . clust . . . duy keyll. 104.20.

(b) *member, relative.* Edlyg . . . urth y uod en aylaut yr brenyn Sef eu aylodeu e brenyn y ueybyon ay neyeint ay keuenderw 4.7; 8.10. pl. aylodeu 4.9; 70.9.

ayluyt *hearth.* Puybynac y barner ydau dadanhud bvrn a beych oe ryuot ay wurn ac ay ueych ay dan ae ehun ay y dat kyn noc ew. yn kyuanhedu ayluyt ar y tyr. 60.29; 60.24. ac osit a ameho y yrru yn angeyfreithyawl bot iddaw digawn ae gwyr a dodi o honaw ynteu ar y cyfreith dly o honaw dyfot y ddadannuddaw yr aelwyt a anhuddhassei ef neu y dat cynnoc cf. A.L.II 738.xlvii. a. <Angl. Sax. æled. see I.F. 1901, p. 158. see also Walde under adoleo; Ped.I §38.

aythorth see hayd.

[bach] *hook.* pl. baceu. pescaut . . . ony deruyd eu dody ar huden neu ar uaceu 123.21.

baet boar. kemeynt eu guert baet a guert teyr or moch. 93.8; 116.10; 121.11.

baetredau *always brimming (of a sow).* teythu huyc na bo baetredauc 93.4. baet redec [verripentes]. A.L.II 863.xi.

ballecruyd *a drag net.* [guerth] ballecruyd .1111. 102.9; b. [nassa]. A.L.II 805.lxvi; 866.xci. b.=*Seine or dragnet.* Habacuc iv.15. cf. Tri pheth ymrwysgus dros ben: . . . meddwyn yn ei davarn tra bo grod yn ei valleg. M.A. 900 §11. [Solicitor] gwr dall mawr i falleg. Interlude, Huw'r Cowper. Ty Coch.

bancor f. *a strip of wattle, wattle.* O kalangayaf allant kayher er escubhoryeu val e deleher. Sef eu val e deleyr y kayu dody teyr bancor ar e llokyl a peth ar e drus a try ruym arnau. 114.20. =*et paries cum tribus bangvr [nexibus] sit contextus.* A.L.II 864.xvi. Tri anhebgor bwd havodwr: nenbren, nenfyrch; a bangor: a rhyd vyd eu tori yn ngohoed gwylt a vyno. A.L.II 562 §237. Bangor=pleth rwysg. Rep.MSS.I 1108.2. =Pleth-wrysc dderi. *Ibid.* p. 1122. b.=Ir. Bunchuir a band of osiers interwoven between the stakes. B.L.G., Joyce II, p. 25. <bun root, trunk=W. bon; or bunne (?) (twig, shoot, a binding layer in wicker work. M.C.)+cuir=W. cor to put, etc.

bancor n.l. 42.28.

banu *female.* dynaguet guru vn kerdhed a dynauet vanu. 92.3.

banu *a young pig between the time it has left off sucking and the time it goes to the woods.* porchell . . . hyd tra uo en denu

34 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

. . . ac o henne eny el e moch yr coet banu vyt. 92.28. cf. Ban oeddid gynt banw eiddil (i'r ysgyfarnog). D.G. lxxvii.12. Gnawd i vanw vagu hor/Gnawd i voch turiaw cylor. M.A. 101.b.30. b.=Ir. *banb a sucking pig*. B.L.G. see Ped.I §31.2.

bara bread. chwethorth o uara goreu a tyuo ar y tyr. o byd gwenythdyr chwech onadunt yn beyllyeyt. ony byd gwenythdyr chwech yn rynnyon. 69.19; 67.24; 69.15, 27. bryu uara crumbs 23.14. bara eferen *sacrament bread* 72.10.

baraf beard. amhunau meuel ar y uaraf 38.4. *a common form of cursing.* see meuel.

baraut see braw.

bard, bart minstrel, bard. bard teulu . . . a dely eystej enessat yr penteulu . . . urth rody e telyn en y lau . . . pan uenher hecanu kerd e bard kadeyryauc a decreu ar kyntaf o duhu ar eyl or brenyn byeufo e llys. neu ony byt ydau. ef a kaner kanet o urenyн arall. guedy e bart kadeyryau[c] e bard teulu byeu canu tryckanu o kerd amgen 14.24.—5.13, 18; 6.6; 7.19; 12.5; 14.21-30; 19.6. pl. beyrt 15.6; 128.20.

bardhony minstrelsy. teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu . . . escolectau[d] a gouanaet a bardhony. 29.4.

barnu to judge, adjudge, administer the law. er egnat llys . . . a dely barnu ar llys ac ar teulu. 12.17. yaun yr egnat menet allan y barnu braut. 44.16. ar dadanhudyeu hynny ny dylyr eu barnu y nep 61.2.—24.3; 44.15; 45.7, 13; 55.15; 70.12; 124.14, 16; 131.3, 7; 134.25. 3 sg. pres. ind. act. barn 49.21; 62.25, 26; 63.2; 133.18. 1st pl. barnun 79.12; 80.4. pres. ind. pass. bernir, bernyr 46.2; 50.9; 52.8; 134.3. 3 sg. pres. subj. barno 130.7. pres. subj. pass. barner 55.22; 56.22; 60.20, 23, 27. 3 sg. pret. act. barnus 12.28; 42.6. 3 pl. barnassant 1.18. 3 pl. imper. barnent 132.9. part. pass. barnedic. oyt barnedic *appointed time* 52.10; 54.1.

baut thumb, big toe. guerth bys llau buch ac vgeyn aryant. guert baut .11. byu a.XL. aryant 105.1. Gurt bys troet. buuch ac vgeyn aryant. Gurt e uaut duybyu a .XL. aryant 105.25. 91.10; 106.18. kecuiuin j vaut hit e sandel *to move an inch*. O deruit y vach a kanogon kauaruot ar pont vn pren ni dele bot enegit hep gueisur vn o trifeth ae talu ae gustlau ae kerceu keureis ac ny dele ef kecuiuin j vaut hit e saudel he[p] gueihur hun or tri henne 48.40. so LL.MS. 174, p. 60.20. P.MS. 35, p. 27b.5. = heb y sawdwl. P.MS. 35, p. 23a.7. O bydd vwch bawd na sowdl. Dr.D.Prov. Codi bawd i sawdl. *to stir,*

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 35

move; dim bawd i sawdl nes ymlaen *no whit further on.* North Wales. cf. Na ddos chwaith dros dy esgid erddo. Ll.MS. 209, p. 166.

bayol *milk pail, pail.* e llestr llaeth eyht[r] vn baeol yr grueyc ed a. 33.11. bayol yu 100.25. byol helyc 100.27. bayol guyn 100.29. b. [sinus]. A.L.II 865. Ac mal ydoed vreint yn treiclaw ym plith y reudusson. nachaf chwaer idaw yn dyfot allan or llys. a phayol yny llaw yn kyrchu dwfwr yr vrenhines. R.B.II 246.23. Pedair ffiolaid a wna un paeol sef chwart. Med.M. 295. Bret. beaul, beol. b.=Lat. bajula. Loth.

X

becheu see buch.

beeyekocky see beychyogy.

bedyt *baptism.* tyghu y duv . . . ac yr allaur honno ac yr creyryeu . . . ac y uedyt. 72.6. cf. Myn y bedydd. D.G. lxx.45.

[**bedydyaw**] *to baptize, christen.* pres. subj. pass. bedydyer, bedeter. ac na ellyr enwy nep erbyn y henw yny uedyder 70.14.—49.33; 70.12, 15; 71.14. mi a baraf uedydyâb h6nn . . . Sef en6 a baraf arna6. dylan. R.B.I 68.15. Ac y bedydyâb or bedyd a 6neynt yna a dodi blodeued arnei. W.B. col. 100.36=R.B.I 73.24. b.=Lat. *batidio. Loth p. 137.

bet *grave.* Rei a deueit o min e mab hunu guuadu e uechni e mae buc pen bet e tat e dele e guad 47.4.

beleu *marten.* [guerth] croen beleu .xxiiii. b.[*martes*]. A.L.II 773.viii. Peis dinogat . . . o grwyn balaot. M.A. 19a.6. see bele. K.R. p. 90.

bendykau *to bless.* Try anhebkor brenyn eu efeyryat urth uendykau y uuyt a kanu eferen 29.2.—5.11; 21.27.

benedicamus *the 'Benedicamus Domino' now said after the Mass.* ac essef amser e kemerrir [e reith honno] er rug b. a bara eferen 44.23. so Ll.MS. 174, p. 53.31. *It is sometimes forgotten in Welsh that the Psalms, etc., were known by their first word. Thus 'bwyad' or rather bwyaid is translated as eucharist, mass. Dr.D. (O.M.E.) consecrated wafers, mass D.S.E. It appears, however to be the 'bēatus vir' but with a change of accent and a modified vocalisation as one sees in the Ir. biait. Bwyad occurs in B.B.C. 50.17.*

← beati

benfyc *loan.* puebennac a archo tan ae y roy ydau ef byeu talu y gueytret puebennac a archo benfyc tan deuet heb haul heb araaul arnau 86.9. Chweford yd a da dyn y ganthau ac or teyr

y gellyr damdug ac or teyr ereyll ny ellyr. Sew yv y teyr ny ellyr atneu a benfyc a lloc a kymwynas 81.9; 81.20; 89.22. Pob benfyc yg cyfreith dyfot mal yr el A.L.II 598.v. ual y gallei gaffel kymwynas o arueu ae o venffic ae ar wystyl. R.B.I 250.6. b.=Lat. beneficium. Loth., p. 138.

benfeckiau *to lend*. greyc tayauc ne eill rody djm namyn benfeckiau y goger 38.14; 38.13. 3 sg. pres. subj. act. benficyo 89.8.

benyw see banu.

berua *barrow*. [guerth] berua .1. 102.2. berva=kartglwyd. P.M.S. 51, p. 193. Ang.Sax. bearwe.

berryeu, bereu f. *short yoke, a four-foot measure*. Sef eu messur er eru try hyt gronyn heyt en e uodued. try hyt modued ene palaf. try hyd e palaf en e troetuet. peduar troetuet en e uereu. 107.10. 59.11.

[**beryeyuys**] *short-yoked, of the short yoke*. Er amaeth a dele kemohorth e keylguat o dale er ecchen ac ny dele eu hellunt namyn deu bereuys. 109.14.

beu see byu.

beuno pr.n. 42.28.

beych (a) *burden, what a man may carry*. y wadu huch neu dauat neu ueych ceuyn llv pymp wyr 79.5.—14.14.

(b) *a bundle of household goods (?)*. Puy bynnac y barner ydau dadanhud bvrn a beych oe ryuot ay wurn ac ay ueych ay dan ae ehun ay y dat kyn noc ew. yn kyuanhedu ayluyt ar y tyr 60.27.—60.18. see WALDE. sub voc. fascia.

beychaue, beycyaue, beichjaue *pregnant*. 37.4; 121.7; 134.4.

beychyogy (a) *to beget, procreate*. beychyhochy 38.27. 3 sg. pres. subj. act. beychyoco 38.28. beychychoco 130.21.

(b) *pregnancy*. 71.26; 133.25. ueychych 38.21. vecyckochy 39.25.

(c) *foetus*. Rey y syd ar pedrus am u. gwreyc o llygryr pa beth a dylyir amdanav ay uynepwerth ay ynteu galanas. 70.4 Mair mad ymborthes y beichogi. M.A. 142a.36.

bid 48.14=bydd.

bit 49.24 etc.=bydd.

blaen, blayn (a) *front, tip*. taulburt . . . o byd blayn corn hyt 100.4.

(b) *precedence*. ac ena ed elleghus rudn kenat hid eghuynet y huybod puy byeufey e blaen 42.5.—42.16. yn b. *before*. ef

a dely uod em pob lle en eu blayn 7.10; 42.9; 91.17; 95.2; 107.14. yn e b. *first*. ac ena e buant en hir en amresson pui a heley en e blaen druy auon guerit 42.3. yn y b. *forthwith, immediately, etc.* od a enteu ir llu teghet i diou en e blaen 44.8.—72.5, 15. ar mab ehynan a twg ynn y blaen. Ll.MS.116, p. 112.7. y mab ar y gystlwyn bieu dygu yny blaen. p. 112.16. a thygu vellu y duw ynn y blaen. 114.23, 32, etc. o b. *before*. ajt y da hy or blaen. 34.23. 20.21. (c) in genit. *fore*. deutroet ulaen 115.13. cf. blaynach. P.MS. 44, p. 76.2.

blaut, balaut, bulaut meal. e popuryes . . . a dely . . . teyssen dyuet poby o pop amryu ulaut a popo. 27.18. 33.31; 69.7. bulaut keyrc 91.21. b. heyt 91.23. balaut ryc 91.24.

bledynt uab kynvyn. pr.n. Val hyn y dylly brodyr rannv tyr a dayar yrygthunt pedeyr erv urth pob tydyn a gwedy hynny y symuduys bledynt uab kynvyn. deudec yr y mab uchelwr ac vyth yr mab eyllt a pedeyr yr godayauc 59.9.

bleu hair. puebennac a uenficyo march y arall a guenouy e bleu y ar e keuen .1111. a tal. 89.8. raf bleu. 101.13. =[*funis cilicinus.*] A.L.II 805.liii.

bleyt wolf. [guerth] croen b. .viii. 97. 13.

blodeuau to menstruate. [ny] dele grejc couyll guedy blodeuho . . . essef e dele blodeuau oy xiiii allan. 41.6. 36.4; 71.24. 3 sg. pres. ind. blodeuha. subj. blodeuho 41.4. cf. Med.M. 29 §170; 130§195.

bluyd f. year. used in genit. or with card. numbers to express age. dinaguet bluyd 36.8. ef a dely trayan er ebolyon hyd en duyuluyd 22.3.—13.19; 31.27; 69.9, 17; 70.16, 22, 28; 71.6-25; 90.8; 94.16, 19.

bluydyn, bluyn f. a year. with ord. numbers expressing one of a series of years. hyd em pen e bluydyn 8.5. e uluydyn kentaf e marchoco 7.1. e seythuet vullydyn 34.5.—2.12; 6.22, 23; 8.13; 9.4; 10.4, 25; 11.9; 30.4; 34.8; 37.5-10; 63.5-26; 64.4-17; 67.16; 69.16; 70.2, 27; 71.1; 81.23; 88.4, 19; 90.6; 91.15; 92.6, 16; 93.11; 108.2; 118.1. undyd a bluydyn. O dyryd mab uchelwr y uab ar uab eyllt argluyd ar neythryn gan y gannyat neu gan y dyodew undyd a bluydyn ohanan hunnv a dylly ran mab otyr y mab eyllt ac oy da 68.20.—42.26; 63.5; 68.20; 73.17; 124.23; 133.1. haul tra bluydyn void, or ineffective claim. 63.7; 125.10; 133.1. Hawl drabllyn. opp. to havl ir. Ll.MS. 116, p. 113.10, 11.

blyghau to *flay*. 96.12. 3 sg. pd. imper. blyghet. b. er hyd 96.13.

blenet, lenet year. (a) with card. numbers for a period of years. amaeth a uo amaeth seyth lenet 3.9.—33.3; 36.16-28; 41.7; 51.21; 63.18-20; 70.20; 92.24.

(b) with ord. seythuet blenet. 36.21. 33.3; 88.3.

blys see blyth.

bly[s]ekyn shell. blyckyn huy egg-shell, valueless trifle. O sereyr e rghyll eny eyste tra gueneler e dadeleu ny dely kafael namyn gocreyt keyrc a blyckyn huy 25.22. Ll.MS. 174, p. 33.16. cf. Ac ony dialaf inneu y dyrnawt ny rodwn yrof wy piliedic. H.MSS.II 136.6. Ir. blaesc testa. W.W., M.C.

blyth, blys milk. in genit. milch. godro escrybyl blyth 119.23. blid 43.6; 69.28; 93.21. blys 93.12. cf. dafad . . . dwy am y blith ac un am y hon. P.MS. 35, p. 105a.10.

bod, bot to be, exist. ny dele mab uchelur uod eu penteulu 5.23. Reyt hiu yr egluys bot a katwo ydy e breynt hunnu o testoyn deduaul 51.23. puebennac a guenel keuar ae kylyt yaun eu ydau rody bod vrthau 107.2. O deruit idau enteu holi oe vot en eilgur neu en tredit 56.9. O deweduuant pot eu porth en eu kemmut eu hun . . . neu uot llanu a trey ereghun ac eu porth 52.6.—3.4; 4.10; 7.29; 12.28; 16.6; 35.12; 46.33 both; 48.8; 52.6 pot; 53.4; 66.14; 88.17; 98.22; 122.24, etc. 1 sg. pres. ind. **uyf, vyw** 53.10; 130.9; 133.18. 3 sg. may, mae yn tryoet y mae yaun talu galanas 76.22. yna mae reyt yr llowrud mynegy ydau y kyf ual y mae y gerenhyd 129.20. y nahud eu duyn dyn a guenel cain hyd ar e penteul . . . ereyll a deueyt e may hyn eu y naud 9.25. Ena e mai jaun jr enat gouin yr haulur may breint de destion dy 54.26.—16.21; 31.2, 19; 35.25; 37.13; 44.1, 5, 16; 45.14; 46.18, 40; 47.4, 12, 30, 34; 48.11; 49.27; 51.32; 52.5, 11; 53.5, 6, 7, 11, 12; 54.4, 6, 8, 9, 10, 25; 55.5, 10, 15; 56.1; 59.15, 69.3; 70.15; 72.3, 11; 77.3, 8; 80.10; 81.3, 4; 88.6; 98.4; 105.21; 112.8, 9; 122.11; 129.19, 20; 130.5; 132.4, 5. 3 pl. maent 53.34; 58.18; 74.7. mae<ym+ae. K.R. p. 30. accepted by Zimmer but see Stokes.Celt.Decl., p. 252 (London, 1886). **oes** in negat. sent. canyd oes e gureyc abedyhu 39.6. urth nad oes vach arnau 46.4.—5.1; 10.2; 39.8, 20; 41.18; 42.12; 44.3; 46.4, 12, 14, 17, 25, 27; 47.8, 9, 10, 29; 52.9; 62.6; 66.26; 71.9; 72.18; 73.10; 75.11, 12; 76.12; 80.6; 81.5; 82.15; 86.24; 93.20; 97.18; 119.21; 127.13; 130.13; 134.6. interrog. er amdifenur a eil gouin a oes breint yr rey hinny 54.17. **yu, eu, yhu, hiu** 3 sg.

copula. Galanas brenhyn aberfrau yu y sarhaet teyrgweyth 77.26. reyt eu ydau rody llu e bukeyl 92.1.—70.11; 85.2; 97.24, etc. **ydu, ytyu, edyu, ediu** 49.28; 51.22; 54.1; 61.4; 110.17; 130.10. etheu 46.24=ethyw (?). **kanyu** *since it is* 134.22. see panyw. **ynt** 3 pl. Ny dyly yr yscolheygyon nar gwraged ran or alanas canyt ynt dyalwyr 77.17. un sarhaet ac unwerth ynt a bonhedyd canhuynaул 73.13. ac yna enwy puy ynt huy 132.2.—62.8; 64.6; 78.24; 87.6; 105.15; 106.24; 121.19. hint 46.26. **esyt, ysyd, essit, ese** relat. Teir ouer vechni essit 47.25. ac ef esyd trydydyn a dely trayanu ar brenyn 17.4. 5.3. eyt 9.9; 12.19; 36.30; 42.19, 21; 44.8; 47.25, 28; 53.3, 10; 60.14; 70.4; 72.16; 74.6; 81.10; 96.3; 104.8, 11; 106.9; 132.4; 134.6. **ys** 3 sg. pres. ind. **essef, sew, sef** (=ys+ef). essev achaus kanis er argluit a uid mach ar pop da 48.14. essef treftadauc mab a adauh[o] e tat guedi ef 56.12. essef ev triskud e llaucud 33.2. aynttuy kan kanyat er egneyt hy eu keghor. ac essev ed ant e nyuer e buant en eu kehussuyth 53.28. see 4.7; 13.10; 40.18; 41.6, 27; 48.14; 51.30; 52.11, 20; 53.7, 10; 56.12; 61.26; 64.29; 76.6; 94.9; 114.23; 119.16; 126.7, 22; 130.12, 27; 134.2; 135.7, etc. **kanys** (kan+ys). see kanys. **os if it is, if.** a guybot ae kefreithul he guahan ac os jaunt e guahan . . . aijt y da hy or blaen 34.23. os ef a deueit e mach guadu 45.1.—12.30; 19.10, 11; 33.18; 34.2, 9; 35.11, 13, 14, 15, 17, 19, 25, 29; 36.12, 19; 39.11; 44.11; 45.2, 4; 47.18, 27; 48.32; 49.7, 20; 50.8, 28; 52.8; 53.38; 59.19; 61.12; 64.15; 72.13; 81.15, 16; 87.4; 89.17, 20; 92.15; 93.6; 95.7, 8; 96.16; 115.7; 119.3; 129.26; 130.6, 14; 134.9, 14. **osid if there is.** a thitheu o buosty ema ty haychost en keureythaул odema. ac osid a hamehuo hinni e may ymy digaun ay guyr 53.13.—53.6, 11. **nyd, nyt, nit, njt** neg. of copula. nit mach mach gureych 48.5. lloe ac huyn a meneu nyt reyt yr deylyat eu hellug 115.24. 40.17, 29; 41.10; 47.34; 48.5, 17, 26, 36; 49.14; 50.19; 54.25; 59.3; 61.5; 62.27; 65.29; 71.29; 79.17; 81.9; 82.12; 115.9, 24; 116.6, 9, 10; 117.15; 120.9; 123.7; 124.19, 20; 133.24; 134.21. **onyt unless it is, except.** ny dele gruereyc en e byt cfael ran or hyt onyt grueyc puch 34.14. Denyon aghefyeyt . . . nyd kemeredyc eu hamadraut onyd trugaret er argluyd 121.2. 7.21; 29.22; 37.29; 48.32; 52.4; 56.28; 71.18, 19; 109.19; 110.2; 120.7; 122.22; 127.17; 132.9, 24. **canyt** (can+nyt). canyt gyrr namyn gyrr perchennauc 79.10.—35.15; 50.19; 72.1; 118.1, 11. **nat.** y gyureyth a dyweyt nat gwaet tyr yr un namyn tyr llowrud 62.29.—44.9; 45.1, 21; 49.29, 30; 52.9; 70.10; 74.7; 117.26; 130.25. **ys, ydys** impers. ena e may jaun yr enat gouin ir

40 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

duipleit a sauant huy hen er hen ed edis en y dodi en eu pen 55.6.—65.6; 85.6 hys. **ae, ay** if it is. see **a** (2) interrog. part. **byd, byt, bit, bid, bjt** iterat. pres. and fut. 3 sg. heman e trayhun or suyho[glyon aruer o deuaut a uyd en llys 23.30. ac o bit a ameuho ydau ef y uot en briodaur bot kanthau entheu a kathuo y briodolder 53.4.—34.20; 75.28; 132.27; 19.10 uydt, etc. 3 pl. **bydant, bedant, bydan** 33.25, 26; 54.3; 60.9; 64.4; 75.21; 97.16, 17; 98.16; 103.20, 21, 23; 117.9; 122.23; 129.14; 4.21 beduant. **hydey** 3 sg. impf. cany bu ymlad yno pey ymlad a uey yno dyruy yr argluyd a uydey 75.17. **oed** 3 sg. past. canys goreu messurur oed ew 64.26.—35.26; 55.14, 16, 23; 64.18, 21; 75.17; 81.18; 113.6; 134.18. **buost** 2 sg. pret. 53.12. 3 sg. **bu** 30.27; 36.14; 37.28; 47.19; 54.3; 60.19; 73.6; 75.16; 113.4; 115.14; 120.14; 122.1. 3 pl. buant 1.21; 42.2, 9; 53.28; 61.16. **bo** 3 sg. pres. subj. act. pob gulet e bo med arney 18.25; 18.27. bot 50.25 for bo (?). ryfo 130.10. 3 pl. **buynt** 64.7; 97.16; 112.22; 119.2. **boent** 42.22. **bei, bey** 3 sg. past. subj. kanes ethneus ef testion a vey guell 55.14.—47.13, 15; 75.17; 76.17; 77.13; 113.5. pey 73.3; 75.16. **bit, byt, byd** 3 sg. imperat. o henny allan byt urth ossemchejth e argluyt 37.15.—29.18; 36.10, 16, 17, 18; 37.15; 44.10; 45.4; 47.20; 48.5; 49.6, 24; 51.4; 54.17; 79.27; 80.1; 82.7, 17; 92.12, 18; 114.2; 115.3; 132.13; 133.1, 33. 3 pl. **bynt** 17.8. ac o hynny hyd e nodolye bynt ar eu kyle. see A.L.II 86.cxxv. **boet** imper. with 'ket.' ket et buo 45.20; 47.7, 11. ketuoth 73.20, 21; 86.4; 89.14; 108.21; 123.2; 124.11. pl. boent 62.7.

bod *goodwill, consent.* nyny a deguedun nac o uod nac o kamell e del. 110.26. pop kaflauan au guenel dyn oy anuod dyhuked oy uod 120.2. cf. Ir. buidhe *graciousness, thanks, etc.* Dineen.

bon *base.* e mon e kolouen. 5.9. 17.33. b.=Ir. bonn g. buinn *the sole of the foot, the trunk of a tree, etc.* Dineen.

bonhed, bonhet *descent, lineage.* dyn a uo kyulaun o uonhet yg kymry o uam ac o tat 62.23. 71.9; 80.9. .ix. Gradd bonedd. Rep.MSS.I 824.8. cf. Ir. bunad n. *origin, stock, root.*

bonhedye, bonedye *a man of pure Welsh descent.* bonhedye canhuynaул yu dyn a uo kyulaun o uonhet yg kymry o uam ac o tat. 62.22. 62.22; 71.8, 10, 11; 73.13, 22; 78.8; 106.17; 126.4. see A.L.I 508.xxix. cf. Rep.MSS.I 824 §82. .ix. math ar wyr bonheddion, etc.

bore *morning.* y naud eu or pan dechreuho y gueyth e bore eny darfo e nos 28.7. 92.11; 95.2; 96.13, 17.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 41

boreuuyt *breakfast.* e guylur . . . a dely y tyr . . . ay uuyt bres ay archenat y aithorth ay henlyn en uoreuuyt. 26.19

botesseu *greaves* (?). [gwerth] b. kenhenlauc .1111. 103.10=ocree nexiles. A.L.II 888.xx. a bottasau pres oedd am ei draed ef. 1 Sam. xvii.6. cf. Ir. assa sandal, shoe. M.C.

[bradwr] *traitor.* pl. bradwyr. Bradwyr argluyd a fyrnycywyr a phob dyn a uo eneyt uadeu o uraut y gyureyth ny dylyir galanas amdanunt 83.3. O ferw brwydr i fwrw bradwr. D.G. v.31. brad.=mrath *treachery.*

brae *malt.* Or maynolyd caeth y dylyr deu da . . . a dogyn kervyn o wrac y bo nau dyrnued ym amryscoyv. 69.18. 70.1. de brac [brasio]. A.L.II 828.xiv. Ceraint feddw ab Berwyn, a wnaeth gwrrw brag gynfaf, wedi berwi y Brecci, a berwi yndo flodau'r maes a mel, etc. IoloMSS. 6 §24. araf dan a wna brag melus. Dr.D.Prov. Ir. mraich malt. see further Ped.I, p. 163.

bragaut, brachaut *bragget.* ef a dely lloneyt e llestry e gualloyer endut o kurut ac eu hanner o urachaut ac eu trayan o ued. 25.6. 18.28; 68.23; 69.13. de bragaut [mulso]. A.L.II 757.ix. *mulsum bracaut.* Z2. 1061.42a. *mellig : tum (mellicatum)* brachaut. Z2. 1063. cf. R.B.I 121.27. mel a uo chwechach naw mod no mel kynteit . . . y vragodi y wled. Corm.Gloss. Brocoit 'bragget' i.e. a Welsh (word). Braccat then, it is with the Britons : brac is a name for malt : braccat, however, (means) sain-linn i.e. goodly ale. Brocoit i.e. a goodly ale that is made from malt [and honey].

brandeyl (braen+teyl) *land manured by animal droppings.* brynar duy wlynet y dylyir y eredyc brandeyl guyr euelly. 63.19. *brandeil [novale], ubi jacuerint animalia.* A.L.II 856.x. Sef yw Braendail, lle y gnottao ysgrubl orwedd heb fuarth. L.W. 152 §18. bran=Ir. brēn stinking, rotten, etc. see brynar.

bras *thick, stout.* puebennac a vryuho tey en agheuretyaul talet .1111. k. am pop pren bras. 99.7.

brasset *thickness.* guyalen eur . . . kynurasset ac y uys becan. 3.7. .lx. am pop [keyc] a bedant kambrasset. a keny buynt kembrasset o bedant o untu. 97.16.

brath m. *bite, wound.* O deruyd bod dyn en kendeyryauc a bradhu dyn arall ac or brath hunnu deuod ageu yr dyn. 120.12.

brathy, bradhu *to bite.* [ky] kynevodyc ar vrathv dynyon. 135.10. 120.12.

brau m. *fright.* O deruyd y dyn gyrru brau ar arall ac or brau hunnv colly y eneyt. 134.13-16.

42 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

1. braut m. *brother*. plant y uain gyntaf a uyd brodyr 75.28.—27.22; 35.2; 41.11, 20; 59.19; 63.21, 24; 74.2, 8, 11; 75.25; 77.29; 124.26; 129.7. pl. brodyr 35.21; 36.7; 41.5; 59.7-29; 61.27; 62.18; 77.10, 11, 19; 126.1, 25; 129.10, 17.

2. braut f. *judgment, legal decision*. egnat llys . . . esyt tredyt anhebcor argluyt ef a dely. .xxiiii. y can pop enat a prouo ef ac ene lle e bo en kyd uarnu braut ykyd ac eneyt ereyll. 12.22. wedy hyunny datcanet y uraut 132.13.—1.25; 8.18; 12.28; 21.20; 30.26-29; 44.15, 16; 45.5; 49.20; 50.9; 56.4 baraut; 62.27; 79.20, 26; 83.3; 130.4, 15; 131.2; 132.12.

brautle *judgment seat*. O deruyd y ynat barnu cam ay amheu amdaney ac na kynykyer guystyl yn y erbyn kyn cyuody oy uraute 134.26.—52.16; 56.1; 131.15; 134.24.

brecan, breekan f. *a blanket, plaid*. Try anhebkor gurda y telyn ay ureckan ay kallaur. 29.5. 33.20; 99.14, 22. A phan edrychwyd y dyle . . . Breckan Iwytgoch galetlom toll a dannwyt arnei. A llenlliein vrastoll trychwanawe ar uchaf y vreckana a gobennyd . . . a thudet . . . ar warthaf y llenlliein. R.B.I 146.9. brecan [teges]. A.L.II 831.ix, etc. *A bed made of rushes, and covered with a coarse kind of cloth manufactured in the country, called brychan, is then placed along the side of the room and they all in common lie down to sleep.* Gerald. 493. tappin neu y brychan. P.MS. 36a, p. 59.1, etc. b.<Ir. *breccan* VENETIANS *plaid*.

breky wort. [guerth] breckycauan .11. 102.14. cf. bid gloyw ei frecci. M.A. 39a.6.

brenhyn, brenyn, brennin, brrehyn, brenihin, benyn, bnyn. brenynyn. abbrev, bre *king*. Ny telyr eur namen y urenyn Aberfra[u]. 3.10. 3.5; 77.26, etc. Try anhebkor brenynyn eu efeyryat urth nendykau y uuyt a kanu eferen. ar egnat llys urth dehospart pop ped pedrus. ay teulu urth y negesseu. 29.1. brenhyn lloygyr. 64.19.

brenhynes, brenynhes. abbrev. [e] ure. f. *queen*. 17.18; 22.24.

brenhynaeth f. *kingship*. Ac gwedy dyfody tadvys y u. y cauas ynteu hyhy o gogeyl 64.20.

bres abbrev. for pressuyl.

bressye cabbage. Sef eu gogaur hyd guedy keueyryer yar e tyr e tefho arnau. a perllan a bressye a llyn, etc., 114.5. Goreu anewyn, bresyel (v.l. Cenin). M.A. 778a.53. b.=Lat. brassica. Loth. p. 140.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 43

brethyn, bredhyn, bredhen, bredyn, bretyн *cloth, (always for) brethynwysc woollen clothing.* e medyc a dely y tyr en ryd . . . ay lyeyn ykan e urenyne ay uredhyn ykan e brenyn. 17.33.—20.9; 21.12; 22.8, 27; 23.2; 24.9. v3 23.10. cf. brythyndy =*sylty*. P.MS. 51, p. 191.

brethynguyse, brethenguyse, bredhenguys, brethynguye, brethenguyes, breshenguys *woollen clothing.* e dysteyn . . . a dele y tyr en ryd . . . ay guyse teyr gueyt en e uuluyn sef eu henny y urethenguyse ykan e brenyn ay lyeynguyse ykan e urenyne 9.5.—8.14; 11.26; 13.4; 14.7, 22; 15.11, 28; 17.18; 18.20; 19.2; 20.29; 21.25; 22.8, 27; 23.2, 10; 24.9.

breuan f. *handmill, quern.* e gur a dele e maen vchaf yr vreuan ar greyc er hyshaf. 33.16. [guerth] e ureuan .1111. 102.11. 42.22. brevan=melin vwstart ai melin bypyr. P.MS. 51, p. 193. *Duo lapides mole, id est, brewan.* A.L.II 806.viii, etc. cf. ac or byd breuaneu emenyn y gur a geiff vn. A.L.I 752 §38. Ll.MS. 116, p. 26.24. b.=Ir. bro. gen. bron. handmill.

breuandy m. *mill-house, mill.* guerth breuandy punt tryugeyn ar pop maen ydau. 102.5.

breuannod *quern-booth.* [guerth] breuanuod .1111. 102.14. v.l. breuanuuth. Ll.MS. 174, p. 135.7, etc.

breuanlyf *grindstone.* carnlyf a breuanlyf am pop vn o henne .1111.k. 102.3. brianllif=maen llifo. P.MS. 169, p. 220. cf. Ir. liombron *whetstone, sharpening millstone.* Joyce II 319.

breulyf *grindstone (?).* in genit. *sharp.* [guerth] cledyf o byd breulyf .xii. 102.18. breulim [*exacutus*]. A.L.II 866.evi. Cledyf breulifueit. A.L.I. 586.xcv. b.=Bret. bréolima<breolim *millstone.* cf. Bret. Breo *mill.* Ir. bro.

breye arm. a hyd y kyrhaetho o hyd breyc a hyd e uyalen. 107.15. 19.17.

breychruy armlet. [guerth] breychruy damdung. 103.22. Breychrв [armilla]. A.L.II 888 §33.

breydd see abreyt.

breynt, breint, brein m. *status, privilege, prerogative.* Cymydauc uch y llau ac arall ys llau nyt amgen gur uch y ureynt ac arall ys y ureynt 82.29. mab o bedeyrbluyd ar dec allan . . . or oet hunnv allan y byd un ureynt a bonhedyd canhuynaul. canyt oes ureynt ydav namyn y nonhed. ac nat esgyn ynteu ymreynt y tat yny uo maru y dat 71.9. ac ena rac hid e

44 GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW

trikassant en e lluyd . . . e rodhes rund vdut .xiiii. brein. 41.13. pa le bennac ed emkafoent er efeyryat ar dysteyn ar enat ena e byt breynt e llys 30.3.—4.22, 25; 17.9; 20.24; 21.21; 24.4; 28.29; 34.3; 35.1, 2; 36.17, 23; 39.13; 40.20; 41.10-20; 46.3; 47.20; 48.35; 51.9-23; 54.17-27; 55.1-25; 56.2, 15; 61.22; 62.3, 12; 63.17; 70.15-29; 71.2-9; 72.29; 73.7-22; 87.19; 88.9; 103.13; 106.20; 118.8; 119.21; 126.8, 23; 127.3-4; 133.23. pl. breynheu. 42.27. cf. y. Braint ychaf yw bod yn pen kenedl. P.M.S. 86, p. 151. breynt [*privilegium*]. A.L.II 761.2.

brenyauc *privileged*. Teyr gorset breynyauc a dele bod gersed er argluyd a gorset escob a gorsed abat pop un onadunt a dele dale y orset truydau ehun 123.24. tydyn b. 125.1.

breynyaul, breniaul *privileged*. Os e gur a uyt breynyaul dangosset e breynt 34.2. ac ena e may jaunt yr haulur deueduit breint y testion . . . ae vnteu en efferiet neu en escoleicion ae vinteu en lleecion breniaul. 54.30. tydyn b. 39.17. breinhiaul [*officialis*]. A.L.II 883.28.

bron *breast*. rac b. *before, in the presence of*. seuyll rac y uron en y guassanaeth 4.15.—52.14; 131.13. pl. bronneu, broneu 36.3; 71.16.

[**bronkeghel**] **bronkegeghel** *breast girth of saddle*. bronkegeghel vn kerthet ac vn guarthaual 103.26. Brongegyl [*cingule pectorali*]. A.L.II 888.xi. cf. *uentris lora* [*torcigel*]. Z2. 1062.43a. see Loth. p. 148.

[**bruyd**]. pl. bruydeu *heddles of a loom* (A.O.). [guerth] e bruydeu .viii. 102.18. b.=Bret. broued=instrument avec lequel un tisserand lisse sa toile. L.G. cf. hun dwyvrwyd . . . hun dribrwyd. Eluc. 101.3, 6. yn tryvrwyd peleidyr. A.B. 85.28. Brwyd o grwyn dyfrgi. M.A. 366b.36. Ahon yw'r gainge ar fainge fau . . . a brydais i a brwyd serch. D.G. cxxxvii.8. Gnawd yw honn om bron y brwyd/Brydeu anaraf. M.A. 189a.42. cf. Tryfrwyd. B.B.C. p. 16; 94.11 (?). M.A. 170a.28; 188b.6.

bruydryn *battle*. in genit. *fierce*. Ny tal un anyueyl bruydryn kaflauan sef eu anyueyl bruydryn, estaluyn nys t[al] y kylyd ac nys tal na baet na taru na bucc na keylyauc na keylauchuyd y kylyd. 121.9. cf. Ergyr waew brwydrin cyn rhewin rhawd. M.A. 140a.33. Cyn twrf dwyrein dwyre brwydrin. M.A. 146b.21. Gwreidd teyrneidd taer ym mrwydrin. M.A. 217a.34. Yn Llongborth gwelais vrwydrin/Gwyr ynghyd a gwaed hyd ddeulin. M.A. 83b.16. A.B. 78.8. cf.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 45

also 'preidin' = preid. Med.Law, p. 32.9. M.A. 164b. 'gwydrin' = gwydr. M.A. 104a.

bridiu, bridui *a solemn oath or compact, with God invoked as witness.* Nini a deuedun nat bridiu eni kauarfo e teir llau ykit . . . er egluis ar brenin a dele kemell bridiu kanes diu a kemerhuit en lle mach. ar egluis bieu i guahrt am bridui ar brenin y kamell. kanes ykan pop din a uedeter e deleir kemrit bridiu. 49.29. 48.10; 49.18-35. Ac ony byd ygenedyl yn vu wlat ac ef. rodet y 16 ehunan uch pen seith allâôr kyssegyr yn vn gantref ac ef. kanys uelly ygbedir bri duô. Med.Law 85.11. A.O. takes this to mean 'the dignity of God' (A.L.II Gloss.) but there can be little doubt that bridiu is popular etymology for an oath taken "Pro Deo." cf. et ibi dicat sacerdos, 'Pro Deo ne me inducas in falsum testimonium.' A.L.II 771.vi.

brye *top branches of a tree.* guert trauskeyg a kerho o kallon e pren .xxx. ac amyn hynne bryc vyd ac nydoes guerth arnau 97.18.

brynar *fallow land.* brynar duy wlynet y dyluir y eredy. 63.18. brauar [novale]. A.L.II 856.ix. b. teyl *fallow under manure.* brynar teyl pedeir blynet heuyl 63.20. Mod.Ir. Branar, -air *a fallow field.* Dineen. see brandeyl.

bryu, bryhu *wound, injury.* O deruyt clofy marc emenfyc neu cafyael bryhu arall 89.22.—43.2; 108.16. cf. Meddaôt . . . a briwaw yr olôc a gâhanu yr aelodeu. P.MS. 50, p. 283.

bryu adj. *broken.* bryu uara *crumbs.* e bryuuara ar dyuenyon a el tros e dyskyl ef ay dely 20.12; 23.14. b. dyuenyon 23.15.

bryuan *to break, injure.* O deruyd tenu ruyd . . . a bryuau e ruyd kan er anyueyl 121.17; 121.20. 3 sg. pr. ind. bryhu. Er amaeth ny dele talu er ecchen onys bryhu 109.11. subj. bryuho puebennac a vryuho tey en agheuretyaul talet .1111. k. am pop pren 99.6; 43.4. Several MSS. read taflu yr ychen for bryhu. P.MS. 35, p. 82a.13. 3 sg. pret. ind. briuus 43.13. pass. briuhyt 43.12.

bual *buffalo;* corn bual *drinking horn.* try fedh ny dely e brenyn y ranh ac arall. eur ac aryant a kyrn bual 30.12. bwal [bubalina]. A.L.II 775.xxvii. Y chôech ereill a ymchoelant yn gyrrn buelyn neu buffleit. R.B.II 149.31. b.=Lat. bubalus. Loth. p. 140.

buarth *a yard, paddock, cattle shed.* val hyn e deleyr dale escrybyl ar hyd o bydant guyll[t] em buarth allan ac escrybyl

dof en guarchae emeun 117.10. .1111. gurth duycluyt buarth 103.25. *in uno bostare, id est, buarth.* A.L.II 808.xix, etc. Glas fydd adladd hen fuarth. M.A. 361a.x. A mul mewn buarth dail maes. D.G. xcvi.52. Ble buost? hen bawl buarth. *ibid.* clxxi.50. cf. Sycharth buarth y beirdd. Rep.MSS.I 560 §20. cf. M.A. 29b. ni bydd mwy yna tori kyssegyr no thori bvarth. P.MS. 58, p. 9.

buarthdeyl *farmyard manure, land dressed with farmyard manure.* buarthdeyl teyr blyned y dylyir y eredyc 63.9. buarth-teil [sterquilinio fecundata]. A.L.II 856.x. Tir gwydd a fo buarthdail arnaw. L.W. 152 §19 al.

buch, buce, bue (a) *cow.* O deruyt prynu buc keflo 91.25. 13.24; 15.1, 12; 16.13; 37.8; 97.10; 98.4; 116.10. pl. bucc III.2.

(b) *standard of value.* Gurth pop vn or dannet buch ac vgeyn aryant 105.12.—15.22, 26. see 'buce,' 'buw.'

budyr *unclean.* pop anyueyl glan y hanner guer[th] eu y teythu anyueyl buder y trayan guert 94.3.

buches *cattle pen or yard.* ef a dele emdeydh ene [u]enwent ar gorfflan. hep kreireu arnau ai escribil ygit ac escribil e clas ar abbadeu hit ed elnuint pellaw. ac ed ergeduunt e buches tracheuen 51.17. Mis Ionawr . . . gwag Buches, duvres odyn. M.A. 21a.4. Buches=bnarth. P.MS. 169, p. 220. Tair buwch mewn bvches ni welir. P.MS. 58, p. 23. cf. os cai . . . yboles och byches. Huw COWPER, p. 30.

budelw *cowhouse, cattle fold.* O deruyd bod amresson am eredyc ar neyll en menu eredyc em pell ar llall enacos. Nyny a deuedun na deleanor venet namyn val e kallont er ecchen keraydu eu budelu ac eu gued en guan val en kadarn 110.8= ac yd ergytyont eu buches drachefyn. Pen. 35, p. 30b.11. cf. Gwell un crywyn no dau vuddelw. M.A. 848a.39. Bydawt gwaeth budelw no chrowyn. A.B. 236.18. Buddel (*later*)=*post to which cattle are tied in the cowshed.* fel bustach wrth fuddel. Ll.MS.209, p. 36. I feudy hi gyfeirian fain/lle roedd yr ych wrth fuddel. *ibid.* 209, p. 676. *but.* Fel eidion at fuddel ir Efel yr awn. Ll.MS. 209, p. 183. cf. dellach .i. luighi (*lying down*). Th.Ir.Gl. p. 77.

budey *churn.* [guerth] budey .11. 100.17. Budey [*cirnea*]. A.L.II 804.xxix. b.=Ir. buide=Lat. modius (?). see De Hib. p. 118; Ped.I p. 195, note 2.

[**buelyn**] *huelyn, ueleny belonging to a buffalo, made of*

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 47

buffalo horn. ay corn a dely uod en bueylyn 16.6. ueleny 99.17.
see bual.

bukeyl *herd, guardian.* .ix. tauyodyaucviii. eu
bukeyl trefkort o deruyd llad lludyn y dyn. o escrybyl.
perchenokyon ereyll am henny geyr eu gejr e bukeyl ena ba
eydyon ay lladaut 31.12. eskydred . . . bukeyl e danhet ynt
105.15. 92.1.

bukeylky *herdman's dog.* Bukeylky a el e bore emalaen er
escrybyl ac a del e nos en eu hol er eydyon teledyhuaf a tal 95.2.

buria *the carcase of an animal killed out of season.* Or
kalan eilgueis hit guil yeuan deuparth ar er eneit trayan ar
ecchic ar croen kanys b. vit pop anidueil en er amser hunu 43.19.

buruy *cow spancel, fetter.* [gureth] buruy fyrdling 101.7.
bvrwy= Cwlm am wddwf anifail ag am y troed blaen.
Rep.MSS.I 721. Grwth brau mewn burwy wrth hen bared.
M.A. 366a.33. b.=Ir. buarach *a spancel used to tie a cow's hind
legs while being milked.* Dineen. buarach gl. lora. cf.
berwyog *a slave in iron.* LLUYD. ADD. SEC. penrhwy. M.A.
43b.15. aerwy. *ibid.* 16. see Ped.I §59.5.

buw f. *a head of cattle; a standard of value=20 pence.* Guerth
bonhedyc canhuynaул yu teyrbuv a tryugeynnmu o warthec
71.11. messur camluru teyr buv neu nauvgeint aryant 75.18;
52.23. *It is written also* byu 9.6; 11.22, 24; 14.2; 15.7, 25; 17.1,
4; 18.16-34; 19.22; 20.6; 21.5-10; 22.5-33; 23.7, 8; 24.7, 16, 32;
26.15, 16; 27.1, 14, 15; 28.8, 9, 21; 37.23; 104.23, 24; 105.1-24.
byhu 19.23; 96.9; 105.9, etc. buv 71.11, 12, 13; 75.18; 78.1, 4,
7, 23; 132.14. buu 130.16. biu 18.33; 52.23. buy 53.22.—
3.6; 13.2; 14.3-20; 15.8-24; 15.25; 17.16-30; 19.23; 20.7-23; 25.25;
52.23.

buuch *a cow.* 69.7. see buch.

bua *bow.* [guerth] bua a deudec saet .1111. 102.16.

buce *a buck.* Ny tal un anyueyl bruydryn kaflauan sef eu a.
b. estalwyn . . . baet . . . taru . . . bucc 121.11. pl. bycheu
116.12.

bulch, buyle, bullech *breach, notch, gap, (in genit.) cut, partly
used.* e buyd val hyn e renyr. e greyc byeu e kic eny hel[y] ar
caus eny hely a guedy e croker e gur pyeu. e grueyc byeu e
llestry emenym buylc ar kic bulch ar caus buylch 33.30.—25.13.
cf. cosyn torr, and torth ar dorr. *Card.*

bun *bittern.* ef a dele y anredethu o teyr anrec e dyt e

48 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

ll[a]dho y hebauc un o try ederyn. ay bun ay caran ay cryhyr 11.15. bvn [ardeam stellarum] (acc.). A.L.II 822.XXXV. **bubone** (acc.) i. bun. *Ibid.* 900.i. cf. Ir. bonnan *bittern*. M.C.

burth table; *tyr burth demesne land*. y maer bysweyl . . . a dyly tyghu dros dyr burth y llys ay hauot tyr o byd reyt eu hamdiffyn 68.10. Tri modd y gossymeithia brenin y deulu ae nifer: cyntaf o dda y faerdre e hun ae dir burdd. A.L.II 604.v. *Terra domenica*=Tir bordd. Rec.Carn. 65.

burn *bundle, bundle of household goods* (?). Try ryu datanhud y syd. datanhud ar ac eredyc a datanhud kar. a datanhud burn a beych 60.18; 60.27. Ac yna y kyuaru ac vynt glaswas . . . a thwel am y uynwgyll. a bwrn a welynt yn y tywel. ac ny vydylt hwy beth oed. W.B. col. 425.9. i bwrn ai dyko yw bedd. Rep.MSS.I 680 §499.

buru, bury (a) *to cast, throw*. *buru* erkyd ay a mayn ay a sayth 123.5; 27.13.

(b) *to impute*. O deruyd y dyn en duen tan o ty arall ehedec tan ykantau talet y gueytret ony eyll ar e tan buru ran ohonau 87.14. 3 sg. pr. ind. *buru* 63.10. subj. *buryho* 27.20; 28.25. ind. pass. *burir* 55.25. imperat. pass. *buryer* 76.4.

buyall, bvyall, byall f. *axe*. e brenyn a dely o pob myleystref dyn a march a buyall y gueneuthur lluesteu 30.6.—25.15; 27.14, 28; 30.6; 67.27; 78.13. b.kenud 33.20. [guerth] byall kenut .11. 100.2. [guerth] buyall vecan .1. 100.3. v.l. Llawfwyall. L.W. 268 §55. [guerth] buyall ledan .1111. 100.1. aref buyall 102.17. v.l. bwyall arf. L.W. 272 §182. pl. buyeyll 27.13.

buylt, boet, voyd, uoyt *meat, food*. er efe ryat teylu urth uendygau y uuyt a kanu e pader 5.11. guasanaythu ar cuedyn ar uuyt a sey[th]uet ar llyn 9.28. dawn b. 69.16, 25. see 'dawn.' b. seyc 25.1. see 'seyc.' 4.1; 5.11; 7.3; 8.1; 9.24, 28; 14.2; 15.13; 18.9; 19.33; 20.30, 31; 21.18; 22.12; 26.17; 27.3, 16, 25; 28.22; 29.2; 33.28; 38.12; 67.14; 85.9; 106.4-7; 108.11.

buyle see bulch.

buyllur *viaticum, implements or means necessary to carry out some undertaking*. Nau affeyth lledrat . . . yr eyl yu cyssynnyau ar lledrat. Trydyd yu rody buyllur yr lleydyr. Petweryd yu mynet yny gyweythas ac arweyn y buyllur 78.16. (Ll.MS. 69, p. 46.10, has ymdwyn yr rvyll.) Ac odyna palamides a anuones agamemnon. y lespeus at teslus y rei a wnathoed agamemnon kyn no hynny yn genadeu idaw y gyweiryaw bwyllyrnev. ac y dwyn gwenith o voecia . . . Ac

ef a erchis udunt hwy baratoi bwyllyryeu a llenwi eu llogeu ohonaw. R.B.II 25.12. (*The second was in this quotation written bwyllyryeu but the t was deleted afterwards.*) A thelephus a dywawt wrth achel bot yn nerthach yr llu rodi bwyllyryeu o wenith oe deyrnas ef . . . y ymlad ohonaw ef y droea ygyt ac wynt. R.B.II 17.5. Codi bwyllvrv y ledratta. Ll.MS. 69, p. 47.4. *bwyllwrw v.l. bwyd.* L.W. 207.4. *It was evidently regarded as from bwyd+llwrw 'food of a road or journey.'*

buyta, byta to eat. ef a dely ӯbuyta jar un dyskyl ar brenyn 24.14. 14.12; 19.7, 19; 20.4, 11, 21; 25.2. byta 18.29.

bufty buttery, kitchen. e popuryes . . . a dely . . . teyssen dyuet pobys o pop amryu ulaut a popo. ay guely en e buyty 27.19. 24.30; 30.9; 67.25.

bvo 45.20=bo. see 'bot.'

bechan, beccan, pecan small, little. na deleir duin e peth maur en gustel peth pecan 46.18. dihu pa[s]c beccan *Low Sunday* 48.34. ty bychan *privy* 67.26.—3.8; 30.10, 31; 45.12, 14; 46.6, 20; 51.1; 100.3; 119.15; 127.16. pl. becheyn 113.2. beccheyne 112.3.

bechanet smallness.

byt, bit world. Try chadar[n] byt argluyd a drut a dydym 134.28. bit hun *this world* 47.6. greyc byt *for* greyc en y byt any woman 126.21.—34.13; 40.6; 128.5. cf. dyn or byt any man. H.MSS.I 265.4. clefyt or byt. P.MS. 60, p. 37.

bydaf f. *a wild swarm of bees.* puebennac a kafo bedaf k. a dele neu eckuyr ar bedaf yr neb pyeufu e tyr 97.4. pl. bydaueu 67.12. Gwerth bydaf yny coet deuswllt. A.L.I 502.xiii. cf. Tri thrwyddedawg bydavawg y sydd : oedranus; maban, . . . ac estron anghyviaith : sev yw bydavawg, un na vytho arno na swydd na gorchwyl, ai drwydded yn rhad gan gyswyn paladr. A.L.II 548.cxcix. M.A. 934 §199. see 'modrydaf.'

bedar deaf, a deaf person. 121.6 pl. bedeyr. Bedeyr a deyllon ny muyneyr dym or a deuetoen edadaleu kany guelsant dym a kany keleusant 120.19.

[**bedin**] pl. bedineu armies. bedineu guir aruon rudyon eu redyeu 42.10. Ir. buiden *company, troop.*

[**byrllysg**] wirllisch staff of office, sceptre, baton. eff a dely ruythau e ford er brenyn ay wirllisch 19.16. cf. R.B.I 193.18. Ac yr florest yd aei y mab beunyd y châre ac y taflu llysgyon ac yskyryon. =chware ac y daflu a gaflacheu kelyn. W.B.

50 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

col. 117.28. kany orssaei vn kynllyskyn ohonei yr croen nac yr kic. W.B. col. 231.27. bwrw llysgyeu ida6. W.B. p. 288.20. Tair dyrnawd arglwydd ar ei wr . . . un ai vryssyll, sev ei swyddwialen. A.L.II 550.ccii. cf. Ir. ech-laisc *horse-rod*.

bys m. *finger, toe.* b. llau 105.25. b. troet 105.22. a llet tryuys yn y thewet 69.10. 3.8; 105.5, 11; 106.17.

bysweyl *stale, dung.* used only in the expr. maer bysweyl. maer b. *bailiff* 15.17; 19.27; 23.22; 24.17, 28; 41.17; 60.6; 67.13, 27; 68.2-13. see W.B. col. 202.16. abreid y glyn ei dyn arna6 rac llyfnet y llabur gan viss6eil g6arthech ae tr6nc. Rep.MSS.II 396.56. Ac oddiyna ef a ddiscynnawdd mewn Tommen yn y lle ydd oedd llawer o Ebodu Meirch a Biswail Gwartheg. cf. Ir. fual urin.

bysgelyn *piece of dung.* e perchyll becheyn or pan emcuelo bysgelyn ay truyn un kefrety ay uam ar hyd 113.2. Lletav vydd y bisweilyn o'i sathru. M.A. 850a. 12. Dr.D.Prov.

byta 18.29 see bwyta.

byth adv. *forever, ever.* A chet doter y dyaspat honno o hynny allan ny werendewyr uyth 61.18. Ef a dely y can e porthaur agory e porth maur ydau . . . ac nas ellecho uyth yr guychet 12.11. 40.4 (vyt); 40.24; 48.19 (vid); 71.28; 72.24-27; 73.18; 77.18; 132.13; 133.2; 134.27

bytheyat *hound.* [guerth] bytheyat damdung 101.22. Butheiat [*canis leporarius*]. A.L.II 824.xxxi. b.=*canis venaticus sagax*. *ibid.* 779.xxxii. Bitheiad nyt oes werth kyureith arnaw kanyt oed y kyuryw gi hwnnw yn oes Hywel da. A.L.I 500.xxi. M.A. 872. LI.MS. 116, p. 16.26. Erchuys=bytheiad. P.MS. 169, p. 234. (for erchwys see R.B.I 1.12.) Emlyniad=Bitheiad. *ibid.* p. 233. b.=Huad. Rep.MSS.I 906. §267. Carw . . . y mae helwriaeth arno a bytheiaid ac a milgwn. Ceiliog coed a elwir yn helva gyvarthva, oblegid pan ddel y bytheiaid ar ei hynt ev ei ymlid a wnant. M.A. 872. Bitheiat . . . ar ol keir6 y 6lat. P.MS. 70, p. 16b. Rhedais heb. Adail Heilin/Rhediad bloesg fytheiad blin. D.G. 1xiii.33. for a description of the bytheiad see Gorch. Beirdd Cymru, pp. 211-2. Casbeth gan Eiddig fethiant Glywed bytheiaid a thant. D.G. 1xxxix.24.

byu, biu, byhu, heu, beuu (a) *life.* ac os o uaru a beu ed escarant ranet e claf a deuyset er yac 34.14; 34.20. cf. ny dodyw neb gwestei eiroet o hen i ae nyw ganthaw. W.B. col. 486.18. a da y6 it o dihengy ath ny6 genhyt. W.B. col. 476.36.

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 51

(b) *living.* nay guerthu nay rody *tra uo byu* 12.6; 47.14, 15; 50.23; 70.29; 75.21; 77.10, 11; 91.15; 98.19; 133.9.

beuyt *life, lifetime.* guahanu dyn a tyr eny ueuyt 125.20.

caboluæn *a stone for polishing.* [guerth] c. dym[eu] 101.10. caboluain [*lapis levigatorius*]. A.L.II 865.1. c.=Lat. capula. Loth p. 141.

cabydul *chapter, synod.* Teyr gorsetua ysyd a allant gwneuthur eu cabydul ehun yn y lle na lleste ryhoynt keureyth y brenhyn. sew yu y rey hynny abat ac escop ac [meystyr] hyspyty 60.15. cf. Ulcassar amperawd yr Rhufein gwedi gorescyn o honaw yr holl fyt ae wastattau o ymladeu, i lladdawdd seneddwyd Rhufain ef o frad a phwyntleu ynghabidyllyd Rhufein. M.A. 725a.45. Y wlwydyn rac wyneb y bu uarw maelgwn uab rys yn llanerch aeron. ac y cladwyd yny cabidyldy ynystrat fflur. R.B.II 365.29. c.=Lat. capitulum. Loth. p. 141.

kabyl see kubyl.

kad for kadw 27.6. *written* kadw. L.W. 65.4. A.L.I 70.

kad see kath.

kadaf see kyntaf.

kadarn *strong, firm, whole.* Nyny a deuedun na deleant venet namyn val e kallont er ecchen keraydu eu budelu . . . en guan val en kadarn 110.9. A guedy honny onadunt e kefrethyeyu . . . heuel . . . a orckemenus en kadarn eu kadu 1.20. superl. cadarnaw *best established.* a gwedy hynny y symuduys bledynt uab kynvyn deudec yrv . . . ac eyssyoys cadarnaw yu y mae pedeir yn y tydyn 59.10.

kadarnet *strength.* guanet enteu y art en kyn kadarnet ac na allho escrybyl y tory 114.9.

[**kadarnhau**] *to declare, confirm.* 3 sg. pr. ind. kadarnaha. Rey a deueyt panyu maeldaf . . . ai barnus . . . Yoruert vab madauc druy audurdaud e keuarhuidyt ay k. panyhu ydno 42.7.

kadell pr. n. *father of Howel Dda.* 1.1.

kadeyryaue *having a chair or appointed seat.* bard k. chief bard, or minstrel. pan uenher hcanu kerd e bard kadeyryauc a decreu ar kyntaf o duhu ar eyl or brenyn byeupo e llys . . . guedy e bart kadeyryau[c] e bard teulu byeu kanu 14.26. 5.14. cf. Petwar cadeyryawc ar dec esyt en y llys. A.L.I 10 §vi= *the fourteen persons who sat at the king's table.* yngnad cadeiriawg. M.A. 957b.13. cf. Pan gymerho bard cadeir y

52 GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW

kymer yr ygnat y korn bual ar uodrwy ar gobennyd a dotter y danaw yn y cadeir. A.L.I 646.xxv.

kadu *to keep, maintain, support, confirm, observe.* Ef a dele kadu ran e brenyn or anreyth 10.9. A guedy honny onadunt e kefreythyeu a uarnassant eu kadu heuel . . . a orckemenus en kadarn eu kadu en craf 1.18. Os o gadu cyn coll y dewys y ardelu . . . dywedet ynteu y uot ganthau ay uythnos a mys ay tymor yn gynt no chan y llall a bot ydau ew ay ceydu o gey[t]weyt cyureythyaful y uot ar y helu 82.3. ford a gatwo teruyn 69.5. guell[t] kadu *hay for storing* 117.5.—1.20; 10.9; 14.8; 17; 19.13; 22.12; 26.13; 50.4; 63.29; 66.20; 67.21; 80.4, 5; 81.24; 82.1; 86.24; 92.22 107.4; 112.6, 7; 133.29; 134.1. 3 sg. pres. ind. keydu 42.28; 53.12; 82.3. subj. katwo, kathuo 51.23; 53.4; 69.5. pres. ind. pass. keduyr 116.23. 3 sg. imper. kaduet 89.5; 96.12, 14, 15, 17, 19; 114.2; 116.9; 117.8. 3 pl. katwent 51.6.

kadyt *remainder (?), mouthful (?).* E porthaur . . . a dely kadyt e kaus a popo 26.11. so Ll.MS. 174, p. 34.10. L.W. 64 §14 has Gudit. cf. Gau genau y geg annoeth, Gael atad beth gatyd boeth. (Cywydd i'r Tafod.) D.G. cxvi.66. *In this last it appears to mean 'a mouthful,' 'a bite.'* It appears to be from the same root as the Ir. caithim I consume, eat.

eae, kay m. (a) *circlet, ring.* Nit reit kemrit mach ar diles-rujt ariant nac ar tlesseu treicledic cae a kallel a guregys 48.37. [guerth] kay *damdung* 103.17.

(b) *hedge.* pubybennac a guenel kay egkylc y eyd dalyet ar e guellt a no endau 117.2. 115.9.

(c) *field.* Ny dele nep guell[t] kadu amken a deuguell[t]. kay a gueyrclaud 117.6.

kaeth, kaet, eahet, eayt (a) *bound, captive, in servitude.* Ac ena rac hid e trikassant en e lluyd e keskus eu gruaket can eu gneyssion kaet 42.12. maynolyd c. *bond maenols* 69.16.

(b) *bondman, serf.* Gwerth guaet ryd .xxiiii. Guerth guaet kaeth .xvi. 106.19. Gwerth caeth os or hynys hon. punt. os tra mor chweugeynt a phunt. Sarhaet caeth deudec ceynnnyauc, chwech yr peys a teyr yr llaudyr, ac un yr tudleheu ac un y e[rl]yman. ac un yr raf. . . . O sarhaa caeth ryd llader y llau deheu onys pryn y argluyd. kymeynt yu guerth llau y caeth a gwerth llau y brenhyn 78.10. Ny deleyr dyenythu caet os pryn y argluyt 85.4.—38.27, 28. cf. Punt a haner yw gwerth kaeth tra mor. Os or ynys hon yr hemnyd punt vyd y verth or byd anafys neu ry hen neu Ifangk nid amgen llei vgeint mlwyd punt vyd y werth. Ll.MS. 116, p. 19.25. P.M.S. 36a., p. 49.8.

kaydhet *bondage.* (*used as equative of*) caeth. er kaydhet hachen e tyr a kafo ef a uyd kyn redhet a tyr mab uchelur 127.19.

kauan, kauen (*a*) *vat, trough.* [guerth] breckycauan .11. 102.14.

(*b*) kauan traet *footstool* (?). try anhepkor tayauc y kauen ay truydeu ay pentan 29.6. v.l. cauyn traet. A.L.I 438.xi. [guerth] kauan treat .1. 100.21. so P.MS. 35, p. 109b.20. Cawyn [solium]. A.L.II 773.vi. cf. padell troedauc. L.W. 84 §54a1. cafan *usually means 'a boat.'* a gweisson yn pyscotta ymyôñ kafyn ar y llyn. W.B. col. 127.9. I ofyn Cafn pysgotha. Rep.MSS.I 746 §239. afonyd. cafyneu. pynt. llogeu. H.MSS.II 190.6. cavbal=cabhn. P.MS. 118, p. 483. *but cf.* Ni cherais, iawngais angerdd/na'i chafn botymog, na'i cherdd. (y Delyn Ledr.) D.G. cxxxix.38. Cafn latys ei nam flottai/Cafn rhisg gysegrwisg a sai. *Ibid.* cxxxx.47-8. Korn mawr nid vn or kyrr man/kafn krwn val kefn y kryman. P.MS. 67, p. 36.

kafreys see kyfreyth.

kaffayl, kafael, kael *to get, obtain, win, find.* Ef a dele kafael y guassanaet en rat 5.2. ny dely kafael namyn gocreyt keyrc a bly[s]ckyn huy 25.22. O rodjr morujn y hur ac j kafael en gureic 35.27. k. collet 37.2. k. beychyogy 133.25. Os guadu a gna e gur kafael [e gureic] erug e deu uordujt rodet e gur lw. l. 35.16. O deruyt y dyn kafael escrybyl ar hyd 114.25. 4.25; 6.11; 9.1, 21; 19.18, 26; 25.20; 26.25; 28.14; 29.10; 34.11, 13; 35.8; 37.2; 38.4; 40.26; 41.9; 46.40; 47..32; 52.3; 55.24; 60.5; 61.8; 62.2, 5 [kael]; 69.11, 13; 72.23; 78.24, 26; 79.27; 80.15, 18; 89.22 [caf y ael]; 108.7-22; 111.10; 114.25; 115.8, 11; 116.27; 119.11; 121.24; 133.20-25. rekaael 36.1; 80.16. 3 sg. pres. ind. keyf 12.24; 29.15; 38.6; 39.25; 46.26; 48.32, 33; 51.23, 24; 62.12; 63.22, 23; 77.20; 79.19, 28; 81.29; 82.5, 11, 15; 88.2; 97.2; 106.1. 3 pl. kafaant 126.2. cahant 67.23. pass. kefyr 6.14; 16.15; 26.23; 49.23; 68.22, 23; 81.23; 85.5; 88.1; 97.3; 116.17; 134.2. 3 sg. pres. subj. kafo 2.18; 29.13, 27; 34.3; 38.9; 40.1, 28; 71.17; 80.28; 82.10; 93.14; 96.25; 97.1, 4; 116.24; 118.19; 127.19; 131.6. 3 pl. kafoent 4.22; 64.13. kafont 4.23. pass. kafer 25.7; 29.27; 40.27; 79.23, 29; 80.2; 113.14; 115.18; 120.8. 3 sg. impf. subj. cafey 38.1. 3 sg. pret. kauas 37.3; 47.36; 55.14; 64.20; 130.23. pret. pass. kafat 114.26.

kagell f. *chancel.* tyghet yn gyntaw ar drus yr egluys ar eyl ar y gagell ar trydyd ar yr allaur 80.14. Ar gangell, sef yw

54 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

hynny y cor. A.L.II 620.xv. Ath uendicco de egluis. a chagell. B.B.C. 35.3. k.=Lat. cancellus. Loth. p. 143.

kagor see kygor.

kalan m. *first day, new year's day.* Os diu nodolic e keffry e haul ny keyff . . . atep hyt tranoeth guedi calan 48.33.—93.2; 96.2; 116.18. k. *gayaf 1st of November.* 16.18, 20, 21; 25.8, 10; 51.26, 30, 32, 36; 60.22; 90.13, 14, 21; 91.24; 93.10, 11; 95.20, 25; 98.1, 16; 112.20; 114.16, 18; 116.13, 20, 23; 117.21; 119.17. k. *mahirth 1st of March* 25.10. k. mey 29.15; 51.34; 93.13; 95.22; 98.18; 112.12, 25. k. mystacuet 16.25.

kalee enamel. [guerth] taryan .VIII. o byt kalce llasart neu eurgaltc .XXIIII. 102.22. e guastrau . . . a dely kapaneu glau e brenyn . . . ay hen esparduneu ay hen kefryeu eurcalt 23.29. *Scutum coloratum auricalco, vel argenteo, sive glauco colore .XXIIII. denarii.* A.L.II 866.cix. llav escud. dan iscvd calch-wreith. B.B.C. 105.4. see llassar.

kale f. *penis.* 36.1; 37.18, 19; 105.19.

kallell see kyllell.

kallon *heart, centre, womb.* Ef a dely calonneu er anyueylyeyt ar eskeueynt a ladher en e kekyn 11.6. guert trauskeyg a kerho o kallon e pren .XXX. 97.18. ac y uelly tyghu . . . nas rycreus tat y callon mam y mab hun 72.7; 72.8, 17; 96.6. pl. kalonneu 11.6; 109.7.

kallaur a cauldron. Try anhebkor gurda y telyn ay ureckan ay kallaur 29.5. [guerth] e callaur .LX. 99.18. e gur pyeu e kallaur ar brecan . . . e greyc pyeu e badell 33.19. 27.27. kallowr=pair. P.MS. 51, p. 190. k.=Lat. caldaria. Loth. p. 143.

kallont see gallu.

1. cam m. *a pace, step, three-foot measure.* Ae y llo a dele ememdeyt nau cam 90.19. Try hyd gronyn heyd yny uoduet teyr moduet yn llet palyw. try llet palyw yny troetued. try troeduet ym y cam try cham yny neyt 65.4. swm y kamau o nef a usfern, etc. Rep.MSS.II 463 §96.

2. kam (a) crooked, wrong, false. O keyll e dyn hunnu prouy uod en kam y uraut a uarnus er enat. kollet er enat y tauant 12.28.—44.7; 75.13; 81.4; 134.9.

(b) *an injury, a wrong.* Sef achaus . . . urth delehu o paup bod en yaun en er amser glan hunnu. Ac na guenelhey kam en amser gleynyd 1.11. Od amheuyr y perchennauc na rekafo er

hyd cam ykantau ef 108.9.—6.5; 9.20, 22; 12.23; 15.23; 17.13; 18.4, 32; 19.12; 20.3, 18; 21.3; 22.3; 26.13; 30.14-18; 41.9; 48.4; 51.13-18; 108.10; 120.5; 123.26; 134.9, 25.

kamarueru *to misuse, violate, abuse.* Heuel . . . a uelles e kemry en kamarueru or kefrethyeu 1.2. Tredet [sarhaet] eu kamarueru oy gureyc 3.3

kammee parer (A.O.) *some tool used by a smith.* [guerth] k. a kethrtraul a kuysyll . . . 1111 k. 102.1. cammegau occurs in 1 Kings 7.33 as pl. of cammog *felly.*

[**kamgylus**] **kankeluus** *liable to a fine, blameworthy.* Huyd penuarch brenyn. mor dyfeyth . . . a kankeluus e kafer dyruy a kamlury 29.27. Pony bydei ef gamgylus yna. bydei o dwy fford. vn amdremygv y arglywyd. ar llall am adaw y gweith yn annorffen. Eluc. 15.5. y diruy hay camcul yndi didi yn hollaful. Lib. Land. 120.14. cf. celus *blamable, culpable* (?). M.A. 942a.37. 959b.16, 57. kylus *guilty.* A.L.I 418.xviii. cwl *fault.* H.MSS.II 221.29. Llawer mod y damweinia y ddyn uneuthur cwl yn erbyn y arglywydd nyt amgen dwyn nythod adar, etc. A.L.II 612.xxxiv. Gwna fi, fam Geli, o gyliau yn rhydd. M.A. 376a.50. camcul. L.L. 120.14. cwl = Ir. col *wickedness, vice, crime.*

camluru, camlury, kamlury, camlure *a fine paid to the king or his officers for the less serious wrongs, fixed at three head of cattle or 180 pence. This, however, might be doubled or trebled.* Messur camluru teyr buv neu nauvgeynt aryant 75.8. Puybenac a deueto geyr anguar en erbyn e bre[nyn] talet kamlury deudeplyc yr brenyn 30.1. Puipenac a thorro e telleued honno teyrbiu camluru a tal ne[u] nau ugeint 52.23. O hynny yny uo seythmluyd y dyly y tat tyghu a thalu drostau. eythyr na dyly talu na dyruy na chamlurv yr brenhyn drostau. kany dyly y brenhyn na dyruy na chamlurv am annodeu noc am weythret dyn ynvyt 70.17. Cam yu gwneuthur yr affeythyoed uchot ac urth hynny yr arglyyd a dyly camlurv amdanadunt. herwyd meynt yr affeyth. vn yn undyblyc arall yn deudyblyc arall yn try dyblyc. cany bu ymlad yno pey ymlad a uey dyruy yr arglyyd a uydey 75.15. am ky neu ederyn ny deleyt na dyruy na dyhenyt namen camlure 85.12.—9.18; 13.29; 19.9; 24.21; 26.9, 26; 29.27; 41.22; 49.24; 53.22, 30; 54.9; 60.9; 68.6; 69.5; 75.18; 87.9; 89.14; 96.1, 8; 97.8, 20; 130.16; 131.1, 4; 132.15; 134.10. reddat . . . camlury [*multam privatam*]. A.L.II 759.1. Tair dirwy y sydd : dirwy ymladd, dirwy drais, dirwy ledrad. am

56 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

bob gweithred a wnel dyn ni hanfo o'r tri hyny, camlwrw a dal amdano. M.A. 954a.55.

camyd 127.7 see cymryt.

1. **kan, gan** prep. *with, by.* with pron. suffix. 1 sg. kenyvi 46.14; gennyw uy 81.5. 2 sg. kenjti 49.15. m. 3 sg. ganthau, kanthau, kantau, kandau, candhah 36.2; 49.4; kanhau 54.7. f. 3 sg. genthy, kanthy, canthu 37.28; 38.20; 41.9; 71.23; 130.18. 3 pl. ganthunt 66.14; 67.21. ac y uelly am ford a gatwo y teruyn gan emyl y ford 69.5. Sef eu messur e uedecynyat . . . punt heb y uoyd neu .ix. vgeyn kan y voet ay guayd dyllat 106.5. o keif hy y gur gan gureic arall 38.7. o bit guell kantahu enteu kerchet keuereit 49.3. O deruyd tennu ruyd . . . ar uor a deuod . . . guydeu . . . a bryuau e ruyd kan er anyueyl 121.17. a bot en edyuar kan perchen er ariant e kevnevid 47.27, etc.

ykan *from.* with pron. suffix. 1 sg. ikanhaue 44.9. 2 sg. ikenniti 44.14. m. 3 sg. ykanthau, ykantau. f. 3 sg. ykenthaly. 3 pl. yganthun. chweford yd a da dyn yganthau 81.7. maer bysweyl ny dyly . . . namyn erbynnnyau da y brenhyn ygan y meyrydyon 67.29. ef a dely ycan e porthaur agory e porth 12.9.—17.33; 19.15; 36.12; 37.7, 29; 45.8; 47.15; 86.5, etc.

2. **kan** conj. *since, because.* a kan adeuuyt ef ny ellyr y guadu 31.1. yaun eu dyskennu can eskenhuyt 89.13.—30.31; 36.17; 46.8; 47.19; 49.16; 56.26; 130.6. neg. 'cany.' bef. cons. 'canyt.' bef. vowels. kany deleant huy guadu mach ny delleant huy roy mach 48.25. kany guelsant dym a kany keleusant vrth hene ny muyneyr dym onadunt 120.21. canyt atwna y gyureyth a wnel 72.27.—4.6; 8.10; 10.28; 37.3; 38.5; 39.3, 4, 5, 8, 14, 20; 40.24; 44.2; 47.28, 30; 48.6, 17, 25; 49.28; 50.28; 52.9; 54.16; 59.4; 60.20; 61.12, 22, 23; 62.3; 67.9; 70.11, 17; 71.9; 72.21; 73.19; 75.10, 16; 76.12; 77.17; 78.24; 79.8, 14, 28; 82.22; 86.1, etc. see canys.

canastyr see astyr.

kandhah see kan.

candrechaul see kyndrychawl.

canuet *hundredth.* canvet llau 80.23, 24.

kanhelu see kyn-.

canhuyr see canwyr.

kanllau, canllaw f. *support, one who assisted the Cynghaus in prosecuting or defending in cases of the value of sixty pence and over.* Gwedi daruo[t] eyste en keureithaul . . . ena may

yaun ir egnat gouin yr haulur puy de keghaus di a puy de kanllau . . . ac guedi hinny e may yaun er egnat gouin er amdiffenvr puy de keghaus ditheu a puy de kanllau, ac ena e may yaun ydau entehu eu henwi 52.30. Ny dyl Cyghaus na chanllav Seuyll ygyt a nep am haul a uo lley no chywerthyd tryugeynt. neu am dyr a dayar a march ac eydyon 59.1. 52.18-32; 131.17, 22; 132.1. cf. Gwent. ail law second in command.

kanonguyr canons. Er argluyt pan uo maru er escob a dele y da . . . Abat haken ny deleyr namen y ebedyu kanys keuoet maru er abat e clas ar kanonguyr a dele y da ef 124.12. Yr escob a gyghores idaw ef kymryt abit myneich neu gynhonwyr ymdanaw. H.MSS.II 195.39. Ac ar rei or byrdeu ydoed marchogyon urdawl yn eisted. Ar ereill rei ac abit myneich duon amdanadunt. Ereill a gwisc canonwyr amdanadunt. Ac yna y govynnws aygolant y charlymaen ansawd pob rei oll onadunt . . . Y rey a wely ditheu ar abit wenn amdanadunt. canonwyr y gelwir y rei hynny. ac syd yn daly wrth vuched saint etholedic. yn gwediaw drossom. ac yn canu offerenneu a phylgeinneu ac oryeu y dyd drossom. H.MSS.II 35.9.

kant, can a hundred. canhur 100 men 74.26; 76.25. deu can wyr 75.1. canyeu 100 days 130.23, etc.

kant rim, hoop (?). e gof llys . . . a dely gueneuthur reydyeu e llys en rat. eythyr tryfed sef eu e rey heny guarthau kant kallaur a kyll kulldyr 27.27. pl. kantau. e trullyat . . . a dely guarchadu e uedkel. a kantau e fyoleu 18.22. A.L.II 582.xxxii has gwarthaf gant callawr. kant usually means 'side' in Medl. Welsh. Ty . . . heb ddor heb gant. M.A. 275a.4. Dinas Emreis amrygant. *ibid.* 212a.19. llogeil= cant ty. P.M.S. 51.194. ys cubawr . . . ony byd bangor yntri lle ary cant ar drysseu yn gayat. A.L.I 578.xv. see also W.B. col. 180. see Loth p. 144; Skeat under cant.

canthu see kan.

cantref *the largest division of land in a lordship or dominion.* pedeyr yrv . . . ym pob tydyn . . . petwar tydyn ym pob randyr. pedeyr randyr ym pob gauael. pedeyr gauael ym pob trew. pedeyr trew ym pob maynaul. a deudeg maynaul a duydraw ym pob kymut . . . A chymeynt ac a dywedassam ny uchot oll a uyd yny kymhut arall. Sew yu hynny o eyryw pum vgeyntrew a hynny yu y cantrew . . . Sew yu hynny o eyryw erwy yny cantrew chwechant a pym myl arugeint 65.12.—3.6. 66.9; 79.21.

cann (*a*) *to sing, chant, recite.* O deruyd yr urenynes mennu kerd aet e bard teulu y kanu ydy kerd en dyucessur. a hynny en yssel ual nat aflonetho e neuat kanthau ef 14.30. urth uendykau y uuyt a kanu e pader 8.16. kanu eferen 29.2. kanu y korn 26.27. 5.11; 14.25, 29; 15.3; 28.19. pres. subj. pass. kaner 14.27. 3 sg. imper. kanet 14.27. 3 sg. pret. kant 42.9.

(*b*) *singing.* e bard teulu byeu kanu tryckanu o kerd amgen 14.29. corn canu 104.4.—28.19.

kanuyl *an ornament for the forehead of horses (?)*. [guerth] kanuyl .1. 103.6. kanuyl [*frontale*]. A.L.II 888.xvi. L.W. 273 §200 *has canfyl*.

kanuyll *a candle.* er liebogyt . . . a dely dernuet o canuyl guyr ykan e dysteyn y abuydau y adar ac y gueneusur y hueley 10.30.—20.10, 13, 19, 20; 23.12. pl. kanuylleu. kanuyllyd . . . a del[y] pen e kanuylleu a tenh[o] ay dannet 23.13.—20.14, 15; 23.14. hanuyelleu 20.17. c.=Lat. candela. Loth p. 144.

kanuyllyd, canhuyllt *candle-steward.* 10.20, 22; 20.8; 23.9. Tri dyn a fydd gar y fron . . . canhwyllyd yn cyweiriaw canwylleu. A.L.II 586.xiii.

[**canwyr**] **canhuyr** *press (?)*, *plane* (A.O.). [guerth] canhuyr .1. 100.17. cf. Cynnydd Mordaf, a Rydderch,/Canwyr a synwyr y serch. D.G. cxiv.4. Cad taradr ceidwad tirion,/Canwyr y synwyr a'r son. *ibid.* cxxxxv.26. Coelbren y Beirdd fal hyn ai gwnelid cynull coed . . . au holtti . . . yn bedair asseth y prenn, a'u cadw nis baint gan gyffaith amser yn sych o gwbl. yna eu canwyro'n bedryfal parth lled a thrwch, a gwedi hynny canwyro'r cornelau hyd led deg yu y fodfedd. Iolo MSS. 207.1. cf. Ir. Cantáir a press for straightening or forcing wood into certain shapes. gl. trochlo. M.C. (addenda). so Joyce II 316.

kanyat *permission, consent.* medyc a dely . . . nad el or llys en guastat onyt kan kanyat e brenyn 18.16.—4.5; 7.9; 9.2; 29.17, 21; 38.11; 46.19; 48.28; 50.21; 53.27; 62.21; 63.25, 27; 68.19; 80.27, 28; 87.8; 97.6; 109.18; 110.11; 111.14, 16; 119.25 kany.

[**canyadu**] *to permit.* 3 sg. pres. ind. canada. O byt arkefreu jdhy byt hunnu en ditreul hit empen vif blenet. os hytheu aey c. y treulyau ef, etc. 36.19. cf. O'm treftad y caniadwn/ Ei hyd o'r ddaear i hwn. D.G. lxxxix.35.

capel see sapel.

1. **kanys, kanes, kanas, kanjs, kanis** (*a*)=kan+subs. vb. *since it is.* ny deleedi dim kanas adenadic kenjti na deleidy dim 49.15.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 59

llv deudeg wyr am uarch a try ugeynt aryant canys hunnv leyhaw march y werth o gyureyth 79.1.—11.3; 13.15; 37.2; 40.21; 46.10; 48.8, 14; 49.31; 51.1; 61.6; 62.20; 66.23, 29; 74.7; 75.27; 77.12; 79.1; 105.20; 111.19; 114.13; 130.27; 133.27.

(b) conj. *since, for, because.* abat haken ny deleyr namen y ebedyu kanys keuoet maru er abat e clas . . . a dele y da ef 124.11.—63.11; 127.1; 132.27, etc.

2. **kanys** conj. can+neg+infix. pron. 3 pers. Ni dele e amdyffin or creireu hinni kanis haydus 51.19.—35.26; 55.13; 118.5.

cepan m. *a cape, cope, cloak.* kalan gayaf e dely [e ryghyll] kafael kapan. a kalan mahurth ne chueraur mantell 25.10. [guerth] pop mantell dynessyt pedeir ar ugeynt pop capan dynesyc .xxiiii. 104.16. 26.23. pl. -eu. k. glau e brenyn e marchoho endau 23.26.—13.20. =*cappa pluvie*. A.L.II 821.xx. Ef bieu c. y brenhin orbyd cr6yn 6rthunt (see wrlys). Med.Law 21.25. Ac offrymaw a wnaeth y brenhin ym mynyw deu gappan cor o bali ar vedyr cantoryeit y wassanaethu duw. R.B.II 328.34. yna y meudwy ieuanc a vwryawd y gapan ymeith. H.MSS.I 337.36. ef a welei varchoges yn dyuot atta6. ac yn kymryt y col6yn yn llawes y chapann. R.B.I 241.26. cf. D.G. cxxx.13. Sidan gapan am gopa. *ibid.* lxxxvii.15. Cap o ddail, coppa ddulas.

ceapel see sapel.

kar, ear *kinsman, member of a kenedl.* Ot a devyr [affeyth galanas] rey a dyweyt dylyu or genedyl y da hunnv ar gwat ygyt ac ew. sew achaus yu urth dylyu onadunt huy not yn achaus yr affeythyoed hynny y lad eu car vy dylyu onadunt huynteu hynny o da. ac y wadu gwaet a gwely a llad eu car dylyu onadunt y reyth rydywedassam ny uchot . . . kany dyly y genedyl namyn sarhaet eu car ay alanas 75.5.—66.26; 122.10; 128.10, 29; 129.2. f. cares 66.24. pl. kereynt 35.19. see cydgarant, cerenyd.

karr, ear *sledge, dray.* e grueyc a dele e car a yeu e dvyn e deodreuen or ty. 33.13. [guerth] kar .11. 102.11. *regarded as a sign of indisputable title to land.* Try ryu datanhud y syd, datanhud ar ac eredyc. a datanhud karr. a datanhud burn a beych 60.17.—42.1, 15; 60.24; 90.10; 102.11. carr. gl. *vehiculum.* Z. 1053.5a.

karchar, karcar, karch. m. *prison, fold, pen, stable.* Ac ena e deleant er eneit datcanu . . . euuaraut ac ena e brenin a dele

60 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

redhau e gue[s]telon o eu carcar 56.4. 53.39. em pop amser y dylluc escrybyl o karcar ny deleyr namen aryant 112.14. Pa dyn a gwyn yn y maendy hwn? Mabon uab Modron yssyd yma yg carchar. R.B.I 131.17. Meirch ar geirch yn garcharorion. M.A. 179b.17. yn gyrru llionel . . . yngkarchar ar gevyn hacknei. H.MSS.I 102. kany eyll ef rac trymhet e karchar ar heyrn essyd arnav kerdet. P.MS. 44, p. 6.8. Ir. carcar = *prison*, a *stall, stable*. M.G., c.=Lat. *carcarem. Loth p. 144.

karcharaur m. *prisoner*. e mayr bysgueyl . . . a dyly. l.x. o pop k. or a hel en y chol 24.25; 25.31.

carcharu (kyfreith) *to close (the legal session)*. Ac y uelly am tyr a dayar yn amseroed y dylyir eu carcharu 133.16. yna y dyweit kyfreith py le bynnac y carcharer kyfreith ual yn dydyeu dydon. A.L.II 68.lxxi.

karrdeyl *land dressed with carted manure*. karrdeyl pedeir blynnet y dylyii y eredyd 63.19. kardeil [*terra fimo carro vecto colenda*]. A.L.II 856.xii. y neb a garteilo tir gan ganhyat y perchenawc teir blyned y dyly ef; ar pedwared yr perchenawc yn ryd. A.L.I 766.xiv.

karrydychwel, cardeeguel *to return, to reclaim possession*. O deruyt y gur inennu escar ay gureyc a mennu ohonau gureyc arall dylis eu e cantaf cany dele vngur bod ydhau due graget pob gureyc a dele menet oy for e menno en ryd cany dele bod en cardeeguel ac na deleyr ydhy dym amen hy amobor 39.4. O deruyd y greyc duyn mab en kefreysaul e gur ket as guadto e gur. ny a deuedun na dele hy guedy as tecgo y vngueys. na dele vyd et duyn y arall. kany bit cardeeguel yvrth e nep redecpuet centaf 40.24; 72.27. cf. O deruyd y uonhedic treftadawc mynet y wassanaethu uchelwr a bot yspeit ygyt ac ef . . . ef a eill mynet y wrth yr uchelwr pan vynno dyeithyr adaw yr uchelwr a dylyo ual y dyweit kyfreith Howel: a hwnnw a elwir kar llawedrawc; sef yw hynny, dyn a no car gychwyn pan vynno. A.L.II 96.cli. karlauedrauc [*carri fractus*]. A.L.II 876.xx. see M.A. 186b.7. see kar as a sign of possession of land.

careyauc *having thongs*. [guerth] eskydyeu careyauc .11. 103.11. cf. iallachran *thong shoe*. Joyce II 218.

carreyt *a car load*. carreyt or hyt goreu 37.9.

[caruan] *beam*. pl. -eu [*weaver's*] *beams*. prenyal guedes . . . e caruaneu ar t[r]ohelleu 102.20. Mal yr eddi am y garvan.

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 61

M.A. 850a.41. Dr.D.Prov. *so* Ir. garmain *weaver's beam and heddles.* W.W.

carn hoof, ar y carn *living, existing.* Os kyn e seythuet vullydjen ed escarant taler ydj e haguedy ae harkefreu ae y couyll os en voruyn e rodyr er hyn a no ar y carn or pheheu hene 34.7. Ny dylly dall damdwg. kany dyllyr damdwg yn absen golwg da a vo ar garnn ac na wyl ynteu y da a damdygo. Ll.MS. 116, p. 108.29. O deruyd duyn huch y dyn yn lledrat . . . a meythryn ohoney epyl . . . a cheyssyau o honaw ay hy ay y hepyl nys dylly namyn hy ehun o byd ar garn ac ony byd ny dylly dynam. A.L.II 30.xv. Kymro a vo gwr y uab vchelwr a dyllyir talu deuparth y alanas y genedyl, ar trayan rwg yr arglwyd ar mab uchelur . . . Sef a daw yr arglwyd y deuparth, ar trayan yr vchelwr, ae gyfarws or byd ar garn. A.L.II 100.xvi.cf. Ger. Fleisch im Hufe. cf. ni yrrir y gwir oi garn nid a'n ys dan ei wasarn. see Gwasarn. Dr. D. March a syrth oddiar ei bedwar carn. M.A. 850b.53. dan garn *down-trodden.* M.A. 363b.7. *so* ar y droet *living, (of corn) uncut.* Nydyleyr yewnn am yd ar y droet wedi kalangaeaf. A.L.II 268.xxv. ar droed *often in Mod. Welsh means 'in progress.'* see Intro. Ll.MS. 116.

carnllyf hand-file (?). carnllfyf a breuanllyf am pop vn o henne 1111. 102.3.

carthpren plough staff (?). [guerth] carthpren i. 104.17. carthu *to clean.* see Marc vii.19. Ir. cartaim *I cast out.* K.Z. xxxvi.456-7.

karthur a working horse, the horse used with oxen in ploughing (?). guedy darfo e kaueyr paup byeu kercu y defnedyeu atau adref. karthur na march llefnu ny henyu or kefreyt 109.17. carthwr [*fossori*] (dat.). A.L.II 803.xxx; 856.viii. Sic debent aratores arare prima acra uomeri . . . postea v. bobus de meliore ad meliorem, postea karthur [*fossori*]. A.L.II 906.13. cf. kartor a march llyfyn ny heniw or kyfar. Ll.MS. 116, p. 106.3. P.MS. 35, p. 82a.20. cf. cyn carthu y rhych o feddwl gwych. Ll.MS. 209, p. 230.

[karu] stag. pl. keyru. tranoeh t guedy guyl yeuan haner haf e dely menet y hele keyru 16.15.

[kasnad] akasnat a lath or splinter of wood, the wood of a plough, plough. a guedy heny eru guyd a honno a elguyr akasnad 108.1. This is written kyueir e kasnat. A.L.I 316.5. kyueir cassnad. P.MS. 39b.5. cheueir asnaud. A.L.II 906.14.

62 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

Another expression conveying the same meaning is kyueir asclaud. partem ligni sui debet arator habere, id est, keueir asclaud, id est unam acram, per totum annum, quia ipse debet perficere aratrum a primo ligno usque ad ultimum. A.L.II.856.vii. *It appears to be the same word as the Ir. casnad whit, particle, split wood, lath.* M.C. see also Ir.T. iv.386. casnad occurs in Med. Welsh = flock of wool, etc. a phei gellit llunyaw nev vedlyaw dwy yscubell o van adaued neu van gasnad o eur. Eluc. 92.24. cf. kysson i dwekassnod evr (I wallt merch). P.MS. 54, p. 202. a chysnoden eurlliun yny vantell. W.B. col. 225.32. *This last, however, seems to correspond to the mod. Venedot. casnach.* asclawd usually means splinter. maes bambri n torri katerwen/osglawc yn asglod anghymen. P.MS. 54, p. 197. but it is used also for the plate of a coat of armour. yw'r wisc ledr o ysglodion. P.MS. 70, p. 36a.

kassec, casset mare. pl. kessyc. Ny deleyr dody na meyrch na kessyc na bucc en arader ac o dodyr huy ked erthelo. a kessyc a guarthec ny dyukyr 111.1, 3. 87.21; 88.15; 115.16-20.

[kastell] castle, fort. pl. kestyll. Paub a dylly gwneuthur gwewyth kestyll pan uynho y brenhyn 67.8. E Porthaer a geiff ytir yn ryd. Yn y kastell trachefyn y dor ybyd yty. Med. Law p. 32.1.

kat see gadu.

eath, kad a cat. Guerth cath .1111. y teyth y quelet a clebot a llad llechod ac na bo tun eny heuyn a meythrynn ac nad esso y kanaon 93.23.—33.27. pl. cadeu 25.14.

kathuo see kadu.

kau see kayu.

kauad shower. k. uey a light shower. a gallu [or dauat] cudyau y hoen ay gluan rac kauad uey 91.14. Z2. 840a.

kauell hamper, pannier. k. teylau manuring pannier. guerth k. teylau .1. 102.1. c.=Lat. cauella. Loth.

caus cheese. c. en hely salt cheese. e buyd val hyn e renyr. e greyc byeu e kic eny hel[y] ar caus eny hely a guedy croker e gur pyeu 33.28. 26.11; 33.30. sg. cossyn a cheese 69.29. Y kic yny heli a heb halen ac velly y kaws yny heli a heb halen . . . y gwr bieu y kic ar kaws drychafedic. Ll.MS. 116, p. 24.1.

kauversit see kywerthyd.

kayat to close. yn amser cayat kyureyth 61.20.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 63

kaiat *closed, shut.* Deu amser e bit agoret keureyth am tir a dayar a deu e bit kaiat 51.26.—51.28, 29, 30, 32.

kayu, kau *to close, shut.* ar kenutey en keneu tan ac en kayu e dressou 3.27. Essef achaus e may . . . nau nieu guedi guilsanfreyt en agoret e keureyth rac kayu e keureyth en undidiauc 51.33. guanet enteu y art en kynkadarnet ac na dyucher ydau ef eythyr yeyr a guydeu sef achaus eu kany ellyr kau raedunt 114.12. kau dol ar ecchen *to yoke the oxen* 108.5. 97.7; 108.13; 109.6; 114.20. 3 sg. pres. ind. act. cae 105.12. pres. subj. kyer 26.1. imperat. pass. kayhyer 114.18. part. pass. cayedic, kaedic 56.23; 59.4, 6, 7.

kebystyr m. *halter.* e croysan . . . a dely ruymmau e kebystyr am y keyllyeu yr run a uo em pen e march 13.16; 21.27; 90.9. pl. kebestyreu. cruyn y gueneutur k. 13.26. march du ei liw . . . [ai] dywysaw mewn cebystro rawn du. A.L.II 472.1. Os a dyn a da o dyr. a chebystr i'r achybir. P.M.S. 120, p. 595, col. 2. Atuyn Eddystr ynghebystr lledrin. M.A. 30b.35. k.=Lat. capistrum. Loth. p. 146.

keevvin see kychuyn.

keeuinuus see kychuyn.

kedernit *confirmation, pledge.* ac ena e may yaun vdunt kemrit k. a bot urth e breint a kamrit mach ar eu gober 56.2.

kedor *the hair of the pudenda muliebria.* 36.3; 71.16. o caitor (gl. *pube*). Z2.1059.41b. *Can Hafod.*

kedituit see keytueyt.

keuechni see kyuechny.

keuelokae see kyuvelogaeth.

kefoet see kyfoeth.

ceuyn, keuen *back.* buyta . . . ay keuen ar y tan 24.15. beych ceuyn 79.6. 52.12; 60.22; 89.9; 131.11.

keuynderw, keuenderu, kaunderu *cousin.* 4.10; 59.17; 74.3; 126.1; 129.8, 9. pl. keuyndryu. plant yr henvam a uyd k. 75.28. 59.23; 62.18; 77.10. cf. Ir. derb 'certain' in derbrathir, derfethar.

eegeyn see kyghanu.

keghesaeh see kygheusaeth.

kekyn *a kitchen, one of the three principal divisions of the court.* [e] dysetyn . . . a dely . . . guasanaythu or estauell hyd e kekyn 21.2. crwyn e guarthec a lader en e kecyn yr

64 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

suydguyr ar dysteyn edant 9.11; 9.16, 24; 11.7; 13.27; 19.26, 28; 23.4; 67.25 keebyn. c.=Lat. coquina.

kekyn k. derwen *hedge oak (?)*, *some small species of oak.* guert deruen .cxx. . . . guerth kekyn deruen ny del fruyth arney .1111. 97.22. so Ll.MS. 174, p.130.25. A.O. takes this as a derivative of kygwn 'joint' and translates k. derwen by 'gnarled oak.' K. derw occurs in Med. M. p. 28, but without any means of establishing its meaning. Kegyn occurs often in Welsh='hedge' or 'ridge' and k. derwen might mean 'a small dwarfed oak growing on a hedge.' cf. bet cecin ir alt. L.L. 174.6. i fos inihit bet i ford di crib ir allt i celli ceen i celli inihit bet pan discinn diguairet dir pull 268.22, etc. kegin=cefn (ridge). Powysland Club Papers, vol. v, p. 117. This cegyn appears to be borrowed from the Lat. cacumen (cf. testun<testimonium). cacumen translates the Ir. clad 'an earthen rampart or dyke.' (see Index of Hiberno-Latin Words. Trip, Life of St. Patrick) and was presumably borrowed in this sense into Welsh. This same cegin apparently is used metaphorically in W.B. col. 68. sef a wnaeth rei or cwn kerdet oe wlaen . . . ac ygyt ac ydaant yr berth kilyaw y gyflym a cheginwrych mawr aruthyr gantunt, i.e., with bristle up. cf. *wolf's ridge hair*. Cockayne, Saxon Leechdoms I 361.

keghel f. *girth.* Rey a adant vrth vreynt e kefruy e duy guartaual ar teyr keghel 103.15. see bronkeghel. torkeghel. A hwrd a rodes pob un ouadunt y gilyd yny torres holl gegleu eu meirch. R.B.I 181.26.

kegladur *a reel to wind thread or yarn.* D.S.E. [guerth] guerthyf fyrling kegladur fyrling 100.24.

keleyn *the human body, a man, corpse, dead body.* Meyrydyon . . . a dylyant hanner o pob peth yn erbyn y brenhyn eythyr o trypheth gwerth tyr a gwerth lleydyr a gwerth keleyn 66.12. llad k. homicide 80.7; 129.27. c.=Ir. colainn f. *the body, flesh, corpse, carcase.* M.C.

keluy *one of the two screens that divided the hall, the reredos in centre of the 'neuadd' (?).* e brenyn a dele eyste en nessaf yr keluy ac enessaf ydau enteu e keghellaur a guedy henny er hosb . . . ar medyc emon e kolouen yam e tan ac ef en essaf yr kelluy arall er efeyryat teylu . . . ar colouen uch y pen a dely er gostechur y maydu 5.5. e pen guastraut yam e keluy ar brenyn. e penkynyt yam e keluy ar efeyrat 5.19. lle [e medyc] en e neuat em[on] e post auo ykyd ar keluy e bo e brenyn en eys[te en y emyl] 17.34. 8.15; 13.5; 15.29. Teir rhan

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 65

y dyly neuadd y brenin y chyfansoddi : un uch coryf yna y bydd y brenin yn eistedd yn gyntaf, sef yw uch coryf uch celfi ae gefyn wrth y celfi ydd eiste y brenin. A.L.II 586.1. so is coryf. i. is celsfy. *ibid.* 586 §xvi. isechelui [*infra columnam*]. A.L.II 904.viii. kyntaf ew y brenhyn. Ef a dely eysted yr colouyn . . . en nessa yr keluy arall yr effeyryat teulu. Ll.MS. 174, p. 5.17. cf. a dyna y gur a dyry ydi enderic kyhyd y glyst a gorn wedy yraw y losgwrn a rodi yr enderic idi herwyd y losgwrn trwy gelui rwydtrad. Ll.MS. 116, p. 21.17. =dorglwyt. Med. Law 96.18. dorcheluuth *is gl. by crates porti.* A.L.II 804.ix. *and in Med. Law 96.18; 102.8. it appears to be a kind of wicker-work or wattle door for the summer-booth or cowshed.*

keluydyt f. *vocation.* teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu heb kanyat y argluyd . . . escolectau[t] a gouanaet a bardhony 29.20.

kelu to hide, conceal. kelu ar *keep secret.* Nauuet [affeyth lledrat] yu cymryt gwerth ygan y lleydyr yr kelu arnau 78.21. 3 sg. pres. ind. cel 119.27.

kelurn *pitcher.* [guerth] kelurn .1. 100.19. k. [hydria]. A.L.II 865.lvii. Pedwar galwyn a wna un k. Med.M. 295. k.=Bret. kelorn. cf. Ir. cilorn a pitcher with handle on its side. O.M.III p. 62. gl. *cratura, Situla.* M.C.

cell storeroom, *pantry.* greyc e brenyn a heill rodhy . . . y buyt ae y dyaut a craun e cell 38.13. 33.31. kellell kell 103.19. =*cultus popinarius.* A.L.II 888.xxviii.

kell see kylch.

kellky see gellgy.

kemurth see kymryt.

kenat messenger, *embassy.* Ac o byd reyt geyr kyuarch anuonent gennat y ouyn y mevn 132.10. ac ena ed elleghus rudn kenat hid eghuynet y huybod puy byeufey e blaen 42.4.

kenedel f. (a) *kindred, family from common ancestor to ninth degree of descent included.* O deruid ena mennu llessu un o reihtwyr henne. nit oys lis arnau namin na hanuo oy kenedel val na deleo vot en reyhur esew ual e dele uot en reythur ydau. en kennesset ac e gallo alanas 50.12. (see galanas.) O deruyd y tat gwadu mab o genedyl gwedy dycher ydau . . . y mab hunny weythyon urth genedyl y uam yda y ureynt. Ac o llad ew dyn kenedyl y uam ay tal 72.28.—18.12; 21.21; 37.20, 28; 39.15, 20, 21, 25; 41.21; 47.22, 24; 56.14; 61.25; 62.1, 4; 63.12;

66 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

66.25; 72.23-29; 73.3-29; 74.1-19; 75.5-13; 76.9-28; 79.3; 120-4; 122.6, 9; 125.7, 8; 126.26; 134.3. cf. *Nid kenedl heb gyferddyrr*. P.MS. 54, p. 356.

kenedel (*b*) *nature, quality, kind.* O deruyt e gurejc huriauc gueneutaur kaflauan debrit . . . Os e hemreyr a deruýt e sarhaet honno a derkeuyr ar vod e haner en vuy kanes o kenedel helenyaet et henyu 35.12. Ll.MS. 69, p. 121.13; 116, p. 103.23. *have cenedlaeth elynyaeth.* P.MS. 35, p. 39b.10. Ll.MS. 174, p. 42.7; 74.13. *have kenedl.* cf. *kenedlaeth galanastra.* A.L.II 340, note c. M.A. 955b.23.

kenethyon see *kynyt*.

[**keneu**] *a whelp, the young of certain animals.* pl. *kanaon.* k. cath *kittens* 93.25. k.=Ir. *cano, cana wolf cub.* Ped. I 121.

kenflydhet see *kynflyth*.

kengueys see *kynweyth*.

kenhenlaue *made like* *kynhugel* (?). [guerth] botesseu kenhenlauc .1111. 103.10. Botasseu kenheglauc [*ocree nexiles*]. A.L.II 888.xx. cf. *gwallt yn cynnyglu* (*entangled*). Med.M. 160 §332. see next word.

kenhughel, kyghuyl *an article of clothing made like a blanket* (?). [guerth] crys a llauder .xx1111. [guerth] kenhughel damdung 104.22. [guerth] panel kyghuyl .1. panel lyeyn .1. 103.4. see Corm. Gloss. 42. “Ceinticul [cintecal B]: i.e., Welsh was corrupted there, i.e., *cenical* [*cainecal* B]: it is to this then is the name of this thing among the Britons, i.e., to wool (*d*) whereof they make a blanket, etc.” Panel kenhungil [*dorsuale nexile*]. A.L.II 888.xv. Ll.MS. 174, p. 135, *has kynhugyl.* see Loth. p. 157.

kennyn leeks. Sef eu gogaur hyd guedy keueyryer yar e tyr e tefho arnau. a perllan a bressyc a llyn . . . a gueyr syc . . . a kennyn a pop peth a uo perthenas y arth ac ef 114.7. *cipus gl. cennin.* Z2. 1061.42a. k.=Ir. *caindenn garlic, leeks, onions.* B.L.G.

kent see *ket*.

kenyaue see *keynyauc*.

kerd song. pan uenher hcanu kerd e bard kadeyryauc a decreu ar kyntaf o duhu ar eyl or brenyn byeufo e llys . . . o deruyd yr urenynes mennu kerd. aet e bard teulu y kany ydy kerd en dyvessur 14.25.—7.19.

kerdawr minstrel. pop penkerd telyn a dele ykan e keroryon telyn guedj edemadauont a telyn raun A menu bod en kerdaur keueyas ay uod en eyrcyat .xxiiii. y ober 128.14. 28.15; 128.5. pl. kerdhoryon 3.19; 28.17; 128.13.

kerdheth, cerdet (*a*) *to go, proceed.* puybennac a dalyho escrybyl llauer ac atael un ar neyldu . . . ac ellugu e lleyll y kerdhet 118.15. ac y uelly y geyll lledrat cerdet o lau y lau hyt tra y caffo yn y maes ay cymero 82.10.—23.32. 3 sg. pres. ind. kerdha. er eru kentaf yr amaeth ar eyl yr heyrn . . . ac euelly e kerdha er eruuy a oreu y oreu 107.20.—56.15; 75.27. subj. kerho. guert trauskeyg a kerho o kallon e pren 97.7. 15.6. L1.MS. 174, pp. 130.20; 131.10 *has cyrcho calon.*

(*b*) *course, treatment.* Mylky mab uchelur vnguert a mylky brenyn. Pa ky bennac a uo y uab eyllt vn kerdhed ay kostauc tom. 94.25. bronkegeghel vn kerthet ac vn guarthaual 103.27. 59.16.; 92.3.

ker[d]hedur wayfarer. O deruyd y kerhedur alldud y cleuechu ar fort ay uaru. pa dyr benac e bo maru ef a tal .xxiiii. ebedyu ay da namen henny yr brenyn 126.15.

kereih see kyfreyth.

kereir 44.7 see kreyr.

cerennyd, cerenhyt, cerenid (*a*) *relation, kindred, relationship within the "nine degrees."* Yna mae reyt yr llowrud mynegy ydau y kyf. ual y mae y gerenhyt . . . ac y gyt a hynny bot ydau o gyt garant a uo dygaun y gadu bot yn wyr a dyweyt . . . sew achau y mae. da kyt garant cany dlyant yr estronyon na duyn dyn yg cerennyt nay wahanu ay gerenyt 129.20.—50.14. naw ach cerhenyd . . . gorchau a chen ny ellyr ryuau kerennyd o henne allan talent ydau keynnyauc. L1.MS. 174, p. 99.3. Nav rhan cenedl nev nav ach cerennydd Tad, Brodyr, Cefyndyr, Cybhyrdyr, Plant y Cybhyrdyr, Gorchnieint, Ceibhyn, Gorchgeibhyn, Car, Clyd. P.MS. 118, p. 714. so P.MS. 122, p. 125. see Rep.MSS. I 724 §714; 750 §15.

(*b*) *friendship, amity* (?). Cussan yu aruyd kerennyd 74.16; 79.16 (?).

kerner dormitory. Nautey a dely myleynyeyt e brenyn y gueneuthur nehuat estauell buyty estabel kenordy escybaur hodyn; treuen uechan kerner 30.10. Cerner neu hundy. L1.MS. 174, p. 39.3. L.W. 71 §8. c.=Med.Lat. cernelium (?).

kernyu n.l. *Cornwall.* Dywynwal moel mud oed urenhyn ar

68 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

yr ynys hon. a mab oed hunny yarll kernyw 64.19. penrynn
penwaed y kernyw 64.27.

keru see *gyru*.

keruyn f. *tun, tub for brewing*. dogyn keruyn o ued nau
nryued yny hyt yn amryscovv ar gymeynt arall yn y llet 69.8.
17.21, 23; 18.23; 68.22; 69.18. k. estellaut 100.8. k. unpren
100.13. A chymeint y dyly y gerwyn vot ac y gall y brenhin
ae henedyf eneinnav yndi. Ll.MS. 69, p. 123.10. Gwneuthur
enneint im ar lan auon. A gwneuthur cromglwyd uch penn y
gerwyn, etc. R.B.I 76.11. Gnawd cwrw lle bo keruyn.
Rep.MSS.II 115.1.11. Ac ny ellit y dodi ef yn y bedydlestr y rac
y veint. namyn kerwyn uwrr a gyrchwyt. ae llenwi o dwfyr.
H.MSS.II 152.20. Neidiodd y Wraig yn addwyn/Trawodd y
Dyn dan gerwyn. D.G. clxxii.14. see also D.G. clxxxii. k.
dolum. A.L.II 753.xxiii. Dolium autem continebit iiiior.
modia, duas amphoras in modio. A.L.II 784.x. k.=Lat.
carēnāria ‘Gefass zum kochen de carenuin’ susser Wein.
Zimmer. K.Z. xxxiv. 167.

kerit *blame, failure*. Pvypennac a kemero arall ar y oruodoc-
gaith diguidet ef em pop kerit or a pot ar e dyn a kemmirth
atau 50.25. Ac or maint y syd/Arnaf o geryd. M.A. 144b.
see next.

keredu *to make good*. Ef byeu kadu tresor e brenyn y fuoleu
ay kyrn . . . a keredu ydau a kollo 14.18. Ysgrefenodd ef yn
ffals lawer iawn o eiriau a mi a geryddais lawer . . . ag a
edewais le i ddodi rhai eraill i mewn. Rep.MSS.I 111, note
at foot. see cared. Loth, Vocab.; carino. Walde.

kesiau see *keysyau*.

cesseyl-yeu a twelve-foot measure. Messur eru gyuvelthyaul
petwar troetued yny uerryeu vyth yn yr eyl yeu. deudec yny
gesseylyeu 59.12; 65.19; 107.11.

kethraul a spike, bore. Orth a cammec a kethraul . . . a
breuanillyf am pop vn ohenne .1111. 102.1. cf. Ef rwygei a
chethrei. a chethrawr. A.B. 66.19. kethrawl. A.L.I 682.5.

ketuoth see *kyduot*.

keulau (?) curds. keulau llaeth a no o ludyn blyth yny drew
ac eu godro unweyth yny dyd ac na odroher namyn yr un weyth
honno y cossyn a wneler or llaeth hunny. 69.28. several texts
read kynullaw to collect. Ll.MS. 174, p. 89.21. L.W. 175 1§6.
Both are combined in Med. Law 57.7. A phrytllaetheu y

tayogeu oll a gynullir yn vn dyd y wneuthur kaôs. *The scribe of the Latin Laws accepted keulaw. et cum caseo, qui ex omni lacte tocius uille in unum collecto mane vel meridie coagulari potest.* A.L.II 785.vi. so II 828.xv. see caul=Lat. coag'lum. Loth. p. 145.

keyp mattock. [guerth] keyp .11. 100.10.

Jn. Corb

keybreu rafters. puebennac a vryuho tey en agheuretyaul talet . . . am . . . e polyon seuac ar keybreu .1. 99.10. so Ll.MS. 174, p. 132.5, with final n crossed out and u added later. For derivation of the word see Loth p. 146; Loth Vocab. p. 70; Pederson I p. 192.

ceytweyt, keythveid, ceyweyt, kedueueit, keditveit witnesses in disputes concerning title to land, concerning animals or lineage. Os o eny a meythryny ceys y ardelu gwnaet nal hyn. dodet ym pen ceytweyt bot yn eydau y uam ay eny ay ueythrlyn ganthau ac nat aeth y ganthau er pan anet 81.25.—53.8, 34; 54.5, 11, 13, 21; 55.17-21; 56.7, 8; 81.25; 82.4. Teithi ceitwat yw tyngu bot yn eiddaw y dyn ae galwo yn geitwat y da, ac na wahanws ac ef eyryoet o ffordd or byt or y gwahenir da a dyn, ac felly cadw gan y dyn y dda; ac na yrr ef ddrwc ar neb : am hynny na lyssir ef mal gwybyddyat. A chyt boet alltut rheit yw bot ceitweit yn freinioc ac yn addwyn a digawn yw deu os ceir ceitweit ac ny ellir llai. A.L.II 694.xxxv.

keyeuyn (?) full (of grass) (?). o byt kennen am y llaet y duen nauuetyd mey en lle keyeuyn ny el un lluden eny blaen 91.17. A.O. (A.L. 270.x) reads keveyun which appears to be the more correct reading. This occurs several times and the meaning seems to be 'full,' 'complete.' dauat k. [ovis plena]. A.L.II 870.xlix.ii. Caraf Rodri . . . gyfredin ei enw/yn Efrai yn Lladin/Ac ym mhob cyfieith yn gyfiewin. M.A. 146b.30. Gnawd y doeth cyfoeth cyfyewin. M.A. 240b.16. It appears to be related to cyflaw, a word which occurs side by side with didrif wild, uninhabited. Argoed nwy asswe aserw yndaw/Ail wydle didrif didwrf gyflaw. M.A. 144a.5. cf. also Gogylfur torment gogyflaw toruoet. M.A. 201b.5. iewin. M.A. 43a. cynyeuin. M.A. 26a. goyeuin. M.A. 118a.

keywnneynt great-great-grandchildren. plant yr henvam a uyd keunyndyru. a plant yr orhenuam a uyd kyuyrdyru. plant y petwaret uam a uyd keywnneynt 76.1.

keyg, keyeg, keye f. branch. guert trauskeyg a kerho o kallon e pren .xxx. ac amyn hynne bryc vyd ac nyd oes guerth arnau 97.17. 97.15; 98.19.

keylguat see *geyluat*.

keylyauc *a cock.* Yar k. a tal keylyauc .11. [i]ar a tal. 94.11. 121.11.

keylyacuyt, keylachuyd *a gander.* guerth kuyt .1. gurth k. kemeynt a guert .11. huyt 94.4; 121.12.

keyll *testicle.* 88.15; 93.19; 105.15. pl. keyllyeu 13.16.

keyll 40.27 see *gallu*.

keynyaue, usually kenyawe f. *penny, usually the keynyauc cotta (curt penny) as dist. from keynyauc kefreth (legal penny).* c. baladyr *lance penny.* O ney uab gorchau allan yd a c. baladyr ac y sew yd a honno y gymhorth y llowrud . . . ac ny tal gwreyc c. baladyr canyt oes paladyr ydy namyn y chogeyl 76.6. 63.2.—26.2; 34.24; 37.17, 19; 40.28; 45.23; 46.1-13; 49.26; 51.13; 56.21; 68.8-29; 69.24; 70.24; 75.22-24; 78.11-25; 82.18; 97.1; 101.20; 112.16-19; 113.15, 17; 118.22, 23, etc. *usually written k7.* see *dymeu.* see also *Celt. Stud. II.*

| | **keynyon** *the first liquor drawn for the hall, and regarded as the best; one of the perquisites of the court smith.* E gof llys . . . a dely e k. sef eu k. guyraut kentaf a del yr neuat 28.5. Pwy a dal y ceinon/ai Maelgwn o Von. M.A. 39a.47. Am lugyrn am gyrn am geynyon/Yn untref yn untreul wledolyon. M.A. 179b.34. Eurdorchawc a ryt eurdal—ym yr kert/am keinyon o vual. M.A. 188a.19. Ry dirllid uyg cert yg keinyon —o uet/yg kyntet teyrnon. M.A. 189a.3. see also M.A. 278a, 304a, 314b. *keyn<*kenti corresponding to kynt in kyntheid, kyntedd (?), and like Mod.Ir. ead (O.Ir. cét) meant 'first,' then 'best,' 'choicest.'*

keyr see *geyr*.

keyre oats. [guerth] escub keyrc fyrdling 101.4. O sereyr e rghyll en y eyste *tra* gueneler e dadeleu, ny dely kafael namyn gocreyt keyrc a blyckyn huy 25.22. (v.l. gograig eisin; gograig hilgeirch. L.W. 62 §13.) 69.9; 91.21; 94.12; 101.4; 103.24. Hu Gadarn . . . a ddaeth gyntaf a Gwenith a Haidd i ynys Prydain, lle nid oedd namyn Ceirch a Rhyg cyn no hynny. M.A. 407 §56. X

keysyau *to seek, fetch, provide.* O deruyd ydy hytheu ceyssyau oet y geyssyau creyryeu ny dyly hy oet namyn trydyeu 72.20. y naud eu or pan hel un y keysyau beyc guelt adan e brenyn 14.14. e brenyn byeu keysyau ofer ydau 128.9.—35.24; 45.30; 68.15; 72.19-21; 82.12; 85.17; 119.26; 122.2, 6, 13; 130.8; 132.26;

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 71

134.18, 23. 3 sg. pres. ind. ceys 74.10; 81.25. ceys 36.21; 38.8
for keyf.

keythveid see ceytweyt.

ceythywet bondage. O myn yr alltudyon mynet y urth eu hargluydyd kyn noc eu bot yn priodoryon vynt a dlyant adau hanner udunt . . . os tra mor yd henynt ny dlyant trygau yma . . . ac o thrygant ymguyylent ac eu ceythywet ual kynt 64.14.

kfael see kafael.

kicuin see kychuyn.

kjr see gyrru.

claf sick, damaged. ranet e claf . . . a deuysset er yac 34.15. Ac o toryr [er escuboryeu] dyucher ar hyd ar escubaur. Sef e dyhuchyr escub yach en lle er claf 114.24.—34.16; 108.15. **Ir. clamh mangy, despicable, etc.** Dineen. see clemens. Walde p. 868.

clauery scab, rot. yaun eu ydau y goruod rac try heyn e guarthec a rac clauery en racgor rac clauery hyd huyl patryc e nep ay preno a dele eu kadu en lle yac. ac en ty ny refo clauery entau .vii. blenet kynt 92.20. cf. *Emptor non debet ducere eos inter agnos scabiosos septem annis ante.* A.L.II 812.vii. Tri meib ysydd ni ddylyant gafel rhan o drev eu tadeu . . . ail yw mab clavwr a ennillier gwedi gwahaner y wrth ei bobyl oblegyd clevri. M.A. 948b.40. Clavorjon *lepers.* L.L. li. cf. Ir. clamhaire a *lazar, leper, etc.* Dineen. see claf.

clauur leprous. Os e gur hitheu a uyt clauur neu anadldreuedyc neu na hallo emreyn os o accaus vn or try feth hene y hedeu hy a dele cafael y kubyl or eydhy 34.10; 133.7. A.L.II 795.xxxi. *leprosus.* see claf. *klauery*

clas religious community. Ac o byt a amheuho vn or breynheu hene clas bancor a rey [beuno] ae keydu 42.28. ef a dele emdeyth ene [v]enwent ar gorfflan. hep kreireu arnau ai escribil ygit ac escribil e clas ar abbadeu 51.16. puybenac a guenel kaim y uam eclusys talet .XIIII. punt er haunner yr abat . . . ar llall erug er efeyryat ar clas 30.16. Rei a dyweit na dylyir damtwgy creireu yr eglwys ae hoffer kyfreith a dyweit y dylyir: sef ae damtwg y clas ae phersoneit canys wynt yssyd perchenngogyon yr eglwys. A.L.II 98.v. 66.lx *has claswyr* ar personeit. Ac yna i cerddws Rhys ab Tudur brenhin Deheubarth Cymru ar Escob ar athrawon ae holl Clas yr Arglwydd Dewi, ac un eglwys Fynyw hyt y borth. M.A.

72 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

726b.32. see R.B.I 309.2. M.A. 212b.19. Rep.MSS.I 336 §144; 395 §149. M.C. class 2. '*chorus*,' '*choir*.' cl.=Lat. *classis*.

claud *ditch, dyke, hedge.* Sef eu gueyrclaud tyr dyuuynyant namyn y gueyr a claud en y kyle 116.22. c. offa. Offa's Dyke. Ac os or ynys hon yd henynt ny dlyant trygau yn un lle y tu yma y glaud offa 64.12. klawd y velin. R.B.I 230.24. dyfnhau y clodyeu ynglych y castell. H.MSS.II 157.9. A ffan oed dyt yd oedynt yll petwar ar glawd y weirglawd yn seyll. W.B. col. 396.39. kadarnhau castell troea o fflossyd achlodyeu. R.B.II 15.7.

claur *board, plank, plate.* claur taulburt *chess board* 103.23. claur eur kefled ay huynep 3.8. c. poby 101.12. pl. cloryon 102.17. ocoloriou. *gl. tabellis.* Z2. 1055.38a.

keledren *pillar, post, pole.* puebennac a vryuho tey en agheuretyaul talet . . . am pop paul a guyalen a keledren .1. 99.9. cf. cledren clod. D.G.III 24; C.L. 19. argledrydd *support.* M.A. 250b.37. see Ped.I p. 121.

cledyf *sword.* [guerth] cledyf o byd breulif .xii. o byd grunseyt .xvi. o byd guenseyt .XXIIII. 102.18. pl. cledyueu 67.22.

cleuechu *to become sick.* O deruyd y kerhedur alldud y cleuechu ar fort ay uaru 126.15. see claf.

X | **clidno eydin** pr. n. *one of the princes of the north.* 41.28.

[**clo**] *bolt, lock.* pl. -eu. ef a dely kadu cloeu kofres e ure[nynes] 22.13. Clo hayarn k. *kyureith.* Clo pren dimei. P.MS. 35, p. 109b.18.19. see Ped.I §42, note 3.

clodehyd, clodyd *chaplain.* efeyryat teulu . . . y lety en ty clodyd ar escoley[gylon] ykyd ac ef 8.17; 21.19. A.L.II 819.iii. *cappellanus.* Ei letty yw ty y clochydd [al. ty y Caplan]. L.W. 18 §4.

clodyd see clochyd.

clofy *to become lame.* O deruyt clofy march emenfyc neu cafyael bryhu arall roder march arall en y le 89.21.

[**cloren**] **koloren** *tail.* pop anaf ar varch trayan y guert a atueryr yam y clust ae y k. puebennac a ladho raun march rodet varch arall en y le 89.3. nerth sarph yn ei chloren. M.A. 76ob.36. cf. Cloren *gl. cucumber.* R.C. ix.228. ynawd i foch turiaw cylor. M.A. 101b. see M.C. cularán. Mod.W. cloron '*potatoes*' appears to be a new pl. formed after the analogy of moron.

cludeyr anything harvested or collected together. O deruyd y dyn dyuot yn truydet dyn arall ac yscrybyl ganthau neu da arall pan el ymdeyth ny dyly nynet ganthau nac epyl na theyl na chludeyr na dym 132.23. Accumulo=cludeirio, dasyrnu, dyfylu, pentyru, angwanegu. P.MS. 228. Gnawd tanllwyth lle bo cludeir. C.LI.II 105a.27. Goglyt a oruc kei ym prenn or glud weir. W.B. col. 474.22. cludeir [messem] (acc.). A.L.II 892.li. kludeir=das kynnyd. P.MS. 51, p. 192. Lle cododd tristwch trawster/a chluder o galedi. L1.MS.209, p. 301. Kof sy ymhell kefes am hon/Klvdair o gyll kaledion (*ref. to the custom of declining an offer of marriage by sending a hazel-twigs*). P.MS. 65, p. 39. Yn gorwedd yn gluder er garwed foi gledi (*to the fox*). Huw Cowper, p. 240. Aeth Tom allan ac eisteddodd ar y gledwair goed. Tywysydd y Plant, 1909 March. cf. The Glyders, N. Wales.

clun leg. cyllell clun dagger, dirk. guerth kellell clun .i. 103.19. k. clun [sicca]. A.L.II 888.xxvii.

clust ear. guerth clust o lledyr .ii. byu a .xi. aryant. O cae val na clehuo vi byu a .cxx. aryant 105.10.—81.16, 18; 91.11; 93.16. pl. -yeu 120.23.

clustoc, clustot cushion, pillow. y lety eu estauell e brenyn er hon e bo en kesc endy a clustot ykan e urenynes a llenllyeyn ar gobenyt ed eysteth e brenyn arnau 11.29; 104.9. ac amylder o glustogeu pali a rei sidan arei eurllin (ydanaw ac ynygylch ac ydan ydraet). Eluc. 97 footnote.

cluyt f. hurdle. .IIII. guerth duy cluyd buarth 103.25. drayn gluyt bush harrow. 104.19. Ac yna gwedy gorwed ohonaw ef ar traws yr auon. y byrywyd clwyteu arnaw ef. Ac yd aeth y lued ef ar y draws drwod. R.B.I 36.28. cluit [crates]. A.L.II 864.iv. so Ir. cliath gl. crates. see clwyd. Loth p. 150.

clebot to hear. teythi [cath] guelet a clebot a llad llechod 93.23.

keleunet to hear. keleuuet llef y korn 17.14. 3 sg. pres. subj. cleuho 22.23; 105.13. pres. ind. pass. kleuyr 106.16. pass. subj. clguer 38.14. 3 sg. pret. ind. kikleu 42.9. 3 pl. kluassant 55.11; keleusant 120.21.

cnaut flesh, body. Nyd oes kaflauan a u[n]el tan dyn ar cnaut dyn arall 87.1.

coet wood, trees. Ac o henne eny el e moch yr koet banu vyt 92.28. ny dyly braut bot yn goedur yr braut arall namyn talet

74 GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW

ydau coet cystal ar hun a dyosges ew 63.21. moch c. wild swine 16.22, 25. 63.20-22; 78.13; 97.20. cf. gwythwch a hwch tref a wild pig and a tame one (?). Med. Law 80.2.

coedur *woodward.* see coet 63.21. A choydwr ar y koet hwnnw yw. A thi a wely Mil o aniuieileit gwyllt yn pori yny gylch. W.B. col. 228.27. cf. forestwr. W.B. col. 386. nachaf was gwineu hir yn dyuod y myvn a pheis a sôrcot o bali cayrafc ymdanaôg achledyf eurdôrn am y uynôgyl a dôy eskid issel o gordwal am y drayd . . . a forestôr iti arglôyd vyf i yn forest y dena. P.M.S. 67, p. 36. *contains an interesting description of a forester and his horn.*

[**koes**] *leg.* pl. coeseu, koesleuu (?). E penguastraut . . . a dely coeseu e guarthec a lader en e kecyn 13.27. koesleuu ecchen a guarthec 25.6. *all the other MSS. read koeseu, etc.* cf. Ac o penn ydôygoes a thal y deulin y waeret yu las. W.B. col. 204.12. a thal eu deulin a phenneu eu dôy goes yr meirch yn purdu. *ibid.* col. 210.8. Main fy nghoed nid oes ym drenyn. M.A. 90a.23. c.=Lat. coxa. Loth p. 150. ↗

[**kofr**] *coffer, chest.* pl. kofres *treasury.* Er edlyg . . . a dele . . . ankuyn en dyuessyr . . . ay holl treul o kofres e brenyn 4.2. guastauel . . . a dely kadu cloeu kofres e ure[nynes] 22.13. koffrys. L.W. 12.6. cloeu coffrys. L.W. 54.6. L1.MS. 174, p. 28.23.

koc *cook.* E koc . . . a dely decreu pop anrec or ardemero ef . . . ef a dely ehun deuot ar anrec dyuedaf ay gossod rac bron e brenyn 19.14. 8.1; 9.13; 23.1, 6. pl. -eu 8.3; 10.17-21; 21.7.

kocled see gogled.

kogeyl, koceyl *distaff, the distaff side.* Ny tal gwreyc ceynnnyauc baladyr canyt oes paladyr ydy namyn y chogeyl 76.12. Ac gwedy dyfody tadvys y urenhynyaeth y cauas ynteu hyhy o gogeyl urth uot yn vyr yr brewyn 64.20. [guerth] k. fyr[lyng] 104.3. Ac Eidiol Gadarn, a laddes o'r Saeson . . . chwechant a thrigain a chogail gerdin. M.A. 407 §60. ac yw uerchet y peris ef aruer o gogeil a gwerthyt a nytwyd. R.B.II 387.14. c.=Ir. cucel. Lat. concula distaff. M.C.

koloren *tail.* see cloren.

kolouen f. (a) *pillar, post.* Pob gauael a kanalyo e nen sef eu henne .vi. colouen 99.3. 5.9, 11; 99.1. see W.B. col. 54.1.

(b) *chief division.* a heuel ar doythyon . . . a ossodassant eu hemendy whole ar er egnat a kamero dyofryt braut ac ar er

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 73

argluyt ay rodhey ydau ar ny huypey teyr kolhouen kefreyth
I.27.

(c) *limb.* Teyr guely arperykyl . . . sef eu e rey heny. dernaut em pen hyd er emenyt dernaut hyd er emescar neu tory un or pedeyr kolouen 7.24.

koluyden *the chine (?)*, *one of the twelve golwython of the stag in season.* Guerth hyd o kalan gayaf hyd guyl yeuan .lx. a tal . . . ac o huyl yeuan hyd ekлан xii goluys kefrethyaul esyd endau . . . sef goluythyon e duy vanec val e deucorn ay tauaut ay laubron ay kallon ay heruth ay ahu ay due leuen ay thumon ay hydkellen ay koluyden 96.7. *In the list in the Latin Laws 'tria fercula colli' apparently correspond to this.* A.L.II 825. Pughe gives colwydd the neck parts; colwydden a neck of venison.

koluyn *hound, spaniel.* coluyn brenyn punt a tal 94.21. Tri chi bonheddic y sydd: olrheat; a mylgi; a cholwyn. A.L.II 592.iv. kolen [*canis Hispanici*]. *ibid.* 907.7. cf. Llon colwyn ar arfed ei veistres. M.A. 850a.21. =Ir. culian (?). T.B.F. p. 445, where culian = *dimin. of cu.*

coluyth see golwyth.

coll loss. Os o gadu cyn coll y dewys y ardelu 82.1. gwely na choll eneyt 75.12; 81.24.

kollet loss, thing lost. chweford yd a da dyn y ganthau . . . ar eyl collet o lesget 81.11. Ac y gyt ac nat oes beth ath wahanus dy ath gollet 81.6.—37.2; 46.35; 86.24.

kollen *hazel.* guerth kolluyn .xxiiii. o tenyr vn kollen or kolluyn .iiii. 97.23.

kolluyn *hazel bush.* see kollen.

kolly (a) *to lose.* heb colly e breynt 40.19.—38.9; 46.37; 56.25; 81.21; 91.25; 108.21; 134.14. 3 sg. pres. ind. kyll, kill 27.4, 8; 29.9; 34.8; 48.32; 62.3; 67.20; 118.8; 131.8. subj. kollo 14.18; 46.8. pass. collyr 133.15. 3 sg. pret. colles 36.17; 62.3; 82.5; 92.2; 134.16. 3 sg. imper. collet 12.28; 55.21; 56.28; 133.23. verb. adj. kolledic *having suffered loss.* lleydyr . . . a uo eneyt uadeu ny dlyir dym oy da cany dlyir dywodyn a dyal eythyr talu yr k. yr eydau 82.23. ny byd k. ynteu or eydau 80.6. 46.20; 49.6; 70.19; 131.7.

(b) *loss, forfeit.* Ac yna gouyn yr amdyfynnvr puy dy gyghaus puy dy ganllav. ac yna enwy puy ynt huy ac yna gouynner ydau a dyt ew colly neu gafael yn eu pen huy . . . ac yna y mae yaun ydau ynteu dyweduyt dodaw kolly a chafael.

76 GLOSSARY OF MEDIEVAL WELSH LAW

(*I do submit to "forfeit or win."*) 132.5.—52.33, 38; 53.39; 56.29; 132.6; 133.12-14.

koquinyat see kychuynyad.

corthlan *land of the gwelygordd or family.* Tyr corthlan ny dylir yr rannu herwyd tyd ynneu namyn herwyd gardeu ac o byd tey arnau ny dyl y mab yeuhaw hunnu myv nor hynau 63.14. *There appears to be some confusion between corddlan and corfflan in Med.W.* cf. Dygyrchu y gordlan a oruc y brenhin. g̃elet y bed a vynnei. R.B.I 101.7. =corfflan. W.B. 227a.10. Corthlan. v.l. coflan, corfflan. A.L.I 180 §viii. Gwelygordd is defined in P.MS. 169.242 as kenedl ne hynai. cf. R.B.II 42.14. c.=Ir. crod *cattle, stock, wealth.* Cymr. cordd M. 'a group, collection, tribe' . . . Ags. heord. Ir.Text. iv.392.

koret *weir, fishpond.* Try thlus kenedyl y gelwyr melyn a choret a pherllan . . . ny dylir eu rannu . . . namyn rannu eu fruytheu 63.12. 63.10. pl. -eu. [y brenhyn] . . . a dyl o myn gwneuthur coredeu ar eu dyuret 67.11. *piscina* i. coret. A.L.II 906.18. see 'Cored' and 'Pawl y gored.' M.A. 23a. Rhag cau rhwydau coredwyr. D.G. lxxv.8. *Acc. to Zimmer Ir.* "foreth vadum ist idendisch mit kymr. gored. Wehr Fischreuse," etc. Celt.Stud.II 13.

coref see corof.

coreseur see gorysceur.

korf m. *the body, trunk.* dernaut em pen hyd er emenyd a dernaut en y corf hyd er emescar 105.26.—18.7; 80.3; 93.19; 105.25.

corflan f. *burial ground, churchyard.* messur corflan eru keuureithiaul en hit ay phen ar e venwent a henne e kelch e uenwent 51.19. 51.16. Or gwneir eglwys o genad y brenhin mewn tayawdref ac effeiriad y fferennu yndi ae bod yn gorfflan hi ryd y dref o hynny allan. L1.MS. 116, p. 29.2. Tri pheth er cael y cyvan ni welant vyth eu digon. mor corflan ac arglywd. M.A. 880.51. =mor. mynwent ac arglywd cyvoeth. M.A. 896.71. a hynny heuyl y6 meint mynwent gorfflan. A.L.II 360 §1. Diwarna6d yn hyl y Brenhin. dygyrchu y gorfflan a oruc. g̃eled y bed auynnei tr̃6 yt gaffei wreicca. W.B. col. 453.10. =y gordlan. R.B.I 101.7. see corthlan.

korn, corn m. *a horn.* Try eydyon kehyt eu corn ac eu eskeuarn 36.16. corn eth efo e brenyn punt a tal ae y corn keueytas punt 99.26. naud [e guylur] eu or pan decreuho ef kanu y korn pan hel y huylau eny agor er porth 26.27.

GLOSSARY OF MEDIEVAL WELSH LAW 77

—16.11, 16; 17.14; 91.11; 93.16; 96.5; 99.14, 16; 100.4, 5; 104.4.
pl. kyrn, cryn 16.5 cryn; 17.6; 30.12; 99.20.

corneyt m. *a hornful.* try corneyt llyn 15.30.—6.12; 7.16;
8.18; 13.30 corney; 15.31; 19.14.

[**corof**] **coref** *pillar, post, what divided the superior from the inferior part of the hall.* Petuuaret ar dec esyt en llys peduuar onadunt ys coref a dec uch coref 5.4. O deruyd y dyn gueneuthur cam ys koref a fo ohonau hue koref ay dale kyn kafael naut trayan y dyruy a dely e dysteyn 9.20. Teir rhan y dyly neuadd y brenin y chyfansoddi, un uch coryf . . . sef yw uch coryf uch celfi ae gefyn wrth y celfi ydd eiste y brenin . . . Eil is coryf . . . Tryded rhan y neuadd yw y tal issaf. A.L.II 584.xi. cf. Kwmpas oed yny neuad. a diruawr golofyn y meint ar weith piler yny perued a gortho o eur didlawt cadarn yny gylch. a chywreint ysgwthyr yny teckau o diruawr ethrylith cann piler o varmor gwedus. cwmpas oedd yny gylch yn gynn bellet o vessur y wrth y piler perued. val y dygei y cwmpas mawr yr ystlysseu y wrthunt hwynteu. H.MSS.II 9.7. **corof** *support.* M.A. 164b.16; 165b.55; 239b.4. D.G. ccxxxii.76, 104. c.=saddle bow. R.B.I 186.10; 290.15. C.M. 48.3. H.MSS.I 230.17, etc. c. is often used for celfi and vice versa. see celfi. see Loth. p. 152.

coron *royal crown.* kyn no duyn coron lundeyn a theyrn-wylen o sayson dywynwal moel mud oed urenhyn ar yr ynyshon 64.17. c.=Lat. corona. see Loth. p. 153.

cosp, cosb *fine, punishment.* Yaun i'r egnat deuedut kosb er anostee esseu eu hene teirbiu camluru 54.9. Or pan anher mab yn argluyd arnav ac ny dyly cosp arnau namyn y dat 70.23. c.=Ir. cosc to admonish, reprimand.

cospy *to fine, punish.* Ac ew a dyly cosy gwyd y uaertrew am eu haghyureythyeu 68.5. see Walde under 'inquam.'

kossy *to scratch.* E troydauc . . . a dely daly trayt e bre[nyn] eny arfet or pan decreuho eyste eg keuedac eny hel y kesku ac a dely kossy e b[renyn] 24.11. ymgos (itch). Med.M. 112 §120.

cossyn see caws.

kost *expense.* E brenyn a dely o pob myleyntrdyn a march a buyall . . . ac uuenteu ar y kost ef 30.7.

kostane a mastiff (?), *a bandog* (?). Pa ky bennac a uo y uab eyllt vn kerdhed ay kostauc toim 94.26. 94.23; 95.1 (kostaut). koregi=kostoc. P.M.S. 169, p. 262. O deruyd y wreic dywedut geir gwythlawn wrth y gwr val unaw mefyl ar y varyf . . . neu

y alw yn gostawc. A.L.II 94.cxlviii. costauc [*canis domesticus*]. A.L.II 799.xxvi, etc. Tri rhyw costoc tom y sydd . . . bugeulgi; a chostoc tal pentan . . . A.L.II 592.vi.

costrel f. *bottle, flagon.* [guerth] costrel damdung 102.4. dwy gostrel yn llawn o win. R.B.I 196.8; 206.4. c.=Med.Lat. "Costerellum—Liquidorum mensura, vas vinarium certae capacitatis." M.D.

cowyll a sum of money—varying from one to eight pounds—payable by the husband to a maiden on becoming his wife. This had to be claimed by the wife before the first morning succeeding the nuptials. Try prurey greic y cowyll ae gouuen ae y sarahet esef achaus e geluuyr en try prurey vrth e uod en try praut greic ac na ellir e duen o neb achaus y kenthy esef eu e couyll er hyn a cafey am y guerendaunt 37.32. O deruyt rody moruyn e gur ac na honner e couyll kene keuody tranoes. ny dele ef ateb ydhy hy ohene allan 39.27.—34.6, 8; 36.31, 32; 37.24; 39.28, 29; 41.4, 14; 130.19, 21; 133.21. Originally c.=veil, hood, mantle (?). Guiscant kaet kein goruyll. v.l. Gowyll. M.A. 119a. 22. Tri chowyllawg llys: cerwyn fedd, a bragawd a chatyf cyn ei dangos ir brenin. M.A. 942a.15. cf. huyl am pen (y gerwyn). see huyl. cowyll=gwisg. P.MS. 118, p. 484. cowyllawc=cooperta. A.L.II 776.xli. c.=Ir. caille (?). caille =veil. see M.C.

[**coylyaw**] to credit, trust. 3 sg. pres. ind. coyllya. Ereyll a yynn gadu gwat ydau yr gyrr yr argluyd ual yr gyrr perchen-nauc a hunnv muyhaw y coyllya gwyr gvynet ydau 80.20. nit amgen vn pwngke ar bymthec yr hwnn a geffir ynn lle arall yn Lladin val y mae haws y goyo, ae welet ynn ysgrifenedic. A.L.II 428.v. see etncoilhaam gl. *aspicio, auspex.* Z2. 1053.6b.

erach ulcers, scabs, scars. Ny dyukyr guaet deynt a guaet crac a guaet truyn 106.21. Hawdd tynnu gwaed o ben erach. D.D.Prov.

erafell scraper. naud [e popuryes] eu hy[d] y buryho ay crauell 27.20. kravell=kravlech. P.MS. 51, p. 191. cf. kraber =hayarn cleis (cleis=corner). P.MS. 51, p. 192.

eraf strict, careful. A guedy honny onadunt e kefreystheu . . . heuel a rodes y audurdaud uthunt ac a orkemenus en kadarn eu kadu en eraf 1.20. A pholidamas . . . awnaeth y negesseu yn graf. R.B.II 36.22.

crassu to dry corn in a kiln. menet y crassu y odyn arall 87.15.—68.15. 3 sg. pres. subj. crasho 86.5. see Loth, Vocab. 86.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 79

eraun *store, hoard, supply.* Greyc mab ihuckellur e ejll rody . . . y buyt ae y dyaut a craun e cell 3813. Vy craun haw a mi nid im verid. B.B.C. 62.9.

creedigaeth *creation.* tygu y duv . . . ac yr gur ay gwahanys ew o creedigaeth tat a mam nas creus ew y mab 72.17.

cred *oath, security.* Puebennac a keneuho tan en odyn keuoet kan arall e llosko ac na kamerho cred ykan e nep a crasho arney guedy ef talet trayan 86.5.—35.24.

credu *to believe.* O deruyd bot rey o genedyl mab yn y wadu ac ereyl yn y gymryt yaunaw yu credu yr nep y syd yn y gymryt 74.6. regredu 46.37. pret. pass. (?) kredud 51.1. verb. adj. credaduy *credible, to be believed.* kan adeuuyt e macc credadwy eu pahar e roet 30.32.

kreu, k. enlyn *skimmer* (A.O.). [guerth] k. eullyn fyrdling 100.27. =kreuellyn. P.M.S. 35, f. 102b.3. *This last looks like a dimin. of kravell=scraper.* kravell=kravlech. P.M.S. 51, p. 191. so MS. 169, p. 262.

[**creu**] *to create, beget.* 3 sg. pret. tygu . . . nas creus ef y mab hunny yg kallon gwreyc 72.17. tycreus 72.7.

creuan *skull, cranium.* [am] pop kreyt kudyedyc .1111. creuan .1111.] 106.12. *de superiori parte creuan [cranū].* A.L.II 844.xiv., etc.

creyr, kereir *a holy relic.* Tygu . . . yr allaur honno ac yr creyryeu da yssyd arney 72.6.—37.18; 44.14; 76.8. pl.-eu 44.6-13; 51.16-18; 72.5-22; 81.17; 134.11-23. ysgrin y kreiryeu *the Ark of the Covenant.* P.M.S. 20, p. 19. cf. Duw mab meir yw kreir Cristnogyon. M.A. 288b.55. ac escyrn y seint gantunt rac ofyn dileu or agkyfreitholyon baganyeit y sa6l greireu a oed gantunt. R.B.II 236.20. see M.A. 105a.3. Rep.MSS.I 756 §22; 996 §64; 1004 §381. c.=Ir. *cretair relic.* see Ped.I §68. c.=Ir. crechtra. Stokes. Ir.Text. iv.392.

creyrhau *to swear upon a relic, to put on oath upon relics.* Llema popun or duipleit en amheu guebjtied j kilit nas degant yr dergin. ket as deuetotent ar eu tauant leuerit jaun eu yr eneit ena ev kreirhau. ac guedi as creirhauont e may yaun vddunt menet allan 55.9. 3 pl. pres. subj. creirhauont 55.9. imper. pass. creyrhaer 108.9.

kreyth f. *scar, wound* (?). teyr creyth okeuarch esyt vn ar uynep ac arall ar troet ac arall ar lau .xxx. ar troet .lx. ar lau .cxx. ar venep. pop kreyt kudyedyc .1111. 106.9. of. Ir. credit?

80 GLOSSARY OF MEDIEVAL WELSH LAW

croen *skin.* 9.16; 10.7, 8; 11.11, 12; 13.23; 16.12, 13; 89.10; 90.3; 96.14, 19; 97.10-14. pl. cruyn 8.2; 9.11, 14; 13.26; 16.26, 28; 17.4; 19.20, 27; 24.27, 28; 26.1. ruyn 19.28.

croes f. *cross, special boundary mark or sign.* Ny dele nep guell[t] kadu amken a deuguell[t]. kay a gueyrclaud ac os myny kadu croes ycan er argluyt a kaduet honno ef 117.7. ac os ew a wna yr haulur adau y maes doter croes raedau nat el ac od a galwet yr amdyffynnvr am uraut 130.14. Ny ffery kroes namyn blwyddyn. Nyt kroes kroes gwraic o byd gwr yddy. Val hyn y dylleir gyrv kroes ay gwadv kymryt krayr a thygv yr krayr hynny deirgwaith arnaw torry y groes. A.L.II 254.xvii.

croessan, eroysan *jester, buffoon.* E penguastraut . . . a dely .1111. k. a pop march a rodho e brenyn. eythyr y try dyn sef eu e rey henny er escob ar penhebogyt ar croessan . . . sef acaus nas dely [e croysan]. kanys ef a dely ruymmau e kebyster am y keyllyeu 13.9. =*joculator.* A.L.II 760.3. y chwedyl hwn gwell yw ac odidogach kany cheir gan ueird na chroessanyeit. C.M. 28.20. Gwr a gwreic croessan a phutein. Eluc. 116.20. kroessan=krasaren serthedd. P.M.S. 169, p. 264. cf. Tri pheth anweddus ar gerddawr: frost. gogangerdd a chroesanaeth. M.A. 833 §50. see D.G. ccxxx.27. P.M.S. 49. f. 52b. Ni ddawr croesan pa gabl. Dr.D.Prov. Pob croesan a wna vydrwr, rhaid dysgedig i vod yn vardd. M.A. 785 §128. c.=Ir. "crossán. a lewd, ribaldrous rhymer. The cross-bearers in religious processions who also combined with that occupation the profession of singing satirical poems against those who had incurred Church censure, or were for any other cause obnoxious." M.C. see also Stokes Book of Lismore. Glossary.

[**croesu**] to make the sign of the cross. 3 sg. imperat. croyset. ac ellwg yr effeyryat ygyt ac ew hyt ar drws yr egluys a chroyset raedau na tygho anudon 80.2.

croc *cross, gibbet.* .ix. tauyodyauc . . . ix. eu lleydyr urth e croc ar y kydladron 31.15. see Loth p. 154.

crogy to hang, gibbet, hang up, put aside. O deruyd y dyn llad arall a gwenuyn galanas deu dyblyc . . . neu ynteu yn eneyt uadeu . . . ay dyhenyd ew yn ewyllys yr argluyd nay grogy nay losgy a uynno 129.26. e greyc byeu e kic eny hell[y] ar caus eny hely a guedy e croker e gur pyeu 33.29.

croper a chisel (A.O.). [guerth] croper dymey 100.15.

erud (crwth) the crowd. Ebedyu pop penkert or a estenho argluyd penkedyaed ydau e brenyn byeu keysyau ofer ydau

nyd amken a telyn y hun a crud y arall 128.10. *Ireland only uses and delights in two instruments, the harp and the tabor. Scotland has three . . . and Wales, the harp, the pipes, and the crowd.* Gerald.Topogr.Hiber. cap. xi.

cryb a comb. [guerth] cryb i. 101.9. crip gl. *pectens, ancilla capillos.* Z2. 1059. cf. gwaith . . . rhod a chribau. M.A. 778b.27; 912 §233; 799 §54. tal grib=morwyn troell. P.M.S. 169, p. 331.

crybdeyl plunder; anreyth g. a seizure by violence of a homicide's property. Nyt oes y cyureyth lle y dlyer anreyth grybdeyl namyn am lad celeyn 80.7. see R.B.II 146. cf. Ir. crip (crib) quick, swift. M.C. *grip.* W.W.

crybdeylau to snatch, tear away. Teyr fordh y sereyr e urenynes. un eu tory y naud . . . e tredyt yhu grypdeylau pedh oy llau 3.13. see H.MSS.I 296.13. cf. nyt digrif genhym dy welet yn ymgribyaw a gwrrach. R.B.I 142.10.

crybyn f. rake. [guerth] krybyn fyrdlyng 101.3. Da fu'r grabin ewinhir, Doe a' th gynullodd ar dir. (Y Mwdwl Gwair.) D.G. cxxxv.ii.

cryhyr heron. Ef a dele yanredethu o teyr anrec e dyt e ll[a]dho y heauc un o try ederyn. ay bun ay caran ay cryhyr 11.15. *ardea, id est, crehyr.* A.L.II 822.13.

cryman m. bill. Sarhaet caeth deudec ceynyauc. chwech yr peys . . . ac un y c[ri]yman . . . o byd yg coet roet yr buyall ceynnyauc y cryman 78.12.—33.21; 100.7. pl. cremaneu 33.21.

kryn see corn.

erenno compact, complete. Lema e gueles yorueth vab madauc uod en krenno escryuennu guerth e tey 98.23.

crys, kres shift, under-garment. ladher e kres en keuuc ae y guerdir 36.8.—25.8; 38.12; 104.20. pl. crysseu 22.19. see H.MSS.I 213.10. 'crys' is used often in Med.W. for 'girdle' like the corresponding Ir. criss. see M.C., W.W.

eudua hiding place. O deruyd y dyn cafael kyc anyueyl ny bo eydau ay can gun ay y eudua arall ay gymryt ohanau hep gaunyat dyryu a uyd ht yd el 80.21.

kudyau to hide, conceal. a deleu dody mantell arnau oy ckudyau rac y guelet 128.25.—91.13. part. pass. kudyedyc hidden 106.12.

eussan a kiss. Val hyn y dlyir kymryt mab yg kenedyl . . . y pen kenedyl byeu kymryt duylau y mab y rung y

82 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

duylau ynteu a roy cussan ydav. canys cussan yu aruyd kerennyd 74.16.—35.10-19; 74.16-18.

[kuaran] *shoe*. pl. -eu. Ef a dely croen hyc e gayaf y gueneuthur kenleuaneu ac croen bucc er haf y gueneythr cuaraneu 16.13. cuaranneu . . . ny bydant vch no hyt y vfarned y traet. Ll.MS. 69, p. 34.17. gwnaythür ohonaw güranay o grwyn amrwd . . . tynny rhisc y prenn [derwen] y gypheithiaw y cyranay. Ll.MS. 34, p. 245.3. cf. *The horsemen . . . either walk barefooted, or make use of high shoes, roughly constructed with untanned leather.* Gerald.Dscr. cap. viii. k.= Ir. cuaran “a foot covering formed of a loose piece of leather bound with a thong; a slipper, a sandal.” Dineen. cuaran was often made of untanned or half-tanned hide. Joyce II 216.

cubyl, kubel, kubil (*a*) *whole, entire, complete.* kanydoes did kubil ac nat yaun talu drill did en lle did 52.9.—35.15; 46.9; 49.24; 61.10; 70.9; 71.7; 75.19; 85.24; 88.24; 91.5; 111.20; 115.14 (kabyl); 118.25; 119.13.

(*b*) *the whole.* cubyl o henne a kill 34.8.—34.11; 39.18; 40.26; 44.11; 45.22; 46.36, 37; 50.31; 62.9; 63.3; 80.15; 115.15; 135.15.

enbwlwat *full denial.* Yaun yr amdyffynnvr dyweduyt enbwlwat nat oes dyn or teu dy gennyw uy 21.5.

kue=uc 6.15.

euedyn see chue.

kukyn *knot, knuckle.* gu[e]rt e kukyn vchaf or bys .xxvi. . . . guert e kukyn perved .xxxiii. . . gu[e]rth e kukyn yssaf .lxxx. 105.4. cf. kygwn vn ascwrn yndaw. na mynnwes vn ewin . . . nyt oed ny bei gyflawn o garyat y uorwyn. R.B.I 85.9. seith vgein kygwng yny aerwy. A.B.II 182.14. M.A. 43b.17.

kulym *knot, band.* kahyd e dely y dyllat a kulym y laudyr 25.9. ny byd hyt yn y dillat namyn is penn y lin vrth glwm y lawdyr. A.L.I 392.27. P.MS. 36b, p. 12. Ll.MS. 69, p. 34.23. A.L.I 676.viii. cf. Tri argay gwaet yssyd mynwes; a gwregys perued a gwregys lla6d6r. A.L.I 784.xxxvi.

kulldyr *coulter.* 27.28; 33.20. Tyr such a chulldyr *arable land.* 64.9. k.=Lat. cultrum. Loth.

cumpas *m. circle;* en cumpas *about, around.* messur corflan eru keuureithiaul en hit ay phen ar e venwent a henne e kelch e uenwent a dele bot en cumpas 51.20. see H.MSS.II 9.7-12.

kvryw, kuruf *beer.* Ac ony chefyr y med duyn y bragaut ac ony chefyr y bragaut pedeyr o gvryw 68.23.—18.28; 25.5; 69.14.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 83

see brac. Achau'r kwwr. Ef a gad o frag fab heiddfyng fab keirchhell fab odyn rhos fab nithdro, etc. Rep.MSS.II 170.92.

kudha *last* (?). e llodyn a del yr porth k. [e porthaur] beuuyt 26.6. *There appears to be considerable doubt whether kwta in the expression eidion k. means 'last' or 'bob-tailed.'* The scribe of the Latin Laws regards it apparently as 'last' and not 'bob-tailed.' 'et de qualibet preda per portam intrante, ultimum animal [Janitor] debet habere.' A.L.II 762.vii. Ll.MS. 69, p. 30.24, gives llodyn divethaf. Med. Law 32.13-14 combines both. Or anreith warthec adel yr porth or byd eidon kota erni. y porthawr ae keiff. ar eidon diwethaf. a del yr porth. ef heuyt ae keiff. Cwtta, cotta usually mean, 'bob-tailed,' 'short,' 'clipped' in Med. Welsh. O hoenyn i hoenyn yd a'r march yn gwtta. Dr.D.Prov. [ysgyfarnog] Gefnfaein, gwtta geginfwyd. D.G. 1.11. Ceiniog gotta *curt penny*. petris cwtta. H.MSS.II 125.7. os rhownllaes os cwtta. Huw Cowper MS. p. 30. *It appears also to mean 'last'* Rhag ofn ir Gorucha dy ddal ar y gwtta. Ll.MS. 209, p. 277. yn ola gwt=last. Dimet.

kuynau *to complain*. ac os maed gan g. or mab racdau ew a uyd dyryuauc 71.5.

kuynos supper (?), *dinner* (?). Y uaynaul y taler tung ohoney ny dyl y argluyd nay mel nay pyscaut canys med a delyr ohoney. ac y gyt ar med pedeyr arugeint o bop maynaul a delyr a hunny a elwyr aryant y gwynnos 67.1. e dystein a dele rannu aryant e kuynos. ual hyn e renyr aryant e kuynos. sef eu henny .xxiiii. o pob guled o bo med arney. Ac o hyny .xvi. ir suydguyr e brenyn ac .viii. y suydguyr e urenynes 10.13.—14.11; 18.21; 19.3; 20.5, 10; 21.7; 22.9, 21; 23.11. Arjant y gwynnos [al. gwesdfaen]. L.W. 50 §3. melyna i dlawd ei gwynnos. M.A. 360a.32. cwynos=swper. Rep.MSS.I 721.7. Trydydd yw ei gwynnosawg, dyn a ddylyo ei borthi y nos hono. M.A. 94ob.36. deu ederyn gwendoleu . . . dwy gelein or kymry a yssynt ar eu kinyaôd a dwy ar eu kwynnos. P.MS. 16, p. 51b. see M.A. 405 §406. (kinyaôd *breakfast*. W.B. 213, col. 425.31-4.)

cwynwr see gwynwr.

kuyr wax. puebenac a kafo bedaf k. a dele neu ec kuyr 97.4. kuyr e gulet ual hyn e renyr y trayan yr medyd kesseuyn 17.26.—11.1; 17.25. medyd a geiff trayan y cvyr a tynner or gervyn. Ll.MS. 69, p. 31.14.

kyys furrow. keynnyauc am pob kyys a arder ar aghyuarch 68.29. troetued vyd lled pob cwys. P.MS. 36a, p. 81.15. k.= Ir. ceis. Urkelt. 76.

84 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

kuysyll *a groover* (A.O.). kuysyll a troryd a carnlyf . . . am pop vn o henne .1111. 102.2. L.W. 272 §166 reads cwynsyll.

ky *dog, hound.* 85.11; 94.25. pl. kun. O deruyd y dyn mynet y hele a decrecu hele ac ellug ar anyueyl pa anyueyl bennac uo a kauaruod kun secur ac ef ay lad eccun kentaf ay kecuenus byeuyd 122.22.—4.3-20; 6.19; 8.9; 16.5; 17.6-10; 66.2; 96.10-24; 122.21-23; 123.2-4.

kychuyn tr. and intr. *to start, take away, dispossess.* ny dele kechuin odeno hyd empen .1x. uetyl 38.16. melyn a choret a perllan . . . ny dylyr eu rannu nac eu kychwyn 63.12. Pwy-bynnac a dyholyer o uraut y gyureyth yaun yu ydau uot yn ur kychwyn dranoeth 79.20. pryodaur a keun tridet gur tridet gur a kicuin treftadauc . . . treftadauc a kecuin gur deuot 56.12.—38.17, 18; 47.34; 48.40; 60.4; 61.12; 122.18; 123.2. 3 sg. pres. ind. kychwyn, kicuin, keuun 55.23; 56.9, 62.8, 9. 3 sg. pret. kecuinus, kecuenus 55.16; 122.22. cf. c.=*resurrection.* Eluc. 133.13.

[**kychuynyad**] *removal.* E da anilis redevedassam ny ema puy pennac a diguitho e cham am i koguinyat bit er argluit ene oll 48.4. cf. Dyma gychwyniadau meibion Israel yn ol eu lluoed. Num. x.28. see also Ll.MS. 116, p. 70.7.

ket, ked conj. *though.* ked kouenho yaun ydau ny dely y kafael 19.18. rei a uin ac vn seiuir guadu ked et bvo petuuar mach arrukein 45.20.—26.24; 29.21; 31.10; 34.17; 40.22; 41.18; 47.7, 23, 33; 50.23, 28; 53.14; 55.8, 22; 61.17, 27; 62.17; 73.20, 24; 79.11, 13, 15, 16; 80.3; 108.12; 110.21; 111.3, 114.10; 115.5, 7; 117.1; 118.7 (ke); 119.2, 19; 122.7; 123.2, 4; 130.3, 10; 134.1. *written kent* 62.7; *keuoet* 70.25; 86.4; 89.14; 108.21; 124.11; *cen canys* *cen bo eneytuadeu y lleydyr* ny byd eneyt uadeu ew 79.25.—35.24; 37.28. neg. keny. kanys k. deleho kyduuya ac ef. ef a dely kydeuet 9.31.—38.20, 21; 53.41; 71.17; 76.3; 79.18; 87.9; 88.11; 97.16; 113.5; 126.7, 7; 128.18; 130.26.

kyt, ykit *together.* O deruit y din kamrit macht jkan arall ar peth a deuot e duipleit ykit 45.9.—17.11; 49.29, 30; 50.1; 65.27; 76.22; 117.14. **ykyt a(e), ygyt a(e)** *together with.* mynet yr drew y bo y dyn a ladher yndy ygyt ar llowrud 74.29.—5.17; 6.8; 7.27 (y ky ac); 7.28; 8.4, 17, 29, 30; 9.9; 12.6, 22; 15.5, 6, 22, 29; 16.3; 17.20, 34; 18.1, 29, 30; 19.7, 8, 20; 20.4, 5, 21, 32; 21.18; 22.30; 24.2; 25.3; 28.17; 34.15; 45.9; 48.9, 11; 53.20, 29, 30; 54.20; 59.2; 66.26, 29; 74.29; 75.5, 20; 77.13, 18, 21; 78.18, 20; 80.12; 81.5, 19; 87.2; 111.5; 129.11, 21; 130.27; 132.4, etc., etc. ac ygyt a hynny=*moreover* 54.20; 81.9; 111.5; 129.21.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 85

kyduarnu *sitting in judgment with.* en lle e bo en kyduarnu braut ykyd ac eneit ereyll 12.21.

[**kyduot**] *ketuoth agreement* (?). Ac nidoes keureith erug egil a gilid namin evlis diu ac urch hinni din a el yar a daear hon ni dois idau enteu keureith na[m]in ketuoth e neill rei on nadun hui 47.11. Llyma y prisie a wnaethbwyd yn gydvod hon ar bob anifail. P.MS. 86, p. 184. dan boen tor kydvod. P.MS. 86, p. 184.

kyduuya *to eat together.* 9.31.

kytgarant *kinsmen, kindred.* Ac y gyt a hynty bot ydau o gyt garant a no dygaun y gadu bot yn wyr a dyweyt. y llowrud. sew achaus y mae da kytgarant cany dlyant yr estronyon na duyn dyn yg cerenyd nay wahanu ay gerenyd 129.21.

kydkaghор *mutual advice or counsel.* Ac o kydkaghор a kydsynedycaeth e doython . . . er hen kefreythyeu a esteryasant 1.13.

kydleydyr *participator in a theft.* 31.17. pl. kydladron 31.16.

kydsuydoeyon pl. *co-officers.* 11.22; 16.10, 24.

kydsynedyeaeth *mutual agreement.* Ac o kydkaghор a kydsynedycaeth e doython . . . er hen kefreythyeu a esteryasant 1.13.

cyssynyau *to agree, to unite upon something.* Nau affeyth lledrat . . . yr eyl yu cyssynyau ar lledrat 78.16.—74.25; 85.15.

kydteruyn *common boundary.* Pan del deu urenyr ar eu kydteruyn o achaus emaruoll 3.1.

kidtiriaue *joint proprietor* (?). Ni dele kidtiriaue talu oe killit tir ny bo suid ohonau en lle tir e bo suyd ohonau 56.27. see kyttir. Ll.MS. 116, 82.2; 92.31.

kydenet *to drink together.* 9.31.

kedymdeytha *society, company.* Brenyn a dele uod eny kedemdeytha undynarpemdec ar ueyrch 3.16.

kedymdeyton *associates, company.* E dysteyn . . . a dely trayan ykan holl suydguyr e brenyn ereghau ay kedemdeyton a duy ran ydau ef 21.4.—28.13.

cyuadew *to acknowledge.* (in genit.) *acknowledged, declared.* Pwybynnac a doto arwayssaw ym pen arall a phallu y arwayssaw ydau byt ehun leydyr cyuadew 82.17. part pass. kevadeuedic *acknowledged.* Tri pheth ni deleir naud racdunt kan eu bot en kevadeuedic 51.2.

86 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

kauacos *near, close by.* guastraut auuyn . . . a dely kerdet en kauacos by brenyn 23.33.

kyuanned *habitation, movable dwelling.* Puy bynnac y cafer lledrat yn y dy gan uot y gyuanhed yndau ket bo ydav ew a gatwo y gorf rac y lledrat euo eyssyoes byeu cadu y ty 80.2. Puybynac y barner ydau dadannvd karr, ay rhyuot ay garr ay gyuanned ac ay ayluyt ydau ehun neu oy dat kyn noc ew ar y tyr hunny 60.24. Tri chyuanhed gwlat : meibon bychein ; a chwn ; a cheiliogeu. A.L.I 782.17. Adeil a aradwy yw kyfaned. Ll.MS. 116, p. 27.3. Sef a gauas yn y chygor fo ar mab y ynial6ch a diffeith6ch ac ymada6 ar kyuanned. W.B. col. 117.18 =kyfannedeu. R.B.I 193.13. Ac wrth hynny i mudassant Arglwyddi Powys . . . ac eu hanneddeu ganthunt. M.A. 731a.31. dug eu Cyfannedd ir gwladodd hynny. M.A. 733a.2. Peredur ynten agerdawd . . . talyrn mawr o diffeith. heb gaffel k. Ac yn y diwed ef a doeth y g. bychan amdlawt. R.B.I 218.26.

kyuanhedu *to inhabit.* Oe rhyuot . . . ae ehun ay y dat kyn noc ew yn kyuanhedu ayluyt ar y tir 60.28.—7.6; 19.26.

kyuar, kaueyr *cottage of land, coartation.* Puebennac a guenel keuar ae kyltyt yaun eu ydau rody bod vrthau a kauaruod e llau ae kyltyt a guedy guenelynt hynny y kadu eny darfey e makal. Sef eu e makal .xii. eru 107.1. pedeyr yru kyuar ym pob tydyn 65.21.—98.24; 108.12-19; 109.15; 110.11-24. see cyfeir.

kyuarch *appeal, protection (?) ; geyr kyuarch an appeal, a supplementary question after the trial before the verdict.* Ac odyna kymeret yr ynat ar effeyryat ar rygyll y duy gyghaussedd a dateanent ac aent allan a barnent herwyd y duy gygheusaeth ac o byd reyt geyr kyuarch anuonent gennat y ouyn y mevn 132.10.—53.26, 27, 32. Sef yv geir kyuarch pan ovyno yr ygnat pa le y bu yr arwaessaf neu y borth. A.L.II 114.lx. *In kyuarch kyfyll k. = protection (?).* cf. for snada (W. nawdd) i.e. comairce. B.L.G.. see kyfyll.

kauaruot *to meet, touch.* O deruit y vach a kanogan k. ar pont vnpren 43.38. k. e llau ae kyltyt *to touch hands in striking a bargain* 107.3.—122.21. 3 sg. pres. subj. kyfarfo 49.30; 76.8. 3 pl. kafarfoent 42.17. cyfarfod *is from cy+arfod (blow) but treated as if it were a cpd. of bod.* Eveis y win a med e mordei. mawr meint e vehyr ygkyuarot gwyr. B.An. 6.5. O bydd ynghyfarfod am garennydd. M.A. 48b.14. Pedair prifgad ar ddeg. . . . A thri-ugain cyvarvod. M.A. 96b.25. Buant kyd yg gryd yg gretyf kyuaruod/Kyuarogyon diletyf. M.A. 186a.35. er amot arvot arvaethi. M.A. 5b.1. O bydd a vynno dyfot/yr

maes yn y arfot. P.M.S. 67, p. 11. Gwelais o arfod aerfab Gruffud/Rialluoed trwch. M.A. 143a.27. Ac yn hynny ymgynvaruot o peredur ar gwas melyn ae lad. R.B.I 217.22. so *ibid.* 25. for 'arfod' see M.A. 141a, b; 148b; 169b; 174b; 187b; 191b. pl. erfyd 164a; 185b. see cyfarfod. M.A. 12a; 38a, b; 58a; 150b; 162a; 168b; 177a; 186a; 191b. kyfarfaeth. M.A. 216a. see also 'diarfot.' H.MSS.1 200.18.

kauaru *to make an agreement about cotillage.* Puebennac a gnel kenar a guedy henny kauaru ac arall 110.18. kauaru hycc to supply an ox for the "kyuar" 117.7, 11, 15. pres. subj. pass. kauarer 111.15. rekeuarer 108.19.

kauarur *a party to cotillage.* O deruyd bod amresson er rug deu kauarur am tyr guyll ac arall faeth 109.23. pl. kauaruyr 110.11, 14, 16.

kauarus *a gift, present, an inheritance to which every innate Welshman was entitled.* Penkerd . . . a dele o pop dohouod . . . nac o erchy naco kauarus neythaur ran deurur. . . . Sef eu kauarus neytyaur .XXIIII. or neythawr a hene yr beyrt 128.17. Penteulu a dele . . . teyr punt pop bluydyn ykan e brenyn en y kauaruus 6.24. Tri chyvarwys Cymro cynnwynawl: pum erwi rhyddion; cyvar gobait; a helwriaeth. A.L.II 516.4. Tair braint gynhenid pob Cymro cynhwynawl; ac eisoes dan enw Cymro y cauir ar Gymräes: cyvarwys a thrwyded pumerwi rhyddion yn mraint ei hân o Gymro cynhenid; etc. M.A. 924 §65. Tair celvyddydd vreiniawl y sydd, a braint trwydded, nid amgen no phumerwi rhyddion tir a chyvarwys i bob un o naddynt; sev i bob gwr a'u gwypont yn warantedig, ac au gwasanaethont, yn wahanred, ac yn amgen no'r tir a ddylit iddo yn mraint Cymro cynhwynawl: sev ydynt barddoniaeth, feryllaeth, a llenoriaeth. M.A. 925 §68. Tri pheth nyt reit mach ar diliysrwyd drostunt kynysgaeth gan vreic; ac enill medic gan glaf; a chyfarws gwr gan y arglywd. A.L.II 344.22. ydym wyrda hyt tra yn dygyrcher. yd yt uo mbyhaf y kyuaros a rothom. Mbyub yd yn górdaaeth ninheu. W.B. col. 458.28=R.B.I 105.4. Ygyt a hynny anuonwn idaw cann meirch. a chann pynn arnadant o vyssaneu eur. y rei yssyd didlawt gennym ni wrth dalu kyuarwysseu yw wyrda. H.MSS.II 75.11. D.S.E., in his treatment of this word, suggests that it is a derivative of cyfar (co-aration), and this has generally been accepted. There is little doubt, however, that it is one of the series of words to which mamwys, tadwys, cynnwys, etc. belong, and that the cyfar=Ir. com-arba (heir). B.L.G. It appears

then to mean "the rights which an innate Welshman inherited on becoming a member of the sept or tribe." For another view see W.P. p. 206, note 2, where it is derived from the root *ues* 'to abide.' For the variation *cyfarws*, *cyfarwys* cf. 'madws,' 'madwys' (similarly formed).

kauarussauc *on entitled to cyfarws.* Ebedyu bonedyc kanuynaul a mab uchelur a gur kauarussauc ebedyu a deleyr udunt keny bo tyr en eu llau 126.6.

keuarhuidyt report, information. Rey a deueyt panyu maeldaf . . . yoruert vab madanc druy audurdaud e keuarhuidyt ay kadarnaha panyhu ydno hen 42.7. Ie heb y pryderi da oed gennym ni kael kyvarwydyt gan rei or gwyr eeinc racko. . . . Mi a dywedaf gyuarwydyt yn llawen. Ynteu wydon goreu kyuarwyd yn y byt oed. R.B.I 61.5. =W.B. col. 84.1. kyt kaffo y dywededic abat uchot gyuarwydyt y wrth gorff arthur o hen lyfreu. L.I.MS. 4, f. 507b.22=R.C. xxxiii.444.

keuarvynep (ae) facing, opposite to. Ynat y kymut ar y neylitu ydav ac efeyryat or tu arall ydau a heol gyuarvynep ac ef 131.15.—52.15.

keuepruyt *fœtus; k. casset fœtus or new-born foal.* keuepruyt casset 1111. k. hyd em pen e peduaredyt ar dec guedy ganer 87.21.

keuechny f. *surety.* Ac vrth na eil[l] e mach kennal e keuechny ed aith en vach arney 48.2.

keuedae wassail, entertainment, feast. Troydyauc . . . a dely daly trayt e brenyn euy arfet or pan decreuho eyste egkeuedac eny hel y kesku 24.11. trededyn yu [er edlyg] a dele kanal kauedac en llys 4.14. naud [e trullyat] eu or pan decreuho llestry en llyn eny darfo e keuedac e nos honno 18.31. Arglwyd heb ef hi ath elwis di yn arglwyd ac yn urenhin yny ieith hi. Ac uelly yth anrydedwys. Yr hyn a dyly ditheu y wrtheb idi yw hyn. Sef yw hynny drinc heil. . . . Ac erchi yr uorwyn yfet y gwin. Ac yr hynny hyt hediw y mae y deuot honno wedy hynny ym plith y kyfedachwyr yn ynys pryein. R.B.II 135.26. cyfedach yr holl saint. Eluc. 74.31. Yn eglwys . . . yssid gyfetach gan gyfeteu. M.A. 196a.32. cf. cyfedd *companion, comrade* (?). M.A. 163b.

keuelyn f. *a cubit.* Teyr keuelyn en hyd y guaeu 25.17.—101.13, 15. A their kyuelin o lliein o pen y elin hyt ymlaen hiruys y wneuthur llawdwr idaw. A.L.I 676.2.

keueylhorn *deviation, a going astray.* ar k. *astray.* O keyf anyueyl ar keueylhorn ef a dely 1111. Keunyauc manac 29.16. cf. anghyveilyorn *misfortune* (?). H.MSS.I 195.39.

keueyr *day's ploughing of a yoke of oxen (?)*. [guerth] keueyr e gyaf .11. keueyr e guahanuyn .1. 104.10. =*A ratio unius diei*, 11. *denarii legales in yeme*. *In vere*, 1. *denarius legalis*. A.L.II 866.1. cf. Ar dayar yg gyfeiryeu arnei yn holldi. C.M. 37.28.

keuejr *direction, opposite position*; *egheuejr instead of, for*. O deruyt e gur escar a gureic a hiteu en beichjauc pan escarer a hy gater jdhj or pan escarer a hy eny agho egheuejr hanner bluydyn o ueytrjn e mab a gued[y] ganer e mab. hyteu byeu e ueythtrin ef ey[l] gueyt hyt emen e bluydyn 37.4. Tri llwdyn unwerth yn y genvain . . . a hwch a gatwer yn nghyver gwestva arglywd. M.A. 941b.53. Ac odyna y holet ynteu o gernyw. ac y gyrrwyt yr mor yn y gyueir. R.B.I 141.19. Ir. fo chomhair for the use of. Pass.Hom.; B.L.G. fo ch. over against, opposite. M.C.

kefruy *saddle*. guert kefruy .viii. 102.27. pl. kefruyeu. hen k. llyu eu pren 13.21. cf. Cyfr6y fa6yd. W.B. col. 253.17. Ir. clar sadall *saddle tree*. M.C. hen k. eurcalt 23.28.

kufruyau *to saddle*. guastraut auuyn . . . a dyly kufruyau march er egnat llys. ay duyn ydau urth eskenu arnau 24.3.

kefruys *trained*. Mylky o byt kefruys .cxx. o byt aghefriuys .ix. 94.18. llamesten k. 12.18; 94.18. cwn cyfrwys. M.A. 107a.14.

kefryf *to reckon, share, claim (?)*. Puybennac a kafo man lludyn ar hyd . . . deguisset e deylyat ay kefryf onadunt eny del e lludyn ehun ae enteu keynyauc ohoney hyteu guedy e dalyer pemgueyt 118.19.—118.24. *tyr kyuryw land of equal share or claim, land divided by the bailiff in equal portions among the people of the "tref."* Tyr kyllydus . . . maer a chyghellaur a dylyant rannu a rody y baup kystal ay gylid yn y trew. ac urth hyunny y gelwyr yn tyr kyuryw 60.2.—66.19; 68.24. tir kyfrif yw na bo mwy ran vn gwr noy gilyd or tir. Ll.MS. 116, p. 90.31. Am tir gwelyawe y dywedassam ni. Tir kyllidus hagen ny dylyir y rannu herwyd brodyr nainyn maer a chyghellawr a dylyant y rannu a rodi y pawb kystal ae gilyd yn y tref ac vrth hynny y gelwir ef yn tir kyfrif. P.MS. 35, p. 42a.19. cf. Ny dyleir kyt o vn lle onyt yu tref gyffrif ac yn y dref hono y dyly pawb gymynt ae gilid ac nyt kystal. Ac yn y dref hono y dyly meibion tir y mywyt eu tat eithyr y mab ievaf. A.L.II 292.4. *The rhif of tir cyfrif seems to mean 'share' or 'claim' rather than 'reckon' and rhifo appears to be used in this sense: am bob . . . swyddoc . . . a ddalo da o fewn swydd arall os y perchen*

a ddaw kyn redec un dyd a blwyddyn arnunt ac enllibio or perchen y swyddoc am y da hunnw bod ir perchen rifo ar y swyddoc arno ac oni ddichon wadu bod ar y swyddoc sekysiwn ir perch. a thor ir brenin. P.MS. 86, p. 177. Os trwy venfyc y myn y holi yr hawlwr a dylly dangos hanuot y tir hwnnw oe dylyet ef a dyfot idaw yn rif a ran ygan y gyt tiroygon. A.L. II 380.vii. Riein nim rifei y ked am riuynt. M.A. 158a.3. ni riuafy ar vun vod yn galed. M.A. 158a.45. ac nym rify gwenn riein ryuet a weith. M.A. 158b.19.

kyflauan, kaflauan *felony, a serious violation of fidelity, or serious injury to limb or life of man or beast.* O deruyt e gurejc huriauc gueneutur kaflauan debrit ae rodhi chussan y hur ae gadel y gouessiau ay hemreyn 35.9. Nyd oes kaflauan a u[n]el tan dyn ar cnaut dyn arall a dyuecher heb gueytret dyn ykyd ac ef 87.1. puybeniac a dalyho escrybyl ac eny dale ef gueynuthur kaflauan. pa kaflauan bennac au guenelhont e deylyat byeu yd talu 118.3. Pop kaflauan au guenel dyn oy anuod dyhuked oy uod 120.1. ky . . . kynevodyc ar vrathv dynyon nev ar wneythvr kyvlavaney ereyll 135.11.—38.6; 73.6, 19, 24; 74.12; 86.24; 118.3; 120.1; 121.7, 9; 131.3; 135.11.

kyulaun *complete.* Dyn a uo kyulaun o uonhet 62.23.—66.9; 70.9.

cyuled, keffled, kywlet *as broad as.* Claur eur kefled ay huynep 3.8.—63.9; 69.22, 25.

kefflo, buc kefflo *a cow in calf.* 91.25.

kaflodaut *embryo-calf.* O deruyt prynu buc kefflo a kolly y kaflodaut 91.25.

[**kyfnessaſ**] *kinsman.* pl. kefnnesafyet, kefnessesuyejnt. Roet . . . gureic lu VII guraget. ar rejn heue oe kefnessesuyejnt eam e mam ay that ay brodyr ay chuorrit 35.20.—41.5. cf. Na ddynoetha noethni chwaer dydad: cyfnessaf dy dad yw hi. Levit. xviii.12. Na vydd debyg i vlaidd wrth dy gwynes. M.A. 787b.22. Aiax kyfnesef y achelaröy. R.B.II 32.12. see Ir. coibnes gl. *affinitas.* Z². 871.11. coibne, coibnius. M.C.

[**kyfnewid**] *keunevid* *bargain, barter.* Pan prenno din peth ychan arall yr ariant . . . a bot en edyuuar kan perchen er araint e keunevid 47.28, 30. I dref plas cyfnewid plwydd. D.G. clx.20. Melin i gydau, llys i seigiau, Marchnad i gywnewidiau. M.A. 816b.27. byd cyfnewit o dynion megys o ddafat ac eidion. P.MS. 102.42

gr.
Our messan
with love

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 91

kywnewydyau *to traffic, barter.* O deruyd y dyn rody aryant neu ysgrybyl ar arall ac or da hunny kywnewydyau ac elwha or neb y doeth atau 132.17. Crin calaf a lliv yu nant/Cyfnewid Sais a'i ariant. M.A. 102a.8.

kyunyuerue *an equal number.* O deruyd na kafer kefynyueruc a hynne ar er hyd or moch 113.14. cf. Kyniuerwch a rif y ser. A.B. 225.23. M.A. 112a.4 and note. L.W. 286.1 reads 'cyfnifer hwch.' P.MS. 35, p. 77b.11. kyfniuerwch. cf. amniuerwch rif. M.A. 165b. 59.

keuody tr. and intr. *to rise, raise, start.* Urth y uod en peryglaur yr brenyn a keuody racdau ac eyste eny hol 13.11. O deruit y din guneuthur cam keinauc yar e nodua a keuodi haul arnau ef am er agheureyth 51.13. Pwybennac a uenno hele py[s]legaut a keuodi pysc ohonau ay emlyd 123.10.—16.15; 27.19; 36.1; 39.7; 51.10; 134.26. 3 sg. pret. ind. keuodes.

[**kyfoed**] **heuoed** *one of the same age.* Dynaguet guru . . . onyd art en erbyn y heuoet kemeynt xxx a deleyr y talu eny tethy 92.13. Ac onid ard yn erbyn ei gydweddawg, . . . Sef yw ei gydweddawg, Ei gyfoed. L.W. 240 §45.

kefoet, kauoeth *dominion, kingdom.* Ny dele e brenyn menet ay lu or gulat namyn ungueys pop bluydyn. Huent a deleant menet en y kauoeth ef pan uenno 30.5. pop argluydhes a dele amobor graget e kefoet 41.16. hwn vydd yn y hen veddyant/hytheu sy nghywoeth y sant (*Heaven*). P.MS. 67, p. 254. see R.B.I 1.30; 3.22, 26. M.A. 175b.47, etc.

kyuran, kefran f. *portion, share, allotment.* Ac y uelly o hynaw y hynaw hyt ar yr yeuaw ar gyvran honno a dyl y bot yrygthunt yn eu hoes 59.25. Guedi barner tir a daear y din ni ellir lludias kefran jdau pan uenno 56.23.—56.24; 59.26.

kyuran, eywran, kefrann *to share, divide.* Tryfet ny dely brenyn y kefrann e sullt ay hebauc ay leydyr 29.7. rac kyuran da 74.11.—59.28; 61.11.

[**kyvreyd**] pl. **kefreidyen** *necessaries.* E brenyn . . . a dyl yllallu (dywallu) or dysteyn oy kefreidyau 23.3. kyvreit oed ym pleit oed ym plegyt vot. M.A. 180a.46.

kefreyth, kyureyth *law, the law of the land.* Essef a guil e kefreis ena kanid oes nanin i un tauaut ef en gerru arnauau na dele namin vn tauaut e kennogon y guadu 44.2. k. hywel 62.25; 78.29. kefreish e bit hun 47.6. kefreisth 36.4; kafreys 40.8; kareis 47.5; kereiht 49.11; kereihi 49.11.—30.25, 27; 36.6; 37.2; 40.16; 41.4; 44.17; 46.34, 38; 47.7-12; 48.29-40; 49.3-27; 50.23;

51.26-37; 52.4, 31; 53.5; 54.1 keuereit; 56.30; 59.4, 5; 60.15; 61.1-20; 62.2, 8, 29; 63.6, 28; 69.3; 70.5, 11; 72.27; 73.5, 29; 75.9; 79.1, 16; 82.14; 83.4; 87.6; 91.1; 103.16; 109.17; 111.5; 113.3, 4; 119.20; 123.12, 16; 126.22; 130.2-24; 131.2-9; 133.19; 134.9-22. kefreyth (in genit.) = *legal*. guert kefreyt 12.30.—48.1; 94.14; 101.2. pl. cyureythyau 1.2, 14; 30.20; 33.1; 64.22, 23. kyureythyau 66.10 read ‘keweyrya.’ Ll.MS. 174, p. 85.6.

kyureythyau 66.10. several MSS. read ‘keweyryau.’ A.I.I 188.i. see kyweyryaw.

kefreythaul *legal, lawful, as fixed by law.* messur guyraut kefreythaul eu 18.27. kafresshiaul eu ir haullur kamrit e peht a roher idhau e guestel 46.7. .xi. coluyth kefreythaul en er hedhod 16.19. kefrejsiaul 37.17; kefrejhaaul 45.26; kereishiaul 56.16.—19.14; 28.29; 34.22; 36.30; 40.4, 22; 45.25; 48.10; 52.11, 30; 53.7, 13; 56.24, 25; 59.1; 60.5; 62.1; 63.1; 65.7; 71.28; 72.2, 12, 24; 73.17; 79.9; 82.4; 96.3; 118.13; 131.10.

kywryuedy *equal number, number.* Sew yu hynny kymeynt ac un or k. y buant ar y tyr yn eysted yn y erbyn 61.15.

keuryu (a) *such, similar, of the same kind.* Pob keuryu dyn or a deleher amober [y]dau kemeynt eu amober y uerch ay ebedyu 128.1.—48.23, 24.

(b) m. *equivalent, such kind.* Ac ny tal e tat dros e mab e ke[u]ryu hunu 126.9.—43.8.

kefne k. ac. *as high as, of such rank or dignity.* derchael . . . eny uo keuuc y traet a tal y deulyn 26.5. neu en keuuc gur ac e kaller penteylu ohonau 5.22.—25.7; 36.8.

keuil *proximity, presence.* Ac ena e may yaun yr eneit erchi ydau enteu duyn y keditveit ay testion y eu muinhau. ac ena e mae yaun jdau enten eu duin huy ene keuil ef ac eu dangos 54.13. Ac yn hynny ny doethant 6y yngkyuyl y llys namyn trigya^b ygylcha^b y 6lat a 6naethant. W.B. col. 90.12. Yr haf, ni chelaf fy chwyl/Ni chaf fyned iw chyfyl. D.G. clxiv.18. yngkyfyl y twrneimant. H.MSS.I 207.15. erchi idaw nat elei ynghyfyl yr ysgrin. *ibid.* 241.32. see ymyl.

kyfyewin see keyeuyn.

cyfyll *full, complete (?).* Rey a deueyt panyu dyn amdyuen-hedyc eu kauarc kyfyll. Ereyll adeneyt panyu deruen aladher en hageuarc ar tref tat pryodaur a deleu dody mantell arnau oyckundyau rac yguelet a bod en guaraduyt yr tref tadauc yguelet. Ioruert mab madauc eyssyoes adeueyt panyu hun

eu kauare k. yaun. Sef eu henne pan uo karr en kyf yr llofryd . . . oy ran oe alanas. ac yn gouyu mae 128.22. a chroes y cymellir : bri duw; a mechniaeth; a cheynoc baladyr; a chyfarch cyffyll; a llw gweilydd; a phob peth ny bo ffodd yw holi o gyrchu cyfreith. A.L.II 716.xxxi. *This word appears to be confused with cyffyll = brushwood.* ciphillion gl. surculis. Loth. Voc. Bret. 72. ar ni wano en drayn ni wan en kyfyll. B.B.Ch. 32.28=ni wan yn gippyll. Dr.D.Prov. so Cyffylliog n.l. In A.L.II 19 kyfarch k. is translated 'inquiry as to a stock' assuming that the word is a compound of cyff stock. Though the meaning is obscure there can be little doubt that it is borrowed from Med. Lat. *cumulus*. This appears in Ir. as comall fulfilling, performance of a vow. Pass. Hom. comallaim *I keep (promises, land); fulfil (duties)*. B.L.G. see comull. De Hib. cumulus fori summa et ultima causae cognito. M.D.

kyfylderu second cousin. pl. kyuyrdu. plant yr orhenuam a uyd kyuyrdu 75.29.—sg. 74.3; 129.9. pl. 59.17, 26; 62.18; 77.10. cf. cyvyrdy. M.A. 92a.20; 95b.32; 102a.2. cywir ceinad. M.A. 27a.39. cywires cyfrgein. M.A. 137b. 22; 152a.47; 170b.32. kywrgrynn. M.A. 137b.25. kyfyrrogoll. M.A. 170b.32. kyfr a thad kyfraith ydych. P.M.S. 64.145. see Meyer Peredur.

kyf m. *the trunk, stock.* Sef eu kyf e pen ar corf ar gale kanys en henny e geyll er eneyt vot 105.17. Pwybynnac ynteu a uynho holy tyr o ach ac edryu dangosset y ach hyt y kyf yd henyy ohonau 61.3; 129.19, 20.

kefredyn impartial, general. O byd yr erv honno yndau y rannv or maer ar kyghellaur yn gyfredyn y baup kystal ay gylod 60.4. pwybennac a torro e naudh kefredyn a hossodho ef 10.2.—39.30. cf. Teir ffod y gellir gwrtod brawdwr teilwg. yn yw oe vod yn anghyffredin (*partial, biassed*) yn y dadyl kyn barn. L1.MS. 116, p. 9.34.

kefroi to move, commence; k. haul to institute a claim. Puipenac a uenno kefroy haul am tir a dayar kefroet pan uenno o nauuethid kalangayaf allan . . . kanis er amseroyd henny y bit agoredic keureith 51.36. 3 sg. pres. ind. keffry 48.32. subj. kefroho 51.12. imperat. kefroet 51.36.

kye flesh, meat. O thyr e croen hyd e kyc 89.10. e greyc byeu e kyc en hely 33.28.—25.12; 33.30; 89.10; 96.14; 96.18 (hyc); 96.20.

kyedeskel a charger, meat-dish. [guerth] k. .1. 101.5.

kyeueyn, kychueyn *flesh-hook, fork.* [guerth] kychueyn [e brenyn]. xi. 99.17.—99.19, 26.

[**eyghanu**] (?) *to harmonize with, prevail, obtain* (intr.) (?). 3 sg. pres. cygeyn. ny chygeyn greyc en vach nac en test ar gur 39.8. ket ryfo yth dewys nyt ydyu cany chygeyn gwarthal gan dewys 130.10. Ac velly am bob hawl ni chyghano raith voriedie nev geidwait amdanai ac ny chygayn keitwait onyt yn lle y kyghano damdwg ac ny chygayn damdwg onit lladrat a thrais, etc. A.L.II 238.iv. Tri pheth a havl dyn yn lletrat ac ny chygein lletrat yndaint adeil a diot coet ac eredic. Ll.MS. 69, p. 65.7. cf. Tri pheth ni chein : hocked mewn llw; esgys yghyffes; ac ymdire y hireinoes. A.L.II 424.xxv. Ac ef a gynghineu vod yn da y varn ac yn briodawl. Ll.MS. 116, p. 104.16. M.A. 951b.56. see A.L.II 234.11; 238.5-8; 240.8; 352.11. cf. cyngan full? Erbyn pan oed y dyd yn golehau yd oed gyniбеir ac utkyrn lleuein yny 6lat yn gyngan. W.B. col. 99.3. a duw yn gyngor/yw vab yn gyngan. P.MS. 67, p. 22. Eu cerdd a gyngein. M.A. 55b. cwdd gyngain hyn. M.A. 58b. ymgyghein. M.A. 46b. Prydein anghygein am gyngas galon. M.A. 214a. torf a. M.A. 226a.16.

kyghaus m. *an advocate, counsel in cases involving value of sixty pence and over.* Gwedi daruo eyste en keureithaul . . . ena may yaun ir egnat gouin yr haulur puy de keghaus di a puy de kanllau. ac ena e may yaun yr haulur ev henwi . . . ac gwedi hinny e may yaun er egnat gouin er amdifffenr puy de keghaus ditheu a puy de kanllau 52.30. Ny dyl y cyghaus na chanllaw seyll ygyt a nep am haul a tuo lley no chywerthyd tryugeynt 59.1.—52.16-37; 131.16-22; 132.1, 16. see Loth p. 157.

kyghoused f. *a pleading.* Ac odyna kymeret yr ynat ar effeyryat ar rygylly duy gyghoused a datcanent ac aent allan barnent herwyd y duy gygheusaeth 132.9.—132.7. see kygheusaeth.

kyghellaur *the principal steward under the king, seneschal.* Meyrydyon a chyghelloryon a dylyant kyureythau eu gylat a gwneuthur y dadlei ac a dylyant hanner o pob peth yn erbyn y brenhyn . . . kyghellaur a dyly rannv y rygthau ar brenhyn a dewys yr brenhyn. maer y rygthav ar kyghellaur 66.10. maer a chyghellaur a dylyant rannu a rody y baup kystal ay gylyd yny trew 60.1. ny dylyir gossot ar y maynoleu ryd na maer na chyghellaur 67.3. Maer a chyghellaur a dylyant kylch dwyweyth yny bluydyn a deuwlas gan bop un ac yr kyghellaur dewys y ty 70.2.—5.6; 24.19; 24.12; 60.1, 4; 66.14-21; 67.3; 68.2; 70.1, 3; 78.1;

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 95

125.12, 13. pl. kyghelloryon 66.9; 67.29. kegheoron 54.28.
c.=Lat. cancellarius. Loth p. 144.

keghelloryaeth *office of 'kyghellausr.'* Or tir e bo suyd ohonau mal . . . disteinniat neu keghelorait 56.17.—55.26; 66.3.

kegheusaet f. *a pleading.* Ac ena e deleant er eneit datcanu e duy kegheusaeh a guedi hene datcanu e uuaraut 56.3.—42.23; 53.16, 17, 19, 25. kehussuyth 53.28. kegkussaeith 54.4. cygheusaeth 132.9.

keghor, kagor *advice, counsel, consultation.* Ef a dely uod em pop lle en eu blayn ac na guenelynt dym namyn kan y kaghор ef 7.11. Nau afeyt tan kantaf eu roy kagor y losky e ty 85.14.—53.28, 31; 74.25.

[**kyghori**] *to advise, to prompt.* A guas yr argluyd y gyt ag uy y eu kadu rac deuod neb y eu keghor ygyt ac huy. ac o dau neb atadunt ay keghoro talet ef kamluru 53.29. 3 sg. pres. subj. keghoro.

kehodyane *open, manifest.* O try acaus e telyr amober un onadunt o rod ac estyn keny bo keuelocat o keuelogate kehodyaue keny bo rod ac estyn 127.7. Dirwy gaeth am y ladrat kyntaf chwevgain am yr ayl pvnt am y drydet trychv aylot iddo : a hwinnw a vyt lleidr kyhoeddoc. A.L.II 228.xi. =lleidir cyhoededic. A.L.II 410.xxviii. cf. a chewilyd a sarhaet a chyhoed a chollet. P.M.S. 35, p. 6a.16. trichoet kenedyl [tria dampna generis]. A.L.II 835.1.

kuhud *accusation, complaint.* E ryghyll . . . a dely koesleeu echen a guarthec a kafer oe y kuhud ef 25.7. Cyhudh yw manegi gwyd neu drwc ar aralh gerbron brautwyr wrth y golhedu. H.MSS.II 433.18. see M.A. 144b. k.=Ir. consaidim I set by the ears. Zimmer. see M.C. c.=I stir up. see also cossait. Ped.I p. 325.

kyhyt, kihuit, kehyt (a) *as long as.* equative to 'hir.' guyalen eur kehyt ac ef ehun 3.7.—16.23; 24.12; 25.9; 36.16; 46.31; 59.13, 15; 64.4; 65.10; 107.12.

(b) noun f. Oet galanas yu pytheunos . . . y gymhenv y tal ar gyhyt arall urth gymhell y tal 76.21.

kyhydet *equal length, something equivalent.* ac od amheuir vintheu yaun eu eu creirhau ar nep a kellio y kedueit onatuunt y vrht e llu kollet e tir o seif e keitueit or duepleit kehedet yv. ar lle e bo kehedet deu hanner vit 55.22. ac ny dyl y nep kychwyn oy tydyn kyureythyaul o geyll cafael kyhydet amdanau o tyr arall 60.5.—61.11; 87.5, 6.

96 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

kyhyryn *muscle, piece of flesh.* k. canhastr. 80.24. see cauhastyr. Penwyn gyhyrynu hiraeth (=the heart). D.G. xxiii.6. Ac wrth hyny arueru a oruc breint o gelfydyt newyd. a thrychu dryll o gehyr y vordwyd. R.B.II 243.13.

kyleh, kyle m. (a) *circle, a round.* Ked gueneler keuar ac ecch ac nad el yr llauur . . . ac na darfo kyleh na deu 108.12. en k. *about, around.* Sef eu gueyrclaud tyr dyuuynyant namyn y gueyr a claud en y kyleh 116.21.—6.9; 51.20; 117.3; 131.13. eg kell 52.14 read eg kylch.

(b) *a progress.* e penteulu . . . a d[e]le kyle ykan e brenyn guedy guahano ac ef e nodolyc ef ar teylu 7.24. or deudec maynaul a dyly uot yn y kymut. pedeyr a uyd o ueybyon eyllyon y borth y kun a meyrch a chylch a dooureth 66.2.—7.29; 8.4; 11.9; 17.7, 8; 42.24; 66.16; 67.3, 4; 70.2. c.=Lat. circ'lus. Loth 156.

kylyau *to retreat, withdraw.* Puybynnae a holo peth a dyuot yr maes ac yn y maes kylyav ohanae a bot yn well ganthau tewy no holy 130.1.—130.4, 12. 3 sg. pres. subj. kellio. ar nep a kellio y kedueit onatuant yvrth e llu kollet e tir 55.20.

kilit, cylyd *fellow, companion, the other, another.* Ny dele neb deveduit nad el en vach tros y gilit 48.23. O deruid y dyn ay gilyd gunehur amuot heb amotwyr ar llau en y gilid 50.15. ac y uelly o petwareran buy gilyd y rennyr 66.6.—47.9; 50.1, 20; 55.8; 61.12; 74.2; 107.1, 3; 109.18; 118.1; 121.10, 12, 18; 131.9. used as pl. e neill rei noe gilit 55.12.—60.1, 4. ay kylyt 18.26; 109.22. cf. awch kilyt. M.A. 200a. bwy gilyd. see R.C. vi.57. k.=Ir. *céle companion.*

kyll (?) *knife, blade* (?). e gof llys . . . a dely gueneuthur reydyeu e llys en rat eythyr try fed sef eu e rey heny guarthaual kant kallaur a kyll kulldyr. a tetyf buyall . . . a pen guayu 27.28. so A.L.II 582.xxxii. cf. *cultus gl. celeell.* Z². 1062.42b.

kella *stomach* (?). O deuant kyn defnetyau y kyc rodher . . . chuartaur rac y pop perchen kella 96.23. see cwll. Loth p. 155.

kellell *knife; k. clun dagger; k. kell kitchen knife* 103.18, 19. Nit reit kemrit mach ar dilesruyt ariant nac ar tlesseu treicledic cae a kallel a guregus 48.37.

killit m. *rent, tax.* ni dele kidtiriauc talu oe killit tir ny bo suid ohonau. en lle tir e bo suyd ohonau . . . ac os kemer collet e breint 56.28. Pan teruyno tref ar y gilyd yr uchaf y breint a dyly teruynu ar yr issaf, sef yw dyall hynny, rydit a

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 97

teruyna ar gyllit. A.L.II 208.37. ar iarll gwedy rodi idaw onadunt kael y tir yn ryd heb na threth na chyllit na chastell yndau. R.B.II 293.24. Pwy bynhac a talho tir y galanas kyllidet drostaw yr arglwyd kanys ryd y dlyl y tir uot yr neb y talher idaw. A.L.I 794.1. O damwynia i uchelwr fforfedtio y dir . . . a myned y dir ir arglwyd ni ddyl y deiliad a vo ar y tir golli dim er hyny eythyr talu kyllid yr hwn a oed amod ir deiliad i dalu ir vchelwr talu hwnnw ir arglwydd. P.MS. 86, p. 161. see collot gl. *tributatorio, tributario.* Loth, Vocab., p. 79.

kellydus *paying* "kellyd." tyr kellydus hagen ny dlylir y rannv herwyd brodyr namyn maer a chyghellaour a dlyant rannu a rody y baup kystal ay gelyd yny trew. ac uth hynny y gelwyr yn tyr kyuryw 59.29.—59.28.

cymell *to force, compel, enforce.* A gued[y] ganer e mab hyteu byeu e neythtrin ef ey[l]gueyt hyt emen e bluydyn menho na uenso . . . o henny allan ny ellyr kemell arney hy y ueytryn 37.11. yr argluyd a dyl trayan cymell y sarhaedeu mal trayan y galanasseu 77.15.—46.13; 47.14, 29; 49.9, 23, 31; 50.5; 68.7; 76.15, 21; 110.20; 134.29; 135.2. pres. ind. pass. cymellyr 76.7, 14. k. a dweid nad safedic dim a wneletr trwy gymell kanys kystal yw kymell a thrais. L1.MS. 116, p. 101.3. c.=Lat. *compell-o.* Loth 156.

kamellur *one who enforces.* A llana e lle e bit kamellur e mach ar da ydau ehun 47.1.

kamenu see kymynnv.

kymeynnnyau (<cymeynt) *to divide equally.* ac ony byd da gan y kyuyrdyru y gyuran a uu y rug eu tat. vynteua allant kymeynnnyau mal y keuinderv. a gwedy rann honno ny dlyl nep na cyuran na chymeynnnyau tyr kellydus 59.27. k.=kystadlu. P.MS. 39, p. 42a.10.

kymeynt, kammeint, cemeint *as much as, as many as.* rody y baub kemeynt ay kylt 18.26. vyth cant a deudeg myl a chymeynt a hynny oll yn y kymhut arall 65.28. kumeint a dim nothing 46.2. cemeint a hanner *half as much* 40.1, 2. kymeynt arall *as much again* 69.8. noun m. deu cymeynt 77.21, 22; 39.11.

kymhendant *pledge, security.* Canys pob rodyat ar wreyc a dyl talu y hamobyr neu ynteua a gymero kymhendant y gan y wreyc a roder y ur 71.21. cf. pob rodyat gureyc a dele talu y hamober ony kymer ueychyeu ar e talu or nep e rodher ydau. L1.MS. 174, p. 91.28. cf. ar drindod kymhendod cv. P.MS. 72, p. 408.

kymhennv *to fix.* Oet galanas yu pytheunos urth bop argluydyath y bo y cenedloed yndunt urth eu gwyssyau ygylt y gymhennv y tal ar gyhyt arall urth gymhell y tal 76.21. cf. penu *to fix.*

[**kymhernedaf**] kemeruedaf *most central.* y lety yu e ty muyhaf en e tref kemeruedaf 6.8. see perued.

kymot *peace, reconciliation.* a chymot tragywydaul a dylly bot rygthunt y dyd hunnv 77.1.

kamody *to reconcile.* Od a gur ar teylu y kan e brenyn o achauz yr llonet ef a dele y guahaut urth y uuyt ay kamody ar brenyn 7.3.

kemorth (a) *to help.* er amaeth a dele kemohorth e keylguat o dale er ecchen 109.13.

(b) *help.* puybennac pyeufu er heyrn keueyryet ef unent en dylesteyr yr geylguat ac yr amaeth ac ny deleant yn kemorth 111.23.

kymraec *the Welsh language.* Sew yu y tyr o gymraec newyd grvn 65.5.

cymraes, camaraes *a Welshwoman.* O deruyt roy camaraes y alldut a bo[t] plant meybyon vthunt. e plant a dele trestat o uammuys 39.15.—39.12, 15, 23; 73.8, 22; 124.26.

cymro *a Welshman.* Ual hynny y dylvir duyn mab y gymro. ac ual hyn y dylvir duyn mab y alltud 72.9. pl. kemry 1.2.

kymry, kemry, kamry *Wales.* 1.1, 22; 62.23.

kymryt, kamrit *to take, receive, accept.* e penkenyt . . . a dely kemryt y kun y cryn ay kenlleuaneu a menet y hele euychet 16.5. ay kymryt y mab yn gyureythyaul ay y wadu yn gyureythyaul 72.12. e macht . . . a dele kamrit e fonnaut cantaf o bit emlat 45.28.—kamyt 86.15; 127.17; cyryt 76.8.—17.7; 18.12; 24.18; 44.5; 45.8, 15; 46.3, 7, 23, 25; 47.15, 26; 48.20; 49.24, 33; 50.30; 53.27; 56.2, 25; 74.6, 7, 12, 13, 14, 15; 76.19; 78.20, 21; 78.25; 79.4; 111.17; 122.14; 132.6; 134.27. 3 sg. pres. ind. kemer 18.14; 41.15; 50.27, 29; 56.25, 28; 70.21; 71.23; 74.23. pres. ind. pass. kemerrir 44.23. subj. kemerho 29.23; 36.11, 14; 50.14, 25; 51.15; 66.25; 71.20; 72.10; 82.10, 11, 15, 86.5, 15. 3 pl. kemer-hoent 86.21. 3 sg. imperat. kemeret 36.9; 37.17; 50.27; 53.18; 76.9; 80.27, 29; 82.7; 96.11; 106.14; 116.26; 132.8, 11. pass. kemerer 47.27; 50.20; 115.18; 119.3. 3 sg. pret. kemirth 47.29; 50.26; 56.26. kamyrrth 128.28. pass. kamerhuit 49.31. part. pass. kemeredyc *acceptable* 120.24; 121.1.

kymut, kemud, kamut m. *an artificial division of the country containing twelve "maynols" and two "trefs."* Pedeyr trew ym pob maynaul. a deudeg maynaul a duydrew ym pob kymut 65.15. Sef yu hynny gwedy del oll ygyt o erwy yn y kymhud vyth cant a deudeg myl 65.27. Or deudec a dyly uot yn y kymuut. pedeyr a uyd o ueybyon eyllyon y borthy kun a meyrch a chylch a dooureth ac un kyghelloryaeth ac un uayrony ar lleyll yn ueybyon uchelwyr rydyon 66.1.—1.3; 52.6, 13; 65.25; 66.9; 72.22; 82.13; 110.9; 131.14. see cymydauc.

kymwynas *a favour.* Chweford yd a da dyn y ganthau ac or teyr y gellyr damdug ac or teyr ereyll ny ellyr. Sew yv y teyr ny ellyr atneu a benfyc a lloc a kymwynas. canys nyt yaun holy y lle y mae a holy y nep yd aeth athau 81.9. cf. Sef yw y da a ellir y holi drachefn llog; ac adneu a benffyc; canys cymwynas ynt. A.L.II 598.v. ac nyt atwaenat ef neb na neb ynteu. ual y galieei ef gaffel kymwynas o arueu ae o venffic ae ar wystyl. R.B.I 250.8. canys mal cymwynas yw echwyn ac atneu a benffyc ac am hynny na ellir y damdwng yn y llaw v rhodder wynt. A.L.II 672.viii.

cymydauc *a neighbour, one from the same kymut.* Os o eny a meythryn y ceys y ardelu . . . dodet ym pen ceytweyt bot yn eydau y uam. . . . Sew y ryv geytweyt a dyly bot ydau cymydauc uch llau ac arall ys llau 81.28. '-ydauc' appears to correspond to the Ir. aitheth = plebeian, rentpaying classes. (B.L.G.) see also Urkelt. 49. seen also in com-aithec neighbour, stranger, etc. M.C. Thurneyson, however, regards this as a derivative from 'aith-fe' retribution, etc. Walde (under 'potis').

[**kymyn**] **kemen** *will, testament.* Ny dele e claf kemennu djm . . . a ked as kemenno e mab a eyll torry e kemen 34.16.—34.9. ket bei kymun keui dayret. B.An. 16.16. heb gymyn (*authority*) ygnat llys. L1.MS. 69, p. 97.3. k.=Lat. commend-o. Loth p. 157.

cymynnv, kemennu, kamenu *to bequeath.* Y da y ford y cymynno aet ony byd plant ydau. O byd plant ny dyly cymynnv eythyr y dylyedyon a dayret yr egluys 82.27.—34.16, 17; 110.10, 12. 3 sg. pres. subj. cymynno 82.26. kemenno 34.16.

cymyscu, kemescu *to join, put together.* vuen (wyn) tra uuynt en denu eu cuarchae ne or pryd buykylyt neu eu kemescu ac eu mam 112.23. ereyll a dyweyt gwedy y del y trayan yr wreyc dylyu cymyscu y deuparth ar alanas ay rannv 77.14. imper. pass. kamesker 117.12, 13. Addo=Bwrw at, yngwanegu

cymmyscu, dodi wrth. P.MS. 228. cf. Lle ydoed cwbwl o ffyrdd y fforest yn ymgymysgu. H.MSS.I 282.19. A gwedy eu dyuot yr tir a gwisgau eu harueu . . . ymgymysgu a wnaeth y deu lu ar hynt. *Ibid.* 55.26. ryymgymysgu cleuyt ac ef druy ulinder. R.B.II 18.12. ymgymyscu eu teir bydin a orugant. Car.Mag.15.24. A welei lywelyn lewenyt dragon/Yg gymysc: aruon ac eityonyt. M.A. 240a.4.

1. **kyn, kin, ken** prep. *before*. ae dale ef kyn kafael naut 9.21. e guarthee a uo en y guarchadu ef teyr nos kyn eu llad euo byeu eu cruyn 24.27.—16.15; 31.7; 34.3, 5, 7; 35.22; 39.27, 28; 47.15; 52.7; 53.38; 54.16; 73.4; 82.1; 95.10; 96.20; 108.21; 119.7; 121.24; 133.6, 12; 134.26. kyn noc, no. o myn yr alltudyon mynet y urth eu hargluydyd kyn noc eu bot yn prydoryon 64.10.—35.2; 46.8; 47.2; 50.31; 53.14; 56.14; 60.25, 28; 64.16, 17; 77.29; 122.4; 127.22.

2. **kyn with equative**. guanet enteu y art en kyn kadarnet ac na alho escrybyl y tory 114.9.—3.9; 127.20.

3. **kyn** see kyt, ket.

kyndeyryauc mad, rabid. O deruyd bod dyn en kendeyryauc a bradhu dyn arall ac or brath hunnu deuod ageu yr dyn 120.11. Ny dyukyr kaflauan un anyueyl kendeyrya 121.8. see dere.

kyndrychawl present. Ni dele macht duen guestel e kannogou onibit necketias kandrechaul eni vach 45.32. A'r barbariaid a ddangosasant ini fwyneidd-dra nid bychan: oblegid hwy a gynneusasant dan, ac a'n derbyniasant ni oll oherwyd y gawod gynnrychiol. Acts xxviii.2.

kanflyth *heifer; a cow after her first calving.* 25.20. pl. kenflydhet. Nyd yaun dale e teyru o aust hyd huyl ueyr kentaf kanys ena e byt teruenyt e k. 116.8. Llo o hanner Mawrth . . . hyd galan Rhagfyr .vi. a tal . . . hyd Awst .xii. . . . hyt galan Racuyr .xiv. . . . hyt Awst .xx. . . . hyt galan Racuyr .xxvi. . . . nauuettyd Mei teithi kynfflith a dyluir y ovyn o honei ac ynn y dyd hwnnw y achwanecceir vn ar bymthec arnei nyd amgen no gwerth y llaeth. A.L.I 564.xii.

[**kynurasset**] **kembrasset** *equally thick or stout.* equative of 'bras.' guert deruen .cxx. o byt duykeyc .ix. am pop vn o bedant kambrasset a keny guynf kembrasset o bedant o untu 97.16.—3.7.

kenayaf, kenhayf *harvest time.* O nauuethid o aust e bit kaiat e keureyth hit nauuethid guedi kalangayaf Essef achaus

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 101

e bit kaiat keureyth he kenhayf . . . rac llesdeyras e medi e
kenhaf 51.29.—117.23.

cynhengl see kenhugel.

kanhelu *to support (by counsel).* Ac guedi hen i may yr
eneit proui e kedueuit y edric a due pop rey onaduunt huy bot en
priodaur e bleit e maent en i kanhelu 55.18. y maent yny
chynnelw. P.MS. 35, f. 36b.24. kenhelu. Ll.MS. 174, p. 71.15.
kynhelw. L.W. 128.29. cf. am kerd am kynhelu ohonau. M.A.
176a.24. am kert am kynhelw om perchen. M.A. 187a.17.
kynhelw neud kyndelw ae kynnal. M.A. 188a.14. see
also M.A. 150b; 162a, b; 178a; 186a; 189a; 234a, b; 166a.19.
3 sg. kynhelweis. M.A. 144b.27. cynnelwaf. M.A. 189a.54;
190a.31. c. = Ir. condelegg *counsel.* See M.C.

canhuynaul (a) *innate, by birth.* bonhedyd canhuynaul yu
dyn a no kyulaun o uonhet yg kymry o nam ac o tat 62.23.—
62.22; 71.8, 11; 73.13, 22; 78.8; 126.5. kymro vam tat vyd
bonhedic e. heb gaeth heb alltut heb ledach. Ll.MS. 116, p. 19.
cf. deillion cynhwynawl. M.A. 308b.1. da e. H.MSS.II 240.ii.

(b) *a native.* Canhuynaul powys ny dylly mamuys y guynet
52.13.

kanlleuan *a leash.* [guerth] kanllauan mylky brennyn .1111.
101.21.—101.23, 24. pl. kenlleuaneu. e penkenyt . . . a dely
croen hyc e gayaf y guenenthur k. 16.12.—16.5, 11; 17.6. -lleuan
= Ir. loman *rope, string.* W.W. *This is seen also in Iliwanen*
a coarse sack-cloth for carrying hay, etc.

kenllust *a kennel.* ellgy brenyn punt en kefrnys .cxx. en
agkefrys .lx. en y bluyt .xxx. en y kenllust 94.16.—94.19.
k. [aula]. A.L.II 824.iii. *This is written kynllusc.* A.L.II
798.iii; 902.ii.xix. *This appears to be the same as Ir. lias fold,*
shed. see B.L.G. and the mod. Cardigan lluest sheep walk, etc.
with final s>st as in falst. A.L.I 474.cxxii, tiglist see tyglys.

kennal *to hold, uphold, maintain.* trydedyn yu a dele kanal
kauedac en llys 4.13. roder dinagued bluyd eny llau geudi jrau
e loscuert ac o geil hi kenal hunu kemeret 36.8. O deruit ir
amdifennur readau testion a no guell no rei a edenis er haulur
. . . a mennu o honau kannal hinni 54.24. k. pen er yeu to
complete the cyfar 108.17, 22; 110.23.—48.2; 51.20. 3 sg. pres.
subj. kanalyho 98.26; 99.2, 4.

kennen *dispute.* O byt kennen am y llaet . . . dody en llestyr
messur godro ac o byt llaunt duegueyt en e det dogen eu 91.16.
see Loth p. 157.



kennesset *as near as.* esew a dele uot en reythur ydau. en kennesset ac e gallo alanas e ket ac ew 50.13.—79.3.

kynneu *to kindle.* kaneu e tan eny eneno 85.17.—3.27; 26.12; 70.1. 3 sg. pres. subj. kynnehuo 69.23, 24; 86.2, 4.

kennogon, kanogon, kanngon, etc. *the original or principal debtor.* esef a guil e kefreis ena kanidores nanin i un tauaut ef en gerru arnauau na dele namin vn tauaut e kennegon y guadu ye hep e kenoken minneu ae guadaf ef . . . teghet [e kennogon] hit nat macht ef ih i kanaue nac ar a deuaut nac ar dim oni urhtuc e mach arnau bit ryth e kannogen or haul a thalet e macht kubel ir haullur 44.2. Ni dele mach duyn guistel ar e kennogon ac ef en i nekesseu y argluit neu eny nekesseu e hun neu en guan ac ny dele er liaullur duen gustel e mach eg kihit a hinni 46.29.—44.12, 17; 45.3-32; 45.3, 5; 46.2-38; 47.16-17; 48.38; 49.4, 17; 121.24, 25. kynogyn i. perchenrog. P.MS. 118, p. 485; 169, p. 263. but adprecor=attolygu, cynogni. P.MS. 228. a arbitto ei fach arbedt ei gynnog. Dr.D.Prov. y dydd y diffygior cynnodyn taled y mach. cynogyn i. perchenrog. P.MS. 118, p. 485. c.=Ir. cintach *criminal, offender, debtor.* B.L.G.

kannullau *to collect, gather.* ef a dely k. tuc e brenyn 15.21.

cynnwys (*re)-admission (to proprietary rights)* (?). Os nauetdyn a dau y ouyn tyr dyfodedyc yn bryodolder a hunny a dyt dyaspat am y uot o pryodaur yn mynet yn ampryodaur ac yna y gwerendeu y gyureyth y dyaspat honno ac y ryd kynnwys ydau. sew yu hynny kymeynt ac un or kywryuedy y buant ar y tyr yn eysted yny erbyn 61.5. Ev a damchweineu vot etifediaeth o dir gwedy disgir mewn man rannew rwg deigeint neu trygeint o git dylyedogyon a bod vn or welygord ef ae dat ae hendat ae orhendat y maes or wlat heb gaffel ran. Os hwnnw a delei a holi vn or welygord ar neillty od enillei ef dim yno ef a gaffei gystal a hwnnw. . . . Ac wrth hynny y gossodet yr hawl honno wrth y llys benatyr. . . . Ac os enill a wnelei ef yno rodi kynnwys ido ef gyda hwynt; sef vydeu hynny kymeint ac vn or kyfriuedi a vei yn kynnal y tir ynn yerbyn. A.L.II 432.1 sqq. *Admitto*=Godhef, cynhwys, dwyn y mewn derbyn y mewn neu at, cynnwys y dhyfod y mewn neu at. P.MS. 228. goreu rhan rhoddi cynnuys. Dr.D.Prov. Tri chynnhyssuid ynyr pryein gwyddar ap Pwn Owain ap maxen wledic a chowrda ap kradawc. P.MS. 51, p. 173. cynhwyswch le iddo chware/mae gyda fo wyr ag arfe. Croniel y Cymry, p. 16. Tri pheth a distrywiad Loeger Cynwys dieithriaid, etc.

P.MS. 120, p. 439. c. *home*. Peris paradwys yn g. i'r rhai da. M.A. 77a, b. Pan ddel fyngwaessaf/Cynwys a gaffaf/Or parth goreuhaf. M.A. 52b.6. see also Eluc. 133.12. W.B. col. 171.34. M.A. 289a.4; 291.33. A.B. 199.6. B.B.C. 40.8. R.B.II 99.19. Dr.P. and D.S.E. explain this word as *cyn+dwys*, and this is accepted in Bardd Cwsc (Glossary) where it is further derived from the Latin *con-densus*. It appears, however, to belong to the same series as *cyfarwys*, *mabwys*, *tadwys*, etc., and to be a compound of **cyn* as in *cynydd* (*people, offspring*) and the Ir. *ciniud* and meaning "the right to be one of the sept or tribe; or the rights of a tribesman." D.S.E. gives *mab cynwys* (*adopted son*), *merch gynwys* (*adopted daughter*), which appears to be in keeping with our text, though as no refs. are given we do not know to what period they belong.

kinnif, tir k. *land held in common* (?). ac ny dele kamrit tir k. en lle priodolder ac o kemmer ay kolli ohonau en kefreihaul ni dileir e ennill ydau 56.25. Ny da ebedyhu en hol tyr kynnif 125.19. see also A.L.II 658.xxvi. As far as the form of the word is concerned *kinnif* might well be a cpd. of *gnif work*. cf. Ni guru gnim molim trindaut. A.B. 1.15. guorgnim. *ibid.* 2.9. Nid over gniv i'm hogi maen. M.A. 96b.13. hir gniv heb esgor lluddled. M.A. 93a.12. *Cynnyf*, however, usually means in Med.W. not 'joint-work' but 'war.' see M.A. 15a.10; 33a.30, b.39; 123a.24; 134a.11; 143b.41; 147a.1 (?) ; 153b.49; 156b.2; 162a.46; 175b.42; 180b.56. so *gnif*. M.A. 137a.4; 150a.10; 162a.46; 180b.55; 189b.28. *kynnifyad warrior*. M.A. 87b; 91a; 148a; 161a; 163b; 166a; 167a; 176b; 192a; 199a; 202b. R.B.I 38.23. B.A. 1.16. Several texts read *tir cynnyd* (see A.L.I 158.XXXV; II 12.IX; II 408.XXI; 422.XVI) and though these are later in date, it is possible that this is the more correct, with the interchange of f and dd as in *negyf*, *negydd*; *tyfyn*, *tyddyn*; *cleddyfawg*, *cleddyddawg*; *afon*, *addon*; *kaerdyf*, *kaerdydd*, etc. This, however, does not help much for *cynnyd* has a great variety of meanings in Med.W. The more usual meaning is "conquest" or "what is acquired by conquest," and this is how one text understands it here trydyd [dyn a geiff estyn] yw dyn a dylyystyn o dir k. a enillo trwydaw ehun. A.L.II 422.XVI; but the v.l. *tir cyfrif*, A.L. 12.IX, seems to express the meaning better. gwledychwys ynteu pryderi seith cantref dyuet. . . . Ac yn el hynny y kynnydwys trichantref ystrat tywi. . . . Ac ar y kynnyd hwnnw y bu ef pryderi. R.B.I 25.14. ac o chollir ef mi aallaf dywedut na chynyda marchawc vyth ar gret grist yngymeint ac eco. H.MSS.I 428.25. Gwae ev a gynnydd (*pile up*) /

gogan a chelwydd/cyn ei elorwydd. M.A. 79a.16. Ynndi wedi mi ym hob modd/roy fy na ynghwr fy nayadd/genif nyd oedd ar gynidd/tranoedd ond yr ewinedd. P.M.S. 65, p. 336. *It means also leader, chief, etc.* M.A. 15b.3; 44a.19; 52a.36; 53a.32; 81b.13; 127b.40; 132a.32; 178b.39; 193b.2; 198b.4; 200b.15. W.B. col. 188.14; 395.2; p. 285.27. Rep.MSS.I 573 §75; 590 §102; 591 §134; 597 §364; 606 §§140, 157; 641 §75; 677 §323; 1030 §115. P.MSS. 64, p. 233; 65, p. 24; 67, p. 168; 68, p. 19; 69, p. 44, etc. *It appears to mean family, lineage, etc., and so corresponding to the Mod. Ir. cineadh race, generation, tribe (Dineen), Mid. Ir. ciniud. Arddelw Moesen hen hynaf ei gynnydd/Urddas llin Dafydd.* M.A. 308a.24.

[cynnyuer] enyuer as many as. y gynuer gweyth y del y brenyn 68.16.

[kynnysgaeth] caneseacht *marriage portion.* nyt reyt mach ar dylesruyt da can greyc en c. 40.29. gwaddol i. cynnysgaeth. P.M.S. 118, p. 478.

kenordy *kennel.* Nautey a dely myleynyeyt e brenyn y gunenthur nehuat . . . kenordy, etc. 30.9. *domus canum, id est, kynordy.* A.L.II 828.xvi. cf. cynor, A.L.I 720.4, *where it is part of the Gayafdy.*

kynt adv. *formerly.* Cyweyryav y teruyn ual kynt 68.27.—28.17; 29.19; 37.29 (kyn); kent 43.12; 60.19, 20; 61.2; 64.14; 73.12; 86.16; 89.6; 115.21. yn gynt no *earlier than;* y uot ganthau . . . tymor yn gynt no chan y llall 82.2.—77.8; 82.5. adj. *former, previous.* ty ny refo clauery entau .vii. blenet kynt 92.24.—133.6.

kyntaf (a) *first.* kentaf eu or rey henny guastraut auyn. er eyl eu troydyauc 23.20.—5.4; 6.11; 7.1; 12.8, 25; 15.22; 20.1, 19, 27; 23.25; 28.5; 30.20; 35, 5, 6, 8; 38.7; 39.3; 40.25; 41.13; 45.24, 28; 54.2 (kant); 54.11, 15; 64.13; 67.23; 70.6, 21; 74.23; 75.28; 76.15; 78.15; 80.13; 92.16; 98.10, 11, 24; 107.17; 110.21; 113.22; 114.15; 122.22, 24; 123.12, 14; 131.9.

(b) *swiftest.* e naud eu hyd e parhao talym e march kantaf 13.28.—22.2. = *quantum cursus velocissimi equi.* A.L.II 752.x. dwc gennyt y march kyntaf a wypych yny maes. R.B.I 9.27.

kyntet *the central or upper division of the hall, the part of honour in the “neuadd.”* trayan a ueneler ys e kyntet o kefyr dyruy amandanau ef ay dele. O deruuyd y dyn gueneuthur kam kuc e kyntet ay dale ohonau ef . . . en fo trayan y dyruy a dele pentenlu 6.13.—9.19. *in anteriori parte aule, id est, huc*

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 105

kyntet. A.L.II 755.29. =gwarthafdy. W.B. col. 459.1. Pedeir gradd llys arglydd ysydd—kyntedd ac radd a meink a lleithig—kyntedd yr . . . iymyn y radd yr yscwiereid, y feink yr magwyeid (marchogyon) lleithig yr teyrnedd. P.MS. 55, p. 201. Cyn myned mab Cynan y dan dywawd. Ceoffid yn i gyntet met a bragawd. M.A. 140a.30. see M.A. 17a; 177b.37; 189a.4, etc.

kynteyt, kenteyd *the first swarm that leaves the hive in the season.* Guert henlleu .1111XX. guert kenteyd .xvi. taruheyt .xii. 95.14.—95.15; 98.9, 11. Mel a uo chwechach naw mod no mel kynteit. R.B.I 121.26. dileeu mel kynnteit. Eluc. 99.29.—94.17. Tad medd y kyntedidau mawr. Rep.MSS.I 661 §57.

kenud *firewood.* ny dely ef [e kenutey] manelu e kenut or ansaut y doto ar e march guedy e del adref 27.9.—25.29; 27.6, 9; 68.15. buyall k. *axe for chopping firewood* 27.38.—33.20; 100.2. k.=Ir. condud *firewood or firebote.* Joyce II 158.

[**kenutuuyall**] *axe for chopping firewood.* pl. kenutuuyeyll 27.13.

kenuta *to gather firewood* e kenutey . . . a dely march e kenut a kymryd ebran ydadau beunoeth or llys a marchokaet arnau en menet y kenuta 27.6.—27.4. Ac ydaeth peredur hyt lle ydoed keffyleu a gywediei gynnut udunt. R.B.I 195.6.

kenutey *firewood steward.* Sey[th]uet [or suyhoyon aruer o deuaut a uyd en llys] eu e kenutey 27.2.—3.27; 23.23. see kenuta.

kynwarchadu (a) *to have priority of possession.* 3 sg. pres. ind. kynwarchadu. Canys guell yu breynt pryodaur a g. tyr nogyt un newyd dyuot 62.12.

(b) *priority of possession.* priodaur a keuun tridet gur tridet gur a kicuin treftadauc . . . ac uelly y kerda eu breint heruuit e bo eu kenuarccadu 56.15.

[**kynweith**] **kengueys** *working for the first season.* dynaguet guru—o henne hyd em pen e bluyn .11. pop temmor a derkeyf arnau ac ar hene e tryc hyd en .vi. ed gueyt ac o hene allan damdug ac en kengueys y dody en arader 92.10.

kynyt *huntsman, master of hounds.* see penkynnyd. k. kellky; k. mylky 17.1, 2. pl. kanedyon, kenethyon, kenedyon 10.6; 15.29; 16.1, 29; 17.1, 2, 3; 67.15; 96.19.

kynye *to offer, present.* A guedi er eisteter ena e mae jaunt yr haulur kenic y devnidieu jam e testion ay keidveit 53.5.—121.15. pres. subj. pass. kynykyer 134.26

kerchu *to seek, fetch, have recourse to.* talu ae gustlau ae kerceu keureis 48.39. ac ny dele er haulur duyn guestel e mach namen kerchu ell deuoet ar argluit 46.10. guedy darfo e kaeuyr paup byeu kerku y defnedyeu atau adref 109.5.—51.10. 3 sg. pres. subj. kyrho 12.23. imperat. kerchet 49.3. k.=Lat. circ-o. Loth 157.

keraydu *to reach.* Nyny a deuedun na deleant venet namyn val e kallont er ecchen keraydu eu budelu 110.8. =ergytyont. P.MS. 35, f. 30b.11. 3 sg. subj. a hyd y karaetho o hyd bryce a hyd e uyalen 107.15.—karaydho 107.16. cf. haeddu ar nyth y cacewn. Dr.D.P. Mal haeddu awyr a bach. M.A. 30.

kyrryr see gyrru.

kyryauc (?). [guerth] eynya[u]n vaur .lx. eynyaun kyryauc .viii. 102.25. *bickorne anvil* (A.O.).

kyryc, gwyl g. June 16. 91.22.

kescu *to sleep.* 9.27; 11.29; 24.11; 26.20, 23, 26; 28.18; 36.14; 41.9; 71.22; 130.18. 3 sg. pres. ind. cusc 33.19. 3 sg. pres. subj. kasko 28.16; cesko 36.2, 25. pass. kesker 38.15, 20. 3 sg. pret. keskus 42.12.

kysseuyn adj. *first, original.* O deruit y din guneuthur agkeureyth a rac er agkeureith ono kerchu naut ac ef ar e naut henno keuodi haul arnau. Ni dele er abbadeu nar efeireit y hebrug ef eni wnel yaun am er ageureyth kesseuin 51.11. kesseuyn wythnos o uys chueurawr. LL.MS. 174, p. 20.12. adv. *first.* kuyr e gulet nal hyn e renyr y trayan yr medyd kesseuyn 17.27.—72.1.

kyst *chest, coffer.* [guerth] k. damdug 101.14. see Ped. 200.

cystadylhau *to equalize, divide in equal portions.* Sew y dylyant etyued y braut yeuaw cystadylhau ac edyuet yr hynaw dewyssav 59.24. 3 pl. imperat. cystadlent 59.23.

kystal *usual equative of da* (see ‘kynna’ however. M.A. 202b; 213b) *as good as.* talet ydau coet cystal ar hun a dyosges 63.22.—47.34; 55.13, 24; 63.24. adv. *as well as.* rody y baup kystal ay gylod 60.1, 4; 89.16; 109.5, 22. noun. ef a dele or eydau ef deuod en y le y kastal kyn menet e llall 119.5.—43.8; 63.22.

keu *chicken, the young of birds.* keu yar 101.6.—94.7, 11; 95.5, 8.

[**kywelogaeth**] *to sleep together, cohabitation.* O try acaus e telyr amober un o nadunt o rod ac estyn. keny bo keuelocat o keuelogate kehoydauc keny bo rod ac estyn 127.7.—38.20. k.=

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 107

kesgu en gohoedauc. Ll.MS. 174, p. 46.21. cf. cywelyogach to lie or sleep together. A.L.II 610.xxix; 336.xxi. H.MSS.II 281.22. Cywelogaeth. M.A. 954b.6, 8, 12, etc. *kywely husband, wife.* Ll.MS. 209, pp. 23, 335, 483. see D.G. xliv.6; lii.36; lxxv.26.

cywerthyd equal value, value. Ny dylly cyghaus na chanllav seyll ygyt a nep am haul a no lley no chywerthyd tryugeynt 59.1. kauuersit 46.1. cywerthyd ceiniawg. L.W. 118 §3. c. punt. *ibid.* 162 §19. =cyfrifedu a. *ibid.* 146. cf. ac val hynny y kywerthydyei ef y gollet o gwerth yr irat. H.MSS.II 273.36. *aestimor* bod yn i gywerthydhiaw. P.MS. 228.

keueyreorn tuning key. [guerth] keueyrcorn [brenyn].**xxiiii.** 99.21. kercorn 99.23.—100.1.

kyweyryau to arrange, order, prepare, repair. Y maer bysweyl a dylly kyweyryau llys y brenhyn oy mevn ac a berthyno atey mal eredyc a hen ac arheyl yscrybyl 68.3. e koc . . . or pan decreuho keueyryhoau er anrec kentaf 20.1. Puybynuac a dorro teruyn . . . cyweyryav y teruyn ual kynt 68.24.—66.18. 3 sg. pres. subj. keueyryho 23.5. pass. keueyryer 114.3. 3 sg. imperat. keueyryet 111.21. for kyureythau 66.10 *read* keweyryau. see Ll.MS. 174, p. 85.6.

kyweythas companionship, society. pymhet [afeyth galanas] yu kyweythas ar llowrud. chwechet yu mynet yr drew . . . gytar llowrud 74.28.—78.17. corn k. horn kept near its owner 99.27. Tri chorn cyweithas y sydd i'r Brenin. . . . 1. y corn ydd yfo y Brenin ohonaw, 2. a'i Gorn cyweithas, 3. a chorn y Pencynydd. L.W. 311.xlii. =corn cychwyn a fo yn ei gyweithas yn wasdad. *ibid.* 266.14. kerdaur k. fully trained minstrel qualified to go on a cylch. pop penkerd telyn a dele y kan e keroryon telyn guedj ed emadauoent a telyn raun a menu bod en kerdaur keueyas ay uod en eyreyat 128.14.

kywyrtau to make good. O deruyt y dyn uynet yn uach a chyn teruynu yr haul y uynet yn clauur neu yn uynach . . . ny tybyco ef dylyu ohanau atep nyny a dywedun dylyu ohanau kywyrtau a edewys tra uo byw 133.6.

chwaer sister. 74.11; 129.18. dual. duy chwyored 77.12, 23. pl. chwyoryd 77.19; 129.10, 17; chuarit 36.7; chuorrit 35.21; chuoryt 41.5.

chvvant desire. kemrit mach ar dilisruid e guistil rac y guadu ohanau ef ay yr chvvant e da ay yr peth arall nas rodassey 48.21. Ir. sant. Urkelt. 321.

chuarthaur *quarter.* puebenac a kaffo lluden en naru glan ar tyr ef byeu y cuarthanr ar nep byeuso e tyr byeu amen henne 96.26.—96.20, 21, 22, 24.

chuarit see chwaer.

chwech, *wee six.* 69.20, 21; 78.11, etc. chwebuv 78.3, 5. chwechant 65.29. cuedyn *six men* 9.27. chwegwyr 79.4. wec guir 44.7 *six men.* chweford *six ways* 81.7. chwethorth *six loaves* 69.19, 27. chweugeynt 120 (*pence*) 69.15; 78.4, 5, 10, etc.

chwechet *sixth.* a phlant yr orhenuam a uyd kyuyrdruru . . . plant y chwechet nam a uyd gorchau 76.2. Hhuchet 13.3. echuehet 22.25; 74.28; 78.19. vyked 85.17.

chuefraur *February.* 92.5. cuefraur 10.6. chueraur 16.3, 4; 25.11; 92 (*margin*). chewraur 51.27. chuecraur 92.12.

chuydued 26.17=wythfed.

chuynhokol a hoe. [guerth] ch. *fyrling* 100.20. ch. [sarculum]. A.L.II 865.xliii. Ai chunoc laeth ai chwynogol. I.G. 412.3.

da (a) adj. *good, holy.* cyureytheu da 64.22. Hyuel da 64.23. tyghu . . . yr allaur honno ac yr creyryeu da y syd arney 72.6.—42.9; 54.16; 59.26; 72.16.

(b) noun masc.. *goods, property, chattels.* pop da heb perchanauc ydau dyfeyth brenyn 30.10. essef eu messur e da buch laethauc a peys . . . a padell 37.8.—15.19; 21.17; 24.19; 25.21; 34.23; 37.7; 38.9; 39.30; 40.26, 29; 46.31, 33, 40; 47.1, 19; 47.20 (ta); 47.32; 48.3, 14, 15, 19, 20, 21; 60.13; 64.17; 67.20, 28; 68.2, 21; 70.26; 71.4, 7; 73.24; 74.9, 10, 11; 75.5, 7, 9, 10; 78.24; 81.7; 82.26; 85.13; 121.23; 122.2-17; 124.7-12; 125.22, 23; 126.17; 129.22; 130.4; 132.17-21; 133.10; 135.1, 2.

datanhud, dadannvd m. *uncovering (the hearth) as a sign of taking possession; claim to possession.* Try ryu datanhud y syd. d. ar ac eredyc a d. karr. a d. burn a beych. ar datanhudyeu hynny ny dyluir eu datanhudau namyn or mab yn lle y bu y tat gynt neu yn lle y bu y ryeny ehun gynt kany dyluir d. o ach ac edrynn 60.17.—60.21-27; 61.21. pl. datanhudyeu 60.18; 61.1. d.=*actio possessoria.* A.L.II 852.xii, etc. d. gl. *elicio.* Z2. 1052. see next.

dadanhudau *to uncover (the fire) in the morning, metaphor. to claim possession.* Puebennac a cesko teyrnos gan gureyc or pan anuder e tan eny dadanudher tranothes 36.25. ar datanhudyeu hynny ny dyluir eu datanhudau namyn or mab lle y bu y tat gynt 60.18. pres. subj. pass. dadanudher 36.25. cf. er

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 109

iddynt ei enhuddo ef mewn dillad etto ni chynhesai efe.
I Kings 1.1.

dadel f. *dispute*. pop d. a no ereghunt ehun eneyt e clas a del barnu udunt. Pop d. a no erug abat ac argluyd egneyt er argluyt a dele barnu hykyd ac huy 124.12.

dadleu m. *a pleading, court of law*. Meyrydyon a chyghello-ryon a dlyant kyureythau eu gvlat a gwneuthur y dadleu 66.10. ef a keyf naut or pan decreuho dohosparth y dadeleu kentaf eny darfo e dyguedaf en e dyt hunnu 12.24. maer bysweyl ny dly daly dadleu namyn ar wyr y uaerdref 67.27. ef a dele . . . xx. o pop punt a del yr brenyn am dadeleu tyr a dayar 6.24.—9.17; 12.16; 24.22; 25.21; 56.20, 22; 66.27; 80.16; 120.20; 130.29; 131.2; 134.17-22. Z2. 1054.8a. dadl (gl. *concio*). Ir. dál *assembly, etc.*

dauat sheep. 11.8; 79.5; 91.12; 93.12, 15; 97.11; 113.12; 118.20. pl. deueyt 9.14; 33.6-8; 93.18; 112.26; 113.12. see Anwyl. Celt. Rel., p. 31. daf=Ir. dam *ox*.

dauyn drop. Ac nat oes dauyn oy waet ew yndau onyt o adaw 72.18.

dangos to show, present, tell, relate, declare. Ac guedy henny e penkynt a dely dangos e kun ar kyrn ar kenlleuaneu yr brenyn 17.6. Ac ena e may yaun yr eneit erchi ydau enteu duyn y keditveit ay testimion y eu muinahu. Ac ena e mae yaun jdau enteu eu duin huy en e keuil ef ac eu dangos 54.12. dangosset y ach hyt y kyf 61.3.—54.8, 24. 3 sg. pres. subj. dangosso 17.7; 54.24. 3 pl. dangossoent 67.19. 3 sg. imperat. dangosset 34.2; 61.3. cf. Cas barn heb ddangosau. M.A. 787a.22.

dala, dale, daly (a) *to hold, seize, overtake, impound, yoke*. Sef ual e dely daly y uarch tra dyskeno a pan eskenho 11.4. daly trayt e brenhyn en y arfet 24.10. ny dly daly dadleu namyn ar wyr y uaerdref 67.28. O deruyd y dyn gueneuthur cam ys koref a fo ohonau huc koref ay dale ef kyn kafael naut 9.21. y lety eu er escubaur e brenyn rac dale muc ar y adar 10.27; er amaeth a dele kemohorth e keylgusat o dale er ecchen (*to yoke*) 109.13. dale pen er yeu *to supply a new ox for the cyfar when the first had died* 111.9. dale . . . aryant to charge money 112.9. Ny deleyr dale [teirw] nac ar hyd nac ar guellt *impound* 116.4.—6.15; 11.4, 5; 13.12; 20.10; 23.30; 24.19; 69.23; 75.2; 80.25; 81.1 (taly); 112.8; 113.21; 115.10 (dalale); 115.13, 18; 116.7-12; 117.9, 16; 118.2; 123.25. 3 sg. pres. ind. deyly 115.21. subj. dalyho 118.2-15; dalyo 79.23; dalhyo 80.26; dalylo 23.12. pass. dalyer 82.18; 115.19; 118.23. 3 sg. imperat. dalyet 117.3.

(b) m. *holding, impounding.* ny dele neb godro escrybyl blyth ac uent en dale 119.3. de for dale 118.11. see P.M.S. 35, f. 80a.6. xi [breint] . . . nad oes dala ar eu kegheusaet 42.23.

daylo see dala.

[dall] *blind.* pl. deyllyon. Bedeyr a deyllyon ny muyneyr dym or a deuetoeint 120.19. Ir. dall *blind.* B.L.G.

damdug, written also **dad, da** (*a*) to appraise a thing by oath. Y chyureyth hywel y bu tal am ledrat ar eyl tal. ac y symudus bledyn uab kynuyn talu y dyn y gollet urth y damdug 82.24. O deruyd damdug peth a gwerth arnaw o gyureyth a bot yn wy y damdug nor gwerth k[yfreith]. yr yneyt a dylyant edrych ay cam y damdyghuyt ac os cam gwneeler arnau cyureyth anudon 134.8.—81.8-12; 91.7; 92.9; 99.21; 101.15-25; 102.2-26; 103.14-23; 104.7, 22; 134.7, 8. 3 sg. pres. ind. damdug 81.15, 16. subj. damdygho 82.2. imperat. damdyghet 80.29; 81.15, 16; 82.1. pret. pass. damdyghuyt.

(b) *fixing of value by oath.* pop pedh ny uo guerth kefreyt damdug a uyd arnau 101.1, etc., etc. cf. Pris y llafyr ywch Bybyl, i.e. upon oath. P.M.S. 65, p. 262.

[**damweinaw**] to happen, befall. 3 sg. pres. damguenya. o d. y deu din bot kefreint erughunt 49.9. Ac yny lle mþyaf vo y niuer myncha yð dambeinað y vudugolyaeth. R.B.II 56.32.

[**dant**] tooth. pl. danhet. guerth pop vn or eskydred 11. byu a .xl. kanys bukeyl e danhet ynt 105.15.—20.14; 23.13; 105.12. see deynt.

daruod to cease, be over or finished, to happen, come to pass. O deruit na bo mab idau sauet er a[r]gluit en e le 47.17. guedy darfo e kyle hunu deuet ar e brenyn 8.4. or pan decreuho e dohosparth y dadeleu kyntaf eny darfo e dyguedaf 12.25. 3 sg. pres. ind. deruyd, deruit, der, de 4.24; 6.14; 9.19; 12.26; 14.29; 30.26, 29; 31.2-16; 33.1; 35.5-13; 36.3-15; 37.1-27; 38.27, 32; 39.1-28; 40.6, 22, 25; 41.9-14; 45.8-29; 46.1-31; 47.1, 15, 31, 34; 48.10, 29, 38; 49.5, 18; 50.3-32; 51.3-20; 52.1; 53.8-32; 54.22; 55.12; 61.7; 69.1; 71.21; 72.19-22; 73.18-25; 74.5; 80.20; 86.16; 87.2, 12; 91.24; 95.16; 96.10, 23; 108.2-17; 109.8-22; 110.4; 111.7, 10; 113.13; 114.25; 115.1, 8; 120.11; 121.23; 123.13-26; 124.21; 125.8; 127.17; 129.24; 130.6; 132.20, 24; 133.6-22; 134.4-25. subj. darfo, daruo 8.4; 12.25; 18.31; 28.8; 52.19, 30; 53.14, 15, 31; 55.1; 108.3, 14, 19; 109.15; 134.20. 3 sg. impf. subj. darfey 73.3; 107.5; 130.18.

daremret to frequent, go back and fore. Odona ford yr eneyt keuarvynep ac eu daremret y eu braudle 52.16. =a heol

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 111

gyuarvynep ac ew y uynet yu urautle 131.15. Llys y daw deon yw darymred. M.A. 158a.35; 248b.47. Pedeir ar ugeint a geiff ygan bob swydwae a darymreto bwyd a llyn yn y llys. A.L.I 640.xi. dynion a dalio kolomennot y brenhin yn d. oi golo-mendei. P.M.S. 41, p. 7. d.=*walk, go about.* M.A. 93a.5.

das a heap, stack. puebennac a semuto hyd ar e souel hyd ar e guendun a gueneutur y das ar e guendun 19.17. Yny ymchwelo y geuyn ar y das=*till harvest time is over* 60.21. so L1.MS. 116, p. 78.14; 120.23; 174, p. 158.23. cf. y geniuer keinnauc a vei yn y das aryant. H.MSS.II 115.25. deisseu calaned. *ibid.* 96.37. deissiev. P.M.S. 41, p. 8. Ir. dais corn rick.

datkann to declare, recount. pop perchenauc tir llan a deleant deuot ar pop brenin newid a del y datkanu ydau ef eu breint ac eu deleet 51.6. ac guedy e pader e may yaun yr egnat dadkanu e duy keghessaith eylweyth 53.25. a guedi hene datecanu euuaraut 56.4.—55.4; 56.3. 3 pl. pres. ind. datkanant 51.7. 3 sg. pres. subj. tadkano 53.19. pl. datkanont 51.8. 3 sg. imperat. datkanet 52.2; 53.19; 132.12. pl. datkanent 53.32; 132.9.

dau see dyuot.

daun tribute; davn buyt food-rent. Or maynolyd caeth y dylyr deu davn buyt pob bluydyn y gayaw huch deyrblvyd a llestyr emenyn . . . a dogyn kervyn o wrac . . . a dreua o hyd . . . a chwethorth o uara—a dyn a geneuho tan yn y neuad yn y nos honno. . . . messur daunbuyt yr haw mollt teyrbluyd a mannat emenyn—a chwethorth arugein . . . llaeth a uo o ludyn blyth yn y drew 69.16. d. ‘attribute,’ often in Med.W. see gwaewd. M.A. 159b; 170b; haearnd. 169a. cf. Ir. dán an allotted task. d.=Lat. donum. A.f.C.L.I p. 77.

dayar, daear (a) the earth, earth. ket boet kefreis ae kilit ar a daear erug din ay gilid ac nid oes keureith erug diauul a gilid . . . a urth hinni din a el yar a daear hon nid ois idau enteu keureith 47.8. e gur a dele er escubaur as a uo vech daear ac ys daear o hyd 33.26.—25.15; 51.31.

(b) tir a dayar. *hendiadys for ‘land.’* Deu amser e bit agoret keureyth am tir a dayar 51.26.—51.36; 52.1, 20; 53.4; 56.5 (dar); 56.20 (diar); 56.22 (daira).

dayret, daeret bequest to the church (?). ny dele e claf kemennu djm namen e daeret ecluys ae arglujt ae deleedyon 34.16. efe ryat . . . a dele a del eneu d. 8.22. puebennac a dorro kemen k[yfreith] ny amken ae jdaeret ae delehedyon eskemun vyt 34.19; 82.27. Eissoes ef a wnaethpwyt seith ragor

yr eglwys rac llys y bot y pennaf : sef ynt y seith hynny degwm ac offrwm a daeret, etc. A.L.II 366.15 L.W. 173 §3. *It is used also for dawn bwyd and cwynos.* cf. keinnawc a telir yr svydogyon gyt a phob daun bvyt. . . . Sef yv y rei hynny y daeretvyr ae kynullo. Ll.MS. 69, p. 125. P.MS. 36a, p. 66.1. *Judex curie debet habere partem viri de nummis dayret [cenel].* A.L.II 821.xxii. cf. Bei cymun cein dayret/wedi cyffro cat. M.A. 14a.6. B.A. 16.16. Daeredwyr is applied to the officers collecting the dawn-bwyd. *et unus denarius ministris, id est yrdaeredwyr ae kynnwllo.* A.L.II 785.v. *There is a daered which appears to mean 'gave,' 'bequeathed.'* M.A. 190b.12. daerawd was given, gave (?) seems to belong to the same verb. M.A. 164b.45; 170b.34; 198b.43 (?). daerawd=talu dros y meirw. W.Llyn.Gloss. *It may, however, be the noun corresponding to the Ir. 'daer,' 'doer' bound, unfree.*

de see deu.

de 118.11=d[al]e.

decreu (a) *to begin.* e koc . . . a dely decreu pop anrec or ardemero ef 19.30. 3 sg. pres. ind. decreu 14.25; 23.4; 28.11; 53.2; 129.19 (decrecu); 130.7. 1 pl. decreuun 22.25. 3 pres. subj. decreuho 9.26; 12.24; 17.21; 18.30; 20.1; 24.4, 10; 26.27; 28.7, 18.

(b) m. *beginning.* Lema decreu kefreythyeu e gulad 30.20.—33.1.

dekyr see dwyn.

dedellu *to suck* (?). y llo a dele ememdeyt nau cam a dedellu groesyn oe phedeyr thet 90.19. cf. Nawfedyydd Mai y dyl fod yn deithawl, dyfod llaeth o ben pob teth iddi ac ymداith oi llo naw cam yn ei hol. Leg.Wal. 239 §29. cf. Ir. del dug of a cow. oc a diul sucking her. W.W. *There appears to be a dyl 'teat' in Welsh too. The expression hwch ar y thyle occurs several times in the various codices=a sow with its farrow.* A.L.I 454.lxiv. This is translated thus et partus suis dum site arethele [in suili]. A.L.II 777.lvii. **Tyle**=Ir. tolg (*a bed, couch*) occurs often=*couch, house, outhouse* (see Trawstyle), but then one would not expect 'ar y thyle' to be the literal equivalent of 'in suili.' Tyle in 'ar y thyle' is regarded as a pl. for the 'dug of a sow' in South Carm. In that case it is for dyle, but several instances of the provection of a medial to a hard occur in the B.B.Ch. cellgi for gellgi; caran for garan; taleith for dyleith, etc.

dedurit *decision, declaration.* yaun eu er [elgnat ena barnu ena bot en detuuriit e macht pahar e mae e macht ae ar peht

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 113

maur ay ar pesh beccan 45.13. bit en pen e brenhin e gur a roes udunt huy e nodav en deturit pa delo e roes ef udunt huy e nodau honno 51.5. cf. deturyt gwlat gwirioned a dengys y mywn llys am yr hynn a fuu en awssen y llys. A.L.I 588.iv. Ll.MS. 116, p. 46.4. dedryd barn nev *verdict*. P.MS. 118, p. 473. (cf. daduer *praise* (?). M.A. 169b.11.) *written often 'dedryd.'* Ll.MS. 116, pp. 10.19; 11.10; 26.36; 45.34, etc. *Like edfryd, diofryd, etc., it is a v. noun and cpd. of -ber-, daduero yr amoduyr (yr amod).* P.MS. 35, f. 24; daduer. P.MS. 36b.10. see eduret.

dedef law. Amod a tir detef. ket gueneler amod en erbin kefreis dir yv i guadu 50.23. see amod.

deduaul legal, recognised by law. Reyt hiu yr egluys bot a katwo ydy e breynt hunnu o testoyn deduaul 51.23. ny dyly [e medyd] le detuanl en e lys 17.20.—50.1.

deuaut custom, usage. heman e trayhun or suyhoyon aruer o deuaut a uyd en llys 23.30.

[defnyd] m. pl. defnedyeu *materials, requisites.* Paub pyeu duyn y deueneyeu yr eredyc nac hyc na heryrn na petheu ereyll a uo ydau 109.1. A guedi er eisteter ena e mae jaunt yr haulur kenic y devnidieu jam e testion ay keidveit 54.4.—53.40; 54.7; 109.16. Ny dyly gwir na chyureith vot heb y petwar defnyd hynn: arglywd kyffredin; ac ygnat cadeirawc; a dwybleit kytrychawl. A.L.I 614.xiii. cf. Ir. damna in im *damnae n-eps cuius for the material of a bishop, etc.* W.W.

defnet see dyfnet.

defnetyau to use, make use of. Ef a dele kadu ran e brennyn or anreyth . . . eny uenno e brenyn y defnetyau 10.9. ny dylyir dewnydyau tyr heb eu kanhyat 62.21.—62.15; 96.20. 3 sg. pres. ind. dewnydya 66.20. imperat. defnethet 96.18.—43.13.

degin see dbyn.

deg, dee m. *ten.* Sef yu hynny o eyryw pum ugyeyntrew a hynny yu y cantrew yn yaun dec degweyth a dyly bot ym pob cant ac nyt a ryw bellach dec 65.20.

degarugeynt *thirty.*

deguet tenth. 15.26.

degueyt see dyueduyt.

degweyth *ten-times.*

degum tithe. efeyryat teulu . . . a dely trayan degum e

brenyn ef a dele degum e teulu 8.21. efe ryat e urenynes [a dele] trayan decum e urenynes 21.13. see Loth p. 159.

deheu right (as opp. to left). Ar llau deheu yr amdyfynur ar y glust assv yr anyueyl 81.17.—37.18; 68.26; 72.4, 14; 74.17; 81.17; 131.18.

deleoynt see *dyfod*.

delu form, manner. yaun er egnat edrich pa delu e dele ef i guadu 44.1.—51.5.

denu to suck. vuen (wyn) tra uu ynt en denu eu cuarchae or pryd buykylt neu eu kemescu ac eu mam Sef hyd e deleant denu hyd kalanmey 112.21. cf. dyfnu=suck. o enau maibion yn dyfnu gwnaethost foliant. M.A. 368a.32. d.=Ir. dinim *I drink, imbibe, suck.* O.R. (*quoted in W.W.*)

dere the staggers. Adan try heynt e deleyr uod am tey[t]hy march rac dere trygluyt. a rac dueskynt teirloer a rac llenmeyrc blaifyn 88.17. sub dere [*vertigine*]. A.L.II 808.xvii. *written often* dera. cf. Cyw'r ddera. D.G. clix.28. knoi'r ddor val kenavr ddera. P.MS. 63, p. 95. cf. penddaru=pendro=*vertigo*. Dimet. see penddar. Med.M. p. 138 §234. cynddaredd *rabies*. Ll.MS. 116, p. 109.3.

dere see *dyroddi*.

derneneyt see *dyrneyt*.

derit is related (?), belongs. ar guir hinny ni deleant hanuot o kenedel e mach. namin o genedel e brennenin kanis ni derit kenedel e mach ir brennenin 47.23. Arglwyd heb hi pwy yw dy enw di. Ef am gelwir i arthur o tindagol heb ynteu. A deirit ytti y brenhin arthur heb hi. mi a vum heb ynteu yny lys lawer gweith. H.MSS.I 352.23. *It is often written deiryd.* O adrodd a hir edrych/y gwael sydd deiryd ir gwyth. (End of Llyfr Silyn.) G. Mechain MSS. Hen dir i honn a deiryd/hen drer beirdd ai henw drwyr byd. P.MS. 63, p. 14. Duw ai rhoes, mewn Daiar hen/a Ddeiryd ir Ddaieren. Flor. Poet 27.8. Er hynn ll[ewely]n om ll6/Ir tan i deiryt h6nn6. P.MS. 70, p. 15b. see also M.A. 291b; 304b; 308b; 312b. cf. A thitheu a aethost y amdiffyn yr unbennes yr honn ny deirydei ytt o dim. H.MSS.I 105.39. see also aneiryd *impertinens*. Dr.D. derit *appears to be one of the few survivals of the absolute form of the 3 sg. pres. ind. act.; the conjunct form is dawr or tawr which is used, as far as we have seen, only in compounds, or when preceded by negative particles nim dawr; dydawr, pathawr, etc. For the umlaut o>e.* cf. coroticus = ceredig. ‘deirid’ came to be

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 115

regarded as the stem and some new forms were evolved.
deirydei impf. **deirydu** v. noun.

deru *an oak, fruit tree (?).* pop pren a arguento fruyt vn
guert a kolluyn eu eythyr deru ac auall ymp 98.1. Deru and
derwen appear to be used as in Glamorgan, e.g. derwen fala
apple tree; d. gnau hazel tree.

deruen *oak tree, a tree (?).* guert deruen .cxx. 97.15. Ereyll
a deueyt panyu deruen a ladher en hageuarc ar tref tat
pryodaur a deleu dody mantell arnau oyckudyau 128.23. cf.
Os avon a vyd not rvg tired deudyn a dygvydav derven ar travs
yr auon perchen y tir y tyfuo y prenn ohonav bieuuyd y prenn.
L1.MS. 69, p. 139.12. *The Latin expression in the corresponding
passage is 'arbor.'* see A.L.II 779.xvii; 854.xlii. kekyn d.
97.21. see kekyn.

dethicau see undydyauc.

detuuirt see dedurit.

deu, du m. *two.* pl. deuoet. ny dele er haulur duyn guestel
e mach namen kerchi ell deuoet ar argluyt 46.16.

deudec *twelve.* deudeg wyr 78.29. d. guesty 3.18, etc.

deudecuet *twelfth.* 17.31, etc.

deueneyeu see defnyd.

deuueredig see dyf-.

deugeynt *forty.* dec guyr a deuckeyn 85.21; vueth a deuceyn
88.3. a deuckeyn eu y guert *forty pence.* 90.18, etc.

deulyn *knees.* ny dele eyste en e neuat namyn ar tal y
deulyn 19.21. rac d. *in the presence of.* holet er haul rac
deulun er ignat 45.2.

deunau *eighteen.*

deuparth *two-thirds.* ef a dely cruyn e man escrybyl . . .
sef mal e dely trayan ydau ef ar deupart yr dysteyn 19.29.—
16.28, 29; 17.27, 28; 77.14. deuphrt 35.15.

deuur *two men or persons.* ef a dely ran deuur 12.22; 15.7,
etc. deurur 128.18. deugur 7.12.

deuaut see dyuedyt.

deuet see dyueduyt.

dewys, deuys; or deuyssau (a) *to choose, select.* hunnu a
dely rannu ar brenyn deuys 17.12. e gureyc pyeu rannu e gur
pyeu deuyssau 33.5.—7.28; 10.11; 59.18, 20; 70.3; 113.1.

dewyssay 59.24. 3 sg. pres. ind. dewys 82.1. subj. deguyssو 12.15. imperat. deuysset 34.15. deguysset 118.20. 2 sg. pret. dewysseyst 130.11.

(b) *choice*. a henny en deuys perchen y guelt 18.24.—17.24; 46.26; 129.28; 130.3-11.

deylyat *detainer, impounder*. puebennac a del y ellug escrybyl tros ereyll yaun eu yr deylyat gounyn ydau ef a seyf em popet trosdunt ac ony seyf ny dele eu kollug 118.25.—115.1, 24; 118.4, 6, 20; 119.25 (delyat).

deynt *tooth* sg. or ‘teeth’ collect. Ny dyukyr guaet deynt a guaet crac a guaet truyn 106.21. Os hytheu ae y canada ef. ny dyhukyr djm ydy o treul deynt ac jstlys 36.19. cf. dy clust dy trem di teint. B.B.C. 32.9. see M.A. 116a.5; 850a.46. Da deynt rac tauaut. B.B.Ch. 32.22 and Dr.D.Prov. see dant.

di- see dy-.

diou 44.8. see duw.

dithun see dyd.

diue see dywyn.

djuunt see dywyn.

doodreuen, deodreuen *household furniture and utensils, implements, arms, tools*. Lema guert e dohodreuen brecan—corn—gobenyt—peyr—kychueyn—telyn—taulburt, etc., 99.13.—15.19; 33.10, 14; 38.13; 42.15; 98.23; 99.13.

[**dodwy**] *to lay eggs*. 3 sg. pres. subj. dotuho 94.13. 3 pl. dodount, dotuoent 94.8, 9. cf. Ir. doth act of hatching of eggs B.L.G. X

dody *to put, place*. ef a dele dody e delyn en llau e bart teulu en e teyr guyl arbennyc 6.6. or pan decreuho e gof llys gueneutur .1111. pedhol ac . . . eu dody ad[a]n uarch e brenyr 24.5. d. gostec yn y maes 132.14. d. em pen *to submit, to appeal to*. .ix. tauodyauc sef eu e rey hene arglyyd e rug e deu guas . . . o byd un or rey a deuedassam ny huchof ny menho dody em pen e try tauodyauc ar llall y uenhu. kefreyt a eyrc y dody 30.21. (cf. datur arpen meichieu [*in manus vadium*] A.L.II 875.xlii)—54.10; 55.6; 132.3; 133.14. d. ar y gyureyth *to appeal to law* 53.9.—10.28; 52.35; 53.8; 61.18; 72.4, 14; 76.5; 91.19; 109.18; 111.1, 12; 114.20; 122.6; 123.21; 125.7, 128.25. 1 sg. pres. ind. dodau 52.34; 53.1; 130.11; 132.5. 2 sg. dody 52.33. 3 sg. dyt 61.13; 132.2, 4; dod 52.38. pass. dodyr 52.22; 111.12; 117.14; 133.15. 3 sg. subj. doto, dotho 11.20; 18.10; 24.13;

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 117

27.10; 82.16. pass. doter 15.17, 18; 61.17; 92.4; dotet *for* doter (?) 62.26. 3 sg. imper. dodet 81.25. pass. doter, doder 54.4; 130.14. see dyroddi.

doedant 41.27. see dyuot.

doeht see dyuot.

doeth wise, prudent. ar gur hunnv a oed vr audurdodus doeth 64.21. pl. doython, doythyon, doiessihion 1,13, 21; 47.5. *used as a noun.*

dof tame, broken (of animals). O deruyd y dyn tydau y kasssec en emyl hyd ar ebaul en legry er hyd ac na cafer y dale kemenerer e kasssec . . . a decher yr ty a dalyer er ebaul en e ty a deker e kasssec eny lle ual kynt a llena e guyllt a deyly e dof 115.16.—1.27; 42.14; 117.11.

dohouod m. *a find, waif, thing found by chance, sea wrack.* penkerd telyn . . . a dele o pop dohouod or a kafoent nac o erchy nac o kauarus neythaur ran deuur keny bo en e lle os kouyn 128.16.—38.11. Ryd vyd y bawp hely y mor: a vwryo y mor hagen yr tir . . . y brenhin bieuyd . . . hyt y trydyd dyd; or trydyd dyd allan onys kymmer y brenhin bit doouot yr nep ae kaffo. A.L.II 52.x. Tri dowod yssyd ryd y dyn v kymryd yar y fford nodwyd a phedawl a cheinawe. Ll.MS. 116, p. 81.21. Or dygwyd pren ar traws auon a thynu magleu ar y pren perchenawe y tir y bo bon y pren arnaw a dyly y douot pa tu bynhac y trosso yr auon uric y pren. A.L.I 792.xii. *written* dyuot. Eluc. 105.12. W.B. col. 420.39; 473.33. *doefot.* W.B. p. 210.38. *This appears to be the same as dyfod to come; used in a particular sense.*

dooureth *quarters, billeting during “progress.”* O byd alldudyon gwlat arall yr brenhyn ay yn wyr ydau ay yn arhos gwynt . . . ew a dyly os myn eu gossot yn dooureth ar y meybyon eyllyon 67.18. pedeyr [maynaul] a uyd o ueybyon eyllyon y borth y kun a meyrch a chylch a dooureth 66.2. ny dylyir gossot ar y maynoleu ryd na maer na chyghellausr na chylch na doowreth 67.3. d. *often=kylch.* Maer a ran y teulu pan elon ar dofret. Ll.MS. 116, p. 13.5. Ll.MS. 69, p. 99.4. A.L.I 488.iv L.W. 160.5. kerdorion o wladd arall a gant kylch ar y bileinied. . . . Beth bynac a dangoso y dofretwyr yr tayogeu y delont oe ty ef ae tal. Ll.MS. 116, p. 12.33. dofret [domicenium] (accus.). A.L.II 766.31. Dobhraeth i. herwa. P.MS. 118, p. 471. “Dobhreth was a kinde of taxation or rent upon peasants when the king or his officers made circuit or

progress with dogs and horses." Ll.MS. 68, p. 138. This appears to be formed from dof+rheith with dof=house. Prof. Thurneysen suggests (see Walde, under domo) that the Welsh dof, dofi spring from Lat. domare. It is possible however that dof is borrowed from domus and from its constant use in the genit. came like many other words to be used as an adj. It is difficult to say whether expressions like llysse dof, sage dof, etc. (Old Leech Book) preserve an earlier meaning or are a later development. dofaeth gentle, urbane (?) if it is=dof+faeth would be similarly formed. see D.G. cxxix.13.

dogyn, dogen (a) *fill, sufficiency.* dogyn keruyn o ned 69.7.—69.18.

(b) *full, sufficient.* Ac o byt llaunt duegueyt en e det dogen eu 91.20.—40.11; 80.6-16; 82.5; 91.20. Mi a welfaf yn dogyn a dywedyd heb y ka6r. Car. Mag. 22.2.

doissihion see doeth.

dol *the bow or collar around the neck of the ox for fastening the yoke.* O deruyd kau dol ar ecchen 108.5.—108.13. pl. doleu. e keylguat a dele dygwallu e pestelyeu ar yeuuedon ar godyn os hyrguet vyd e torccheu beccheyn a guyeyll e doleu 112.3. cf. Penffestr. . . . A dolau mwyn adeilad. D.G. cc.24. dol on vydd hyd y liniav/ac ar vn korn gwr yn kav. P.MS. 67, p. 213.

dohoduf *increase, increment, the advance in price of cattle that fell due every season till they attained full value.* A guedy et emholyer e derkeyf 1111. kefreyt en e dyt hunnu ac o hene allan 11. pop temmor hyd hanner maorth . . . ac ena e dyle alu a dyguyau y haryant dohoduf eny uo kubyl y guert 91.4. cf. D.G. clxii.9. Ac eli twf, ddwdwf ddadl.

doolew *declaration, assertion.* mab d. a child imputed to a certain man as father. Sew yu mab doolew mab a dyweto gwreyc ar y thauaut leueryd y uot yn uab y ur ac nas dyco yr dygyn 73.14.

[**dor**] *door.* pl. doreu. talet 1111. k. am pop preu bras. am e doreu am er amhynyokeu 99.7.

dohospARTH *to order, arrange, decide.* Er egnat llys . . . or pan decreulho d. y dadeulu kentaf eny darfo e dyguedaf 12.25. ar egnat llys urth dehosPARTH pop ped pedrus 29.3 .

dracheuyn see tra.

draynglyut *thorn-harrow.* [guerth] d. 1. 104.19. Tra retto'r og y rhed y ddraenglwyd. Dr.D.Prov.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 119

dreua *a thrave (of 16 sheaves?).* guerth dreua keyrc .1111.
103.24. cf. [guerth] escub keyrc fyrdlig 101.4.—69.9, 18, 103.26.
dereua [*thrava*]. A.L.II 783.ii.

dreuedye *malodorous, stinking.* anadl d. *fetid breath* 34.10.
cf. Ir. *dreoghaim* *I rot away, wither with age.* Dineen.

drut *a fool, an idiot.* Sew yu drut dyn ynvyt 134.29.—134.28.
cf. Ny vir drud. nid yscrid iny timhyr. B.B.C. 31.7. Duw o
nef gwae drut ny gret it. A.B. 306.11. cf. Drudaniaeth yw hir
drigiat medhlwl ar y druc. H.MSS.II 431.18 (but see M.A.
216b.). Llafar a mud a doeth a drud. M.A. 41b.42; 201b. Yn
ol selyf . . . y gweldychawd roboam . . . a hwnnw a dremy-
gawd knygor y hynafyeid ac a erbynawd drudanaeth y rei
eueing. P.MS. 20, p. 29. A mud a drud a drythyll/yn llwyr
yn eu llawn ddeall. M.A. 250b.57. d.=Ir. druth i. oinmit.
W.W. see ynfyt.

drue (a) *bad, evil.* O deruyt e gur duen moruyn en lladhud
e argluy[d] ae y kenedel a dele y duen yganhau ef ken bo druc
canthu *though she be unwilling* 37.28.

(b) *injury, mishap.* ac o deruyt druc udunt en henne o uessur
ef ay tal 109.8. see Ped.I §27.

drus *door, entrance.* 5.16, 18; 6.5; 80.12, 13; 114.21. pl.
dressou 3.27. see taldrus.

drycyn *bad weather, weather.* Sew mal y eystedyr yn
gyurethyaul eysted or brenhyn ay geuyn ar yr heul neu ar y
drycyn ual bo y uyneb ar y drycyn 131.11. cf. sychin *opp. to*
drychin. P.MS. 62, p. 99.

drych *mirror.* [guerth] drych fyrdlig 101.10.

drecar *bad tillage.* O deruyd bod amresson am drecar
edrecher eru er amayth a defnet y har ay llet 109.20. see ar,
gwahanuynar, etc.

drill *a part, section.* kanyd oes did kwbil. ac nad yaun
talu drill did en lle did 52.9.

dryssaur, dressaur *porter, janitor, the fifteenth among the* |
king's officers. ef a dely adnabod suyocyon e llys ac nas
atalyho er un onadunt en e porth 19.8.—10.19, 22; 19.1; 22.25-31;
23.17. dryaur 8.1. cf. gwas y drws. M.A. 50b.32.

du see deu.

dw *black, dead.* O deruyd kau dol ar ecchen a maru vn
onadunt . . . yaun eu kafael yr eru ohonau . . . a honno a
elguyr eru er hecc dw 108.12. Rai yn chware karde brithion.

120 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

Rai yn magy gwartheg dyon = *misfortunes* (?). P.MS. 65, p. 96. cf. yn 1403 y bu lhadhva dhû yn y Bewmares. Rep. MSS.I 1053 §304. Ni sengis yr ych du ar dy droed; Hwyr y bydd dyn or diniewed du. Dr.D.Prov. Doe idd aeth dan y blaned ddv. P.MS. 63, p. 11. Planed ddv *misfortune*. P.MS. 72, p. 54. cf. Engl. "black ox" and Ger. "schwarzes Fohlen" = *misfortune*, etc.

X || X

dueskeynt (=du ysgefeint. ...A.L.II 324) *strangles* (A.O.). Adan try heynt e deleyr uod am tey[t]hy march rac dere . . . rac dueskeynt teir lloer 88.17. dere yscheveyn a llynmeyrch[(sub) *vertigine*; *morbo pulmonis*; *et aqua intercute*]. A.L.II 810.xxvii.

dulys black (?). [guerth] frueneu estayneyt a dulys ac euedeyt .1111. 103.4.—103.24. cf. Fruineu ereill euedoit a dulys ac ystaneit [*frena alia, aenea, nigra et colorata*]. A.L.II 887.xvi. Ef a dely . . . hen kefryeu llyu eu pren ay hen fruineu dulys ay hen esparduneu dulys 13.22. (*or for* *dulys=to reject* (?)). cf. ysparduneu o bydant eureit neu efydeit pan dirmycker. A.L.I 650.xvi). *dulys occurs as the name of several plants*. d. olus atrum. A.fcL.I 340. see Med.M. 281a, 286b, 293b. *but I have seen no reference to these used for making colour or dye*.

1. **dull** m. *form, manner*. Ac o byd byv y uam kymeynt ydy ac y diu chwyored a hunnv yu y dull goreu 77.10.—104.10.

2. **dull a wisp.** (*this is written dul also.*) escub keyrc fyrlyng dull llyn fyrlyng 101.5. Dul llyweth o lin. P.MS. 169, p. 228. wyth bleth wyth loweth loiwon . . . wyth ddyli o waith eiliad. P.MS. 66, p. 67. d.=Bret. *dul a handful of tow*. Henri. Lex. cf. Ir. *dúal brush*. Joyce II 311.

duu, duv God. (duhu) 14.26; (dyu) 28.12; (duo) 44.6; (diou) 44.8; (duy) 53.24.—31.19; 47.10; 49.31; 72.5, 15.

duuer water. d. suyn *holy water*. yr egluys y cymero d. suyn ay uara eferen 72.10. pl. dyuret. gwneuthur coredeu ar eu dyuret 67.12.

durn fist, hand. pop kanuyll a dalylo (dalyho) en y durn 23.12. ac yn gyulet ac o elyn hyt ar y durn 69.22.

duruidhau see truy.

duy f. two. due graget 39.3, etc. duy ran *two-thirds*. .viii. yr dysteyn ar cokeu ar dysteyn a dele duyran ac un yr cokeu 10.18.—9.12; 12.3, 17; 13.7; 17.1, 3; 21.6, 7; 28.14.

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 121

duyuau *divine.* er haner yr abat o byt d. letherur 30.15.

duyn, duen *to bring, take, convey, carry.* ef a dele duyn llestyr yr llys a dody guyraut endau 10.28. naud e penkynyd eu d. dyn a guenel kam hyd enyokel uo 17.13. d. treys ar gureyc *to commit a rape* 37.23. dvyn kylch *to go on a "progress"* 66.16. d. mab en kefreysaul e gur *to affiliate.* 4.18; 6.4; 9.22, 27; 12.8; 14.16; 15.23; 17.22; 18-3, 31; 19.11; 20.2, 17; 21.2, 27; 23.32; 24.3, 6, 30; 29.22; 31.6; 33.13, 31; 35.28; 36.15; 37.23-29; 40.14, 24, 32; 45.30, 31; 46.16, 18, 29, 30; 54.13, 14; 56.31; 62.19; 64.6, 17; 67.5; 68.23; 71.21; 72.2-25; 73.4; 87.12; 91.16; 109.1; 111.8; 132.24; 133.16, 24. *written* d. 24.6, 14. 3 sg. pres. due 6.1; 36.13; 40.29; 55.17; 87.8; 132.9, 24, 25; 110.2. 3 pl. degant 55.8. pass. digir 40.20; dekyr 41.11; 87.18. 3 sg. pres. subj. dyco, decho 20.2; 39.26 decko; 35.22 dhecco; 40.23 tecgo; 62.2; 69.3; 73.15, 16; 74.13; 79.12; 86.6 dyho; 89.11; 108.7; 134.17. pass. decher, dycher, decker 7.12; 25.18; 26.10; 41.18; 71.29; 72.23; 83.7; 85.1, 2; 133.28. 3 sg. imperat. decent 87.8; dechet 96.15. pass. decher 115.19; deker 115.20. 2 sg. pret. dugost 133.18. 3 sg. duc 35.26; 37.29; 40.15; 71.23; 72.24. pass. duecpuyt 133.27. reducpuet 40.25.

duyran see *duy.*

duyweyth *twice* 66.16; 68.14, etc.

dyag *to escape.* O deruyd menet eydyon en ruyd neu anyueyl arall a bryuau e ruyd a dyag er anyueyl yaun eu y dyuyn 121.21. dyaghac 87.3. 3 sg. pres. dyeyc 121.4.

dyal, dial (*a*) *vengeance.* Ac os am y cafael gan gure maet. ny dele o djuunt namen henne. cany deleyr dyuunt a dyal am vn caflauan 38.5.—41.31; 82.23.

(*b*) *to avenge.* ac guedi y lad e doeht guir e koclet ema oy dial 41.27. d.=Ir. digal *vengeance.*

[**dyalwr**] pl. *dyalwyr* *avengers.* Ny dyl yr yscolheygyon nar gwraged ran o alanas canyt ynt dyalwyr 77.16. gwell ymrroddwr no dialwr. M.A. 780a.53.

diamressoni *to appease, pacify.* O bit amresson eruc duy uaynaul or nau maynaul essit en aruon eu diamressoni or seyth 42.18. see *amresson.*

dyannot *without delay, immediate.* Ni deleir rody oet vrht porth am vach a kenogon kanes diannot e dele bot 49.3.—49.4; 82.14; 125.5. see *annot.*

dyaspat f. *cry of distress.* Os nauuetdyn a dau y ouyn tyr

dyfodedyc yn bryodolder a hunnv a dyt dyaspat am y uot o pryodaour yn mynet yn ampryodaour ac yna y gwerendeu y gyureyth y dyaspat honno ac y ryd kynnvys ydau . . . ar dyaspat honno a elwyr dyaspat uwch annvyn. a chet doter y dyaspat honno o hynny allan ny werendewyr uyth 61.12. O chlywi diaspat. dos wrthi. a diaspat gwreic anat diaspat or byt W.B. col. 120.1. see W.B. col. 440.32. A.L.II 276.xviii. diasb is given=llef. P.MS. 169, p. 226.

dyateb *not obliged to answer.* Puybynnac y barner ydau dadanhud bvrn a beych . . . ew a dyly bot yno yn dyatep teirnos a trydyeu ac yna rody atep 60.27.—60.25.

dyaut *drink.* greyc e brenyn a heill rodhy . . . y buyt ae y dyaut a craun e cell 38.12.—19.33; 67.14.

diauul *devil.* sg. or collect (?). ket boet kefreis ae kilit ar a daear erug din ay gilid. Nid ois keureith erug diauul a gilid 47.7. cf. haint anynad ywch adwy. holl diawl a el a huy ll dwy. Rep.MSS.I 129.12.

-dyblyc (in compounds) -fold. Yr argluyd a dyly camlurv amdanadunt. herwyd meynt yr affeyth. vn yn undyblyc arall yn deudyblyc ar all yn trydyblyc *single—double—treble* 75.15. deu d. 77.6; 129.24, 27; 130.17. try d. 75.16. y dabler yn i dyblic. Rep.MSS.I 572 §18; 649 §216. deudyblic *double.* H.MSS.II 180.18.

debrif *ill-formed, ugly, shameful, infamous.* O deruyt e gureje huriaue gueneutaur kaflauan debrit ae rodhi chussan y hur ae gadael y gouessiau 35.9. cf. Ny welas erioet delw ar dyn kyn hacret. na chyn dybrytet a honno. ac nyt oed debic y dim onyt y gythreul. H.MSS.II 152.32. dybrydach. P.MS. 44, p. 15. ny byd dim nac annwedeid na dybryt arnaw. Eluc. 60.28. Tegwch absalon dybrydwch vyddei yno. kannys eu tegwch wy a uyd megys eglurder yr heul. Eluc. 68.23. see also 24.5; 60.22. d. = Ir. dochruth gl. *turpis, infamous;* dochrud gl. *indecor.* W.W.

dydor *to break loose or free, to flee.* Puybennac a dalyho escrybl ac eu dydor hyd adref ny deleyr dym udunt kanyd yaun deu de (dale) am un lluguyr 118.11. Oes un lle y bo eneit uadeu lleidyr gwerth kyn y didor. oes. yny barner dyn yn lleidyr gwerth ac [ni] mynno ymprynnu gan y allu ohonaw k. a uarn y dihenydu. P.MS. 35, f. 76a.1. A.L.II 92.1; 112.lv. Pwybynnag a a ddaljo ysgrubl. ac eu didor hyd atref. v.l. a'i diangc o'r gwarchae hyd eu cartref. L.W. 291 §49. Didyrr deigr dioyr adavael om drem. Rep.MSS.II 814.

ditreul *unused.* O byt arkefreu jdhy byt hunnu en ditreul hit empen .vii. blenet 36.18. see treul.

dyd, did, diu, dihu m. *day, a day.* ymdeyth dyd neu nos 78.20. undyd a bluydyn 73.17; 133.1. erchi d. *to fix time* 52.2. hanner d. *mid-day* 96.12.—10.8; 11.14; 12.1, 26; 16.20; 25.8; 26.20; 28.24; 38.16; 46.24; 48.24, 32, 34, 35; 52.2, 7, 8, 9; 53.38, 39, 40; 54.1, 2, 3, 15; 56.29; 60.26; 67.22; 77.1; 81.22; 88.2; 90.18; 96.15; 110.25; 125.10; 131.5. pl. (*with numerals*) dyeu 34.22; 51.32, 33, 34, 35; 88.11. dydyeu 133.13. dyeoeth 65.1. dithun =dydd hwn 52.3.

dydon *fast, fasting (?).* dydyeu d. *fast days (?)*. O deruit y dyn rodi mach ar deleet a diguitau er oet en vn or teirguil arpennic . . . yr cloy [=holy] ohonau ny kyll onyt y annot . . . os e pasc vit tranoes guedi dihupa[s]c beccan. os e sulguin vit tranoes guedi sul nessaf jr sulguin ar teir vhehnos hinny a eluuir o eu breint en vn dit dethon 48.30. O deruyd y dyn yn dydyeu dydon na cholly na cafael ny byd yr hynny ony byd dody oet colly cafael yndunt ac os hynny a dodyr cubyl a gollyr 133.13. Sef yw dydyev dydon o nos Nodolyc gwedy gosber hyd dwr Nodolic [kalan gwedi yfferen ac o nos Basc gwedi gosber hyt duw Pasc bychan gwedi yfferen ac o nos Sadwrn y Sulwyn gwedi gosber hyt duw Ssvl y Drindot wedi yfferen]. A.L.II 272.ii. Hoedyl Dafydd megis dydd dyddon. M.A. 222a.8. Gwyn fydd Elise pan weler teulu. a meibion dyddon dysg weinyddu. Iolo MSS. 277.12. dyddyeu deduon. A.L.II 448.5. M.A. 961b.58. dyddyeu duon. P.M.S. 27. *This word is usually translated 'blank' or 'holy' (A.L.I 131; II 273, 449; Pughe) because no legal business could be transacted during those days and because they were so closely associated with the great religious festivals. The variation in the written form of the expression suggests that the origin of the word was more or less forgotten. It appears to us that -on is the same word as the Ir. óin *fasting* (see Pass. Hom. p. 529) which was borrowed from Lat. *ieiunium* or rather from the form *iāiunium* or **ājunium* (see De Hib. under óin, aoin, óine, p. 161, and Walde under *jejonus*) and that dydd-on is literally 'a day of fasting.' The vocalism of -on is not clear to me, but it is possible that it was influenced because dydon was evidently regarded as a plural. It appears to have survived in a curious form in colloquial Welsh till the last century. In the "Report of the Commissioner on Municipal Corporations in England and Wales," 1883, the following expression occurs in the report on Pwllheli, p. 123. "He takes from each boy 1/- on the Dydd dan fawr on every*

Great Thursday preceding Good Friday." For óin, etc., see Ped. I §134; M.C. p. 41 under aanim; Celt.Stud.II p. 146; B.L.G. p. 30; Pass.Hom. p. 642 under didin; Henry.Lex p. 175 under Iûn; Walde under jejonus.

dydym *without goods or property.* Sew *yu dyn dydym dyn heb da ydau* 135.1.—134.28. *dyn d. poor.* M.A. 134b.25.

dyebryd m. *to withhold, withholding, delay.* O deruyd y dyn rody aryant neu yscrybyl ar arall ac or da hunnv kywnnewydyan ac elwha or nep y doeth atau a cheyssyau or neb pyeufo yr aryant yr elu. Nyny a dywedunn na dyluir onyt amot ay due ydau. canys nyt a svllt a dan dyebryt 132.19. cf. ni daim enecland anad honour price does not brook delay. B.L.G. (sub. eneclann.) Tri ryy diepryt yssyd vn yv dvyn peth ac nas atuerer drachenen. Eil yv adav argyved ar dyn . . . heb wneuthur iawn na hedwch. Trydyd yv diebryt dyn ae dylyet dros amser talu. L1.MS. 69, p. 80.23. tredet [meuyllwryayth mechniayth] dwyn dyebryt or mach gwedy taler ydaw . . . *tertium est, moratorium se prebere postquam pecuniam recepit.* A.L.II 772.ix. diebrif mach guedy roder [moratio sponzionis postquam detur] II 873.xxix. Amnymot yn diaberwr ac ar herw ar arthur ermoet. W.B. p. 289.29. see further L1.MS. 116, pp. 5.12, 15; 57.11; 86.5, 6, 14, etc.

dyeyssyuau, diessiwau *to compensate, make up a loss.* Sef eu anoden pop peth a decher en ryd arall. Ny deleyr dym amyn d. e dyn oe da. 85.2.—50.26, 29; 70.19; 85.10; 91.21.

dyeythyr prep. *outside, without.* O guerthyr march a tuyll enthau ac na bo dyeythyr e croen ny dyhucyr 90.1.

[dyua] *to annul.* 3 sg. pret. dynaus Hywel wedy hynny a wnaeth kyureythyeu ac a dyuaus rey Dywynwal 64.24. see M.A. 57a.44 difa, etc.

dyuach, deuach *without legal surety.* d. occurs only in the exp. guartheec d. meyhjon e reu graget e telyr guartheec de vach onadunt. ac esef acaus e geluyr e guartheec hene en guartheec d. canyd oes kenedel tat ae talho. amen kenedel e uam 39.20; 73.11; 125.6.

dyuarnu *to condemn, convict.* Puybynnae a holo peth a dynot yr maes ac yn y maes kylyau ohanav . . . ac o achaus y uot ew yn kylyau mynnu y dynarnu or da ny wyl y gyureyth bot yn yaun y dyuarnu or eydan nac oy hanl 130.4. 3 pl. imperat. dinarnent 55.12. pass. dinarner 55.13. cf. y farn a roed yng'harno ni ddifernir fyfth ohono. L1.MS. 53, p. 137.

[dyferedyg] **deuueredyc** *irrational, not endowed with reason.* O deruyd deuot moch y ty a guaskaru e tan eny llosko e ty a dyaghac e moch talet e perckenau[c] e moch eu gueytret os e moch a lyst kehedet eu kanes deuueredyc ynt 87.5.—121.19. Pieu y gaer heb wynt Meredic a wyr ywch chiwi nyt oes yn y byt ny wypo pieu y gaer hon. R.B.I 126. W.B. col. 486.13. R.B.I 115.18. dyfredis. P.MS. 35, f. 112b.15. gwyddyl diefyl differigion. M.A. 58a.29. deivyr diuerogyon. A.B.II 68.26. cf. Dafydd gi merydd giw mall. Rep.MSS.I 748 §26. cf. Ir. mer *madman*, merad *act of maddening*. see Loth.Mab. p. 343. see also mer-danacht. Meyer.Fianaigecht.Gloss.

dyuessyr *unlimited, indefinite.* ay ankuyn en dyuessyr ar uuyt a llyn 4.1. kanu ydy kerd en dyuessur 14.31.—4.20; 18.32; 20.17; 21.8

dyueyehyau *to pledge, give security (?)*. A hunnv a eluyr yn warthee dyuach urth uot yn dyr d. ar y gwarthee hynny 73.11. see dyuach.

defnet *depth.* O deruyd bod amresson am drecar edrecher eru er amayth a defnet y har ay llet 109.21.

dyuot, deuot, donot to come. Ac nas ellecho nyth yr guychet nac en menet nac en deuot 12.12. ac or brath hunnu deuod ageu 120.12. d. ar e tir or d. yr tir *to gain possession of land* 55.13, 15, 22. gur d. a *squatter* 56.13.—12.10; 19.31; 36.3, 14; 39.9, 10, 11; 45.9, 46.11, 12, 38; 47.2, 16, 32; 48.28; 51.6; 52.10; 53.7, 20, 29, 40; 55.22; 56.1; 62.13; 72.1, 3, 4, 13; 87.2; 96.10; 118.5; 119.5, 7; 121.15; 123.19; 124.18; 130.1, 28; 131.6. 3 sg. pres. dau 24.9; 45.18; 50.16; 53.30; 61.12; 69.14; 71.16, 22; 75.2; 77.22; 78.22; 96.13. pl. deuant 96.18, 20. 3 sg. pres. subj. del 6.24; 8.22; 9.16, 17; 10.10; 15.12, 20; 18.3; 19.28; 21.18; 26.4, 6, 14; 28.5; 31.6; 38.11; 40.10; 47.34; 51.7; 56.13, 20; 61.9; 65.27; 66.26; 68.16, 17; 75.2; 77.14; 95.3, 11; 98.5, 10, 11; 110.26; 113.23, 24; 118.18, 21, 25. 3 sg. imperat. deuent 8.4; 45.1; 52.2; 80.25; 86.9. doet 50.1; 80.14; 132.11. 3 pl. deuent 17.9; 53.31. doent 54.18. 3 sg. pret. doeth 131.3; 132.17, 23; 134.18. dath 31.18. doeht 41.27. doet 108.10. 3 pl. doythant 1.7. doyant 1.9. doytant 1.13. doedant 41.27. doetant 41.30. doethant 42.2.

dyuotyat *coming.* d. y tir *to come into possession of land.* nyt dylys y dyn d. y tyr namyn [o] uraut 62.27.

dyurenhyd *without a king, not tributary to a king.* Ny dyl untir bot yn d. o byd abbatyr ew a dyl udunt o bydant leygyon dyruy a chamlvru 60.8.

[**difwynaw**] **dywynnau** *to spoil, render useless.* sew yu fyrnygruyd d. y da ydau elun ac yu berchennauc 83.5.

dyuunyant *profitless, void, idle.* Ar geyr a deweter gwedi er ostec bot hunnu en d. er neb ay dewetto. ac yr keghaus e devether ir porth ydau 52.24. Sef eu gueyCLAUD TYR d. namyn y gueyr a claud en y kylc 116.21.

[**difyn**] *a fragment, bit, crumb.* pl. dyuenyon. kanuyllyd . . . a dely bryu uara a bryu d. a hel dros deskel e brenyn 23.15.—20.12. Bwyta divyn val y rhuddo (sev ar lech yu pobi). M.A. 841b.1. a phan vu digawni kic y mab ef a beris y dorri yn divynnyon man. H.MSS.I 235.10. see I 340.11. cf. dyheunyon. -fyn=Ir. benaim *I cut.*

dyuynnu *to call, summon.* Yna y mae yau[n] yr argluyd d. yr effeyryat atau a dywedet urthau yr hyn a rydywedpuyt urthau ynteu 80.10. 3 sg. pret. deuenus 1.3. pass. uennuyt 1.6. dysyn a gwys a rhyfel ar vrys. P.MS. 94, p. 20.

deuerky *otter.* [guerth] croen deuerky .viii. 97.13.

dyfeyth *common land regarded as the king's property, wais, anything left without acknowledged owner.* pop da heb perchenane ydau d. brenhyn 30.10. A deudeg maynaul a duydrew ym pob kymut. y duydrew a dyly bot yn reyt brenhyn vn onadunt a dyly bot yn tyr maertrew ar lleyll yn d. brenhyn 65.15.—60.12. O deruyt gur duyn moruyn lladhillud. a guedy e del yr dyfeyth a hy 31.6.—29.25; 64.2; 65.16; 66.20; 124.9. Pob kyffaned a dyly hwylua yr dyffaith kyffredyn y drev a thalv tyr arall amdanaw. A.L.II 270.viii. cf. dinas a ddifydd diffaith. Dr.D.Prov. M.A. 119b. see Loth p. 161.

dyfody *to extinguish.* metaph. *escheat.* O deruyd duyn treys yar uoruyn . . . sew a dyweyt y gyureyth yna dyfody yr amobyr yr argluyd cany allus y chadu rac treys ac ef a dylyu y chadu 133.29.—64.19; 125.23. 3 sg. pres. dyfryt (*for dyfyt*) 61.8. subj pass. dyfoder. or pan eny[n]her e kanuyll kentaf eny d. e dyuethaf 20.19. part. pass dyfodedyc *escheated.* ac ny byd erv d. yn tyr kyuryw 60.3.—61.13; 68.24; 128.2. ac o dyna mynet yny bed a wnaeth [moessen] a diffodi. H.MSS.II 246.35. dinas a ddifydd diffaeth. M.A. 119b.

dyfryt 61.8 *read dyfyt.* see A.L.I 756.x; II 276.xviii. see 'dyfody' above.

[**dyfryd**] *to defend.* 3 sg. pres. subj. dyfero. nauvet [afeyth] yu gwelet y lad yn y uyd ac nas dyfero 75.3. cf. ymddifryd=ymddiffyn; ymddiffrais=ymdiffynais. P.MS. 189, p. 83.

dygaun (*a*) adj. *sufficient, adequate.* es[e]f eu a deueiht e kefrehit ony vrhtug arnauhu bot en digaunt e llu ehun 49.19.—53.5, 17; 129.21. diguant 44.24.

(*b*) noun. Ac osid a hamehuo hinni e may ymy digaun ay guyr 53.13.—53.12.

[**dygaun**] *to do, to make.* 3 sg. pret. digones. bit rith e mach or haul am a guad a digones 45.4. digigones 45.6. redigones 51.38.

diguitau *to fall, happen, lapse.* O deruit y din rodi mach ar deleet a d. er oet en vn or teir guil arpennic 48.29. Rey a deveyt na diguith gustil o llau vach hyt e pen vndit a bluidin 48.11. diguthauhan 46.1; dikutau 46.5; dyguyau 91.4. 3 sg. pres. dyguyd, diguith 48.11, 12, 15; 49.23; 62.17; 75.19; 79.15; 117.21; dicuit 46.8. subj. dygvhydho 74.1; diguatho 47.24; diguitho 48.4. imperat. diguidet 50.25; 82.9.

dygymot *reconciliation, arrangement.* Pa dyn' bynnac a dyholyer o urant y gyureyth ay gafael yn y wlat tros yr oet . . . byt eneyt uadeu . . . cany dyly ew y wlat yn oes yr argluyd ay dyholyo onyt cau dygymot ac ew 79.9.

dygyn, dwyn yr d. *to bring to the test, to affirm by oath.* Sew yu mab doolew mab a dyweto gureyc ar y thauaut leueryd y uod yn uab y ur ac nas dyco yr dygyn 73.15. ket dyweto perchennauc lledrat ar y dauautleueryd ar arall ac nas dyco yr dygyn 79.12.

dygyngoll m. *severe loss.* Ac o llad ew dyn kenedyl y uam ay tal y deuparth yr alanas arnau ynteu yn llourud ac o lledyr ynteu vynt a dylyant deuparth y alanas ew a hunnv a elwyr yn un o dygyngoll cenedel 73.2. Och arglwyd dygyn a thruan yw bot yn reit ytt vynet y diodef. H.MSS.I 259.12. For Tri dygyngoll kenedyl see A.L.II 40.vii.

dyhenyt *death, forfeiture of life.* Ay d. ew yn ewyllys yr argluyd nay grogy nay losgy a uynno 129.25.—85.12. hennyd life (?). B.A. 3.22.

dyenydu *to execute, inflict capital punishment.* Ny dyly argluyd ebedyu dyn a dyenydyo. o dyenydyir ygwlaf arall yr argluyd a dyly y ebedyu 82.27.—79.22; 83.1; 85.4; dyenyhu 85.9; 129.29. pres. pass. dyenyttyr 31.17; dyenydyir 82.28. 3 sg. subj. dyenydyo 82.27.

dyhenyon pl. *bits, fragments.* Ar koceu a dele e guer ar d. ar emescar 8.3.—19.31. dihynnnyon y gallavr. Ll.MS. 69, p. 31.18. d. *fragmina.* A.L.II 763.xxi; 827.xviii.

dyheu *certain* 71.28.

dyheurau *to exonerate, plead for.* Ny deleyr dyenythu caeth os pryn y argluyt ac ony kefyr dym eny lau y argluyt a eyll y dyheurau 85.4. O deruyd y dyn gyrru peth ar arall y greyryeu a gwedy y gyrr y dyheurau hunnv a elwyr yn gyureyth anudon 134.11.—36.6, 7; 85.7. 3 sg. pres. ind. dyheura 41.4; 115.8. pres. pass. dyheuryr 115.11. see R.B.II 130.13. A.L.II 412.XXXVIII.

dyho see duyn.

dyhol *to banish.* Pa dyn bynnac a dyholyer o uraut y gyureyth ay gafael yn y wlat tros yr oet a roer ydau byt eneytuadeu . . . cany dly ew y wlat yn oes yr argluyd 79.26.—46.32 diol; 61.7; 78.25; 79.18; 129.29. 3 sg. subj. dyholyo 79.29. pass. dyholyer 79.20, 26. imperat. pass. dyholyer 79.26; 80. 2, 18.

dyholwr *an exile.* Pwybynnac a dyholyer . . . dywyrnaut urth pob cantrew a no yr argluyd . . . a hunnv yu oet dyholwr 79.21.

dylath see tylath.

dylesteyr *unimpeded, unhindered, free.* Ef a dely o pop pun kenud truy porth escheren a tenno en d. yr march 25.29. pwybennac pyeufo er heryrn keueyryet ef uuent en d. yr geylguat 111.21.—38.30. llestyr, (*apparently the same as 'llestr.'* Ir. lestar vat, etc.,) is used for 'prison' in Med.W. (see W.B. col. 255) but whether this is the negative of it in that sense is not clear to me.

[**dyleu**] *to annul.* 3 pl. pret. dyleassant. er hen kefrethyceu a esteryasant ar ey onadunt a adassant y redec ar ey a emendassant ac er eyll en kubyl a d. 1.16.

dylur *hind, back.* O deruyd deuod chun e brenyn en hol hyd ay lad . . . rodher chuarthaur yr nep pyeufo e tyr e cuartaur dylur y pop perchen penhecen ar chuartaur rac y pop perchen kella 96.21.—96.25. tyget y perchenawc . . . uynet [y bugeilgi] ym blaen yr ysgrybyl y bore, a chadw eu dilyryeit y diwedyd. A.L.I 730.xiv. cf. Ir. lorg *track.* frim lorg *behind me.* see W.W. 2 lorg. cf. Corn. dylarg, dellarch *behind.* Bret. dilerch. see dylyrbren.

dyhet, delehet, delet *claim, right, debt, service.* Uchof e trayhuyd o ureynt a delehet er un suydauc ar pemdec 20.24. O deruit y din tebigu bot in rit macht oe wni o tallu peth or delet a hep talu kubel 45.22.—5.1; 24.4; 28.30; 45.29; 46.21; 47.2, 16;

48.30; 49.9; 51.1; 62.3, 15; 82.24; 126.14; 127.15, 16; 128.5. pl. deleedyon 34.17; 47.3. delhedyon 34.20. deletdyon 34.4.

dylyrbren *last choice (?)*, *last lot (?)*. Ony byd tey y mab yeuaw a dyly rannv holl trew tat ar hyuaw dewyssau . . . os tey a uyd y braut eyl yeuaw a dyly rannv y tydynneu canys dylyrbren uyd ynteu yna ar yeuaw dewyssau ar y tydynneu 59.20. so P.MS. 35, p. 42a.1. cf. blaenbren *first choice, great privilege, supreme luck*. a blaenbren oed gan vn onadunt a gaffei vynet ar y croen hwunw. W.B. col. 202.32. bwrw derwen blaynbren y blaid. P.MS. 71, p. 36. so 68, p. 100. Elisa oejd yn lys wenn vel i vnbrawd yn flaynbren. P.MS. 61, p. 37. Sef yw eu kynnefawt kynnullaw holl wyr jeueingk y wlat rac bronn eu tywyssogyon a bwrw prenneu y rygthunt. Ac megys y del y coelbrenn udunt y deholir. R.B.II 131.31. *The translation of 'dilerbren' as 'measuring rod or instrument,' etc. (see Pughe, L.W.; D.S.E.; A.O.) appears to us obviously untenable and based on a misapprehension of the whole text. When anything which belonged to two or more parties was to be divided one was to divide the other to choose, e.g. e gureyc pyeu rannu e gur pyeu deuyssau. A.L.I 80.1. etyued y braut yeuaw [a dyly] cystadylhau (divide in equal portions) ac edyuet yr hynaw dewyssaw 168.iv, etc. In the first part of the text the younger son divides first and so is the last to receive his share. In the second part the "next youngest" is to divide and so he is now to be the last to choose instead of last but one as before. see dylur.*

dyllys, dilis *valid, acceptable, free, secure*. puipenuac a gusto gust adeuedic a tebiccu honau ef vrth na does vach arnau bot e guestel en anilis. nini a deuedun dikutau hunu ae y vod en dilis 46.5. O deruyt y gur mennu escar ay gureyc a mennu ohonau gureyc arall dylis eu e cantaf 39.3.—43.10; 47.32; 56.26; 62.27; 132.13. see llyssu, dillusu.

dylysruyd, dilisruid (a) *indisputable claim, property, integrity, validity*. o llau argluid nac o llau vach nid reyt mach ar d. e guistil kani guadant huy y roi 48.16. nit reit kemrit mach ar d. ariant 48.36. cf. Eng. 'money has no car-mark' = unryw vyd pop aryant ae gilyd. A.L.II 340.17. Nyt reyt mach ar d. da can greyc 40.29.—48.8, 17, 21, 36; 119.4. Sef yv d. bot yn warant yr neb ae prynho hyt na allo arall na dala na damdvg na phrofi meddyant namyn y uot yn eidav ef. A.L.II 741.1.

(b) *compensation for violating integrity (?)*. o deruyd e gur adef duen treys ar gureyc talet. xii. myu en dyruy yr arglujt

ae hamobor yr argluyt ac os moruyn vyt. e coguyll aej haguedhy . . . ay hueneppuert ae d. 37.25.—133.22= *Si quis uoilenter puellam cognouerit, reddit domino mercedem et dyruy: pucelle uero suam iniuriam, et egwedy [dotem]. et edylylsruyt [evictionem] det.* A.L.II 794.xix.

dillusu to give up, abandon, renounce. O deruit y dyn kenrit arall ar i oruodogyaith ac oyt arnau a kin or oyt dillusu or llourud e goruodaue 50.31. a bot yn well ganthunt dilyssu eu teyrnget no hynny. R.B.II 121.10.

dylyu, delehu, deleu to be due, deserve, be obliged to, to owe, to merit. Gwynwyr o wlat arall a trayano ac argluyd o delyir eu bot yn lladron gwerth. ac o lledyr dylyu galanas amdanunt 83.1. y lety eu e ty nessaf yr escubaur urth deleu ohonau ef rannu er ebran 13.6. Sew a dyweyt y gyureyth yna dyfody yr amobyr yr argluyd cany allus y chadu rac treys ac ew yn dylyu y chadu 133.29. ny dyl untyr bot yn dyurenhyd o byd abbatyr ew a dyl udunt o bydant leygyon dyruy a chamlvru . . . o byd escoptyr ew a dyl llyvd a lledrat 60.10.—1.9; 13.13; 45.23; 48.1, 18; 49.9, 27; 51.20; 52.5; 53.7; 54.11; 61.10, 11; 62.28; 73.7; 75.5, 6, 7, 8; 110.23; 111.6; 116.23; 120.17; 123.17; 130.17, 24; 132.29; 133.8. 1 pres. deleauy 49.13; deleau 53.11. 2 sg. deleedi 49.14; deleidy 49.15; dylyy 130.12. 3 sg. dly, deley, dele, dyly, dely 3.21, 22, 23; 4.4-16; 5.2-23, etc. 3 pl. deleant, dylyant 2.13; 4.14; 7.7, etc. pass. deleyr 7.6; 8.10, etc. dylyir 59.29; 60.18, etc. dylyr 69.16, etc. delyr 66.29. for dydyir 81.12 read dylyir. 3 sg. pres. subj. deleho 9.31; 16.27; 37.25; 38.3; 46.33; 48.23; 50.28; 51.12, 25; 88.6; 117.22; 119.21; 122.12; dylyho 61.24; 62.6; 63.14; 74.4. 3 pl. dylyoont 64.8; dylyoent 75.23; dylyhoont 79.3; deleoent (?) 44.20. pass. deleher 54.1; 113.20; 114.19; 128.1; dylyer 80.7. 3 sg. impf. dylyey 81.19; 130.19. pass. dyleyt 47.33.

dyllat clothes. ef a dely y dyllat a uo am e brenyn 8.28. pan dano d. ar e guely 22.22. guaet d. clothes of a wounded person given in return for medical attendance 7.20; 18.5.—7.9, 10; 8.28; 14.11, 15, 24; 18.5; 21.16; 23.26; 25.9; 26.23; 27.17; 28.23; 33.16, 17, 18, 19; 34.1; 104.7. Ir. [�]dillat garment, suit of clothes. B.L.G. see Ped.I 24.

dyllallu 23.3 see dyuallu.

dyllue to free, release. em pop amser y d. escrybyl o karcar ny deleyr namen aryant 112.14.

dym, dim, djm a thing, bit, part. na guenelynt dym namyn kan y kaghof ef 7.11. ny vruernir ir kannogon kumeint a dim

46.2. ny dele enteu roy d. o henne 4.4.—4.4; 13.24; 26.21; 27.5; 34.16; 35.28; 36.2, 10, 20; 38.9, 14; 39.5; 40.4, 28; 44.10; 46.2; 47.25; 49.13, 14, 15; 62.12; 63.1, 2; 64.17; 67.3; 75.13; 79.23; 80.17; 81.5; 82.22; 85.3, 5, 9; 91.19; 106.16; 108.15; 110.27; 118.11; 120.9, 16, 21, 22; 122.16; 123.3, 22; 125.23; 132.23, 27; 133.10; 134.29.

dymey *halfpenny, half the curt penny and a third of the legal penny.* 93.22; 94.8, 13, 20; 100.6, 14, 15, 16, 18. 101.10 *dym;* 105.5, 9; 112. 17; 129.6. a phan wnaethbwyd cyfreith Hywel nat oedd ffyrdling. canys wedy y gwahanwyd ceynyoc yn ddimeu a ffyrdling. A.L.II 596.ix. canys *dymey* yu traian e kennyauc keureyth. L1.MS. 174, p. 55.24. P.MS. 35, f. 21b.6.

dyn *man, human being.* llu .vii. nyn eam e mam ay tat 36.6. o duc dyn gureyc lathlud 36.13. O deruyt e gureic llat dyn hy a dele cafael k. paladar a hunnu eu e dyn ae kemmer ac nys tal 41.15.—4.19; 6.4, 15; 9.19, 22, 26, 27; 12.26, 27, etc. pl. dynyon, denyon 8.7; 48.24; 53.20; 54.20; 59.1; 77.12; 88.20; 120.2, 3, 24; 121.4; 123.13, 18, 19; 129.28; 135.8.

dynaguet, dynauguet *a steer, heifer.* d. guru vn kerdhed a dynaued vanu 92.2. roder d. bluyd en y llau 36.8.—92.3, 18.

dynessyt *citizen; (genit.) of best quality.* pop mantell d. .xxiiii. 104.14.

dynesyc *belonging to a city, of the best quality.* [guerth] pop capan d. .xxiiii. 104.16. Coch dynesic & coch tanesig yw coch y dre & coch y ddinas ne r coch gore. P.MS. 169, p. 224. cf. y colled llawer o bentrefydd Dinesig. Iolo MSS. p. 42. Anno. 353. cf. guerth tudedyn parawt ygkyfreith Howel da .xxiiii. aryant. A.L.I 792. xviii. see M.A. 927 §§77, 78.

dynneu 88.2 *read dyuuyn.* L1.MS. 174, p. 113.13.

dynot *free (?), without any distinguishing mark.* llv deudeg wyr am uarch a tryugeynt aryant . . . a hanner hynny yn wyr not ar hanner arall yn wyr dynot 79.2.—85.23. Reithwr not a dyly tygu bot yn lan llw y neb y tygo ygyt ac ef. O ffalla un gwr onadunt palledic uyd y reith oll. Reithwr dinot a dyly tygu bot yn tebycaf gantaw bot yn wir a twng. ket pallo reith gyffredin yn ol y deuparth y dylyir barnu. P.MS. 35, f. 73a.3. gwyr dynot=gwyr addfwyn. L.W. 208 §14. cf. a heuyt hi a wydyat y vot yn oreu marchawc urdawl or holl vyt. ae vot yn dynodus o bop gwyd. H.MSS.I 273.8. tri dyn diouredawc a dylyant vot yny reith honno [o varchogaeth a lliein a gwreic], A.L.I 408.1, *appears to describe the same persons as the gwyr not of 85.23.* see not.

[**diot**] *to remove, displace, depose, clear.* subj. pass. dyother. or pan d. e maer eny doter arall 15.18. 3 pret. rydyodes. ac ony cheyf o henuaes ardet yr hyn r. or koet pedeyr blynet ew 63.23. aruerch . . . oc a6ch nerthoed y diot ymein hyn. R.B.II 168.20. arho hep y gwalchmei ni a diodaf y arneu y am y gwr . . . yna y diodes gwalchmei y holl arueu. W.B. p. 289.17. cf. odi *to cast.* Meglyt a oruc yspadaden penka6r yn uu or tri llechway6 g6enh6ynic . . . ae odi ar eu hol. W.B. col. 477.23 = dodi. R.B.I 118.25. diodedic y wisc. R.B.II 153.15.

dyodew *to suffer, allow, submit to.* O dyryd mab uchelwr y uab ar uab eyllt argluyd ar ueythrynn gan y gannyat neu gan y dyodew undyd a bluydyn ohanav 68.20. mab d. yu mab a dyco gwreyc y ur yn gyureythyaful a dyodew or gur hep y wadu un dyd a bluydyn 73.16. a dyodew haul ac atep ohanav 131.6.—35.27; 73.14, 16, 17, 20; 124.23. 3 sg. subj. dyodeuo 63.5.

dioer, dioyr *certain, excl. forsooth, surely.* deueduit or hanllur dioer mach a deleauy . . . dioyr hep e llall nit mach ar ny vo mach 49.13. v.l. Duw a wyr. I.W. 97 §2. duw a wyr and diahir or dioer are often used without any apparent distinction in the Laws.

dyofryt *vow, oath.* Ac a dodassant eu hemendyt ar er egnat a kamero d. braut ac ar er argluyt ay rodhey ydau ar ny huypey teyr kolhonen kefreyt 1.25. ae mynet yn vanaches ae y mywn diofryt arall. A.L.I 530.liii. tri dyn dioureda6 a dylant vot yny reith honno o varchogaeth a lliein a g6reic. A.L.I 408.1. *This has nothing, at any rate directly, to do with 'bryd' mind (B.Cwsc.Gloss.) but is rather a v. noun corresponding to 'edryd,' 'cymryd.'* The 1st sg. pres. ind. occurs in B.Tal. 65.20 (A.B. 196.8). Namyn ydu6 vchaf nys dioferaf.

dyogel, dyhochel, dyhoghel, diokel *safe, out of peril.* naud e penkynyd eu duyn dyn a guenel kam hyd enyokel uo 17.13.—4.19; 6.4; 9.23; 19.14; 21.4, 26.15; 45.28. superl. dyogelhaw best established 82.21.

[**dyosg**] *to strip, lay bare.* 3 sg. pret. dyosges. ny dyly braud bod yn goedur yr braud arall. namyn talet ydau coet cystal ar hun a d. ew 63.21.

dyr, dir *due, necessary, certain.* pob dyn a holer y alanas a dylyir y enwy erbyn y henv . . . ac ny ellyr enwy nep yny uedydyer ac uthr hynny y mae dyr y not ynteu ar ureynt gur yny uedydyer 70.15.—50.24; 73.11. A fo da gan Dduw ys dir. Dr.D.Prov. pechod . . . yw achos pob dir a chyny drwy'r tir.

Ll.MS. 202, p. 167. cf. diryaw = *to compel*. W.B. col. 438.38. diryawc. M.A. 215a.13. Ir. *dīr* *proprius, conveniens*; *dir congruum*. Zimmer Celt. Stud. I 107.

dyrechaw *to attack, set on.* kany dyly y genedyl namyn sarhaet eu car ay alanas. ac nat oes yn hynny na dyrchaw na gossot. na gwaet na gwely na choll eneyt 75.11. cf. diffryt dyn rac . . . drychaf arf. A.L.II 312.iv. pan ladher y gelein drychaf a gossot arnei. II 40.vi. drychaf law arnaw dyrnawt mawr. W.B. col. 124.29. =a dyrchael lla6 arna6. ae dara6 dyrna6t ma6r. R.B.I 201.21. Sef yu er emlad dyrchaf a gossot a guaet a guely. Ll.MS. 174, p. 97.20.

derchauael, dareanael *to raise, enhance the value of, produce* y sarhaet .vi. byu a vi. xx aryant kany dareauael 20.23. ef a dely . . . huec a hallo ef erbyn y gurych y derchauael ay un llau 26.4. pa haullur pennac a derauao testestion en dit colli caffael a darchavael ereill or amdifennir eny erbin 56.29.—92.5; 98.13. 3 sg. pres. ind. derkeyf, dyrcheyw 4.25; 77.7; 90.16; 91.1; 92.7. pass. derckeuyr 3.4; 14.4; 35.12. 3 pres. subj. derauo 56.29. see ardyrchauael.

dernaut *thrust, blow.* ef a dely medhecynyaet rad . . . onyt un or teyr guely arperykyl uyd sef eu e rey heny. d. em pen hyd er emenyt d. hyd er emescar 7.22.—18.6; 105.23, 25.

derneyt *written* derneneyt 25.29 *handful.* ef a del[y] o pop anrec a el truy e porth d. 25.29. *written* derneyt. Ll.MS. 174, p. 33.24.

dernuet m. *hand-breadth.* kanuyllyd . . . a dely d. o pob kanuyll a dalylo en y durn 23.12. keruyn . . . nau nyrnet yn y hyt 69.8., =a chervyneit gvyrf o nav ryvant. Ll.MS. 69, p. 124.26.—10.30; 13.25; 20.13; 68.22; 69.10, 17, 18. deu ueol dyrnuet 69.26 = dyrnued . . . ae uwat yn y seuyll. A.L.I 770.xi. *so also* L.W. 175 dau foel ddyrnfedd = dyrnfedd ai fawd yn ei seyll. see moel. cf. Ir. mail-dorn. *The dorn or "fist" with the thumb closed in (called mail-dorn bare fist) was 5 inches; with the thumb extended (called airtem fist) 6 inches.* Joyce II 373. see also Airtem. B.L.G. and M.L.

dyrnu *to thrash.* vynt a dylyant dyrnu a chrassu a medy a llywnu 68.14.

[**dyrodi** (?)] *to give, put.* 3 sg. pres. ind. dyry, dere, dyryd. O dyryd mab uchelwr y uab ar uab eyllt 68.18.—54.7; 76.10, 11.

dyrux *fine, the heaviest fine imposed by the law and was six times the simple 'camlwrw.'* wrth hynny yr argluyd a dyly

134 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

camlurv aindanadunt . . . cany bu ymlad yno pey ymlad a uey dyruy yr argluyd a uydey 75.3. Naw affeyth lledrat . . . Sew yu eu dyrwy deudec muw ney teyr punt 78.22.—6.14, 16; 9.18, 19, 21; 11.10; 13.29; 15.12; 16.1; 20.31; 24.20; 26.9; 29.27; 37.23; 41.23; 60.9; 68.6; 70.17, 18; 75.17; 78.22; 79.16; 80.22; 87.21; 106.22. Tri ryw dirwy yssyd vn o ymlad ac arall o treis tryded o letrat. P.MS. 36b, p. 43.7. *The usual expression in the Latin laws is multa publica.* see camlurw.

? Gr. dñe

dyruyauc condemned to pay dyruy. Ac os maed gan guynau or mab racdau ew a uyd dyruyauc 71.5.—29.18.

dyruyn to wind. estellaut d. 100.25 *yarn winder.* (A.O.)

dyse education, learning, training. e penkerd . . . a dely ykan pop kerdaur guedy ed emadauh ay dysc .XXIIII. 28.15.

deseu to learn. teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu heb kanyat y argluyd 29.21.

dyskyl, deskel dish, platter. troydau[c] . . . a dely buyta yar un d. ar brenhyn 24.14.—5.8; 20.11, 12; 23.15; 24.14; 33.12; 101.5, 6. pl. deskeleu 13.12.

dyskennu to descend, dismount, lapse. puebennac a decho march en aghauarc .IIII. eskyn . . . ny deleyr am d. canys yaun eu d. can eskenhuyt 89.13. canys yn petwarygur yd a dyn yn pryodaur, ac nid y uelly y dysgyn dyn oe pryodolder yny uo yn alldut 61.6. 3 sg. pres. dysgyn 61.6. 3 sg. pres. subj. dyskenho 11.4; 23.31.

dissiuit sudden, without warning. Ni dele y dithun kaifail ateb e dithun. kanis haul d. yu ar guercheidveith. ac urth hinni i guercheidveith a delean oyt urth porth 52.3. d.=Lat. de subito. Loth p. 161.

dysteyn principal steward over the household. e dysteyn . . . essyt pen ar er holl suydguyr 9.9.—6.2; 7.17; 9.3-27; 10.11-21; 11.1; 14.1, 25; 15.14, 22; 17.20, 25; 18.30, 33; 19.15, 27, 29; 20.3-27; 21.1-8; 23.3, 6; 30.2; 56.21; 78.1; 127.24. d.=Ang. Sax. disc-thegn literally 'dish-servant.' W.P. p. 198.

disteinniat office of "dysteyn." Gober kereishiaul e breniu . . . o tir e bo suyd ohonau mal penhebogyaet neu d. . . . punt 56.17.

dystryw to break down, destroy. 3 sg. pres. subj. dystreuhu. puebennac a d. neuat e brenyn talet .xi. o pop gauael a kanalyho e nen 98.25. d.=Lat. destruo. Loth.

dyuul see dywyll.

GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW 135

duun *agreeable.* ac erchi y paup deuot ay devnidev kanthau e did hynnu hit ar e tir kenebo d. kan e duybleyd hinny 53.41.

dyundab *agreement, compact.* ew a dyguyd traygyuen eythyr un peth yny bo d. tat a brodyr a cheuhyndryu . . . am talu tyr yn waetyr 62.18.

dygwall *unfailing, complete, careful.* er amaeth ar keylguad byeu kadu ereyn hene en d. a gueneuthur ydau kestal ac yr eudun ehun 109.4.

dyuallu *to furnish, supply.* Pemdecuet eu e koc . . . e dysteyn a dely y d. o holl leseuoet 20.3.—12.7; 18.26; 22.13; 68.12; 112.1. dyllallu 23.3. Ac yn kybeirya6 y tei oll ac yn eu di6allu o wellt a than. R.B.I 256.17.

dywarawun *without objection or obstruction.* ac os keiff gather ydy en d. y breint 51.24.

deueduyt, dyweduyt, deudeuit, deueduet, deuedut to say, declare, command, inform. O deruyd ydau ef deueduyt bod dyn yn kydleydyr ac ef 31.16. yaun ir egnat d. kosb er anostec 54.9. d. ar to accuse. o deruyt e gureyc deueduyt ar gur duyn treys arney 37.15.—30.30; 31.3; 40.7, 14; 45.10; 45.11 (deueuit); 46.13; 47.35; 48.32; 49.11, 12, 25; 51.3, 22; 52.31, 36; 53.1, 2, 3; 54.5, 7, 22, 27; 55.3, 7, 8; 80.9; 81.2, 3, 5; 121.25; 130.8, 9; 132.5; 133.16, 17, 26; 134.4; 135.6. 1 sg. pres. ind. dewedau 53.12. 3 sg. deueyt, dyweyt 4.10; 9.25; 11.17; 12.1; 16.10; 22.1; 26.21; 36.4; 37.2 (deguejt); 40.13, 16; 41.4; 42.5; 45.1; 47.4; 48.11; 49.19 (deueiht); 49.26; 52.2; 56.30; 59.15; 61.6, 18, 25, 27, 29; 62.3, 7, 8, 11, 28, 29; 63.6, 28; 64.14; 68.17; 70.5, 10, 11; 73.5; 75.4, 9; 77.13; 79.19; 82.20; 104.6, 9; 111.5; 113.16; 120.16; 123.17; 128.21, 23, 27; 129.1, 22; 130.19, 25, 28; 134.2; 135.4. 1 pl. deuedun 40.23, 27; 45.20, 22; 46.5, 22; 47.5, 36; 48.1, 7, 11, 12; 49.15, 29; 50.18; 53.9, 14; 110.6, 10; 110.14 (deguedun); 110.19, 25; 111.9, 13; 130.20, 25; 132.18; 133.8; 134.19, 23. 3 pl. dewedant 47.6; 53.34-36; deweduuant 52.5; dewant 53.35. pass. dewedyf 13.14; dywedyr 133.4. 3 sg. pres. subj. deuento 29.28; 73.14; 79.11; deuetho 22.24; 49.18; 51.20; 53.8; dewetto 52.24; teuento 115.5; etuethyo 39.28. 3 pl. deuedoent 54.17; 55.8; 120.20; deueteien 120.25; deuedunt 54.16. pass. deueter 19.5; 52.24; 54.10; 79.17; 120.26; devether 52.25. 3 sg. imperat. dywedet 80.8, 11, 15; 82.2, 6; 132.3. 3 pl. deuedent 50.2. 3 sg. pret. deuaut 44.9; dywaut 133.21. 1 pl. duedassam 30.23; 34.5; dewethassam 45.7; rydywedassam 72.13; 73.12; 132.7. 3 pl. deuedassant 50.3; 53.17. pass. deueduet 40.19; dywetpuyt 72.10; rydwetpuyt.

dyuet end. hyd en d. e guahanuyn 10.7. e popuryes . . . a dely . . . teyssen d. poby 27.18. Ir. diad *end*. B.L.G.

dyuethaf, dyuedaf superl. fr. diwedd *last, hindmost*. Or hoel kentaf hyd e dyuethaf 12.8.—9.26; 11.18; 12.25; 15.23; 19.32; 20.2, 19; 28.19; 34.23; 38.17; 45.23; 70.8; 74.18, 22; 107.24 (dyguedhaf); 123.15.

[**dywyll**] **dyuul** *training (?)*. Ac ena e may gueneuthur y dyuul a deleho arnau nac amus na palfrey vo na gueynytiarc 88.6. L.W. 230 §4. Ll.MS. 174, p. 113.18. have 'dywyll.' cf. Ll.MS. 174, p. 102. ac os guarthee dywylyon uydant taru dewyl urth pob can muu onadunt.

dewillau *to till, cultivate*. Essef achans e bit kaiat keureyth he kenhayf ar guaiannun urht dewillau e dayar en e d[e]lu amser hene 51.31. diwylyh, diwylylio = aredig. P.MS. 118, p. 471.

dywyn, dyhuyn, dyhuynnt, dyuunt *to atone for, make amends, give compensation or satisfaction for in kind rather than money*. Am lukyr hyd . . . e may yaun dale ar e gayauar aryant hyd huel sanfreyt ac o hene allan dyuny llukyr 112.9. O deruyt kafael march tros kay en essu hyt. Nyt yaun y dalale namyn dyhuynnt llukyr 115.8. yr hun a no eneytuadeu ny dylyir dyn oy da cany dylyir dywyn a dyal eythyr talu yr colledyc yr eydau 82.23.—74.12; 82.23; 112.13; 115.10; 117.1; 119.13 (dyun); 119.16; 121.22. 3 sg. pres. dyhuc 120.3; diuc 46.9. pass. dyukyr, dyhuchyr. sef e d. escub yach en lle er claf 114.23.—26.25; 36.20; 41.10; 86.10; 87.7; 90.3; 106.21; 111.4; 119.19; 120.7, 8; 121.7, 17; 134.16. 3 sg. pres. subj. dywyco 73.24; dyhuko 119.22. imperat. dyhuked 120.1. pass. dyucher 114.10, 23; dyhucher 115.15; dyhuycher 114.17; dyuecher 87.1.

dywuynau see [difwynaw].

dywyrnaut *a day*. Pubyynnac a dyholyer . . . d. urth pob cantrew a no yr argluyd . . . a hunnv yu oet dyholwr 79.21.

[**eang**] *written 'yng' freedom, liberty*. see yng.

ebaul m. *a colt, a young horse up to two years*. 112.17; 115.17, 20; 116.15. see saeth. pl. ebolyon 13.19; 22.3. ny dylyir y difwyn y lwgyr yny uo dwy vlwyd, canys hyt hynny y byd ebawl. A.L.II 114.lvii.

ebedyu, abedyu, ebedyhu *death duty; a sum, ranging from 16 to 120 pence, payable to the overlord*. A pan no maru e penteulu e brenyn a dele y uarch ay arueu ay cun ay hebauc a hynny en lle ebedyu. kany deleyr ebedyu y aylaut e brenyn

namen hy harneys 8.10. O byt gur a deu aylaut a tyr ydau adan bob un onadunt enteu a dele talu ebedyu y bob un onadunt 126.10. canyd oes e gureyc a. amen e hamobor 39.6.—4.7; 24.21; 29.27; 38.31; 39.6, 7, 8; 60.10; 66.17; 68.6, 8; 70.28; 82.28, 29; 124.11; 125.11-23; 126.2-21; 127.10-21; 128.2-7.

eboles *filly.* 90.4; 112.17.

ebolyaue *capable of bearing a foal.* teyty [eboles] tenu kar . . . a bot en ebolyauc 90.11. eboliauc [*apta . . . parere*]. A.L.II 892.1.

eb-ran m. *provender, the daily portion of provender for a horse.* e dysteyn . . . a dely deu ebran yu uarch 10.3. a seyth dreua o geyrch un ruym yn ebran 69.9.—4.19; 6.21; 12.3; 13.7; 27.6; 69.19; 70.1.

ebryll *April.* 88.9; 91.3; 116.14.

ebyll *peg, gimlet.* [guerth] e. dymey 100.6. cf. Ar dannedd gwynnion fal hen ebillion. M.A. 354a.37. *clavum* epill. Z². 1061. o ebill i ebill *lath, stave.* Iolo MSS. 207.31 sqq. Bum ebill yngfel. M.A. 36a.

ee see *yd.*

echam 48.4 see *cam.*

echwng see *hechuc.*

[**echuyd**] *hecuuyt dinner hour, time of leaving off work before the mid-day rest.* dynaguet guru . . . y dody en arader ac od ard or bore hyd hecuuyd nauuetyt chuecraur byt ryd e neb ay guertho 92.11. Beunyd yrwg e. a hanner dyd disgynnei eglyon yn y llyn. H.MSS. 249.13. A thranoeth ygkyllch awr echwyd . . . yd oed charlymaen ae niveroed yn kymryt eu kinyaw. II 35.5. Echvydd=o 9 hyd 12 ar y gloch. Rep.MSS. I 1112. Diunner vcher ac echwyt. M.A. 193a.53. Echwyd a muchyd kymysgetor. A.B. 181.31. e.=Bret.Ec'hoaz *Le repos du bétail pendant la grande chaleur du jour.* L.G. cf. e. *evening milking time.* L.W. 177 §13. e. *evening.* M.A. 786.29. Traferth ych hyd echuydd. M.A. 859a.16.

eturet *to claim, declare, restore.* Guerth cath .1111. y teyth y guelet a clebot a llad llechod . . . ac o byt vn en eyssyeu e. trayan y guerth 94.1. O deruit e din gueihur amot ac na menno y kadu. ac na guatho er amot er argluit bieu kemell y kadu val y hadueruero er amoduir 50.5. pres. pass. atueryr 89.2. 3 sg. pres subj. aduero (*written adueruero*) 50.5. pret. pass. ryatueruyt 133.5. Bvgayl trefgord y edvyryt ar y

rscrybyl o lledyr vn o nadvnt pwy ay lladod. A.L.II 256.viii.
This is often written edryt. O byd gmrysson am derwyn y rwg
 dwydref vu vraynt . . . o byd kycht ev dav warchadw edryt o
 betwargwr arvgain ohnnavyait y kantref os gwybyddant. A.L.
 II 294.ii. see II 378.iii; 386.xxi; 394.xli; 400.xviii. Ll.MS. 116,
 2a.9, 20; 5.29; 28.37; 39.16, etc. see ad-ber *I say.* B.L.G.

edheyn 117.12 *read y deudyn.* as P.MS. 35, f. 79b.8.

edlyg m. *heir apparent to the throne.* Edlyg eu er hun a dele
 gleduchu guedy guedy e brenyn ac a dele bod en anredetussaf
 guedy e brenyn ar urenynes ef a dele y uod en nab neu en neu
 yr brenyn 3.21.—4.5-21; 5.7; 9.29; 28.18; 40.18; 77.27; 127.9, 23;
 133.19. see gwrthrychiad.

edrych, edrich *to see, examine, consider, declare* (?). Ac
 guedi as creirhauont e may yaun vddunt menet allan ac edric
 er hen jaunaf a ueloent urth a gluassant 55.9. O deruyt y
 uorwyn dyweduyt ar vr duyn treys yarney ar gur yn gwadu
 . . . sew y barn y gyureyth y hedrech sew ay hedrych yr edlyg
 133.16.—44.2; 55.17; 134.8. imperat. pass. edrecher 109.20.
 edrycher 134.4. i pl. pret. kammeint ac a deuedassam ni
 vchod j guadu macht a dau j guadu pop vn onahunt vniteu
 heruit val edreckassam ni vchof j guadu macht 45.18.

edrychyat *spectator, looker on.* Petweryd [afeyth galanas]
 yu bot yn e. . . . nanvet yu gwelet y lad yny uyd ac nas dyfero
 74.27. erdychiat [*spectator*]. A.L.II 833.iv. cf. *Quartum est,*
esse spectator, id est, keuarwyd. A.L.II 767.iv. cf. W.B. col.
 253.4. val y gallon vynet yn edrychyat at y llu. *The edrychyat*
who abstained from helping a man when attacked was regarded
as a llygattrud if the man was killed; and like the sellach=
'red-eyed looker on' of the Breton Laws was punished. see
 A.L.I 404.xii sqq. Sellach. B.L.G.

edriu *to allot* (?), *allotment* (?). ach ac e. *hendiadys for,*
'descent.' Ac o bit a ameuho ydau ef y uot briodaur bot
 kanthau entheu a kathuo y briodolder o ach ac edriu 53.5—
 5.10; 60.20; 61.3. (*written often* ach ac edryd, ach ac edvryt.)
 cf. gwrth-riv-iad. A hawl g. sev hwnw etivedd cyssevin a
 wrthrito dir e genedyl a bridet dan gov a chadw a chlyw
 gwlad. M.A. 928a.55; *ibid.* b. §94. L.W. 375 §213. A.L.II
 422.xx. Rhaid vydd i wr a ofynno tir ddwyn i ach ac edryd ir
 tir megys tad neu hendad neu orhendad yn berchen ir tir hwnw
 ai vod ynte yn dyfod o gorff y gwr hwnw ai vod yn dyfod ir tir
 hwnw yn ddibasdart ddigyswyn ar tir yn ddised ddifforded

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 139

hwnw a dichon gofyn estyn. P.MS. 86, p. 157. cf. gwthriviad =etivedd. A.L.II 520.xciv. L.W. 375.ccxiii-3. see cyfrif.

edwy see heduch.

edyuar *repentant, sorry.* O deruyt y gur duyn moruyn lladhillud . . . ac guedy henny bod en e. kanthau ef heny 31.10.—35.6; 47.27.

edyu see bod.

edeu see adaw.

edhy 34.21. see eydau.

edyl see anghenedyl.

eueden *brass vessel.* [guerth] e. damdung 101.15. cf. presen brass vessel; copren copper vessel. Med.M. 156 §317.

euedeyt *made of brass or bronze.* guarthaualeu o bedant eureyt .viii. o bedant aryaneyt .iiii. o bydant euedeyt neu dulys neu estavneyt .iiii. 103.23. gl. by 'aena.' A.L.II 887.xvi.

euernye *a yearling goat in milk.* ac euelle e keyuyr eythyr nad oes y he[s]byn namyn y bod en hesb ac euernyc eu vn blyth 93.21. Ac y euyrnyc e mae canys hanner kerdet gauyr yu er eydy un keynnyauc am e blith a dymey am y myn. A.L.I 278.x and note d.

eferen see oferen.

eghuyt see guyt 2.

egnat see ynat.

egluyss, eeluys f. *the church, a church, church building.* Er egluis ar brenin a dele kemell bridiu kanes diu a kemershuit cnlle mach 49.31. O deruit bot egluyss a dewetho deleu kenhal dyn ar e nodua . . . a bot er argluyst a uo ar e wlat en gurthunebu ydy hynny 51.20. O byt ecluys ar y tyr 125.15. mam e. *metropolitan church.* puybenac a guenel kam y uam ecluys talet .xiiii. punt er hanner yr abat . . . ar llall erug er esfeyryat ar clas 30.15. cf. Nyt oes vn reith a dylyer kyrchu mam eglwys a hi mwy no llan arall, onyt am wadu mab neu y gymryt; y deu peth hynny ny dylyir namyn y mywn mam eglwys. A.L.II 112.li. yny kyuarffei teruyn llys arglywd a theruyn esgobty y uam eglwys a teruyna. P.MS. 35, f. 74a.16. (see A.L.II 772.viii; 842.xx)—30.18; 34.17; 49.24, 32; 51.23, 24; 52.3; 59.4; 60.13; 72.3, 9, 13; 73.27; 80.12, 13; 82.27; 124.8; 134.10.

eghy to give birth. O deruyt beychyhochy gueynydauc a cayth. e nep ay beychyoco a dele roy greyc arall y guasanaethu eny lle eny agho . . . ac o byt maru en heghy talu e guert 38.27. 3 sg. subj. pres. agho 37.5; 38.29, 30; 130.22. I helpu gwraig i engi. Old Leech Book, p. 84.

egil an angel. essef achaus yv ket boet kefreis ae kilit ar a daear erug din ay gilit. Nid ois keureith erug diauul a gilid ac nid oes keureith erug egil a gilid namin evlis diu 47.9. so L1.MS. 174, p. 57.23, 24. cf. Aruolledigaeth y diael dros egyl goleuat. R.B.II 245.6. A Sande pryd angel ny dodes neb y way6 ynda6 yghamlan rac y decket pa6b adebygynt y uod yn engyl canhorth6y. W.B. col. 463.2. vy mam hep y peredur pa beth yw yrei rackaw euglylon vy map hep hi. Minheu aaf yn engyl ygyt ac wynt. W.B. p. 286.26. R.B.I 194.18. =egylyon ny mab heb hi yd afi yn agel ygyt ac 6ynt heb y peredur. cf. y diefyl (sg.) gan howel davi. P.MS. 67, p. 67. *It appears to be a new sg. formed from the new pl. engylyon or the old pl. was kept as a sg. to distinguish it from the new pl.*

ehedec to fly. O deruyd y dyn en duen tan o ty arall ehedec tan ykantau 87.12. kanys ehedec a allant [e guydeu] 114.13.

ehol see geol.

ehu see bot.

eil see gallu.

eleyn a fawn. vnguert yure a buc a gauar a yerchel ac eleyn a myn 97.9. pl. alanet. e manescrybyl sef eu e rey heny deueyt ar huyn ar menen ar yrch ac alanet 9.15. Sef tri llydyn oedynt carw ac ewig ac elein cryf. R.B.I 66.20. W.B. col. 91.16. Elain do (doe) eilon hydh. P.MS. 118, p. 467. Ir. elit doe. W.W.

eli see eyl, rудeli.

elidir pr. n. Eman e llas elidir muhenuaur gur or kocled ac guedi y lad e doeht guir e koclet ema oy dial 41.26. 41.30.

eloy see holy.

elu profit, gain. O deruyd y dyn rody aryant neu ysgrifyl ar arall ac or da hunny kynewdyau ac elwha . . . a cheyssyau or neb pyeyfo yr aryant yr elu. Nyny a dywedun na dylyir 132.16.—89.19. see helw.

elwha to make profit 132.17. cf. R.B.II 148.27. yny dielweo y neill y llall o amylder y deil.

elyn elbow. chwethorth o uara . . . yn gyulet ac o elyn hyt

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 141

ar y durn 69.22.—106.15. cf. a thrifyaw elin yr geing ar y llawr. Eluc. 120.18. ac yn diannot ydiffrwythawd ydwylaw. hyt ympenn y elined. Eluc. 82.20. Ir. nle. acc. uilinn *elbow*.

ellwng see gollwng.

emaruoll see ym-.

emeuelo see ymchuelyd

emen see pen.

[**emendau**] *to amend, correct.* 3 pl. pret. emendassant. er hen kefreythyeu a esteryasant a rey onadunt a adassant y redec a rey a emendassant 1.15. *the vb. noun occurs as emendaū, emendanav, emendenav.* Eluc. 56.17; 29.20; 34.28. emendanav. P.M.S. 15, p. 81.

emendyf *curse.* a ossodassant en hemendyf ar hon kamry holl ar e nep egkemry a lecrey heb en kadu e kefreytheu 1.22.—1.24.

emkafoent see ymgaffael.

emrecholl see am-.

emys see amus.

ene see yny.

enanat 28.11 ynat.

eneyt *life.* O dernyd y dyn gyrru brau ar arall ac ar brau hunny colly y eneyt or dyn 134.14.—70.9; 75.12; 134.17.

eneytuaden *doomed, life-forfeited.* O deruyd y dyn llad arall a gwennyn galanas dendyblyc a tal. canys fyrmec yu neu ynteu yn eneyt uadeu. am y neyll alanas ay dyhenyd ew yn ewyllys yr arglwyd nay grogy nay losgy a uynno 129.25.—79.17, 25, 27; 80.17; 82.19, 20; 83.3; 129.25. see madeu.

eneyt bath. try tan ny dyukyr tan godeyt maurth a tan geneyl . . . a tan eneynt trefcort a uo seyth uryt yurth e tey ereyll 86.13. see R.B.I 76.11, 12.

enguy see enwy.

enhorob 69.10. see hannerob.

enlip m. *scandal, reproach.* O deruyt enllibyau gur ar greyc e treikil cantaf llu .vii. graget . . . o henne allan am pop enlip l. 41.14. tri enlib yssyd ar wreic. sef ynt. y chaffel yn dyuot o goet neu o wacty neu dan vn vantell. A.L.II 54.xix. cf. Ll.MS. 202, p. 95. lladron na llibwyr.

enllibyau *to slander, reproach.* see enlip. Tri argae gwaet :

gwaet hyt rann; a g. *hyt gwll*; a g. *hyt lawr*: or *deu y bydir digwyn ny dylir dim*; *am y trydyd ot enllibyir ef a dylir am waetleu y daear*. A.L.II 40.iii. see I 690.xi. e.=hort. P.M.S. 169, p. 232.

enlyn *companage, souling, anything eaten with bread*. Ac ny dylant eyghyau namyn y nos gyntaw o chahant bara ac un enlyn 67.23. Sew ual y rennyr y punt honno chweugeynt yr bara a tryugeynt yr llyn a tryugeynt yr enlyn 69.15.—25.17; 26.18. Goreu un enlyn halen. M.A. 777b.1. pro enlyn [*companagio*]. A.L.II 783.xiii; 830.xxii. *pro dapibus aliis, id est, enlyn*. II 827.v. *enlyn trwyn snuff*. Hanes Llan. p. 144. e.=Ir. anlann, *annlann sauce, condiment, pickles; applied to fish, meat, etc., taken with bread*. Dineen. see also Meyer. Vis.Maccon.

henw name. *pob dyn a holer y alanas a dylir y enwy erbyn y henv* 70.13.—70.14; 72.8.

enwy to name, call, specify. ac yna gouyn yr amdyfynnvr puy dy gyghaus puy dy ganllav. ac yna enwy puy ynt 132.1. ny ellyr enwy nep erbyn y henw yny nedydyer 70.14. O deruyd roy greyc y gur ac enguy da 40.25.—52.33, 38; 70.13; 81.22. 3 sg. pret. enguis 54.15.

enwywet injury, damage. Sew y turyw ac e. llosgy tey a thorry aradyr 63.8.—63.5. Sef yw twrwl ac eniwed llosgi tei neu dori erydwr hynty yw twryf. Eniwed yw kwyn mynwyd wrth wlad ac arglwyd. Ll.MS. 116, p. 84.11.

enyll yield, produce. trayan a kafo o e. o tyr 2.18. Ir. *indile cattle, property, moveables*. B.L.G.

ennill to restore. Ac ny dele kamrit tir . . . ac o kemmer ay kolli ohonau en kefreihaul ny deleir e ennill ydau 56.25.

[**ennynhu**] *to take fire, to burn.* Nau afeyt tan . . . seysuet kaneu tan eny eneno 85.18.—86.16. 3 sg. pres. subj. eneno. pass. enynher 20.18. 3 sg. pret. ind. enenus 88.25. Ir. ad-annaim to light. Pass.Hom.

epyl offspring. O deruyd duyn huch y dyn yn lledrat a meythryn o honey epyl 132.24.—132.22.

er see *yd, yr*.

erbytyus (?) 86.17 *readerbynnyws* (?). Ll.MS. 174, p. 112.12, etc.

erbyn (a) prep. *against, before, by.* puybenac a deueto geyr anguar en erbyn e brenyn 29.28. ac erbyn e nodolyc deuent ar e brenyn 17.9. rodi naud en e un o tri peht 51.3. enwy nep

erbyn y henw 70.14. *huc a hallo ef erbyn y gurych y derchauael* 26.4.—21.17; 37.21; 50.23; 62.26; 69.23; 70.13; 72.8; 74.20; 80.16; 92.13.

(b) noun *opposition*. *a bot pryodaure en eistet en i erbin* 56.11. *ac vrth henne ene lle bo kehedet e kefreith ny dyhucyr namen eu bot erbyn en erbyn* 87.7.—51.5; 56.30; 61.11, 16; 134.17, 18, 26.

erbynnyau *to receive*. *maer bysweyl ny dylly . . . namyn e.* da y brenhyn ygan y meyrydyon 67.28.—78.19. 3 sg. pret. erbynnyus 81.12. *erbytyus* *for erbynus* 86.17.

erchy, erchi, erky *to bid, request*. *Ac ena e may yaun yr eueit erchi ydau enteu duyn y keditveit ay testion y eu muinhau* 54.12. *ny dylly erchy namyn penkerd* 28.13.—52.2; 53.40; 54.8 *hercki*; 117.19 *herchy*; 124.18 *erky*; 128.17. 3 sg. pres. ind. eyrc 30.25; 40.8. 3 subj. archo 18.1; 86.8, 9.

erkyd m. *cast, throw*. *buru e. ay a mayn ay a sayth* 123.6.

[**ergydyaw**] *to reach*. *ef a dele emdeyeth ene uenwent ar gorfflan . . . ai escribil ygit ac escribil e clas ar abbadeu hit e deluuint pellaw ac ed ergeduunt e buches tracheuen* 51.17. 3 pl. pres. subj. P.MS. 35, f. 30b.6 *has ergytyont*.

erlyt, erlyd, erlit *to pursue, chase*. *O deruyd y forthaul yar e fort gueled anyueyl . . . ay erlyd enyhu godhyhuedho* 123.5.—47.6. e. *cyureyth to institute legal action* 79.16.—14.16; 20.18; 123.8. 3 sg. imper. erlynet 44.26. *erlyt vn. & erlynet imperat.* Ll.MS. 174, p. 54.2, 3, etc. ‘erlyn’ as a v.n. *appears to be a new formation from the finite stem*.

[**erthylu**] *to give birth out of time*. *Ny deleyr dody na meyrch na kessye na bucc en arader ac o dodyr ked erthelo a kessyc a guarthee ny dyukyr* 111.3. 3 sg. pres. subj. erthyllo.

eru, yru f. *an acre*. *Messur eru gyureythyaul petwar troetued yny uerryeu vyth yn yr eyl yeu. deudec yny gesseylyeu. unarbymthec yn yr hyryeu. a gwyalen gyhyt a honno yu llan y geylwat. ar llau arall ar yr yscur peruet yr yeu. a hyt yr arhaydo a honno o bop parth ydau yn llet yr erw ay dec arugeyn yny hyt* 59.11. e. *guyd the last acre of the cyfar for the maintenance of the plough* 107.24. e. *er hecc dw the acre of the ox that died before the end of the cyfar* 108.12.—51.19; 59.8, 9, 11, 15; 60.2; 65.7, 11, 12, 21, 26; 66.7, 24; 107.6; 108.7, 21, 22; 109.20; 111.7, 10. pl. erwy, eruuy 65.20.—29; 107.21. un troetued ar pympthec a vyd yn hyt yr hirieu ac vn ieu ar

pymthe a wnant yr erw o hyt a dwy vyd y llet. P.MS. 36a, p. 67.22.

escop *a bishop.* teyr gorsetua ysyd allant gwneuthur eu cabydul ehun yn y lle na llesteiryhoyn keureyth y brenhyn sew yu y rey hymny abat ac escop ac hyspyty 60.14. ar eyl [suydauc] eu elefryrat teulu . . . ny del[e] escop persony nep ar sapeleu e brenyn heb y kanyat 9.2.—13.9, 10; 60.12; 121.5; 123.24; 124.3, 5, 6, 7. pl. esgyp 63.27. see A.L.II 364.xiii; 400.

escoptyr *land belonging to a bishop.* ny dyly untyr bot yn dyurenhy . . . o byt e. ew a dyly llvyd a lledrat 60.10.

[**eskyd**] *shoe.* pl. eskydyeu. [guerth] e. careyauc .11. 103.11.—22.20; 38.12 skjdyeu. Eskidieu carreiauc [*calcei corrigati*]. A.L.II 888.xxi.

eskyn see *yskyn*.

eskenu, eskyn *to ascend, mount, elevate, to roost.* ef a dely . . . dyuuallu y uarch . . . ay duyn ydau y eskennu arnau pan uarchoco 12.9. ac ony byd ereyll ar y tyr wedy eu hesgynnu yn bryodoryon 61.10. pop keu escub keyryc neu firdlyc [a tal] eny eskenno 94.12.—24.3; 89.12. 3 sg. pres. subj. eskenho 23.31; 71.10; 94.12. pret. pass. eskenhuyt 89.13. see A.L.II 594.vi.

eskernechu see *yx-*.

espodol see *yspodol*.

esso see *yssu*.

estraun *a stranger, an outsider.* Ac ny dyly y tat y uaydu [y mab] mvy noc estraun 71.4. pl. estronyon. cany dylyant yr e. na duyn dyn yg cerenyd nay wahanu ay gerenyd 129.23. Lat. extraneus. Loth.

estyn *to give, grant, bestow, invest, grant investiture.* nyt dylys y dyuodyat y tyr namyn [o] uraut y gyureyth neu o estyn argluyd 62.27. O byt deu argluyt a llu kan pop un onadunt en e gulat a denot dyn y erky estyn ydau ar peth ageuodedyn myd rod eu rod ac nyd estyn eu hestyn eny hueper pyeuso e gulat 124.16. O trymod e deleyr amobor y greje o rod ac estin 38.20.—61.2; 127.6, 8. 3 sg. pres. subj. estenho 128.3. pass. estynher 68.19; estener 9.10; 16.2. 3 sg. imperat. estynnet. Mod.W. ystum. *as Ystundwy earlier Ystyndwy; Ystyn kegid; Y. llyn, etc.*

estyuos (?). [guerth] due e. .1111. 103.9. *ystywaws stays, a pair of stays.* Pughe. A.L.II 888.xix *has duo stuios [] with nothing to explain the word.*

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 145

et see *yd*.

eto, etwa still, yet. Ony dugost ty treys y arnaw uy moruyn vyw y etwa 133.18.—65.6.

etuethjo 39.28 *read dyuetho*.

etyued, edyued *parentela, sons, grandsons, and greatgrandsons regarded collect., heir.* y mab hynaw byeu mynegy edyuet y dat ay wely a bot ygyt a gwassanaythwyr yr argluyd yn kymryt yr alanas 76.18. O byd maru mab o bedeyr bluyd ar dec allan ac na bo edyuet yda y argluyd byeuuyd y da 71.6.—59.24; 62.29; 76.18; 77.19. Kid ettifedion ynt brodyr a chefenderw a chyferderw. A.L.II 398.vi. etifedion dyn yw y rei a hanffo oe gorff megis mab a gwyr a gorwyr. II 426.xxix.

eth see *y*.

etheuo see *yued*.

etheuis see *adau*.

ethol *to choose, select.* pan uo reyt menet a teulu y anreythyau neu y neges arall. ef a dely ethol e rey a uenho ac ny deleyr y homet ef 7.5.

eur gold, gold coin. claur eur kyfled ay huynep 3.8. Saraet e brenyn a telyr ydhy hy am y saraet. a hynne heb eur heb aryant 3.15.—3.7; 4.18; 6.4; 30.12, 13; 33.24; 103.13.

eureyt gilt. fruyn eureyt 103.1.—103.20.

eurgalte, eurgalt *a kind of brass; genit. brazen, brass mounted.* [guerth] taryan .viii. o byt kalce llasart neu eurgalte .xxiiii. 102.21.—23.29. e.=Lat. orichalcum *yellow copper ore.* see calc.

evylis see *euylls*.

euye hind, deer. [guerth] croen hyd .viii. croen buch .vii. croen euchyc .vii. 97.11.—10.7; 11.12. pl. euychet. ac or huysnos o uys chueraur . . . hyd huyl yeuan hanner haf hele euychet 16.8.—16.6.

euellys will, wish, testament, carnal desire. ac nid oes keureith erug egil a gilid namin evylls diu 47.10. Sew yu y drut dyn ynyvt ac ynuyt ny ellyr kymell dym namyn y ewylls 134.29. Ac un or lleoed ny dyly y mab bot yn lle y tat. Sew achaus nas dyly canyt edewys dym oy da yda namy wellys ny dyly ynteu seyll trostau o dym namyn y ewylls 133.10.—40.10; 129.26; 134.25; 135.1. cyffroant ar y ewylls. P.M.S. 50, p. 175. ewyll=Ir. áil f. *wish.* Z.f.c.P. iv.323. see Urk.Spr. p. 23.

euyn *nail, claw.* claur eur kefled ay huynep a kyntehet ac euyn amaeth 3.9. cath . . . na bo tun en y heuyn 93.24.—105.3.

eydin pr. n. *one of the princes of the men of the North* 41.28.

eydyon m. *a head of cattle.* O deruyd llad lludyn y dyn o escrybyl perchenokyon ereyll am henny geyr ew gejr e bukeyl ena ba eydyon ay lladaut 31.14.—10.11; 12.15; 36.16, 27; 59.3; 79.4; 95.4; 100.5; 101.23; 112.17; 121.19.

eydau *possession, property.* bot yn eydau y tat y da 70.25. o byt eydau e brenyn 104.2.—47.33; 74.4; 81.26; 104.5. *with personal endings=own.* ef a dele or eydau ef deuod en y le y kastal 119.7. ac yr eydau ehun 89.16.—70.20; 74.4; 80.6, 21, 27; 81.1, 13, 14; 82.5; 109.10; 118.17; 119.7; 122.3; 130.5. eskyn o byt eydau e brenyn punt o byt eydhy urenynes punt 104.4.—34.12, 21; 38.9; 40.13, 28; 61.23; 71.18. gueneuthor ydau kastal ac yr eudun ehun 109.5.

eydheeye, eyhenye best (?). er eru kentaf yr ammaeth. er eyl yr heyrn. E tredet yr eyheuyc teuarc. E peduaret yr eydhecyc guell 107.18. cf. Lloc yr amaeth yn gyntaf; ac odyna lloc yr swch [ar] cwlltwr; ac odyna lloc yr ych goreu ac odyna lloc yr geilwat; ac odyna o oreu y oreu [or ychen]. A.L.I 726.xix. L.W. 280 §4 has eithewig, eithafig, eitheuyg, ethewig. M.A. 1003a reads eitevig. A.L.II 856.viii. *prima acra vomeri, secunda cultro, tercia aratori, postea tribus melioribus bobus de meliore ad meliorem.* Ethevigion jaith vevged Gwynedd pedwar kydwedd ked. P.MS. 64, p. 21. *what appears to be the same word is used in B.Tal. 28.13=swift (?)*. pan yw mor redegawc. karr mor eithiawc (*written eithiwawg.* M.A. 28a.32). ieitheuyc occurs in M.A. 230b.47 but the meaning is not clear. Pughe has eithafig = *extreme, ultimate.* A.O. regards it as a cpd. eithaf+ych=*exterior ox.* A.L.I 317.

eyghyau *to remain, dwell.* Ac o byd alldudyon gwlat arall yr brenhyn . . . ny dlyant e. namyn y nos gyntaw o chahant bara ac un enlyn 67.23. nyt eigwys [bendigeit uran] y mywn ty eiryoet. R.B.I 37.20. nid aing dev vras dan las dir. P.MS. 67, p. 262.

eyht 33.11, 12. see eythyr.

eyl *the second (written also eli, heyl. eyll, eil).* 21.11, 88.3, etc.

[**eylwers**] *every other.* a teyr ran e dele uod o teylu er henran ar an perued ar an eueig a pop eylguerth e dele uod y ky ac huynet 7.27. v.l. eilwers. A.L.I 16.

GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW 147

eylweyth *the second time.* talet y gur ydy hy cxx e treygyl kentaf. am er eylgueyt punt 38.8.—50.17; 53.25; 62.24; 72.26. eygueyt 37.6.

eyllt, eyll *a house (?).* eyllt occurs only in the expression mab e. which is glossed by villanus. A.L.II 785.xv, etc. Ebedyu uchelur .LXIX. Ebedyu mab eyll o byt ecluys ar y tyr .LXLX. ac ony byt .XI.XI. Ebedyu alldut .XXIIII. 125.14. Val hyn y dylly brodyr rannv tyr a dayar y rygthunt pedeyr erv urth pob tydyn a gwedy hynny y symuduys bledynt uab kynvyn. deudec yr y mab uchelwr ac vyth yr mab eyllt. a pedeyr yr godayauc 59.10. O dyryd mab uchelwr y uab ar uab eyllt agrluyd ay ueythryn gan y gannyat neu gan y dyodew undyd a bluydyn ohanav hunny a dylly ran mab o tyr y mab eyllt ac oy da gwedy hynny 68.19. Maer a chyghellaour a dyllyant kyweyryau meybyon eyllyon ar eu tyr kyuryw pan uo maru un onadunt 66.19.—36.32; 38.24; 94.22, 25; 99.4; 100.12; 104.7; 124.22. pl. eyllyon or meibyon e. 66.2, 16, 17, 18; 67.9, 12, 18, 24. As is suggested in W.P. (p. 191, note i) taeog, to which mab eyllt generally corresponds, "is of the same origin as ty (house) and was probably suggested by villanus." Mab eyllt appears to be formed in the same way. There is a word eillt in Med.W. which appears to be quite distinct from allt, eillt (hill, cliff) and aillt (villanus), and which appears to correspond to the Irish ailt house. (see M.C., Ir.T. iv, p. 378.) dyrllyei vedgyrn eillt mynydawc. B.An. 10.10. He dispensed the drinking horns of the hall of Mynyddawg, i.e., the neuad to which he refers to in 10.5, 11. (eillt cannot be the subject of dyrllyei for the office would be performed by highly placed officers.) eillt wyned klywer e arderched. B.An. 19.1. cf. cyfranc allt a gallt ac Echwydd. M.A. 6ob.44. nac aillt nag ado. M.A. 57a.34. 'm. eyllt' would then be 'son' or 'man of the house.' For the construction cf. mab keuyn a child of the back, i.e., a child carried on the back. Med.Law. 96.4. mab llwyn a perth bastard. Ir. Mac orna son of barley=whisky. Celt.Stud.II 217b.26. cf. also Ir. ailt house; in-aillt serva. I.F. iii.228. X

cynyaun f. *anvil.* Ofer gof .cxx. eynyaun vaur .ix. eynyaun kyryauc .VIII. 102.24. Dyrnawt a rodaf yt kymeint ac na ellych dywedut geir mwy nor einyawn. pan trawher ar ord hayarn. H.MSS.II 61.8. eingon. R.B.I 129.12. *incudo* einnian. Z².1061.1.7. Ir. indeoin *anvil.* B.L.G.

eyreyat *suppliant, a minstrel qualified to ask for gifts.* pop

penkerd telyn a dele ykan e keroryon telyn guedy ed emadauent a telyn raun a menu bod en kerdaur keuey[th]as ay uod en eyrcyat 128.15. cf. ny dely erchy namyn penkerd 28.13. Ni af ar vyn deudecuet yn rith beird arglwyd y erchi y moch. R.B.I 60.26.

eyryf number. Sew yu hynny o eyryw erwy yn y cantrew chwecant, etc. 65.29.—65.18; 96.8.

eyryonyn m. *thong* (?), *margin on the side of a ploughed field.* escur er hyryeu en y lau a hyd y karaetho ohyd breyc a hyd e uyalen val y karaydho deu eyryonyn e tyr 107.17. pl. eyryonennyeu 25.15. *et si non fuerit talar [porca] habebit deuheyronyn [duos limites].* A.L.II 765.ii. cf. Messur fin . . . rwg deu randir, pedeir troetued; rwg dwy erw dwy gwys. I 764. Eirjonyneu=ymmyleu. L.W. 290 §40. cf. eirionyn rhws. (Ir Fiaren.) D.G. clxxiii.37. *It appears to be the same as the modern irionyn 'thong.'* see Old Leech Book.

eyssyoes yet, on the other hand, in spite of that. Rei or eneijt ne at guad en erbin henne. Nyny eyssyoes a adun guad val e deuedassam ny vchot 37.21. Ac urth hynny y gat y gyureyth y reyn hynny yn pryodoryon ar gyureyth eyssyoys a dywet o byd suyd neu ureynt or tyr hunnv na cheyph ew dym o hunnv hyt y trydyt gur 62.11.—59.10; 75.9; 80.3; 82.20; 128.27; 130.20.

eyssywedye in need, in want. Puybynnauc a ueychychocho gureyc o luyn a perth namyn yny agho na orfo arney y ueythryn namyn y canyeu sew achaus yu cany chauas hy grym y gur na wyl y gyureyth dylu ohoney hytheu bot yn eyssywedye oy achaus ew 130.24. see dyeyssyuau.

eysted, eysteth, eyste to sit, occupy, be in possession of land. keuody racdau ac eyste en y hol 13.10. Puybynnauc y barner ydau datanhud o ar ac eredyc ew a dly eysted yno yny ymchwelo y geuyn ar y das a hynny heb atep 60.20. Puy bynnnauc a dyodeuo rannu y dyr un dyd a bluydyn heb turyw heb enwywet ac yn un wlat ac ew ac eysted arnau 63.6.—5.5, 15; 11.30; 14.23; 17.34; 19.20; 22.28; 24.11; 25.3, 21; 52.11, 12, 20, 30; 54.2; 56.10; 61.16; 63.6; 130.7; 131.10, 11. pres. pass. eystedyr 131.10; esteddyr 52.11. 3 sg. subj. pres. esteho 42.25. pl. eystedont 53.23. pass. eisteter 54.4. 3 sg. pret. ind. eystedus 54.2, 3.

eythaw extreme, farthest. e deu berchennauc haul yn y perued. ar duy ganllau yn eythaw 131.17. cf. y dyn eithaf. R.B.I 5.4, etc.

eithefyg see eydh-.

eythyr (*a*) prep. *outside, without, except.* anreytheu a decher eythyr e gulad 7.13. nac en llys e bo nac eyhyr e llys 18.3. ef a dely guassanayth ar e urenynes eythyr e teyr guyl arbenyc 22.11. e deskeleu eyht vn dyskyl 33.12.—4.24; 6.3; 7.20; 9.13; 13.8; 14.13; 18.5; 25.18; 27.26; 33.11, 21, 24; 34.1 heyhyrt; 34.1, 8, 13; 35.8; 38.2; 39.18; 60.13; 62.17; 66.11; 67.4, 8; 80.5; 82.23; 97.24; 98.7, 18; 114.11; 119.20; 124.7. heyhyrt 34.1. eyht 33.11, 12.

(*b*) conj. *but.* Puybynac byeupo tyd yglan traeth ew byeuyt kywlet ar tyd or traeth . . . eythyr o buru y mor betheu yr tyd neu yr traeth hunnv byeuyt y brenhyn 63.10.—39.17; 67.21; 70.16; 82.15; 93.19; 97.18; 107.22.

faeth *cultivated.* O deruyd bod amresson er rug deu kauarur am tyd guyll ac arall faeth 109.24. Eglwysau Bassa ynt faeth heno. v.l. ynt tirion heno. M.A. 89a.7. dayar hoff yw yn dir ffaeth/oes man na wnwad yssmonaeth. P.M.S. 69, p. 320. Med.Lat. Factum=Territorium, praedium rusticum. M.D. see Loth p. 166.

ferem *dish, mess of food.* e koc a . . . a dele decreu pop ferem or a keueyryho ef 23.4. v.l. anrec. A.L.I 58, note ii. Med.Lat. firma "Scriptoribus Anglicis, convivium et omnis mensae apparatus.". M.D. Ang.Sax. *feorm* *feeding, provisions, food, etc.* Sweet.

fo *to flee, to run away.* O deruyd y dyn gueneuthur cam ys koref a fo ohonau huc koref 9.20.—6.16. see tonuo.

fonnaut *a blow, stroke.* gustil e macht . . . a dele kamrit e fonnaut cantaf o bit emlat 45.28.

for see ford.

fore *a fork.* [guerth] f. fyrdling 101.2.

ford, fort, forth, for f. *road, path, way, manner.* A heol gyuarvynep ac ew y uynet yu urautle ac y dyuot ar duy bleyt o pob tu yr ford 131.16. Teyr fordh e sereyr e urenynes un eu tory y naud, etc., 3.11.—2.22; 19.16, 17; 22.19; 39.4 for; 52.15, 16, 18; 69.5, 6; 82.26; 122.18; 123.5, 6, 9; 126.16; 131.16, 18, 19. ff.=M.Eng. ford, forth (?).

forthaul *way/arer.* O deruyd y forthaul yar fort guelet anyueyl 123.5.

fruyn *bridle.* mug march vn guer ae y fruyn 89.6. [guerth] fruyn eureyt .viii. fruyn aryaneyt .vi. frueneu estayneyt a

150 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

dulys ac euedeyt .1111. 103.1.—4.2; 103.2. pl. -eu 13.22; 22.22; 23.27; 103.3. see afwyn.

fruyndof *bridle-tame, answering the bridle.* [wedi] e tredet bluydyn . . . e dele vod en fruyndof 88.5.

fruyth, fruyt, fruyd *fruit, produce.* pop pren a arguetho fruyt 97.24.—97.21; 98.3, 5. pl. fruytheu. melyn a choret a perllan ar try hynny ny dylyir eu rannv . . . namyn rannv eu fruytheu 63.13.

[**ffrwythaw**] *to bear fruit.* pop pren a planer en gasgautguyd .XXIIII. a tal pop pren ny fruyho .1111. eythyr lieuen 98.7. 3 sg. pres. subj.

funen band, kerchief. [guerth] funen .1111. 104.1. ffynnen=talaith. P.M.S. 169, p. 237. ffun-=Lat. funis. W.Ph. p. 106.

funud *form, manner.* jaun yu er ignat ar e macht barnu e llu ar isseisuet en un funud ac e dewethassam vchot 45.7.—51.34.

fust *flail.* [guerth] f. fyrling 100.26. f.=Lat. fustis. Loth 171.

fyol, flol *bowl, cup.* [guerth] f. pren a el en llyn .1111. 100.23. fiol duuer fferling 100.19. pl. fuoleu, fyoleu. e guastael . . . byeu kadu tresor e brenyn y fuoleu ay kyrn 14.17.—14.18; 18.22; 99.19. R.B.I 289.21. kynnic ffioleit o lynn idi hi. yf heb ynteu y ffioleit honn 206.13. ac y uessur ffiol or lynn ef a rodes y bawp gystal ae gilyd.

firdlye abbrev. ffer, fyr, fir a farthing. 94.12; 100.10-29; 101.1-13; 104.1-6, etc. see dymeu.

fyrnye *brutal, savage, atrocious.* O deruyd y dyn llad arall a guenuyn galanas deudyblyc a tal. canys fyrnyc yu 129.25. f.=Lat. fornax (?). Loth p. 172.

[**fyrnyewr** (?)] *a savage, brute.* pl. fyrnyewyr. f. o gwadant eu fyrnygruyd. guat a dylyant deudyblyc. sew yu fyrnygruyd dywuynau y da ydau ehun ac yu berchennauc 83.4.—83.3.

fyrnygruyd *atrocities* 77.5; 83.5. see fyrnyewr.

gadael, adau, gadu *to leave, permit, allow.* y uelly y dyl y maer bysweyl gwneythur am tyr y uaertrew can adael paup yn y dydyn 60.7. Ac os y drydellau a geyf ay cymero ohoney gadael ydy 82.15. a gadu yr nep pyeufo y maes a heb adael dym yr llo 91.18. ef a dele adau y ueyrc ay cun yr brenyn 4.6. a chamluru ar yr amdyfynvr am adau y maes yn aghyureythyaful 131.4.—4.6; 35.10; 47.3; 50.21; 53.33; 64.11; 80.19; 82.15; 24; 91.18, 19; 129.21; 130.14; 131.1. 3 sg. pres. ind. gad (kad)

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 151

36.6; 37.21; 62.10; 77.18; 130.2; edeu 34.8, 11. 1 pl. gadun 37.21. 3 pl. gadant 103.12, 16. 3 sg. subj. adathau for adauho (?) 56.12. 3 sg. imperat. gadet 63.24. pass. gater, gather 37.4; 51.24; 53.18; 115.1; 132.29. 3 sg. pret. edewys 64.25; 133.10. 3 pl. adassant 1.15.

i. gauael *fork for supporting roof tree.* ar pop gauael a kanalyo e nen. Sef eu henne .vi. colouen 99.2.—98.26; 99.4. cf. a pob fforch a gynhalyo y nenpren. LL.MS. 116, p. 40.2, 3. Yndi y kud y draenab̄c y auaeleu. R.B..II 150.16. Duc anreith vffern yny affleu. M.A. 231b.15. g.=Ir. *gabal, gabul a branch, balk.* see Ped.I §28.7.

2. gauael f. *a measure of land containing 34 acres.* pedeyr randyr ym pob gauael pedeyr gauael ym pob trew 65.13.—65.22. see atauael.

gauar *she goat.* 97.9, 12; 118.20. pl. geyuyr 33.7; keyuyr 93.9; 113.12; keuyr 112.26; 113.8.

galanas *fine paid for homicide by one kindred to another.* O llad denyon enuyd denyon ereyll taler galanas trosdunt ual tros denyon ereyll kanys e kenedel a dele eu kadu rac gueuthur kam onadunt 120.3. Plant y seythuet uam a uyd neyeynt ueybyon gorchau. ac nyt a galanas bellach hynny 76.3. O deruid ena menu llessu un oreihtwyrr henne, nit oys lis arnau. namin na hanuo oy kenedel . . . esew ual e dele uot en reythur ydau en kenneset ac e gallo alanas 50.13. O deruyd y dyn llad arall a gwenuyn galanas deudyblyc a tal 129.24. g. wasgarauc *the galanas which the kindred of the homicide from the parents to "ney uab gorchau" were to pay in definite proportions* 35.3, 4; 40.1; 41.3, 20; 46.32; 50.13; 61.7; 63.4; 70.5-13; 71.27; 73.1-9; 74.23; 75.11-20; 76.3, 19; 77.26-28; 78.1-8; 82.29; 83.4; 86.18; 120.3-6; 122.6, 9; 129.2, 3, 25; 134.17. pl. -eu 77.16. cf. Ir. *fingal murder of a tribesman.* W.W. B.L.G.

galu *to call, name.* a hunu a elwyr mab anwar 34.18. g. am to demand. cet gallo yr amdyfynvr galu am uraut 130.3. galu (ychen) to sing to them while working, to drive (see geylwat) 45.5; 131.2. pres. pass. geluyr, gelguyr 3.20; 34.18; 39.20; 41.11; 48.3, 35; 60.2; 61.16; 63.12; 66.7; 67.1; 73.2, 10; 74.24; 80.24; 95.18; 98.13; 108.1, 12; 116.16; 132.7; 134.12. 3 sg. imperat. galwet 49.20; 50.9; 130.15. galw ychen=cathrain. P.MS. 169, p. 224. Swmbwl gwialen alw hevyd o dhec troetvedl o hyd y vessuro a hi. P.MS. 228 under accena. see alu.

gallu *to be able to, to have power to.* O deruid y personeu ir egluys deweduyt gallu onadunt huy rodi naud 51.3. ac uynt

a dyluant anrydedu y brenhyn pan del yr llys herwyd eu gallu 68.17. a kan adeuuyt ef ny ellyr y guadu 31.1. Teyr provedygaeth a ellyr ar anyveyl 135.3. esew ual e dele uot en reythur ydau. en kennesset ac e gallo alanas eket ac ew 50.13. ceny aller mach o wreyc 130.26.—67.19; 91.13. 3 sg. pres. geyll, geil, keyll 12.27; 29.16; 36.9, 10; 38.9, 10, 12, 14; 40.11, 12, 27; 46.25; 48.2; 50.21, 22; 54.17-20; 55.23; 80.18; 81.13; 82.9; 85.5; 87.13; 105.20; 122.8; 133.20; 134.12. 3 pl. gallant 59.27; 60.14; 63.27; 78.24, 26; 108.4; 114.13. pres. pass. gellyr 31.1; 37.11, 29, 32; 53.9; 56.22; 69.11, 13; 70.14; 73.16, 19; 74.10; 79.8; 80.17; 81.8; 114.12; 115.4; 121.3; 134.29; 135.2, 3. 3 pres. subj. gallo, kallo 26.4; 27.13; 33.30; 34.10; 40.7; 48.28; 50.13; 60.8; 61.8 alho; 81.1; 114.9; 122.17; 130.3. pass. galler 5.22; 130.26. 3 pret. ind. gallus 133.29.

[garan] caran *crane*. ef a dele y anredethu o teyr anrec e dyt e ll[al]dho y hebauc un o try ederyn ay bun ay caran ay cryhyr 11.15. yna y due y wreic idaw bara peilleit . . . a chic gwarthec. ac yn ol hynny kic garanot a hwyeit. H.MSS.II 140.29. coes garan (i'r fieron). D.G. clxxiii.57. see clxxi.45.

garth, gart *field*. bressyc a llyn guedy medy neu eghart heb uedy 114.6.—114.8, 9; 119.20. pl. gardeu 63.15, 16. see H.MSS. I 397.8, 25. gard=herber. ac o wedd llion (weddillion (?)) hen wenith ir heir i gardde o newydd. P.MS. 58, p. 17.

gayaf, gyaf m. *winter*. kalan g. 51.27; 90.14; 93.10. see kalan. gayafar *winter tilth* 112.9. keueyr e g. *winter co-tillage* 104.10. kauafty *winter residence, winter house for cattle* (?). ar pop un or godey. hafty .1111. kauafty .VIII. 99.5.—16.12; 13.23; 67.4; 69.6-17; 104.10. gauafdy v.l. Hendref: ac anifail a gaffai yn ei Hendref. L.W. 399.cclxi.

geuel *pincers, tongs*. [guerth] geuel pren fyrling 101.2. geuel gof .1111. 102.27. see Ped.I §28.7.

geueyl *smithy*. try tan ny dyukyr tan godeyt maurth a tan geueyl trefcort a uo .vii. huryt eregthy ar tey ahytheu en pethendo neu en tyglys 86.11.

geuyn *a fetter or shackle*. [guerth] geuyn .XXIIII. 102.6. g.=compes. Ll.MS. 55, p. 148. Mod.Ir. *geibhinn fetter*.

gelef *a knife*. [guerth] gelef .1. 100.13. gylm [*novacula*]. A.L.II 865.xlvi. geleu yn ei galon. M.A. 161a. cf. Geleurut ein gwyr gwedi lludet trwm. M.A. 191a.1. Oed amliw gelau oed aml gelor. M.A. 150b.19. Glyw lovrud geleurud gaur. M.A. 174b.11. Ef gogwyt galon geleuryteid aer. M.A.

203a.25. (cf. aryfrud. M.A. 258a; 260a; 290a. gwaewrud. M.A. 246a; 252b; 253a; 259b. llafynrud. M.A. 252a; 259a; 261a; 262b).

[gelynyaeth] *enmity, feud.* Os e hemreyn a derujt e saraehet honno a derkeuyr ar vod e haner en vuy kanys o kenedel helenyae et henuy 35.13.

gellgy, kellky *stag hound.* ellgy brenyn punt en keuruys cxx 94.15. o deuparth e kenedyon duy ran y kynyt kellky ac un y kynyt mylky 17.1. pl. kellchun 17.3. megis gellgwn neu gallgwn yn hely ac yn dilyt carw blin. M.A. 729a.31. gellchy [molossus]. A.L.II 777.lvi. *The Lat. Laws mention a gallicus canis, A.L.II 799.xxvii, and gellgy seems to be popular etymology for this.*

geneu *the lips, mouth.* tra uo e kannogen en rodi i eneu ir creir 44.13.

geny *to be born.* bot yn eydau y uam ay eny ay ueythryn ganthau 81.26.—81.23, 24. pres. subj. pass. ganer, ganher 37.6; 70.22, 27; 71.15; 87.27; 90.13; 93.10 (kaner); 94.17, 20; 112.19, 20. pret. ind. pass. ganet 81.27.

gehol f. *gaol, dungeon.* pop karcharaur or a hel en y ehol 24.25. ae dodi yn yr eol gatarnaf yn y helw. H.MSS.II 131.23. Mi a baraf dy dodi ym geol. ac y mae degwryt arugein o dyfynder yndi. H.MSS.II 133.31. W.B. col. 172.16. Ac ynteu a ellyga6d g6yr am pen peredur oe dala ac y dodi y my6n geol. M.A. 728a.42. dodassant ef yng geol Gaer y carchar gwaethaf. g.=Fr. geole.

geudy see *gueuty.*

geylwat *ox driver, ploughboy.* Paub pyeu duyn y deueneyeu yr eredyc nac hycc na heryn . . . e geylguat a dele kayu arnunt val na bo rekeuyc ac na bo reheag a galu val na torhoent e kaloneu 109.5.—59.13; 65.10, 11, 27; 107.13, 21; 109.3, 13; 111.22; 112.1. g. v.l. cathrawr. L.W. 280 §4. “*You may see one man put his hand to the plough, and another, as it were, goad on the oxen, mitigating their sense of labour, by the usual rude song.* Gerald. 349. *They seldom yoke less than four oxen to their ploughs; the driver walks before, but backwards, and when he falls down is frequently exposed to danger from the refractory oxen.*” Gerald. p. 506. Mis Mai difrydus geilwad. C.LI.II 105.3. Accena Swmbwl, gwialen alw. P.MS. 228. Yr ydym yn aredig. Wrth gywydd—beunydd i ben. Er achub gwaith yr ychen. D.G. cc. 35-6. cf. galu ychen=cathrain. P.MS. 169,

p. 224. Os chwech [ychen] gogytrech a gaf/ar y kantor maer kyntaf. P.M.S. 67, p. 212.

geylyd see gweylyd.

geyr, geir, gejr, keir m. word. mal e cleuho e keyr lleyaf a deuetho e ureynhnes 22.24. O deruyd y dyn or duybleyt . . . guadu y uraut ar llall en y adef geyr eu geyr er egnat ena ar y uraut = *his word stands, or is decisive* 30.28. g. keuarch. see kyuarch. 29.28; 31.4, 11, 14, 19; 35.25; 52.23; 53.26, 32; 54.10; 121.3; 132.10, 15.

gladoet see gulat.

1. **glan** *shore.* y glan y mor 64.28. glan querit 42.1.—63.9.

2. **glan** *clean, pure, holy.* a bot er aniel en glan ual y galler jssu y kyc 43.3; 94.2. escrifur lan 1.7.—1.10; 73.28. lludens en uaru glan 96.26 = lludens glan en uaru. cf. P.M.S. 5, f. xxviii.5. y daeth y heneit hitheu glann oe chorff. also A morbyn gyr y lla6 a chrys a llenlliein ymdenei gohen yn dechreu atueila6. R.B.I 251.8.

glanau *to clear, exonerate.* O deruyd llugry hyd ac na hodyuedher er escrybyl ar er hyd. byd en llu e perchenau[e] eu glanau 115.4. O deruyd kafael na march nac anyueyl arall ay deutroet ulaen ar er hyd. ny deleyr y dale kany bu en kabyl ar er hyd ac ny ellyr kubyl o aghubyl ony leneyr dyhucher y luger 115.15. pres. ind. pass. gleneyr.

glas *green.* llyn glas 25.14.

glau *rain.* kapaneu glau e brenyn 23.26.—13.20.

gleif see glelef.

gleyndyt *holiness, purity.* Sef amser achaus e doyant e garaunuys eno urch delehu o paup bod en yaun en er amser glan hunnu. Ac na guenelhey kam en amser gleyndyt 1.12. lle glendit y6 yr egl6ys. P.M.S. 35, f. 12b.17.

gleysyat m. *a salmon.* [guerth] g. .11. 102.10. Tri pheth a vyddant oreu pan a'u croger : gleisiad hallt, het wleb, a charn Sais. M.A. 903 §31. Tri pheth goreu vydd eu crogi : eog hallt, etc. M.A. 895 §28; 899 §38. see M.A. 872b; 317b.13.

gleysyadec *a salmon net.* [guerth] g. .xxiiii. 102.7.

gluyt see gulith.

glin m. *knee.* e grueyc byeu ac allho e duyn o blaut er rug nerth y duylau ae y deu lin 33.31.

[gnawd] *usual, habitual, be wont.* superl. gnotaw. O deruyd

bot rey o genedyl mab yny wadu ac ereyl yny gymryt yaunaw yu credu yr nep y syd yny gymryt . . . canys gnotaw yu guadu mab yr trew y tat 74.8. Ir. gnath *known, usual*.

gobenyt m. *cushion, pillow.* ar gobenyt ed eysteth e brenyn arnau e dyt 11.30.—99.15, 34. pan gymero bard cadeir y cymer yr ygnat y korn bual ar uodrwy ar gobennyd a dotter ydanaw yn y cadeir. A.L.I 646.xxv. gohenwreic yn eisted ar obennyd. R.B.I 251.4. *ceruical gl. gubennid.* Z2. 1063.1.

gobyr, gober m. *pay, fee, bribe.* e guylur . . . a dely kysku e dyt ac na guenel dym namyn yr y hofer 26.21. Messur gober egneit am tir a dar .xxiiii. 56.5. yaunaw yu credu yr nep y syd yn y gymryt gan eu lly nat yr gobyr nat yr gwerth y maent yn y gymryt 74.7.—26.10; 56.2, 15; 128.15; 132.12. cf. yd oed yn ymoprau a gweisson y meirch am y adu oe dwyn yr dwfyr. R.B.I 21.26. a myneich a obryn beich o pechodau. M.A. 106b.42.

godayaue under tayauc (?), *villein.* deudec yrv yr mab uchelwr ac vyth yr mab eyllt a pedeyr yr godayauc 59.10. cf. gowr [villani advene] (gen.) A.L.II 789.xxiv. see tayawc.

godro (a) *to milk.* gadu yr nep pyeupo y godro 91.19.—69.28; 91.18; 119.22. 3 sg. pres. subj. godroho 92.2. imperat. pass. godroher 69.29.

(b) *the milk of one milking.* a dody en llestyr messur y godro 91.19.

[**godyn**] *small room or house, outhouse.* pl. godey. te ma[p] eyll .x. ar pop gauael a ganallyo e nen .xxx. ar pop vu or godey 99.5. Ll.MS. 174, p. 131.27, *enumerates them* y gell ae ueuty, ae escubaur ae odyn ar keyl ar kreumioch ay hafty ay kynhayafty. so A.L.I 292.iii. *Pro aliis domibus, id est, gotey.* A.L.II 803.xii. cf. kynn coller yn ranty. Ll.MS. 69, p. 70.9.

[**godew**] *violence, force, theft* (?). This occurs only in the expression anreyth odew, which was the fine for one of the nau affeyth lledrat. Puybynac y cafer ol lleydyr yn dyuot yu ty ac na allo y hebrug y urthau byt anreythodew 80.1. O gallant vynteu gafael y tal ny dylant uot yn dyholwyr nac yn anreyth odew 78.27. There is an expression in the B.B.Ch. which appears to have much the same meaning as this, viz., anreith gribdeil. This was the penalty inflicted for homicide committed by a thief in search for booty. Later codices regard the word as goddef suffering. Un yw goddev o ddyn orthrymder gan swyddawg arglywydd yn gwneuthur anghyfraith arno yn lle

cyfraith; a hwnw a eilw cyvraith yn anrhaith oddev. M.A. 949b.30. see also M.A. 931 §148. *This may be only another of the numerous instances in the Laws of folk-etymology at work, and it is possible that the word is the abstract corresponding to odwr q.v. 'receiver of stolen goods.' Or is it possible that there was a form godef corresponding to the Ir. gataim 'I steal,' 'take away' and that it became confused with goddef?*

[**godeyth**] f. gorse-, or heath-fire. pl. -yeu. pa dyn benac a loscho godeythyeu namen maurth ef ae tal 86.20. *ignis godeith [accensus]*. A.L.II 836.xi. see I.F. xxvii, p. 163.

godyuues to overtake. A bod en ediuar gan e gur cantaf reescarassey ay grejc a godyuues ohonau hy ar neylltroet en e gueli ar llall eythir e gueli 35.7. 3 sg. pres. subj. godhyhuedho 123.7. pass. godyuedher 115.2. 3 sg. pret. ind. godyuaut 116.27. odiawd. W.B. p. 217, l. 25; 284, l. 18. P.MS. 45, p. 79. but cf. gordiwawd. W.B. col. 109, l. 13. gordiwedawd. R.B.I 79.28; 282.9. W.B. col. 404.1; col. 405.2. godiwedawd. H.MS.I 370.9.

gof smith, artificer. [lle] e gof llys em pen e ueyg rac deulun er efeyryat 5.14.—6.23; 10.4; 23.24; 24.5; 27.24; 102.23, 27. pl. goueyn 28.4. cf. gof pren. H.MSS.II 220.18.

gouanaet the smith's craft. teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu sef eu henny escolectau[d] a gouanaet a bardhony 29.22.

gouwyn fine paid by husband to wife on being found with another woman. esef eu gouwyn o keif hy y gwreyc arall talet y gur ydy hy .cxx. y treigyl kentaf 38:6. *It is used also as 'agweddi.'* Try prif wrey gwreyc e chowyll ae hagwedy ae sarhaet. Ll.MS. 174, p. 45.21=Try prurey greic y couyll ae gouuen ae y sarahet 37.30=Ei chowyll ei Hagwedd [v.l. a'i Gwarthrudd] a'i Sarhaad. L.W. 386.ccliii. Gofyn v.l. Gwarthrudd. *ibid.* §8 and note.: Os kin e seyhtuet bluyn ed edeu hy e gur. kubyl o hene a kill. eythyr e kouyll ac hunepuurth am e gooujn 34.9. gouin multa concupiscentie. A.L.II 872.xx. *It is variously written gofyn, gouyn. and gowyn elsewhere.* cf. diwyn.

gouyn, gouin to ask, request. a gouyn ydau pedh a roy dy 31.8. Os nauuetdyn a dau y ouyn tyr dyfodedyc yn bryodolder 61.12.—52.5; 55.1; 55.2, 5, 32, 33, 36; 54.18, 26; 61.9; 118.1, 27; 119.16; 129.2; 132.1. 3 sg. pres. ind. gofyn (kofyn) 128.18. 3 sg. pres. subj. gouenho 117.24; 127.13; kouenho 19.18; 125.9.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 157

pass. gouener 53.27; gouynner 71.3. 3 sg. imperat. gouynnet, gouenet 53.16, 17; 80.26; 81.1. pass. gouynner 132.2, 3.

go-uessiau *to finger, handle.* O deruyt e gurejc huriauc gueneutur kaflauan debrit ae rodhi chussan y hur ae gadael y gouessiau ay hemreyn sarahet ehu gur eu hene 35.10.—35.13, 17. g.=palalu. A.L.I 442.xxii; II 795.xxvii. *de govissiau [conrectata]* 849.xxxv. g.=paluu. P.MS. 36b, p. 53.17. see palyf.

gogaur *anything harvested, a harvest.* Sef eu gogaur hyd guedy keueyryer yar e tyr e tefho arnau a perllan a bressyc a llyn guedy medy neu eghart heb uedy a gueyr syc a to tey 114.3. Pob gogawr oc yd ymogoryo dyn ac ef. catwet pawb y ogawr. Sef yd gogawr yt gwed y kychwynner yar y tir, etc. P.MS. 35, f. 77b.33. Tri amryw gyfreith y sydd am foch a ddalyer ar ymogor neu lafur dyn. A.L.II 594.viii. gogor. f.=*hay and straw.* Dimet. cf. ymogor=annedd ne gyvannedd [ac a vo yntho (*added later*)]. P.MS. 169, p. 343. amogawr. M.A. 38b.36. *This appears to be a compound of cor, as in hebgor=to put, place. cor the corresponding Irish word serves as a v.noun to fo-cherdaim I put, cast. see ymogoryaw. cf. gogor bee hive (?)*. B.B.C. 90.6.

[**goggled**] kocled *the North of Britain* (?). Ac odhena [arvon] e lluydhaus rud uab maelcun a guir guinet kanthau ac e doethant hid eglan guerit en e kocled 42.2.

gogor, goger sieve. e gur a dele e rydyl e gureyc a dele e goger man 33.14.—38.14; 101.7. see D.G. clxx.7. Myned (hir yw'r dynged hon)/Yr wyf a'r gogr i'r afon.

gocreyt a sieve-full. O sereyr e rghyll . . . ny dely kafael namyn gocreyt keyrc a blyckyn huy 25.22. *This appears to be equivalent to the modern 'farthing damages.'* It is written g. eissin a chuccwy. Med.Law 31.1. also g. hilceirch and was evidently of no value.

gokeuare prominent, conspicuous. teyr creyt okeuarc esyt vn ar uynep ac arall ar troet ac arall ar lau .xxx. . . . pop kreyt kudyedyc .1111. 106.9. *recio cicatricis conspicue.* A.L.II 786.xi. deudeg gogyfarch. R.B.II 209.8, etc.=d. gogyfurd. Car.Mag. 28.28; 29.20=*twelve peers=pares.* Schultz 133.53. cf. poen ogyuarch. D.G. clxxxiv.11

gokefurt of equal value or rank. guerth nau aylauyt g. eu hyn. ar pop vn oy deutroet .vi. byu a .vi. ugeyn aryant . . .

deu legat . . . duy gueus . . . truyn . . . clust 104.20.—105.17.
see gokeuarc.

golchbren *washing beetle.* naud [er holchuryes] hyd y
buryho ay golchbren 28.25. colffon=golchbrenn. P.MS. 51,
p. 191.

golchuryes *washer-woman, the eleventh among the customary
servants of the court.* 28.22.

golehy *to wash.* tanu llenlyeyn guen adanunt neguyt olchy
newly washed 40.9.

goleuat *light, a light.* .1. a tal y oleuat pop nos 106.8.—
18.32. yn yr honn ny bu oleuat. namyn tywyllwch eiroet.
H.MSS.II 222.39.

goluyth m. a collop, a portion of meat for cooking. guerth
hyd o kalan gayaf hyd guyl yeuan .I.X. . . ac o huyl yeuan
hyd e k[al]an .X.II. goluys kefrethyaul esyd endau . . . sef
goluythyon e duy vanec val e deu corn ay tauaut ay laubron ay
kallon ay heruth ay ahu ay due leuen ay thumon ay hydkellen
ay koluyden 96.3. pl.-yon 96.4. nawd e coc yv or pan decreuho
troi y g. kynntaf. Ll.MS. 69, p. 11.4. A.L.II 354.xxv. O
galan gayaf hyt wyl yeuan ny byd golwython brenhinawl yn
hyd y brenhin. A.L.I 494.v. a dyuot . . . a lloneit y dwrn o
vereu a golwython arnadunt. W.B. col. 224.17. see R.B.I
103.17. g.=a heart thrown into the fire. Rep.MS.I 93, ll. 28,
45. Ac ar dy frest mae g. per / a ffittiar Ber yn burion.
Ll.MS. 209, p. 238. The word is always used, as far as we are
aware, for a piece of flesh, cooked or for cooking; but at the
same time, a small piece as if the word were a compound of
llwyth. Llwyth itself is used for portion *tanllwytheu* fireballs.
H.MSS.I 329.15. Lib.Hym. gives lucht portion; lucht saille
bit of bacon. There may be a suggestion of the Irish fulocht
'hearth,' 'cooking place,' with which the word has been compared
in Rof it bwyth golwyth y gof (?). Or is this=muscle (?).
Rep.MSS.I 131.

[glellug, ellugu to leave, give up, loose, send. Puybynnac
a dalyo lleydyr a lledrat yn y lau ay ellug ay yr cerennyd ay yr
gwerth 79.23. puybennac a dalyho escrybyl llauer ac atael un
. . . ac ellugu e lleyll y kerdheth 118.17. e lle dyuedaf et hellegh
y hebauc ar ederyn 11.18. Puybynnac a uynho gwneuthur
dogyn uynac aet ar yr argluyd . . . yna y mae yau[n] yr
argluyd dyuyunu yr effeyryat . . . ac ellvg yr effeyryat ygwt
ac ew hyt drus yr egluys 80.11. e dillat a vo adanadunt e gur

of Dr.
Tenlock

pyeu eny greyckao. a guedy e greycaho ellugu e dyllat yr
greyc 33.18.—40.10; 79.24; 96.23; 109.14 hellunt; 114.15; 118.26;
119.1 kollug; 122.20. 3 sg. pres. subj. gellecho 11.3; 12.11;
118.8 ellegho. imperat. pass. elleger 53.26. 3 sg. pret. ind.
elleghus 42.4. verb. adj. gollegchedyc *apt or ready to flow.* Ny
dyukyr guaet deynt . . . a guaet truyn . . . ac ny telyr yr
nep pyeuf o e guaet kanys gollegchedyc ynt 106.23.

geudy see *gueudy*.

gomet *to refuse.* pan uo reyt menet y anreythyau . . . ef a
dely ethol e rey a uenho ac ny deleyr y homet ef 7.4.—130.28.
past part. gomededyc *having refused.* pa dyn bynnac y bo
haul arnau a gomet o hanav heb dyuot y wneuthur yaun am yr
haul ym pob dadleu y bo gomededyc ew o hanav camlurv a
tal 130.29.

gor *to brood, hatch.* (in gen.) *brooding.* gurth guyt or
kemeynt a guerth y nyt 94.5.—94.9. cf. *deor, gori, and Ir.*
quirid it warms. see Ped.I, p. 108. Mod.Ir. “gor ‘Hitze;
Brüten,’” etc.; gor i. tine. W.W.

Sc. S. gur
broodung

gorchau *one of the sixth generation.* plant y uam gyntaw a
uyd brodyr . . . plant y chwechet uam a uyd gorchau 76.2.—
76.3, 6; 129.12.3.

gorcheuyn, gorcheuyyn *one of the fifth generation.* 129.11.
pl. gorcheyneint. plant y bymhet uam a uyd g. 76.1.

gorchymyn *to command, commend.* ym pen y petwaret ar
dec wluodyn y dyly y tat duyn y uab ar yr argluyd ay
orchymyn ydau 71.1. ac a orkemenus en kadarn eu kadu 1.19.
3 sg. pret.

gorduy *violence.* Nau afeyth galanas . . . seythuet yu bot
yn porth ordwy. vythuet yu daly y dyn yny del y llowrud yu
lad 75.2. heb treis heb ordwy. A.L.II 206.xxiv. gordvy
[*open ferre*]. II 881 §ii, etc. porth ordwy [*homicidium adjuvare*].
II 882.

gored *tent, a piece of lint to keep a wound open.* e medyc
a dely en e doto gorhet .xxiiii. 18.10.—106.6. I.I.MS. 174,
p. 23.4, has goreth. gyrru goraeth . . . i gadwr briw yn
helaeth. Inter.Odl. dod [yr eli] ar y dolur, a phan fo addfed
agor, a dod wareth ynddo, a iacha ef fel iachau brath arall.
Med.M. 148. Efe a ddylai ddwyn yn ei gylch . . . ei gelfi
cnawd, ai gyfodau, ai waredau gantho. *ibid.* 298. dod beth o
hono ar oreth yn dwym, adod yn y brath. *ibid.* 110. gwarethu'r
clwyf. *ibid.* 148. *This word is treated in later Medical MSS. as if it*

were borrowed from the Engl. wreath, used in Medical treatises in a similar way. see Old Leech Book. Gloss.

goresgin *to take possession of land (by the descendants of an "alltud" who had qualified), to occupy.* Tri peth ni deleir naud racdunt kan eu bod en kevadeuedic Goruotdogaith a meichinaith a g. 51.2. O deruyd y alltut oe wlat gwrhau y uchelwr. ac y gan hwnnw mynet att arall; a cherdet o honaw ae vab gwedy ef ae wyr, ae orwyr, ae oresgyennyd o vchelwr y gilyd, heb wastattau yn vn lle mwy noe gilydd; bint wynteu ar vreint alltutyon hyt tra vont heb wastattu uelly. A.L.II 86.cxxv. Tri chamwerescyn yssyd goesgyn yn erbyn perchen-nawe oe anuod heb vrawt neu weresgyn trwy y perchen-nawe ac yn erbyn etiued oe anuod heb vrawt, etc. I 466.cvi. see II 374.iv. Yn amser benwyll athraw y doded Celfyddyd gyntaf ar ddwyn arfau bonedd, ag nis dylid arfau i neb onid a geffid yn wr o fonedd cynhenid sef ym mraint y nawfed ach neu ynteu y nawfed goesgyn. Iolo MSS. 74.16 sqq. Da was da dos ag entra/Y lawenydd Crist dy arglywydd/Cymer wres-gyn yn ddiderfyn/or hyfryd wledd sydd heb ddiwedd. L1.MS. 202, p. 74.

goreu *best. sup. in use of da. or hyt goreu ar tref e tat 37.9. mal e deleo oreu 51.25. ac euelley e kerdha er eruuy o oreu y oreu er ecchen 107.22.—6.3; 37.9; 53.11; 55.3; 60.8; 64.25, 69.7, 19; 77.12.*

goreuguyr nobles. llv canhur o oreugwyr y genedyl arall ar uod yn uadeuedyc eu car 76.25. Val hyn y dylir kymryt mab yg kenedyl y tat ehun a eyll y gymryt gwedy as dico y uam ydau ony byd y tat y pen kenedyl ar y seythuet a eyll y gymryt o oreu gwyr 74.14.—73.27, 29; 74.19.

goruod *to guarantee, answer for, be obliged to, defeat.* puebenac a guertho dynauguet yaun eu ydau y goruod rac try heyn e guarthec 92.19. puebennac a keneuho tan en ty ny uo eydau hyd em pen e teyrnos ar trydyeu goruod arnau y gueytret 86.2.—50.32; 93.5, 13. 3 sg. pres. goruyt. O keyll e dyn hunnu prouy uod en kam y uraut a uarnus er enat kollet er enat y tauaut . . . Os enteu a oruyd talet ydau y saraet 12.30.—87.16. sbj. goruo 51.1; gorfo 130.22. cf. Parth yr oen gorfod im gossodych. M.A. 274a.26. Yn y mor y maer pysgod yn y kowrt y mayr gorvod. P.MS. 65, p. 77. Gwledig gwlad orfod. M.A. 142a. *The translation of this as 'lord of the realm of fate' (Lloyd, p. 99) seems hardly possible. 'secure,' 'everlasting' convey the meaning better.*

goruodaue *guarantor.* O deruit y dyn kemrit arall ar i oruodogyaith ac oyt arnau. a kin or oyt dillusu or llourud e goruodauc talet e goruodauc trosdau kubil 50.30.—49.30; 50.28. y neb a uo gorfodauc dros arall yw ellwng o garchar un dal a fydd arnaw ac ar y neb ydd aeth drostaw pes effit. A.L.II 644.x. Trydydd achos yw gorfyddawc mach yw hwnnw dros dyn ar y ddyfot y atteb o hawl gysswyn. II 660.xi. g. [vas]. II 843.xiv. Os mar6 uyd ynteu gormod uyd agheu gvas kystal ac edern yn syrhaed mor6yn. . . . Ac yna yd aeth arthur yn orudab6 drosta6. W.B. col. 406.18.

goruodoegaith, goruodoaes *bail, security.* Pvypennac a kemero arall ar y o. diguidet ef em pop kerit or a pot ar e dyn a kemmir 50.25.—50.28, 30; 51.2.

gorhenuam *great-grandmother.* 75.29.

gorsaf m. *a pause, stay, station.* try g. greic pan gesker kenthy ny dele kechuin odeno hyd em p[en] e .ix. uetyl. a pan escaro ae gur ny dele kecuyn hyd em pen .ix. uetyl . . . a pan vo maru e gur ny dele kechuyn or te hyt e pen e .ix. uetit 38.15. Teir gorsaf gureic [*stationes uxoris*]. A.L.II 873.xxiv. *but* cf. sef yu gorsaf kyureyth peth a trosso e kefreyth y urth y peth y byder en emdyweduyt amdanau ac a dycco y peth arall a uo kystal ac ef neu a uo guell ual y bo reyt annot e kyfreyth. A.L.II 156.10. Ll.MS. 174, p. 162.3. Sef yw Arddelw cyfheithjawl Gorsaf Cyfraith. L.W. 434.42. cf. diorssaf. M.A. 282a.9. see also A.L.II 154.6.

gorsed f. *tribunal, court.* Teyr gorset breynyauc a dele bod gorsed er argluyd a gorset escob a gorsed abat pop un onadunt a dele dale y orset truydau ehun. O deruyd y hur onadunt gueutur *cam* [y] gur e llall ny dele neb onadunt guenthur yaun namyn eghorset y argluyt ehun 123.23.—124.2, 5, 6. see A.L.II 318.v; 332.xxi : 775.xxxviii.

gorsetua f. (*v.l.* gorsedauc. A.L.I 170.x) *authority, president* (?). teyr gorsetua ysyd a allant gwneuthur eu cabydul ehun yn y lle na llesteryooyt keureyth y brenhyn sew yu y rey hymny abat ac escop ac [meystyr] hyspyty 60.14.

gorue (*he*) *made, did.* 134.16. *usually employed as 3 sg. pret. ind. act. of gwneuthur.* cf. *however, gwreith.* M.A. 19a.6; 32b.19. goreu. M.A. 27a.24.

gorgulad *border country.* ef a dely bucc neu ych or anreyth a guenel e teulu eghorgulad 15.2.—12.14. y neb a differeo buch neu ych rac lladron yn vn wlat ar perchennawc .iv. k. a geiff

ef os y gorwlat y differ .viii. geinhawc a geiff. A.L.I 708.xxxiv. see 770.xxxv. Caer offa . . . Kae ir wlad rrac gorwledydd. P.MS. 64 ,p. 239. cf. mon ai gorthir. Rep.MSS.I 9 §49; 290 §173.

[**gorysgwr**] **cor-escur** *the yoke, the part crossing the neck.* Ny dele nep dody c. ar hyc y kylyd heb y kanyat 109. see ysgwr. L.W. has gorysgwr 282 §19. A.L.II 586.xi. gwrasgwr. Ll.MS. 116, p. 106.4. see yscur.

goskorth *suite, retinue.* brenyn a dele uod en y kedemdeythaſ un dyn ar pemdec ar ueyrch ar ugeyn en marchokaet e peduuar suydauc ar ugeyn a deudec guestey heb y teulu ay guyrda ay gueysyon ay kerdhoryon ac aghanocyon a hene a elguyr goskorth e brenyn 3.15. *satellites* gl. casgoord. Z2. 1062. g.= Cor. goscor *family*.

goskemon *fuel, tinder.* pemmet [afseyt tan] eu llad tan vi. ked eu keysyau goskemon 85.17. wynt ae lladant nyt amgen y dievyl a wassanaytha. ac a ennyn gosgymon y bechodeu. H.MSS.II 34.30. A gwedy kaffel or tan goskymon ny orffowysswys hyt pan losges y castell. R.B.II 158.9. Ac annoc a wnaeth Jeuenctit llys arthur y walchmei gwneuthur gwrtchgassed yn llys yr amherawdyr. Megys y gellynt gaffel gosgymonn y ymgyuaruot a gwyr rufein 214.4. cf. diskymon= *tinder, fuel.* R.B.I 114.4. gosgyman gvith. B.B.C. 11.5. M.A. 233b.22. Doeth un ysgymun osgymmon pobloedd. M.A. 324a.4.

gossot (a) *to set, place.* ef a dely ehun deuot ar anrec dyuedaf ay gossot rac bron e brenyn 19.31. ef a dely gossod nadhu (nawdd) ac atestu gwyrodeu 10.1.—67.2, 18. 3 sg. pres. subj. gossodho 10.2. 3 sg. pret. gossodes 64.21. 3 pl. gossodassant 1.17, 21.

(b) *attack, onset, blow.* kany dyl y genedyl namyn sarhaet eu car ay alanas. ac nat oes yn hynny na dyrchaw na gossot na gwaet na gwely 75.11. Taro ei phen cledren clod, Ag isarn ar un gosod. D.G. cl.20. E neb a gnithyo dyn talet y sarhaet yn gyntaf kanys dyrchaf a gossot yw sarhaet. A.L.I 506.xviii. tr6y rynn a gosgrynn a drychaf a gossot a chledyf tri a6cha6l. A.L.II 466.31. Ac ar y gossod kyntaf y g6r a oed yn lle araba6n a ossodes ar hafgan ym perned bogel y daryan. R.B.I 5.14. Ac ar hynny est6ng g6ae6 a oruc y blaenaf ohonunt a gossot ar ereint. R.B.I 271.11. Ac yn y lle gossot o rolond ar y cawr a dwrndard y gledyf. H.MSS.II 39.26. see M.A. 809a.12. H.MSS.II 22.27.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 163

[**gossymdeyth**] **gossemchejth** *maintenance, support.* e mab . . . o pen e pedeir blenet ar dec e mae jaun jr tat e duyn ar e argluyt. ac jdhau ynteu gurau jdhau ef. o henny allan byt urth ossemchejth e argluyt 37.15.

[**gossymdeythaу**] **gossemtheitanu** *to maintain.* O deruyt beychochy gureyc o luyn a perth ef a dele g. e mab 37.1.

gostee f. *a proclaiming of silence in court.* O deruyd dody gostec yn y maes ac odyna anostegu o un yn y maes teyr buv camlurv arnau 132.14.—15.22; 52.22, 24. cf. Ir. *fear-stuic trumpeter, whose duty it was to sound his trumpet just three times (at the feast).* Joyce II 106. *For a description of the Stoc* see O.M.III 336 sqq.

gostecu *to maintain order, silence.* gostecur . . . a dely guasanaythu a gostecu a tarau e post 15.14.

gostecur *silentiary, the ninth of the court officials.* see gostecu. 5.12; 15.9; 66.8; 68.1. see gostec.

gradell *a griddle.* [guerth] gradell damdung 101.17. g.= Lat. gratella. Loth p. 174.

[**grad**] *grade, degree.* pl. -eu. hynny o dynyon yu y gradeu ny dylyir dewnydyau tyr hep eu kanyat 62.20. Lat. *gradus.* Loth.

[**gradwr**] *grahur one in holy orders, an ecclesiastic.* er efe ryat . . . y sarhaet heruit braut senet . . . ac euelly pop grahur 21.22. O deruyd y radwr gaffel kam gan lyc. diwgied val y dwetto yr eglwys. LL.MSS. 116, p. 90.16. see A.L.II 48.xxvi, xxvii. cf. Rep.MSS.II 911 §79. *Epithets of God:* Celi . . . Gradur. Ir. aes grad *clergy.* see grad.

graun *corn, grain.* Ac ny deleyr dale yeyr ar hyd namen e pedheunos kentaf ed heer ac o hyny eny del graun ny del yr 113.23.—113.24. sg. gronyn *a grain of corn.* g. heyd *lowest unit of lineal measure.* try hyt g. heyt en e uodued 107.7.—65.2, 3, 7.

garauys *Lent.* sef amser achaus e doythant e garauys eno urth delehu o paup bod yn yaun en er amser glan hunnu 1.9.—1.8; 8.28. see carawys. Loth p. 144.

gremhaha see grymhau.

gren *'a big vat or vessel.* [guerth] gren .11. 100.18. Melget pedeir tunell o fel a gassei pedeir mu ympob tunell, dwy gреннеit ym pob mu llwyth deu wr ar drossol ym pob gренн. A.L.II 584.v. Rep.MSS.II 828.81. Un diwarnod wedi cael

llonaid gren bridd o laeth ai dwyn adref, etc. IoloMSS. 181.17.—169.23. Pedwar galwyn a wna un celwrn. Pedwar celwrn a wna un gren. Med.M. 295.

groesyn *a drop (?)*. y llo a dele ememdeyt nau cam a dedellu groesyn oe phedeyrthet 90.20. *v.l.* dyfod llaeth o ben pob teth iddi. L.W. 239 §29. *This appears to be the sglt. masc. of a word corresponding to the Ir. fross rain.* T.B.F. 42=frass. W.W. Mod.Ir. frass *a shower, hail, small shot, seed, any small round grain.* Dineen.

gruereye see gwreyc.

grugyll n.l. Ac o grugyll y mon hyt yn soram yglan y mor pym cant myllyr. a hynny yu llet yr ynys hon 64.28.

[**grumseit**] **grunseyt** *with dark coloured blade.* [guerth] cledyf o byd breulyf .xii. o byd grunseyt .xi. o byd guenseyt .xxiiii. 102.19. Dwyn cledyf wrnach a wnaethpwyt attaw. kymryt agalen gleis a oruc kei y dan y gesseil. a gouyn or deu pwy oed oreu gantaw ae gwynseit ae grwmseit. R.B.I 127.7. grum=gwrm=*blue, dark*=Ir. gorm *blue.* also=urdaire. W.W. see gurem, guenseit.

grvn *a ridge of land 27 feet broad.* try troeduet yn y cam try cam yny neyt try neyt yn y tyr. Sew yu y tyr o gymraec newyd grvn 65.5. g.=Ir. ferann *land.* Urk.Spr. p. 271. see ferand *land.* B.L.G.

grym *power, substance.* Puybynnac a ueychychocho gwreyc o luyn a perth namyn yny agho na orfo arney y neythryn . . . sef achau yu cany chauas hy grym y gur 130.23.

[**grymhau**] *to benefit, be of avail.* 3 sg. pres. ind. gremhaha. ny deleyr llu geylyd amdanadunt kany r. ked adeuer 115.17. In H.MSS.I 355.21 the v.n. is grymyaw. ni wdam ni pa delw y dichawn ef r. y ereill pryt na ellei y nerthau ehun.

gwat, guad *denial.* Rei or eneijt ne at guad en erbyn henne 37.21. O gwedyr yr affeythyoed uchot cymeynt yu eu gwat a gwat llowrud 78.28.—37.22; 45.4; 47.5, 24; 75.5, 9, 10.; 78.28; 80.19; 83.5; 129.27; 134.6.

gwadu, guadu *to deny.* a kan adenuyt ef ny ellyr y guadu 31.1. kammeint ac a deuedassam ni vchod j guadu macht a dan j guadu pop vn onahunt 45.17.—30.27; 35.15, 17, 25; 39.11; 40.14; 44. 1, 2, 17; 45.1, 3, 12, 16, 19, 20; 47.4, 18, 25; 48.6, 9, 10, 21, 26; 49.21, 28; 50.7, 10 watdu; 50.16, 17, 18, 24; 71.28; 72.12, 13, 22; 73.16-29; 74.1-10; 75.4, 7; 77.2; 79.5; 85.20; 129.26; 133.17, 20; 134.5. 1 sg. pres. ind. guadaf 44.1, 5. 3 sg. guata, guada

35.19; 48.9, 11; 74.26; 130.27. 3 pl. gwadant 48.17; 83.4; 129.29. pass. gwedyr, guedir 50.10 59.6; 74.26; 75.3; 78.27, 29. 3 sg. pres. subj. gwato 31.11; 40.23 guadto; 46.23; 47.23; 50.24 guatho; 130.26. 3 pl. gwatoent 77.18. pass. gwater 74.5; 83.6; 85.1. 3 sg. imperat. guadet 47.18, 21; 49.18; 50.19; 109.12. 3 sg. impf. subj. guatei 47.18. 3 sg. pret. ind. gwadus 72.25, 26. pass. gwaduyt 73.19.

guadaut *sediment, lees.* e penguastraut a dely dernuet erug llyn a guadaut 13.25.—13.24. g.=Corn. godhas *sediment.*

gwadaul *division, distribution.* O deruyd y dyn cafael kyc anyueyl ny bo eydau . . . ay gymryt ohanau hep gannyat dyrwy a uyd hyt yd el nac o rod nac o wadaul nac o brynu hyt y ganvet llau 80.23. *but* g.=*dowry* see A.L.I 522.xxvi; 544.vi. g.=kynhysgaeth. P.MS. 169, p. 242, etc. godolei o heit meirch e gayaf. B.An. 37.20. Ir. *fo-dail* *sub-division.* B.L.G.

gwaet *blood.* nas creus ew y mab hunny . . . ac nat oes dauyn oy waet ew yndau onyt o adaw 72.18.—75.7, 12; 77.3; 106.18, 19, 21, 24.

guae~~t~~ dyllad *blood-stained clothes given as part payment of the doctor's fee.* Am pob un or try perygyl henny e dely e medyc .lx.xx. ay uuyd neu punt heb y uuyd a heuyd y guayd dyllat 18.9.—7.20; 18.5; 106.5

guae~~t~~ tyr, gwaetyr *the land of a homicide sold to pay the galanas.* Y gyureyth a dyweyt nat g. yr un namyn tyr llorwud a talhel yn gyureythyaul wedy na bo dynam ar helu y llorwud 63.1.—62.19, 28.

guaeret *a downward slope.* tenu kar en alld ac eg g. 90.11. ni bydd allt heb waered. Dr.D.Prov.

guaeth *worse.* 109.10. **guaethaf** *worst.* ac o guelhant bot en vell testion e neill rei noe gilit diuarnent huy e guaethaf e testion 55.11.

guaety *empty house.* O deruyt guelet greyc en deuot or parthun yr lluen ar gur or parch arall. neu en deuot o guafty 39.10. g.=nebty. A.L.I 750.xxxiv.

guahan *separation.* Os o veuu e guahanant . . . a guybot ae kefreithul he guahan 34.22.—34.23.

guahanu (tr. and intr.) *to separate, sever, create.* vuent a allant os mennant g. ony byt ammod ae ruym 108.4. cany dylyant yr estronyon na duyn dyn yg cerennyd nay wahanau ay gerenynt 129.23. tygu y duv yny blaen ac yr allaur . . . ac yr gur

ay gwahanus ew o creedygaeth tat a mam nas creus ew y mab hunnv yg kallon gwreyc 72.16.—108.3; 125.20 3 pl. pres. ind. guahanant 34.12, 20. 3 sg. pres. subj. guahano 7.24. 1 sg. pret. gweheneyes 129.19. 3 sg. gwahanus 72.16; 81.6. pass. part. guahanedyc *separated* 38.10. A wahanodd cnawd g. ddolur. Dr.D. Prov. Ef a wahannawd pop peth (=created). P.MS. 15, p. 63. gwahannawd=gwnaeth (?). Eluc. 5.5. gwahan v.l. gwnahon. M.A. 58a.

[guahard] **guahrt** *to prohibit, forbid.* ar egluis bieu i guahrt am briodi ar brenin y kamell 49.32.

guahaut *to invite.* Od a gur ar teylu ykan e brenyn o achaus yr llonet ef a dele y guahaut urth y uuyt ay kamody ar brenyn 7.3.

guahrt see guahard.

guala f. *fill, sufficiency, satiety.* eny kafo [dauad] teyr guala o tauaul neuuyd 93.14. Nid gwala gan gybydd meddiannu y ddaieren. M.A. 757a.7. Bret. gualc'h. cf. diwala. neb ny due yny chetymdeithas namyn gwraged a meibon a dynyon didraha diwala. W.B. col. 117.21. Oia arglydes dec. yr y duw y credy di idaw. dyro ym un walyeit o fwyt. H.MSS.I 139.36.

guall *lack, need.* ef a dely guylyau e brenhyn rac pob guall 24.13.

guall 106.17. *read guallt.* see A.L.I 314.xxvi.

guallau *to serve liquor, to pour out.* e guastael . . . a dely guallau ar e brenyn eithyr e teyr guyl arbenyc 14.13. subj. pass. lloneyt e llestry e guallouyer endut o kurif 25.5.—18.28. Nain gwallaw oth law cast. M.A. 190b.51. gwallau=llenwi. P.MS. 169, p. 245. gwallofiad=briwer. *ibid.* 241. cf. darloo=gollwng breci. P.MS. 50, p. 193. Ir. folam *empty.* Ped. §26.4.

guan *sick, ailing, weak.* Ni dele mach duyn guistel ar kennogon ac ef en i nekesseu y argluit . . . neu en guan 46.29.

guanaf a layer (as of corn in a sack). e ryghyll a dely . . . kyc bulch . . . ar guanaf yssaf or hyd 25.14. =y do nessaf yr llawr. A.L.I 394.vii. cf. gwana '*the amount cut by one sweep of the scythe . . . reckoning breadthwise.*' Trans. Guild of Grads. 1909-11, p. 28.

guanant see guneuthur.

guander *weakness, sickness.* er hebogyt . . . a dele duyn llestyr yr llys y dody guyraut endau kauy dele ef namen tor y

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 167

sechet sef acaus eu henny rac guander yu adar 10.30. cf. Ac ynyr amsser hwnnw y cleuychawd tat beuno o heint annobaith. ac anuon kennat at veuno y vab a oruc ac erchi idaw dyuot vrth y wenndit ae diwed. Eluc. 120.6. Rhag gwander ymenydd berw y beton. L1.MS. 82.10.

guahanuyn *springtime.* o nauuethid cchewraur ebit kayat e hewreyth hit nauvethid o uey. . . . Rac llesdeyrâu eredyc e g. 51.31.—10.7; 11.12; 51.30; 104.11. guahanuynar *land tilled in Spring* 112.11.

guardauyt *shame, disgrace.* Ereyll a deueyt panyu deruen a ladher en hageuarc ar treftat pryodaur a deleu dody mantell arnau oy kudyau rac y gueled a bod en guardauyt yr treftadauc y gu[e]let 128.25.

guarandau *to listen, hear, eavesdrop.* dechreu holy a gwarandau atep 130.8. a guedy es tadkano aynt er egneyt allan . . . a Righyll ygyt aguy hy eu kadv. Rac douot dynyon y warandu arnadunt 53.21.—52.2; 53.21; 61.19. 3 sg. pres. ind. gwerendeu 61.14. pass. gwerendewyr 61.17. 3 sg. pres. subj. guerrandaho 44.22. subj. pass. gwarandawer 53.9.

gwarchadu *to keep, impound, hold in custody.* Mayr bysweyl . . . a dely g. e lllys guedy er estyuart 24.17. e guarthec a uo en y guarchadu ef teyr nos kyn eu llad 24.27. o bydant yn gwarchadu tyr adanadunt kyhyt a hynny 64.4.—15.18; 18.22; 53.11; 56.7; 70.26; 81.4. 3 sg. pres. ind. gwercheydu 80.26; 81.2, 3. 3 sg. pres. subj. gwarchatwo 80.27.

guarchae *to confine, impound, have charge of.* vuen (wyn) tra uuyst en denu eu cuarchae or pryd buykylyt neu eu kemescu ac eu mam 112.22. e kenutey . . . a dely march e kenud . . . o kyll ac ef ar y guarchau ef ef a dely y talu 27.8.—112.20 guarhy; 116.2; 117.11; 119.2. pass. part. gwarchaedyc *barred* (?). Puy bynnac a dyodeuo rannu y dyr un dyd a bluydyn . . . y gyureyth a dyweyt na dyly hunnv atep or tyr hunnv. namyn y uot yn warchaedyc ac yn haul tra bluydyn 63.7. yn diannot gwedy gwarchae clusteu y meirch ac eu llygeit y kyrchassant yn hy. Car.Mag. 23.22. gwarchav bvn mewn arch a bedd. P.MS. 63, p. 85.

guarthaual, guardhaual *stirrup.* sef ual e dely daly y uarch tra dyskeuo a pan eskenho daly y guarhauel 11.5.—23.31; 27.27; 103.1, 4. pl. guarthaualeu 103.19.

guarthal *re-division.* ceyssyau oet urth porth a dyweduyt or amdyfynnwr ket ryfo yth dewys nyt ydyu cany chygeyn

gwarthal gan dewys 130.10. so M.A. 852b.32. A.L.I 544.iii. Keveis gan dreth ortethol. Tarw tec talgarth yg gwarthal. M.A. 184b.4. Ny dly neb gofyn atran onyd y neb ny chafas ran dewis. Odyna y diaereb yssyd nyd oes warthawl gan dewis. L1.MS. 116, p. 29.21. L1.MS. 69, p. 132.4. Med.Law 53.7. Dr. Pughe translated this 'what is given to boot' as if it were from gor+tal=over price; this is very unlikely for in every instance it is equal to adranc. The proverb means 'it is not in keeping with the law to ask for re-division after having chosen at the first division.'

guarthee pl. *cows, cattle.* e teyru o hanner haf hyd aust. Ny deleyr eu dale . . . kanys en er amser hunnu e byt teruen e guarthec prouaduy 116.5. deu hechen a uenho ar y guarthec 42.15.—3.27; 9.11, 13; 24.26, 28; 25.7; 29.9, 12, 14; 39.19, 20; 71.11; 73.10, 11, 12; 92.20; III.13; 125.5.

guas m. *a servant, a page.* maer a chyghellaur a dlyant kylch dvyweth yn y bluydyn a deu was gan bop un 70.2. brenyn a dele uod eny kedemdeythas undyn ar pemdec ar ueyrch arugeyn en marchokaet . . . heb y teulu ay guyrda ay gueysyon 3.10. gueysson kaet bondsmen 42.12.—30.22; 53.29; 76.8. pl. gueysyon 3.19; 42.11. A.L.II 816 §iii has 'pueros' (acc.)=gueysyon 3.19. gweisjon v.l. macewyaid. L.W. 11, cap. viii. A.L.I 348.iv; 626.iv. Ir. *foss servant.*

guastauell *chamberlain.* 10.22; 14.5; 22.7, 17. pl. gueyssyon esteuyll 10.19.

guassanayth *service.* a guasanaytuyr a deleant seuyll rac y uron en y g. 4.14. er efeyryat . . . a dely seuyll egusanaet e brenyn eny absen 15.15.—5.2; 8.27; 18.33; 108.11; 128.20.

guasanaythu, guasanaeth *to serve, minister.* E djsteyn a dele guasanaythu ar cuedyn ar uuyd 9.27. ef a dely guassanayth ar e urenynes . . . ar uuyt a llyn 22.11.—13.13; 15.14; 20.30; 21.1; 22.11, 29; 23.33; 38.29; 47.12; 48.29 guassanaessu. 3 sg. pres. ind. guasanaytha 11.3. 3 sg. past. subj. guasanaethi 47.13.

guasanaethur *servant.* 5.1. pl. guasanaytguyr, gwassanaythwyr 2.19; 4.14; 8.16; 68.1; 69.12; 76.18.

guasgaraue *distributed, divided.* val hyn y rennyr galanas wasgarauc 129.3. see galanas.

guaskaru *to scatter, disperse.* O deruyd deuot moch y ty a g. e tan 87.2. g.=Ir. *-scaraim I divide, etc.* W.W.

[*gwasgaudwydd*] *sheltering-trees.* pop pren a planer en gasgautguyd .xxiiii. a tal 98.6. yd oed charlymaen yn eistedd y dan gwascawt pren godowyll. H.MSS.II 83.19. g.=Ir. *foscad shadow.*

gwastat *even, constant, settled.* nad el or llys en guastat 18.16. ef a dely uod en guastat ykyd ar brenyn 8.30.—6.18; 9.24; 25.28.

guastraut *groom, esquire.* guastraut auwyn *one of the customary servants of the court.* ef a dely daly guardhaual e brenyn pan eskynho a pan dyskenho a duyn y uarch yu lety 23.22.—23.25. pl. guastrodyon 12.13; 13.18, 19, 29.

gwatdu see *guadu.*

guatho see *guadu.*

guaylaut *bottom.* messur e llaeth teyr modued en y guaylaut a .vi. em peruet e llestyr 91.8.

guayssaw in. *protection, guarantee, defence.* O deruyt y ur dyweduyt bot gwreyc yn veychyauc ar wreyc yn gwadu ar gur yn adew ar argluyd yu mynnv yr amober talet y gur . . . canyt oes wat tros wayssaw 134.6.—41.25. Tri g. y syd: arddelw neu warant neu amddifyn heb warant. M.A. 942a.56. Tri ymdillvg o rvym havl yssyd gvir tvg neu waessaf neu ynvyrtryd. Ll.MS. 69, p. 70.21. gwasaf yw gwarant. P.MS. 138, p. 496. gwaessaf is a warrantor. Ll.MS. 68, p. 134.18. Pan ddel fyngwaessaf/Cynwys a gaffaf. M.A. 52b. Guaissaf *pledge.* L.L. li. see M.A. 106a; 114b; 248a. g.=Ir. foessam *protection, for foessam=upon (under) the protection of a person.* Lib.Hym.

guaeauur *one who gives "gwayssaw."* Od a g. yhurt y guaeaf .ix. 41.24. nawdwr y brenhin . . . a hwinnw a elwir gwassafwr. Ll.MS. 116, p. 14, 15. Ll.MS. 69, p. 100.25. Tri ry6 6rogaeth yssyd cletren wassafr; ac ass6ynfr; ac atlamar: O deruyd y dreftada6c g6rhau y dreftada6e arall ac adeilat ac ar ac eredic yn diamot a bot yn ediuar gantha6 a mynnu mynet y6rtha6, ef a dyl y talu chbeugeint ida6; a honno a el6ir cletren wassafr. A.L.II 42.ix.

guaeau *lance, spear.* teyr keuelyn en hyd y guaeau 25.17. guerth guaeau .iiii. 102.15.—27.29.

guden withe, (in pl.) *traces or harness made of twisted withes.* O deruyd y dynyon hele pescaut . . . a deuod dynyon . . . a menu ran or pescaut uent a deleant ony deruyd eu dody ar huden neu vac[h] 123.21. pl. gudyn *harness* 112.2. cf. cyleidyr a grocer a wydnyen am y wddyf yn ddiobeith oe eneit. A.L.II

682. *Gwden = miaren.* D.G. clxxiii.67. see also lxvi.23; lxxiv.50; ccxxx.66. *Ac yn lle kyfrwy y rodes panyorec ac owdyn anwaredut yr hyn a welsei gan walchmei.* W.B. p. 287.2. cf. p. 288.14. *I dreio i did wdien nodedig.* Ll.MS. 209, p. 561. *Gwtina ydyw'r wdien a nyddir yn ir.* *ibid.* p. 247. *Bret.* "gwdien corde, lien d'osier." Henry Lex.

[*gwddif*] *neck.* pl. gedueu. e kenuteu . . . a dely gedueu er escrybyl a ladher en e llys 27.11.

gudif, guedyf billhook. naud [e kenutey] eu hyd e kallo y uury ay uuyall neu ay hudyf 27.14.—33.22; 100.11. *pro vologio, id est, gwdyu [falce].* A.L.II 845.xiii. *lignum gl. uiidimm.* Z². 1061. g.=Ir. *fidhba* gl. *falcstrum.* W.W. see Urk.Spr. p. 280. Ped.I 389, note 4.

gue yarn, web. pl. gueeu, gueheu. guedhesseu a kemeronht gueeu neu pellenneu ereyll 86.22.—33.25. so P.MS. 35, 89b.3. y gweeu llin ar gwlan. P.MS. 36a, p. 59.10.

guebethit see guybydyeit.

guedy, wedy (a) prep. *after.* nauuethid guedi kalangayaf 51.30. guedy hynny *after that* 134.27.

(b) adv. *after.* Sew yu hynny gwedy del oll ygyt o erwy yn y kymhud vyth cant 65.27.—17.7. guedy=guedy+y 71.14; 72.23; 87.22 (cf. 112.18); 130.17.

guet a yoke. taru neu anyueyl nyd el adan guet 25.19. pl.-eu. canys yna yda [mab] adan lau y beryglaur ac y cymer g. arnau 70.21. D.B.C.I.K. of A.L. *read* "gwed duw." so Ll.MS. 174, p. 90.20. A.L.I 202. cymryt gued=to submit=gwedu. W.B. col. 190.30. R.B.II 69.7. y dan wed mab duw. R.B.II 107.8. carr ac vn or gvedeu. Ll.MS 69, p. 119.15.

guedes see guyd.

gr. f. fidelis
guedu a widow. 27.22. cf. Llawer gweddw a gwaedd amdanaw. M.A. 269a.22. Er pan ddelid Crist weddw athrist wedd. M.A. 275b.26. ar mynwennoed yn llawn o vedeu. ar eglwysseu yn wedw. H.MSS.I 259.9.

guedy f. prayer. ac ena guedy ed eystedont huy e may iaun yr effeyryat guedy a duy y dangos o duy er yaun udunt 53.24 *read* guedyau (?) so Ll.MS. 174, p. 68.23.

gr. fidelis
guedhyll remainder. ef a dyly guedhyll e kanuylleu holl 23.14. kanyt oed neb yny phres6lyfa6 eithyr ychydic wedillon. R.B.II 253.30. see Ped.I §66.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 171

[*gweddillio*] *to remain over.* 3 sg. pres. subj. guethyllo. ef a dely a g. or kanuylleu 20.15.

[*gwefus*] *written* gueus 105.4. f. *the lip.* [*guerth*] y duygueus .vi. byu a vi ugeyn aryant 105.4.

guekyl *neck;* ar e g.=*behind.* kayher er escubhoryeu. . . . Sef eu val e deleyr y kayu dody teyr bancor ar e llokyl a peth ar e drus a try ruym arnau deu ar e guekyl ac un or tu rechy 114.19.

guahalyeth *stock, nobility.* O deruyt roy kamraes y alldud mab honno a dele ran o tref tat ac ny dele ran or tedyn breynyauc hyd e treddydyn ony bod er alldut en guahalyet seys neu en huydhel a hunnu ae keyf en dy annod 125.3. ny deleyr y hun guahalyeth abedyu. hyn heruyt y delet uaur ef e byt ryd enteu o pop delet uechan 127.14. Tri amryw ddyn a dal chwegein o abediw: swyddogion y llys eithyr y pendefigyon; a breyr diswydd a gwahalaeth, sef yw hwnnw mab arglwydd ny bo nac edling na phenteulu. A.L.II 608.xix. *This is treated sometimes, and perhaps correctly, as a derivative of gwely= family.* Gwelieth holl gymrv . . . tri gweli klotheith. . . . Gweheliaeth holl kymrv. Rep.MSS.I 772.

gweisur see guneuthur.

guejsdret see gueythret.

guel 37.2. see guneuthur; 111.16. see guellt.

guelet *to see, provide.* guelet greyc en deuot 39.9. teyth [cath] guelet a clebot 93.23. essef a guil e kefreish bod en nyaun rannu erreghunt en deu hanner e kollet 46.34.—75.2; 85.20; 115.5; 123.5. 3 sg. pres. ind. gwyl, guil 44.2, 16; 46.34; 51.8; 130.5, 12, 15; 131.3. 3 pl. guelhant 55.11. 3 sg. subj. pres. guelo 81.3. 3 pl. gueloent. pass. gueler 40.11. 3 sg. pret. ind. guelles 1.2; 98.22. 3 pl. guelsant 120.20. cf. kanys ny da6 [agheul] y neb namyn yr neb y gœlho du6. R.B.II 222.16=*providesset.* Schultz 149.9.

guelt 18.24. see guled.

1. **guely bed.** pan dano y dyllat ar e guely 22.22.—11.2; 14.9, 11, 15; 16.6; 22.14, 23; 35.8; 39.29.

2. **guely family.** 76.18. pl. -eu. Plant y seythuet uam a uyd neyeint ueybyon gorchau. ac nyt a galanas bellach hynny. keny vyper namyn duy neu teyr buryer yr alanias arnadunt. ac ar ny el arnadunt huy ranner ar y gwelyeu yd hanuo y tat onadunt huy a dody duyran ar y kyph 76.5. see

corthlan. This is generally regarded to be the same as guely bed (W.P. p. 195, etc.). If, however, the equation gwely=Ir. fuil is correct, then it appears that the idea underlying this is 'blood' rather than 'bed.' Gwely "bed" acc. to Loth. Rev.Celt. xx.351; xxv.383 is a derivative of gwal=Ir. foil (as in mucc-foil gl. hara, stabulum porcorum. Z². 854a.). Peders. 147. The fact that guele is translated lectum in the Record of Carnarvon (see Seebohm, Trib. System, p. 33) is not insuperable, as may be seen from earlier instances of mis-translations from Welsh into Latin, some of which are noticed in the preface. see next.

3. **guely** f. *wound, injury.* Onyt un or teyr guely arperykyl nyt sef eu e rey heny-dernaut em pen hyd er emenyd, etc. 7.21.—75.8, 12. g.=Ir. fuil *blood.* Ped.I p. 139. Stokes (?) suggests somewhere that this word corresponds to the Ir. fuil "blood," and the word rhedweli (*course of blood* (?)) "vein, artery," seems to corroborate this. Walde, however, says it is related to the Lat. *volnus.* so Stokes, Urkelt.Spr. 285.

guell (comp. in use of da) *better.* bu guell kanthau ef uunet en uab ir gur ragu . . . no bot en argluit 47.19.—45.26; 47.26; 49.2; 54.22, 23; 55.11, 14; 62.12; 112.12; 118.19; 140.2.

guellau *to better, improve.* gounet udunt a uennant g. eu kykeussayth 53.17.

guelleu m. *shears.* [guerth] guelleu .1. 100.8. kymryt crip eur o arthur. a gwelleu a doleu aryant idaw. R.B.I 106.4; 137.23. cf. *forceps* gl. guillihim. Z².1062.

guellt *straw, grass, sward.* keysyau beyc guellt a dan e brenyn 14.14. guell[t] paur 117.4. ny deleyr semudau hycc ahkauarer en e ry[e]l[ll] ar e guel[lt] heb kanyat y kauaruyr 111.15.—68.15; 107.20 guell; 111.16 guel; 116.4 guellth; 117.2, 3. see gwylt, gwlet.

guellta *to spread straw.* e porthaur . . . a dely arluyau e llys yam pery guellta a pery keneu tan 26.12. see W.B. col. 203. a phan edrychbyt ar y dyle nyt oed arnei namyn byrwelld dysdlyt ch6einllyt a boneu g6rysc yn amyl tr6yda6.

guendun *sward, turf.* puebennac a semuto hyd ar e souel hyd ar e guendun a gueneutur y das ar e guendun. ked lleger ena ef ny dyuckyr 119.18. cf. Ir. tond talman *earth's surface.* W.W.

guenouy *to cause to grow white.* puebennac a uenficyo march y arall a g. e bleu yar e keuen .1111. a tal 89.9. gonoui

[*crines albifacere*]. A.L.II 810.xxxv. cf. cosi y llaw yny wenofo. Med.M. 27. see Diverres. Med.M. p. 125.

guenseit see guynseit.

guenuyn poison. O deruyd y dyn llad arall a guenuyn galanas deudyblyc a tal 129.24.—129.28. g.=venenum. Loth p. 175.

guenyn bees. 95.19; 98.5, 8. see kynteit, asgelleit.

gwenythdyr land under wheat. 69.20.

guer tallow, fat. ar koceu a dele e guer ar dyhenyon 8.3.—19.31. g.=Ir. **geir** (*which was much used as annlann*. Joyce II 132.)

guer see guerth.

gwereheytwat trustee, guardian. O deruyd yn daly yr eydau dyuot g. a gurthuynебу ydav gouynnnet ynteu puy a wercheydv hwn 81.1. pl. guercheidveith 52.3, 4. Gwercheitwat yw y neb a gynhalyo neu a warchattwo dylhet dyn arall. P.MS. 36a. 79.14.

guerdir the buttocks. 36.8. keuuc ae guerdir=kyfywch ae phedrein. L1.MS. 116, p. 21.13. g. *the vagina*. Med.M. 188 §476; 296 §111. cf. Ir. *fordhronn*. (pl.)=*the loin, the womb*. Dineen.

guerit n.l. Ac odhena [aruon] e lluydhaus rud uab maeleun a guir guinet kanthau ac e doethant hid eglan guerit en e kocled ac ena e buant en hir en armesson pui a heley en e blaen druy auon guerit 42.2.

guerth, guert, gurth, guer, guet value, price, bribe. mug march vn guer ae y fruyn vn guert ae y talkudyn y kebystyr 89.6. Guerth e brenyn eu y saraet teyr gueyth 2.21. Nauuet [affeyth lledrat] yu cymryt gwerth ygan y lleydyr yr kelu arnau 78.21. guerth kefreth *legal value* 101.2. lleydyr gwerth a *thief that could redeem himself by paying* 4.17; 6.3; 79.24; 80.18; 82.19; 83.2; 90.9; 94.22 guet, 24; 97.8; 105.21.

guerthu to sell. ny dele grejc na prenu na guerthu 39.22.—12.6; 29.17; 108.18. 3 sg. pres. ind. guerth 29.18. pass. guerthyr 90.1. sg. pres. subj. guertho 92.12, 18; guerho 88.22. pass. gwerther 82.21. 3 sg. imperat. guerdhet 29.19.

guerthyd spindle. [guerth] g. *fyrling* 101.23. ac yw uerchet y peris et aruer o gogeil a gwerthyd a nytwyd. R.B.II 387.14. cf. val y trees rot y velin ar y werthyt. H.MSS.II 9.25. gadael yr . . . olwyn goks yn ry dyn wrth y gwerthydyd.

(*Treatise on milling.*) P.MS. 56, p. 75. gosod y werthid ynghanol y droell. *ibid.* p. 87. g.=Ir. fertas shaft, spindles of the axle-tree of a chariot, etc. W.W.

guerendaut *maidenhood.* esef eu e couyll er hyn a cafey am y g. 38.1.

guestau see guystlau.

guestey *guest.* brenyn a del uod eny kedymdeithas undyn-arpemdec ar ueyrch arugeyn en marchokaet e pedunuar suydauc arugeyu a deudec guestey heb y teulu ay guyrda ay gueysyon 3.18. pl. guesteyon. ac am henny e rodhes rund vdut .xiiii. breinxii. na thaler meirch guesteyon na gur ar kile 42.23. .xii. guestey=xii. *hospites.* A.L.II 751.iv; 816.ii. pawb o dynyon gwlat arall. nyt amgen. gwesterion. Eluc. 168.23. cf. Na6 nos g6esty or g6estei. A.L.II 346.viii.

guestua *the foodrent of the free-maynols to the king.* Messur g. y brenyn yn amser gayaw o uaynaul ryd. Sew yu hynny pun march or blaut goreu . . . a buuch . . . a dogyn kerwyn o ued . . . a seyth dreua o geyrch . . . a llestyr emenyn . . . a hynny a dau o bop maynaul ryd yr brenhyn 69.6.—66.4.

guestuaeu *to collect the "guestua."* e mayr bysgueyl . . . a dely g. ar guyr e uaertref 24.25. or pl. of guestua (?) v.l. ef a dely guestuaeu e gan guyr e uaertref. A.L.I 64.xi.

gueuty *for geuty (?) closet.* y lety eu estauell e urenynes ay guely eny gueuty urth uod en paraut y gueneuthur nechesseu e brenyn ar urenynes 22.15. Ll.MS. 174, p. 28.25 reads geuty. cf. A hi ae harwedawd ef hyt yggeudy a oed gysseltedic wrth y castell. R.B.II 282.6. kystud dygyn geudy guely agheu the grave (?). M.A. 35a.6. *closet.* Marc. vii.199.

gueylyd, geylyd *an onlooker (?), voluntary witness (?).* O deruyd llugry hyd ac na hodyuedher er escrybyl ar er hyd byd en llu e perchenau[c] eu glanhau kany ellyr testyoalaeth ar anyveyl ked as teueto paup y guelet ny remah ny deleyr llu geylyd amdanadunt. kany remhaha ked adeuer os e perchenauc ay dyheura 115.6. hyn o denyon a dyeyc rac lu gueylyd. escob ac argluyd a mud a bedar a dyn ageuyeyt a greyc ueycyauc 121.5. Llw gweilid am dda arall nit godor ar ddyn nas roddo yn ywbarno kyfreith iddo yw roddi. sef yw llw gweylyd dyfot or kolledic a chraig gantho ar y dyn a typyo tyg yd Dvw *et* crair hwn na ddygost vy na a henwet y da a golles yna. A.L.II 226.ix. Sef yw llw gweilydd lw un dyn heb lw neb y yrru nac y wadu eithyr un llw. II 718.iii. llw gueilit [juramentum

*voluntarium]. II 795.xxxii; 849.xl cf. meirch gweilyd *idle* (?). A.B. 127.12. M.A. 141a.25. Bryssyaf lle y gwelaf brys gweilyd. M.A. 31ob.27. gwilym a roes gwlm ar wydd/nid vn gwlm a dyn gweilydd. P.MS. 67, p. 234. cf. Mab kadr kydwladwr kedweilydd. Rep.MSS.I 203 §353.*

gueyny service, work. er efe ryat teulu . . . a dele . . . offrum e suydguyr ac lan. a trayan gueyny 8.25. Guert eboles . . . en y teyr bluyt .ix. ac ena [y mae oed] gueyny arney 90.8.

gueynydaue *embroidress* (?). O deruyt beychyhochy g. a cayt e nep ay beychyoco a dele roy greyc arall y guasanaethu en y lle 38.28. sef yw gwenydwac. caeth a vo yn ty mab vchelwr nyt el y raw nac y ureuan. A.L.II 118.lxxii. cf. gwenigawl . . . nid el nac yn rhaw nac ym mreuan. L.W. 204 §43. gweniga6l . . . sef y6 lionno g6reic 6rth y notwyd. P.MS. 36a, p. 50.12. *It appears to be formed like Mod.Dimet. 'gwinhidd-es' 'a sempstress' and not to be confused with 'gweinidawc' 'servant.'*

gueynytuareh *working horse.* palfrey .cxx. a tal runcy neu summeruare .cxx. a tal gueynytuarch [a lusco karr ac oc] .ix. 88.13.—88.7. *for [v.l.] see A.L.I 262.viii.*

gueyr hay. 68.15; 114.6; 116.22.

gueyrelaud f. *meadow.* Pueblo nac a uenho gueyrlaunt kadued o huyl padryc hyd kalangayaf. Sef eu g. tyr dyuuynyant namyn y gueyr a claud en y kylch 116.21.—116.18, 25; 117.7.

gueys see gueyth.

1. **gueyth** f. *time, turn.* vynt a dlyant . . . keyssyau gwellt a chynnut y gnyuer g. y del y brenhyn yr llys 68.16. ungueyth, ungueys *once* 6.22; 10.4; 11.9; 15.25; 17.15, 16, 29; 30.4; 67.5, 14, 16; 69.29; 78.2. eylgueyt, duygueyt 37.6; 38.8; 66.16; 68.14; 91.20; 116.24. teyrgueyt 2.21; 8.13; 9.4; 10.25; 77.26. tredegtueys 38.8. .vi. ed gueyt 92.9. weython, weythyon *now* 52.31; 53.2; 72.28.

2. **gueyth work.** ef a dely guesyau guyr e uaertref y gueyth 26.9. gwneuthur gweyth kestyll 67.8.—28.7.

gueythret, gueytret, gueysret *deed, collect. acts.* kany dly y brenhyn na dyruy na chamlvrv am annodeu nac am weythret dyn ynyvt 70.18. puebennac a keneuho tan en odyn keuoet kan arall e llisko . . . talet trayan y gueytret 86.6.—18.14 gueytret; gueisret 43.6; 86.3, 7, 8; 87.1, 4; 118.16; 121.3; 122.10 gueysret; 122.11. guejsdret 35.15. see Thurn.Altir. §264

gwlat, gulat, gvlat, glad, gluad f. *country, domain, kingdom, district.* roder oet ydau y geyssyau y arwayssaw. nyt amgen trydyeu yn un gymhut pytheunos ygwlaf arall 82.13 O byt deu argluyt a llu kan pop un onadunt en e gulat a deuot dyn y erky estyn ydau ar peth ageuodedyd ar tyr nyd rod eu rod . . . eny hueper pyeufu e gulat onadunt 124.21. Ny dele e brenyn menet ay lu or gulat namyn un gueys pop bluydyn 30.4.—10.10; 25.19; 29.26; 30.20; 38.32; 39.24; 42.27; 46.33, 39; 51.22; 53.37; 61.7, 8; 63.6; 64.7, 13; 66.10, 22; 67.5, 7, 17; 79.27, 28; 83.1; 85.8; 124.18. pl. gladoet. teruenu ar e gladoet ac kauarfoent ac aruon 24.17.

gulan, gluan *wool.* dauat ay hoen a gallu ohoney cudyau y hoen ay gluan rac kauad uey 91.13.—33.23.

gleduehu *to rule, reign.* Edlyg eu er hun a dele g. guedy e brenyn 3.21.

guled, gulet f. *feast, meal.* e trullyat . . . a dely guyraut o pob g. e bo med arney 18.25.—10.14; 17.24, 26; 18.24 guelt. Ir. *fled feast.*

[**gwolith**] **gluyt** *dew, a dewfall, a night.* adan tryheyt e deleyr uod am tey[t]hy marc rac dere trygluyt, a rac dueskynt teirloer 88.18.

gueneuthur, gueneutur, etc. to make, do. croen ewyc y gueneuthur menyc 11.12. gueneautaur kaflauan 35.9. ena e may yann gueneythur du pleit ac eyste en keureithiaul 52.11. gueneuthur guely e brenyn 14.9.—6.10, 15; 9.20; 11.13; 13.26; 14.9, 15; 16.12, 13; 17.21; 19.21; 22.10, 13, 15; 24.5; 27.25; 28.1; 30.6, 8; 43.2; 48.39 gueisur; 49.1 gueihur; 50.15 gunehur; 50.20 guneyhtur; 50.22 gueuthur; 51.13, 18, 19; 51.21 heythur; 60.14; 63.25 gwneuthur for gwerthu; 66.10, 15; 67.7, 11, 24, 27; 68.12; 72.11; 73.6, 18; 80.8; 88.6; 97.19; 109.4; 111.18, 19; 118.3; 118.9 gueneuth; 119.18; 120.5; 123.13; 123.26 gueutur; 124.1, 3; 130.13, 28; 131.8. 3 sg. pres. ind. guna, guana, gna 35.15, 17, 29; 44.1; 45.4, 29; 71.5; 74.27; 89.17; 108.20; 129.7. 3 pl. guanant 39.11. pres. pass. gueneyr 2.22; 30.16. 3 sg. pres. subj. gwnel, guenel 6.5; 9.22; 12.14; 15.2, 23; 17.13, 22; 18.13, 32; 20.2, 18; 21.3; 22.2; 26.21; 30.13, 17; 41.21; 50.21; 51.11; 63.3; 72.28; 87.9; 107.1; 110.21, 23, 24; 117.2; 120.1, 9; 129.28; 133.4. gnel 110.18; 18.3 (?); guel 19.12; 38.2; 50.1. 3 pl. guenelhont 118.4. pass. gwneler, gueneler 6.13; 9.19; 25.21; 50.23; 69.29; 87.10; 108.12; 134.21. 3 sg. imperat. gwnaet 63.9; 81.25; gunayit 51.25; guanet 114.8; guanaet 122.3. imperat. pass gueneler 109.21; gwneler 134.9. 3 sg. past. subj. guenelhey 1.11. 3 pl.

guenelynt 7.11; 107.4. 3 sg. pret. ind. gwnaeth 64.23; gnayth 51.14; guanaeth 109.9; regunaeth 43.6; goruc 134.16. 3 pl. gwnaythant 65.6. pass. part. gueneuthuredyc *done, regarded as done.* nyd g. dyn or au guenel dyn medu 120.9.

gur *man, husband, male, vassal.* eu keuuc gur ac e kaller penteylu ohonau 5.22. o deruyt e greyc deueduyt ar gur duyn treys arney 37.16. ac eghuyt e deu urenynt ar deulu llad o hur yr neyll gur yr llall 3.2. cany wys beth yu ew ay gur ay gwreyc 70.10, etc., etc. pl. gwyr, guir, gujr, guir aruon 42.6, 8, 10. g. guynet 6.1; 42.1; 61.22. g. powys 73.29. g. e pist pendu 42.8.

gura *to marry.* hanner galanas y braut ay sarhaet yuelly kynn noy gura 77.29.

gwrda *nobleman, the highest class next to the royal house.* Try anhebkor gurda y telyn ay ureckan ay kallaur 29.5.—29.12; 36.31; 52.26; 101.19, 23. pl. gwyrd 3.18; 52.15; 131.13, 20.

gwregys *girdle, belt for carrying the sword.* Nit reit kemrit mach ar dilesruyt ariant nac ar tlesseu treicledic cae a kallell a guregis 48.37. [guerth] gurekys o byt eur neu aryant damdung ony byt .1. 103.13.—103.21. ac ymdanaw yr oed wregys o gywreinweith wedy rywehu o van adafed eur yn gyfulawn o werthfawrussyon emmev. a maen karbwnkulus llewychlathyr yn waec arnaw. a gwaell o rudeur yn kayu arnei. a men mererit disgleirwynn yn benn ar y gwregys Eluc. 96.30. kanys yr ystlys am arwedo i ny orvydir arnaô . . . o chymher vynggwregis yr hwnn y dylyir vy arwein wrthaw. H.MSS.I 124.1. see Walde *under rica.* also Ped.I §30.1.

gwreye, greyc, grueic, gureych *woman, wife, a female.* ena e dueejt e kefreisth na vyr nep bech eu hy ai moruyn ae gureic 36.4. o deruyt e gur escar a gueric 37.4. canys wys beth yu ew ay gur ay gwreyc 70.11, etc. pl. gwraged, graget, gruaget 39.3, 23; 42.12, etc., etc.

[**gwreieal**] *to take a wife.* 3 sg. pres. subj. greyckao. e dillat a vo adanadunt e gur pyeu eny g. 33.17.—33.18.

gwreygyaue *married (of a husband).* 77.9.

gurhau *to pay homage, to marry (of a woman).* Ac o pen e pedeir blenet ar dee e mae jaun jr tat e duyn ar e argluyt ac jdhau ynteu gurau jdhau ef 37.4.—71.2. 3 sg. pret. gurhaus. O digir treys ar gureyc vryauc ny deleyr talu amober canjs hy ae talus pan vrhaus 40.21.

gyruernir 46.2. v.l. bernir, wrhveryr, atverir, diwygyr.

A.L.I 120.xvi. *gwrthuerir* occurs in P.MS. 35, f. 21b, as a *cpd.* of -ber- like adfer, dadfer, etc.

1. [gwrth] **urth, vrth** (prep.) *by, to, for.* with pron. suff. 3 sg. m. urthau. 3 pl. urthunt. .ix. [tauyodyauc] eu lleydyr urth e croc ar e kydladron 31.15. or pan anher mab yny uo pedeyr bluyd ar dec y dylly uot urth noe y tat 70.22. ef a dely senyau urth deodreuen 15.19. ac o bit reyt . . . urth kemryit keghor 53.27. *to, for* naud [e medyc] eu or pan archo e brenyn ydau uenet urth dyn archolledyc . . . eny del yurthau 18.2. ceysyau oet urth porth 130.8. *because of, for* ac vrt lad elidir en aber meuhedus en aruon e lloskasant aruon en rachor dial 41.30. urth hynny *for that, therefore* 60.2.—5.10; 8.16; 14.24; 15.19; 18.33; 19.21; 22.15; 23.33; 24.3; 27.4; 29.1, 3; 39.13; 49.12, 16; 52.4; 65.2; 80.11; 107.2; 108.10; 120.18; 121.1; 130.8. *yurth from, away from.* od a guaessauur yhurt y guaesaf 41.24.—4.16; 18.3; 38.10; 40.25; 55.21; 64.5, 10; 80.1; 86.14. *for* 18.11 see *v.l.* A.L.I 42.ix and 24.i. *ibid.* 60.22.

2. [gwrth] (conj.) *because.* neg. wrth na. essef pa achaus e geill ef gouin hinni vrth na eill alldut bot en vybitiat ar treftadauc 54.19. a tebiccu ohonau ef vrth nad oes vach arnau bot e guestel en anilis 46.4.—1.9; 4.8; 5.24; 13.10, 13; 27.12; 37.31; 48.2; 54.19; 55.24; 73.10, 20; 75.6; 81.12; 82.23; 116.23; 117.26.

gurtheb *to answer.* A guedi er eisteter ena e mae jaunt yr haulur kenic y devnidieu . . . a deueduit y vot ef en parant. Ac ena e mae yaun ir amdifinnur gurtheb ac esev ateb a dere 54.6. 3 sg. imperat. gurthebet. medyg a dely kemryt telluet ykan kenedel er archolledyc o byt maru or uedhecynyaet a guenel ef ac onys kemer ef g. tros y gueytret 18.4. cf. Tri gwrtheb yssyd adef neu wad neu amdiffyn. Ll.MS. 116, p. 10.10.

gurthot *to refuse, reject.* O deruyd da y dyn ac am e da hunu roy oet ydau a kyn er oet kafael or kenogon e tal a kynyc ydau a deueduyt na dele y urchot 122.1.—49.5; 118.13. 3 sg. pres. ind. gwrthyt 49.8. subj. gurthoto 132.28. 3 sg. pret. ind. gurthodes 130.6.

[gwrthrych�at] *heirship, succession to the kingship.* ereyll a deueyt nad edlyg neb namyn he neb e roho e brenyn gobeyth ydau a grurtrecyat ydaw 4.12. g. is used often as 'heir,' 'edlyg' and gwrthrych for the abstract idea. Eisted kyfrwg deu or milwyr a didangerd ragot a breint edling arnat gwrthrychyad teyrnas. W.B. col. 459.12. yr holl wrthrychyeit ar gwyr ryd

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 179

ar kyllidusson yn llety yr edlig y bydant. A.L.I 625.vii. Gorthrychiad i dad ydyw i vap. P.MS. 169, p. 246. gorthrychiad=ymaros [wynepryd *later*]. P.MS. 169, p. 246. gwirthrych=*edling*. L1.MS. 174, p. 4.1. L.W. 12 §7, etc. neum llwydd tristyd prid prif wrthrychiad wyf. M.A. 276b.34. cf. Car.Mag. 26.8. yn y teir eistedua pennadur hynny y trychir ac teruyin yn dedauul. *so H.MSS.II 47.22.*

gurthtug *to counter-swear.* teghet i diou . . . hit nat macht ef ih ikanhaue nac ar a deuaut nac ar dim oni urhtuc e mach arnau bit ryth e kannogen 44.11. 44.12 gurthuc; 45.5 gurhtun; 45.6 gurtuc; 49.20 gurhtug; 50.8 gvrhtun. 3 sg. pres. ind. gurthtug, gurhtuc 44.10; 49.19. 3 sg. pres. subj. gurhtegho 45.3.

*of Gr.
frictioing*

gurthuenebu *to oppose.* O deruit bot egluys a dewetho deleu kenhal dyn ar e nodua seyth belenet . . . a bot er argluyt a uo ar e wlat en gurthuenebu ydy hynny 51.22.—81.1.

guryauc *married (of wife).* ac os moruyn vyt . . . ac os greyc vryauc vyt 37.26.—35.1, 9; 40.20; 41.22. see Rep.MSS.I 678 §382. I verch wriog.

? in frictioing

guryc[h] bristle. ef a dely . . . hucc a hallo ef erbyn y guryc y derchauael ay un llau 26.4. Gôrtheb a 6naeth grugyn gôrych ereint. mal adaned aryant oed y wrych oll y fford y kerdei. R.B.I 137.16.

guresken *branch of a tree.* tredet hele ryd heyt guenyn ar guresken 95.23. O deruyd bot deu dyn yn kerdet trwy goet, ac ysgeinaw gwrysgen y gan y blaenhaf ar lygat yr olaf. A.L. II 46.xxiii. see R.B.I 145.15. D.G. xxxix.52. Foy (Idg.Forsch. vi.323) derives this from *vrdska but it appears to us that it is possibly borrowed from Lat. rusca or ruscum, with interchange of grw- and rhw- as in grwnigen and rhwnigen (see Med.M. 292a). Rusca appears to be used in the sense of 'branch' in A.L.II 802.v.

guru male. dynaguet guru vn kerdhet a dynauet vanu 92.3.

guryt *an ell.* try tan ny dyukyr . . . tan geueyl trefort a uo .vii. huryt ereghy ar tey 86.12.—86.14. v.l. a fo naw cam i wrth y dref. L.W. 415 §288. geueil, si sit edificata in spatio nouem cubitorum a domibus uille. A.L.II 770.xiv. Messur fin y rwg dwytref . . . gwrhyt ahaher. A.L.I 764.v=tervyn dwytref pvmp troetved. A.L.II 268.iv.

gurem *dark-blue, best, splendid.* [guerth] mantell gurem .xxiiii. pop mantell dynessyt pedeyr ar ugeynt 104.13. Gwydi

gurum a choch a chein. a goruytaur maur minrein in llan helet bet owein. B.B.C. 64.9. Duw mawrth gwisgassant eu gwrym dudet. A.B. 83.19. cf. a llenn o borffor glas ar warthaf hynny. R.B.I 247.17. g. = Ir. *gorm* = *blue*, *urdairc*. see grumseit.

gust see guystl.

guy 22.12. see guyl.

guyalen *rod, goad, withe*. guyalen eur kehyd ac ef ehun a kynurasset ac y uys e becan 3.7. teyrn w. *sceptre* 64.17.—25.2; 59.13, 15; 65.10; 99.9. pl. guyeyll (?). e keylguat a deledyguallu . . . e torecceu a guyeyll e doleu 112.3. P.MS. 35, p. 43, *has gwehyll y doleu pegs, splinters*. Ac yn taraw galaath a gwaew yny vyd yn weyll uch y ben. H.MSS.I 28.15. A gwalchmei ae trewis ynteu. a dryll paladyr y waew yny yttoed yn weyll. *ibid.* 208.34. Ll.MS. 116, p. 107.8 *reads gweil*.

guybot *to know*. huybod puy byeufey e blaen 42.4.—34.22; 54.16; 65.1; 81.7; 87.10 huybobod 132.25. 3 sg. pres. ind. guyr 36.4; 53.6, 13. guybyt. ny dele nep kamryt amayth arnau ony huybyt gueneuthur aradar 111.18. pass. (?) guys 70.11; 98.19. 3 sg. pres. subj. guypo 133.25; 134.4. 3 pl. guypuyn 120.26. pass. guyper 76.3; 120.25; 124.20. 3 sg. past. subj. guypey 1.26. 3 sg. pret. guyyat 90.4.

guybitiat *a witness who testifies to what he has known or seen*. Ac ena e may yaun yr eneit erchi ydau enteu duyn y keditveit ay testimion . . . er amdifenur a eil gouin a oes breint yr rei hinny . . . eseu pa achaus e geill ef gouin hinni vrth na eill alldut bot en vybitiat ar treftadauc ac na eill gureic ar gur. ac ekid a hene ni heill llauer o denion bot en vibetiet nac en kedueit 54.19. pl. guybedyeid 53.8; gubideit 53.33; vibetiet 54.20; quebethit 55.6; quebjtied 55.7. Nyt gwybydyeit namyn y dynyon a welho yn eu gwyd yr hynn a dotter yn eu penneu. A.L.II 608.xlii. Tri gwahan yssyd rwg gwybydyeit a thystonn g. am yr hyn a fu kynn ymhawl y dygant eu tystylaeth . . . g. bieu deturyt eu gwybot yghyureith tystonn kyny thyster vdunt . . . tryded yw g. bieu dwyn eu tystolyaeth yn erbyn gwat ac amdifynn. A.L.I 460.lxxxvii.

guychet *wicket*. er egnat llys . . . a dely ycan e porthan agory e porth maur ydau . . . ac nas ellecho uyth yr guychet 12.12. Dot ti dy ben drwy wychet y porth. H.MSS.II 244.23.

1. **guyt** f. *goose*. guyt or see 'gor. 94.9.—94.4. kuyt; 94.5 huyt; for guyt 114.16 read guynt. pl. -eu 113.1, 9, 13; 114.11; 117.17; 121.15. huydheu 42.14.

2. **guyt** *presence.* eguyt (yn+guyd) *before, in the presence of, openly.* ac eghuyt e deu urenyr ar deulu llad o hur yr neyll gur yr llall 3.1. Sef eu treys popeth a decker eguyt o anuod 85.1. guelet y lad yny uyd ac nas dyfero 75.3.—45.33. eny huet 87.19.

3. [guyd] *weaver* f. guedes. prenyal g. 102.15. guedhesseu a kemerhoent gueeu 86.21. mae eraill yn dwyn gwenholiaid . . . rai a ddywaid pam yw gwydd oedd hynaif y rrain. Rep.MSS.I 782 §205.

4. **guyt** (a) *wood, trees.* pop keycg or man guyt k. a tal 98.19.

(b) *the wood of a plough, a plough.* yr ychen ay hardo ar guyd ar heyrn 68.25. eru guyd ploughbote 107.24. tyr guyd or guyd *cultivated land.* O deruyd bod amresson errug deu kauarur am tyr guyll [v.l. guyd] ac arall faeth ar neyll en menhu eredyc e guyt ar llall heb y uennu 110.1. tir gwyd [*terra graminea*]. A.L.II 856.x. neitiwr gwiw dros nawtir gwydd. D.G. Ixix.32. Ado'r gerdd fal yn dir gwydd. *ibid.* p. xxxviii, l. 26. na ddalied gwr ddeuled gwydd. Rep.MSS.I 1115 §65. myn gwydd erryd ychen. *ibid.* 664 §55b. *This is called clwyd in Ll.MS. 116, p. 98. see kasnat.*

guydhel *an Irishman.* 125.4.

guydua *a burial place, grave.* Pa wreyc bynnac a uynno duyn mab yn gyureythyaful ual hyn y mae ydy y duyn. dyuot hy ar mab hyt egluys y bo y guydua yndy a dyuot hyt yr allaur 72.4. A gwedy marw dauid ae cladu ygwydua y brenhined. H.MSS.II 248.14. Guyd vynuent guydva brenhined. M.A. 177b.42. A'm gadael yma, buchedd dibara. A'm corph mewn gwyddfa terra toriad. D.G. cxlv.147. llann addfed a llawn wyddfa. P.MS. 61, p. 22. yr hwn o vewn serttein o amser ynnol gladdwyd o vewn mynnachlog aberkonwy o vewn gwyddua ne orweddua I dad. Rep.MSS.I 218.12. cf. Neud gwydd-fedd gwedi gwydd fod. M.A. 246a.52. see M.A. 174b; 182a; 198a.

guyl f. *holiday.* O deruit y din rodi mach ar deleet a diguitau er oet en vn or teir guil arpennic e pa[s]c ar sulguin ar nodolic 48.31.—4.26; 6.7, 18; 8.20; 9.7; 11.16; 14.13, 25; 17.19; 19.6; 22.12. g. kyryc June 16th 91.22. g. ueyr kentaf August 15th 116.7. g. vyhagel September 29th 91.22; 116.12; 10.6 vyhagh. g. patryc March 17th 92.21; 116.20. g. sanfreyt February 1st 51.33; 112.10, 11. g. yeuan June 24th 16.7, 14; 93.1, 2; 96.1, 2; 116.18. g.=vigilia. Loth p. 176.

guylur m. *night watchman.* ny dely huyllyau namyn or pan heler yhkysku kyd e dyt 26.17.—23.23.

guylyau *to keep watch.* naud [e guylur] eu or pan decreuho ef kanu y korn pan el y huyllyau eny agorer e porth tranonoeth 26.27. g. rac *to guard, protect.* guylyau e brenyn rac pob guall 24.12.—26.19, 24.

guyll see guyllt.

guyllt *untamed, uncultivated.* a llen a guyllt a deyly e dof 115.21. written guyll 88.14; 97.3; 109.23; 117.10. guellt 1.27.

guyn *white.* 70.7; 95.6; 100.29. f. guen 40.9.

uynep *face.* teyr creyth okeuarc esyt vn ar uynep ac arall ar troet ac arall ar lau 106.9.—3.8; 52.13; 106.11; 123.1; 131.12. vyneb [yn vyneb] *face to face* 54.1. rac hueneb next 98.1. rac huneb 49.23. Ir. enech. see gwynepwarth.

gwynepwarth, gwynepwerth *honour price, a fine for insult.* e dressaur. . . a dely adnabod suyocyon e llys ac nas atalyho er un onadunt en e porth ac os eteyl talet kamlury yr brenyn. ac os un uyd or pensuyocyon talet huynep guarth 19.10. O deruyt e gur adef duen treys ar gureyc. talet .xii. myu en dyruy yr arglujt ae hamobor yr argluyt. ac os moruyn vyt. e coguyl . . . ay huenepuuert ae dlyssruyt 37.25.—33.19; 34.9; 70.5; 133.21. Teir gweith y keyff gwreic y hwyneb werth. kyntaf y keiff wheigeint. yr eil punt y trydyd weith y dychawn adaw y gwr a myned ae holl dlyyed genthi. L1.MS. 116, p. 23.3. cf. L1.MS. 116, p. 75.34. O myny gadw dy wyneb kadw dy eir. W.B. col. 241.33. Lunet heb yr iarllies py wyneb yssyd arnat ti. pryt na delut y edrych y gofut auu arnaf i. D.G. cxlv.45. Meddwdod, diwyneb, Methiant, glythineb. Cof. Dr. Davies Caerdydd, p. 75. ni fu gwyneb erioed ar Llanelli cyn i Mr. Davies Siloam ddyfod yma. M.A. 206a.24. nyd vch wyneb nae lin. cf. Ir. enech-log and eneclann honour-price.

guynet *Venedotia, one of the three divisions of Wales.* Canhuynaul powys ny dly mamuys y guynet nac o vyned y powys. ac y uelly yn deheuparth 62.14.—42.1, 4, 16; 61.22; 80.20.

guenseit *with white or polished blade.* cledyf obyd grunseyt xvi o byd g. .xxiiii. 102.20. *The quotation from R.B.I 127, given under grumseit, suggests that gwynseit='polished side,' but some texts use it='white or silver hafted.'* gweynseyt [capulum album]. A.L.II 805.ii; 866.cvii. Cledyf a uo eur neu

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 183

aryant ar y dwrn **xxiv** atal. Med.Law 105.6. cf. Gomynyat gelyn; ehanseit ervyn. B.An. 27.12. see grumseit.

guynt m. *wind, favourable wind for putting to sea. opp. to camwynt.* Ac o byd alldudyon gwlat arall yr brenhyn ay yn wyr ydau ay yn arhos guynt 67.17. ny dlyant trygau yma namyn hyt ar y gwynt kyntaw y cafoent uynet y eu glat . . . ereyll a dyweyt na dlyant mynet hyt ar y trydygwynt 64.13.—guyt 64.16. camwynt. A.L.II 302.v.

guynesseu buskins. [gwerth] g. .1. 103.12. Guintesseu [cothurni]. A.L.II 888.xxii. a dwy hossan o vreythyn gwyrd velyn teneu am y traet. ac ucliaf yr hossaneu dwy wintas o gordwal brith. a chaeadeu o eur am vynygleu y draet yn eu kaeu. W.B. col. 213.5. Gwintesseu o gordwal newyd am eu traet a llafneu o rudeur en eu caeu. W.B. p. 91a.16. g.=*high shoes worn by persons of quality.* E.Lh. *The -as of the sg. appears to be=Ir. as a shoe;* see B.L.G., maelassa W.W. *It also appears in botas. For gwynt- or gwent- cf. M.Lat. wantus. " tegumena manuum, quae Galli wantos, i.e., chirothecas vocant."* Bede *quot. in Diez under ganto.*

gvynwyr *soldiers, military officers (?)*. Gvynwyr o wlat arall a trayano ac argluyd o delyir eu bot yn lladron gwerth. Ac o lledyr dlyuu galanas amdanadunt 83.1. *This is written gvynwyr, cwynwyr, gofynwyr, mynwyr, and appears not to be always understood by the scribes.* A.O. [A.L.I 255, note a] says: “*This term appears to signify ‘religious,’ or ‘procurators’ who wandered about the country under the pretext of collecting alms for religious purposes.*” We do not know, however, of any text to support this. The word corresponds in form to the Ir. Fian, Fiana, which meant a ‘band of roving warriors,’ and the meaning suits the context here. It is almost certain that it is the same word as the kwynwyr ‘recruiting officers’ of Ystorya Dared. cf a anuones kwynwyr drwy holl roec. ac y gynnill kedymdeithon megys y gellynt hwy vynet yn hyborth y ymlad a gwyr troea. R.B.II 11.13=Agamemnon postquam Spartam venit, fratrem consolatus est et placuit, ut per totam Graeciam conquisituri mitterentur ad convocandos Graecos et Troianis bellum indicendum. see Meister. De Excidio Troiae Historia, p. 13. cf. also Bendigaw gwynnwyr ae wyr ae wlad. M.A. 249b. *For the Ir. Fiana, Fianaigecht, see Dr. K. Meyer, R.I.A. Todd Lect., 1910, note 6, p. ix.* see Introduction to this Glossary.

guir, guyr *truth, true, thus, also.* ac vrht lu e reythuyl bot

en wir [a dyweyt] e gerenid 50.14 (*for v.l. see A.L.I 136.iv*)—53.12; 129.22; 134.2. *thus* (?), *also* (?). brynar duy wlynnet y dylyir y eredyc brandeyl guyr euell buarthdeyl teyr blyned y dylyir y eredyc. karrdeyl pedeir blynet y dylyir y eredyc tyr coet gwyr euell brynar teyl pedeir blynet heuyt 63.19. *so* P.MS. 35, f. 46b.11. *cf.* P.MS. 35, f. 38a.4. a dec.k. yr distein wir y uelly. *so ibid.* 33a. branteyl wyr e uelly; tyr coet wyr euell. L1.MS. 174, p. 81.28.

guyraut *drink, liquor, allowance of drink.* messur guyraut kefrethyaul eu lloney[t] e llestry e guallofyer endunt o kuref ac eu haner o uragaut ac eu trayan o ued 18.17. *ef a dele duyn llestry yr llys y dody guyraut endau* 10.28.—18.24, 27; 22.27; 28.5. gwirod=wassel. P.MS. 51, p. 192.

guirion *innocent.* O deruit i din kamrit mach ar da a guedi henny diol e kenogon . . . a minnu oe haullur et da . . . essef a guil e kefreish bod en nyaun rannu er reghunnt en deu hanner . . . kanas hager yv talu or mach kubel ac ef en guirion 46.36.

gnysse f. *garment, clothing, vestment.* e dysteyn . . . a dele y tyr . . . ay g. teyr gueyt en e uuluyn 9.4. try fedh ny dely e brenyn y ranh ac arall. eur ac aryant . . . a guyse e bo hurlys eur ydhy 30.12. guysgyoed yr egluys ay thlysseu 60.13.—6.17; 8.13, 14; 9.5, 7; 124.7 guyst. pl. -yoed 60.13. *see brethyn, llycyn.* *see also W.Ph.* 10.

guysgau *to put on (an article of dress).* kynn y keuody ar y guely a guyescau y kuaraneu 16.16.

guyspren v.l. gwaespren, gwspren *a binder* (A.O.). [guerth] guyspren .i. asseth .i. 99.10. [guerth] guyspren .i. k. asseth .i. k. canys guyalen yu pob un onadunt. L1.MS. 174, p. 132.6. L.W. 264 §8. A.L.I 294.

guyssyau *to summon, call.* e porthaur a dely guesyau guyr e uaertref y gueyth 26.8.—76.20. dyvyn a gwys a rhyfel ar frys. Rep.MSS.I 580 §20. peri a wnaeth y prior ganv kloch wys i wssio yr holl vrodyr. *Ibid.* 223 §251. *see Ped.I* §87.

gustlau *to pledge, deposit a security.* a mab grueyc a gusteller egluat aghefyet o keyf vecykochy ay gustellau hyteu oy kenedel 39.24.—48.39; 110.15, 16 guesteau. 1 sg. pres. ind. gusthaf 46.15. 3 sg. pres. subj. gustho 46.3; 119.10; guystylho 119.8. pass. gusteller 39.24.

gvystlyraeth f. *suretyship, state of being a hostage.* trydyt yw gwreyc a rodho y chenedyl y guystyl alldudet ac yn yr v. honno kael mab ohoney 62.4.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 185

guystyl, questel m. *pledge, security, hostage.* essef eu gustul kefreshaul e traian en guell nor tal 45.26. gwreyc a rodho y chenedyl y guystyl alldudet 62.4.—45.25-32; 46.2-30; 47.34; 48.12-21; 49.2; 117.19-21; 118.13; 119.4-8; 122.15; 125.11; 134.26. pl. guystlon, gustelon, guetelon 56.4; 52.20, 22; 53.39; 54.8. O.Ir. *giall.* Anglo Sax. *gisel.* see Gaesum. Walde. see also Ped.I §§7.

gyllyf see gelef.

gyrr *legal proceeding, prosecution.* y reythyoed hynny nyt a namyn yn ol g. kyureythyaul. Seu yu gyrr c. llu y perchen-nauc ar y uot yn wyr ar y dyn racu y lledrat canyt gyrr namyn gyrr perchen-nauc 79.9.—80.19; 134.11. see however 'yr.'

gyrru, gerru, kerru *to prosecute, accuse, send, dismiss.* e dressaur . . . a dely guedy buyta keru a uo yaun y eru or neuad 19.19. yaun yu gadayl udunt vintheu eu ardelu a gerru deu y ouyu puy e gubideyt 53.33. cany dly namyn perchen-nauc gyrru lledrat 79.14. o deruyd y dyn gyrru brau ar arall 134.13.—19.19; 37.17; 44.3; 50.6; 134.11. reherru 53.6; reerru 53.5. 3 sg. pres. ind. act. gyrr 64.15; kjr 35.25. pass. kyrryr 85.22. 3 sg. pres. subj. gyrro 79.13. pret. pass. gyrruyt 134.14.

haeure see achwre.

hael, Mardaf h. 41.29; Nud h. 41.28; Retherc h. 41.29.

haf *summer.* guyl yeuan hanner haf 16.8.—13.24; 16.13, 14; 69.25; 70.3; 90.24; 116.3. see hafdy.

haudy *summer dwelling or cattle shed.* teyr ruyd tayanc y uocch ay guardhec ay haafdy o kalanmey hyd ahust 29.14. [guerth] hafty .III. 99.5. pl. hauodyd. y maer bysweyl a dly kyweyryau llys y brenhyn . . . ay hauodyd 68.4. Kanys y Jarll kyn no hynny a orchymynassei . . . anuon holl hafodyd ae anifeileit ae oludoed y blith y brytanyeit. R.B.II 277.5. calan gauav . . . gweddw havod. M.A. 99a.7. ath hendref ath hauod. M.A. 208a. 'hafod' and 'hafdy' appear to mean the same.

hauottyr *summer pasture.* y duy drew a dly bot yn reyt brenyn vn onadunt a dly bot yn tyr maertrew ar lleyll yn dyfeyth brenhyn ac yn hauot dyr ydau 65.17.—68.10. cf. Tri brodyr pen mynydd: havodwr, heliwr, a myvyrgar. M.A. 914 §23.

hagen, haken *on the other hand, however.* kany dly y brenhyn na dyruy na chamlvrv am annodeu nac am weythret dyn ynwyd . . . ef a dly hagen dyeysywwau y colledyc or

eydau 70.19.—59.29; 106.25; 124.10; 127.19 hachen. a.=M.Eng.
agen (?). but see Loth Vocab. p. 150.

hager, hegár *unfair*. kanas hager yv talu or mach kubel ac
ef en guirion ac hegár kolli or haullur kubel ar e gredu ohonau
ef e mach 46.36.

halauety *defiled house*. Puybynac y cafer lledrat yn y dy
gan uot y gyuanhed yndau. ket bo ydav ew a gatwo y gorf
rac y lledrat euo eyssyoes byeu cadu y ty. ac urth hynny y
barnun ny y ty hunny yn halauety 80.4. *for the form cf. Ir.*
salach *dirty*.

hallo see gallu.

hallt *salted, pickled*. huch teyrbluyd ac enhorob hallt a llet
tryuys yn y thewed 69.10. see hely.

hamol see ymol.

hanuot [o] *to spring [from], issue [from]*. ar guir hynny ni
deleant hanuot o kenedel e mach namin o genedel e brehenin
47.22. 3 sg. pres. ind. henyu. dangosset y ach hyt y kyf yd
henyu ohonau 61.4. karthur na march llefny ny henyu or
kefreyt 109.17.—35.13; 59.5; 76.9, 10; 126.8, 23. 3 pl. henynt
64.11, 12. 3 sg. pres. subj. hanuo, hanfo 8.26; 50.12; 76.5. 3 pl.
past. subj. anhoydynt 64.7.

hanner m. *a half, middle*. talet .XIIII. punt er h. yr abat
. . . ar llall erug er efe ryat ar clas 30.14. kin hanner did
52.7.—3.4; 10.6; 16.8, 14; 18.26; 25.6; 27.21, 23; 30.14, 19; 33.4,
5, 7; 35.2, 4, 12; 37.5, 10, 27; 40.1, 2; 46.35, 40; 52.8; 53.38;
55.22; 64.11; 66.11, 17; 69.3; 77.29; 79.1, 5; 85.23; 88.10; 90.23;
91.2, 3; 94.2; 96.12, 15; 116.3, 14; 123.18.

[**hanerob**] *a young pig* (?). messur gwestua y brenhyn . . .
huch teyr bluyd ac enhorob hallt a llet tryuys yny thewet 69.10.
Pwy eu henw wy heb ef. Hobeu arglwyd . . . anieuileit
bychein guell eu kic no chic eidon . . . ac y maent yn
symudaw enweu. Moch y gelwir weithon . . . ac etwa yd ys
yn cadw or enw hwnnw. hanner hwch. hanner hob. W.B.
col. 83.8. hanerob *is always translated by A.O. as 'a flitch of
bacon,' and one of the Latin translators has 'perna salsa,'*
A.L.II 784.33, '*perna salsa*,' 828.xiv, *but another understood it
differently or had a different text. This one says porcus, trium
digitorum lardi in scapulis, et in clunibus, et in costis, et
hujusmodi porcus dicitur buch triguan [sus trium annorum].*
A.L.II 868.iii. cf. also the Dimet. Code: baccwn tri byssyg
ynny hysgwydeu ac ynny heis ac ynny chlunyeu neu hwch teir

blwyd vehineit. A.L.I 534.ix. Hanerob reminds one of the word byrhwch 'small pig.' Cais floneg mochyn bychan a elwir mewn manau byrhwch. Med.M. p. 208 §560. Byrhwch is translated by Pughe 'a badger,' etc.; this is accepted by D.S.E. apparently on the authority of this text of Med.M. which appears to us impossible. It reminds us also of the difficult word mannuclenn in a specification of a dawn bwyd. L.L. xlvi §3.3. The Editors regard this, rightly we think, as a dimin. of banw 'a sucking pig,' and the translation 'sheaf,' 'handful' (Lloyd 214, note 105) appears to us quite inadmissible. In that case it belongs to the same category as the English swine a dimin. of su and haner is confused with anner. Anner usually means in W. 'a young cow,' but the Ir. ainder 'a young woman' suggests that it had a wider application.

hanwylleu see kanwyll.

harneys harness, accoutrements, equipment of a soldier (?). pan no maru e penteulu e brenyn a dele y uarch ay arueu ay cun ay hebauc a hyny en lle ebedyu. kany deleyr ebedyu y aylaut e brenyn namyn hy harneys 8.11. Ac ar vyrdar o ennyd ynn ol J peris y brenin gyuodi llu mawr o bobyl mewn harnais J vyned J ddisdrowio gwyned. Rep.MSS.I 216.53.—215.54. Karw harneissioc (of an armed man). P.MS. 69, p. 292. cf. **airneis cattle, wealth, possessions, household stuff.** M.C. In old books 'harness' almost always means 'body armour for soldiers.' Skeat.

haul f. *claim, legal action.* O deruit yr haulur menu holi tir en er amseroyt hinni deuhet ar er argluit y erchi did y guarandau y haul 52.2. O deruyt ydau ynteu dyuot yr maes a dyodew haul ac atep o honav 131.7. haul dra bluydyn a claim that has become invalid. Ac o pheyt un dyd a bl. byt yr haul yn h. dra bl. a honno ny dlyuir yaun uyth am daney 133.1.—16.17; 44.11; 45.2, 4, 31; 46.24; 48.32, 33; 49.4-17; 51.10-36; 52.2; 53.2; 59.2; 61.20, 21; 63.7; 71.3; 86.10; 118.5; 130.5-29; 131.17; 132.13, 29; 133.1-6. 16.9 hul; 49.4 huaul. cf. Ger. *holen*. Ang.Sax. *holian*. also hōl 'to fetch' (Dimet) which does not appear to have any connection with nol (yn ol) to fetch (N. Wales).

haulur *plaintiff.* O deruit y din kamrit macht jkan arall ar peth a deuot y duipileit ykit er haulur ar kannogon ar mach a holi or haulur e macht 45.9. ac os ew a wna yr haulur adau y maes doter croes racdau nat el ac od a galwet yr amdyfynnvr am uraut 130.14.—44.11; 45.28; 46.12-37; 49.2 hullur; 49.5-12;

50.9; 52.1; 52.4 halur; 52.16, 28; 53.3; 54.5, 10; 55.15; 56.29; 81.3; 131.2-22; 132.4.

hayarn iron. hual hyarn 103.27. pl. heyrn *the irons of the plough; ploughshare and coulter.* Puybynnac a dorro teruyn y rug duydraw oy eredyc. y brenhyn a dyly yr ychen ay hardo ar gwyd ar heyrn. 68.26.—107.18; 109.1; 111.21 heryrn; 102.8 reyrnt. Ny naót vyd aradyr. heb heyrn heb hat. B.Tal. 37.24.

[**haydu**] to deserve, merit. 3 sg. pret. haydus. O deruit y dyn bot creireu arnau a gwneythur cam ohonau adan e creireu. Ni dele e amdyffin or creireu hinni kanis haydus 51.19.

hayhost see mynet.

[**h]aythorth** see heyd.

he see def. art.

1. **heb, hep** defect. vb. *said (he, etc.).* ac ena may yaun yr haulur [dywedut] dodav heb ef 52.36. [Dyoer] heb [er] amdiffenur myuy essit briodaur o acc ac edriu 53.9.—31.4; 44.4; 49.13; 52.34; 53.1; 123.14, 15. see W.Ph. 94.

2. **heb, hep** prep. *without, minus, in the absence of.* sarhaet e brenyn a telyr ydhy hy am y saraet a hynne heb eur heb aryant 3.15. pop da heb perchenau dyfeyt brenyn eu 124.9. e penteulu . . . a dele keuanedu e neuat heb e brenyn ar suydgwyr a deleant guasanaythu arnau ef ual ar e brenyn 7.7. O deruyd bot amresson errug deu kauarur am tyr . . . ar neyll en menhu eredyc e guyt ar llall heb y uennu 110.1.—49.1 he; 45.12 haep. h.+suff. 3 sg. m. hebdau 60.11; 110.28.—3.18; 4.5, 18; 7.7; 9.2; 14.16; 18.19; 20.18; 25.9; 29.17, 21; 30.10; 35.14; 36.10; 37.16, 17; 38.9, 11; 40.19; 41.9; 42.19; 45.22, 30; 48.28, 39; 50.15, 19; 51.16, 21; 53.29; 60.11, 13; 62.21; 63.5, 25; 69.11; 70.1; 71.26; 73.17; 80.22; 86.10; 87.8, 10; 91.18; 96.12; 97.6; 98.13; 106.4; 109.18; 110.11, 28; 111.16; 114.6; 118.5, 6; 119.25; 124.4; 126.3; 130.6, 18, 28; 135.1.

hebaue hawk, falcon. er hebogyt . . . a dele . . . croen euyc y gueneuthur meny y a[rl]gueyn y hebauc ac y gueneutur tauelhualeu ef a dele y anredethu o teyr anrec e dyt e ll[a]dho y hebauc un o try ederyn ay bun ay caran ay cryhyr 11.13.—8.9; 11.14, 18, 20; 12.19; 29.8; 95.5, 9. pl. hebokeu, hebogeū, hebocheu, heboheu 6.19, 20; 11.8, 19; 127.12. **hebawc** like the Ir. sebocc is borrowed from Ang.Sax. heafoc. see habicht. Kluge. see also Zimmer.Celt.Stud.I 107; Ped.I p. 72.

hebogyt falconer, the fourth among the principal officers of

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 189

the king. see hebauc. 10.24. pl. hebokedyon 11.10; hebogydron 67.15.

hebrug *to convey, conduct, dismiss.* O deruit y din guneuthur agkeureyth a rac er agkewrith ono kerchu naut ac ef ar naut henco keuodi haul arnau. Ni dele er abbadeu nar efeireit y hebrug ef eni wnl yaun am er ageureyth kesseuin. O deruit na kefroho haul arnau ef. hepregken vintheu euo hit en lle e deleoint j heprug 51.11. Pwybynac y cafer ol lleydyr yn dyuot yu ty ac na allo y hebrug yurthau byt anreythodeu = *to trace him from there* So.1.—45.27; 68.2. 3 sg. imperat. hepreghet 51.24. 3 pl. hepregken 51.12.

hebyn see hesb.

hechue *narrowness, need, necessity (?) (in genit.) limited.* Ac am henny e rodhes rund vdut .xiiii. brein. . . . Nauet na boent vreuan hechuc 42.22. cf. Eurged beirt neud echwg. M.A. 157b.24. Lleissyawwn berchen benn ban fv ystwng, Dreic —a dragon yn echwng. M.A. 206a.30. Rhoddi seirch a meirch marchogaeth, Echwg Lloegr lledgynt farwolaeth. M.A. 242a.4. Hiraeth am gwalaeth gweled arnaw flwng, Hirhebrwg echwg och or cutyaw. M.A. 253a.9. Echwg dan ais traïs trahir 301a. 23. see also M.A. 219b; 276a; 302a, b; 304a; 376a. echyngawdd. M.A. 302a.

hedeusis see adau.

[**heddweh**] *peace.* canys yr mab y prynwt edwyc [v.l. hedwch] o hunnw mal yr tat 62.20.

heuectyt 41.8. see yeuenctyd.

heuoed 92.13. see cyfoed.

heuyt *also, in addition.* ac ny thal gwreyc galanas . . . ac nys tal yscolheygyon heuyt 76.13. am pop un or try perygyl henny e dely e medyc .ix.xx. ay uuyd neu punt heb y uuyd a heuyd y guayd dyllat 18.9.—4.4; 48.37; 63.21; 64.8; 113.19.

hel 33.28. see hely.

helenyaet see gelynyaeth.

helw *possession, ownership.* y gyureyth a dyweyt nat gwaettwr yr un namyn tyr llorud a talhel yn gyurethyaul wedy na bo dym ar helu y llorud nac o geynnyauc baladyr nac o dym arall 63.2. O deruyd y dyn menet y hele a decrecu hele ac ellug ar anyueyl . . . a kauaruod kun secur ac ef ay lad eccun kentaf ay kecuenus byeuyd . . . a llenas hyd e dele er helyur kentaf bod er anyueyl ar y helu eny emchelo y huynep

parth ac adref 123.1.—46.12; 82.4; 122.16. see R.B.I 138.27; A.B. 85.25. H.MSS.II 131.23. ar h.=Ir. for seilb. see R.C. iv.469. see elw.

hely, hele *to hunt.* O deruyd y dyn menet y hele a decrecu hele ac ellug ar anyueyl 122.20. hele pescaut 123.18.—16.6, 8, 15; 16.21 kely; 16.22; 123.2, 10, 14, 19. pres. indic. pass. helyr 10.9; 16.20, 25.

hele game, hunt. tredet hele ryd heyt guenyn ar guresken 95.23. see ystatvs hela. Rep.MSS.I 1048 §916. see Selgovae. Celt.Brit. 306.

heley see mynet.

hely pickle, salt, brine. e buyd val hyn e renyr e greyc byeu e kic eu y hel[y] ar caus en y hely a guedy e croker e gur pyeu 33.28. h.=Ir. saill fat, bacon, pickle, brine, etc.

helye willow. byol helyc 100.27.—100.28.

helleg see gellug.

heman see yma.

hemol see ymol.

hen old. ef a dely capaneu glau e brenyn ay hen kefruye 13.21. Ny dele greyc ene byt talu .j. paladar na hen na jeugan 40.6.—7.26; 13.21, 22; 14.11; 22.19, 20, 21; 23.27, 28. henuaes *land under cultivation* 63.23. henvam *grandmother* 75.28. superl. hynaw, henaf, henau 33.10; 42.5; 52.13; 59.18, 21, 24, 25; 62.24, 25; 63.16; 74.17, 21; 76.18. eyl hynaw *oldest but one* 74.21. o hynaw y hynaw *from oldest to next oldest* 59.25. see hyneif.

hen=yn 127.15.

hene=hynny 40.12.

heneuid a senior, an elder, an adviser (metath, *for* henedyf *old resident* (?)). ac ena y may yaun guneythur du pleit ac eiste en keureithiaul . . . ac eg kell [v.l. kylch] er argluid e deu heneuid ay guirda o hinni allan 52.15. hyneyf, henadur and heneuid or henedyf are used much in the same sense. kymeret [y penteulu] yr heneuyd a uynho ar deheu idaw ac arall ar y asseu. A.L.I 636.ix. *Si episcopus fuerit in tribus principalibus festis cum rege, ad dexteram regis debet sedere; et keghellaur [cancellarius] ad sinistram yn hynaf [ut senex].* A.L.II 832.xxv. see hyneif.

henlleu *the old stock of bees in a hive.* guert modredaf guenyn .xxiiii. ac euelle e bedant hyd kalangayaf o kalan-

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 191

gayaf allan henlleu vyd pop vn a .xxiiii. y guert. eythyr askelleyt ny byd henlleu hyd kalanmey kany guys ena a uyd byhu 98.17.—95.14, 21, 22; 98.8, 18.

heol passage. ynat llys rac y uron ac ynat y kymut ar y neylltu ydav ar efeyryat or tu arall ydau. a heol gyuarvynep ac ew y uynet yu uraute 131.14. cf. Ir. seol a course. W.W.

herbytyus 86.17. *v.l.* erbynnyus, erbynnod. see erbynnau.

hermidiuur a *hermit, anchorite*. kany deleant huy guadu mach ny delleant huy roy mach nyt amgen a manach hermidiuur a dyn aghefieih ac scoleic escol 48.27.

heruth rectum, the straight gut. (Pughe.) .xii. goluys kefrethyaul esyd endau . . . kallen ay heruth ay ahu, etc., 96.6. herut [*rectum*]. A.L.II 800.iv.

herwyd, heruuyd, heruit (a) (prep.) *according to, in respect of*. tyr kyllydus hagen ny dyluir y rannv h. brodyr namyn maer a chygellaur a dyluant rannu a rody y baup kystal ay gylid 59.29. saraet [efeyryat] heruut braut senet 21.20. heruyd rey pedey[r] keynyauc or .v. lledyn moch ereyll a deueyt panyu keynyauc o pop vn or mocch 113.15.—2.14; 8.18; 21.21; 25.23; 38.25, 26; 46.38; 54.21; 56.15; 60.8; 61.21; 63.14; 66.27; 67.19; 68.17; 74.22; 75.15; 82.17; 106.20; 119.21; 127.15; 128.5; 130.17; 132.9; 134.16.

(b) (conj.) *as*. yna mae reyt yr llowrud mynegr ydau y kyf ual y mae y gerenhyt herwyd ry dydywedassam ny uchow 129.20.—45.18.

(c) (noun) *cause, reason*. O deruyd y dyn gyrru brau ar arall edrycher pa herwyd y gyrruyt y brau ay yn herwyt brau ay yn herwyt peth arall 134.15.—63.17.

hesb *dry, without milk*. eythyr nadoes y he[s]byn na myn y bod en hesb ac evernyc eu vn blyth 93.20.—11.8; 93.15. cf. ac berw (*springs*) y tir yn hysb ac yr a y ffynhoniat yn issbydd P.M.S. 58, p. 23. h.=Ir. sesc. Mod. Ir. seasc *barren, fruitless, sterile, etc.* Dineen.

hesbyn a barren goat or sheep. see hesb.

heskyn a bucket, vessel. [guerth] heskyn eu .ii. . . . heskyn helyc .i. 100.26, 28. Heschyn helyc [*situlus saligneus*]. A.L.II 804.xxxiv.

hestaur m. a measure of about two bushels. W.Ph. 25. [guerth] hestaur fyrling 104.2. naw hestawr llinat. R.B.I 121.19. Tered, hestored=hanner hobed=½ krennac. Rep.MSS.

I 1112. *in sextario* i.e. hi hestaur mel. h.=Lat. *sextarius*.
W.Ph. 25.

heu to sow. 68.4. pres. subj. pass. heer 113.22.

heul the sun. 131.11. eul 52.12.

heyt f. *swarm, swarm of bees.* tredet hele ryd heyt guenyn ar guresken 95.23.—95.15, 16, 17; 98.10 hey; 98.10, 11, 13. see askellheyd, kenteyd, tarwheyd. h.=Ir. saithe *swarm (of bees)*. B.L.G.

heydyau to swarm. O deruyd h. heyd guedy ahust .1111. a tal 95.17.—98.14.

heyd, heyt barley, corn. puebennac a uenel kay eg kyle y eyd dalyet ar e guellt a uo endau ual ar er yd 117.3. blaut heyt 91.23. gronyn heyd a barley-corn, a third of an inch 65.2, 3, 7; 94.8; 107.7. aythorth barley loaf 26.18. cf. A glas ressaſu a wnaethant ar y g6yr. a chynneu tan g6rysc udunt a mynet y pobi a oruc y wreic. a d6yn y b6yt udunt. bara heid a cha6s a glast6fyr llefrith. W.B. col. 203.9.

hehyrt 34.1. see eythyr.

heyl see gallu.

heynt, heyn m. *disease.* a dan tryheynt e deleyr uod am tehy marc rac e dere . . . a rac dueskynt . . . a rac llenmeyrc 88.20.—90.4; 92.20; 120.14.

hi see my.

hoher see gobyr.

hodyn see odyn.

hoel *nail, peg.* pl. hoelyon, hoylyon. ef a dele .1111. pedhol ac eu to hoelyon ungueys en e uuluydyn ykan e gof llys 6.22.—10.4; 12.8; 24.5; 90.1.

hoylyan to nail (?), to guide (?). ny dele nep kamryt amayath arnau ony huybyt gueneuthur aradar ay hoylyau 111.19. v.l. hwylau y heyrn to guide the plough. cf. solas arddwr os hwylir (aradr.). Ignat.Wms.MS. p. 79. for "hoelion aradr." see quot. under aradr.

holi, holy to claim, demand, prosecute. Pwybynnac ynteu a uynho holy tyr o ach ac edryu dangosset y ach hyt y kyf yd henyy ohonau 61..3 eyste yn y pleyt a dechreu holy a gwarandau atep 130.7.—45.10; 48.31 eloy; 52.1; 53.14; 56.8, 9; 81.10; 130.2, 3, 11; 132.29; 133.12. 3 pl. pres. ind. holan 59.5. 3 sg. pres. subj. holo 80.16; 130.1, 3. pres. subj. pass. holer 70.13. 2 sg. imperat. act. haul 53.2. 3 sg. holet 45.2. see hawl.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 193

holl, oll, ell *all, every.* holl before nouns. holl suydguyr e brenyn 21.4.—4.1; 9.8, 9; 20.3; 21.8; 23.29; 24.20; 38.13; 59.17, 21. after. guedhyll e kanuyllau holl 23.14.—8.27; 25.21. oll after nouns. e man escrybyl oll 19.28.—1.1; 33.21, 27; 60.12; 65.18, 27, 28; 105.16, 20, 22; 118.16. ell. Ny dele er haulur duyn guestel e mach namen kerchu ell deuoet ar argluit 46.16 but see 'yll,' Loth, Str.Intr. §67.

homet see gomet.

honfest *a mantle.* [guerth] honfest .xxiiii. 102.5. honphest mantel. P.MS. 169, p. 253. P.MS. 51, p. 192.

honneyt *open, declared, known.* teyr gwraged a dyly eu meybyon trewtat . . . yr eyl yv gwreyc a dyco alldut treys yarney yn honneyt 62.2.—38.21.

honny *to declare, claim.* a guedy honny onadunt e kefreythyeu a uarnassant eu cadu heuel a rodes y audurdaut uthunt 1.17. pres. subj. pass. honner. O deruyt rody moruyn e gur ac na honner e couyll ken e keuody tranoes ny dele ef ateb ydhy o hene allan 39.27.

honsas *dagger, dirk.* [guerth] honsas .1. 103.20. mi dorra'r honsach arno (by beating a man). L1.MS. 209, p. 407. h.= Lat. honsex.

hosp see osp.

hossaneu f. *hose, leathern shoe.* e guylur . . . a dele y dyllat yam capan a h. 26.23.—23.27; 103.7. Tra geffit gantaw ef nac escit na hossan ny phrynit dim gan gryd yn yr holl dref. W.B. col. 68.1; 72.31. dwy hossan o vrethyn gwyrd velyn teneu am y traet. W.B. col. 213.2. hossanneu lledyr. A.L.I 386.1. see also Rep.MSS.I 346. Anno 1332. Hossaneu or ystinos teneu cl aerwyn. Eluc. 95.9. a d6y hossan am y draet o v6ckran g6yn teneu. Ac ar uchaf yr hossaneu d6y wintas o gordwal du am y draet. W.B. col. 214.8. Ac yna y kafas yn y gynghor tynnu un or torsseu kwyr oe ganhwyllbren. a roi y canhwyllbren yn y hossan ledyr. H.MSS.I 176.16. see Zimmer. Celt.Stud. I 108.

hoseoaus v.l. *hossyawr hose.* [guerth] due h. .vi. 103.8. h.= Fr. houseaux (?).

hual *fetter.* [guerth] hual hyarn .1. 103.27.—104.1. see taulhualeu. hual=cwlm ar ddevdroed vlaen anifail, anglice pastons. Rep.MSS.I 721. h. march [*compedes equi*]. A.L.II 882.4. Sef y rhodded iddynt wisgaw hualeu euraid am eu breicheu, ac am eu glinieu, ac am eu gyddfeu. M.A. 403 §28.

h.=Lat. fibula (?). see Loth p. 178, who regards it as native. For another form 'fual' see Z². 1062.

huely 11.2. see guely.

hun, ehun *self, him-, her-, itself, themselves.* ny ellyr e duen egan e gur ae duc en llathlud onyt ehun ae myn 37.29. y wadu eydyon chwegwyr ac ehun yn seyuet 79.4. talent ehun trosdunt 40.5. pop dadel a uo ereghtrunt e hun 124.3.—3.7; 9.8; 16.10; 19.31; 24.29; 34.24; 36.12, 15, 17; 37.11, 30; 44.18, 19; 45.29; 46.3, 30; 47.1, 18; 49.20, 22; 50.16, 19, 32; 51.1, 5; 52.6; 56.14, 28; 59.4; 60.14, 19, 24, 28; 61.23; 62.6, 15; 63.25; 66.24; 67.7, 32; 70.20, 28; 71.3, 19; 74.13; 79.4, 7; 83.6; 86.7; 88.16; 89.15, 16; 93.7; 105.8, 17; 109.5; 118.21; 123.26; 124.2; 126.25, 28; 127.14; 128.6; 129.15; 132.27; 134.2. cf. the use of Ir. 'oin' in oinar.

hunau see unau.

hundy *dormitory.* 67.26. h.=ty gwaleae. P.MS. 51, p. 192. pan yttoedwn ym plith uygkedymdeithesseu yn yr hunty. R.B.II 142.22. dyuot yr neuad a 6naethant nyt oed neb. kyrchu y kastell ar hundy ny welyst neb. R.B.I 46.29.

hueh, huee sow, pig. teythu huyc na bo baetredauc 93.3. en e kefreyst e bu huc or moch ac un or man escrybyl keny bey namen try lluden onadunt 113.3.—26.4; 69.9, 17; 79.5; 113.4, 7, 9; 118.24, 25; 132.24.

huet 87.19. see guyd 2.

huiui 44.14=wfy.

hul see haul.

hwn, hun, hvn, hunn demonst. pron. and adj. masc. sg. *this.* Pwybynac a uynno daly lledrat yn llau arall deuet uch pen y peth a dalhyo a gouynnet puy a wercheydu hun 80.26. kefreish e bit hun 47.6. Edlyg eu er hun a dele gleduchu guedy e brenyn 3.21. y dithun *this day* 52.3.—15.20; 21.16; 54.16; 63.22, 23; 81.2; 128.28; 129.1. e tir hun ema 53.3. y mab hun yman 72.7. hon. fem. sg. a hauel ar doythyon a uuant y kyd ac ef. a ossodassant eu hemendyth ar hon kamry holl ar e nep . . . a lecrey . . . e kefreythyeu 1.22. (see A.L.I 350.16; II 304.32; 584.1; 588.1. Ll.MS.116, p. 77.14.) yar a daear hon 47.10.—11.29; 64.11, 18, 22, 29; 78.10. hyn. neut. and pl. guerth nau aylauyt gokefurt eu hyn 104.21. Saraet brenyn aberfrau uel hyn e telyr 3.5. hyn o denyon a dyeyc 121.4.—5.17; 9.25; 10.13; 16.23; 17.26; 33.11, 28; 34.7; 37.32; 44.14; 52.13, 35 en; 55.6, 10; 59.7; 65.20; 72.3, 9; 74.12; 75.19; 76.14; 77.24; 104.21; 117.8; 127.17; 129.2, 12; 132.6, 20; 133.4.

hunnu, hunu demonst. pron. and adj. masc. sg. *that*. a hunu a elguyr saeth ebaul 116.15. yn oes yr argluyd hunnv 130.16. llv deudeg wyr am uarch a tryugeynt aryant canys hunnv leyhaw march y werth o gyureyth 79.1, etc., etc. fem. sg. honno, hono 18.31; 35.12, 14; 40.9, 27, 28; 41.11, etc.; henno 51.10; ono 51.10. hynny. sg. neut. and pl. sew yw hynny naw can mylltyr 64.28. urth henny *therefore* 52.3; 60.11; 122.10. henny 13.9; hinni 51.18. hynny 16.27 *for* yna (?).

huryaue see guryauc.

huryt see guryt.

huy see hyr.

huybyt see guybot.

huye see hucc.

huyd 29.25. see uyth.

huydheu see guyt 1.

huyedyc *hawk, male hawk, goshawk* (?). nyth hebauc punt a tal . . . huyedyc o byt hebauc .xxiiii. 95.8. ef a dely llamesten kefruys neu h. hebauc ykan e penhebogyt 12.9.—10.5. *Eius sunt masculi accipitres, id est.* hwyedyd. A.L.II 758.vii. *Precium accipitris masculi, id est,* hwyedic. II 823.xii. *Precium hwyedyd [macropteri], id est,* gwalch [*falconis*]. II 797.iv. *Auceps debet habere masculum aucipitrem. i.* huiedic. II 900.xv, v. *As llemhysten appears to be an adaptation of gyrfalco, tafl-hualeu of Med. Lat. jactus (Eng. jesses); so hwyedyc or hwyedyd appears to be equivalent to the Eng. goshawk (=goosehawk. Skeat). Hwyad is invariably translated in Welsh as 'duck' but the word itself = Lat. auca; Fr. oie goose. (Ped.I 56. Walde p. 86.) The oldest law codices do not mention hwyad and the later ones only just mention it as a domestic bird without giving the detailed series of prices, etc., as in the case of the goose and the hen. see A.L.I 718.xv. There is no doubt, however, that hwyad was one of the birds caught by the falcon, the famous passage in Peredur (W.B. col. 140.19) establishes it; but Chretien says, in describing this scene, "Véues les a et oies/Qu'eles s'en aloient bruiant." (see extracts. Celt.Stud.II p. 201) and Wolfram, "Artus valke al mite streich; da wol tusent gense lagen." (Ibid. 202.) leaving little doubt that hwyad=wildgoose. There is in Welsh a hwyedig = longus, prolongatus (Dr.D.) and the macropteron above seems to be a translation of this but hwyedyd is a different word. It is possible, however, that hwyedyc is a*

translation of acceptor 'hawk' (confused with accipiter) regarding that as a cpd. of auca rather than avis.

huyl *a sheet, covering.* naud [medyd] eu or pan dechreuho ef gueneuthor kerwyn uet eny ruyino y huyl am y pen 17.22.—17.23; 18.23. h. = Ir. seol gl. velum, carbasus. W.W. dwyn howel ddoeth dan hwyl ddv (*funeral pall*). P.M.S. 67, p. 108.

huysnos 16.4 wytnos.

huyth see uyth.

hye see kyc.

1. **hyd** m. *length, depth.* teyr keuelyn en hyd y guaeu 25.17. hanner mey a mys heduuref ar y hyd 88.10. a llestyr emenyn try dyrnued yny hyt hep y uoel. a thry yny let 69.11. rac hid e trikassant en e lluyd e keskus eu gruaket can eu gueyssion kaet 42.11.—19.17; 51.19; 64.28; 65.3, 12; 68.22; 69.8-17; 91.9; 107.8, 15, 16; 112.24; 122.24.

2. **hyd, hyt** (prep.) *to, up to, as far as.* dyuot . . . hyt yr egluys 72.3. or porth hyd e neuat 19.5. o haner ebryll hyd hanner mey 88.9.—26.20 kyd; 69.22; 117.21. hyt yn *up to.* o grugyll . . . hyt yn soram . . . pum can mylltyr 64.28. ar kyureythyeu hynny a barassant hyt yn oes hywel da 64.23. y nahud eu duyn dyn a guenel cam hyd ar e penteulu ac enteu hyd en dyhochel 9.23.—4.19; 6.4; 8.5; 10.6; 13.19; 17.13; 19.14; 21.4; 22.3; 26.15; 33.2; 34.21; 36.16, 17, 19, 23, 28; 37.7; 38.16, 17; 41.7; 42.2, 4; 45.28; 48.12; 51.12; 64.27, 28; 71.22, 26; 82.18, 21; 85.15; 86.26; 87.15, 21; 93.11. hyt ar *up to, till.* y naud eu hyd ar e urenynes 11.17. trygau yma . . . hyt ar y gwynt kyntaw 64.13.—9.22; 11.17; 12.23; 15.16; 19.12; 21.3, 8; 45.1; 53.41; 59.18, 21, 25; 64.13, 15; 80.12; 117.22; 119.18. hyd guedy *till after* 96.16; 98.14. hyt en oet *even.* urth hene e dele e gur a gurich roi bridiu. het in oet mab seihisbluit 49.35.—4.2. *up to, except.* O deruyt roy greyc y gur ac enguy da a cafael cubel hyt en oet vn keynyauc ac na cafer honno 40.26. hyt pan 28.19. hyt tra 7.29; 22.1; 73.6; 82.10; 92.26.

3. **hyt** (conj. and adv.) *as far as, as long as.* naud [er holchuryes] hyd y buryho ay golbren 28.25. ac o bit a ameuho . . . y not eu briodaur bot kanthau entheu a kathuo y briodolder o ach ac edriu hit e may digaun en e keureyth 53.5. hyt na *that not.* teghet i diou en e blaen . . . hit nat macht ef ih i kanhauc 44.9.—13.28; 27.13, 20; 45.21, 23; 51.15, 17; 59.14; 80.22; 85.6; 114.10, 26.

hyd 87.1. see yd. 5.17, etc. see kyd.

hydref see hyduref.

hyd stag. [guerth] taulburt . . . o . . . blayn corn hyt .xxiiii. 100.4. ef a dele y kanedyon o hanner cuefraur hyd en dyuet e guahanuyn croen euyc. pan uenoent or dyd hunnu hyd haner heduref croen hyd kanys en e temoryeu henny ed helyr 10.8.—11.11; 95.25; 96.10, 12, 14, 23; 97.10; 100.4. pl. hedhod 16.19.

hyduref (*the rutting of deer*), *autumn*. ef a dele croyn hyd en heduref ar guahanuyn croen euyc 11.12.—10.8; 88.10. P.MS. 49.f.46b. see teruenyt.

hydkyllen *the stomach of a stag, one of the twelve legal portions of a stag in season.* 96.7, 19. v.l. hydgylia. Ll.MS. 69, p. 102. hedgeallen [*stomachus*]. A.L.II 825.xiv.

hin *weather, bad weather.* eyste or brenihin . . . ay keuen ar er eul neu ar er hin. Rac aulonidu er hin oy uyneb ef 52.12, 13. v.l. ar yr heul neu ar y gwynt. A.L.II 202.xiv. cf. 131.11. ual na bo y uyneb ar y drycyn. h.=Ir. *sin* *weather, bad weather.* O.R.

hyneif *elder, adviser.* or pl. (?). edysteyn a dele guasanaythu ar cuedyn ar uuyd. ar seyued ar lyn sef eu e rey henny e brenyn ay heneif ay hosp. ay edlyg. ay penhebogyt ay troydauc ar penguastraut en seythuet ar lyn 9.29. Sew mal y eystedyr yn gyureythyaul eysted or brenhyn ay geuyn ar yr heul . . . ay deu hyneyw un o pob tu ydau 131.12=dau heneuydd. A.L.II 212.vii.—52.26 (?); 131.20. cf. ag yn amser Dyfnwal Moel mud yr oed [Idwal Falch] yn ben hynaif yn llys Dyfnwal, ag o hynny allan yr aeth ei eppil ef o Dywysogion yn Ben hynefiaid yn yr holl Lyssoed. Iolo MSS. 5 §16.

hir *long.* en hir a long time 42.3. compar. huy 51.21. superl. huyaw 59.16.

hyrguet *a long team of oxen.* e keylguat a dele dyguallu e pestelyeu ar yeuedon ar gudyn os hyrguet vyd e torccheu beccheyn a guyeyll e doleu 112.2.

hyryeu *long yoke, a measure of sixteen feet.* pedwar troetued yn yr yeu ac vyth yn yr yeuyeu. a deudec yn y gesseylyeu un ar bymthec yn yr hyryeu 65.10.—107.12, 14.

hys see bod.

hyshaf see yssel.

hyspyty see ysppty.

hywel, heuel *Hywel the good.* 1.1; 6.2; 77.25; 82.18.

ihuckellur see uchelur.

jeugan see yeuanc.

lekerus see llygru.

lell see lle.

lenet see blenet.

leuen f. *loin.* .xii. goluys kefrethyaul esyd endau . . .
kallon ay heruth ay ahu ay due leuen 96.7. edwyllewyn [duo
lumbi]. A.L.II 800.iv.

loseuert see lloscurn.

lyst see llosky.

llad, llat (a) *to strike, cut, cut off, slay, kill.* pemmet [afeyt
tan] eu llad tan . . . seysuet kaneu e tan eny eneno 85.17.
dyrnu . . . a llywnu a llad gweyr 68.15. llad o hur yr neyll
gur yr llall 3.2. o deruyd y dyn llad arall a gwenuyn 129.24.—
24.27; 31.12; 41.14, 26, 30; 63.3; 73.3, 8; 74.25, 26; 75.2, 3, 7;
80.7; 93.24; 96.11; 116.24; 123.19; 129.28; 135.5. 3 sg. pres. ind.
llad 72.29; 120.2. 3 pl. lladant 121.12. pass. lledyr 41.20;
62.28; 73.1; 83.2; 105.11; 135.9. 3 sg. pres. subj. lladho 11.14
lldho; 72.24; 89.3; 120.6; 122.5; 123.4. pass. lladher 8.2; 9.11;
11.7; 13.27; 26.2, 22; 27.11; 74.24, 29; 77.7; 123.15; 135.3.
imperat. pass. lladher, llader 36.8; 78.13. 3 sg. pret. ind.
lladaut 31.15; 135.7. pret. ind. pass. llas 41.26; llads 123.16.

(b) *murder, homicide.* greyc a dele trayan sarahet e gur nac
o llat e saraer nac o peth arall 41.1.—75.8; 77.3, 5. llad keleyn
murder 80.7; 129.27.

llad 30.19. *read* llall.

llads see llad.

llaeth m. *milk, the milk of one milking.* keulau llaeth a uo
o ludyn blyth yn y dref 69.28. messur e llaeth teyr modued eny
guaylaut 91.8.—33.11; 68.18; 70.1; 91.16; 93.16.

llaethaue *milch.* 37.8.

llaueneu (?). [yna] e kant delyessin kikleu odures eu ll.
42.10.

llauur m. *labour, work.* e gof llys . . . a dely tal y lauur
28.1. ked gueneler kenar ac ecch ac nad el ef yr llauur a kau
dol arnau 108.13.—28.3.

llavvrau (?) *to labour, suffer trouble* (?). O deruit ydyn
torri troeth aniueil . . . yaun yu er dyn ay briuho kymryt er

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 199

aniueil . . . eni uo yach kani dele perkennauc er anidueil 1. tros gueisret eneb regunaeth cam ydau 43.5.

llall the other. O deruyd y dyn or duybleyt . . . guadu y uraut ar llall en y adef 30.26. ar neyll hanner yn wyr nod ar llall o wyr dynot 79.6.—3.3; 30.15, 19, 25; 28, 31; 31.4; 35.8; 46.36; 47.29; 49.1, 13, 26; 55.14; 59.17; 60.6; 79.6; 82.3; 110.1. 3; 119.8; 123.15, 26; 133.20; 134.17. pl. lleyll. e gur a dele er eyr oll ac vn kad ar lleyll yr grueyc 33.27.—6.9; 66.3; 118.17; 119.11. lleyll (sg.). y duydraw a dyly bot yn reyt brenhyn vn o nadunt a dyly bot yn tyr maertrew ar lleyll yn dyfeyth brenhyn 65.15.—30.17; 69.2 (?) ; 85.23.

llamysten see llemysten.

llan church. O deruit y din guneuthur cam keinauc yar nodua a keuodi haul arnau ef am er agheureyth redigones yar nodua. Ny dele y amdiffin or naud e gunayth cam arnau onis atnewida o naud arall oy newid en llan arall puipennac a kemero naud ef a dele emdeyth ene [u]enwent ar gorfflan 51.15. tir llan *church-land* pop perchenauc tir llan a deleant deuot ar pop brenin newid . . . y datkanu ydau ef eu breint ac eu deleet 51.6. en e llann e guerrandaho ef eferen 44.22. see Urk.Spr. p. 239. ll.=Ir. *land*, lann *open space*, etc.=Eng. *land* (Macbain). *The original meaning appears to be kept in llauerch 'a green glade'; for erch 'green,' 'grey' see M.A. 203a.17. Yn erchlyfyn yn erchliw gleissyeid.* R.B.I 2. march erchlas mawr.

llanu tide. llanu a trey the sea. 52.7; 53.37.

llasart blue enamel. [guerth] taryan .viii. o byt kalcc llasart neu eur galte .xxiiii. 102.22. *Premium scuti, si sit coloratum auricalco, uel argenteo colore, uel glauco, id est, calchlassar.* A.L.II 805.iv. a dechreu a wnaeth ef uanawaydan llunyaw corfeu ac eu lliwaw ar y wed y gwelsei gan lasar llaesgygwyd a chalch llasar. a gwneuthur calch lasar racdaw ual y gwnathoed y gwr arall. R.B.I 47.15. Y dan llafnawr lleith wotew. Y dan lllassar glas llas llew. M.A. 184b.15. cf. ballassar. Eluc. 94.27. düw lasar. Rep.MS.II 311.12. ll.=Ger. lasur, lazur=Med.Lat. lazur<(lapis) lazuli *blue stone*.

llathlut, lladhlud abduction, theft. kanes ny fara gureyc nac o ladhlud nac o rod ar vreynt e haguedhy naimen hijt e pen e .vii. blenet 36.22. O deruyd duyn gwreyc lathlut o dy y that hyt yn ty arall ac yno kysgu genthy 71.23.—31.6; 35.22; 36.14, 15; 37.27, 29; 71.21, 24. ll. often written elsewhere llathrud. gl. rapina. A.L.II 793.xi; 874.vi. cf. R.B.II 10.19. Ac yna alexander a orchymynna6d y ba6b vot yn bara6t yn eu llogeu.

megys y gellynt hōy llathrudyā6 elen ae d6yn gantunt or demyl honno. ll.=Ir. *slatratu* (?) *boldness, urging to crime.* B.L.G. co slatra. gl. co m-brassi. W.W. sub. voc. slatra. also co slatra no co solam. *ibid.* sub. voc. brasse.

llaw, llau *hand, power.* llau assu 81.15. o llau argluid nac o llau vach nid reyt mach ar dilissruid e guistil 48.16. Sew y ryv geytweyt a dyly bot ydau cymydauc uch llau ac arall ys llau nyt aingen gur uch y ureynt ac arall ys y ureynt 81.28. vrth hene e dele e gur a gurich roi bridiu het en oet mab sehisbluit a el adan lau periglaut 49.35.—3.13; 5.16; 6.5, 6; 14.24; 20.13; 25.2, 31; 26.5; 36.9; 37.18; 44.6, 9; 47.34; 48.12, 13, 15, 16; 49.29, 30; 50.3, 15; 52.14, 16, 17; 59.13, 16; 61.23; 65.19, 11; 68.13, 26; 72.4, 5, 14, 15; 71.1, 17, 18, 21, 22; 78.14, 15; 81.16; 105.26; 106.10, 11, 15; 107.13; 126.7; 131.18.

llaubron *the breast (?).* Sef goluythyon e duy vanec val e deu corn ay tauaut ay laubron, etc., 96.5. Ai llai'r corff nor Iarll ar cawg/neur llawfron no Iarll efrawc. P.M.S. 68, p. 3. vn wydd davydd pan dyfynt/vn lawvron ac einion gynt. P.M.S. 67, p. 190.

llaudkaut lees (?). Ac am henny e rodhes rund vdut .XIIII. brein[t] . . . Nauuet na boent vreuan hechuc .x. na euoent laudkaut 42.22. O derfyd bod dyn yn dywedud na ddylyai yfed llacawd, a bod amryson am lonaid llacawd sef yw maint y llesdr [al. llacawd] cyhyd a chygwn ewin hirfys. L.W. 449 §23. Cynnetyf y Bowys benn ymadrawt gwyr, Vch gwiraud eur gymllawt; Yn nep llys yn nep lle anhawt, nad ef daw ar eu llaw lledcawt. M.A. 186a.52. (Breinyeu Gwyr Powys.) A.L. II 744.xi. cf. diletcawt. M.A. 157b.34. (gwaetkawd. M.A. 165a.54. catgaud. M.A. 170a.) A Owen says, "Literally 'annoyance'; this measure was the depth of the nail joint of the middle finger in the drinking vessel." A.L.I 107, note e. There is no mention in the laws, as far as we can find, of any drinking vessel so shallow; and a drinking cup an inch deep was not likely to be employed. The laws, however, fix the depth of the lees in the cup. *Penguinraut debet habere longitudinem digiti medii de seruisia super feces, et de bragaut usque ad extremum nodum.* A.L.II 899.xiii.v. see also Med. Law 14.10; 15.3. L1.MS. 116, p. 90.25.

llaudyr *trousers.* a .ix. uedtyt kalangayaf [e ryghyll a dely] peys ac krys a llahudyr heb tenllyf. kahyd e dely y dyllat a kulym y laudyr 25.9.—104.20. a their lladu o liein o ben y elin

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 201

hyt pen y bys perued y wnneuthur llawdyr idaw. A.L.I 392.v.
llowdr=tyn bais. P.MS. 169, p. 271. see Ped.I p. 324.

llaueneu see llafn.

llauer, Hawer *many, much.* llawer o keuryw dennion 48.24.
papeth a oruo arnau ay bichan ay llawer 51.1.—45.16; 54.20;
118.15. Ir. loor, lour. Altir. p. 122.

[**llawes**] *a sleeve.* pl. lleuys. sef achaus nas dely [1111. k.]
ykan er escob. wrth y uod en peryglaur yr brenyn a keuody
raedau. ac eyste enyhol a dale y lleuys tra emolcho 13.12. cf.
ewni llewish *to encourage.* Glam. ar mab a ddywat wrth y
dat. bot y brein yn dywedut y byddei da gan y dat gaffel daly
blaenau y lewys tra ymolchei. ae vam yn taly twel iddaw.
H.MSS.II 322.13. Kymryt y colbyn yn llawes y chapann. R.B.I
241.26. a botymev o eur perffeithgoeth ar bop ll. o ardwrnn hyt
ym pennelin. Eluc. 95.13. [doeth] y wynvydedig wyry a bwrw
y ll. tros y wreic. P.MS. 5.xli b.36.

llauoruyn *handmaid, maid.* 10.22; 22.18.

llaucud m. *casket, coffer, work-box.* e greyc pyeu e badell
. . . ar triskud ac a uo endau eythyr eur neu aryant . . . esef
ev triskud e llaucud 33.25. cf. Sef a wnaeth y mab dodi diaspat
uchel . . . a . . . guydyon ay kymrth . . . ac ae cudyawd.
Sef y cudyawd ymywn llaw gist is traed y wely. W.B. col.
93.30. see triskud.

llet m. *width, breadth.* try llet palyw yn y troetued 65.8.—
59.14; 64.29; 65.3, 8; 69.9, 10, 11, 17; 109.21.

lledrat *robbery, theft, stolen goods, service.* Nau affeyth lledrat
kyntaw yu mynegy y lledrat 78.15. Pwybynnac a dalyo lleydyr
a lledrat yn y lau 79.13. Sew yu lledrat pob peth a water or a
dycer 83.6. ny dylly untyr bot yn dyurenlyn. . . . o byd
escoptyr ew a dylly llvyd a lledrat ac o byd yspptyr ew a dylly
lledrat 60.10.—24.24; 31.16, 17; 41.3; 46.32; 60.10; 78.16, 29;
79.11, 13, 14, 17, 21; 81.12; 82.7, 10, 17; III.8; 132.24. see lleydyr.

llef *voice, sound.* llef y korn 17.14.—38.14.

lleueryd *utterance.* tauant 1. *verbal evidence but not given
on oath.* Sew yu mab doolew mab a dyweto gwreyc ar y thauant
leueryt y uot yn uab y ur ac nas dyco yr dygyn 73.15.—55.9.

lleger see llygry.

llemysten, llamesten *sparrowhawk, merlin, hawk.* [guerth]
nyth llemesten .xxiiii. llemysten keny menet emud .xii. a
guedy edel emud .xxiiii. 95.10.—11.20; 12.8. Precium nidi

lemysten [*accipitris merularii*]. A.L.II 823.xii. Barcut gynt a edrychawd ar y vreicheu ae ylyf ae ewined ac a dywawt. Ponyt yttwyfi yn gyn gryfet ac yn gyn rymusset o gorff ac aelodeu ar llamystaan. Rep.MSS.II 397 §64. llymysten. *sparehawk*. *Nisus*. Rep.MS.II 41. see R.B.I 252.20. *Several of the terms of falconry are borrowed or modelled on foreign terms and llemysten, or as it is usually written, llamysten, seems to be a Welsh adaptation of gyrfalcon or gyrofalco, which was so named from its circling flight (Skeat). Llamysten is several times glossed by gwiba which appears to be another attempt at translating the same original.* see Rep.MSS.I 424.

llaun full. a dody en llestyr messur y godro ac o byt llaunt duegueyt en e dyt dogen eu 91.19.

llaur m. *the ground, floor.* dodet pen y elyn ar e llawr ay lau huc pen e cauc 106.15.

lle (a) m. *place, position.* em pob lle en eu blayn 7.10. y le en e llys eu pedua[r]legur nessaf yr brenyn 10.25. bot yn lle mab ydau as his son 71.7. cf. mynwch wybod yn lle gwir/pwy dir y mae fo yrowran. P.MS. 65, p. 150. so H.MSS.I 1.23; 9.10; 22.10. Rep.MSS.II 427.9. Med.M. 114.126. yn lle marw. M.A. 677b.56. provedic yw yn lle gwir *for a fact*. Old Leech Bk. §269.—3.24; 6.5; 8.15; 10.25; 11.3, 18, 27; 12.21; 13.5; 15.28; 17.9, 20, 25, 33; 18.1; 19.5, 7; 23.29; 28.5; 30.1; 35.26; 36.10; 38.29; 46.1, 38; 47.1; 49.32; 50.19; 51.12; 52.5, 12; 53.7, 34; 54.2; 55.22, 25; 56.25; 60.15, 19; 61.24; 74.9; 75.12; 78.26; 80.7; 81.9, 15; 82.12; 87.6; 89.18; 91.17 92.23 110.23; 111.12; 115.19, 21; 122.11 lleu; 132.26; 133.9; 135.2. pl. -oed 133.9.

(b) *where.* Nyt oes cyureyth lle y dylyer anreyth grybdeyl 80.7.

llenllyeyn *linen sheet, sheet.* tanu llenllyeyn guen adanunt 40.8.—11.30; 40.8, 10, 11; 104.24. pl. -eu 22.20.

llesget f. *neglect, carelessness, sloth.* chweford yd a da dyn yganthau ac or teyr y gellyr damdug ac or teyr ereyll ny ellyr . . . y teyr ereyll ysyd yaun damdug arnadunt. vn onadunt lledrat. ar eyl collet o lesget ar trydyt yu aghyuarch 81.12. sef yu llesget da a gollo gan dyn ay ar ford ay yn lle arall. A.L.II 240.xii. ehudruyd (neu esgudruyd) yssydh wrthwyneb y Lesgedh. H.MSS.II 437.11. Kyn no hynn ofyn a ryfu arnaf i. rac gorfol o lesged y brytanyeit o hir hedwch. R.B.II 205.14. eiriol dwyslawn i ochelud beic lhesgedh a syrthni. Rep.MSS.I 276.15. ll. R.B.II 205.13=otium. Schulz 135.39; R.B.II 205.23

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 203

=segnitia. Schulz 136.46. Ir. lesc *gl. piger*. W.W., adlesc *very slow, lazy*. Pass.Hom.

llesdeyrâu *to hinder, impede*. Essef achaus e bit kaiat keureyth he kenhayf ar guaiannun . . . rac ll. eredyc e guayanuhin a rac ll. e medi e kenhaf 51.31. 3 pl. pres. subj. llesteyryhoyst 60.15. H.MSS.I 243.3. A phan weles gwalchmei hynny ef a gyrehawd y porth ac a doeth yr castell heb neb ryw lesteir arnaw.

llestyr *vessel, cup, pan*. ef a dele duyn ll. yr llys y dody guyraut endau 10.28. llestyr emenyn try dyrnued yny hyt hep y uoel 69.10.—69.11, 17; 91.9, 10, 19. pl. llestry 18.28, 31; 25.5; 33.11, 14, 29. Ir. lestari.

lletaw *broadest, widest*. mannat emenyn cyvlet ar dysgyl letaw a uo yn y trew 69.25.

llety m. *chamber, room, lodging, stable*. y lety eu estauell e urenynes ay guely en y gueuty 22.14. y lety yu e ty tuyhaf en e tref a kemeredaf ac y kyd ac ef e rey a uenno or teylu 6.7. ef a dely . . . duyn y uarch yu lety a tranoyth y duyn ydau 23.22 (cf. lletyeu y meirch *v.l. ystableu*. A.L.I 650.xiii)—3.25; 6.9; 8.16; 10.27; 11.28; 12.1; 13.6; 14.24; 15.5, 29, 30; 17.20; 18.30; 20.5, 21, 32; 21.18, 27; 22.14, 30; 24.1, 30; 26.14; 42.24. pl. lleteu 9.8.

llewyg see lluye.

lleuys see llawes.

lley (comp. *in use of 'bach'*) *less, smaller*. haul a uo lley no chywerthyd tryugeynt 59.2. nyt mvy nyt lley 66.1. superl. lleyhaw 22.24; 79.1. Ir. laigiu. see Altir. 226.

lleydyr m. *thief, burglar, servant, soldier* (?). y cyureyth hywel y mae hyt ym pedeyr ceynnyauc y not yn lleydyr gwerth ac o hynny allan yn eneyt uadeu . . . y lleydyr a werther seyth punt yu y werth 82.19. try fet ny dely brenyn y kefrann e sullt ay hebauc ay leydyr 29.8.—29.26; 31.15; 66.12; 78.17, 20, 21; 80.17; 82.17. pl. lladron 83.2; kydladron 31.16. **lleidr** appears to have meant a 'minister,' 'servant,' and used in a good sense. The quotation given above from 29.8 is found also in L1.MS. 69, p. 61.7. In M.A.68, §59 lladron is used=ordinary soldiers (?). Ni ddodai lew ar ladron/Ni roddi guir y alou. In Rep.MSS.I 1038 §40 lladron those who minister at the celebration of the Mass. Tri dyn a gar Duw,—Lleidr offeren/ a meddylgar oi ddioddefaint/ac edrychwr delw Grist. Lladron

is given as sg. in Rep.MSS.I 275.12. see quot. from 60.10 under lledrat.

[**Heyg**] *layman.* pl. lleygyon, lleycyn. Ac ena e may jaunt yr haulur deueduit breint y testion ae vntoe en veirri neu en keghe[ll]oron ae vnteu en venich neu en ahtraon ae vnteu en efferiet neu en escolecion ae vinteu en llecion breniaul 54.29. p[e]duuar en lleycyon ar deu en scolecyon . . . rac gossod or lleycyn dym a ney en erbyn er escrftur 1.5.—60.9. Tri rhyw briodorion y sydd : cynhwynolion anianawl, gwyr llys, a gwyr llen ; sew y cyntav or tri a elwir lléygion. M.A. 934 §193.

Ilo *calf.* 90.13, 16, 19, 20; 91.6, 19; 92.16; 98.4; 112.13. pl. lloe 115.23.

Hoer *the moon, a month.* adan tryheyt e deleyr uod am tey[t]hy marc rac e dere trygluyt a rac dueskynt teir lloer 88.18.

llourud (*a red-handed man*), *a murderer, homicide.* Ac o llad ew dyn kenedyl y uam ay tal y deuparth yr alanas arnau ynteu yn llourud 73.1 Pwybynnac a uo llowrud galanas cubyl a dyguyd arnav 75.19.—50.29, 31; 63.1-4; 74.28, 29; 75.2-26; 76.7; 77.19; 122.11; 128.29; 129.2-22. pl. llowrudyeyt 78.24. see tauaut. cf. Ir. fer laime derge *red-handed.* B.L.G. sub. derg.

llowrudyeth (*red-handedness*), *murder, homicide.* Ilv trychanvr a dau o genedyl y wadu ll. gwaet a gwely a llad dyn 77.2. cf. ac 6th hynny kyttsynnya6 y6 yr holl affeithau rei o honyntr tr6y ol6c ereill tr6y eireu ereill tr6y weithredoed megys llygatrudyath neu tauodrudyath. A.L.I 404.vii.

Iloe *hire, wage.* ny dele namen y lu ehun gueneuthur ydau kestal ac yr eydau ehun os y loky a guana atalher ydau y loc 89.17.—81.9. see next.

lloky *to hire, take on hire, rent.* O deruyd y dyn lloky hyd en lle ac os tros henne ed a talet trayan er elu y perchenauc e march 89.17. ny dly nep [gwerthu] tyr nay brydau . . . namyn lloget pob bluydyn 63.26. 3 sg. imperat. lloget. ll.= Lat. loc.o. Loth. *for* Ir. loc see De.Hib. p. 151. B.L.G. 537.

llokyll *a wattle, a wall, side of a building.* o kalangayaf allant kayher er escuboryeu val e deleher. Sef eu val e deleyr y kayu dody teyr bancor ar e llogyl a pheth ar e drus 114.20. cf. ony byd bangor yn tri lle ar y cant. Ll.MS. 69, p. 156.11. llogail=kant ty. P.M.S. 169, p. 273 P.M.S. 51, p. 187. llogeil *v.l.* cant, pared. L.W. 287 §§17, 18. ll. *paries.* A.L.II 864.xvi. cf. Drud dy tihenit. dy imtuin ar llogylwit. B.B.C. 19.10. see bancor.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 205

Honeyt the fill. ll. e kar or dohodreuen 42.15.—18.27; 25.5.

Hoseurn tail. dauad . . . y llegat ay clust ay cornt ay lloseurn ay theth[*h*] .i. k. am pop vn o nadunt 93.16.—92.16; 36.9 loscuer.

Illosky to burn, set on fire. puebennac a losko ty a losky ohunu ty arall 85.24. ay dyhenyd ew yn ewyllys yr argluyd nay grogy nay losgy a uynno 129.26.—25.2; 68.3. 3 sg. pres. ind. llyst 87.5. subj. llosko 85.24; 86.19; 87.3; 86.20 loscho. 3 pl. pret. ind. lloskasant 41.31.

Hostlydan (broad-tail), beaver. [guerth] croen llosledan .cxx. 97.14. ll. fiber. A.L.II 773.viii. see wrlys. for llost cf. arllost, bonllost *spearhaft*.

Lloygryr England. mab oed hunny [dywynwal moel mud] y arll kernyy o uerch brenhyn lloygryr 64.19.

llu m. a host, an army. Ny dely e brenyn menet ay lu or gulat namyn ungueys pop bluydyn 30.3.—124.7. deu-lu 3.2.

Iludias to refuse. yaun yu ir ha[u]llur y ludyas [oyt uth porth] udunt onit e keureyth ay deweyt y deleu 52.4.—45.27; 56.22.

[Iluest] a hut, temporary dwelling during a campaign. pl. lluesteu. y brenhyn a dyly o pob byleyndrew gvr a bvyall y wneuthur llesteu yn y lluyd 67.27.—30.7. cf. lluestu to encamp. C.M. 16.15, etc.

Humenitiah ensignship. Gober kereishiaul e brenin o tir ni bo suid ohonau .vi. ugeint. o tir e bo suyd ohonau mal pen hebokeyact neu disteinniat neu keghelloriat neu lumenitiah neu varony punt 56.18. v.l. lumanyaeth. A.L.I 158.xxxiii. for lluman 'standard' see M.A. 211a.57. O.R. gives 'lomán an ensign, banner, etc.' but one of the meanings given by O.R. and those given by Dineen 'a bare, bark-stripped log, etc.' suggest that it is a derivative of 'lom' W. llwm 'bare' and it is difficult to see how lomán 'ensign' could come from this. but see Meyer Vis. Maccon. 186; Joyce II 195-6.

llun form, manner. kadu er amod ar e lun e deuedassant 50.3.—82.1.

Lundeyn London. kyn no duyn coron lundeyn a theyrn wyalen o sayson dywynwal moel mud oed urenhyn ar yr ynys hon 64.17.

llurye f. cuirass, coat of mail. [guerth] taryan .viii. . . . lluryc damdung 102.24. Ar marchawc ynteu a drawawd y

brenhin y adan y daryan yny rwygaw modrwyeu y luryc. H.MSS.I 18.15. ac yna y hurdawd ermin ef yn varchawc urdawl. ac y gwiscawd arueu ymdanaw. nyt amgen actwn da dilis ysgafyn. a lluryc dwy dyphlyc. yr hon ni ffwysei dec arugeint o fwnei y wlat. ac nyt oed aryf a allei argywedu un o hynny trwy y lluryc. H.MSS.II 126.35. ll.=Lat. lorica.

lluyd m. *hosting, foray, raid.* ny dyly y brenhyn duyn lluyd or wlat allan. namyn vn weyth pob bluydyn. ac ny dyly bot yn hunnv namyn pytheunos a mys yn y wlat ehun ryd yu ydau lluyd pan uynho 67.5. Ny dyly untyr bot yn dyurenlyn o byd abbatyr ew a dyly udunt o bydant leygyon dyruy a chamlvru ac amobyr ac ebedyv a llvyd a lledrat 60.10.—42.11; 67.27. pl. lluedeu, lluydeu 18.15; 42.16; 67.13. see L.L. 120.11, 29. ll.=Ir. sluagad *hosting*.

[**lluydau**] *to go on a military expedition.* 3 sg. pret. ind. lluydhaus. ac odhena y ll. rud . . . a guir guinet kanthau ac e doethant hid eglan guerit 42.1. Ha 6yr heb y g6ydyon ni a gyrchwn kedernit g6ynet ar anidueleit hynn. yd ys yn lluydaw yn an hol. W.B. col. 86.21.

llu, llv m. *an oath.* yaun yr eregnat kamret e kereir en e lau a deueduit vrth e kenogen naut duo racod a naut pap ruuein a naut de argluit na dos en llu cam od a enteu ir llu teghet i diou . . . ac ir kereir 44.5.—35.16-20; 37.16; 39.11; 41.13, 14; 44.8, 17; 45.7; 49.20, 21; 50.9-19; 55.21; 71.15, 27; 72.19; 73.27, 28; 74.7, 26; 75.1, 3; 76.9-13; 77.2, 5; 78.29; 79.6; 89.15; 90.4; 92.1; 109.9; 115.1, 3; 119.14; 129.27, 29; 134.2, 12. llu gueylyd see 'gueylyd.'

lluden m. *a beast, domestic animal.* pwybennac a kafo man lludyn ar hyd ay dauad ay gauar 118.19. llaeth a uo o ludyn blyth yny drew 69.28.—26.6; 31.13; 91.17; 96.25; 97.1, 2; 116.2; 118.18, 21. pl. llydyn, lledyn (?) 113.11, 16, 18. see Bret. loen. Henry Lex.

lluecha see lluyg.

Hugyr, llukyr m. *damage, loss, injury.* pwybennac a uo llugyr maur ar y hyd a kafael escrybyl arnau a mennu ohonau y gan er escrybyl henne dyun kubyl 119.11.—98.24; 112.5, 11, 13; 115.10, 16; 117.1, 23; 118.12; 119.16, 22.

lluf *elm, elm-bark.* [gurth] raf luyf .xii. kauelyn .1. 101.15. =*funis ulmeus.* A.L.II 805.liv. see Ped.I §105.

lluye *restiveness.* adan try heynt e deleyr uod am tey[t]hy marc . . . ac adan y lluc eny uarcocer en terua denyon a meyrc ac ony lluecha ena byt ryd e nep ae guer[t]ho ac o lluya

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 207

aduerer y trayan guer[th] 88.19. cf. llwygus [*restivus*]. A.L.II 861.iv.

[**lluygau** (?)] *to be restive.* 3 sg. pres. ind. lluyka, lluecha 88.21, 22. cf. palinus gwn pa lyniaeth, dull o nych dallu a wnaeth; gwnaeth dewi roddi ar hynt, i lygaid fal na lwygynt. Iolo MSS. 299.4. minne lwyga maban morwyn. Rep.MSS.II 507 §125.

lluyn *bush, grove, wood.* O deruyt guelet greyc en deuot or parthun yr lluen ar gur or parch arall 39.9. Puybynnae a ueychycho gwreyc o luyn a perth *to beget an illegitimate child* 130.21.—37.1. cf. mab a gafer yn llwyn ac yn mherth *illegitimate child.* M.A. 941a.14. cf. also Ir. *merdreich muine bush strumpet.* B.L.G. loinou (*gl. frutices: aucupibus noti frutices*). Z2. 1055.2. see Loth p. 183.

lluynaue a fox. guert croen .viii. 97.12.

lly *abbrev. for llyeyn.*

llidan, lledan *wide, broad.* buyall ledan 33.22.—100.1.

llyeyn *linen, linen clothes.* panel lyeyn 103.5. for 'llyeynguysc.' efe ryat teulu . . . a dele . . . y guysc teyrgueyt en euuluydyn y lyeyn ykan e urenyne ay uredhenguys ykan e brenyn 8.13.—17.32; 18.20; 19.2, 25; 20.9 ly; 20.28; 21.12, 24; 22.8; 22.26 ly; 23.2; 24.8; 23.10 l. see penllyeyn, llenllyeyn.

llyeinguyse *linen clothing.* y urethynglysc ykan e brenyn ay 1. ykan e urenyne 9.5.—6.21; 11.26; 13.3; 14.6, 22; 15.10, 27; 17.18.

[**lliyassu**] *to dare, risk.* 3 sg. pres. ind. lleueys. Puybynnae a uynho gwneuthur dogyn uynac aet ar yr argluyd a dywedet rywneuthur lledrat o dyn ny leueys y dyweduyt arnau ay rac y uonhed ay rac y uedyant 80.9. Nodua dewi yw. pa le bynnac y bo tir kyssegredic y dewi sant. ac na lauasso na brenhin . . . nac escob . . . rodi nawd idaw ymblaen dewi. Eluc. 115.29. ny lyuass6ys dyn uynet yr fforest yr ys bl6ydyn. R.B.I 241.17. Kanys blwg vu gan wyr groec . . . llyuassu o honunt wynteu anuon y ryw lythyr hwnnw attunt hwy. R.B.II 44.19. see M.A. 248b.44-50. ll.=Corn. lavasy *to dare, venture, attempt.* Lex.Cor.

llwynu, llefnu *to harrow.* vynt a dyluant dyrnu a chrassu a medy a llywnu 68.15.—109.17.

[**lliyur**] *book.* pl.lleuereu. Er argluyt pan uo maru er escob a dele y da. eytyr guyst er egluys ay lleuereu ay thyr 124.8.

Ilegat m. *eye.* nau aylauyt gokefurt . . . deu legat . . . truyn . . . clust, etc., 104.20.—88.24; 89.1; 91.11; 93.16. pl. llegeyt 26.22; 94.17, 20; 120.23.

Ilygod mice. teythycath] guelet a clebot a llead llechot 93.24. sg. llyg (corr. to Ir. luch. gen. lochad) now means 'shrew mouse.'

Ilegry, Ilugry to damage, impair, violate. O deruyt y dyn tydau y kassec en emyl hyd ar ebaul en legry er hyd 115.17. O deruit y dyn roi kauuers punt en lle vn keniauc a diguthau hau[l] e gustel ny uernir ir kannogon kumeint a dim kanas hef ehun a lekerus brein i gustel 46.3.—115.1. 3 sg. pres. ind. act. lluger 54.21. pass. llygryr 70.4; llegryr 114.16. pres. subj. pass. lleger 119.19. 3 sg. past subj. llecrey 1.23. 3 sg. pret. ind. llekerus 46.3. pass. part. illegredic. defiled, violated. O rodjr morujn y hur ac j kafael en gureic . . . ac guedy as kafo ef en illegredic 35.29.—36.2.

Hema here, now. Lema decreu kefreythyeu e gulad 30.20. llema paup or guebethit en deueduit e sauahant. llema popun or duipleit en amheu *then . . . next* 55.6.—33.1; 53.3; 98.22; 99.13.

1. **Llyn drink, liquor.** buyt a llyn 15.13. e penguastraut a dely dernuet erug llyn a guadaut 13.25. e grueyc a dele e car . . . e gur a dele holl llestry e lyn 33.14.—4.1; 6.13; 8.19; 9.24, 28, 30; 13.30; 15.31; 19.15; 20.30; 22.12; 69.15; 100.23. Ir. lind fluid.

2. **Llyn flax.** llyn guedy medy neu . . . eghart heb uedy 114.5.—25.14; 33.23; 101.5; 119.20. ll.=Lat. linum. Loth p. 182.

Hyna, Hena there, that. a lena e tredit le er ran kefreis 46.37. a llena er achaus kanyys tredyt anepcor brenyn eu 8.6.—47.1; 70.6, 13; 115.21; 122.23.

Hynat linseed, flax-seed. e greyc pyeu e badell ar trebed . . . ar llyn akлан ar llynad 33.23. Pan gyuaruum gysseuin a mam y uorwyn honno. yd hewyt naw hestawr llinat yndaw na du na gwyn ny deuth ohonaw ettwa. R.B.I 121.19. see 132.25, 27. Hôyntþy wedy hynny a doethant ar nað hestaðr llinat. a nodes yspadaden pennkaðr . . . eithyr un llinhedyn.

Hennmeyrh farcy (A.O.). adan try heynt e deleyr uod am tey[t]hy marc rac e dere . . . a rac dueskynt . . . a rac llenmeyrc bluy[dyn] 88.19. ll. [aqua intercute]. A.L.II 810.xxvii. et de llyn meirch [pano]. II 861.iii.

1. *Llys f. court, royal residence, court of law.* y maer bysweyl a dyly kyweyryau llys y brenhyn oy mevn ac a berthyno atey mal eredyc a heu 68.3. y le en e llys en tal e ueyg 28.6. pa le bennac ed emkafoent er efeyryat ar dysteyn ar enat ena e byt breynt e llys 30.2.—3.24; 4.14; 5.3, 13, 14; 6.11, 13; 8.8, 27; 9.8; 10.26, 28; 12.11; 13.17; 14.27; 15.13, 20, 28; 17.9, 20; 18.2, 3, 4; 19.8; 20.14; 23.19, 21; 24.17-30; 25.1, 27; 26.2, 11, 12, 22; 27.4-26; 28.1-28; 29.2; 52.13; 56.6; 65.26; 67.11; 68.4-17; 78.3; 126.4; 131.13. Henwau taü: Palas—pab/llys—Emerodr neü frenin/kastell—Tywyssog neü arglwydd/Nevadd Marchog neü esgwier. Rep. MSS.II 170 §94.

2. *Llys, llis rejection, objection, strife.* O deruid ena menu llesseu un or reihtwyr henne. nit oys lis arnau namin na hanuo oy kenedel val na deleo vot en rey[t]hur 50.11. ny byd galanas am leydyr ac ny byd llys yrug duy genedyl yr y dyenydu 82.29. cf. *non erit llys [rejectio] inter gentes, quia odium inter gentes est deletum.* A.L.II 892.1iii. see dylys, anilis.

llesseu pl. *herbs, pot herbs.* medhechynyat llesseu 18.11; 106.7. double pl. llesseuoet. e dysteyn a dely y dyuallu o holl leseuoet yam pepyr a llesseuoet ereyll 20.3.—18.11; 106.7. Yr heul aoed yn disgleiryaw trwy berfed y ffenestri gwydyr. ar hyt y neuad. yr honn oed wedy bwrw blodeu tec a llysesuoed ar y hyt. H.MSS.I 191.15.

llessu to reject, object to. a guedi dagosso ef e testion njt jaun yr haulur eu llessu ventheu 54.24.—50.10; 54.15. 3 sg. pres. subj. llesso 54.16.

llithyaw to bait, feed. ac ony dau e kanedyon blygyet er hyd a kaduet y kyc ar croen a llydhyet e kun a dechet cantau adref 96.14. 3 sg. pres. imper. llydhyet. ac onny deuant paret y breyr y vligaw a llithiet y kwn or kic. A.L.I 492.iii. gwae lwth a lithir ar Wenerau. Gogyn. 223a.36. Llith=Blawd Ceirch ffres mewn llaeth efrat. Cyfaill yr Aelwyd V. 134.3. Llaeth gafr nid oes ll. gyfriw. Rep.MSS.I 190 §463. Llith anian yw llaeth enwun. Huw Cowper p. 90. Ef llithyeu wydgwn oe anghat. B.A. 8.22. Llithiaist ath ron aer feryfon ar fore fwyd. M.A. 298a.27. Llith=Ir. littiu *Porridge*. R.C. xii.122. see however Ped.I §97.4.

lletherur graduate, a learned man. puybenac a guenel kam y uam ecluys. talet .xiiii. punt er hanner yr abat o byd duyuaul letherur 30.15. cf. Abadeu Teilaw a Theulydawc ac Ysmael a Degman a dylyant vot yn lythyrawl vrdolyon. A.L.I

558.viii. Ar alvryt hwnnw a vagyssit ygan leo bab. a gwr llythyrawl oed. R.B.II 386.4.

llyu m. *colour, hue.* ef a dely e capaneu glau e brenyn ay hen kefruyen llyu eu pren *with wood in its natural colour* 13.21. A gwybydwch chwi yn wir na liwyssit eiryoet dim or prennueu hynny. namyn y lliw a rodes duw udunt oc eu hanyan ehunein. H.MSS.I 127.5.

lleueroen *guiding thong* (A.O.). [guerth] lleueroen fyrling 101.9. cf. llawlyw=braich aradr. P.MS. 51, p. 187.

lleuyadur *palm-iron* (A.O.), *rule* (?). [guerth] ll. fyrling 101.8. cf. yn lle iren y gymell yr ychen y eredic. yd oed wialen eur. kyn vuanet y tynhei y kwysseu. a chynn tecket. a llinyeu a tynnit wrth lywyawd yr gyfyawn. H.MSS.II 7.39.

mab son, child, minor. tat erug deu uab 30.23. ena e deuejt e kefreish na vyr nep bech eu hy ai moruyn ae gureic o achaus redeuod aruvt mab arney 36.4. or pan anher mab yny uo pedeyr bluyd ardec y dyly uot urth noe y tat 70.22. O deruyt roy camaraes y alldut a bof^t plant meybyon vrthunt 39.16.—3.23; 5.21, 23, 25; 29.20; 30.23; 34.17, 18; 36.14; 37.2, 3, 6; 38.11, 29; 39.18, 23, 24; 40.22; 41.29; 42.1; 47.3, 4, 12, 13, 14, 17, 20, 21; 49.35; 56.12; 59.9, 17; 60.19; 62.2, 3, 5, 15, 19; 64.15, 18; 66.25, 27; 68.19, 20; 70.22, 28; 71.1, 5, 6, 7, 28; 72.2-28; 73.8-25; 74.1-17; 76.14; 78.5; 82.25; 94.24; 95.7; 98.22; 99.2, 22; 100.11; 125.24; 126.5, 9; 127.18, 20; 128.27; 129.13; 133.9; 134.3; 129.13 a; 41.28 vad. pl. meybyon 4.9; 33.25; 39.18, 23; 61.24, 25, 28, 29; 62.6, 7; 63.28; 64.3, 5; 76.3, 13. see eyllt, vchelwr, llwyn. see also map brethinnou (gl. *in cunis*); hin map diiob (gl. Iove dignus : in cunis iam Iove dignus erat). Z2. 1057.

[macuyf] *a youth, a page.* pl. macuyueyt. Edlyg . . . y lety en è neuat ar mackuyueyt ykyt ac ef 3.26.—67.15 cum eo debent hospitari pueri, id est, makwuiteit. A.L.II 816.viii. *iuuenes*, i., machuiueid. II 894.iv. [De succesore] . . . cuius socii sunt filii optimatis, i., macuiueid. II 895.vi. m.=Ir. maccœm a *youth, lad.* coem is here not the Irish coem=W. cu 'dear' but coem<Lat. comes. see De.Hib. p. 128a. Macewyon berries, etc. (Med.Myd. pp. 201, 268, etc.) has nothing to do with this, but is rather a pl. of bagwy, etc.<Lat. baccae. see 4 A.B. 250.13, 253.2. see guas. It corresponds in meaning to knight =youth, servant, man at arms.

mach, macht m. *bail, one who held the debtor responsible for his debt, security.* O deruit y din kamrit mach jkan arall ar peth a deuot e duipileit ykit er haulur ar kannogon ar mach a

holi or hullur e macht a deueduit e uod en vach ar peht mauur ac atep or kannogon a deueduit y vod in vach ar peth beckan a haep guadu e uechni yaun eu er egnat ena barnu ena bot en detuorit e macht pahar e mae macht ae ar peht mauur ay ar pesh beccan 45.8.—30.29, 32; 36.15; 39.9; 40.29; 41.3; 44.1-14; 45.1-32; 46.4-37; 47.1-33; 48.2-38; 49.2-32; 52.20; 56.2; 71.23; 117.22; 119.4; 120.10; 126.27, 28; 129.2; 130.7-27; 131.9; 132.12; 133.6. pl. meychieu, meychyeu, meckieu 36.12; 45.16; 48.18; 50.27-30; 52.30; 73.3. see Ped.I p. 128.

madaue pr. n. Lema e gueles yoruerth vab m. uod en krenno escryuennu guerth e tey, etc., 98.22.—128.27.

madeu *to give up, abandon, forfeit.* eneyt uadeu *life-forfeited, doomed.* O deruyd y dyn llad arall a gwenuyn galanas deudyblyc a tal. canys fyrnyc yu neu ynteu yn eneyt uadeu am y neyll alanas ay dyhenyd ew yn ewyllys yr argluyd nay grogy nay losgy a uynho 129.25.—79.18, 19. pass. part. madeuedyc *forgiven, absolved.* yaun talu galanas ac yn try trayan . . . yn yr oet cyntaw a uo y genedyl y tat y talu vn oc eu trayaneu. y dlyant llv canhur o oreugwyr y genedyl arall ar uot yn uadeuedyc eu car 76.25.—76.27, 29. cf. yr edling a allan ovyn i vraint wrthvnt yn y lle na madevhei dim oy vraint pan el i bedu i gyvoeth. A.L.II 306.3. Dioer heb y pryderi ny madeuaf i uyg kwn. W.B. col. 69.32. O hynny allan y dygyuores vyg kyuoeth am vym pen y erchi im ymvadeu ac wynt. R.B.I 33.19. a phei as caffei hi efo odyno nas madeuei. Kanys hi a vynnei gaeu ystauell arnaw. H.MSS.I 283.29.

maydu, maethu *to buffet, beat, strike.* esef euu y sarahet pop maedhu a gu[n]el e gur arney eythir am try phes . . . esef eu e try phec e dele y maethu am rodhy pehec ny deleho y roy, etc., 38.1. ar colouen uch y pen a dely er gostechur y maydu 5.12.—71.4. 3 sg. pres. ind. maed, maet 38.5; 71.4. pres. ind. pass. meythyrr 26.25. pres. subj. pass. mayher 26.24. cf. Ir. maidid *breaks.*

mayher see maydu.

maeldaf pr. n. rey a deueyt panyu maeldaf henaf pendeuic penart ay barnus y guir aruon 42.5.

maeleun pr. n. ac odhena e lluydhaus rwd uab m. a guir guinet ac e doethant hit eglan guerit 42.1.

1. **maen** m. *a stone.* e maen vchaf yr vreuan 33.15. buru erkyd ay a m. ay a sayth 123.6.—25.13; 69.4; 102.6, 12, 13.

2. **maen** *lord, man of power.* Tri chadar[n] byt argluyd a

drut a dydym. Sef achaus yu m. dros iaen yu argluyd 134.29. O deruyd y dyn rodi mach y arall ar da. ac na bo gantaw dim a talho namyn da kyt. kyfreith a dyweit nas dly. Eissoes yr arglwyd a digawn bot yn uaen tros iaen a chanhadu yr mach ranu y da a gwystlet y mach ohwnnw. P.MS. 35, f. 24b.1. kyfreith a dyweit na dly y mach rodi gwystyl or kyt da yny ranher; ar arglwyd a dly bot yn vaen tros y gymhell y rannu. A.L.II 68.lxvi. Maestr rosser a bryderwyd/maen dros iaen man dyrys wyd. P.MS. 67, p. 268. Maen dros iaen *has been translated "a stone along ice,"* A.L.II 37; Pughe; Med.Law 281; *then the meaning implied is the direct contrary to the context which is: that the lord is regarded as responsible for the weak ones; and the proverb, Ni bydd gwan heb ei gadarn* (M.A. 359b; Dr.D.Prov.) *appears to convey the same meaning. There are several proverbs where Maen=‘a lord’ or ‘man of power’ but their form shew that they were used when no longer understood.* Addaw mab addaw vaen. M.A. 838b=Addaw maen addaw mab. P.MS. 12, p. 127=Addo mab addo maon. P.MS. 54, p. 138=Addaw fab addaw faen. Dr.D.Prov. *i.e., the son’s promise is the lord’s promise (?)*. (Maon occurs often in mediæval poetry, meaning ‘lords’ or ‘leaders.’ see M.A. 3b; 5a; 14b; 25a; 31a; 38b; 51b; 62b; 117a; 119a; 146b; 153a; 155b; 156a; 179b; 185a; 192a; 206b; 207b; 222a; 234a; 246a; 267a). Da yw'r maen gyda'r Efengyl. Dr.D.Prov. Maen *here is supposed to have reference to the druidical stones, but it no doubt means that ‘it is good to have power with the gospel.’* maen and mein occur frequently in Med.W. poetry with the meaning ‘powerful,’ ‘great,’ and appear to be cognate with or borrowed from the Lat. magnus. It may, however, be a native word; for we have magni with some such meaning in Ecenimagni. mein uchel medel y alon. M.A. 53a.44. O fynyw hyd faen gaer lleon. M.A. 222a.4. caer uyrtin vein (?). M.A. 226a.23. yg goleuad gwlad gwledic veinyon (pl. ?). M.A. 161a.20. magna itself is similarly used in Med.W. A dewi ae gorue gwr bieifyt/Magna vab (=Jesus) yn vyw ae varw deudyt. M.A. 195a.11. see also meinyeu (under yeuye), and maynawl.

maynaul f. *an arbitrary division of the country containing 4 trefs.* Pedeyr trew ym pob maynaul a deudeg m. a duy drew ym pob kymut 65.14. ny dylyir gossot ar y maynoleu ryd na maer na chygellaur na chyleh na doowreth na dym namyn a dywedassam ny uchlot eythyr kyleh maer yr teulu y gayaf 67.2. or deudec maynaul a dly not yny kymut. pedeyr a uyd o ueybyon eyllyon y borth y kun a meyrch a chylch a dooureth.

ac un kyghelloryaeth ac un uayrny ar lleyll yn ueybyon uchelwyr rydyon 66.1. m. *ryd free maenol* 67.2; 68.21; 69.6, 14. m. *caeth bond maenol* 69.16.—42.18; 65.14-25; 66.1, 6, 28; 67.1. pl. *maynoleu* 67.2; *maynolyd* 69.16. *As suggested in W.P., p. 218, maenawl is probably a compound of maen but most likely it is maen=lord; and not maen 'stone'; so that literally m.=‘domain,’ ‘lordship.* cf. Odwy vaenawl/Daear a nef. M.A.311b.16. *The -aul is < awr (r>1, as cythrawl < Lat. contrarius; cadafel<Lat. cadaver. (late borr. etc.)>or district, country, border.* see M.A. 12b.16; 162b.10; goror. M.A. 82a.29; 141a.31; 150b.37; pedror, or pedeiror. M.A. 26b.39, 42; 150b.3, etc. see maen 2. *for or see ‘orlo.’* K.R. p. 70.

maer, mayr m. *steward, reeve, one of the two principal stewards that superintended the king’s estates, and next to the chancellor in dignity.* kyghellaur a dyly rannv yrygthav ar brenhyn. a dewys yr brenhyn. maer yrygthav ar kyghellaur 66.13. Meyrydyon a chyghelloryon a dylyant kyureythya eu gwlat a gwneuthur y dadlei 66.9. ny dyly na maer na chychellaur bot yn benkenedyl namyn o uchelwyr eu gwlat 66.21.—9.13; 24.19; 25.12; 38.22; 60.1, 3; 66.13, 14, 18, 21; 67.3, 4; 70.1; 78.5; 125.13. maer keghellaur *seems to have been over the maer and kyghellaur.* Ebedyu maer k. punt Ebedyu maer .LXIX. Ebedyu keghellaur .LXIX. 125.12.—38.22; 127.25. maer bysweyl *the third of the ten minor servants who was responsible for the king’s furniture and property and the affairs of the maerdref.* pop maer bysweyl . . . a dely . . . guarchadu e llys ef a dely senyau urth deodreuen ac urth da e brenyn en e llys 15.17.—19.27; 23.22; 24.17, 28; 41.17; 60.6; 67.12, 27; 68.2, 3; 68.9, 13. pl. meirri 54.28; meyrydyon 66.19; 67.29. m.=Lat. maior. Loth p. 183.

maertref f. *a tref set aside in every kwmwd for the king’s use.* deudeg maynaul a duydrew ym pob kymut. y duydrew a dyly bot yn reyt brenhyn. vn ouadunt a dyly bot yn tyr maertrew ar lleyll yn dyfeyth brenhyn ac yn hauot dyr 65.15. e porthaur . . . a dely guesyau guyr e uaertref y gueyth 26.8. gwyr y uaertrew a dyly gwneuthur odyn ac yscubaur yr brenhyn ac . . . a dylyant dyrnu a chrassu a medy a llywnu a llad gweyr a cheyssyau gwellt a chynut y gnyuer gweyth y del y brenhyn yr llys 68.11.—24.21, 23, 26; 26.7, 9; 41.17; 60.7; 67.8, 28; 68.5.

mayrony, maerony f. *the maer’s office.* 55.26; 56.18; 66.3; 68.1.

maes, mays *law court out in the open, place of meeting of the*

214 GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW

court. Puybynnae a holo peth a dyuot yr maes ac yn y maes kylyauohanav a bot yn well ganthau tewy no holy 130.1. adau y maes to abandon the case. 131.3.—52.14, 22; 53.22, 34; 54.8; 82.10, 11; 130.14; 131.14; 133.21, 23. cf. llanerch o faes. W.B. col. 120.16=llanerch dec wastat. R.B.I 195.29.

maeth nurture, fosterage. mab m. *foster son*. O deruyd y huchelur roy y uab ar uab eyllt argluyt ay dyhodef undyt a bluyn . . . y uab y maeth byeuyt y tyr 124.24.

makal f. a noose, a fence (?) , a measure of land containing twelve acres. puebennac a guenel keuar ae kyltyr yaun eu ydau rody bod vrthau a karuaruod e llau ae kyltd a guedy guenelynt hynny y kadu eny darfey e makal. Sef eu e makal .xii. eru 107.5.—108.3. teilwg oed . . . y guduc y doeth y brat ohonaw y dagu or magyl ef yn yr awyr vry. (Historia Judas.) H.MSS.II 274.9. Or dygwyd pren ar traws auon a thynu magleu ar y pren; perchenawc y tir . . . a dyl y douot. A.L.I 792.xii. see Loth p. 183.

maharaen a ram. 93.18. pl. meheryn 116.11.

1. **mal, val, mel, uel, mall (a) (conj.) as.** talet e kenedl trosdy mal tros gur 41.21. jaunt jv y paup eistet en e lle mal er eystedus e did kint 54.2, etc.

(b) *so that, with the result that.* e geylguad a dele . . . galu val na torhoent e kaloneu 109.7. o cae [clust] val na clehuo .vi. byu a .cxx. aryant 105.12.—3.5; 7.8; 9.1; 10.13; 11.4; 14.31; 17.26; 19.29; 30.17; 31.2; 33.11, 28; 34.4; 37.22; 38.14; 40.8, 11; 41.21; 44.13; 45.18, 24, etc.

(c) (noun) *manner, form.* yn yr ual kynt 133.6. ac y ual hyn y dylyir duyn mab y alltud 72.9. y uelly *thus, so.* Guedi darvo eiste euilly 52.20.—56.15, 21; 59.18; 60.6; 61.5; 62.14, 16; 63.19, 20; 64.3; 66.6, 9, etc.

2. **mal tribute (?) , resources (?) .** sew y messvrus ew hyhy yr guybot y mal ay mylltyreu ay hymdeythyeu yn y dyeoeth 65.1. cf. er gwybod mod yr ynys ay milltireu. Ll.MS. 116, p. 72.23. Nyt oes na mal na threth a dylyom ni y talu y charlymaen. H.MSS.II 95.10. heb val a heb ardreth a heb vedyant ydyn or byt na haul arnei. Eluc. 124.14.—121.27. mal=Rhent, hanner tal. Rep.MSS.II 933.4. *It is probably for 'eur mal' milled gold, money.* Eluc. 97.11. D.G. xxvi.6. but cf. Ir. mal *tax, tribute.* Dineen.

mall see mal 1.

mam f. mother. vuen (wyn) tra uuuyt en denu eu cuarchae . . . neu eu kemescu ac eu mam 112.24. mam egluys

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 215

metropolitan church (see *eglwys*) 30.14.—33.10; 35.21; 36.6; 37.13; 39.21; 41.5; 44.19; 47.25; 49.22; 62.23; 72.7, 17, 29; 73.4, 9, 23; 74.9, 12, 13; 75.20, 25, 26; 79.3; 93.3; 112.24, 26; 116.15; 125.7; 129.5, 10, 16; 134.3.

mamuys, mamvys *right of inheritance through mother, mother.* rey a dyweyt na dyly meybyon un wreye trewtat o uamvys 61.25. nyt oes un wreye ynteu a ymrodho ehun y alltud a dylyo y meybyon uamvys 62.6. ac y uelly y cerda yr alanas o uamuys y uamvys hyt y seythuet uamvys 75.27.—39.16, 23; 62.3, 5; 66.23; 75.27. see A.L.II 138.xxiv; 286.iii. see *cynwys, pwys*.

man *small, little, fine.* e man escrybyl sef eu e rey heny deueyt ar huyn ar meneu ar yrch 9.14. goger man 33.15.—9.14, 16; 19.27; 97.3; 98.19; 113.5; 118.19.

manach a monk. kany deleant huy guadu mach ny delleant huy roy mach nyt amgen a manach [ac] hermidiu a din aghefie[lt]h ac scoleic escol a fop dyn ni hallo deuot hep cannat arall 48.27.—30.22 manac; 133.7. pl. menich 54.28.

manac, mynae information. o keyf anyueyl ar keueylhorn ef a dely .1111. keynauc manac 29.16. dogyn uynac. *complete information of a crime given to the lord, and affirmed on oath in the church before a priest, when the informer dared not make the accusation publicly through fear.* Puy bynnac a uynho gwneuthur dogyn uynac aet ar yr argluyd a dywedet rywneuthur lledrat o dyn ny leueys y dyweduyt arnau ay rac y uonhed ay rac y uedyant . . . tyghet yn gyntaw ar drus yr egluys . . . ac yn erbyn hynny ny ellyr dym 80.6-16. ual y keffit manac ar ved arthur y gossodassant wy y groes ar llythyr yndi. L1.MS. 4, f. 508b.19.

manee f. glove, gauntlet. pl. menyc. croen euyc y gueneuthur menyc y a[rl]gueyn y hebauc 11.12.—67.23. menyc gleision a roesswn yn llaw y clochyd eu cadw pan yttoed yn ymparattoi y gladu y corff. P.MS. 5.xxviii. m.<Lat. manica. Loth p. 184.

manee (?) chaps (A.O.). sef golythyon e duy vanec val e deu corn ay tauaut, etc. 96.5. deriv. of mant *gums* (?).

manelu to chop, cut. ny dely ef manelu e kenut or ansaud y doto ar e march 27.9. manylu y cynnud. L.W. 65 §5. am orchwyl manyledd (*delicate*). L1.MS. 209, p. 478. ar gorff y fanwl fun (*slender, pretty*). *ibid.* p. 629. yd oed esgyrn gwenhwyuar yn vanolach *smaller*. L1.MS. 4, f. 506a.5.

mannat a mass, lump. mannat emenyn cyvlet ar dysgyl

letaw a uo yn y trew a chyndewet ac y bo deu ueoldyrnuet yndau 69.25. manhat emenyn, *id est*, [vas]. A.L.II 784.xiv. written also menneit. A.L.I 770.xi.

mantell f. *a mantle*. O deruyt guelet greyc en deuot or parthun yr lluen ar gur or parch arall . . . neu en deuot neu adan vn vantell 39.11.—11.16; 25.11; 38.12; 96.17; 104.12, 14; 128.25. pl. mentyl 34.2; mentil 34.1. see dynnesyt, gurem.

march m. *a horse of two years and upwards*. 4.20; 6.21; 8.9; 9.1, 3; 10.3, 24; 11.4, 5; 12.2, 7; 13.5, 7, 8, 17, 28; 14.6, 21; 15.10, 27; 17.17, 32; 18.21; 19.1, 24; 20.9, 28; 21.12, 24, 26; 22.2, 8, 18; 23.1, 10, 26, 32; 24.2, 6, 9; 25.30; 27.6, 10; 30.6; 46.12, 14; 47.36; 48.1, 2; 59.3; 69.7; 78.29; 79.1; 88.14, 17, 23; 89.23; 90.2; 109.16; 112.16; 115.9, 12. pl. meyreh 3.16; 4.2; 6.18; 29.8, 12; 42.14, 23; 66.2; 88.21; 111.1, 4. meyr 4.2.

marchaue m. *a horseman, one of the king's bodyguard* (?). ac or oet hunny allan y byd un ureynt a bonhedye canhuynaул. canyt oes ureynt ydav namyn y uonhed. ac nat esgyn ynteu ymreyn y tat yny uo maru y dat. ac na byd marchaue nep yny esgynno 71.10. cf. brenyn a dele uod eny kedemdeythaſ undyn ar pemdec ar ueyrch arugeyn en marchokaet e peduuar suydauc arugeyn a deudec guestey heb y teulu ay guyrda ay gueysyon, etc., 3.15.

marchty *a stable*. 67.26.

marchokaet *riding*. ef a dely march . . . a marchokaet arnau en menet y kenuta 27.7.—3.17.

[**marchocau**] *to ride*. 3 sg. pres. subj. marchoco 7.1; 11.16; 12.9; marchoho 23.27. pass. markocer.

mardaf pr. n. *one of the princes of the north*. ac guedi y lad [elidir muhenuaur] e doeht guir e koedle ema oy dial sef guir a doedant en tehuishoeyon vdhunt clidno eydin. a nud hael . . . a mardaf hael vab seruari 41.29.

maru (a) *dead*. puebennac a kaffio lluden en uaru glan ar tyr 96.25.—4.5; 8.8; 18.13; 38.18, 30; 38.32 emru; 39.13, 14; 47.12; 59.23; 60.12; 66.19; 70.25, 27; 71.6, 10; 73.25; 89.15; 97.1; 116.2; 118.14; 119.2, 27; 120.15; 121.16; 124.7, 11, 25; 128.11; 134.16. a dead person 29.26.

(b) *death*. os o uaru a beu ed escarant 34.14.—34.12.

(c) *to die*. O deruyd kau dol ar ecchen a maru vn onadunt 108.6.—47.2, 16; 125.20; 126.15.

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 217

marwaul *inanimate, dead.* Os peth m. a damdug damdyghet ay lau assu ar y lle mynno ydau. Os anyueyl a damdug etc., 81.15.

marudy *extinct house, the house of an intestate.* O byd maru mab o bedeyrbluyd ar dec allan ac na bo edyuet ydau y argluyd byeuyyd y da yn gubyl a marudy uyd y ty 71.7.—25.12; 70.25. Llyma wyth bvnvarch . . . a marwdy kanys o byd marw dyn heb gymynv y da yr arglywyd biev y da oll. A.L.II 258.v. Tri marw dy cyfreithiawl a ddyly brenin: un ty maru o angeu deisyfyt, . . . ty ringyll brenhin . . . trydyd llys esgob canys diffeith brenhin yw y dda am na eill gymynnau. II 608.xxiii.

maur *big, great.* ae ar peht mauur ay ar pesh beccan 45.14. hossaneu maur 103.7.—8.23; 12.10; 30.31; 45.11; 46.6, 17, 18, 19; 102.24; 119.11, 14; 127.15. compar. tuy. nyt mvy nyt lley 66.1. ny dyly y tat y uaydu mvy noc estraun 71.4.—3.4; 35.12; 52.21; 53.29; 56.6; 63.15; 124.24; 134.8. superl. tuyhaf, mueahf 6.7; 37.25; 80.20; 126.14.

maurth, mahurth *March.* 25.10; 86.11, 21; 91.3.

mechni f. *suretyship.* Nini a deuedun na dyle naut rac hinny ac e dely e mach rodi gustel yr haullur neu enteu a guato e uechny 46.23.—44.17 wecni; 45.12 wni; 45.22. see mach.

[**mechnyaeth**] *suretyship.* Tri peth ni deleir naud racdunt. . . Goruotdogaith a mechinaith a goresgin 51.2.—30.29, 30 uecnyaeth.

[**medru**] *to hit, strike.* 3 sg. pres. ind. meder. O deruyd y forthaul yar e fort gueled anyueyl . . . nyd yaun ydau y saythu nay erlyt onys meder yar e fort 123.28. sef a wnaeth y mab y vwrw ai uedru y rwng giewyn y esgeir ar asgwrn. R.B.I 71.2. ae wreic a vedrawd arnaw yno his wife came upon him there. Eluc. 108.26. (see note.) medru modrydaf ar heid. M.A. 203a.41. yna y brenhin ar vrenhines aaethant y ymolchi ac aaethant y eisted A phawb y am hynny a vedrawd y gyfle. H.MSS.I 191.7. cf. Fr. mettre to put, etc. (?).

medy (a) *to reap, harvest.* bressyc a llyn heb uedy neu eghart heb uedy 114.5.—68.15. see Old Leech Bk.; Walde meto.

(b) *harvest.* rac llesdeyrâu e medi e kenhaf 51.32.

med *mead.* messur guyraut kefreythyanl eu lloney[d] e llestry e gualoyer endunt o kuref. ac eu haner o uragaut ac eu trayan o ued 18.29.—10.14; 17.22; 18.25; 22.28; 25.6; 66.29; 68.23; 69.8. see Ped.I §28.2.

med *says, declares, decrees.* defect. vb. 3 sg. pres. ind. *y naud eu med rey hyd ar penguastraut e brenyn ereyll a deueyt panyu*, etc., 21.28.—25.24. cf. Breutuyd ae dyweid a duw ae met. M.A. 198b. Moesen ai dywawd a Duw ai medd. M.A. 242a.47; 245a.18. Duw a vedd, dyn a levair. M.A. 844a.41. Dr.D.Prov. *with.* Dyn a ddywaid Duw a farn. M.A. 359b.37. Dyn a lefair Duw a farn 361a.21. see Walde meditor; cf. gomedd *refuse*.

medkell f. *cellar.* e dysteyn a dele medhu en guastat e buyt en e kecyn. ar llyn en e uedkell 9.25.—18.22, 26.

medhu *to possess, to have, be responsible for.* ac ny dly medu un geynnyauc yn hynny o amser namyn a uedho y tat 70.24. e dysteyn . . . a dely medhu buyd a llyn er estael 20.29. Nyny a deuedun na deleyr kemenu hyc a uo egkanar . . . kauy dele nep kamenu namen e ped a uedho ac ny med enteu ar hunnu 110.13.—9.24; 15.13; 71.4. 3 sg. pres. ind. med 110.13. subj. medho 70.25; 110.13.

medu *drunk.* Nyd gueneuthuredyc dym or au guenel dyn medu 120.10.

medul m. *a thought.* Testylaeth a ellyr ar eyr a gueytret ac ny ellyr testyolaet ar uedul 121.4. cf. Ir. midiur. see Walde meditor.

medyant m. *power, possession.* kany dele guestau namen a uo en y nediant 110.17. Puy bynnac a uynho gwneuthur dogyn uynac aet ar yr argluyd a dywedet ry wneuthur lledrat o dyn ny leueys y dyweduyt arnau ay rac y uonhed ay rac y nediant 80.10.—52.21; 55.23. yssawl ae kymerth ef a rodes medyant vdunt y vot yn veibon yduw. Eluc. 74.5. kanys dyn a dlyei vot yn vfyd y veddyant duw ac oe ewylls. Eluc. 13.29. yna ydywat peder vrthaw. nyt oes yn ni veddyant yny byt. Eluc. 83.1.

medyanus *having power or authority.* pop penkerd telyn a dele ykan e keroryon telynxxiiii. ac enteu a dele y guasanaet ual gur m. arnadunt 128.21. mwyhaf ydachwaneco y medyant mwyaf y chwennych y medyannus. Car.Mag. 80.19.

medyd *mead-steward, mead-brewer.* naud [e medyd] eu or pan dechreuho ef gueneuthur keruyn uet. eny ruymo y huyl am y pen 17.21.—17.27.

medye a leech. Deudecuet [suydauc] eu e medyc . . . y naud eu or pan archo e brenyn ydau uenet urth dyn archolleddy

nac en llys e bo nac eyhyr e llys . . . ef a dely medhecnyyat
rad yr a uo en e llys 18.2.—5.9; 18.8, 10, 12; 106.8, 14.

medhecnyyat *medicament, medical treatment.* e penteulu . . . a dele m. rad pan ueno 7.20. medyc a dely kemryt telluet ykan kenedel er archolledyc o byt maru or uedhecnyyat a guenel ef 18.13.—18.4, 10, 11; 43.4; 106.3, 5, 6, 7. Mwyaf m. yw tynnv asgwrn twnn i ar bilionen emennydd. Rep.MSS.I 17 §35.

menel *disgrace, shame.* unau m. ar uaraf *to curse.* esef eu e try phec e dele y maedhu am rodhy pehec ny deleho y roy ac am y cafael can gur. am hunau meuel ar y uaraf 38.4. rygueusur meuel a ssarhaet 37.19. meyyl barueu. A.B. 289.12. M.A. 91a.3. Mefl ar dy farf yn Arfon. Ac ar dy wefl mefl ym Mon D.G. cxxv.3. Ar gwr llwyd a dywawt. mevyl ar varyf vym porthawr. R.B.I. 216.14. O deruyd y wreic dywedut geir gôyth-la6n wrth y gôr val una6 mefyl ar y varyf neu na6 yny danned neu y al6 yn gostabe. A.L.II 94.cxlvi. har mefyl har sarhayt har cam har ennuet. L.L. 120.23, etc. m.=Ir. mebul, mebol *shame, disgrace.*

mekyneu *bellows.* [guerth] e mekyneu .viii. 102.26. a chwythu y megineu yny vyd y ty yn burwenn. R.B.I. 33.1. see begin. Loth p. 137.

megys as. rannu deuhanner a hy megis a gureyc 36.21. vrth henne vegis na dele gur talu amen vn abedyu vegis henne ny dele greyc talu amen vn amobor 39.6.—4.15; 36.21, 29; 47.16; 62.25; 71.24; 72.10.

mehefyn *June.* 116.14.

mel *honey.* try pheth ny eyll tayauc y guerthu heb kanyat y argluyt amus a mel a moch 29.17.—66.28; 67.10.

mel 34.4. see mal.

melyn *a mill.* try thlus kenedyl y gelwyr melyn a choret a perllan 63.12. *For a description of a mill with illustrations of some of the implements used see P.MS. 56.*

mena see mynnu.

meneclauc see mynyglauc.

menney *a trough.* [guerth] menney .1. [hep ardyrchaval sef achavs ew vrth nat oes clawr ydy] 100.20. *for v.l. see A.L. 296.xxxvii.* m. [alveus]. A.L.II 804.xxxvii. mennei=moil vawr. P.MS. 51, p. 192. m.=meil vawr. P.MS. 169, p. 286.

mentil see mantell.

merch daughter. Ny dele merch o da e tat namen cemeynt a hanner a cafo e braut 39.30.—36.30-32; 38.22-24; 64.19; 71.14, 19; 77.29; 127.9-24; 128.2, 3. pl. merchet 11.11; 13.30; 16.1; 24.22; 28.3, 17; 66.18; 68.7; 126.19; 127.8.

meredig see dyferedyg.

messur m. *measure, amount, allowance, extent.* messur guyraut kefreythyaul eu lloney[t] e llestry e gualoyer endunt o kuref ac eu haner o uragaut ac eu trayan o ued 18.27. messur corflan eru keuureithiaul 51.19.—37.8; 56.5, 19; 59.11; 65.2, 6; 69.6, 24; 75.17, 18; 91.7; 106.3; 107.6; 109.9. pl. messuryeu 64.24.

messurau to measure. sef baut a dele m. e llestyr baud er enat 91.10. 3 sg. pret. ind. messurus 64.26, 29; 65.2.

messurur measurer. ac ny symodus hywel messuryeu y tyred yr ynys hon namyn ual y hedewys dywynwal canys goreu m. oed ew 64.26.

meu mine. poss. pron. 1 sg. cam yu y ty gwarchadu y meu y 81.4. see teu.

meuhedus n.l. aber m. en aruon 41.31.

meun inside. y maer bysweyl a dyly kyweyryau llys y brenyn oy mevn 68.3. ymeun mynwent 134.21.—12.11; 25.27; 132.11. emeun 30.18; 117.11. o ueun *inside* 25.27.

mey the month of May. 51.28, 37; 88.10; 90.17; 91.16. kauad uey a slight shower 91.14. see kauad.

mey see yenyeu.

[**meychyau**] *to give bail, security.* 3 sg. pret. ind. meychus. Arall yu bey darfey y ur llad gur arall a meychyen o genedyl y llorwud ar yr alanas. a chyn talu yr alanas duyn oy uam y llorwud y tat arall. y gyureyth a dyweyt panyv y genedel a ueychyus ar yr alanas byeu y talu 73.5.—73.7.

meychyeu see mach.

meyg f. *a bench.* y le en e llys en tal e ueyg en emyl er efeyryat teulu 28.6.—5.14. pedeir gradd llys arglwydd ysydd—kyntedd ac radd a meink a lleithig . . . y feink yr magwyeid. Rep.MSS.I 414 §199. see tal 2.

meyl a bowl, cup. [guerth] meyl fyrling 101.13. noe bren noe meil. P.MS. 51, p. 191. Cynn a meiliau. L.W. 48 §13. see menney.

meynholy *to question closely (?)*. poe bennac a dhecco moruuyn

en lladlud a kin bod achaus a hi gouin beth a roy dy emy a meynnyholi ohonau ef e mejnt a rodhey a hene ar e gred 35.23.—31.8. see A.L.I 793.xi. P.M.S. 35, p. 91b.18 has meintoli. Ll.M.S. 174, p. 42.18; 51.11. meynholy. P.M.S. 228. aestimo= Cywerthyddiaw . . . meintoli . . . dwysvedhyliaw.

meynt *size, amount.* talet . . . e coguyll ae jhaguedhy en e ueynt vueahf a deleho 37.35.—35.23; 75.17; 82.17.

meyr *St. Mary.* Gwyl ueyr kentaf *August 15th.* 116.7.

meyr see march.

meythrynn *to rear, foster.* a gued[y] ganer e mab hyteu byeu e ueythrin ef 37.6. O dyryd mab uchelwr y uab ar uab eyllt argluyd ar ueythrynn gan y gaunyat 68.19.—37.3-12; 38.29; 41.7; 73.25; 81.24; 93.24; 130.22; 132.25.

mi see my.

moch, moece swine. teyr ruyd gurda y ueyrch ay guarthec ay uocch eny kafo dyn anyueyl en eu plyt[h] huy talet .1111. 29.12. Gwerth porchell or nos e ganer hyd eny el en tonuo k. hyd tra uo en denu .11. k. esef eu hene trymys ac ohenne eny el e moch yr koet banu vyt a .1111. k. e guert 92.28.—26.3; 29.12; 33.5; 42.12; 87.2; 92.28; 93.9; 112.26; 113.4, 7, 9, 11, 15, 16, 17; 116.17; 117.15. moch koet *wild swine.* a .ix. uetyl kalangayaf e may yaun ydau uenet y kely (hely) moch koet ac oheny e dely nod en eu hely hyd kalan mystacuet 16.21-25.

mocherya (*of a boar*) *pursuing a sow.* Nyd yaun dale baeth yn amser en mocherya 116.11.

moduet f. *an inch, the length of three barleycorns.* try hyt gronyn heyd yn y uotued. teyr modued yn lled palyw 65.7.—65.3; 91.8; 107.7, 8.

modrux *a thumb-ring, a ring.* 15.5; 103.16. pl. modruyeu. pop tlus brenyn y fuoleu ay uodruyeu 99.18.—4.3; 14.18.

modredaf, m. guenyn *the stock swarm, a mother swarm.* guerth m. guenyn .xxiiii. ac euelle hyd kalangauaf o k. allan henlleu vyd a .1111xx. a tal 95.19.—98.15. Modrydaf gwedy ydyl y gyntheit ohonei vgeint a tal. A.L.I 502.ix. Heit heb uodrydaf hu byd. A.B. 270.15. cf. Un mab Mair modrydaf teyrnedd. M.A. 267b.15. see M.A. 140b.35; 203a.41. m.= modr+bydaf. *There is an interesting variant in A.L.II 871.8. Modredaf [mater] apum, id est, wrach. bydaf is apparently a compound of *byg (=Ir. bech a bee)+*daf=Ir. dam retinue, company. (W.W.) (notwithstanding Walde, where bydaf is=*

Ir. beth-samain.) *The same byg is seen in bygegyr (drone)=*byg+hegyr. The force of hegyr (=Lat. *securus* (?)) is seen in the neg. ehegyr=quick.*

mod m. *manner, fashion, way.* O try mod e deleyr amobor y grejc. o rod ac estyn, etc., 38.19. a dyall modd i sodiak . . . ar 7 blaned. P.MS. 22, p. 309. m.=Lat. *modus*. Ped. §122.

moel f. *heap, head.* Ilestyr emenyn try dyrnued yn y hyt hep y uoel 69.11=*vas butyri trium palmarum sit in longo et in lato sine moyl [summitate].* A.L.II 784.iii. riscen emenyn . . . teir dyrnued o let a their dyrnued o tewhet heb voel. P.MS. 36a, p.65.3. cf. *et butirum ad modum mole formatum unius pugni spissitudinem habens.* A.L.II 828.xv. m. is probably borrowed from the Med.Lat. *mola* or rather the genit. *mole* 'millstone,' 'handmill.' It appears to be the same as moel hill, eminence. moiil y wydfa. Rep.MSS.I 343. L1.MS. 209, p 21. Bron y voel. Rep.MSS.I 1086 §392. ban i. moel o bhynydh. P.MS. 118, p. 465. (cf. Ir. mescan *lump of butter, a carn on a mountain top.*) Also the same as the moel of moelrhon, moelrhawn, moeirhoniaid seal. M.A. 725b.28. D.G. clxvi.38. i.e., the 'rhon' or 'animal' with the head globular like the upper quernstone. It is often used in the genit. meaning 'bare,' and the transition can be seen in words like breuan dinvoel. M.A. 851a.36. *The Manx inney-veayl* quoted in Trib.Syst., p. 119, appears to mean 'the girl of the mill' and not 'bald or cropped girl' for, the Irish and Welsh Laws define the gwenigawl, or higher kind of bond-servant, as 'one who goes neither to shovel or quern (see gweynydawg; Joyce II 330). The Engl. expression 'bushel without a heap' preserves the same meaning as the 'illestyr hep y uoel' above. see dyrnued.

moelmud pr. n. 64.18.

mollt a wether, fat sheep. messur daunbuyl yr haw mollt teyrbluyd, etc., 69.25. In estate uero, aries trium annorum uiuus, et crassus, pro uno dono, quem nos dicimus maharayn. A.L.II 785.vi. cf. Eng. multones fat sheep. D.I. 171. Ir. molt wether, ram=Med.Lat. multo sheep, mutton. But see Skeat who regards it as Celtic.

mor m. *the sea.* O buru y mor betheu yr tyr neu yr traeth. hunny byeuyt y brenhyn canys pynuarch y brenhyn yv 63.11.—29.25; 64.12, 29; 78.10; 85.8.

morduyt m. *the thigh.* 35.16; 43.7. morduith 43.1.

moruyl *a sea monster, a whale.* ascurr moruyl *a kind of ivory obtained from the spermwhale, narwhale or walrus.* [guerth] taulburt o ascurr moruyl .lx. o byd blayn corn hyt .xxiiii. 100.1. m. *itself is used in this sense, cf a dely yr brenyn talburd o uoruyl* 15.4.—12.4. Tavlborth [abacus] *de ossibus marine belue LXa. denarios valet.* A.L.II 775.XXX. A bwa o asgwrn eliphant . . . ae saetheu ac eu pelydyr o asgwrn moruil. R.B.I 163.30. karneu eu kylleill o asgwrn m. I 216.8. cyfrwy o asgwrn m. H.MSS.I 191.19; II 333.22. corn [canu] o asgwrn m. H.MSS. 32.32; 275.9. C.M. 15.30. *cetus gl.* moruil. Z2. 1074. ascurr morfil ebur. P.MS. 169, p. 285.

mortuyl *a hammer.* [guerth] m. damdung 101.21.

moruyn f. *a virgin.* o rodjr moruyn y hur ac j kafael en gureic 35.27.—31.5, 6; 34.6; 35.22; 36.5; 37.24, 27; 39.26, 28; 40.13-18; 41.9; 130.17, 18; 133.16-25.

moruynaut *virginity, maidenhood.* pubyynnac a dorro m. gwreyc dyly ohanau talu ydy y chowyll 130.20.—31.5.

moruynugreie *virgin-wife.* O deruyd roy moruyn e gur a heb kesku kanthy a cafael cam ohoney vrth vreynt e gur et da . . . a honno a geluuyr moruynngreyc 41.11. H.MSS.II 151.14. m. *a young woman.*

myrt 36.12. see ymrodu.

1. **mud** *dumb.* dyn mud ny telyr ydau . . . saraet . . . kany deueyt ehun y deleu 120.15.—121.6.

2. **mud** *a cage or mews (for birds during the period of moult).* Or pan dotho y hebauc emud enyu tenno allan 11.21.—95.11. cf. na golwc hebawc mut. na golwc gwalch trimut nyt oed olwc degach nor eidi. R.B.I 117.24. m.<Med. Lat. muta. Loth p. 188. see mudteyr.

3. **mud.** Dywlynwal moel mud 64.18.

mudteyr *to mew.* Nyth hebauc punt a tal en keu rud .cxx. guedy bo mudteyr a gwyn punt os brenyn byeuyt. os mab vchelur .cxx. o byt muteyr 95.6. Postquam de [muta] extractus fuerit, si albus fuerit, id est ,muter libram valet. A.L.II 823.xii. Körting gives a prov. form mudar from Lat. mütäre and mudteyr, muteyr appear to be from the muter of the Lat. text quoted above likewise from mütäre. mudteyr appears to have been resolved into the two words mud+teyr and regarded=termud, tremud, trimud, (tre-, ter-, tri=try. Ir. tar-). In the famous passage in R.B.I 117.24 gwalch trimut has always, I think, been translated 'thrice mewed falcon'; but so far as I

have seen the Laws in the detailed regulations concerning falcons nowhere recognise this 'thrice-mewed falcon.' Termud in M.A. 201b; 202a; 282b (*notwithstanding Dr.D.*) *appears to be formed from these same elements; so also tremid M.A. 202b; 237a and apparently trimud which has the same meaning.* see M.A. 221a; 252b; 257b; 267a. (*With this last cf. triuawr. M.A. 254b. trillit. M.A. 290a. triphoeneu. M.A. 313a.*) trimud then means 'thoroughly mewed.' see mud 2.

[**muryaw** (?)] *to fix, decide.* part. pass. muryedyc *fixed.* nyt oes gobyr muryedyc y uab uchelwr yn dadleu namyn herwyd y mynho yr argluyd y rody ydau 66.26. O derfydd i ddyn ladd y llall a digwyddaw [al. murjaw] galanas arnaw. L.W. 500 §5. muryedic yv [yny] kyfreith pvy bynnac a lyssyo yn anamser ef a gyll y ainser. A.L.II 186.iii. ac vrth hynny can aethost ti yn erbyn yr hyn yssyd uuryedic yny gyfreith [ny dylyy titheu caffel herwyd kyfreith]. II 188.iii. see also II 176.vi; II 238.iv; II 430.vii; II 652.ix; II 712.iii. muredic. P.MS. 35, f. 3b.13; 4a.5, 6, 11, 23. [mi] a furiaf fur fel na chaffo hi ei llwybrau. Hosea II 6. dryllio mvriav'r wal. Rep.MSS. I 743 §116. cf. difurio *to undo.* duw rren dvc edwart vrenin/ di fvrio llwyth dufr a llin. P.MS. 61, p. 40.

mue m. *smoke.* llety [er hebogyt] eu er escubaur e brenyn rac dale muc ar y adar 10.27. cf. a phan delei annwyt arnei y byryei arffedeit or us ampenn y tan hyt nat oed hawd y dyn or byt dioddef y muc hwnnw y mywn y dwy ffroen. W.B. col. 202.29.

[**mwng**] **mug** *mane.* mug march vn guer ae y fruyn vn guert ae y talkudyn y kebystyr 89.7.—90.9. *Premium mung [jube] equi.* A.L.II 891.xliii.

muynau, muenhau *to use, employ, enjoy.* ac ena e mae jaun ir haulur dodi em pen er eneyt pan niu effo adedeuis en kentaf testion a kitueit a deleu ohonau enteu muenhau en kentaf ac ena e may yaun yr eneit erchi ydau enteu duyn y keditveit ay testion y eu muinahu 54.10.—43.14; 47.28. pres. pass. muyneyr. Bedeyr a deyllyon ny muyneyr dym or a deuetoeint e dadaleu kanys guelsant dym a kany keleusant vrth hene ny muyneyr dym onadunt 120.19. imperat. pass. munaher. y lleidir James wyt ti yna . . . y cnewest hi ag ti nodest hi ag ti mwynest hi ag ti pitchmarkest hi. Brecon Papers, II Sessions, 759.

muynyant *profit, benefit.* ny dele neb godro escrybyl blith ac uent en dale yr uod en perchennauc yr escrybyl nac un muynyant arnadunt 119.23.—37.3; 43.8. Tri thl6s kenedyl.

melin. a choret. a pherllan. a rei hynny ny dylir y ranu nae kychwyn namyn rannu eu mōynnyant yr neb ae dylyo. P.MS. 35, p. 75b.7. Kynllyuan o uaryl dissull uarchaēc . . . ac ny ellir mōynnyant a hi. onyt ac ef yn vyō y tynnir oe uaryl R.B.I 124.16. cf. Ceneu milgi a morwyn ni cheif eu mwyn a'u maco. see Milgi. Pughe.

mi, my I, me. pers. pron. 1 sg. bef. vb. mi, my; immediately foll. vy, uy, y 44.5, etc.; 2 sg. ty, dy, ti, (a)thy 53.2, 12; 129.19, etc. 3 sg. m. ef, ew. sometimes used impers.=Mod. fe, ef a deleyr talu couyll ydhy 41.12. 1 pl. ni, ny 4.21, etc. 2 pl. chwi. nys talaf yegui; yeguic 46.14. 3 pl. huynt, huent, uynt, vynt, uent usually before a verb 63.27; 64.10; 68.16, etc. huy, uy, vy after a vb. 132.2. after pron. prep. 51.4, 5; 53.37; 55.18; 76.5, etc.

my, my poss. adj. 1 sg. fy; y 81.4. 2 sg. dy, de 44.7; 52.32, 37; 53.2; 54.26; 132.1. 3 sg. m. and f. y, i, e, j, hy, hi 3.9, 25; 8.12; 38.4, 15, etc. 1 pl. an 59.5. 3 pl. eu, y, e, yu 53.33, etc.

myuy I myself. emphat. pers. pron. 1 sg. myuy 53.10. 3 sg. m. euo, effo 24.27; 51.12; 54.11; 80.3; 81.9; 126.3. 3 sg. f. hyhy, hihe 35.26; 64.20; 65.1. 1 pl. nyny, ninni, nini, njni 37.21; 40.27; 45.20, 22.

minneu I also. conjunct. pers. pron. 1 sg. minneu, mynheu, myneu, uynheu 44.1, 5; 123.16; 130.11. 2 sg. titheu, tytheu 52.37; 53.12; 130.11, 12. 3 sg. m. ynteu, enteu, entheu, entehu. (see ynteu. conj.) 3 sg. f. hytheu, hyteu, hiteu 34.9; 36.7, 12, 19-24; 37.4, 6, 10, 17; 40.19; 48.7. 1 pl. nynheu 59.5. 3 pl. huynteu, vynteu, uuenteu, vnteu, huintheu 4.24; 28.2; 30.7; 45.18; 48.18; 50.2; 51.5, 12; 52.34, 36; 53.21, etc.

myhagel St. Michael the Archangel. guyl vyhagel. September 29, Michaelmas 91.23; 116.12. guyl uyhagh 10.6.

myhu see buv.

myl a thousand. 65.5, 28, 29.

[myleyn] pl. myleynyeyt *villeins.* er hebogyt . . . a dely dauat hesb neu 1111. k. ykan uyleynyeyt e brenyn ungueynt en e uluydyn e dely kyle ar e byleynyeyt 11.8. e penkynyt a dely . . . menet y kemryt kyle ar uyleneyt e brenyn hyd e nodolyc bynt ar eu kyle 17.7.—11.10; 30.8. kyle *debet habere super uillanos regis semel in anno.* A.L.II 758.x.

myleyntref, byleyntref *the vill of the villeins.* e brenyn a dely o pob m. dyn a march a buyall y gueneuthor lluesteu ac uuenteu ar y kost ef 30.6.—67.26.

myleyndyr. O deruyd [er edlyg, etc.] kafael myleyndyr breynt e tyr a dercheyf eny uo tyr ryt 4.25.

mylky a hound for hunting the hare. O deuparth e kenedyon duy ran y kynyt kellky ac un y[klyn]tyt mylky 17.1. [guerth] mylky o byt kefruys .cxx. o byt aghefuys .lx. 94.18.—17.2; 94.18, 24; 101.17, 19, 21. pl. mylchun 17.3. Precium torch [milli] leporarii. A.L.II 805.lvi, etc.; but cf. R.B.I 225.25. A thi a wely y milgōn goreu or a weleist eiryoet a gle6haf ar hydot. cf. Ir. mil maige *hare*.

mylltyr a league. try troeduet yn y cam try cham yn y neyt try neyt yn y tyr . . . a myl or tyr yu mylltyr 65.25.—64.27, 29. pl. mylltyryeu 65.1. cf. milltir kymreic. H.MSS.I 188.11; 189.31; 195.21.

myn (in oaths) by. Ac esseu val e gurhtug men e creir esset ena 44.14. m.=Ir. mind holy relic, an oath. Str.Intr. §180.

myn a kid. vnguert yurc a buc a gauar a yerchel ac eleyn a myn 97.9. pl. mynneu, meneu 9.15; 68.18; 115.23.

mynet, menet to go, set out, become. ef a dely ycan e porthaur agory e porth maur ydau en deuot yr llys. ac emenet y meun ac allan. ac nas ellecho uyth yr guychet. nac en menet nac en deuot 12.11. O deruyt y dyn uynet yn uach a chyn terwynu yr haul y uynet yn clauur 133.6. mynet a *to take*. pan hel e br[e]nyn yr ystauell ef a dely menet a kanuyl kantau 20.20; 30.3; 40.13. mynet gyta *to go with, accompany*. chwechet [afeyt] yu mynet yr drew y bo y dyn a ladher yndy ygytar llowrud 53.19; 74.29; 78.18. mynet gan *to accompany* 132.22.—4.6; 5.24; 7.4; 8.5; 12.11; 16.21; 17.7; 18.15; 27.7; 30.5; 31.19; 38.32; 40.4, 9; 42.24; 44.16; 46.21; 47.19; 48.23, 24; 55.10; 61.14, 19; 64.5, 10, 13, 15; 71.15; 74.28; 78.17; 85.16; 87.15; 95.10; 110.6; 117.26; 119.7; 121.19; 122.19; 123.11; 127.18; 130.6; 131.15; 132.22; 133.6. 3 sg. pres. ind. a 5.25; 7.2; 33.12, 13; 39.13 aha; 41.10 da; 41.24; 44.8; 61.5; 64.1; 65.20; 70.21, 28; 71.27; 72.29; 75.25; 76.3, 6; 79.8; 80.24; 81.7; 86.19; 88.5 ha; 89.19; 95.22; 125.18, 21, 23; 130.15; 132.19, 27. 3 pl. ant 9.12; 52.22; 53.28; 64.3; 98.21. 3 sg. pres. subj. el, hel 9.26; 11.6; 12.14; 13.17; 14.14; 15.2, 20; 18.15; 19.13; 20.12, 16, 19; 23.15; 24.11, 14, 25; 25.16, 19, 29; 26.27; 28.18; 47.10; 48.23; 49.35; 66.7; 76.4; 77.24; 80.22; 91.17; 92.26, 28; 95.2; 100.23; 108.13; 114.15; 130.14; 132.22. 3 pl. eluuint 51.17. pass. heler 26.19. 3 sg. impf. ind. aey 113.7, 9. aey 4.23 *for a.* 3 sg. impf. subj. eley, heley 42.3; 70.29 v.l. el. 2 sg. pret. ind. haychost 53.12. 3 sg. aith, aeth, ath 31.18; 47.19, 21; 48.3; 81.10, 20; 127.5. 3 pl. aethant 42.8. 2 sg.

cf. Dr. milchus

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 227

imperat. dos 44.7. 3 sg. aet 14.30; 34.23 ajt; 34.24; 80.8, 28; 82.26; 124.3. 3 pl. aynt, aent 53.19, 27; 132.9.

mynegy, menegy to declare, point out, tell. kerchu ell deuoet ar argluit a meneky yr argluit nad oes racu namen peth maur 46.17. Nau afeyth galanas. kyntaw yu onadunt mynegy y dyn a ladher yr dyn ay lladho 74.23 = virum occidendum monstrare. A.L.II 882.14. Nau afeyth lledrat kyntaw yu mynegy y lledrat 78.16 (cf kyntaf yw o naw affeith lletrat amkanu wrth gedymdeith yr hyn a geisser yn lletrat. P.MS. 36a, p. 15.5)—53.3; 76.18; 129.19. 3 sg. pres. subj. mynaco 80.28.

mynnu, menu, menhu to wish, will, choose. O byd un or rey a deuedassam ny luchof ny menho dody em pen e try tauodyauc ar llall en y uenhu 30.24. O deruyt y gur mennu escar ay gwreyc a mennu ohonau gureyc arall 39.2. puebennac a dalyho escrybyl a gurhot guyst[ll] kefrethaul yr mennu aryant 118.13.—14.30; 35.6; 36.26; 39.2; 40.7; 45.16; 46.33; 50.6, 11, 16, 17; 52.1; 54.24; 108.2; 110.1, 5; 119.12; 123.20; 128.14; 130.4; 133.26; 134.5. 1 sg. pres. mennu 44.15. 3 sg. myn, min, men 4.17; 35.4; 36.7; 37.11, 30; 45.3, 19; 47.4, 18, 28, 30; 50.26 myn; 56.28; 63.10, 26; 64.9; 67.11, 18; 71.18; 72.13; 73.24; 80.19; 82.9; 117.7; 134.27. 3 pl. mynnant, mennant 53.17; 59.23; 63.28; 108.4. pres. pass. mynnyr 79.16. 3 sg. pres subj. menno, menho, mynno, mynho. menho na uenho *willy nilly* 37.7.—5.17; 6.8; 7.5; 19, 20; 10.10, 11; 16.4; 29.20; 30.5, 24; 37.7; 39.4, 14; 42.15, 16; 50.4; 51.36; 53.18; 56.23; 61.3; 66.24, 27; 66.7, 8; 71.28; 72.2; 73.21; 80.8, 25; 81.14; 85.20; 116.19; 122.3, 18; 123.10; 129.26; 131.7; 132.29. 3 pl. mennoent 10.7; 50.2. pass. mynher, menher 14.25; 73.16.

mynwent, menwent f. a churchyard, sanctuary ground round a church (?). Messur corflan eru keuureithiaul en hit ay phen ar e venwent a henne e kelch e uenwent e dele bot en cumpas 51.19. Nyt reyt creyryeu yn dadleu a wnelher ymeun mynwent canyv plas y creyryeu 134.21.—30.16; 51.16. Sef yw meint y plas, erw gyfreith, a hynny yn gwmpas: a hynny heuyt yw meint mynwent gorfflan. A.L.II 360.i. ac a gladher ymynnwent y lle hwnnw. Eluc. 108.17. ac agory y mynwennoed a llawer o gorfforoed seint a gyuodassant. H.MSS.II 257.15. A guedy y gemryt y hymachludus y meun llyeyn glan ac y gossodes y mevn y wynwent ehvn. a dorasseyy or garrec. Rep.MSS.I 331 §79. see Eluc. 49.19; 84.8. ac ar warthaf yr ysgrin yr oed kyyvrlit tec. ac yn y chylch ogylch yd oed mynwent vechan dec. H.MSS.I 241.20. m.=Lat. monumentum. Loth p. 189.

[*mynyglæ*] *some disease in swine, quinsey* (A.O.). teythys
huyc (hwch) na bo baetredau ac nad esso y perkyll ae goruod
teyrnos a trydyeu rac e ueneclauc 93.5. de mynyglæ [morbo
strumarum]. A.L.II 862.xi; II 811.xiv. Rac y vynygloc kymper
fenegyl y kwn, etc. Ll.MS. 10, p. 22.8 sqq. Rep.MSS.II
443 §20. Deriv. of mwnwgl *throat*.

mys m. *a month.* m. chueraur 16.3; m. maurth 25.10; m.
ebrill 116.14; m. mey 51.28; m. mehefin 116.14; m. aust 29.15;
m. heduuref 88.10; m. tacuuet 16.25.—16.4, 23; 67.6; 70.6, 7, 8;
81.22; 82.4.

myu see buu.

na, nad, nat neg. part in dependent clauses. na bef. cons.
nad bef. vowels. with infix. pron. 3 sg. and pl. nas. vegis na
dele gur talu amen vn abedyu vegis henne ny dele greyc talu
amen vn amobor 39.6. creyrhaer hyd na doet y cam y vrthau
ef 108.10. en kyn kadarnet ac na alho escrybyl y tory 114.9.
a meneky yr argluit nad oes racu namen peth maur 46.17. o
deruyt roy pedh em puyth ac nas kouenho dranoeth 125.9.—
75.9; 81.12, etc. see also bod.

nac, na (a) neg. with imperat. na dos en llu cam 44.7. nac
aet ohoney 124.3.—117.13, etc.

(b) neg. answers. nac [e] heb e llall e my 31.3.

nac, na disjunctive particle. with poss. adj. 3 sg. and pl.
nay, nae. with def. art. nar. ny dly ef nay guerthy nay rody
12.6. ny chegeyn greyc en vach nac en test 39.9. na . . . na
nac kaedic uo er amser nac ef ni vo 56.23.—1.11; 12.6, 12; 17.11;
18.2, 3; 24.29; 27.22; 36.22; 39.9, etc.

nad see bod.

[*nadolig*] **nodolye** *Christmas day.* [e penteulu] a d[e]le kylc
ykan e brenyn guedy guahano ac ef e nodolyc 7.25. a diguitau
ar oet en vn or teirguil ar pennic e pasc ar sulguin ar nodolic
48.31.—16.3; 17.8, 9; 48.32.

namyn, namen, namin, aynyn, amen *but, except, only.* ny
dly brant bot yn goedur yr brant arall namyn talet ydau coet
cystal ar hun a dyosges 63.21. kany dele nep kamenu namen
e ped a uedho 110.12. puebenac a kaffo lluden en uaru glan ar
tyr ef byeu y cuarthaur ar nep byeufo e tyr byeu amen henne
96.27.—3.10; 38.14; namuin 46.12; nanin 44.3; nain 47.11; nam
123.16, etc.

nau nine. naunieu *nine days* 51.34, etc. nau nyruet, n.

dyrnauet *nine palm breadth* 68.22; 69.8. nau ugeynt 180.—52.23, etc. n. can 900.—64.27, etc.

naud, naut, nahud, naudh *sanctuary, protection*. e naud eu or ostec kenstaf hyd e dyuedaf duyn e dyn a guenel kam 15.22. kamret e kereir ene lau a deueduit vrth e kenogen naut duo racod a naut pap ruuein a naut de argluit na dos en llu cam 44.6. puybenac a torro e naudh kefredyn a hossodho ef nyd oes y hunnu un naud 10.2. naud [e porthaur] eu kadu e dyn a guenel kam eny del e penteulu yu lety druy e porth 26.13.—3.12; 4.19; 6.4; 9.10 nadhu; 9.21, 22, 25; 10.3; 11.17; 12.23, 24; 13.27; 14.14; 15.5 nud; 17.12, 21; 18.1, 30; 19.11, 33; 20.17; 21.2, 19, 28; 22.16, 22, 31; 23.5, 16; 24.4, 29; 26.26; 27.13, 20; 28.7, 18, 25; 46.21, 22; 50.29; 51.2, 3, 10, 14, 15. Ir. snadud *act of protecting, the protection itself*. B.L.G. snadim I *protect*. Lib.Hym.

nauuet ninth (writ. also navued, ix ued).

nauuehid ninth day (writ. also nauuetyt 91.16, etc., nauuuetyt 92 (*margin*) ix uetit, ix uettit, ix vetyt)—34.23; 38.17, 18; 51.26, 27, 28, 29, 36, 37; 60.25, 26; 90.15, 17; 91.16; 92.5, 11.

naun afternoon, the third quarter of the day. os bore uyd [kadued hyd hanner dyd] . . . os hanner dyt kaduet hyd naun. Os naun kaduet hyd guedy gosber os guedy gosber kaduet hyd e bore 96.16.

neb, nep any. (a) indef. pron. *anyone, anybody*. with neg. *no one*. Rac deuod nep y eu keghor 53.29. yaun eu eu creirhau ar nep a kellio y kedueit onatuunt 55.20.—4.11, 12; 9.2; 11.21; 13.24; 16.9, 17, 24; 17.24; 25.23; 27.19; 36.4; 38.28, 30; 39.1; 40.25; 42.19; 46.23 nepth; 47.24; 48.22; 50.20; 52.12, 24; 53.29, 30; 56.14, 31; 59.2, 28; 60.4; 61.2; 63.13, 16; 68.27-29; 70.14; 71.10; 72.1; 73.7; 74.1, 4, 6; 75.9; 78.24; 79.22; 80.26; 81.10; 85.10; 86.5; 87.8, 10, 18; 88.21; 91.18; 92.12, 22; 96.21, 26; 97.2, 5; 106.2, 4, 23; 109.17; 110.12; 117.5; 119.22; 124.1; 126.24; 132.17.

(b) adj. *any*. nyt oes delehet y nep guassanaethur 5.1. o neb achaus 37.32.

neckeias see negydyath.

neectias see negydyath.

nedyf an axe, adze. [guerth] nedys 1. 100.12. Tyfiad heb naddiad neddyf. D.G. xlvi.41. *ascia gl.* nedim. Z². 1061. Nedif [*dolabella*]. A.L.II 804.xxii; 865.xlv.

nef *heaven.* nac e nef ed el nac vfern 47.6.

neges f. *business, transaction, affair, message.* pan uo reyt menet e teulu y anreythyeu neu y neges arall 7.5. ef a dely argueyn pop neches or a deueter urthau or port hyd e neuat 19.4.—25.16. pl. nekesseu, nechesseu, negesseu. pop ynseyll agoret a rodher am tyr a dayar a neghesseu ereyll maur 8.23.—8.6; 14.10; 22.10, 15; 26.10; 29.4; 46.29; 66.15.

neguyt see newyd.

negit, neget a denier. O deruit y vach a kanogon kauaruot ar pont vnpren ni dele bot enegit hep gueisur vn o trifeth ae talu ae gustlau ae kerccu keureis 48.39.—49.1. written also elsewhere negyf, negef.

[**negydyath**] *necketas a denial.* ni dele macht duen guestel e kannogon onibit necketas kandrechaul eni vach 45.32.—43.25 neckeias. written also elsewhere negyfaeth.

nem *roof, roostree.* puebennac a dystreoho neuat e brenyn talet .xl. o pop gauael a kanalyho e nem sef eu henne .vi. kolouon 98.26.—99.1, 2, 4. o bop fforch a gynnhalyo y nenbren. Ll.MS. 69, p. 155.15. see A.L. II 777.lix.

neph 46.23. see neb.

nerth *strength, power.* e grueyc byeu ac allho e duyn o blaut errug nerth y duylau ae y deu lin 33.31.

nesiauruir see neythauruir.

nessaf *nearest* (used as superl. of agos). y naud eu hyd er egluys nessaf 21.20. cyste en nessaf yr keluy 5.5.—5.5, 9, 13; 8.15; 9.8; 10.26; 11.27; 13.6; 14.23; 48.34; 52.18; 86.17; 131.16.

nesset *nearness* (used as comp. of equality), *so near.* ac esseu eu nesset a deleant e guir henne bot ydau ac e deleoent talu galanas 44.19. v.l. gynesset. A.L.I 114.21.

neu, ne conj. *or.* ef a dely llamesten kefryns neu huyedyc hebauc 12.19. kollet er enat y tauaut neu enteu ay pryno ycan e brenyn 12.29.—4.23; 5.22; 6.16; 7.5, 23; 11.8; 12.27; 14.27; 15.1; 17.23, 25; 18.23; 19.5; 24.23, 24; 25.11, 19, 20; 27.14; 28.12; 34.10, etc. neur v.l. for neu 130.11. neut. neu+subs. vb. puybennac a roder hoet ydau neud eydau er oet guanaet enteu a uenno ay aros er oet ay talu kyn nor oet 122.2.

neuat f. *hall, the principal chamber in the court, the king's residence.* Nautey a dely myleynyeyt e brenyn y gueneuthur neuat estauell buyty, etc., 30.8. y le en e neuat yam e tan ar brenyn enessaf yr keluy urth uendykau y uuyt a kanu e pader

8.15. *puebennac a dystreuhu neuat e brenyn talet .xl.* o pop gauael a kanalyho e nen. Sef eu henne .vi. kolouon 98.25.—3.26; 5.16; 7.6; 12.2; 14.10; 15.1; 17.20, 28, 33; 19.5, 19, 21; 22.11; 25.4; 28.5; 42.25; 67.25; 69.21, 23. deressawr e newat [*ianitoris aule*]. A.L.II 753.xvii. cf. am henwau taü: Palas-pab; llys-Emerodr neü frenin; kastell-Tywysog neü arglywydd; nevadd-Marchog neü Esgwier. Rep.MSS.II 170 §94. Teir rhan y dyly neuadd y brenin y chyfansoddi: un uch coryf yna y bydd y brenin yn eistedd yn gyntaf. . . . Eil is coryf yna yr eiste yr edling. . . . Trydedd rhan yr neuadd yw y tal issaf: yno y dyly y penteulu eiste. A.L.II 584.xi sqq.

newyd *new, late.* hywel wedy hynny a wnaeth kyureythyeu newyd 65.23. Sew yu y tyr o gymraec newyd grvn 65.5. tanu llenllyeyn guen adanunt neguyt olchy 40.9.—51.7, 15; 62.13.

ney m. *a nephew.* Edlyg eu er hun a dele gleduchu guedy c brenyn . . . ef a dele y uod en uab neu en neu yr brenynes 3.23. *With a qual. word in apposit. it can denote the son of any relat. up to the ninth degree.* Ney [u]a[b] gorchau 129.13.—5.22; 76.6; 129.13. pl. neyeynt. Plaut y seythuet uam a uyd neyeynt ueybyon gorchau 76.2.—4.9. Nei yw vab brawt neu whaer neu geuenderw neu gyferderw neu gefnitherw. A.L.I 410.xxviii.

neyt m. *a leap, a measure of 9 feet.* try troeduet yn y cam try cam yn y neyt try neyt yn y tyr 65.4.

neyll *one of two;* neyll . . . llall *one . . . other.* ar neyll en deueduyt bod e uecnyaeth ar pet maur ar llall ar pedh bechan 30.30. ar neyll hanner o wyr nod ar llall o wyr dynot 79.6. O deruyd y dyn llad arall a gwenwyn galanas deudyblyn a tal. canys fyrnyc yu neu ynteu yn eneyt uadeu. am y neyll alanas ay dyhenyd ew yn ewyllys yr argluyd 129.25.—3.2; 30.18; 33.6, 9; 35.7; 46.35; 47.11; 49.10; 50.15; 55.11; 69.2; 85.23; 109.24; 110.5; 123.14; 134.12. neyldu *one one side.* ac os e neyldu et art talet .xv. 92.15. *on either side (?)*. kani min ef muynau e mach essit ydau. ar peth a kemirth ac nad ois vach ir llall a kemello jdau e keunevid vrth hinni e may ouer e mach or neildu 47.30.—118.16; 131.14. neyllau *one side.* y lle eu ar neyllau er enamat llys 28.11.—5.18.

neythaur *a wedding feast.* e penkerd . . . a dele o pop dohouod or a kafoint nac o erchy nac o kauarus neythaur ran deurur. . . . Sef eu k. neytyaur .xxiv. or n. a hyne yr beyrt 128.17. a gwedy y rodi y weiryd mwy y karei ef hi nor holl uyt. ac wrth hynny y mynnwys ef enrydedu y lle kyntaf y

kysgwys gyt a hi . . . ac erchi a wnaeth . . . gwneuthur dinas yny lle hwnnw y gadw kof ry wneuthur neithoreu kymeint ar rei hynny. R.B.II 96.25. neithiawr Ieuau yn Galilea. M.A. 77b.33. Ac yna y gwnaethbwyt priodas llywelyn ac elianor ygkaer wynt. ac etwart vrenhin lloeger yn costi y wled ar neithawr yn ehalaeth. R.B.II 381.25. n.=Lat. noptialia. Loth p. 190.

neythyaurgujr *wedding-guests who remained in the same house as the newly married the first night.* poebennac a dhecco moruyn en lladlud . . . eua e mae gejr y geir hi canjs duc ef hihe en lle nad oet n. 35.26.—36.1. nesiauruir 36.1. see Loth p. 190.

no, noe than. no bef. cons.; noc bef. vowels; with def. art. nor; with poss. adj. noe, noy or noc eu. nat yannach talu galanas gur no galanas gwreyc 70.10=nogyt. Ll.MS. 174, p. 90. a kan kollo hunu kin nor oet 46.8. kyn noe rodhy y hur 35.2. testion a vey guell noc a oet kan e llall 55.13. kin noc ef 56.14. noc eu bot yn pryodoryon 64.10.—45.26; 47.2, 20; 50.31; 54.22; 55.14; 60.25, 28; 63.16; 64.16, 17; 71.4; 77.8; 82.3; 109.10; 118.9; 122.4; 127.22; 134.8. with part. -yt. guell yn breynt pryodaur a gynwarchadu tyr nogyt un newyd dyuot 62.13. ny dly y tat dewnydyau dlylet y mab am tyr a dayar . . . nogyt a dly y mab treyssyau y tat . . . am tyr 62.16.—82.5. see H.MSS.I 86.38. Rep.MSS.II 475 §93.

not mark. gwyr not seems to mean both 'men of distinction' as well as 'marked or branded men.' y wadu huch neu dauat neu ueych ceuyn llw pymp wyr ar neyll hanner yn wyr nod ar llall o wyr dynot ac ehun yn pymhet 79.6.—79.2, 5. llw gwr nod yw trwy lith y perchen y rheith tygy y gyfryw l w ac a dygno y llofryd yn y blaen llw reithwr arall yw heb lith vod yn debygaf gantaw vod yn wir yr hyn a dygod yr enllibwr yn y blaen yn y dadyl honno. Ll.MS. 116, p. 76.11. Reithwr not a dly tygu tebygu bot yn glan llw y dyn y tygo ygyt ac ef. ac o palla un gwr or gwyr not. paliedic uyd y reith ef. Reithwr arall a dly tygu bod yn tebykaf gantaw not yn wir yr hyn a twng a chet pallo trayan y reith gyffredin yn ol y deuparth y dylir barnu. P.MS. 35, f. 40a.8. cf. Sef yu fal y mae ei gymryd: Ei gymryd o'r pencenedl yn ei law, ai roddi yn llaw y gwr hynaf o'r gwyr ac y felly o hynaf i hynaf hyd ymhen y seithfed gwr. A'r gwyr hynny nid oes nodjad arnaddunt namyn eu bod yn [oreugwyr o'r] genedl, a'r ni ddylynt rannu daear ag ef. L.W. 313 §lvii §4. It is used in contrast with 'men of nobility.' llw deudegwyd am uarch . . . hanner henne

GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW 233

en wyr nod ar hanner arall or guyr a gaffer o wyr aduuyn. Ll.MS. 174, p. 104.18. O deruyd i ddyn ymliw am ledrad, o ddywednd ei' weled yn gwneuthur lledrad a'i wadu ohanaw rhodded lw pedwargwyr ar hugaint heb Gaeth heb Alldud heb wr nod. L.W. 469 §4. heb alldudjon heb wyr nod *v.l.* heb gaeth a heb alldud. L.W. 85 §57. cf. nid a cosp ar ynyyd, eithr rhybudd gwlad yn ysgriven ar byst neu veini y brenin yn waedd gadarn er i bawb ymochel a'r ynyyd. ac a'r mud a bydar geni; a'u dodi dan eu nodau gan gorn a gwaedd gwlad a chywlad. A.L.II 486.xxv. Gwell enw nod no nerth unben. M.A. 8oga.13. see dynot.

nodav see nodua.

nodolyg see nadolyg.

nodua f. *sanctuary*. O deruit y din guneuthur cam keinauc yar nodua a keuodi haul arnau ef am er agheureyth redigones yar nodua 51.13. 51.4 nodav; 51.5 nodau; 51.9-21. see naud.

noe *platte, dish, vessel*. [guerth] noe .1. 101.10. bod urch noe y tat *to be his father's ward*. or pan anher mab yny uo pedeyr bluyd ar dec y dylly uot urch noe y tat. ay dat yn argluyd arnav 70.23.—71.16, 18. cf. meithrynn ederyn drytwen a wnaeth hitheu ar dal y noe gyt ahi. W.B. col. 49.9. cf. *nue wooden platter*. Carñ. n.=Ir. nán *boat* (?).

nos f. *night, evening*. Bukeylky a el e bore emalaen er escrybyl ac a del e nos en eu hol 95.3. Ny dele menet unnos yurth e brenyn 4.16. nos a dyd *always*, try pheth a dyllyant y gadw ganthunt ehun nos a dyd sew yu hynny eu llodreu ac eu cledyueu ac eu menyc 67.22.—12.1; 18.31; 24.27; 28.8; 33.3; 34.22; 36.21; 67.23; 69.24; 78.20; 85.11; 90.13; 92.25; 93.10; 106.8.

nud hael pr. n. *one of the leaders of the men of the North*. see mardaf 41.28.

ny, ni negat. part. bef. principal and relat. clauses. ny, ni, ne before cons. and vowels where init. g. is dropped by lenation. nyd, nyt before vowels. ac ny thal gwreyc alanas 76.12. **try** pheth ny eyll tayauc yu guerthu 29.16. ac nyt hemchuel en aghefreyth arnau 115.22. ef a dely taru neu anyueyl nyd el adan guet 25.29. ny+s. infix. pron. 3 sg. and pl. a hunnu eu e dyn ae kemmer. ac nys tal 41.16. ny tal gwreyc ceynnnyauc baladyr . . . ac nys tal yscolheygyon 76.12. kanes etheuis ef testimion a vey guell noc a oet kan e llall ac nis cauas 55.14. -s anticipating the object. nys dele namyn talu ydau urch lu 119.13.—13.14; 46.15; 55.14; 72.19; 76.13; 77.25;

116.27; 117.25; 120.13; 121.10; 122.7, 14; 125.10; 132.26. nyu neg.+infix. pron. 3 sg. in relat. clause. ew a dywedyr na dyly kyureyth nyu gwnel 133.4. ar ny neg. of ar a. dioyer hep e llall nit mach ar ny vo mach ar dim 49.14.—1.26. *for* nid see bod.

ny see my.

nychdaut *disease*. O deruit ydin torri troet aniuueil . . . neu gunethur briu edel n. yr aniel ohonau 43.2.

nyuer m. *number*. ac essev ed ant e nyuer e buant en eu kehussuyth 53.28.

nym 50.26 *read* myn.

nym see dyn.

nyt see bod.

nyth *a nest, the brood in the nest*. gurth guyt or kemeynt a guerth y nyt esef a dele vod en y nyt .xxiiii. kyu 94.6. nyth hebauc punt a tal 95.5=nyth luyth hebauc. A.L.I 454.lxiv.—95.9. pl. nedhod 11.19. see Corm.Gloss. 124.

nytlen *a winnowing sheet*. Sac a n. .iiii. ar pop vn 100.15. n. = linteum ventilatoris. A.L. 865.lxviii. Ef a dylyir ymgeffelybu ac wynt yny del duw ehun ar nithlen gantaw y dethol y grawn o blith y peisswynn. Eluc. 26.20. n.=Cor. nothlen *a winnowing sheet*.

o, od if. o bef. cons.; od, ot bef. vowels. o thyr e croen 89.10. ac o bit a ameuho 53.4. od amheuyr y perchennauc 108.28. ac ot ytyu ew yno 61.4. written oc bef. kleuyr 106.15.—7.2; 44.8; 55.19; 82.11; 92.11; 130.15, 18; 133.1. (see deruyt.) o with infix. pron. 3 sg. and pl. os, ot. ef a dely adnabot suyocyon e llys ac nas atalyho er un onadunt . . . ac os eteyl talet kamlury 19.9. Reyt hiu yr egluys bot a katwo ydy e breynt hunnu o testyon deduaul ac os keiff gather ydy 51.23. am pob un ohynny dyruy a dau ot adeuyr 78.22.—4.17; 19.9; 29.18; 31.11; 36.28; 38.8; 40.18; 51.23; 56.28; 63.10, 26, 28; 67.18; 71.4; 73.24; 75.1, 4; 82.9; 85.4; 87.8, 11; 108.4, 20; 109.11; 119.27; 123.7; 128.18; 129.29. *but* os occurs often as a conjunction. ac os deueyd a geyuyr a uyd 33.7. os kyn e seythuet vullydjn ed escarant taler y hj 34.5.—33.7; 34.6, 7, 10, 12, 14, 20; 36.7; 37.24, 26; 38.4; 41.22; 46.27; 48.34; 52.7; 53.38; 64.11, 12; 71.12; 74.27; 77.9; 78.10; 79.24; 81.24; 82.1, 5, 14; 85.22; 88.1; 89.18; 92.10; 96.13, 15; 112.2; 108.22; 122-29; 134.15, 16. see ony.

o, oe (prep.) *of, from, by, to.* a bef. cons.; oe bef. pron. beginning with a vowel; or with art. o grugyll . . . hyt yn soram 64.28. un or teyr guely 7.21. gan guynau or mab raedau 71.5. menet a kanuyl gantau oy ulaen 20.20. llad o hur yr neyll gur yr llall 3.2. ac a wna yaun ydau oy sarhaet 71.5. ac guedi y lad y doeth guir e koclet ema oy dial 41.27. er amaeth a dele kemohorth e keylguat o dale er ecchen 109.13. abedyhu estauellauc o greyc *a woman dwelling in a cell, lit. a cell-dweller of a woman* 38.31.—38.32.; 47.32; 48.7, 9; 50.16; 53.26; 73.29; 74.25; 75.4; 76.22; 77.4, 5, etc., etc. o+poss. adj. 3 sg. oy, oe 20.20; 39.25; 85.4; 90.20, etc. oc bef. i and 3 pl. oc an 59.5; oc eu; o eu 35.19; 64.16; 76.24, etc. o+pron. suff. 3 sg. m. ohonau, ohanau 48.21; 80.22, etc. 3 sg. f. ohoney 62.5, etc. 3 pl. onadunt 69.21, etc. onnadun 47.11; onaduunt 55.18; onaunt 50.15.

odures (?). kikleu odures eu llaueneu 42.10. v.l. urth wres. A.L.I 104.24.

odwr (?) *receiver (of stolen goods), abettor.* chwechet [affeyth lledrat] yu bot yn odwr ay erbynnyau atau 78.19. This is written oddwr, no6d6r and cynghorwr is given as a v.l. L.W. 207.vi; and it appears that the scribe was not always sure of the form. It is clear from W.B. col. 477.23=B.B.I 118.25 that there was a verb odi 'to put.' There is a corresponding odfa 'a place to put or hide stolen property.' Arglwydi heb y marchawc y mae udunt wy ryw otua yny florest yn y lle y rodynt wy eu lletrat ac eu hyspeil. ac eu trysor. H.MSS.I 303.10. marchawc a vei naeth no od gur. M.A. 54b; 70b. nir gwell yr otwr nor lleidyr. M.A. 100a. cf. nid gwell gott na lleidr. Dr.D.Prov. cler ag oedion (?) a lladron. M.A. 29b. see godew.

odyn a kiln. O deruyd y dyn menet y crassu y odyn arall 87.15.—15.30; 30.10; 80.9; 86.4. odyn fara. Iolo MSS. 5.14. Mis Ionawr . . . diwres odyn. M.A. 21a.4. cf. Ir. aith *a kiln, an eminence.* Dineen.

odema from here. ty haychost en keureythaул odema 53.13.

odyna, odhena, odena *from there, from that time, then.* o keill kaffael tu a tal ydau en er un lle . . . vrth na burir odena ef 55.25. Ninni a dewedun . . . bot en anolo er ateb eny warandao ef er haul, ac odena atebet 53.15.—42.1; 52.15, 22; 53.15; 63.24; 80.14; 113.10; 131.13; 132.7, 8, 13, 14.

odeno from there. ny dele kechuin odeno 38.16.

oet, oit, oyt m. *appointed time, age, allotted time.* Ac o byt

[plant ydhy] ac eu menet en oet kefreysaul. talent ehun drostunt o henne allan 40.4.—71.8, 17. oet galanas yu pytheunos 76.19. o deruit y din rodi mach ar deleet a diguitau er oet en vn or teirguil arpennic 48.30. oyt urth porth *time to seek help* 49.4, 12, 16; 52.4; 130.8. hyt en oyt *even, as far as.* vrth hene e dele e gur a gurich roi bridiu het in oet mab seihiisbluit a el adan lau periglant 49.35. O deruyt roy greyc y gur ac enguy da a cafael cubel hyt en oet vn *keynyauc* ac na cafer honno 40.26.—4.2.—46.11, 28; 47.2, 16; 48.13; 49.17, 22; 50.10, 30, 31; 52.4, 6, 8, 10; 53.35, 36, 37; 72.19, 21; 75.23; 76.22, 24; 79.22, 27; 82.12; 117.19; 121. 24; 122.1, 2 hoet; 122.3, 4; 130.6, 18; 133.12, 14; 134.23.

oed see bod.

oen a lamb. 91.12, 13; 93.10, 13, 15. pl. vyn, huyn 9.15; 68.18; 115.23; vnen 112.21.

1. **oes lifetime, age, time.** cany dyly ew y wlat yn oes yr argluyd ay dyholyo 79.28. ar kyureythyeu hynny a barassant hyt yn oes hywel da 64.23.—50.21 oyis; 59.22, 26; 62.15; 130.16; 131.5. Ir. aés, aís. Altir. § 63.

2. **oes** see bod.

ouer vain, void. kani min ef muynau e mach essit ydau ar peth a kemirth ac nad ois vach ir llall . . . vrth hinni e may ouer e mach 47.30. ac vrth na eil e mach kennal e keuechny . . . am hinni e gelvir en ouervach 48.3.—47.25. ouer tlesseu *official regalia or instruments of office* 12.5. *read ofer (?) q.v.*

offa pr. n. claud offa *Offa's dyke.* O myn yr alltudyon mynet y urth eu hargluydyd kyn noc eu bot yn pryodoryon vynt a dylyant adau hanner udunt. ac os or ynys hon yd henynt ny dyllyant trygau yn un lle y tu yma y glaud offa 64.12.

ofer pl. *tools, instruments.* pop penkert . . . e brenyn byeu keysyau ofer ydau nyd amken a telyn y hun a crud y arall a pybeu yr tredyt 128.9. ofer gof 102.23.

eferen the mass. Try anhebkor brenynyn eu effeyryat urth uendykau y uuyt a kanu eferen 29.2. ef a dele offrum e brenyn peunyt ar eferen ac offrum e suydguyr acian 8.24 (*v.l.* ar yr eferen. A.L. 18.xi). bara e. *wafer.* dyuot yr egluys y cymero duuyr suyn ay uara eferen 72.10. o=Lat. offerenda. Loth p. 191.

efeyryat a priest. puybenac a guenel kam y uam ecluys talet .xiiii. punt er hanner yr abat . . . ar llall erug er efeyryat ar clas . . . puebennac a guenel kam emeun ecluys

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 237

arall talet .vii. punt e neyll hanner yr efeyryat ar llad (llall) yr person 30.16. Nau tauyodyauc . . . efeyryat erug y deu uanach 30.22. *ef. teulu family priest, the second of the sixteen principal officials.* y le en e neuat yam etan ar brenyn enessaf yr keluy urth uendykau yuuut akanu epader . . . ef a dely uod en guastat ykyd ar brenyn. kanys tredyt anhebchor eu 8.12.—5.10, 15, 20; 8.7; 11.28; 15.15, 29; 21.11, 18; 28.6; 29.1; 30.22; 52.27; 53.24; 80.10, 12, 14; 131.14, 21; 132.8. pl. effeyryhet, efeireit 51.11; 53.20; 54.27. cf. Eluc. 119.26. ac y kym berth vrdeu ac y bu offeirat.

offrum *an offering, a gift.* efeyryat teulu . . . a dele offrum e brenyn þeunyt ar [yr] eferen ac ofrum e suydguyr acian 8.24. ef a dele ofrum e brenyn a paup yr odho ef ofrum ydau en e teyr guyl ar bennyc 8.20.—21.15.

og *a harrow.* [guerth] og .i. 104.19. cf. ocet gl. raster. Z2. 1062. Tra retto'r og rheded y freuan. Dr.D.Prov. see drayn-gluyt. cf. Ger. Egge. Mid.H.G. Egede *harrow*.

ol *track, trace.* Pwybynnac y cafer ol lleydyr yn dyuot yu ty 79.29. ar ol after. ar ol e kenjauc djuethaf aet hehun 34.24.—38.19. en ol after, according to. a keuody racdau ac eyste en y hol 13.11. y gyureyth a dyweyt bot yn yaunaw barnu yn ol y peth [penaf] a bot galanas gur arnau 70.12.—38.17; 48.5 oll; 79.9; 95.3; 96.10; 116.10, 15; 125.19; 22. bit er argluit ene oll let the lord prosecute him 48.5. ar egluys yu y ol the church prosecuting him 134.10. so A.L.II 74.xc; 118.lxxiii. Ll.MS. 116, p. 87.23.

olreat *a hound, a dog that can follow a track.* [guerth] kanlleuan olreat .viii. 101.24. kynlleuan olreat [retinaculum canis sagacis]. A.L.II 805.lix; 866.lxxxiii. Tri chi bonheddic y sydd : olrheat; a mylgi; a cholwyn. II 592.iv. cf. olrewys he tracked. W.B. col. 469.21. gwell cadw nag olrhein. M.A. 127b.

[oluyn] *a wheel.* pl. -eu. [guerth] oluyneu .ii. plough-wheels 104.13. olwyn yn rhych ych yn y waith. M.A. 359a.v. v.l. aradr yn rhych ych yngwaith. M.A. 361.xxii.

oll see holl, ol.

ony, oni neg. of o. ony bef. cons. onyd bef. vowels. ac od ard or bore hyd hecuuyt . . . ac ony dart en erbyn y heuoet 92.13. ac ony chefyrr y bragaut pedeyr o gvryw 68.23.—7.9; 8.6; 18.5, 16; 16.24; 72.18; 74.11; 79.29; 111.6, etc. with infix. pron. 3 sg. and pl. onys. o sarhaa caeth ryd llader y llau

deheu onys pryn y argluyd 78.14. kefreyst a deueyt na dele grejc couyll guedy blodeuho onys dyheura hy kefnenesafyet 41.4. try pheth ny eyll tayauc yu guerthu hep kanyat y argluyt . . . ac onys pryn y argluyt guerdhet ef 29.19.—18.14; 37.11; 46.24; 50.27; 51.14, 24; 61.28; 76.10; 109.11; 123.8; 134.27. eni 49.28; ene 49.29; 50.18.

onyt see bod.

or see gor.

[**ord**] *a sledge-hammer.* orth a kainec a kethtraul . . . am pop vn o henne .1111. 102.1. gwell vn dyrnod a'r ordd na dau a'r morthwyl. Dr.D.Prov. Ir. ord *hammer*.

ordwyn *mallet* (?). [guerth] o. fyrling 100.28. cf. llynwyn puddle<llyn; clogwyn<clog, etc.

orles see wrlys.

os if it is, if. see bod.

osid see bod.

osp a stranger, a visitor. e brenyn a dele eyste en nessaf yr keluy ac enessaf ydau enteu e keghellaur a guedy henny er hosp 5.6.—3.24; 9.29. Py uoes yssyd y osp a phellenhic y diskynnu yny gaer honn. Ha vnben duw ach notho. ny dodyw neb gwestei eiroet o heni ae uyw ganthaw. W.B. col. 486.16. Glewlwyd gauaeluawr oed yno hagen ar ureint porthawr y aruoll ysp a phellenningyon. W.B. 112, col. 223.19. gnawd osp er nas gwahodder. Dr.D.Prov. M.A. 21a. o.=Lat. hospes. Loth p. 191.

oyis see oes.

p 23.16, etc. abbr. for pressuyl.

pa (a) interrog. adj. *what, which.* gouin pa le e may eu porth 52.5. esseu pa achaus e geill ef gouin 54.18. pa beth a dylyir amdanav 70.4. pa dyu *to whom, to which.* O deruyd y dyn royd pedh a deu dyn en deueduyd ymy e roet nac e heb e llall eny geyr eu y eyr pa dyu y rodes 31.4.—31.14; 44.2; 51.1, 4; 53.34; 70.4; 81.6. pa . . . bynac *whatever, whichever.* Pa dyn bynnac a dyholyer o uraut y gyureyth 79.26. pa rev varch pennac vo 48.1.—19.17; 56.29; 61.9; 72.2; 86.20; 94.25; 95.12; 108.6, 7; 118.7; 120.6; 122.5; 126.16. see paham, pahar, paherwyd.

(b) interrog. pron. Denyon aghefyeyt . . . ny huypuyn . . . pa deueter urthunt 120.26.

pap *the Pope.* naud duo racod a naut pap ruuein 44.7.

pae see *pasc.*

padell f. *a pan.* y greyc pyeu e badell ar trebed 33.22. guerth padell medyc .i. 18.11.—37.8; 200.22.

pader *the paternoster.* efe ryat teulu . . . y le en e neuat yam e tan ar brenyn . . . urth uendykau y uuyt a kanu e pader 8.16.—5.11; 53.25.

paham why. Sef eu paham e keduyr hyd kalangayaf urth deleu y llat 116.22.

pahar on what, on which. O deruyd y adef ar neyll en deueduyt bod e uecnyaeth ar pet maur ar llall ar pedh bechan. kan adeuuyt e macc credaduy eu pahar e roet 30.32.—45.13; 49.27.

paherwyt why, how. O deruyd y dyn gyrru brau ar arall ac or brau hunnv colly y eneyt or dyn edrycher pa herwyd y gyrruyt y brau 134.14.

paladyr *shaft, spear, lance.* ny tal gwreyc ceynnyauc baladyr canyt oes paladyr ydy namyn y chogeyl 76.11. keynnyauc baladyr *spear-penny.* O ney uab gorchau allan yd a c. baladyr ac y sew yd a honno y gymhorth y llowrud a sew mal y kymhellyr honno cy[m]ryt or llowrud gwas yr argluyd y gyt ac ew. a chreyr ganthau ac yny kyuarfo ac ew dyn or seythued dyn allan cymeret lu na henyw or pedeyr kenedyl yd henyw ew onadunt ac onys dyry talhet c. baladyr 76.10.—40.6; 41.15; 63.2. *For the connecting link between p. and Mod. pladur scythe* see *paladurwyr reapers.* W.B. col. 424.42. see Walde under *clades, culter.*

palaf, palyw *the palm of the hand, a hand-breadth.* try hyt modued en e palaf. try hyt e palaf en e troetued 107.8.—65.3, 8.

palfrey a palfrey, an extra post-horse. ammus . . . punt a tal. palfrey .cxx. a tal runcy . . . cxx a tal 88.12. ac yn diannot y doethant dec ar y deu hynny. a gwiscaw eu harueu. a dodi eu cledyfeu ar eu hystlys. a chymryt eu gleieu. ac adaw y palfreiota chymryt eu hemys aruawc cadarn. H.MSS. II 95.4. see Walde. reda.

pallu to fail. Puybynnae a doto arwayssaw ym pen arall a phallu y arwayssaw ydau 82.16. 3 sg. pres. subj. pallo 50.18; 56.31; 79.15, 17.

pan when, whenever. canjs hy ae talus pan vrhaus 40.21. ef a dele kerth ykan e bard teulu pan uenno ef 7.19.—4.5; 7.4, 20; 8.8; 9.10; 10.7, 10; 11.3, 5, 6; 12.9; 14.25; 15.3, 17; 16.4; 20.16, 19; 22.28; 23.31; 24.1, 33; 25.20, 28; 26.27; 27.3, 17, 25; 28.23; 30.5;

37.4; 38.15, 16, 18; 40.10; 47.26; 51.36; 55.16; 56.23; 60.12; 66.19, 20; 67.7, 8; 68.1, 9, 12, 17; 73.16; 74.9; 77.7; 92.4; 124.7; 128.11; 129.1; 130.26; 132.22. *pan whence.* or lle pan hanfo 8.26. or pan from the time when. or pan dotho y hebauc emud enyu tenno allan 11.20.—9.26; 12.24; 14.14; 15.18, 20; 17.21; 18.1, 30; 20.1, 18; 22.22; 24.4, 10, 13; 26.19, 26; 28.7, 18; 36.25; 37.5; 70.22; 71.15; 94.17, 20; 112.20; 113.2, 24; 114.15. er pan since 81.27. hyt pan until 28.19.

panel a caparison. [guerth] panel kyghuyl .1. panel lyeyn .1. 103.4, 5. y gyfrwy oed gristal. ae hoelon oedynt aryant. ar panel oed bali mawrweirthiawc. ar gwarthauleu oed eur coeth. H.MSS.II 56.33. Car.Mag. 35.13. Panel lliein [*dorsuale linteum*], . . . Panel kenhungil [*dorsuale nexile*]. A.L.II 888.xiv. [Haf] Panelog, pwy un eiliw. D.G. xiv.7. Appendix. p.=Med.Lat. *panellum*.

panyu (pan+yw) *that it is.* y naud eu med rey hyd ar penguastraut e brenyn ereyll a deuyt panyu hyd tra parhao redec e march kentaf 22.1.—11.17; 42.5; 49.25; 70.5; 73.5; 81.3; 104.7; 113.16; 128.21, 23, 27; 129.1. panyhu 42.7; 104.9. pau niu 54.11.

par 8.26. see parth.

paraut *ready, prepared.* urth uod en paraut y gueneuthor y nechesseu 22.15.—54.6, 7.

parch see parth.

[pared] *wall.* er egnat llys . . . y uarch ef a dele uod erug march e brenyn ar paraet 12.3.

parh see parth.

[parhau] *to last, remain.* canys ny fara amot namen oyis e din a gunel 50.20. 3 sg. pres. ind. para, parha 36.22; 49.7; 59.22. subj. parhao, parraho 13.28; 22.1; 49.7. 3 pl. pret. ind. paraassant 64.22.

parth *part side, direction, region.* ny dely tarau e post e parth e bo e brenyn 25.4. greyc en deuot or parthun yr lluen ar gur or parch arall 39.10. peduar o par[t]h e tat a deu o par[t]h e uaim 49.22.—5.18; 39.10; 44.18, 19; 59.14. parth ac towards, to. parth ac adref 123.1. popet a pertheno par[t]h ar llys 8.26; 69.21. deuparth two-thirds. ac os gwreygyauc uyd y gur roer trayan y sarhaet ydy ar deuparth yr brodyr ar ceuyndryu 77.9.—17.1; 79.2; 105.8.

pase Easter. O deruit y din rodi mach ar deleet a diguitau er oet en vn or teirguil ar pennic e pase ar sulgvin ar nodolic

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 241

48.31. efe ryat e urenyes . . . a dely dyllat e urenyes er hun y penytyo endau erbyn e pasc 21.17.—48.33. p. beccan *Little Easter, Low Sunday.* 48.34. cf. Ir. Min-chasc.

patrye *St. Patrick.* guyl p. *March 17th.* 92.21.

paup (indef. pron.) *everyone.* ef a dele ofrum e brenyn a paup y rodho ef ofrum ydau 8.19. kaduet paup y ogaur 114.2.—16.26; 18.26; 21.15; 53.40; 54.2; 55.6; 60.4, 7; 67.7; 108.23; 109.15, 22; 112.8; 115.5; 134.20. see pob.

paul *a pole, stake.* am pop paul a guyalen a keledren .1. 99.9. pl. polyon 99.10. p.=Lat. *pālus.* Loth p. 193.

paur *pasture.* guell[t] paur *pasture grass.* puybennac a uenel kay egkylch y eyd dal yet ar e guellt a uo endau ual ar er yd kany deleyr guell paur ena 117.5. Y bore Mai ar bawr maes. D.G. lxx.3.

peccan see bychan.

pech see peth.

peehaut *fault, offence.* kyureyth hywel . . . a uarn na dotet p. nay achyureyth yn erbyn y mab am trew y tat 62.26.

pedeyr f. *four.*

pedeyrardee *fourteen.* 37.12, 13; 71.6, 26, etc.

pedeyrardee ar ugeynt *thirty-four.* 3.17; 6.1; 49.28; 65.22; 66.23, 24, etc.

pedeyrthet *four teats.* see teth.

pedhol f. *a horseshoe.* e naud eu or pan decreuho e gof llys gueneutur .1111. pedhol ac eu tho hoylyon ac ydau enteu eu dody ad[a]n uarch e brenyn 24.5.—6.22; 10.3; 90.1.

pedholys *to shoe (a horse).* ef a dely pedhol march e brenyn 24.1.

peduuar, petwar m. *four.* petwargwyr 79.8, etc.

peduaret f. *fourth.* 5.3; 66.6; 71.1; 75.29; 107.19, etc. m. peduaredyt ar dec 87.22; 112.18.

pedwartroydyae *four-footed.* pop anyueyl p. 82.20.

petwarugeyn *eighty, eighty pence.* 71.13, 14; 78.7, etc.

petwarygur *fourth man.* 61. 4, 5; 64.2, 4.

petweryd m. *fourth.* 10.24; 22.7; 23.21; 24.33; 42.25; 66.16; 74.27; 78.17; 85.16. pdgueredyt ar dec *fourteenth day* 90.5. ar eu petweryd 66.16.

pehee see peth.

242 GLOSSARY OF MEDLÆVAL WELSH LAW

pell far, distant. ar neyll en menu eredyc empell ar llall en acos 110.5. comparat. pellach. nyt a galanas bellach hynny 76.3. nyt a ryw (rhif) bellach dec 65.20.—80.24. superl. pellaw. hid ed eluuint pellaw 51.17.

[*pellen*] *a ball of thread or yarn ready for knitting.* pl. -eu. guedhesseu a kemerhoent gueeu neu p. erey়ল atunt 86.22.—33.25.

pen m. *head, top, joint, end, chief, mouth.* dernaut em pen hyt er emenynt 7.22. pen guayu 27.28. hyd em pen e bluydyn 8.5. ef essyt pen ar er holl suydguyr 9.9. y naud eu or pan dechreuho ef gueneuthur keruyn uet eny ruymo y huyl am y pen 17.22. uch pen *above, over.* huc pen bet e tat 47.4. *opposite* 131.9 (see *uch*). en e pen ehun [ed a] pabeth a oruo arnau ay bichan ay llawer *he himself is to decide* 50.32. O deruit y personeu ir egluys deweduyt gallu onadunt huy rodi naud en erbin un o tri peht bit open e gur aroes udunt huy e nodav en deturit pa delo e roes ef . . . e nodau. *let the one who gave them the power of sanctuary decide* 51.4. dodi em pen *to submit to.* ac ena e mae jaun ir haulur dodi em pen er eneyt panniu effo adedeus en kentaf testion a kitueit a deleu ohonau enteu muenhau en kentaf 54.10, see dody; 52.33, 38; 81.25.—5.12, 14; 13.16; 15.15; 18.6; 30.24; 33.3; 34.21, 23; 36.16, 20, 23, 24, 28; 37.7, 9, 12; 38.16, 17, 18; 41.7; 48.12; 51.19; 59.16; 61.1; 70.20, 29; 72.5, 15; 80.25; 87.22; 92.4; 105.18, 24; 106.14, 15; 108.17, 23; 110.23; 111.9; 112.18; 131.19; 132.4. pl. -eu 20.14. superl. adj. penaf *chief* 24.18.

penart pr. n. maeldaf henaf pendenic penart 42.6.

penkenedlaeth *headship of the "cenedl."* 66.22. see next.

penkenedyl *the head of the "kenedl."* ny dyly na maer na chychellausr bot yn b. namyn o uchelwyr eu gwlat. ny dylyir penkenedlaeth o uamvys. p. a dyly pedeyrarugeint gan pob gvr a uynho cares ydau . . . ac a dyly pedeyrarugeyn ygan pob mab a gymero y kenedyl ac a dyly ymyrru ygyt ay gar ym pob reyt a del arnav 66.21.—38.23; 73.26, 28; 74.14, 19; 78.1; 127.24.

penkerd *chief minstrel, minstrel, the tenth of the ten officers attached by custom and habit to the court.* e penkerd . . . a dely decreu o dyu ar eyl or brenyn byeufo e llys neu o arall ny dely erchy namyn penkerd . . . ef a dely ykan pop kerdaur guedy ed emadauh ay dysc .xxiiii. 28.10. Pop penkert or a estenho argluyd penke[r]dyaed ydau e brenyn byeu keysyau ofer ydau nyd amken a telyn y hun a crud y arall a pybeu yr

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 243

treddyf 128.7.—23.24; 28.10; 99.22; 128.3, 12. Sef vyd pennkerd bard gwedy ennillo cadeir. A.L.I 388.viii; 678.viii. Ll.MS. 69, p. 32.9. L.W. 68 §2, etc.

[**penkerddyaeth**] *office of “penkerdd.”* ebedyu pop penkert or a esteno argluyd penkedaed ydau 128.8.—128.4.

penkynyt *chief huntsman and tenth of the twenty-four principal officers.* e penkynyt a dely dangos e kun ar kyrn ar kenlleuaner yr brenyn ac guedy as dangosso menet y kemryt kylc ar uyleyneyt e brenyn 17.5.—5.20; 15.26; 17.2-13.

penchuc see pengwch.

pendeuie *chieftain, prince.* Maeldaf henaf p. penart 42.5.

pendhu *black-headed (?)*. rey a dueypt panyu maeldaf henaf . . . ai barnus y guir aruon yoruert . . . ay kadarnha panyhu ydno hen y guir epist pendhu 42.8

penffest *plough-head (?)* A.O. [guerth] penfest aredar i. 104. 12. guerth aradyr neu penffest iv keynyauc. A.L.I 308.g. cf. Penfestr glanwaith, mydriaith mad, Addail cur a ddeil cariad. D.G. (Arddwriaeth y Bardd.) cc.21. cf. penwast *halter*. Dimet.

penffestyn *helmet, a hood of mail.* [guerth] p. damdug 102.15. Ac ar hynny owein a drewis dyrnawt ar y marchawc trwy y helym ar penffestin ar penguch pwrgwin. W.B. col. 236.22. A chymryt heingyst a oruc herwyd baryfle y benffestin. R.B.II 162.14. a gossot ar vwyel arnaw ynteu ar warthaf y helym. yny holtes yr helym ar penffestin. R.B.II 55.19. penffestin eureit yskythredic ac arwyd dreic a adasswyd oe benn. R.B.II 189.28. = *auream galeam*. Schultz, p. 125. a phei na ry bylei y cledyf ar vodrwyeu y benffestin. R.B.II 198.ii=cassidis mucronem. Schultz, p. 130. penphestin *vassur, saylet*. P.M.S. 169.309.

penguastraut *chief groom, the sixth of the principal officers of the king and the third of the queen's.* 5.19; 9.30; 11.2; 12.7; 13.3, 25; 21.23, 27, 28; 22.4; 23.30; 24.2.

pengwch *a head-band, coif.* greyc tayauc ne eill rody djm namyn benfeckyau y goger . . . a rody y phenchuc 38.15= *Vxor uillani nil potest dare . . . nisi mitram*. A.L.II 794.xvi.—104.1. Am y ben y dodet penguch bwrkwim a ffaylet. ac ar warthaf hynny helym eureit H.MSS. 127.2. A gweuyl mab gwastat y dyd y bei drist y gellyngei y lleill weuyl idaw ywaeret hyt y uogel ar llall a uydei yn bennguch ar y benn. W.B. col. 468.3.

see H.MSS.I 269.27. W.B. col. 236.22. Corn. penguch a *head covering, an upper garment.* Lex.Corn.

penhebogyt *chief falconer.* gur ar teylu . . . eu e treddyfyn a deley trajanu ar brenyn e deu ereyll eu e urenynes ar p. 7.15.—3.24; 5.8; 9.29; 10.5; 12.19; 13.9, 12.

penhebokeyaet *office of chief falconer.* Gober kereishiaul e brenin . . . o tir e bo suyd ohonau mal p. neu disteinniat 56.17.

penheeen *the paunch, belly* (?). O deuant kyn defnetyau y kyc rodher chuarthaur yr nep pyeufu e tyr e cuartaur dylur y pop perchen penheeen ar chuartaur rac y pop perchen kella 95.22. Nid llawnach yr enaid er llenwi y benygen. M.A. 760a.19. Newydd bennyg yn henfon *the thick and fatty part of a beefe, a fat tripe.* Walters. Dr.D.Prov. gelyn cod wen a phenig. P.MS. 72, p. 286. “pennyg *entrails*=Lat. pantice *bowels, paunch.*” Z.f.c.P. vii.471.

penlluydee *grayling-net.* [guerth] p. .viii. 102.8. penlluydech [rete pro salmonibus griseis]. A.L.II 805.lxiv.

penllyeyn *a wimple, head-cloth.* greyc mab ihuckellur a ejll rody y mantell ay cris a eskjdyeu ae penlliejn 38.12. [guerth] p. .viii. 104.25. ar llinat hwnniw a uynnaf i y gaffel y heu yn y tir newyd draw. hyt pan uo ef a uo penlliein gwynn am penn uym merch i ar dy neithawr di. R.B.I 121.23. “*The women . . . cover their heads with a large white veil, folded together in the form of a crown.*” Gerald.Descr. Cap. xi.

pennaeth *chief.* O deruyt roy camaraes y alldut a bo[t] plant meybyon vthunt. e plant a dele trestat o uammuys. eythir na deleant ran or tetyn breynyaul hyd e tredet din eythyr mab alldut o pennaet. humn a dele ran o cubel. 39.18.

penrynn *headland.* dywynwal . . . a uesurus yr ynys hon o brenyn blathaon ym prydelyn hyt y penrynn penwaed y kernyu 64.27.

penswydaue *chief officer.* amofer [merch] pop p. heruuyt rey punt . . . amobor suydyochyon ereyll heruuyt rey .cxx. 38.25.

pentan *a hearth-stone, hearth-stool* (?), *trivet* (?). try anhepkor tayauc y kauen ay truydeu ay pentan 29.7. am e pentan .1111. [keynyauc] 99.8. v.l. talbren. Ll.MS. 69, p. 61.5. P.MS. 36a, p. 124.18. penthan [*focarius*]. A.L.II 775.xxxvi, etc. cf. pentan [*tripod*]. II 865.lxvii. tudhedyf pentan a garment of homespun 104.18. Or tereu dyn ryd caeth talet deudec keinawc [idaw] chwech dros teir kyuelin o urethyn gwyn tal pentan wrth lad eithin idaw yn defnyd peis. A.L.I 696.xxxi.

P.MS. 36c, p. 75. cf. gwyl bentan. M.A. 186a.44. A.L.II 744.ix. chwedleu pentan. M.A. 825a.18. see also A.L.II 873.xxxi; 877.1.1.

penteulu *chief of the household.* penteulu a dele bod en uab yr brenyn neu eney neu en keuuc gur a e kaller penteulu ohonau. ny dele mab uchelur uod en penteulu . . . urth henny e duc guyr guynet e penteulu o ryt .1111. suydauc arugeyn yadan e dysteyn 5.21. Ny deleant e teylu rody eu dyllat onyt kan kanyat e p. ef a dely uod em pop lle en eu blayn ac na guenelynt dym namyn kany kaghор ef 7.8.—5.15, 19, 24; 6.1, 17; 8.8; 9.7, 23; 14.23; 15.5, 6, 32; 18.1, 5; 19.3; 26.14; 56.20; 77.27; 127.10. penteul 9.23. p. [paterfamilias]. A.L.II 897, 898.

penwaed pr. noun. see penryn.

penyt *penance.* llad o fyrnygruyd llv chwechanvr oy wadu canys deudyblyc yu y alanas ay benyt 77.6. Penyd sef yw hwnnw poeni o dyn o arch y periglawr. P.MS. 15, p. 35. p. = Lat. poenitet. Loth p. 194.

[**penydyau**] *to do penance.* 3 sg. pres. subj. er efeeyrat . . . a dely dyllat e urenynes er hun y penytyo endau erbyn e pasc 21.16.

penyll *paddock.* Ammus e try temmor ny kyll nay guer[th] nay vreynt yr por y allan o haner ebryll hyd hanner mey a mys heduuref ar y hyd ac odena kenybo amyn teyr nos a trydyeu em penyll punt a tal 88.11. v.l. pyll. Ll.MS. 174, p. 113.22. A.L.I 262.iv. aduwyn march penhill ebrill ebrwyd. M.A. 232b.37. meirch penyll. A.L.II 264.6. Gorwytawd pen keirw pennhilluaeth an ryt. M.A. 162a.33. cf. gwell car cell, na char pennill. Dr.D.Prov.

peregwyn *crest* (A.O.). [guerfh] p. damdung 102.26. ac ar hunny owein a drewis dyrnawt ar y marchawc trwy y helm ar penffestin ar penngwch pwrgwin. R.B.I 172.12. Ll.MS. 174, p. 134.6 has pyrchuyn. see penguch.

perchen m. *owner.* pop perchen hyd 112.5—18.24; 47.28; 48.20; 69.4; 96.22, 23; 112.6.

perchenauc *owner.* perchenauc e tyr 96.24.—30.11; 43.4; 47.30, 32; 48.14; 51.6; 60.13; 79.9, 13; 80.19; 81.18; 85.13; 89.4, 14, 19; 96.24; 97.20; 108.8, 16; 113.8; 115.3, 7; 119.5, 23, 26; 124.9; 131.17; 132.25; 135.6. pl. perchenocyon 31.13; 98.20.

perchennogaeth *ownership, possession.* ac nat aeth yganthau er pan anet ar y b. hyt y dyd hunny 81.27.

perued (*a*) *middle, central.* Or meybyon dueran ir tat ac vn yr vam. er henaf ar yeuhaf yr tat ar perued yr vam 33.10. tarader perued *middle-sized auger* 100.5.— 7.26; 59.14; 65.11; 105.7.

(*b*) *middle, centre.* Ar haulur enessav ydau en e perued ar kanllau ar e llau arall ydau 52.17.—52.19; 91.9; 131.17. p.=Lat. *permedius.* Loth p. 194.

pergyn *small cauldron (?)*, *settle* (A.O.). e gur pyeu e kallaour . . . ar tarader ar pergyn ar cremaneu oll 33.21. v.l. llawgallawr. L.W. 74, note.

perllan *an orchard.* try thlus kenedyl y gelwyr melyn a choret a perllan 63.12.—114.4.

person *parish priest.* puybennac a guenel kam y uam ecluys talet .XIIII. punt er hanner yr abat . . . ar llall erug er efeyryat ar clas . . . puybennac a guenel kam emeum ecluys arall talet .VII. punt e neyll hanner yr efeyryat ar llad (llall) yr person 30.19. pl. -eu. O deruid y personeu ir egluys deweduyt gallu onadunt huy rodi naud 51.3. cf. Eluc. 117.5. kwyn y personnyeit yn dywedut. pwy an kanhorthwya ni. p.=Lat. *persona.* (=curio, parochus. M.D.)

persony *to present to a living.* Ny del[e] escob persony nep ar sapeleu e brenyn heb y kaynat 9.2.

perth *hedge.* beychyogy o luyn a perth *to beget out of wedlock* 130.22. plentyn trw'r berth or trw'r llwyn=bastard. Card. priodu drwyr berth. Hanes Llan. 147. see llwyn.

[**perthynu**] (*ar or at*) *to pertain or belong to.* 3 sg. pres. ind. perthyn. or huyn a perthyn ar er estauell 10.20.—20.25, 26; 21.13; 23.18; 28.28; 65.25; 101.18. 3 sg. pres. subj. pertheno. popet a pertheno parth ar llys 8.26. paub a p. atey 21.15.—12.18; 15.13; 60.14; 68.3, 11. perthynv. Rep.MSS.I 782 §205.

perthenas *what pertains to.* kennyn a pop peth a uo perthenas y arth ac ef 114.8.

pery *to cause, order.* e mayr bysgueyl . . . byeu p. er ar a holl reydyeu e llys 24.20. ef a dely arluyau e llys yam pery guellta a pery keneu e tan 26.12. p.=Lat. pario. Loth.

peryglaur *confessional priest, mass priest.* e penguastraut . . . a dely .III. k. a pop march a rodho e brenyn eythyr y trydyn sef eu e rey henny er escob ar penhebogyt ar croessan sef achaus nas dely ykan er escob urth y uod en peryglaur yr brenyn 13.11. o ben y seyth blyned allan ew ehun a dyly

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 247

tyghu dros y weythre[t] ay dat byeu talu canys yna yd a adan lau y beryglaur ac y cymer gweudeu arnau 70.21. os o uaru a beu edescarant ranet e claf ay peryglauer ekit ac ef 34.15.—49.36 periglaut. cf. ac vrth yr ysgin o bali ffamgoch yr oed pan or ermin manurith yn arwydockav y perigloryon. Eluc. 96.23. Sef yw hwnnw. poeni o dyn o arch y periglawr trwy gwbyl eduiueirwch. Eluc. 145.16. Rac yn periglaw heb periglawr. M.A. 216a.11. see A.L.II 384.xvii; 610.xxxi; 666.iii. A.B.II 117.20. Eluc. 143.1. Periglawr= *The priest who reads the "Oratorio periculosa" at Mass.* Stokes. Bezz. Beitr. ix, p. 91.

perygyl m. *dangerous bodily injury.* dernaut em pen hyd er emenyt. a dernaut egkorf hyd er emyscar a tory un or peduuar post. am pob un or try perygyl henny e dele e medyc .ix.xx. 18.8.—18.5. see arperykyl.

pedrus (a) *doubtful, obscure.* Try anhebkor brenyn . . . egnat llys urth dehosparth pop ped pedrus, etc. 29.3.

(b) *doubt.* Rey y syd ar pedrus am ueyhyogy gwreyc o llygtryr pa beth a dylyir am danav 70.4. Amrysson ath gyffelyp. pedrus yv it. Rep.MSS.I 312.32.

peth, pedh, ped, pesh, peht m. *a thing, object, circumstance, reason.* ar neyll en deueduyt bod e uecnyaeth ar pet maur ar llall ar pedh bechan 30.31. nac o llat e saraer nac o peth arall 41.2. pop ped pedrus 29.3. claf ae o bryu ae o phet arall 108.16. sef eu treys popeth a decker eguyt o anuod 85.1. pa beth, beth *what* 35.23; 36.4 pech; 38.3 pehec; 70.4, 11; 120.25. peth 114.20=pleit. P.MS. 35, f. 78a.19. Ll.MS. 174, p. 143.26. pl. -eu 27.29; 28.30; 34.7; 63.10; 67.18; 68.5; 109.2. Ir. cuit bit, portion.

peunoeth *every night, nightly, always.* e kenutey a dely march e kenut a kymryd ebran ydau beunoeth or llys 27.6. yo uoyt peunoet yr medyc 106.7. see W.Ph. 153.

peunyt *every day, always.* ef a dele offrum e brenyn peunyt 8.24.

pey if. bey darfey y ur llad gur arall 73.3. cany bu ymlad yno pey ymlad a uey yno dyruy yr argluyd a uydey 75.16. see bod, bey.

peydyaу, p. ac to cease. Puybynnaс a urthoto yaun o achauz tebygu y uot yn argluyd ar haul a dyly holy pan uynno gater

ydau peydyau ac o pheyt un dyd a bluydyn byt y haul yn haul dra bluydyn 133.1. peydyau ac emduen 41.8. 3 sg. pres. ind. peyt 133.1. imper. pass. peytyer 76.11.

peyllyeyt *fine wheaten flour.* A chwethorth o uara goreu a tyuo ar y tyr o byd gwenythdyr chwech yn beyllyeyt ony byd gwenythdyr chwech yn rynnyon 69.20. *sex de illis debent esse peillieit [similaginei].* A.L. 828.xiv, etc. mi a rodwn y march am holl arueu yr hanner un dorth o vara gwenith peilleit. H.MSS.II 139.30. Pill o liw gorwyn peilliaid (y gaseg eira). D.G. vii.33, Appendix. eir y peill-liw. D.G. xv.31. see paill. Med.M. pp. 103, 106. peill=Lat. *polio* or *poli-re*. Loth p. 194.

peyr a cauldron. [guerth] e peyr .cxx. 99.16. Mi a rodaf it peir. a chynnedyf y p. yw. y gwr a lader hediw it. y vwrw yny peir. R.B.I 31.10. W.B. col. 56. *Premium lebetis regis est, id est, peir, libra.* A.L.II 822.x. p.=Ir. coire a cauldron, a large pot or boiler.

peys f. *coat, tunic, blouse, jacket.* Sarhaet caeth deudec ceynnyauc. chwech yr peys a teyr yr llaudyr 78.11.—25.8; 37.8. y llew arall ae achubawd yn llitiawe wenwynic. ac a rwygawd lluric bown. hyt nat oed well hi no hen beis lom doll dreuledic. H.MSS.II 148.16. ac ar vchaf y beis glaerwenn honno . . . ydoed ysgin o bali. Eluc. 95.20. baryf . . . y wneuthur peissyeu rawn yr meudwyeit. H.MSS.I 254.29. p.=Lat. *pexa.* Loth p. 192.

pethendo *roof of wooden quarrels.* try tan ny dyukyr tan godeyt maurth a tan geueyl trefcort a uo .vii. huryt eregthy ar tey a hytheu en pethendo neu en tyglys 86.13. Peithyneu e neuad a debygei eu bot en eur oll. W.B. col. 90b.39=toat y neuad a tebygei y vot yn eur oll. R.B.I 84.1. p.=*small diamond quarrels* (?). o myn garwriaeth or mav a ffwyth honn ai ffeithynav (*Descr. of Pais haiarn.*). P.MS. 64, p. 156. p.=*plates of armour* (?). moes d own arthur a than d own beithynav dvr. P.MS. 63, p. 16. cf. Tyrfai rac llafnau pennau peithwyd. M.A. 141a.45. Hyrddaw tre bergaw bargawd peithynben. M.A. 345a.52. but H.MSS.I 333.7. (Eluc. 169.28.) Pyst y neuadd ae hystyffyleu ae phethyneu a hennynt o ryw brenn a elwir cethim. Toat y neuadd a henyw o ryw lysseu a elwir hebenus. sef achaws yw hynny hyt na aller o neb modd yn y byd y llosci=*Laquearia vero et tigna et epistylia sunt de lignis, etc.* Eluc. 241.8. crombeithinen gutter tile. E.Lh. cf. Ir. *slind*=pecten=imbrex a flat stone or tile. W.W. peithyn=Lat. *pectinem.* Loth p. 194.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 249

peythyneu pl. *reeds of a loom.* [guerth] e p. ar cloryon .viii. 102.16.

pheheu see peth.

plant *children.* O deruyt roy camaraes y alldut a bo[t] plant meybyon vthunt 39.16.—40.3; 71.27; 75.23, 28; 77.17; 82.26; 124.25; 129.13, 15. p.=Lat. planta=Ir. cland. Altir. §909.

[**planu**] *to plant.* pres. subj. pass. planer. pop pren a p. en guasgautguyd 98.6.

plas m. *place, enclosure.* Nyt reyt creyryeu yn dadleu a wnelher ymeun mynwent canyv plas y creyryeu 134.22. Sef yw meint y plas, erw gyfreith a hynny yn gwmpas. A.L.II 360.1. L1.MS. 116, p. 43.12. gwaetlidiaw tir y brenhin o vywn y plas yr orssed. A.L.II 362.vi; 472.xvi. Ac ef a beris y gymeint ohedwch yny deyrnas a pheri crogi modrwyreu ar hyt yr heolyd ar plassoed. ac nyt oed neb a lauassei eu kymryt. R.B.II 386.16. see D.G. cclxv.78. *Ibid.* vi.8. (appendix). plas y ur6ydyr. Car.Mag. 13.14.

pleyt, pleit f. *side, party.* O deruyd y dyn or duy bleyt e bu e kefreyt ereghthut guadu y uraut 30.26. Ac ena y may yaun guneythur du pleit ac eiste en keureithiaul 52.11. Os ew a deruyd roy mach ar a uarno y gyureyth ac eyste yny pleyt 130.7.—45.9; 52.31; 53.9, 27, 41; 55.4, 5, 18, 21; 131.15, 17, 18; 132.4; 134.18. Tri attavodogyon llys: plaid, tyst, a gwaedd gwlad. M.A. 931 §144. nid plaid heb gefndyr. P.M.S. 54, p. 356. yny vyd y pleit hayarn yn wenn. R.B.I 33.3.

plyth, em *plyth among.* O kyll dyn anyueyl ay kafael em plyth anyueylyeyt e brenyn ef a dely .III. k. 29.10.—29.13 plyt.

pob, pop *every.* pop keycg or man guyt 98.19. e penteulu a dely uod em pob lle en eu blayn 7.10. popet (pob peth) *everything* 8.26; 34.12. pop rey all, everyone. val hyn e deleyr dale escrybyl ar hyd . . . ac o dodyr ykyd ruymher pop rey onadunt 117.14. pop un *everyone, each* 9.10. pob tu on both sides. ay dey hyneyw un o pob tu ydau 131.12.—4.10; 55.17, 19; 69.3, etc. see paub.

poburyes, pophuryes *a bakeress.* e p. . . . a dely . . . teyssen dyuet popy o pop amryu ulaut a popo 27.16.—23.23; 28.26.

poby *to bake, toast.* claur pobys a board for baking 101.12.—27.18, 20. 3 sg. pres. subj. popo. e porthaur . . . a dely kadyt e kaus a popo 26.11.—27.18. pilio yr wy cyn ei bobu. M.A. 858a.1.

pont *a bridge.* p. un pren *a one-tree bridge.* O deruit y vach a kanogan kauaruot ar pont vn pren 48.38. Ac ygyt ac y gwybu yr idewon y gwyrtheu hyn : kymersant y pren bendigeit maes or llyn. ac y dodyssaut yn pont vn pren ar dyfwr. P.MS. 32, p. 249.20.

porchell m. *a young pig up to three months.* Gwert p. . . . hyd tra uo en denu .11. k. esef eu henry try mys ac ohenne eny el e moch yr koet banu vyt 92.25. pl. perkyll 93.4, 6; 113.2.

1. **porth** m. *gate, entrance.* er egnat llys . . . a dely ycan e porthaur agory e porth maur ydau en deuot yr llys. ac emenet y meun ac allan. ac nas ellecho uyth yr guychet 12.10. Pemet [suydauc] eu e porthaur ef a dely y tyr en ryt ay ty o ueun e porth 25.26.—19.5, 9, 13; 25.29, 30, 31; 26.1, 4, 6, 14, 28. see Loth p. 197.

2. **porth** *help, aid, succour.* Ac ena e may [yaun] er eneyt ev guarandau a gouin pa le e may eu porth. O deueduant pot eu porth en eu kemmut eu hun. Roy oyt trideu udunt 52.5. rody oet urth porth *to grant a respite to get aid.* Ni deleir rody oet vrth porth am haul vach a kenogon kanes diannot e dele bot 49.4. porth ordwy *aid to violence or murder.* Nau afeyth galanas. . . . Seythuet yu bot yn porth ordwy 75.1.—49.12, 16; 52.4, 7, 10, 25; 59.1. see Loth p. 197.

porthaur *porter, gate-keeper and the fifth of the minor officials.* ef a dely or anreyth o uoc a del truy e porth hucc a hallo ef erbyn y gurych y derchael ay un llau eny no keuuc y traet a tal y deulyn 26.4.—12.10; 19.7, 12; 22.31; 23.22; 25.26; 68.7, 9. see porth 1.

porthy *to support, maintain, feed.* ny dly mebyyon eyllyon y brenyn y porthy na porthy y teulu 67.10. ef a dely calonneu er anyueylyeyt . . . y porthy y hebogeu 11.7. vynt a dlyant talu tvng eu tyr yn llau y inaer bysweyl. ac a dlyant y borthuy duyweth yny wlvydyn 68.14.—66.2; 67.9, 15.

pory to graze. Amimus e try temmor ny kyll nay guer[th] nay vreynt yr pory allan 88.9.—118.8. see paur.

post m. *pillar, post, limb.* e ryghyll . . . a dely seuyll erug e de post a guyalen en y llau rac llosky e ty . . . ny dely tarau e post e parth e bo e brenyn 25.1. try arperykyl dyn dernaut em pen . . . a tory un or peduar post 106.1.—15.15; 17.34; 25.4. pl. pist. guir e pist pendhu (?) 42.8.

pot 50.25. *read* bo. see also bod.

GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW 251

powys n.l. *Powys, one of the three kingdoms in Wales.* canhuynaul p. ny dylly manuys y guynet nac o vyned y p. ac y uellyn yn deheubarth 62.14.—73.29; 74.22.

pren m. *a tree, wood.* pop pren a arguento fruyt 97.23. puebennac a vryuho tey en agheuretyaul talet .1111. k. am pop pren bras 99.7.—13.21; 98.5, 6. p. (in genit.) *wooden.* rau bren 101.1. keruyn unpren a vat made of one piece of wood 100.13. pont unpren a one-tree bridge 48.38. (see Rep.MSS.I 365.19. cf. Ger. Delbrück *plank-bridge.*)—48.38; 100.7, 23; 101.1, 12; 104.1.

prenyal *a trough (?).* p. guedes 102.15 *a warping trough* (Pughe). *weaver's loom* (A.O.). cf. p. = *coffin, grave.* Prennyal dywal gal ysgwn: . . . Bed gwen uab llywarch hen yw hwnn. A.B. 264.4. dymgwallaw gwledic dal. oe brid brennuyal. B.A. 18.11. prenial=yssgrin. P.MS. 51.122. Rep. MSS.I 400 see. M.A. 141b.12; 159b.52; 188a.31.

pressuyl *a stay, continuance.* in genit. *always in attendance.* e guylur . . . a dely y tyr en ryd ay uuyt bres[uyl] 26.18. e dysteyn . . . a dely y tyr en ryd ay uarch bresguyl 9.3.—13.5; 17.18; 18.21; 23.10; 24.9; 27.3, 25. en bressuyl *in attendance.* e guastael . . . a dely y tyr en ryt ay uarch en bressuyl 14.6.—14.22; 15.10, 27; 17.32; 19.2, 25; 22.18, 26; 23.2. cf. Ni bydd presuyl pasc. M.A. 852a.21. Mi a gigleu doethon yn dywedut na dichawn dyn ymoglyt y drwc yn wastat. . . . Nat mynch ydianc yn yach yn bresswyl. H.MSS.II 69.28. cf. presswylder *habitation.* R.B.II 253.27. yn b. *always.* M.A. 28a.10.

probuyllyeu *stilts of a plough (?).* [guerth] p. ar racarnaut .1. 104.14.

prouy, provy *to prove, test, try.* O keyll e dyn hunuu prouy uod en kam y uraut a uarnus er enat kollet er enat y tauaut 12.27. Ac guedi hen i may yr eneit proui e kedueueit y edric a duc pop rey onadunt huy bot en priodaure bleit 55.17.—40.8, 16, 18; 133.24. pres. ind. pass. prouyr 40.8. 3 sg. pres. subj. prouo 12.21. verb. adj. prouaduy *proved, tried.* guartheec p. *cows that have calved before.* e teyru o hanner haf hyd aust. Ny deleyr eu dale . . . kanys en er amser hunnu e byt teruen[yt] e guartheec prouaduy 116.6. a phrofadwy yw ry golli ohonafi vynggolwe . . . am na elleis edrych ar saint greal. H.MSS.I 83.10. yr awr honn y mae profadwy dy vot ti yn oreu marchawe. I 312.6. a thitheu am gwrthodeisti vegys bilein profadwy. II 129.32. cf. y ferch a ddel i'w phrofi hwyr y daw i'w phriodi. Dr.D.Prov.

pryaut *one's own.* essef achaus e geluuyr en try pruryeure vrth e uod en try pryaut greic ac na ellir e duen o neb achaus ykenthaly 37.31. gwreyce bryaut a *married woman.* y gyureyth a [dyweyt] eylwethy na dyly un mab trew tat namyn y mab hynaw yr tat or wreyc bryaut 62.24.—39.22. see H.MSS.II 173.1. p.=Lat. privatus. Loth p. 199.

pryd, pryt m. *time, day.* or pryt buykylyt from one hour till the corresponding hour next day 112.21, 23; 116.1, 2. cf. Dirwest Duw bu deugain pryd. M.A. 242b.4. Ar tradoeth gyfod y pryd trydydd. M.A. 353a.6.

prydau *to lease, demise.* ny dyly nep gwneythur [v.l. gwerthu] tyr nay brydau hep gannyat argluyt namyn lloget pob bluydyn os myn 63.25.—63.27. cf. Tri ryw prid yssyd ar dir. vu yw gobyr gwar[ch]adw. Eil yw yr hyn a roder er chwanackau tir neu vreint. Trydyd yw llafyr kyfreithawl a wneler ar dir y bo gwell y tir ohonaw. Ll.MS. 116, p. 31.2. [de] prit [*pretio terre*]. A.L.II 884.xiv. os y dir a roir ar sal yn y llys y pridwr a ddly i gael o flaen arall. P.MS. 86, p. 155.

prydeyn *Scotland.* ew a uesurus yr ynys hon o benry blathaon ym prydeyn hyt y penryn penwaed ykernyu. sew yu hynny nau can mylltyr a hynny yu hyt yr ynys hon 64.26. see prydyn.

pryduerth *free* Ac ykyd ac ef. e rey a uenno or teylu ar lleyll en y kylc y lety ef ene bo preduerth ydau ef y gueneuthur y reyt 6.9. O deruyd y dyn ygwlat arall ay o achaus dyhol ay o alanas ay o agheneu ereyl mal na alho cafael y wlat yn bryduerth na dyfryt y priodolder ew. 61.8. cf. a breid vu o chauas y brenhin hun brytuerth y nos honno. yn achubet vynych vedlyeu am ymadrodyon y kennadeu. H.MSS.II 77.21. ac anhryduerth oet y ereint ymwan ac ef rac y uychanet ac anhawset craffu arnaw a chalettet y dyrnodeu a rodei ynteu. W.B. col. 434.31. kymryt alltudes hediw yn wreic ytt ny wdost o pa le pan henyw. a gwrthot vy merch ineu. Ednebyd nat prytuerth itt hynny. tra vo nerth yny vreich deheu hon. R.B.II 61.9. Prydaf yn ddyfnaf ytt ddeifnyawc powys/ Pryduerth dy gynnwys gennhyf nerthawc. M.A. 238a.16. Dioddefodd yn brydferth dros filoedd farwolaeth. Ll.MS. 209, p. 359. Am ei Bridwerth ni pherthyn ymliw a duw fal a dyn. Flor.Poet. 38. O Wyse yr ddissert os kaiff yn brydverth/bob rrandir ar werth nid an oi wrthaw. P.MS. 67, p. 175. see also M.A. 206a.28; 213b.32; 225b.17; 238a.16. prytuerthrwydd *opp.* to caledi. Med.M. 30.3. berth *fair, fine, rich, open (?)* (see

M.A. 59a.16; 136b; 147a.21; 152b.1, 58; 178a.32-36; 215a.23; 216a.1; 217b.49; 286a.8; 296b.11; 299b.32; 308b. *appears to be formed from aberth 'riches,' 'wealth,' etc.* bor. < Lat. *apertus*. *The meaning of apertus is, however, preserved best in prydferth. The Eng. pert for apert plain, clever, bold, publicly, etc. (Strat.) has presumably a similar history. This aberth appears to have become confused with aberth offering = O.Ir. idbart, edbart gl. oblatio.* see Z. p. 1055. Walde connects berth with Ger. *beraht*, etc. *prydferth and prydwerth are used as two entirely different words in Mod. Welsh.*

prydyn *Britain* (?). e bard teulu . . . a dely pan ranoent er anreyth kanu unbeynyaet p. 15.4. Vnbeynayth Predeyn [Monarchia Britannie]. A.L.II 763.xxii; 830.ix. see however Lloyd II 530, where it is translated 'The Monarchy of Pictland.'

pryd *earth, clay.* [guerth] esten p. 1. 102.3.

pryurey (?) *exclusive or private property.* Try p. greic y couyll ae gouuen ae y sarhaet esef achaus e geluuyr en try p. vrth e uod en try pryaunt greic ac na ellir e duen o neb achaus ykenthys 37.30. *This appears as privraid in M.A. 976a.1; priuei P.M.S. 35, f. 94a.19, 21; f. 98b.7; A.L.II 346, note a; prifoi A.L.II 580.xxv; prif-frant L.W. 386.ccliii; v.l. prif jeu.; prif rei A.L.II 578.xx; 668.v; prif urey L.I.M.S. 174, p. 45.20. Pimt rivei gureic [quinq[ue] precipua uxoris]. A.L.II 872.xx. Prif rei seems an unlikely expression and is probably nothing more than an attempt to make privei look like a Welsh word.* priuei = O.Fr. *privé*; M.Eng. *priue*; priuee.

prynu, prenu *to buy, redeem.* hy a dele prenu a gu[e]rthu 39.22. O sarhaa caeth ryd llader y llau deheu onys pryn y argluyd 78.14.—39.21; 80.23; 81.19; 91.24; 117.23; 126.3. 3 sg. pres. ind. pryn 29.19; 85.4. 3 sg. pres. subj. pryno, preno 12.29; 47.26; 79.28; 92.22. pret. ind. pass. prynvt 62.19.

pryodaур *a proprietor, the free tribesman who had proprietary right to the land.* Pwybynnac ynteu o uynho holy tyr o ach ac edryu dangosset y ach hyt y kyf yd henyv ohonau ac ot ytyu ew yno yn petwarygur pryodaур yu canys yn petwarygur yd a dyn yn pryodaур. ac nyt yuellen y disgyn dyn oe prydolder yny uo yn alldut 61.3.—53.3, 4, 10; 55.18, 19; 56.8, 10, 11; 61.12, 13, 19; 62.8, 9, 12; 128.24. pl. prydoryon 61.11; 62.8, 10; 64.2-16.

prydolder *proprietary right, title to share of land.* Ac o bit a ameuho ydaу ef y uot en briodaур bot kanthau entheu a kathuo y briodolder o ach ac edriu 53.4. Os nauuetdyn a dau

y ouyn *tyr dyfodedyc* *yu bryodolder* 61.13.—53.5, 6; 56.8, 25; 61.6, 8, 21; 64.6, 7.

p's abbr. for pressuyl.

pump *five.*

punt *f. a pound of 240 pence.* sew ual y rennyr y punt honno chweugeynt yr bara a tryugeynt yr llyn a tryugeynt yr enllyn 69.15. punt tung *the pound that might be paid by the free maenor instead of the "gwestva."* Messur gwestua y brenhyn yn amser gayaw o uaynaul ryd . . . ac ony ellyr kafael hynny punt am daney. a honno yu y punt tug 69.12.—66.7; 67.2.

puteyn *a harlot.* nyd oes breynt j puteyn 41.18.

pun *a load.* pun march or blaunt 69.7.—25.29.

puy (interrog. pron.) *who* gouynnnet puy a wercheydu hun 80.26.—42.3; 52.32, 37; 53.33; 81.2; 132.1, 2; 133.26; 134.4. puy + bynac *whoever, whosoever.* puybenac a torro e naud kefredyn a hossodho ef 10.1.—50.25, etc.

puych *read* puys (?) *espoused, betrothed.* ny dele gruereyc en e byt crafael ran or hyt. onyt grueyc puych 34.14. v.l. puys. A.L.I 84.xi. Megys y daw gwr pwys ac anneirfy lussogrwyd varchogyonn gantaw yn erbyn y wreic pwys ae dwyn gantaw gann ganuev a llewenyd. Eluc. 49.31. Crist a seif y ymlad dros y wreic bowys. Eluc. 62.3. yr ecclwys Ian Catholic, yr honn yssydh wraic bwys briawt y un mab Duw dat. H.MSS. II 439.23. so P.MS. 21, p. 41b. *The reading mam bwys (M.A. 16b.13) in two of the Gododin MSS. for the usual mainwys suggests that mabwys, mainwys were regarded as cpds. of buys or pwys, and gwreyc puys appears to have been formed on the analogy of these words. This is corroborated by the use of it in gwenith-bwys (I.G. 487; Gorch. Beirdd Cymru III) 'of the quality of wheat.' see, however, Eluc. 258, where p.< is derived from Lat. sponsus. see further kynwys, mainwys, tadwys, cyfarwys.*

pyben *pipes, bagpipes.* pop penkert ora estenho argluyd penke[r]dyeth ydau e brenyn byen keysyau ofer ydau nyd amken a telyn y hun a crud y arall a pybeu yr tredyt 128.10. cf. pan y dirnygai y Cymry ymarver a phibau, ac mewn rhan a waherddid gantynt, etc. M.A. 734, note 33. see crud. see also pipai. O.M.I dxxxii sq.; III 335. but cf. Cor. pib gl. Musa; piphit gl. Tibicen. Z2. 1070.

pepyr *pepper.* e dystcyn a dely y dyuallu o holl leseuoet yam pepyr a llesseuoet ereyll 120.3. *For the mediæval idea of how pepper was obtained see Eluc. 166.16.*

[pyeu] *has, owns, is obliged to.* e gur pyeu e kallaour . . . e greyc pyeu e badell 33.19. guedy e bart kadeyryauc e bard teulu byeu kanu tryckanu 14.29. Puebennac a rodo gureic i gur ef pieu talu e hainmabor 36.11. 3 sg. pres. pyeu 8.27; 9.14; 14.17; 24.3, 20, 27; 28.3; 33.5, 17, 22, 29, 30; 34.1; 37.6; 45.27; 49.32; 50.5; 60.12; 71.3, 4; 73.6; 74.15; 76.18; 80.4; 82.8; 86.8; 96.24, 26, 27; 108.23; 109.4, 15; 112.5; 118.4; 128.9. 3 sg. iterat. pres. ind. pyeuyt. Puybynnae byeyfo tyr yglan traeth ew byeuyt kywlet ar tyr or traeth 63.9. O byd maru mab o bedeyrbluyd ardec allan ac na bo edyuet ydau y argluyd byeuyyd y da 71.7.—63.11; 95.7; 100.9; 122.22; 123.4, 12; 124.24; 26.6 beu uyt. 3 sg. pres. subj. pyeupo 14.27; 17.24; 25.24; 28.12; 38.30; 39.1; 63.9; 68.27, 29; 78.24; 85.10; 91.18; 95.1; 96.11, 21, 23, 26; 97.2, 5; 104.4; 106.23; 111.20; 124.21; 131.5; 132.18. 3 pl. pyeupofo 113.7. 3 sg. past. subj. pyeufey 42.5.

pyglauer see peryglaur.

pymp, pym *five.* pymp uyr 79.6. pum vgeyntrew 65.18. pumgueyt *five times* 118.23.—64.29; 65.29; 79.6.

pymhet, pemhet *fifth.* 11.25; 22.18; 23.22; 25.26; 74.28; 76.1; 78.18; 79.7; 85.17; 91.6; 107.20, etc.

pymthee, pemdee *fifteen* 20.8, 24; 65.10; 90.22; 113.10, etc.

pemdecuet *fifteenth.* 19.1, 14.

pynae *whoever, -soever.* pa le bennac ed enkafoent 30.1. O deruyd ellug ar hyd pyeupo benac e chun 96.23. corn canu pyeupo bennac 104.4. panaac 44.26; 60.26; 61.9; 72.2; 79.26; 108.7; 120.6; 130.28. see pa, pwy.

pynuarch *a packhorse, (metaph.) source of revenue.* Huyd penuarch brenyn. mor. dyfeyth. aghanauc gulad arall. lleydyr. maru o anuab. maru e kafo ebedyu. a kankelus e kafer dyruy a kamlury 29.25.—63.11. *These eight were called packhorses because : semper enim cumulant bona ad opus regis.* A.L.II 783.xii. pl. pynueyrch. vynt a dlyant roy p. yr brenhyn yr lluydeu 67.13. cf. Pynfarch=*mill-race.* Dyfed. see also L.L. 134.26. y penn y pynmarch=pond (?), *mill-race* (?).

pyse m. *a fish.* Puybennac a uenno hele pyscgaunt a keuody pysc ohonau 123.10.—123.11, 14 pys. pl. -aut 66.29; 67.10; 123.10; 123.14 pyescgau; 123.18, 20.

peskodha *to fish.* bod en rid p. ar e teyr auon 42.20.

pyst (?). guir e pyst pendhu 42.8.

pystyl *the bow of the yoke* (?). [guerth] pop yeu ae pestel yeu

256 GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW

.1. **pystyl** fyrling 104.16. pl. (?) **pestelyeu** 104.15; 112.1, cf. Hiryeu ar pistillyon [*jugum longum cum subjugatis suis*]. A.L. II 865.lxxv. **antella gl. postoloin.** Z2. 1062. Sicra i'r allt yw'r **pystolwyn.** C.L.I.II 104.31. M.A. 858a.2. **pistolwyn**=postula. Ll.MS. 55, p. 148. cf. **pystylwyn**=Lat. *postilena.* Loth.

pytheunos a fortnight. ac ny dly bot yn hunnv namyn pytheunos a mys 67.6.—49.22; 52.8; 53.37, 38; 76.19; 82.13; 113.22.

rad, rat (in genit.) *free, gratis.* ef a dele medhecynyaet rad pan ueno eythyr y guaetdyllad 7.19. enteu byeu barnu y ureynt ay delehet en rad 24.4.—5.2; 18.4; 17.26; 28.2. Ir. *rath* *gnade, gratia.* W.W. see Thurn.Altir., p. 129.

raf rope. [guerth] raf bleu .xii. keuelyn .1. raf luyf .xii. kauelyn .1. 101.13.—78.12.

rae (prep.) *before, from.* with pron. suffix. 2 sg. racod 44.6. 3 sg. m. raedau 13.11; 25.18; 56.9; 71.5; 80.12; 110.2; 130.14. 3 sg. f. rechy 114.22. 3 pl. racdunt 51.2; 54.18; 114.13. urth y uod en peryglaur yr brenyn a keuody raedau ac eyste en y hol 13.11. teyr keuelyn en hyd y guaen duy draykeuen ac un raedau 25.18. e gof'lys empen e ueyg rac deulun yr efeyryat 5.14. ef a dely guylyau e brenyn rac pob guall 24.12. gan guynau or mab raedau 71.5. yaun yr eregnat kamret e kereir en e lau a deueduit vrth y kenogon naut duo racod a naut pap runein . . . na dos en llu cam 44.5. e kenedel a dele eu kadu rac gueuthor cam onadunt 120.4. rac bron *before* 4.14. rac hueneb *next.* deru ac auall ymp .1111. k. hyd kalan gayaf rac hueneb guedy et ymper 98.1.—1.6; 4.15; 10.27, 30; 19.32; 20.2, 10; 24.12; 25.2; 27.19; 42.11, 13; 45.2; 46.20, 21, 22; 48.21; 49.5, 23; 51.2, 8, 10, 30, 35; 52.12, 13; 53.29; 54.18; 56.9; 61.12; 62.9; 74.3, 11, 12; 80.3, 6, 12; 86.24; 88.18, 19; 91.14; 92.19, 21; 93.5, 13; 107.20; 110.2; 114.13, 22; 120.4; 121.5; 130.14; 131.13; 133.29, etc. racu *yonder.* y dyn racu 79.10. o deruyd ymderuynu yrug deu ur gymreint am tyr ar neyll rey yn teruynu hyt racu ar lleyll hyt yma 69.2.—46.17; 47.20.

rae fore. cuartaur dylur . . . ar chuartaur rac 96.22.

racarnaut a ploughbeam. [guerth] probuyllyeu a r. .1. 104.14. cf. Ni fynn farn eithr i arnawdd. Ni chair yn i gyfair gawdd. I.G. (Cowydd y Llafurwr) 634.1. Arnol or arnodd *ploughbeam.* Dimet.

ragod, rachod to waylay. y naud eu duyn e dyn a guenel

kam heb erlyt heb rachot or pan enynher e kanuyll kentaf eny dyfoder e dyuethaf 20.18.—14.17. y diruy hay camcul yndi didi yn hollaol o dorri naud ynn lann ac yn dieythyr lann o rachot ynn luhyn hac dieithyr luhyn. L.L. 120.15. Gwaith teg yw marchogaeth ton, I ragod pysg or eigion. D.G. (I'r Alarch.) cxc.20. Yna yderchis ynteu y gadwr tywyssawc kernyw kymryt whechant marchawc a their mil o bedyt . . . a mynet yn eu herblyn. Ac eu ragot y nos honno y fford y doynt. R.B.II 186.14=obviare. Schulz. 122.23. see R.B.II 76.15; 160.2; 364.20. cf. (sine) ragot [*impedimento*]. A.L.II 752.iv; 816.v. M.A. 730b.33; 847b.36. Rhagodua *Insidiae, ambushe*. P.MS. 169, p. 316. Crynhoi i gyd ynghyd a wnaethai/I'r eae lle'r oedd y tarw creulon/Dechreu rhagod o bob ochor/Nes ei gael i mewn i'r sgubor/. Hanes Llan. 116. cf. racgwch y lleidar a ddary nghanledy. Huw Cowper MS. p. 23.

rachor *precedence, superiority, advantage.* Ac am henny e rodhes rund vdut .xiiii. brein .i. rackuys rac gureyc a sef eu eu rachor e meyrc dof ai uoch ay huylheu a kar a deu hechen 42.14. en raegor *in addition* puebennac a guertho dynauguet yaun eu ydau y goruod rac tryheyn e guarthec a rac clauery en raegor rac clauery hyd huyl patryc 92.21.—41.31. Dyro i'th well ei ragor. M.A. 359.5. Mwy lawer yw eu ragor hwy no hynny. Eluc. 68.22. Ac yna yd erchis ef yr vorwyn kymryt ragor or blaen . . . ar uorwyn a gedwis y ragor. R.B.I 279.25. Llyma y ragoreu a geiff y neb a welo corff Crist. P.MS. 5.f.xlib.

rackuys *precedence (?)*. ac am henny e rodes rund vdut .xiiii. brein .i. rackuys rac gureyc 42.13. see rachor. r.=*praemonitis*. Dr.D. see manuys, puych.

ran f. *part, share, division.* ef a dely ran deugur or anreytheu 7.12. ac o henny allan ni ellyr kemell arney hy y ueytryn namen erran ehun 37.12. vynteu a allant kymeynnnyau mal y keuynderv a gwedy rann honno ny dyl y nep na cyuran na chymeynnnyau tyr kyllodus 59.28. duy ran *two-thirds*. Or meybyon dueran ir tat ac vn yr vam 33.9. so 12.17; 17.1, 2; 28.14; 56.6; 76.16.—7.25, 26, 27; 10.9, 21; 12.13, 17, 22; 14.11; 15.7, 11; 16.27; 17.1, 2; 18.21; 19.3, 20; 20.5, 10; 22.9, 21; 22.30; 23.11; 34.14; 36.10; 39.17; 39.18 rar; 51.6; 56.21; 66.6, 7; 68.20; 74.10; 77.16; 78.20; 123.20; 124.26; 125.1, 2, 6; 128.17; 129.2.

randyr f. *a measure of land containing sixteen acres.* a phedeyr yrv o honno ym pob tydyn a dyl y bot petwar tydyn ym pob randyr. pedeyr randyr ym pob gauael 65.13.—56.19; 65.22; 89.12. cf. Deudec erw athrychiant avyd ynn y rantir kyureithawl.

A.L.I 536.vii. In randir [particula] continentur ccc. et xii. acre. II 852.v.

rannu *to divide, share, allot.* e gureyc pyeu rannu e gur pyeu deuyssau 33.5. try fedh ny dely e brenyn y ranh ac arall eur ac aryant a kyrn bual a guysc e bo hurlys eur ydhy 30.12. ef a dele ranhu er lleteu 9.8.—10.13; 13.7; 16.26, 28; 33.7, 24, 25; 34.2; 34.3 ran; 36.21, 29; 46.34; 59.6, 7, 17, 19, 29; 60.1, 3; 63.4, 5, 13, 14, 16; 69.3; 77.15; 123.17. 3 sg. pres. ind. ran 25.11; 46.38. pass. rennyr, renyr 10.13; 17.26; 33.11, 28; 66.5, 7; 67.2; 69.14; 75.19; 129.3, 12. 3 pl. pres. subj. ranoent 15.3. pres. subj. pass. ranher 74.9. 3 sg. imperat. ranet 34.15. 3 pl. rannent, ranent 33.4; 36.25. pass. ranner, raner 34.3; 76.5.

rannyat m. *division, a sharing.* Os tey a uyd y braut eyl yeuaw a dly rannv . . . ar rannyat hunnv a barha yn oes y brodyr 59.22.

rar see ran.

raskel *a scraper or chisel.* [guerth] r. dymey 100.14. Raschil [radula]. A.L.II 804.xxv; 865.xlvii. *sartum* gl. rascl. Z². 1061. r.=Lat. rasc'lus. Loth p. 201. see Ped. §136.3.

rau *a spade.* [guerth] rau .i. 100.9. rau bren firling 101.1. Ir. ráma *spade, oar.* Z.f.c.P. iv.365.

raun *horse-hair, the hair of a horse's tail, tail.* pop anaf arall ar varch trayan y guert a atueryr yam y clust ae y koloren puebennac a ladho raun march rodet varch arall eny le . . . eny teuo y raun 89.3. telyn raun *a harp strung with hair* 128.14. see telyn. [march] ai rawn ai fwng yr un fodd. P.MS. 69, p. 255. llwdn teg rhownllaes (*of a lamb*). Rep.MSS.I 726 §7. Roniav fal gwalt Rianod. P.MS. 69, p. 13. see Ped.I §32.3. cf. H.MSS.I 254.29. baryf . . . y wneuthur peissyeu rawn.

redee (a) *to run, continue.* a rey [kefreythyeu] onadunt a adassant y redec a rey a emendassant 1.15.

(b) *course, running.* y naud eu med rey hyd ar penguastraut e brenyn. ereyll a deueyt panyu hyd tra parhao redec a march kentaf 22.1. see talym.

rey, reyn *some.* y naud eu med rey hyd ar penguastraut e brenyn. ereyll a deueyt panyu hyt, etc. 21.28. as pl. of hwnnw *with, or without* hynny. un or rey a deuedassam ny 33.23. ac urth hynny y gat y gyureyth y reyn hynny yn pryodoryon 62.10.—18.6; 35.20; 61.21; 63.28; 67.25; 68.8; 109.4; 123.4. pop rey *every one.* rey a deueyt bot en edlyg pop rey o rey henne 4.10. O dodyr [escrybyl guyllt ac escrybyl dof] ykyd ruymher

GLOSSARY OF MEDIEVAL WELSH LAW 259

pop rey onadunt 17.14.—55.17, 19; 69.3.—4.10, 21; 5.17; 6.8; 7.5, 18, 22; 8.1; 9.14, 28; 13.9; 14.1; 16.10, 27; 23.20; 25.23; 26.21; 27.27; 28.28, 29; 30.21; 37.20; 38.26; 42.5, 28; 45.19; 47.3, 11; 48.11; 52.21; 53.8; 54.3, 14, 15, 18, 23; 55.12; 60.16; 61.25; 62.7, 9, 28; 64.24; 69.2; 70.4; 75.4; 77.18; 103.12; 104.6; 113.15; 122.23; 128.21; 130.19, 25.

reyt *necessity, a necessary.* Ac a dly ymyrru ygyt ay gar ym pob reyt a del arnav 66.26 canyt reyt y nep atep 72.1. ef a dely y holl reyt ykan dysteyn e brenyn 21.8. y duydrew a dyly bot yn reyt brenhyn vn onadunt a dyly bot yn tyr maertrew ar lleyll yn dyfeyth brenhyn ac yn hauot dyr ydau 65.15. Ninnev a devedun bot en reid mach ar dilisruith 48.7.—6.10; 7.4; 24.1; 27.4; 40.29; 47.14; 48.17, 36; 51.23; 53.26, 32; 66.20; 68.5, 11, 13; 71.29; 92.1; 115.24; 122.1; 129.19; 132.10; 134.21. pl. -yeu 19.26; 24.20; 27.26; 28.2.

[**reyd**] *a spear, lance.* pl. redyeu. guir aruon rudyon eu redyeu 42.11. r.<Lat. radius. Loth p. 201.

reyth, reiht f. *compurgation, body of compurgators.* y wadu
huc neu dauat . . . llv pymp wyr ar neyll hanner yn wyr nod
ar llall o wyr dynot ac ehun yn pymhet. ac yna y byd
deuhanner y reyth . . . y reythyoedd hynny nyt a namyn yn
ol gyrr kyureythyaul. Sew yu gyrr cyureythyaul llu y
perchennaue ar y uot yn wyr ar y dyn racu y lledrat 79.7. ac
eslef eu oet e reis honno vithnos or sul nessaf ac eslef le eroder
er reihs honno yhdauef ene llann e guerrandah ef eferen 44.21,
22.—41.2, 3; 49.22, 23; 75.8; 79.15, 17. pl. reythyoed 79.8. Tri
gwahan y sydd rhwng ceitweit a rheith: rheith a gwbyl
ddiheura dyn o hawl, ac ny ddyweit drwe . . . rheith ny ellir
y hameu . . . rheith ni ddyly tyngu bot yn eiddaw dyn yr
anifeil a ddamdyer yn llaw namyn bot yn wirion y dyn or
lledrat. A.L.II 636.xii.

reythur *a compurgator.* esew ual e dele uot en reythur ydau.
en kenesset ac e gallo alanas eket ac ew ac e kemero ac vrht
lu e reythuwr bot en wir e gerenid 50.13.—50.12. pl. reythur,
reihtwyr 50.11, 14. cf. Tri phriv anhebgor gwr rhaith: bod yn
Gymro cynhwynawl, . . . bod yn wr cyfallwy; a bod yn
benteulu. M.A. 932 §164.

rod *gift.* tyghet yr haulur . . . nat aeth yganthau nac yn
rod nac yn benfyc nac yn adneu nay werthu 81.20. ny fara
gureyc nac o ladhlud o rod ar vreynt e haguedhy 36.23.—31.2;
38.20, 21; 61.2; 124.19; 127.6, 7.

rody, roy *to give, grant, put.* ny deleant e teylu rody eu
 dyllat onyt can canyat e penteulu 7.9. roy pedh em puyth
 125.8. tra uo e kannogon en rodi i eneu ir creir 44.13. O
 deruyd roy kamraes y alldud 124.26. Puebennac a guenel keuar
 ae kylyt yaun eu ydau rody bod vrthau a karuaruod e llau ze
 kylyt 107.2.—4.4; 12.6; 14.24; 18.25; 21.27; 31.2; 35.2, 10, 19;
 38.3, 11, 12, 14, 15, 28; 39.12, 26; 40.25; 41.9; 45.25, 27; 46.1, 6,
 19, 21, 22; 47.31; 48.10, 17, 25, 26, 29; 49.3, 11, 18, 35; 51.3; 52.6;
 53.14; 60.1, 26; 61.1, 24; 66.27; 67.23; 71.17; 73.7, 24; 74.16, 17, 18,
 21, 25; 78.16; 85.14; 86.8; 92.1; 107.2; 117.20; 121.23; 124.22, 26;
 126.25; 130.7; 132.16. 2 sg. pres. ind. roy 31.8; 35.23. 3 sg. ryd, iit
 35.18; 61.15, 28; 76.13; 87.11; 120.18. pass. rodyr 34.6; 35.27.
 3 sg. pres. subj. rodho, rodo, roho 2.23; 3.12; 4.12; 8.19; 13.8;
 21.15, 26; 24.19 rho; 31.9; 36.11; 48.8; 51.6; 61.26, 27; 62.1, 4;
 85.26; 120.10 rodh; 130.26. pres. subj. pass. rodher, roder, roer
 8.23; 13.17; 39.24; 43.7; 46.7; 47.23; 71.21; 79.27; 122.2; 130.18.
 3 sg. imperat. act. rodhet, roet, rodet 35.16, 19; 37.16; 49.2; 78.13;
 85.21; 87.10; 89.4. 3 pl. roden, roent 50.2; 129.29. imperat.
 pass. rodher, roder, roer 36.8; 53.35, 36; 77.9; 82.12; 89.22; 96.22.
 3 sg. past. subj. rodhey 35.24. 3 sg. pret. indic. act. roes,
 rodhes, rodes 31.4; 42.13; 46.9; 51.4, 5; 132.20. pret. pass. roet
 30.32; 31.3. 3 sg. plur. ind. rodassey 48.2.

rodyat m. *a giver, one who bestows a woman in marriage.*
 .vi. [tauodyauc] eu rodyat ar y rod 31.1. pob rodyat ar wreyc
 a dyly talu y hamobyr 71.20.—36.13; 71.19. pl. rodeyt. O
 deruyt e greic bod rodyeyt ydy [v.l. arnei] adan e haguedy e dle
 wod hyd open e .vii. blenet 33.2.—36.22, 29. Ny uynhof i. heb
 ynteu namyn bot y uorwyn ual y may yny del y lys arthur.
 ac arthur a gwenhwyuar a uynhof eu bot yn rodyeyt ar y
 uorwyn. W.B. col. 402.10. Ac arthur a uu rodyat ar y uorbyn
 y ereint. W.B. col. 408.16. Pob rodyat gwreyc a dele talu y
 hamobor ony kymer neychyeu ar e talu or nep e rodher ydan.
 Ll.MS. 174, p. 91.28.

roho 31.9. see rody.

rue *a mantle.* [guerth] rue mab eyllt neu yskyn .ix. 104.7, 8.
 written runch three times. Ll.MS. 174, p. 137. cf. a heusawr
 yn cadw y deueit ar benn gorsetua Aruchen o grwyn amdanaw.
 W.B. col. 472.20. ruchen leather jerkin. E.Lh. cf. also Bret.
 roched *chemise d'homme;* Roched-houarn *Cotte-de-mailles.*
 L.G. and Ang.Sax. rocc, rooc *upper garment.* (Sweet.)

rud *red, ruddy.* Nyth hebauc punt a tal en kew rud .cxx.
 95.5.—70.8. pl. -yon 42.11. Gwerth hebauc koch kyn y rodi

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 261

mewn mwd haner punt yw Gwedy y tyner or mut mal yn wen
punt a dal. L1.MS. 116, p. 17.4. see tauaut, llofrud.

run son of Maelgwn Gwynedd. 42.1.

rudhely (?) red ointment (A.O.), artery (?). medekynyaet r.
stanch wounds (?). Sef eu messur e uedecynyat y kan e nep ay
archollo punt. . . . Medekynyat gored .xxiiii. medekynyaet
rudely .xii. medekynyat llesseu .iii. 106.6.—18.10. I can find no
reference to this red ointment anywhere though it forms a third
part of the practice of medicine. There are many references,
however, to rhydweli=artery, and that is what is meant here
probably. I stopio gwaed os tyrr gwytien . . . un arall os tyr
Rhydweli fawr. Old Leech Book. I stopio gwaed or Rwydweli
(sic) fawr. Ibid. Torri i Rydweli teilwng (referring to the
piercing of Christ on the Cross). P.MS. 66, p. 71. There is
also a rhuddweli bleeding wound. Goreu yw fy llyw llafn
rhuddweli. M.A. 299b.51.

rudher (?). 42.10.

ruuein Rome. naut pap ruuein 44.7..

run pr. n. son of Maelgwn Gwynedd. Ac odena e luydhaus
rud uab maelcun a guir guinet kanthau . . . ac am henny e
rodhes rund vdut .xi. brein 42.1.—42.4 rudn; 42.13 rund.

rug, yrug, erug, eruc between, among. with pron. suff. 3 sg.
m. regthau 12.16; ereghthau 21.5; ereghau 17.11; eregtau 21.7.
3 sg. f. eregthy 86.12. 3 pl. yrygthynt 77.1, 2; ereghunt 53.37;
ereghun 52.7; erreghunt 107.23; erreghunnt 46.34; erughuunt
49.10; ereghthut 30.27; 124.13. senyll erug e deposit 25.1.
dadeleu rug deugur 24.22. e grueyc byeu ac allho e duyn o
blaut errug nerth y duylau ae y deu lin 33.31. pop dadel a uo
ereghunt ehun eneyt or clas a del barnu udunt 124.13.—3.24;
12.2; 13.25; 14.10; 22.10; 25.1, 11; 30.15, 21, 22, 23; 35. 16; 69.4;
74.15; 79.7; 109.23; 124.14, etc.

rump an auger. [guerth] rump .11. tarader pernet .1. 100.4.
Terebrum, id est, rumb. A.L.II 864.XXXVIII. Rump tarader
mawr. P.MS. 169, p. 315. P.MS. 118, p. 95. cf. *ungulum gl.*
rump. Z2. 1061. see Loth p. 203.

runey a sumpter-horse. palfrey .cxx. a tal runey neu
Summeruare .cxx. a tal gueynytiarc .lx. 88.12. ac ymdidan
aoruc ef ae varch. a dywedut wrthaw. March heb ef. beth a
daruu it. drwc myn duw y kerdeis hyt hyn. canys pann
erlityassant y rwnssieit clotuorus . . . yna ti ae hedeweist.

H.MSS.II 163.22. *Rwmsi*=march cryf. P.MS. 169, p. 315.
r.=Med.Lat. *runcinus*.

ruyd f. *a net*. O deruyd tenu ruyd ay ar auon ay ar uor 121.14.—101.4; 121.16, 17, 20, 21, 22. used metaph. *teyr ruyd gurda y neyrch ay guartheec ay uocch eny kafo dyn anyueyl en eu plyt huy talet* .111. 29.11.—29.8, 14.

ruythau *to clear, make free*. e dressaur . . . a dely ruythau e ford er brenyn ay wirllisch 19.16.

ruyll *a clasp, buckle (?)*. [guerth] ruyll .i. gurekys .i. 103.21. *Rwy1* [*fibula*]. A.L.II 888.xxxi. but cf. *rwyll cresset*. A.L.I 414.14; II 770.iv.—L1.MS. 174, p. 111.14. P.MS. 36a, p. 14.10. Rep.MSS.I 719 §175. r.=*a spear*. see I.G. 212.18.

ruym m. *binding, band*. dreua o geyrch un ruym 69.9. Sef eu val e deleyr y kayu dody teyr bancor ar e llokyl a peth ar e drus a try ruym arnau 114.21.—69.19.

ruymau *to bind, fasten*. e mooc nyd yaunt eu ruymau namyn . . . eu dale 117.16.—13.15; 117.18. 3 sg. pres. ind. ruym 108.5. subj. ruymo 17.22. imperat. pass. ruymher 117.14

ry preverbal particle. (a) with v. noun giving it a past sense. Puy bynnac a uynho gwneuthur dogyn uynac aet ar yr argluyd a dywedet rywneuthur lledrat o dyn ny leueys y dyweduyt arnau 80.8. O deruit ir aendifenur readau testion a uo guell no rei a edeuis er haulur 54.22.—36.1, 5; 37.19; 46.37; 53.5, 6; 54.22; 60.24, 27; 80.8, 16; 135.8, 9.

(b) with pres. subj. changing it into a past. a dyweduyt or amdyfynnvr ket ryfo yth dewys nyt ydyu 130.10. O deruyd y dyn menu guerthu hycc or keuar rekeuarer ny dele y guerthu 108.18.—92.23; 108.9.

(c) with pret. Huchof retraythassam ny or suydocyon a perthyn ar e llys . . . eman e trayhun ny o pedeu ereyll 28.27.—4.21; 23.18; 43.6; 48.4; 51.14, 25; 52.30; 53.7; 55.4; 63.23; 72.7; 13, 26; 73.12; 75.8; 77.4; 82.1; 126.20; 129.20; 132.6; 133.5.

(d) with plupf. O deruyt e gureic escar a menu ohono vr arall a bod en ediuar gan e gur cantaf reescarassey ay grejc 35.7.

rych *a furrow*. Ny deleyr semudau hycc ahkauerer en ryc[h] ar e guel[lt] heb kanyat y kauaruyr 111.15. see Ped.I 122.

rydyll *a riddle, sieve*. e gur a dele erydyl e grueyc a dele e goger man 33.15.—101.8.

ryd, *ryt, rit, reth free, not bound, unrestricted*. O deruyd udunt kafael myleynyr breynt e tyr a dercheyf eny uo tyr ryt 4.26. e dysteyn a dele y tyr en ryd ay uarch bresguyl 9.3.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 263

gurth guaet ryd .xxiiii. Guerth guaet kaeth .xvi. 106.18.—8.12; 10.25; 11.25; 13.3; 14.21; 15.9, 26; 17.17, 31; 18.19; 19.1, 24; 20.28; 21.12, 24; 22.8, 26; 23.1, 10, 25, 26; 26.11, 17; 27.2, 24; 28.10; 35.15; 39.4; 40.18; 42.20; 44.10; 45.4, 21, 23; 49.6; 59.3, 6; 67.3, 7; 68.21; 69.6; 78.13; 82.7; 88.21; 92.12; 95.23; 114.2. pl.-yon 66.4. comparat. redhet. ef a uyd kyn redhet a tyr mab uchelur 127.20.

retherc pr. n. Eman e llas elidir . . . ac guedi y lad e doeht guir e koclet ema oy dial sef guir a doendant en tehuishocyon vdhunt, clidno . . . a nud . . . a retherc hael vab tudaual tutclit 41.29.

retherye in heat continually (of animals). buch . . . o byt retheryc .xxx. pop bluydyn tra vo byu 91.14=semper tauri-petens. A.L.II 859.xix. dafad ryderic. P.MS. 35, f. 103b.10. cf. cathderic. o deruyd y dyn prynu buch y gan arall a mach ar teithi y genti, ae hymol yny wlwydyn gyntaf, a bot llo a llaeth genti kyt bo ryderic wedy hynny byth ny dylly y neb y doeth gantaw teithi ohynny allan. A.L.II 104.xxvi. cf. Ir. dair heat (in cattle). see B.L.G.

redhau to free, liberate. ac ena e brenin a dele redhau e gustelon o eu carcar 56.4.

redit privilege, privileged liberty. ac ni deleir talu tir ambreinaul en lle tir a breint ohonau vel kegkallorais neu vaerony neu redit [arall v.l.] 55.26. Pan teruyno tref ar y gilyd yr uchaf y breint a dylly teruynu ar yr issaf. Sef yw dyall hynny. Rydit a teruyna ar gyllit. P.MS. 35, f. 74a.20.

reheag too loose. kayu arnunt val na bo rekeuyc ac na bo reheag 109.7.

ryeny ancestors. ar datanhudyeu hynny ny dyllyir eu datanhudau namyn or mab yn lle y bu y tat gynt neu yn lle y bu y ryeny ehun gynt 60.19. kanys rieni dyn yw y dat ae hendat ae orhendat. A.L.II 426.xxix. Ll.MS. 116, p. 58.13.

ryf, ryw number. 6.1; 65.20. see edryf.

rye rye. dody en llestyr messur y godro ac o byt llaunt . . . dogen eu ac onybyt y dyeysyuau o vulaut keyrc hyd uuel kyryc ac o hynne hyd guyl vyhagel o ulaut heyt ohynny hyd kalan gayaf o ualaut ryc 91.24. cf. Ger. Roggen.

ryereus see creu.

rekeuye too close, narrow. 109.26. see reheag.

ryghyll, rigyll *an apparitor, a beadle, the fourth of the minor court officers.* e ryghyll . . . a dely . . . o pob ty ed hel ar neges e brenyn torth ay henllyn 25.16. a guedy es tadkano aynt er egnat allan ar effeyryhet ygyt ac vy a Righyll ygyt ag uy hy eu kadv rac douot dynyon y warandau arnadunt 53.20.—23.22; 24.23; 25.20, 21; 26.7; 42.20; 52.17, 19, 29; 53.20; 131.19, 23; 132.8.

rynnyon *oatmeal.* chwethorth o uara goreu a tyuo ar y tyr o byd gwenythdyr chwech onadunt yn beyllyeyt ony byd gwenyththyr chwech yn rynnyon 69.21. A.L.II 784. rynnyon [*de farina avanacea crassiori*]. r.=*groats.* Dimet.

rysken *a small pan, dish.* [guerth] r. fyrling 101.11. ryschen [patella-m.]. A.L.II 784.xi. risgen emenyn a delir drostaw teir dyrnued o led a their dyrnued tewed heb voel. Ll.MS. 116, p. 26.11; 69, p. 124.24. cf. ysswingbren=Rissgen i gadw ssaethev. P.MS. 51, p. 192. see K.R. p. 111; Loth p. 202.

ridh, ryd *form, guise.* Sef eu anodeu pop peth a decker en ryd arall 85.3. O deruit y din rody machi y arall ar anilis en ridh dilis 47.31. Bvn yn lliaws rith kyn bum disgryfrith. B.Tal. 24.9. yny llannerch y gwelei bebyll. ac ef agant y bader wrthaw yn rith eglwys. W.B. col. 287.17. y rei hynny a rythassei ef or madalch. R.B.I 62.13. trebis ynteui hi a hudlath ac y datrith6ys hi. W.B. col. 80.35. Ir. richt form, shape.

ryth see ryd

ryu, ren m. *kind, nature.* Try ryu datanhud ysyd datanhud ar ac eredyc, etc. 60.17. often r.=*such.* or ryw uara a dywedassam ny uchot 69.27. pa rev varch pennac vo 48.2.—39.19; 62.7, 9, 21; 81.27; 116.25; 126.19; 134.3. unryu *of the same kind* 119.15. r.=Ir. ré. Ped.I §159.2.

sac a sack. sac a nytlen .1111. ar pop vn 100.15.

1. **saet, sayth** *an arrow.* [guerth] bua a deudec saet .1111. 102.16.—100.21; 123.6.

2. **saeth** *mischief, wantonness (?), (in gen.) sportive.* saetebaul young colt. ny delyr ebaul en hol y uam a hunu a elguyr s. 116.16. kyfreith a dyweit na dylyir talu [llwgyr] saeth ebawl, sef yw hwnnw, ebawl a retto yn ol y vam; ny dylyir y difwyn y lwgyr yny [uo] dwy vlwyd canys hyt hynny ybyd ebawl. A.L.II 114.lvii. *The Latin laws appear to have this in view in the following triad.* Tria jacula sunt pro quibus nichil redditur: scilicet, cani, cervo, et pullo lascivo yn hyt [in segete].

A.L.II xlvi.iv. *There is a seith, sayth in Med.W. which appears to mean 'deceit' or 'wickedness.'* Ef a welit ym. heb hi. eskor ohonaf ar vab bonhedic. . . . Ae datkanniyat a prophydy di. heb y ruben. Ae o duw ae drwc yspryt. ae o seithue y duwyd yr arwein hynny. Os beichogy a geueis. heb y wreic diamheu nat seith yw namyn gweledigaeth. H.MSS.II 271.30. Ffo ymdeith herlot rubalt truant. bychan wyt. *Ibid.* 122.24. ni thelir saeth i ebawl (*i.e.*, no compensation is to be paid for the mischief a colt does). M.A. 853b.12. Dr.D.Prov. Nyd abar y gwuaeth nyd saeth salwder. M.A. 167a.42. Kyvyt vu vinheu heb suyseu saeth. M.A. 181a.1; 216b. saethutta. R.B. I 119.21; 120.7. W.B. col. 478.30; 479.18 *appears to be a cpd. of this rather than saeth 'arrow,' and should be translated 'do not worry us' instead of 'do not shoot us.'* 'seithug' is another derivative. seithuc pla. M.A. 263b.12, 39. *Can it be borrowed from Ir. saith=W. hoed trouble, etc. (?)*

sauedc see seuyll.

saythu to shoot, hit. o deruyd y forthauyl yar e fort guelet anyueyl a buru erkyd ay a mayn ay a sayth . . . nyd yaun ydau y saythu nay erlyt onys meder yar efort 123.8.

sanfreyt pr. n. St. Bride. guyl sanfreyt. Feb. 1.

[sapel] pl. -eu *chapels.* Ny del escob persony nep ar s. e brenyn teb y kanyat 9.2. cf. serubin. M.A. 347a; 369b. sambyr. Eluc. 122.17. syaret (*chariot*). H.MSS. 89, 92. Melsisedec. P.MS. 5.la, etc. sapel. Ll.MS. 174, p. 39.15. s.=ecluys arall of B.B.Ch. 30.18 as distinguished from Mam eglwys. O deruyd y vn a swydogyon y llys gwadu mach, neu y wr or teulu a vo ar vwrd y brenhin ygkapel y brenhin y dylly y wadu; kanys yno ydly ef y dwfyr swyn ae vara offeren. A.L.II 68.lxix.

sarhaet, saraet, saraeht, sarachet, sarhat f. (*a*) *insult, contempt, act of violation or wrong.* O teyr forth e gueneyr saraet yr brenyn un eu pan torrer y naud pan roho naud y dyn ay lad. arall eu pan del deu urenyn ar eu kydteruyn o achau emaruoll ac eghuyt e deu urenyn ar deulu llad o hur yr neyll gur yr llall tredet eu kamarueru oy gureyc 2.22. esef eu y sarahet pop maedhu a gu[n]el e gur arney eythir am try phies 38.1.—3.14; 35.11; 37.20; 38.2; 71.6; 87.18, 20.

(*b*) *the fine paid for the insult or injury.* Saraet brenyn aberfrau uel hyn e telyr can myhu urch pop cautref eny argluydyael a guyalen eur keyhyt ac ef ehun a kynurasset ac y

uys e becan a claur eur kefled ay huynep a kyntehet ac euyn amaeth a no amaeth seyth lenet 3.5. a trederian saraet e brenyn a telyr ydhy hy am y saraet 3.14.—3.13; 4.18; 6.3; 8.17; 11.22; 12.31; 14.2, 4, 19; 15.7, 23; 17.14, 28; 18.16, 33; 19.22; 20.6; 21.9, 20; 20.22; 22.5 sarhat, 16, 32; 23.6, 16; 24.6. 15; 25.23; 26.15, 28; 27.20, 21, 22; 28.18, 20, 25; 34.24; 35.1, 2; 35.28; 35.3, 11, 14, 15; 37.26, 30; 39.13; 41.1, 19; 71.11, 13; 75.11, 13; 77.7, 9, 13, 26; 78.2, 6, 11; 106.19, 25; 120.7, 15. pl. -eu 77.15. s.= Ir. sarugad *act of wronging, violating, overcoming.* B.L.G.

[**sarhau**] *to insult.* 3 sg. pres. ind. sarhaa. O sarhaa caeth ryd llader y lau deheu 78.13. pres. pass. sereyr, serheyr 3.11; 25.21; 41.19; 77.7. pan ladher dyn y serheyr. pres. subj. pass. saraer 25.24; 41.2. past. subj. act. 3 sg. sarhaey 77.13. see saraigim. W.W.

saudul heel. kecuuin y vaut hit e saudul 49.1. see baut.

skjdyeu see eskyd.

[**seyll**] *to stand.* ef a dely seyll egusanaet e brenyn en y absen 15.15. Ny dely cyghaus na chanllav seyll ygyt a nep am haul a no lley no chywerthyd tryugeynt 59.2.—4.14; 9.26; 22.29; 25.1; 36.1; 46.28; 47.3; 52.18; 133.11. 3 sg. pres. ind. seyf, seif 55.21; 118.27; 119.1, 2. 1 pl. sauun 52.36. 3 pl. sauant, sauahant 52.35; 55.5, 7. 3 sg. imperat. sauet 47.17. part. pass. saued[i]c. bit s. hunu *let that one stand.* Ni dele er amdifennur llessu yr un onatunt kani vir na bo da jdau a deuedunt ar hun a llesso onatuunt kin guibot bet a deuedoent bit s. hunu 54.17. sauedic *opp. to llyssedic rejected.* P.M.S. 35.39a.

segur *disengaged, not occupied.* O deruyd y dyn menet y hele a decrecu hele ac ellug ar anyueyl . . . a kauaruod kun secur ac ef ay lad eccun kentaf ay kecuenus byeuyd onyd cun e brenyn uydant e rey segur 122.1.—123.4. a segur y digawn pwb ohonawch vot eithyr gadu y ryngtunt wy elldieu. R.B.I 5.11. s.=Lat. securus. Loth p. 206.

senet synod, ecclesiastical court. efeyryat e urenynes . . . y saraet heruut braut senet 21.20. Kans kabidwl yr abad yssyd drydyd kabidwl kyfreithawl kans kyfreith a deweid na ellir kymell vn dyn eglwyssic rwymedic wrth vrdeu kysygredic neu wrth grefyd arall y ateb y neb o vaes oe sened or dwedir dryc weithred arnaw. A.L.II 404.4. cf. Eluc. 113.24 sqq.

[**senedwr**] *a member of a synod.* pl. senedguyr. efeyryat teulu . . . y sarhaet eu heruyd braut senedguyr 8.18.

senillt pr. n. nud hael vad senillt 41.28. see retherc.

ser billhook (?), *saw* (?). guerth canhuyr i. ser dymey 100.18. uoscera gl. serr. Z². 1061. gl. falce. Iuv. 409. sserr kleddyf. P.MS. 169, p. 319. P.MS. 118, p. 496. see Walde under sarpio.

seruari pr. n. mardaf hael veb seruari 41.29. see retherc.

seye f. *dish of food, mess, choice food.* penteulu . . . er eyl seyc anredethussaf en e llys a dele y kfael 6.10. Edlyg . . . en .vi. het gur ar seyc e brenyn 3.25. a pan uo e brenyn en y llys [e ryghyll] a dely buyt seyc 25.1.—6.12; 10.26; 14.2; 15.31; 19.15; 25.28; 27.3, 17, 25; 28.23. cf. M.A. 816b.27. Melin i gydau, llys i seigiau. Marchnad i gyvnewidiau. s.=gwledd. Rep.MSS.I 748 §28. s.=Ir. seach (?) *a turn, the quantity taken at a time.* Dineen.

seyn *sound.* ac oc kleuyr y s. 106.16.

seys a Saxon, an Englishman. O deruyt roy kamraes y alldud mab honno a dele ran o tref tat ac ny dele ran or tetyn breynyauc hyd e treddydyn ony bod er alldut en guahalyet seys neu en huydhel a hunnu ac keyf en dyannod 125.4. pl. sayson 64.18.

seyth *seven.* seyth tey 67.25. s. lenet seven years 3.9.—50.21; 70.20. seythmluyd seven years old 70.16. seihisbluit 49.35. seihuir, seythwyr seven men 45.19; 73.27. seythuryt seven fathoms 86.14.

seythuet *seventh* (writt. also) seyduet, seyhtuet, seihuet, seyuet,seysuet, seisuet. ar i sethuet together with six others 44.17.—45.7; 47.21.

souel *stubble.* puebennac a semuto hyd ar e souel hyd ar e guendun 119.17. s.=Lat. stipula. Loth p. 207.

soram pr. n. Ac o grugyll ymon hyt yn soram yglan y mor pym cant mylltyr a hynny yu llet yr ynys hon 64.28. O gryggyll ymon hyt yn soram y glan mor yd 500 milldir. Ll.MS. 116, p. 72.21. L.W. 155 §2. Soram (acc. sg. of Sore). Ilyr . . . a adeilwys dinas ar auon soram. ac ae gelwis kaer lyr . . . leisestyr. R.B.II 64.27. see also M.A. 388a; 561 §153; 562 §176.

speit see yspeyt.

sudher *housings, sweater.* [guerth] sudher .1111. 103.3. suder [sudaria]. A.L.II 888.xiii.

sul *Sunday.* 48.34; 49.23.

sulguin *Whit-sunday.* a diguitau er oet en vn or teir guil ar pennic e pa[s]c ar sulguin ar nodolic 48.31.

sur sour. auallen sur *crab-apple.* 98.4.

such *a ploughshare.* 33.23. tyr s. a chulldyr *arable land.* 64.9. cf. R.B.II 86.30. a gwneuthur kudyedic sycheu heyrn ar hyt canawl temys . . . wrth dyllu y eu llogeu. see R.B.I 27.7, K.R. p. 112

sullt *treasure, hoard.* try fet ny dely brenyn y kefrann e sullt ay hebauc ay leydyr 29.7.—132.19, 27. see dyebryd, brethyn. s.=Lat. soldus.

summeruare *a sumpter horse.* .cxx. a tal runcy neu s. 88.13. Nachaf ynteu yu dyuot ar uarch coch mawr . . . a swmer mawr telediw gantaw. a disgyn a oruc y gwas coch . . . a thynnau kadeir o eur or swmer a llen o pali kaerawc. R.B.I 152.24. a chynnnullaw y gyt eu daoed gwasgarawc a dodi eu swmreuu ar eu meirch. H.MSS.II 91.1; see also 173.39.

suyd f. *office, commission, service.* y maer bysweyl a dlyl pedeyrarugein ygan y porthaur pan estynher y suyd ydau 68.10. Gober kereishiaul e brenin . . . o tir e bo suyd ohonau mal penhebokeyaet neu disteiniat neu keghelloriat 56.16.—9.11, 26; 16.2; 24.9; 56.16, 17, 18, 27, 28; 62.11; 66.21. y dyn y rotho y brenhin vn or pedeir swyd arhugeint llys breinhawl idaw. A.L.I 444.xxviii. Sef oed y syyd ef yn wastat ymdöyn peir arthur a dodi tan y dana6. R.B.I 136.10.

suydaue *officer, an official.* 3.17; 6.2; 20.24; 126.4. pl. suydhocyon, suyocyon, suyhoyou, suydychon, suydyochyon 16.10, 26; 19.8; 23.19; 28.1; 38.26. suydguyr is also used as pl. of suydaue 7.7, 29; 8.1, 25; 9.9-18; 10.15, 16, 17; 12.7; 15.12; 18.29; 19.8, 20; 20.4, 21, 32; 21.4; 25.3; 78.3, 6.

suyn *blessing.* duuyr s. *holy water.* dyuot yr egluys y cymero duuyr s. ay uara eferen 72.10. s.=Lat. siguum. Loth.

sye dry. gueyr sych *harvested hay.* 114.6.

sechet *thirst.* er hebogyt . . . a dele duyn llestyr yr llys y dody guyraut endau kany dely ef namen tor y sechet . . . rac guander ar y adar 10.29.

seuae *weather poles* (A.O.). [guerth] e polyon seuac ar keybren 99.10. polyon suuageu. L1.MS. 174, p. 132.5. P.MS. 35, f. 108b.8. [Messyr] tervyn dwy erw dwy gwys a hwnw a elwyr synach (rect. suuach?). A.L.II 268.iv. amhynyogen (=door posts), and Eng. Balk are likewise used in a similar

? manner as divisions between two holdings of land, etc. cf. Mod.Ir. stabhac a stick, lifeless trunk. Dineen.

semudau to remove, change, alter. Ny deleyr semudau hycc ahkeuarer en rych ar e guellt heb kanyat y kauarwyr 111.15. Val hyn y dly brodyr rannv tyr a dayar yryghunt pedeyr erv urth pob tydyn a gwedy hynny y symuduys bledynt . . . deudec yr v yr mab uchelwr 59.8.—111.13. 3 sg. pres. subj. semuto 119.17. 3 sg. pret. ind. synudus, symuduys 59.8; 82.25. pret. ind. pass. semuduys 113.10.

senyau (urth) to look after. e gostecur . . . a dely s. urth deodreuen ac urth da e brenyn 15.19. cf. y seith hynny a drigwys yn seith kyn ueissat y synyaw ar yr ynys hon. W.B. col. 50.12. s.=Lat. sentio. Loth.

t' see try, teyr.

t'' see tra.

tacuet November. 16.23, 25.

tat, tad father. 30.23; 33.9, 10; 35.21; 36.7; 37.9, 12, 14; 39.21, 30; 41.5; 44.18; 47.3-25; 49.22; 50.21; 56.12; 60.19; 61.27; 62.15, 24, 27; 70.16-29; 71.4, 22; 72.7-25 73.5-25; 74.4-13; 77.10; 79.3; 125.6-25; 129.5, 16, 17; 133.26.

tadvys male-succession. a mab oed hunny y [y]arll kernyy o uerch brenhyn lloygyr. ac gwedy dyfody tadvys y urenhyyny-aeth y cauas ynteu hyhy o gogeyl urth y uot yn vyr yr brenhyn 64.19. see mamwys, racuys.

tauaut tongue. guerth nau aylauyt gokefurt eu hyn ar pop vn or deutroet .vi. byu a .vi. ugeyn aryant. . . . Guert e tauaut kemeynt ac eu gurt venteu oll kanys ef ac eu hamdyfyn 105.18. essef e guil e kefreis ena kanid oes nanin i un tauaut ef en gerru arnau na dele namin vn tauaut e kennogon y guadu 44.3. O keyll e dyn hunnu prouy uod en kam y uraut a uarnus er enat kollet er enat y tauaut neu ynteu ay pryno y can e brenyn yr yguert kefreyt 12.29. cf. Pan dygwydo brawdwr swydawc llys neu gwmwd neu gantref ygwerth y tafawd tri pheth a gyll ef yna kyntaf y kyll y swyd eil breint brawdwr o esieu swyd. Trydyd gwerth y dafawd. L1.MS. 116, p. 7.25.—96.5.—105.18; 120.24. tauaut leueryd. see lleueryd, tauaut rud red-tongue, one who points out another man to be murdered. kyntaw [afeyth galanas] yu . . . mynegy y dyn a ladher yr dyn ay lladho a hunny a elwyr yn tauaut rud 74.25. see llowrud. see also Walde under lingua.

tauauyl *the dock plant; t. newydd new grass (?).* teythi dauat blys ac oen ay goruod hyd kalanmey rac er auat eny kafo teyrguala or tauauyl neuuyt 93.14. yny gaffont eu gwala teir gweith or gwellt newydd. A.L.I 716.3. yr aelwyd honn neus cud tauawl. A.B.II 273.4. M.A. 86b.31. cf. yr aelwyd hon neu's cud dynad. M.A. 86b.13.

tauelhualeu jesses. er hebogyd . . . a dele croyn hyd en heduref ar guahanuyn croen euyc y gueneuthur menyc y a[r]gueyn y hebauc ac y gueneutur tauelhualeu 11.13. tauel seems to be a trans. of *jactus* or O.F. *jects*<Lat. *jactare*. tauel = Ir. *taball* *sling*. see O.M.II 289. so W. *ffondafli* *sling*. see hual.

tauodyauc an advocate, attorney, arbiter. .ix. tauyodyauc sef eu e rey hene agrluyd erug y deu guas efeyryat erug y deu uanac tat erug y deuuab. O byd un or rey a deuedassam ny huchof ny menho dody em pen e try t. ar llall en y uenuh kefreyst a eyrc y dody 30.21.—31.16. Pwy bynac a vo gwell gantaw arall y dadlay drostaw yn y llys noc ehynan kenad yw idaw tewi heb dadleu dim tra myno gynal tafodiawc. y neb a vyno tysty gwall mewn datyl yn erbyn perchen t. tysted ar y t. kany ellir profi vn gwall ar y perchen. Ll.MS. 116, p. 11.19. t.=prolocutor. Ll.MS. 68, p. 147. see rodyat.

1. **tal pay, reward, value.** pop un or tryfed heny ef a dely tal y laur 28.1. esesef eu gustul kefreishaul e traian en guell nor tal 45.26.—73.12; 78.26; 82.24; 121.25; 122.15. see aryantal.

2. **tal end, extremity.** e penteylu a dele eyste ar e tal yssaf yr neuat ay llau assuy ar e tal drus 5.15. (see neuat.) tal y deulyn knees 19.21; 26.5. y le en ellys ental eueyg upper end 28.6. (cf. gwyr talbeing. M.A. 10a.) E vydd llewenydd llowned ywr dalvaink. P.MS. 64, p. 148. kroessewir ffraink ar dal vaink ddewi. Rep.MSS.I 862 §9. hen neuad purdu tal unyawn. W.B. col. 202.10. ty . . . un dal nevaddai kalais. P.MS. 67, p. 234.

3. **tal a plot of land.** tu a thal *hendiadys* for 'a plot of land' given in exchange for another plot which had been taken without sufficient title and upon which houses had been built. ked barner ydau deuod yr tirr ni kecuuin e gur a oet ene mediant kynt erdau o keill kaffael tu a thal ydau en er un lle ac en kestal e deudir 55.24. so Ll.MS. 174, p. 71. It is assumed in later codices that this is the same as tal 'end,' 'extremity'; and that tu=side. O deruyd y vrawt adeilat ymlaen y llall, ny dyly kychwyn or lle yd adeilho; namyn rodi yr llall tu a thal

yr lle hwnnw : sef yw tu a thal wrth ystlys neu wrth dal y tir y bo y llall yn eisted arnaw. A.L.II 48.xxv. *ny ellir y yrru odyno namyn rodi tu athal ymdanaw or neill tu idaw neu or neill tal.* A.L.II 210.xxxiiii. *They may be the same word historically, but in this expression both tu and tal mean 'a plot of land,' and tal appears to be=Ir. talam earth, Lat. tellus. It occurs in several proper names.* Brys uab bryssethach o dal y redynawc du. R.B.I iii.25. *Tal ebolyon (the explanation in the R.B. text can hardly be accepted as correct).* R.B.I 31.19. cf. Tal y llycheu, Talacharn, etc. Paradwys i bob prydidd/yw tal y rain ai tir rydd. P.MS. 70.43b. *so also in ardal district.* Edeyrniawn ardal. M.A. 277b.15. ardaleu. M.A. 206a.9; 240a. *It is written "tir a thal."* L.W. 391.

talar *headland in a ploughed field.* e ryghyll . . . a dely or marudy kyc bulch . . . ar guanaf yssaf or hyd . . . ar uuyall ar dalar o byt en e dayar ac ony byt talar eyryonennyeu 25.15. cf. Ir. "Aircend of the end as contrasted with the sides of a plot of ground." B.L.G. (*where the exact size of the aircend is given*). t. porca. A.L.II 765.ii.

taldrus *end door, the door at the lower end of the neuadd.* e pen teylu a dele eyste ar e tal yssaf yr neuat ay llau assuy ar e tal drus ar hyn a uynno or teylu y hyd ac ef 5.16. Trydedd ran yr neuad yw y tal yssaf: yno y dyly y penteulu eiste, ae lau asseu ar y tal ddrws ay deulu ganthaw. A.L.II 586.xvi. cf. talbord yn y neuad. W.B. col. 222.4. tal ffenestr *gable window.* Cardigansh. see tal 2, neuat.

taleith see tylath.

talkudyn *the forelock of a horse.* mug march vn guer[th] ae y fruyn vn guert ae y t. y kebystyr 89.7. precium t. [antiarum]. A.L.II 891.xliv.

talu *to give, pay, restore, compensate, to be worth.* ac ni deleir talu tir ambreiniaul en lle tir a breint ohonau 55.25. dyly ohonau talu ydy y chowyll 130.21. e kenutey . . . a dely a uo reyd urth kenuta en llys ac o kyll enteu dym hoheny ef a dyly y talu 27.5. Os guedi hanner did petheunos o trannoyth. ac essev achaus yu henne kanyd oys did kubil ac nat yaun talu drill did en lle did 52.9. Er amaeth ny dele talu er ecchen onys bryhu 109.11. talu tyr yn waetyr 62.18.—4.7; 11.2; 13.18; 16.26; 27.9; 36.11, 12; 38.31; 39.7; 40.1, 4, 6, 21; 41.12; 45.22, 25; 46.35, 36; 47.36; 48.1, 39; 53.22, 23; 56.27; 67.20; 68.13; 70.10, 16, 17, 20, 21, 28; 71.19, 24; 73.4, 6, 7; 75.24; 76.21, 22; 77.13, 17, 22; 78.23; 82.23; 86.8, 23; 92.14; 112.16; 118.4, 6; 119.13; 122.4, 8, 13;

126.1, 7, 11, 13, 24, 28; 133.28. **taly** 81.1=daly. 1 sg. pres. ind talaf, taluaf 46.15. 3 sg. tal .cxx. a tal gueynytaurch 88.13.—41.16, 25; 42.16 talh; 52.23; 66.24; 70.29; 72.29; 76.12; 77.24, 25; 79.18; 88.12; 93.11, 12; 94.9, 11, 21; 95.2, 4, 5, 17; 98.3, 4, 6, 20; 99.14; 15, 26; 106.8; 109.9; 118.14; 121.8; 125.24; 126.17; 127.2, 9, 21; 128.7; 131.1. 3 pl. talant 77.20; 99.20; 121.14. pres. ind. pass. telyr 3.5, 10, 14; 35.14; 106.20, 22, 23, 25; 119.3; 120.15; 122.11; 125.5; 127.5. 39.19 for delyr. 1 sg. pres. subj. taloef 46.14. 3 sg. talo, talho 17.26; 36.27; 37.8; 39.21; 40.2; 73.10; 79.18; 125.8; 127.22. 3 pl. talhoent 76.26. subj. pass. taler 66.28; 122.17; talher 42.23; talhel 63.1. 3 sg. impf. ind. taley 127.23. impf. pass. telyt 73.12. 3 sg. imp. subj. taley 127.23. 3 sg. pret. ind. act. talus 40.21. 3 sg. imperat. talet 12.31; 19.9, 10; 26.26; 29.13; 30.1, 14, 18; 33.19; 36.12, 15, 27; 37.23; 38.7; 39.1; 41.21, 22; 44.11; 45.29; 47.18; 49.18, 24; 50.31; 53.30; 63.21, 22; 68.28; 69.4; 74.27; 76.10; 79.24; 85.24, 25; 86.1, 6, 7, 15, 17; 87.4, 9, 11; 89.19; 92.15; 98.25; 99.6; 109.12; 119.27; 120.6; 127.1; 129.15; 133.20; 134.6. 3 pl. talent 34.4; 40.5. imperat. pass. taler 34.5; 35.13; 41.19; 120.3; 134.17. see teledyw.

talym *course*. y naud eu hyd eparhao t. e march kantaf 13.28. t.=redec 22.1. cf. daideg gyfra march. Rep.MSS.I 1053 §259.

telyessin pr. n. ac ena eth aethant guir arnon en e blaen ac e buant da eno. ac e kant delyessin kikleu odures eu llaueneu kan run en rudh bedineu guir aruon rudyon eu redyeu 42.9.

tan *fire*. Pwybynnac y baruer ydau dadanhud bvrn a beych oe ryuot ay wurn ac ay ueych ay dan ae ehun ay y dat kyn noc ew en kyuanhedu ayluyt ar y tyr 60.28.—3.27; 5.9; 8.15; 11.27; 24.15; 26.13; 36.26; 69.23; 70.1; 85.14, 17, 26; 86.4, 11, 13; 87.1, 3, 10.

tan, adan under. adan+pron. suff. 3 pl. adanunt, adanadunt 14.14. gwyr a no adan esgyp 63.27. yna yd a adan lau y beryglaur ac y cymer guedeu arnau 70.21. o deruyt e greic bod rodyeyt ydy adan e haguedy e dle wod 33.2. a guneythur cam ohonau adan e creireu 51.18. adan try heynt e deleyr uod am teyhy marc rac e dere try gluyt, etc. 88.17.—14.14; 24.6; 40.9; 49.35; 63.26; 64.4, 6; 92.4, etc. amdan for. ac ony ellyr crafel hymny punt aui dauey 69.11. yadan. .1111. suydauc arugeyn yadan e dysteyn 6.2.

tanu to spread. gwneythur y guely. atanu y dyllad arnau 14.15.—22.22; 40.8; 96.17. 3 sg. pres. subj. tano 22.22.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 273

tarader an auger. [guerth] t. perued .1. 100.5.—33.20. **Ir.**
tarather. see Z². 1061.

tarau to strike, smite. gostecu a tarau e post 15.14.—3.12;
 25.4. 3 sg. pres. subj. traho 19.17.

taru a bull. Nyd yaun dale taru un amser eu hol bucc
 teruenyt 116.9.—25.19; 121.11. pl. teyru 116.3, 7.

taruheyd the second swarm of bees that leaves the parent
 hive. guerth henlleu .XXIIII. guerth kynteyt .XVI. guerth
 taruheyd .XII. e tredet hey[t] .VIII. 98.9.—95.15, 16; 98.11. It is
 written tarwheit. P.MS. 35, f. 107b.23; 108a.1. t.=Bret.
 tarvhed. cf. Ir. tarbha 'profit,' 'gain,' etc. Dineeu.

taryan a shield. [guerth] taryan .VIII. o byt kalce llasart
 neu eur galte .XXIIII. 102.21. *Scutum coloratum auricalco, vel*
argenteo, sive glauco colore. A.L.II 866.civ.

taulburt gaming board, chess-board. [guerth] t. o byd o
 ascurr moruyl .IX. o byd blayn corn hyd .XXIIII. o byd corn
 eydyon .XII. o byt t. bren .IIII. k. 100.2.—12.3; 15.4 talburd;
 99.24 taluburt. clauur t. 103.23. Tawlbort brenhin chweugeint
 adal, ac ual hyn y renmir: trugeint ar werin wynnyon; a
 thrugeint ar y brenhin ae werin; ac ual hyn y renmir, dec
 arhogeint ar y brenhin, a dec arhogeint ar y werin, sef yw
 hynny, teir keinhawc a their ffyrllig ar bop vn o werin y
 brenhin ar gymeint ar bop vn or werin wynnyon sef achaws
 y gedir vrenhin gymeint ac ar ar wythwyr, wrth chware ac
 ef kymeint ac arwythwyr. A.L.II 94.cxlix. In P.MS. 158
 there is a rough sketch of the tawlbwrdd or talbwrrdd as it
 is called there "divided into 110 squares in 5 white columns
 and 5 shaded columns of 11 squares each." see Rep.MSS.I 943.
 taulborth [abacus]. A.L.II 775.xxix, etc.

tayaue a villein. Try anhepkor tayauc y kauen ay truydeu
 ay pentan 29.6 (v.l. cauyn—trothyv—talbren. P.MS. 36a.124,
 etc.) teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu heb kanyat
 y argluyd . . . sef eu henny escolectau[t] a gouanaet a bardhony
 29.30. try pheth ny eyll tayauc yu guerthu heb kanyat y
 argluyt amus a mel a moch ac os guerth byt dyruyauc ual kynt
 29.17.—38.13; 95.12; 104.8. see W.P. p. 191, note.

te see **ty.**

[**tebygu**] to surmise, suppose. puipennac a gusto gust
 adeuedic a tebiccu honau ef vrth na does vach arnau bot e
 guestel en anilis nini a deuedun dikutau hunu ae y vod en dilis
 46.4.—45.21; 132.28. 3 sg. pres. subj. tybyco 133.7. tebyg- and

tybyg- *are often used without any apparent distinction.* **tybygei** W.B. col. 442.38=tebygei. *Ibid.* p. 222.1. *so* col. 447.39, p. 224.41, etc.

tetyf (?) (*axe)head* (?). e gof llys . . . a dely gueneuthur reydyeu e llys en rat eythyr tryfed sef eu e rey heny guarthaual kant kallaur a kyll kulldyr a t. buyall kenut a pen guayu 27.28. L.W. (66, note) *suggests* nedyf.

tee *fair, just.* ynteu a eyll kymryt teyr ceynnyauc yn lle y teyr punt ac yn dec y gyureyth 78.26.

teego see dwyn.

tegh see tyghu.

teguarchen see tyuarch.

[**teledyu**] *complete.* super. teledyhuaf best. Bukeylky a el e bore emalaen er escrybyl ac a del e nos en eu hol er eydyon t. a tal 95.4.—43.11. teledyw [*integra*]. A.L.II 807.xii; 859.xx. t.=taladwy. P.MS. 169, p. 329. cf. A.L.I 568.xvi. Buch a uyd taladwy oe heil llo hyt y pymhet [ac] ych or trydet ieu hyt y whechet. *so* P.MS. 36a, p. 94.7. ni bu wreic delediwach no hi. R.B.I 45.9. cylch y lleuad taladwy (*full moon?*). D.G. ccviii.51. eithr ei chariad taladwy. *Ibid.* xiv.19. teledyw appears to be the same as taladwy, verb. adj. of talu '*vendible,* possessing the full teithi necessary before full price could be asked for anything on sale. cymnedyw (=Mod.Dimet. cymadwy[e]?) appears to have much the same history. telaid seems to be formed from this teledyw. see M.A. 355b; 362b; 371a.

teledyuruyt *prime.* ac euellhyd e pemhed lo a hyd hyuine e tryc y teledyuruyt 91.6.—101.24. cf. telediwet. R.B.I 45.18.

telyn *a harp.* pop penkerd telyn a dele ykan e keroryon telyn guedj edemadauoent a telyn raun a menu bod en kerdaur keueyas, etc. 128.14.—6.6; 29.5; 99.20, 22, 27; 128.9. see crud.

tenh see tennu.

tenllyf *lining* (?). e ryghyll . . . a dely . . . ix. nedtyt kalangayaf peys ac krys a llahudyr heb tenllyf 25.9. Righill . . . ny byd tennllif yny lawdyr. Ll.MS. 69, p. 35.12. *Precco non debet habere tenlyf [duplicaturum] in braccis suis.* A.L.II 765.v.—II 831.iv. Tenllif linostema. Sir T. Williams (quoted L.W. 61.5, note).

teruyn m. *limit, boundary.* Puy bynnac a dorro t. y rug duy drew oy eredyc y brenhyn a dyly yr ychen ay hardo ar gwyd etc. 68.24.—24.30; 68.28; 69.4, 5.

teruynu *to define or mark the limits, to end.* O deruyd ymderuynu yrug deu ur gymreyst am tyr ar neyllrey yn t. hyt racu ar lleyll hyt yma 69.2. or pan decreuho ef kanu en e llys hyd pan terueno ef e kanu dyuedhaf 28.19.—42.17; 59.3. cf. R.B.I 264.4. Ae gyttyrogyon o wybot hynny yn camderwynnu wrthaw. ac yn chwenychu y dir.

teruenyt *in heat, tufty (of cows).* Nyd yaun dale taru un amser en hol bucc teruenyt 116.10.—116.6 teruen; 116.8. terwenyd. P.MS. 35, f. 79a.1. Ll.MS. 174, p. 144.21. *Admissum.* pryt cydio, tervenydhu buwch, marchogiat cassec, rhid geifr, llawd moch, hydref ceirw neu hychot hydhwref, dyre ar veirch. P.MS. 228. cf. aimsir dara, echmarta, latha, and reithe *for cows, mares, sows, and ewes respectively.* B.L.G. p. 285, note.

✗ **tet** f. *teat, a dug.* y llo a dele einemdeyt nau cam a dedellu groesyn oe phedeyrthiet 90.20.—91.12; 93.17. see dedellu.

tethy see teythys.

teu poss. pron. 2 sg. nat oes dym or teu dy gennyw uy 81.5.

teulu, teylu *household, retainers.* pan uo reyt menet e teulu y anreythyau neu y neges arall 7.4. Try anhebkor brenyn eu efe ryat . . . ar egnat llys . . . ay teulu urth y negesseu 29.3. gur ar teulu=penteulu. Galanas gur ar deylu pedeyr buv a petwar ugeyn mvu. . . . Galanas bonhedye canhuynaol ac alldut brenhyn teyr buv a tryugeynnivu 78.7.—3.18; 5.17; 6.8, 16; 7.1, 2, 4, 9, 25, 26; 8.7, 21; 11.28; 12.14, 17; 15.2; 29.3; 67.4, 9; 71.2. a dywedut 6rthunt a wnaethpþyt. nat yr amharch arnunt y dodit is llað y teulu. W.B. col. 159.25.

tewed *thickness.* llet tryuys yn y thewet 69.10. kyn tehet, kyndewet *as thick as* 3.9; 69.22, 26.

tewy *to be silent.* Pwybynnac a holo peth a dyuot yr maes ac yny maes kylyau ohanav a bot yn well ganthau t. no holy 130.2.

teyl *dung, manure.* ny dyly nep atal gardeu ganthau yn herwyd breynt teyl namyn un wluydyn. canys pop bluydyu y dylyr y theylav 63.17.—63.20; 132.22. see brandeyl, buarthdeyl. a wely di y garth mawr draw. . . . Diwreidaw hwnnw or dayar a tynnaf ae losgi ar wyneb y tir. hyt pan uo yn lle teil idaw. R.B.I 120.20.

teylau *to manure.* kauell teylau *pannier for carrying manure.* 102.1. see teyl, kardeyl, brandeyl.

teyr, teir *three (fem. of) try, teyrgweyth three times* 9.4; 10.25; 77.26. teyr deueyt 93.18, etc.

teyrnwyalen *sceptre.* kyn no duyn coron lundeyn a theyrnwyalen o sayson 64.17.

teyspan *a coverlet.* [guerth] t. .VIII. 104.23. teisban=torssed ne garthen. P.M.S. 169, p. 330. see Med. Law 94.16.

teyssen *a cake.* e popuryes . . . a dely . . . seyc . . . a theyssen dyuet poby o pop amryu ulaut a popo 27.17.

teythy (a) *legal or standard qualities.* Guerth cath .IIII. y teythy guelet a clebot a llad llechod ac na bo tun eu y heuyn a meythryn ac nad esso y kanaon 93.23. y theyty tenu kar en alld ac egguaeret a bot en ebolyauc 90.10.—88.17 teyhy; 92.14 tethy; 93.3, 12, 15; 94.2. t.=kybhiownder. P.M.S. 118, p. 497. t.=Ir. techte law, right, legal, due. W.W. see also techta lawful, proper, right. B.L.G.

(b) *price of special qualities.* euernyc eu vn blyth. Sef eu y teythy .1. a dymey 93.21.

t'uo=tra vo 27.19, etc.

t'fed=try phleth 27.26, 29.

t'ket see trygau.

tir see tory.

tlus m. *precious thing, treasure, jewel.* pop tlus brenyn y fuoleu ay uodruyeu ay kyrn 99.18. try thlws kenedyl y gelwyr melyn a choret a pherllan 63.12=*tria cimelia generis.* A.L.II 780.xi. pl. tlesseu 4.3; 48.37; tlysseu 60.14. ouer tlesseu official regalia (?). ef a dely tahulburth o ascurt moruyl ykan eurenynes ac arall ycan e bart teulu ar ouer t. henne ny dele ef nay guerthu nay rody 12.5. see ouer. tlws=tryssor. P.M.S. 169, p. 330. Ir. tlus i. spreid, cattle. W.W. beothlus live cattle. M.C.

t'nohes see tranoeth.

1. **to** *thatch, roof.* to ty ay accure trayan guert e ty 99.11. geueyl trefort . . . en pethendo neu en tyglys 86.13.—IIII.6. see achwre.

2. **to a set.** .IIII. pedhol ac eu to hoelyon 6.22.—10.4; 24.5; 90.1. cf. to o beleidyr. R.B.I 254.7. to generation, age. M.A. 141b.21. W.B. col. 285.6.

tom (a) *mound, dunghill.* greyc tayauc ne eill rody djm nainyn benfeckyau y goger val e clguer y lef jar e tom yeu duen atref 38.14. tom ty dunghill 101.25. cf. gwnaeth Afloedd gastell Cadarn ae tom ae ffos ettwa yn amlwe. M.A. 722a.3.

(b) t. in genit. or cpds.=*domestic, rustic, powerful*. kostauc tom a *mastiff* (?) 49.23, 26.—95.1 kostaut t.=[*canis domesticus*]. A.L.II 873.xxx. cf. March tom neu Gaseg dom, un werth ac un ddyrchafel ynt ag Eidon, eithr eu teithi. Teithi March tom neu Gaseg yw, Dwyn pwn, a llusgaw carr yn alld ac yng ngwaered. L.W. 233 §36. Tri thom etystir inis pridein. B.B.C. 28.1. marchawc y ar caduarch mawr tomlyd. W.B. col. 390.11. Llawedrawe yn hen Gymraec yw tomawc. A.L.II 96.cli. precium cuiuslibet equi est, sive grewys [prolifere] sive tom [operantis.]. A.L.II 861.xxvi.

tonuo to turn up the earth (with the snout) (?). guerth porchell or nos e ganer hyd eny el en tonuo .k. hyd tra no en denu .11. 92.26. v.l. donuoy, donnau (A.L.I 276). A.O. translates this: "from the night it is farrowed until it dung." A.L.I 277; the Latin laws however imply "going out of the sty" as the meaning. Porcellus, quamdu sit in hara, foras nou exiens. A.L.II 862.xxxiv. **Tonuo** seems to be a compound of ton=turf, skin, etc., and mo which appears to mean 'to stir,' 'shed,' 'cast,' etc. There is another expression in the B.B.Ch. which appears to convey the same meaning as this. e perchyll becheyn or pan emcuelo bysguelyn ay truyn 113.3. cenfo (W.B. col. 252.26) 'shedding scales,' etc., appears to be a word similarly formed, though R.B.I 185.11 has kennoc. Rhuduoawc which acc. to Dr.D. means 'qui terram post se rubricatam relinquit . . . vel effusio hostium sanguine,' appears to be another compound of this. (see M.A. 155b; 187b; 215a; 224a; 237a, b; 239a; 251b; 257b; 26ob. R.B.I 303.5 sqq.) As for cenfo it must be remembered, however, that fo (=ffo) is used in Med.W. in a trans. sense. ffoes=put to flight. M.A. 727a.. crettffo renegade (?). M.A. 287b.

torr, ar torr against, against the will of. Ni eill e tat adau amod ar mab naman kan y kaniat e inab ac ni eill e mab gu[n]euthur amod ar tor e tat ar tat en byu 50.22. v.l. treissaw y tat. P.M.S. 35, f. 45b.3. cf. Dioer heb hi ni chawn welet lliw y weilgi gan bop llong ar torr y gilyd W.B. col. 99.14. Ac yna nys gohiryassant neb oe wyr nainyn mynet ymywn ar tor ykysgaduryeit a rodi dyrnodeu agheuawl udunt. R.B.II 48.12. ac yn menegi bot ymor yn eu kymell yr tir ar dor eu gelynyon y eu llad. R.B.II 124.7. can ni ddyly anvreiniawg dervynu ar dor dyn a breint iddo. M.A. 952b.43. see R.B.II 97.31; 138.24; 157.23; 235.3. A.L.I 778.x. cf. (erbyn<) ar+pen. Ir. tarr 'lower part,' 'bottom,' etc. see Ped.I p. 83.

tor see tory.

belly

cf. Lord Lovat (over my belly)

tore a band, collar, ring. t. mylky gurda .iv. keynayauc 101.19.—101.17. pl. torcchen. e keylguat a dele dyguallu e pestelyeu ar yeuedon . . . os hyrguet vyd e t. beccheyn a guyeyll e doleu 112.3. Amws yn pori allan a milgi heb y dorch colli eu breint a wnant. L1.MS. 116, p. 16.12. t.=Lat. torquis. Loth p. 211.

torkeghel f. *saddle-girth.* [guerth] t. .ii. 103.2. *uentris lora* gl. torcigel. Z2. 1062.

torth a *loaf.* chwethorth o uara . . . o byd gwenythdyr chwech onadunt yn beyllyeyt ony byd gwenythtyr chwech yn rynnyon . . . ac yn gyulet ac o elyn hyt ar y durn ac yn gyndewet ac na plycey yr eu daly erbyn y deuemyl 69.19.—25.16. see Loth p. 211.

tory, torri to break, violate. llosgy tey a thorry aradr 63.8. Teyr fordh e sereyr e urenynes un eu tory y naud a rodho 3.11. kany dely ef namen tor y sechet 10.29. (see A.L. 484.iii; 604.xxviii.) puybynnac a dorro moruindaut gwreyc 130.20. ac euelly ekerdha er eruuy o oreu y oreu er ecchen eythyr na torryr er yeu er reghnnt *no distinction is made between the two oxen under the same yoke* 107.23.—7.23; 34.18; 43.1; 78.17; 106.1; 114.10. 3 sg. pres. ind. tir 50.23; tyr 89.10. pres. ind. pass. torryr 107.23; 114.22. 3 sg. pret. torres 43.7. 3 sg. pres. subj. torro 10.1; 52.23; 68.24; 130.20. 3 pl. torhoent 109.7. pass. torrer 2.23; 114.10.

tra prep. *beyond, over.* os or ynys hon . . . os tra mor yd henynt 64.12. haul tra bluydyn 133.1.—63.7; 64.12.

trachefyn *behind, back, backwards, again.* Ar kanllau ar e llau arall ydau. ar rigyll en seuill trakeuen e keghaus . . . ay kanllau or tu arall ydau a rigill traigeuen entheu 52.18. kanyd emchel traykeuen ar e kenedl 39.15. with poss. adj. 3 sg. m. tra-i-geuen *behind him.* traygyuen 62.17. 3 sg. f. tra-y-chefyn 133.3. 3 pl. trac-eu-keuen 56.1.—25.17; 29.22; 46.9, 39; 51.17; 53.7; 62.17, 19; 72.27; 133.3, 5.

tra conj. *while.* ef a dely seuyll eiug e deposit a guyalen en y llau rac llosky e ty tra uo e brenyn en buyta ac euet 25.2. hyd tra *while.* ac hyd tra uo ef ar e kyle hunu e dele iiod suy[d]guyr ydau 7.29.—8.28; 11.4; 13.12; 20.11; 25.3, 21; 44.12; 49.7; 73.6; 82.10; 91.15; 92.26; 112.22; 133.9.

traeth m. *beach, strand.* eythyr o buru y mor betheu yr tyr neu yr traeth hunny byeuyt y brenhyn 63.11.—63.9.

trafnydrau *to exchange, barter, traffic.* O deruyd y dyn

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 279

mennu guerthu hycc or keuar rekeuarer ny dele y guerthu eny darfo e keuar nae y trafnydrau 108.20. trafnidraw. P.MS. 35, f. 81b.23. so P.MS. 81b.23. Ll.MS. 174, p. 140.3. a chet ys trafnitro tat y tir. P.MS. 35, f. 74b.17.

tragywydaul *everlasting*. Ac yna y dlyant vynteu ygan y genedyl arall llv canhur ar uot yn uadeuedyc eu car a chymot t. a dly bot yrygthunt y dyd hunnv 77.1.—77.1; 131.8. cf. cywydd which appears to mean 'this world' in B.Tal. 7.3; 31.22.

tranoeth, tranoes *the Morrow, the next day after any fixed time*. ny keif atep hyt tranoeth guedi calan 48.33.—14.16; 16.13; 22.22; 23.32; 26.27; 35.28; 36.2, 3; 39.27; 48.34; 52.8; 53.38; 72.20; 73.23; 79.21; 88.1; 96.18; 125.9.

trauskeyg *a lateral branch*. guert[h] t. a kerho o kallon e pren .xxx. 97.17. cf. erchis ynteu trychu y coet or parth h6nn6 yr ll6yn. A chymryt y kyffyon hynny ar tra6sprenneu ac eu gossot yn eu kylch. R.B.II 188.8.

traustele *cubicle, alcove (?)*. e gur pyeu e kallaur ar brecan a gobenyd traustele 33.20. A.L.I 752.4 has y gwr bieu y brycian ar nithlen ar gobenyd tyle. tyle *couch, bed*. W.B. col. 203.16. t.=house. A.L.I 522.xcix. Tri pheth a gadwant gov tir a tyle . . . pentanvaen; meini odyn; ac esgynvaen. cf. A.B. 171.4. Tei a threfneu a thyleeu. tyle=Ir. tolg bed. B.L.G.

trayan m. *a third*. trayan ar e llowrud a deuparth ar y plant 129.4.—4.18; 6.13, 16; 10.11; 11.10; 12.15; 13.20, 29; 15.3; 16.28, 29; 17.3, 5, 24, 27; 18.29; 19.29; 20.31; 21.4; 22.3; trayn 86.1; etc., pl. -eu 76.24. see deuparth.

trayanguerth *one-third of the value*. y guerth eu t. e brenyn 6.3.—4.17.

trayanu *to divide into three, to go thirds*. Ac o trayan e brenyn ef a dely trayan. ef eu e trydedyn a deley trijayanu ar brenyn. e deu ereyll eu e urenynes ar penhebogyt 7.14. cany ellyr trayanu petwargwyr 79.8. 3 sg. pres. subj. trayano 83.1.

trayn see trayan.

traythu *to narrate*. ema e decreuun ny traythu o huyth a perthyn ar e urenynes 20.26. 1 pl. pres. ind. trayhun 23.19; 28.30. pret. pass. trayhuyd 20.24.

tref, trew f. *the fourth part of a "maynaul" consisting of 256 acres, hamlet*. pedeyr gauael ym pob trew. pedeyr trew ym pob maynaul. a deudeg maynaul a duydrew ym pob kymut. y duydrew a dly bot yn reyt brenhyn. vn onadunt a dly bot

yn tyr maertrew. ar lleyll yn dyfeyth brenhyn 65.14. O deruyd ennunihu ty euneun tref talet ef e deudy nessaf herbytyus atau 86.17.—6.7; 59.16; 60.2; 65.9, 15, 23, 25; 66.6; 68.25; 69.4, 26, 28; 74.29; 86.17. see byleyndrew, maertrew, treftat.

trefcort a hamlet. try tan ny dyukyr tan godeyt maurth a tan geneyl t. . . . a tan eneynt t. a no seyth uryt yurth e tey ereyll 86.11. bukeyl trefcort 31.12. Llyma fessur trefgordd cyfreithiawl: naw tei ac un aradyr, ac un odyn, ac un gordd, ac un gath, ac un ceilyawe, ac un tarw, ac un bugeil. A.L.II 692.ix. *pastor communis ville, id est, trefgord.* A.L.II 841.viii. see corthlan. cf. preidord gwarthec. P.MS. 36b. 46.1.

treuen a closet, privy. Nautey a dely myleynyeyt e brenyn y gunethur nehuat . . . treuen uechan kerner, etc. 30.10. v.l. ty bychan. A.L.I 78.xvi. cf. Eil pla llyffeint lluossawc. Llewysynt ffronoed. Tei a threfneu. a thyleeu. A.B.II 171.3. Treiddieis ni ohiriais hur/trefnav medelav dolur. P.MS. 67, p. 56. Llebrych drefyneu I gymrye gled. M.A. 273a.53. muda6 trefneu dy dy ac ell6g dy loi ath berchyll allan. Ignat. Williams MS. f. 31. trefneu tryth. M.A. 148b.41. *It appears at times to be used as a dimin. of tref a house.*

treftat, trewtat, trew y tat *patrimony, inheritance.* y gyureyth a [dyweyd] eylweth na dyl y un mab trew y tat namyn y mab hynaw yr tat or wreyc bryaut. kyureyth hywel ay barn yr mab yeuaw megys yr hynaw 62.24. O deruyt roy Camaraes y alldut a bo[t] plant meybyon vthunt. e plant a dele trestat o uamuys 39.16.—37.9; 59.17, 21; 61.22-29; 62.5, 26; 74.4, 8; 125.1; 128.24.

treftadauc an inheritor, one who has come into a patrimony. essef t. mab a adauha e tat guedi ef 56.11. ni eill alldut bot en vybitiat ar t. 54.19. gwreyc a rodio y chenedyl yn gyureythyaul y alldut . . . greyc a dyco alldut treys yarney . . . gwreyc a rodio y chenedyl ygyustyl alldudet . . . rey a dyweyt am ueybyon y ryu wraget hyuny kent boent trew tadogyon nat ynt bryodoryon 62.8.—56.12, 13. 128.26 pl. tref tadogyon 62.7.

trestat see treftat.

treul *wear, consumption, cost.* ny dylukyr djm ydy o treul deynt ac jstlys 36.20. ay holl treul o kofres e brenyn hyt en oet e fruyn ay ueyr[ch] ay kun 4.1—20.17. *With* treul deynt cf. Hur yr en a byta fyno. H.G. p. 119, v. 7.

trenlyau *to consume, spend, wear.* O byt arkefreu jdhy byt hunnu en ditreul hit empen .vii. blenet. os hythen aey canada

y treulyau ef ny dyhukyr djm 36.19. 3 sg. pres. subj. treuyho 9.1.

trey ebb. llanu a trey *the sea*. roy oyt . . . naunieu o bit en e tredit [kemut] neu uot llanu a trey ereghun ac eu porth 52.7.—53.37. Ir. trägud ebb. see Walde p. 788.

[**treyglau**] *to go about, change, circulate*. vb. adj. treicledic circulating, going from one hand to another. Nit reit kemrit mach ar dilesruyt ariant nac ar tlesseu t. cae a kellel a guregis nac arvieu heuit 48.37. =ar dylyseu kerdedic. L1.MS. 116, p. 89.34. =tlysseu redagog. A.L.II 240.xi. Pob pentre pob tre pob tir a dreiglant. M.A. 29a.41. see treygyll.

treygyl *course, journey, turn, time*. esef eu gouwyn o keif hy y gur gan gureic arall talet y gur ydy hy .cxx. e treygyll kentaf. am er eylgueyt[h] punt 38.7.—41.13. yr anniueil hynaf yssyd yn y byt hwnn a mwyaf a dreigyl . . . ac ny chiglef i dim y wrth y gwr a ouynnwch chwi. onyt un treigyl yd euthum y geissaw uym bwyd hyt yn llynn llyw. R.B.I 130.14, 22.

treys f. *rape, abduction, anything taken by violence*. sef eu treys popeth a decker eguyt o anuod 85.1. greyc e decko alldut treys arney 39.26.—37.16, 19, 23; 40.14, 15, 19, 20; 41.11, 18; 62.2; 87.17; 130.19; 133.16, 18, 25, 27, 28; 134.1. Teithi tereis: llef; a chorun; a chwyn. A.L.I 614.xiv.

troet a foot. guer[th] troet march y guer[th] en kubel 88.23.—35.7; troeth 43.1; 68.28; 105.22; 106.10, 11. pl. traet, trayt 24.10, 10; 26.5; 100.21.

troydaue, troydyae a foottholder. er eyl [suydauc] eu troydyau[c] . . . ef a dely daly trayt e brenyn en y arfet or pan decreuho eyste egkeuedac eny hel y kesku ac a dely kossy e brenyn 24.8.—5.8; 9.30; 23.21. troyae 5.8.

troetued m. *a foot measure of nine inches*. teyr moduet yn llef palyw. try llef palyw yn y troetued 65:4.—59.11; 65.4, 8; 107.9, 10, 11.

[**troell**] pl. trohelleu *wheels*. [guerth] prenyal guedes . . . e caruanen ar tohelleu .viii. trayan ar e trohelleu 102.20. cf. gwerthydu y troylle. (*Treatise on Milling*.) P.MS. 56, p. 83.

troryt a vice (?). orth a kamec . . . a kuysyll a troryt 102.2. v.l. trooryd, tryforydd.

tres prep. *over, beyond, for*. tres+pron. suff. 3 sg. m. tresdau, drostau 47.18; 50.27, 31; 66.20; 69.24; 70.16, 17, 26; 73.24; 120.18; 133.11. 3 sg. f. frosty 41.21; 126.24. 3 pl.

trostdunt 40.5; 119.1; 120.3. y naud eu duyn dyn dros teruynt
tyr e llys 24.30. alldudyon tros vor neu o gulad arall 85.7. o
deruit na bo mab idau sauet er argluit en e le a talet trostdau
47.18. tros y euellys *against his will* 116.1.—10.12; 20.11; 23.15,
30; 24.24; 40.3; 47.12, 25; 48.23; 50.20, 28; 68.10; 70.20; 71.19;
77.17; 79.27; 89.18; 115.9; 118.16, 26; 120.3; 126.9; 134.6, 28.

trotheu threshold. am e trotheu .1111. 99.8.

troyaue 5.8. see troydauc.

trugaret grace, favour. Denyon aghefyeyt ny huyper bed a
deueteient . . . nyd kymeredyc eu hamadraut onyd trugaret er
argluyd 121.2. Ir. trocaire.

[**trugarhau**] *to pity, favour.* dyn mud ny telyr ydau na saraet
nac atep . . . onyd er argluyd a drukarhaa urthau ac a ryd dyn
a deuento drostau 120.17.

trullyad a butler. Tredyt [suydauc] ar dec eu e trullyat . . .
ef a dely guarchadu e uedkel 18.19. cf. trvll=bwtri. P.MS.
169, p. 330. see trull. Loth p. 213.

trullyau to serve liquor. e trullyat . . . a dely trullyau e
llyn a rody y baub kemeynt ay kylt 18.25.

trudeu see truydeu.

truy, druy through, by means of. truy+pron. suff. 3 sg. m.
truydau 123.25. duruidhau 56.13. pop anrec a el truy e porth
25.29. yoruerth . . . druy audurdaud e keuarhuidyt ay
kadarnhaa 46.7. sef ev gur douot din a del duruidhau ehun ar
tir 56.13. gorset escob a gorsed abat pop un onadunt a dele
dale y orsi truydau ehun 123.25.—25.30; 26.4, 14; 42.3.

truydet guest, visit, hospitality. O deruyd y dyn dyuot yn
truydet dyn arall ac ysgrybyl ganthau neu a da arall pan el
ymdeyth ny dly uynet ganthau nac epyl . . . na dyn namyn
kemeynt ac a doeth ganthau 132.21. llyma y corr yn dyuot y
mywn ar dohoed oed blwydyn kyn no hynny y lys arthur ef ae
corres y erchi trwydet y arthur. W.B. col. 123.4. cf. Ac yn
hynny wedi bot Gruffudd blwyddynedd yn Iwerddon megis yn
trwyddet gyda Diermit. M.A. 726b.23. Tri chyfredin cenedl :
pencenedl; teisbantyle; a mab gwraig a rother o vodd cenedl
i estron : sev eafant bob un or tri eu trwydded o ereidr y genedl.
A.L.II 530.cxxxii. Kan pen teyrnet poed hir eu trwyted. M.A.
192a.41. Tair celvyddyd vreiniawl y sydd, a braint trwydded,
nid amgen no phumerwi rhyddion tir a chyvarwys i bob un o
naddynt. M.A. 925b.14. Duw a brofed ynn yn drwydded,
Drwy ei drallawd. M.A. 268a.43. see also A.L.II 546.cxciii.

M.A. 927 §8o. B.B.C. 105.12. cf. trwyddedawg *guest*. M.A. 844a.21. A.L.II 548.cxcvii; cxcviii. *Homo truinedauc [permissus]*. A.L.II 892.li. Ar drydet allawr a anlloued o nef/Gwynn y uyd y thref gan y thrwyted. M.A. 249a.4. ath groeso sy vry ar vron/a thrwydhed fyfth ath rodhion. P.MS. 120, p. 592.

[truydeu] trudeu *an auger, lance*. try anhepcor tayauc y kauen ay tru[y]deu ay pentan 29.6.—100.16. *v.l.* Tri anhebgor taiawg : pentan; glaiv; a chavn. A.L.II 562.cxl. Truan mor glaf yw Dafydd; /Trwyddew o serch trwyddo sydd. D.G. cxx.2. cf. trwyddo *to pass through*. Pughe. Galen peirian a arverent y llawvedycon a elwid hefyd Terebra, Trwydhew. sub. voc. Abaptistum. P.MS. 228. Ll.MS. 174, p. 37.4 *has trotheu*. P.MS. 36a, p. 124.18 *has trothyw*. so Ll.MS. 69, p. 61.5.

truyn *the nose*. Ny dyukyr guaet deynt a guaet crac a guaet truyn 106.22.—105.8; 113.3.

try, tri three. try thlus 63.12. try cham 65.4. try trayan 76.22. try fedh 30.11. trifeth 48.39, etc. trynau ugeyn 75.4. trydyblyc 75.16.

trebet a trivet. [guerth] t. damdung 101.16.—33.22.

trychannvr *three hundred men*. trychanvr 77.2, 3; trychau-nvyr 75.3.

trydyt, tredyt, tredet, tedet *third, one of three*. telyn y hun a crud y arall a pybeu yr tredyt 128.10. tredyt anepcor brenyn eu y teylu. e deu ereyll efeyryat teulu ac egnat llys 8.7.—8.29; 12.20. tredet f. *is also used as masc.* tridet gur 56.11.—3.3; 3.12; 7.17; 9.3; 12.20; 15.32; 21.23; 23.21; 24.17; 38.18, 21; 46.38; 48.5; 52.7; 56.8, 10, 11; 62.14; etc. trydyt ar dec *thirteen* 18.19. trededet *third day* 54.1. trededyn *one of three men* 4.13; 7.14; 17.4; 125.12. drydellau *third hand* 82.14. tryderian *third part* 3.13.

trydyen, tridyen, trideu *a space of three days*. 52.6; 53.35; 60.29; 72.21; 83.13; 86.3; 87.16; etc.

tryuys *three-finger*. a llet tryuys yn y thewet 69.10.

trygau *to remain, dwell*. ac os tra mor yd henynt ny dlyant trygau yma namyn hyt ar y gwynt kyntaw 64.12. ac o hynny duy ran yr tat ac un yr uain. ac or hyn a dryc yr plant . . . duy ran arnunt 76.17.—64.11. 3 sg. pres. ind. tryc 76.17; 91.6; 92.8; 113.8. 3 pl. trygant 64.14. 3 sg. impf. ind. trykey 113.10. 3 pl. pret. ind. trikassant 42.11. 3 sg. imperat. tryket 8.4; 43.10.

triskud m. *a satchel, woman's work-bag*. e greyc pyeu e badell . . . ar triskud ac auo endau eythyr eur neu aryant a

hunu o byt eu rannu sef ev triskud e llaucud 33.23. *v.l.* tritkud. A.L.I 82.9. trychwt [*loculum*]. A.L.II 793.1.4. Sef yu e trythkut e llaukyden ac a uo endunt. Ll.MS. 174, p. 40.15. Tri pheth ni wnant les iddeu perchenogion : gwybodau diriaid, trythgwd cybydd. a thavod gwraig. M.A. 896 §53. cf. trefnau tryth. M.A. 148b.41. *for* trys- cf. Ae arneu gwedy eu trwssyaw yn trwssa ar y gefyn. H.MSS.I 214.37. trussad. B.B.C. 78.5. trwssa brag. Rep.MSS.I 672 §78. *For the contents of these see O.M. iii.114. tris<trus=M.Eng. trusse *truss, pack, bundle* (?).* see Strat.

tryugeynt *sixty, (often=)* *sixty pence.* Sew ual y rennyr y punt honno chweugeynt yr bara a tryugeynt yr llyn a tryugeynt yr enlllyn 69.15.—59.2; 66.5; 71.11, 12; 78.9, 29; 88.5; 102.6, 8, 9.

tu side, plot of land. pop tu yr ford 131.16. ny dylant trygau yn un lle y tu yma y gland offa 64.12. tu a thal. see tal. 52.19, 24; 114.22; 131.12, 14, 16. *tu plot of land* has pl. tued. M.A. 176a; 251a; 257a; 294b; 334a.53. tuoedd. Rep. MSS.I 215.49. o untu *straight.* guerth deruen. cxx. o byt duv keyc .ix. am pop vn o bedant kambrasset a keny buynt kembrasset o bedant o untu 97.17. Ef a barhaus yn ymlad saith inlyned o'r untu. cf. ar untu *straight.* Ac uelly y bu lawnslot yn yr ysgraff. mis ar untu heb vynet ohonei allan. H.MSS.I 151.26. ac yno y bu deudeg mlyned ar vntu. R.B.I 195.12. ac wynteu ae trawssant ef ar untu yny torres eu pelydyr. H.MSS.I 415.12. ac yno y bu teir wythnos ar vn tu. W.B. col. 140.12. R.B.II 22.16. cf. anodd yved yn vnawr/og vn llwy y vyrnwy vawr. P.MS. 64, p. 236. *so* R.B.II 33.18. A g6edy menegi y ba6p o ty6yssogyon freinc ar neilltu (*one by one* (?)). R.B.II 74.3. *so* Med.M. 23 §141.

tudaual pr. n. see retherc.

tudelit pr. n. see retherc.

tudleheu *brogues* (?). Sarhaet caeth deudec ceynnnyaue chwech yr peys a teyr yr llaudyr ac un yr tudleheu 78.12. *v.l.* kvaraneu. A.L.I 238.xxxiii. cf. *sex [denarios] tribus ulnis ad faciendam ei camisiam, et .111. pro braccis, et pro peronibus et cyrotecis unus.* A.L.II 787.xix.

tudhedyn a garment. [guerth] pop t. pentan .viii. 104.18. see pentan. Dylhet gwasystauell yw caffel dillat y brenhin oll eithyr un tudet. A.L.I 658.xvii. guerth tudedyn parawt ygkyfreith Howel da pedeir arhungeint aryant. A.L.I 792.xviii.

tumon *hip, haunch.* .xii. goluys kefreythyaui esyd endau

. . . e duy vanec val e deu corn . . . ay tumon 96.7. tummyon [coxa]. A.L.II 800.iv; 825.xiv. annhumon *an invertibratē.* Pughe.

tunejell (=tunell) f. *a tun.* [guerth] tunejell *damdung* 101.20. Melget pedeir tunell o fel a gassei .iv. mu ym pob tunell .ii. grenneit ym pob mu, llwyth deu wr ar drossol ym pob genn. A.L.II 584.v. Llygoden gynt a oed yn rodyaw mywn tafarn gwin . . . a gwym pawd mywn pylleid or gwin geir bron y tunnelleu. Ll.MS. 4, fol. 516b. ay sud yn ehelaeth a uyras yn y tunelleu gwin. H.MSS.II 144.36.

tung, tug, tuc, or punt t. *the tribute money from the "free maenols" paid instead of "gwestva."* Messur guestua y brenhyn yn aimser gayaw o uaynaul ryd . . . pun march or blaut goreu . . . ac ony ellyr cafael hynny punt am danev a honno yu y punt t. 69.12. y uaynaul y taler t. ohoney ny dyly yr argluyd nay mel na pyscaut, etc. 66.28.—15.24 tuc; 66.8; 67.2; 68.13. Ny dylyir talu tōng o dir kyfrif, sef achaōs yō, 6rth na dylyir rodi kōynos o honaō. A.L.II 48.xxviii. *It appears to correspond to Ir. to-bong- I levy (taxes, etc.). see B.L.G., doboing collects, etc. Altir. 321.*

tull hole, break. guert dernen .cxxx. . . . am gueneuthor tull arney .xxiiii. 97.19. cf. R.B.II 224.17. nachaf gereint garanwys a boso o ryt ychen ac eu bydin yn eu kyrchu yn deissfyf o rydec eu meirych ac yn tyllu eu gelynyon.

tun a flaw, break. Guerth cath .iiii. y teythi guelet a clebot a llad llechod ac na bo tun en y heuyn 93.24. pop ascurn tun 106.13.

[**turf**] **turyw** m. riot, disturbance. Pwybynac a dyodeuo rannu y dyr un dyd a bluydyn heb t. heb enwywet . . . sew yu t. ac en. llosgy tey a thorry aradyr 63.8. Pwybynac y dyccer tref i dat y ganthaw gwaeth no chyfraith, ac na chafo yaun o honai yaun idau wneuthur un o dri thwryf kyveraith o myn dyvot idi eilwayth nyt amgen llad kelein nev llosgi ty neu dori aradyr. A.L.II 304.xxxix. t.=Lat. turbo. Loth.

turnen a turner's wheel (?), a turning wheel (A.O.). [guerth] t. fyrling 100.21. turnen [tornus]. A.L.II 865.lx. cf. twrnen, buruy, vehipos. Ll.MS. 55, p. 148. Hi a fu'n tarnu turnen wraig fab Pyll. M.A. 367a.53. Torrod d'Onnen gennyd/Tyrnen gron taer n ū gryd. I.G. 221.9. Rwymo y maen issa a chav y pedair kilvach yn dda o vewn yr hidil ai dwrnennv. (*Treatise on Milling.*) P.MS. 56, p. 78. gadef yr yd i golli drwyr durnen. *Ibid.* p. 81. tri throed pic i durnen y rolbren. *Ibid.* p. 83.

tuyll *defect, fault.* O guerthyrr march a tuyll enthau ac na bo dyeythyr e croen ny dyhuchyr 90.2.

tuyllau *to deceive, cheat.* pop perchenauc tir llan a deleant deuot ar pop brenin newid a del y datkanu ydau ef eu breint ac eu deleet. ac essew achaus e datkanant ydau ef rac tuyllau e brennin 51.8.

ty m. *a house, a dwelling-house.* Nau tey a dely myleynnyeyt e brenyn y gueneuthur nehnat estauell buyty estabel kenordy eschbaur hodyn treuen uechan kerner 30.8. y lety yu e ty muyhaf en e tref a kemernedaf 6.7.—7.28; 8.17; 13.6; 21.19; 22.31; 25.2, 16, 27; 33.14; 34.21; 38.18 te; 36.14, 28; 67.26; 70.3; 71.8, 22; 85.15; 86.17; 87.12; 92.23; 99.1 te; 99.3, 11; 101.25; 102.10; 115.19, 20. ty bychan *privy* 67.26. march ty *stable* 67.26. pl. tey 30.8; 59.17, 19; 63.8, 15; 67.25; 86.14; 98.23; 99.6; 114.7.

tydau *to tether.* O dernyt y dyn t. y kassec en emyl hyd 115.16. cf. A thidau cerdd blethelig. see D.G. cc.25. E flina'r ych aflynydd/Ar ei Did cyn hanner dydd. Flor.Poet. p. 20. othyrr heb nidr i thidraff (*bell-rope*). P.MS. 63, p. 144. cf. Ir. buan-tith *a lasting line.* Trip.Life.

tydyn, tedyñ m. *homestead, a plot of ground of four acres given to each son at the distribution of the patrimony.* val hyn y dyly brodyr rannv tyr a dayar yrygthunt pedeyr erv urth pob tydyn a gwedy hynny y symduys bledynt uab kynvyn deudec yrv yr mab uchelwr ac vyth yr mab eyllt a pedeyr yr godayauc 59.8. Ony byd tey y mab yeuaw a dyly rannv holl trewtat ar hynaw dewyssaw . . . os tey a uyd y braut eyl yeuaw a dyly rannv y tydynneu . . . ar yeuaw dewyssau ar y tydynneu 59.19.—59.11; 60.5, 7; 65.12, 13, 21; 66.7; 125.2. pl. -eu 59.19; 63.14; 64.8. *iunior debet habere tygdyn, id est, edificia patris sui et VIII acras de terra.* A.L.II 780.xi. *Quilibet fratrum debet habere .VIII. acras et locum tygdyn [edificii].* II 781.iv. tydyn breynyauc 125.2 seems to be the same as the t. arbennic which contained the buildings of the homestead, as distinguished from the ordinary tydyn or eissydyn. Pan ranno brodyr tref y tad yrydynt yr ieuaf a geiff tydyn a holl adail y tad . . . odyna kymerset pop brawd eissydyn ac wytherw. L1.MS. 116, p. 29.10. so L1.MS. 69, p. 131.16. P.MS. 36a, p. 72.20. cf. gwelin. M.A. 66 §9; 21ob.1.

[tyful] *to grow.* puebennac a ladho raun march rodet varch arall . . . eny teno y raun val kynt 89.5. 3 sg. pres. subj. tyuo, teuo 69.7, 19; 89.5; 114.4.

tyglys tiles. try tan ny dyukyr tan godeyt maurth a tan geueyl trefcort a no seythuryt eregthy ar tey a hytheu en pethendo neu en tyglys 86.13. cf. A'i doi a dail manwiall mwyn, Mal teyllys y'mol tewlwyn. D.G.clxxix.16. Pa le y bu babel? yn y lle ymae babilon vawr yr awr honn. a adeilawd semiramis vrenhines o diglist. a phridgist mal y gwrthwynebei y tiglist yr tan. Eluc. 44.16 = *quam de latere et bitumine construxit Semiramis regina, ut lateres igni, bitumen aquae resisterent* 205.36. t.=Lat. tegulis.

tyghu, teghu, tygu to swear, take oath. dody y law deheu ar allaur ar creyeu a uo arney ar llau assv ar ben y mab ac y uelly tygu y duv yn y blaen 72.15. a chroySED racdau na tygho anudon 80.12.—10.12 tegh; 16.11; 24.24; 40.3; 66.20; 68.10; 69.2; 70.16; 72.5; 80.13, 15. 3 sg. pres. subj. tygho tegho 44.13; 80.12. 3 sg. imperat. act. tyghet, teghet 37.18; 44.8; 80.13; 81.18. see Zimmer.Celt.Stud.I 117.

[**tylath**] *cross-bar behind the door, a bar or beam for fastening doors.* puebennac a vryuho tey en agheuretyaul talet .1111. k. am pop pren bras am e doreu am er amhynyokeu .1111. am e taleyt 99.8. v.l. dyleith. L.W. 264.8. *This is usually written in the pl. dyleith, but the B.B.Ch. prefers often protracted forms like caran, cellgi, etc. It is written delehid as a gloss on sera.* Z2. 1062.44a. kayator y dyleith/arnach yn vffern lleith. A.B. 123.13. Torret drws pob twr hyd draw/Torret tylaith tir teilaw. P.MS. 67, p. 301. Deinioel am keid6 a d6ynbenn. Dylaith tre uachynlleith 6enn. P.MS. 70, p. 17a. Tylath air bob talaith uyd. P.MS. 71, p. 66. dylaith=dol drus. P.MS. 51, p. 193. cf. Val y byd ynteu yn dodi y dulath yn y fyrch. W.B. col. 39a.19. Dros bryd na ad drws heb bren. Flor.Poet. drws William a drosoliwyd = bolted. P.MS. 61.23. *Doors were fastened by a wattle or bar or twig below and above.* see O.M. III 27.

tyle see trawstyle, dedellu.

tyllued, telleued f. *a pledge or oath, compact.* dodi ty. *to put parties at law under pledge of silence or order.* Odena guedi henne e dodir tellued essev yu hene. Gostec ar e mays 52.22. medyc a dely kemryt telluet ykan kenedel er archolledyc o byt maru or uedhecynyaet a guenel ef. ac onys kemer ef. gurthebet tros y gueytret 18.12. v.l. kymeret diogelr6yd am awnel. A.L.II 56.xxiii. ac yna y mae yaun kymryt yganthun bot urth colly neu gafael am yr hyn rydywedassam ny uchot a honno a elwyr yn dyllued 132.7.—77.1, 4. eil yw rhoddi da

henwededic y arall drwy dyllued neu drwy feichieu cannys grym un tyst mewn tylUED, canys tylUED yw twng lliaws. A.L.II 588.iii; II 70.lxxvi; 76.xcvi; 244.iii. celhwedh a tylhwedh a gostec doe signifie silentium which is given by the crier of the court. L.MS. 68, p. 145. P.MS. 35, f. 32b.12. Ll.MS. 116, p. 116.3. This appears to be a compound of llyed pl. of llw oath. cf. ac yn h6nn6 6ynt a ymgydarnhayssant dr6y gyflyet. Car.Mag. 28.33. M.A. 256b; 294b.

tymor, temmor m. *season*. ac enwy y dyd yn yr uythnos ar vythnos yn y mys ar mis yn y tymor ar tymor yn y wluydyn 81.23.—82.3, 4; 88.8; 90.15, 17; 91.2; 98.2; 117.26. pl. -yeu 10.8.

tennu to draw, pull, set. O deruyd tennu ruyd ay ar auon ay ar uor 121.14. puebennac a teno annel ar tyr arall 97.6. tennu cruyn to skin, slay 26.1.—121.22. pres. ind. pass. tenyr 97.22. 3. sg. pres. subj. tenho, tennu 11.21; 14.6; 20.14; 22.22; 25.30; 23.13 tenth; 97.6.

tyr, tir m. *land, a ridge of land*. O buru y mor betheu yr tyr neu yr traeth 63.10. try troeduet yu y cam try cham yn y neyt try neyt yn y tyr. Sew yu y tyr o gymraec newyd grvn a myl or tyr yu mylltyr 65.5. neitiwr gwiw dros nawtir gwydd. D.G. lxix.32. tyr a dayar. *hendiadys for 'land.'* pop ynseyl agoret . . . am tyr a dayar 8.23 see under burth, corthlan, kyuryw, kyllydus, kynnyf, dyfodedyc, egluys, guyd, llan 4.22, 23, 25; 6.25; 8.12; 9.3, 17; 10.25; 11.25; 12.16; 13.3; 15.26; 17.17, 31; 18.19; 19.24; 20.8, 37; 21.11, 24; 22.7, 25; 23.1, 9, 25; 24.8, 9, 23, 24, 30, 33; 26.17; 27.2, 24; 25.24, 26; 28.10; 39.1; 51.6, 26, 36; 52.1, 20; 53.3; 55.15, 21, 23; 56.5, 7, 14, 16, 20, 22, 27; 59.3, 4, 6, 7; 60.5, 7, 8, 10; 61.3, 9, 16, 20; 62.13, 16, 21, 28; 63.1-27; 64.4-9; 65.16; 66.12; 68.13-29; 69.2, 4, 7; 74.1; 96.11-27; 97.1-7; 107.17, 24; 110.3; 114.4; 116.21; 124.8, 19, 24; 125.15-22; 126.7-23; 127.3, 20; 133.15. pl. tyred 64.25. cf. terra modus agri, forte tantus, qui uni pari boum possit sufficere. M.D.

terua a throng, crowd. am tey[t]hy marc . . . ac adan y luye eny uarcocer en t. denyon a meyrc 88.20.

test a witness, one who declares what had been testified to him previously. ny chegeyn greyc en vach nac en test ar gur 39.9. O deruid y din emadau ac arall am beth eguyd testyon a mennu eylweyht e watdu. Nynny a dewedun na dele ew e wadu ene pallo e testyon 50.17. pl. testion, testyon, testoyn 50.19; 51.23; 54.5-27; 55.1-14; 56-29 testestion. Tyst yu den e tyster ydau er einadraud a dywetter en y vyd. A.L.II 132.xiii.

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 289

Llw tyst yu tystu ydau gynt er hyn e mae en e tygu. II 134.xvii.
see M.A. 942b. A.L.II 636.vii.

testu *to assert, declare.* a testu vthunt huy e rekafael hy en
llegredic 36.1.

testyolaet *evidence, testimony.* t. a ellyr ar eyr a gueytret
ac ny ellyr t. ar uedul 121.2.—115.4.

teuare *turf, greensward.* 107.19. sg. teguarchen. marw t.
the grave. O deruyt e alldut o gureyc menet true glad ac eu
emru [maru] talet yr nepyeufo e tyr .xvi. en j maru t. 39.1.
Nid hysbys i neb b'le bydd ei dywarchen. M.A. 760a.14. cf.
cyn tywarch. M.A. 139a.17. towarch meirwon. H.G. p. 41,
v. 47. *Ibid.* y dywarchen farw, p. 248, v. 29. Tywarchen Ercal
ar âr dywal. M.A. 90b.6. Dor warchae ywr dywarchen. P.M.S.
60, p. 13. *glebis* i. tuorchennou. Loth.Voc.Bret. p. 226.
Tywarchen usually means a turf covering or roofing of a house,
and in the Laws it is one of the three chief roofing materials.
Can it be for *tywrach? gwrrachan, gwrrachen is used for a thin
layer. Kymer vêl a dod mewn padell ar dan . . . ac yna tyn
ymaith y wrachan a fydd ar yr wyneb. Old Leech Book.

tywyll *darkness.* in genit. *blind.* O deruyt y dyn uynet yu
uach a chyn teruynu yr haul y uynet yn clauur neu yn uynach
neu yn dywyll 133.7. tywyssawg yn nhwyll. M.A. 61b.21.
o dywyll trydwll trefred. M.A. 190b.5. yn nhwyll. M.A.
346b.34. t.=Ir. temel *darkness.*

[**tywysawe**] *leader, prince, king.* Heuel da uab kadell
teuyhauc kemry oll 1.1. pl. tehuishocyon 41.28.

[**tywysogaeth**] *principality, kingdom.* Heuel da . . . a deuenus
atau .vi. guyr o pop kemud en y tehyokaet 1.4.

uch, huch prep. *above.* uch+pron. suff. 1 sg. uchof, uchow
2.13; 4.21; 20.24; 23.18; 28.27; 30.24; 77.5; 129.20. 2 sg. uchot
34.4; 37.22; 38.10; 45.8, 17; 52.30; 60.6; 65.18; 67.4; 71.25; 72.11,
14; 73.12; 75.8, 14; 78.28; 79.15; 82.2; 126.20 uchof; 132.7.
uchof and uchot are both used adverbially 'above'; without ref.
to pers. er edlyg a rey redeuedassam ny huchof 4.21. uchof e
trayhuyd o ureynt a delehet 20.24. val e deuedassam ny vchot
37.22. pednuuar onaduunt ys coref a dee uc koref 5.4. uch pen
opposite, behind (?) 131.19. cf. dyuot o hona6 vch pen y kawr
=opposite. W.B. col. 488.32. uch llau *above, superior to*
81.28.—5.4, 11; 6.15 kuc; 9.19, 20; 15.15; 33.26; 47.4; 59.16;
61.17; 80.25; 81.29; 106.15. uchaf superl. adj. *uppermost, upper.*
e maen n. yr vreuan 33.15.—102.4; 105.4.

uchelur or mab u. a free tribesman who was a landed proprietor. Val hyn y dly brodyr rannv tyr a dayar yrygthunt pedeyr erv urth pob tydyn a gwedy hynny y symuduys bledynt uab kynvyn .xii. yr vyr mab uchelwr ac .viii. yr mab eyllt a .iv. yr godayauc 59.9. Ny deleyr y hun guahalyeth abedyu. . . . Onyd hyn a deruyd ydau kam[r]yt tyr ohonau a menet em breynt mab uchelur yr kaydhet hachen e tyr a kafo ef a nyd kyn redhet a tyr mab uchelur 127.17—5.23; 36.14; ihuckellur 38.12; 38.23; 68.19; 78.5; 94.24; 95.7; 99.2,22; 100.11; 104.6; 124.22; 125.14; 126.5; 127.18. pl. uchelwyr. meybyon uchelwyr 63.29; 64.3; 65.5; 66.3, 22.

ufarneu angles. ef a dely koesleeu echen a guarthee a kafer oe y kuhud ef kefue ay ufarneu 25.8. kuaranneu . . . ny bydan vuch no vffarneu y traet. P.MS. 36b, p. 11.15. vffarned y traet. Ll.MS. 69, p. 34.17. A.L.I 392. vffarnned v.l. vffarneu. I 674.v. ucharned v.l. vffernet. see Ped.I §26.

vfern hell. e doissilhion a deuedant nad erlit kefreish e bit hun din nac e nef e del nac vfern 47.7.

ugeynt twenty. (wridd. vgeyn, ugejn, vgyen, ugein, .xx.). un ugein ar dec 69.4.

un (a) one, the same. nyt oes un tyr hebdau 60.11. ac un funud a hinny 51.34. buyta jar un dyskyl ar brenyn 24.14. vn sarhaet ac un guerth eu ar pophuryes 28.25.—4.20; 6.19; 22.16, 17, 31; 23.5; 28.25, 26; 69.19; 71.8; 73.13, etc.

(b) pron. O deruyd tennu ruyd . . . a deuod ay guydeu ae anyueyl arall ay uaru o acaus e ruyd a bryuau e ruyd . . . ny dyucyr un yu kylyd onadunt 121.18.—65.15, etc.

unau to wish, desire. esef eu e try phee e dele y maethu am rodhy pehec ny deleho y roy. ac amycafael can gur. amhunau meuel ar y uaraf 38.4. am unau. Ll.MS. 174, p. 45.29. A.L.II 94.cxlvi. L.W. 386.ccliii Al. see meuel.

unarbymthee sixteen. 65.9, etc. unarbymthec a deugeynt a deucant = 256.—65.22.

unarugeynt twenty-one. un gur arugeynt 73.28; 74.19.

unbeynyaet chieftainship, supremacy. e bard teulu . . . a dely pan ranoent er anreyth kanu u. prydyn 15.4.

vndyt one day, a continuous period (?). undyd a bluydyn 45.25; 48.12; 68.20; 124.23; 133.1. ar teir vhechnos hinny a eluuir o eu breint en vndit dethon 48.36. see dydon.

undidiae (in) one day. Essef achaus e may nau nyeu guedi

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 291

kalangayaf en kaiat or keureyth . . . rac kayu e keureyth en undidiauc 51.34.—46.24; 51.35. un dethicauc = vn dydyauc. Ll.MS. 116, p. 115.10, 12.

undyn *anyone.*

vnen 112.21. see oen.

vnuet one (in cpd. ordinals). vnuet ar dec *eleventh* 28.22.—17.17. vnuet ar pemdec *sixteenth* 20.8; 90.22.

vnguerth *of equal value.* vnguerth yurc a buc 97.8.—90.9; 94.22, 24; 105.21.

unpren see pren.

unryu *of the same kind.* a hunnu a dele uod en unryu e deutyr 119.15.

untu see tu.

unweyth, vngueyt once. 10.4; 11.9; 40.24 vngueys; 67.5, 15; 69.25, 29; 78.2, 4; 91.14; 108.2. see gueyth.

urtheu *holy orders.* escoleyc guedy e kemerho urtheu 29.23.

wirllisch see byrllysg.

wni 45.22. see mechny.

urllys m. *orles, fur.* try fedh ny dely e brenyn y ranh ac arall . . . guys[c] e bo hurlys eur ydhy 30.13. Tri wrllys a ddyly y frenines : croen beleu ; a llostlydan a charlwng. A.L.II 578.xvi. y brenhin a dyly o bop anreith orwlat y traean ar eur ar aryant ar swllt ar kyrn buelyn ar mein gwyrthuawr ar gwiscoed y bo urllys wrthunt. II 46.5. cf. Tri phryf a dyly y brenhin eu gverth pytubynnac y llather llostlydan a beleu a charlvg kannys ohonunt y gvneir amaervyeu y dillat y brenhin. Ll.MS. 69, p. 68.12. Wrlys gwyn ar eur lewys gwiw. I.G. 459.6. cf. Ir. *bile (rim, border) gl. orlus.* see bile. M.C. see further K.R. p. 70.

vrvernir 46.2. see gvrvernir.

vrth 18.11=uyth.

vullydyn 34.5. see bluydyn.

wy *an egg.* blyckyn huy *an egg-shell, a worthless trifle.* 25.23.

uydt see bod.

yneb see guyneb.

vyth *eight.* (*written also vueth, veth, huyth, huyd.*)

vyt[h]uet *eighth.* (*written also huyduet, huethuet, chuyduet.*)

uythnos *a week.* 82.3, 4.—16.4 huysnos; 48.35 vhvehnos; 81.22 vythnos.

y, e, i, j prep. *to, for.* with def. art. yr, ir. with pron. suffix. 3 sg. m. ydan, ydav, ydhau, jdhau. 3 sg. f. ydhy, ydy, jdhy. 3 pl. udunt, vthunt, vtunt. with poss. adj. 1 sg. ym. 2 sg. yth. 3 sg. m. and f. yu, yhu, y. 3 pl. y eu, yhu, y. 6.20; 8.6; 10.3; 11.6; 13.7; 16.11; 20.16; 23.32; 24.14; 26.14; 27.6 ydadau; 35.1; 40.22; 53.19; 54.13; 61.9; 63.24; 64.13; 72.8; 75.2; 76.21; 77.1, 11; 80.1; 83.6; 108.16; 127.10; 131.15; 133.22. exp. dat. relation. ef a dele adau y ueyrc ay kun yr brenyn 4.6. o deruyd y dynyon hele pescant 128.13. exp. purpose. pau uo reyt menet e teulu y anreythyau 7.4. heb urac heb ebrau heb dyn y gynneu tau 70.1. *often*=Ir. di *from, of.* e gur a dele a maen vchaf yr vreuan 33.16. y tu yma y glaud offa 64.12.—5.21; 28.1, etc.

y, yr def. art. (*written also e, he, er, her, ir, ec, a.*) yr bef. vowels; h; y and words in fem. sg. with init. g.; sometimes bef. init. r.; often attached as -r to a prec. conj. or prep. ending in a vowel irrespective of init. of succeeding word. ec several times bef. init. c. elsewhere y. In some cases it is used irregularly. er eyl eu er efeyrat e urenynes 21.11. y lety ykyd ar dryssaur e brenyn 22.30.—64.24.

y, yd preverbal part. (*written also i, e, ed, id, it, yr, er.*) y, e bef. cons. yr, er a few times bef. r-. er rennyr 33.11. ec bef. c 96.2; 97.5.—52.11; 46.38; 33.28 (?). yd bef. vowels and h. unless y=yd+y infix. pron. 3 sg. and pl. Saraet brenyn aberfrau vel hyn e telyr 3.5. see 17.26; 25.24; 27.10; 31.3, 4, 17; 33.11, 28, 29; 34.6, 11; 37.31; 38.8; 40.11; 46.10; 48.3; 50.5; 60.2; 66.7; 75.19; 77.7; 81.13; 112.19. ac urth hynny y mae dyr y not ynteu ar ureynt gur 70.15. eydyon guedy yd emadauho ay teledyuruyt 101.23. pop gokaur or ed emokoryo dyn ac ef 114.1. Rei a nin ac vn seihuir guadu ket et bvo petuuar mach arruken 45.20.—5.22; 8.19; 11.29; 16.20; 24.22; 28.15, etc.

yach, yae *whole, complete, sound, healthy.* ranet e claf . . . a deuyset er yac 34.16. sef e dyhucher escub yach en lle er claf 114.22.—43.4; 89.23, 24; 92.23; 120.23. llafurya y iachau vy euryded i ar morynyon ath eneit titheu. H.MSS.I 322.4. Ef a dyly hagen tygu adynyon yty gantaw oll ynot ef yn iach or da hwnnw. Med.Law. 63.15.

yaen *a ward (?)*, *one who has no disposable property (?)*. for quotes. see maen. yaen usually means 'a sheet of ice' (see Eluc. 53.17. M.A. 25a; 87a; 102b, etc.) but it occurs several

times as a proper name and in connections where such a meaning seems improbable even as a metaphor. llary lywyd lluyd lliaws y echen. Teyrnas kyfadas cas o iaen. B.Tal 78.4. M.A. 33b. perchent meirch a gwrymseirch ac ysgwydawr yaen gyuoet, etc. B.A. 18.14. M.A. 15b. *It occurs as a proper name six times in R.B.I 107. goyaen (Dr.D.Prov. M.A. 846b) in goyaen a wel ynghyfng seems also to belong to it. It appears to be=Lat. iuen-is. see maen.*

yar, ar a hen. yar k. a tal keylyauc .11. ar a tal 94.11.—95.13; 101.6. pl. yeyr 25.14; 33.27 eyr; 113.1, 12, 19, 21; 114.11; 117.17.

[**yardl**] *an earl.* dywynwal moel mud . . . mab oed hunny y arll kernyv 64.19.

yaun, jaun, yaunt (a) *right, equity, amends.* pa dyn benac a dalyho escrybyl ke[t] as ellegho y pory ny kyll y ureynt yr gueneuthur guell nor yaunt 118.9. ac ena guedy ed eystedont huy e may iaun yr effeyryat guedy a duy y dangos o duy er yaun udunt 53.24. O deruyd y hur un onadunt gueutur cam [ly] gur e llall ny dele neb onadunt gueutur yaun namyn eghorset y argluyt ehun 124.1.—16.9, 17; 19.18; 41.19; 50.28; 51.11; 130.29; 131.6; 132.28; 133.2.

(b) *right, just, equitable.* yn try oet y mae yaun talu galanas 76.22. set amser achans e doyant e garauuys eno urch delehu o paup bod en yaun [en] er amser glan hunnu 1.9. yoruert . . . a deueyt panyu hun eu kauarc kyfyll yaun 128.28.—19.19, 65.19; 129.1. 51.8 aun; 80.10 yau, etc. compar. yaunach 70.10. superl. yaunaw, jaunaf 55.10; 70.11; 74.6.

yech, hycc, hyc m. *an ox (for ploughing).* O deruyd y dyn mennu guerthu hycc or keuar rekeuarer ny dele y guerthu eny darfo e keuar 108.18. eru er hecc dw *acre of the dead ox* 108.12. see du.—13.23; 16.12; 69.7; 108.9, 13, 15; 109.1, 18; 111.7, 8, 11, 15. pl. ecchen, ychen. a kar a deu hechen a uenho ar y guarthec 42.15.—25.7; 68.25; 107.14, 22; 108.8; 109.11, 13; 110.7, 15, 20. cf. A.L.I 569.xvi. Buch a uyd taladwy oe heil lo hyt y pymhet [ac] ych or trydet ieu hyt y whechet. LL.MS. 216, p. 253. chwech ychen yn y gwaith sydd Efyydde [=uffidda?]. P.MS. 67, p. 214. bob chwech y kydymdrechant bob ddav yr vniav yr ant. (*oxen ploughing*).

yeguię, yegiu=y chwi 46.14, 15.

yd, hyd, hyt *corn, crop.* ac ny deleeyr dale yeyr ar hyd namen e pedheunos kentaf ed heer ac o hynny eny del graun

113.22. guanaf yssaf or hyd 25.14.—33.27; 34.13, 14; 37.9; 69.18; 112.5, 6 hd; 113.4, 8, 15; 114.23, 25; 115.2, 3, 9, 13, 14, 17, 18; 116.4, 17, 26; 117.4-23; 118.19; 119.11, 17, 21. see Ped.I §29.1.

ydadau see **y** prep.

ydno pr. n. rey a deueyt panyu maeldaf henaf . . . ai barnus y guir aruon youert . . . druy audurdaud y keuarhuidyt ay kadarnaha panyhu ydno hen y guir epist pendhu 42.7.

ye yea, yes. 44.4.

yeu f. *yoke, a measure.* [guerth] pop yeu ae y pestel yeu .1. 104.15. messur eru gyureythyaful .iv. troetued yn y uerr yeu vyth yn yr eyl yeu .xii. yn y gesseylyeū .xvi. yn yr hyryeū 59.11. vyth yn yr yeuyeū 65.9. torry yr yeu *to differentiate between the oxen of the same yoke (?)* 107.23.

yeuan St. John. see **guyl.**

[**yeuane**] *young.* Ny dele greyc en e byt talu .1. paladyr na hen na jeugan 40.6. pl. eueig 7.26. superl. yeuaw, yeuhaf 33.10; 59.17, 18, 19, 20, 22, 24; 62.25; 63.15.

[**yeuenctit**] *youth, prime.* esef e dele bloedeau oy .xiii. allan ac o henne allan hyt empen .xi. e dele meyhtryn sef eu henny .1.1111. edele vot eny heuctyt 41.8.

yeuyeū (?) *the second yoke, a measure of 8 feet.* 65.9. *It corresponds to the eyl yeu of 59.11. The great variety of forms by which this yoke is called suggests that the original name was no longer quite intelligible to the scribes. Several MSS. have veieu as v.l. for 59.11 (=A.L.I 166) so for 65.9 (A.L.I 186). Meiau. L.W. 122; 139.3. mey yeu. Ll.MS. 174, p. 76.15. yn neiav (leg. ueiav (?)). Rep.MSS.I 954 §63. There is a ref. to y fevav a dolav in Ll.MS. 202.lxxix, while Ll.MS. 116, p. 105.5, has veinieu. This is always translated 'field yoke' (A.L.I 167, 186. W.P. 249, etc.) where mei would correspond to Ir. mag 'field,' 'plain'; we know, however, of very little evidence to support this. There appears to be a mei 'great' or 'greater' in Welsh unconnected with Mai 'May' or mai 'a field,' and corresponding rather with Ir. mag, maige 'great.' Mei is often applied in poetry to horses, and, as far as we can see, it means 'great' or 'powerful,' 'fit for war.' Meekid meibion Meigen meirch mei. M.A. 67b.31. meirch mei meindwn. M.A. 170b.11; 215a.50. Meiwyd 'soldiers,' may be another compound, though cad ar faes, and maes are common expressions for 'war' in Med. Welsh. Mei appears to be used in the sense of mawr with mwy as comparative. Atvyd mei ar venei crei gyflogawt./Atvyd*

inwy ar gonwy creith gwynnyeth gwnahawt. B.Tal. 31.3. (see M.A. 56b.2.) Erfai seems to be a cpd. of this. see M.A. 149a.9. A.B. 89.30. D.G. iii.30; xlvi.26; lx.18; lxxxii.9; cxvii.14, 31; cxxix.1. cf. Ilydanfai. D.G. cxxxx.1. Gwalchmei. The meinieu of L1.MS. 116, if it is correct, appears to be a cpd. of maen (2) + yeu='the great yoke.'

euet to drink. 25.2. kydeuet 9.31. corn ethefo e brenyn punt a tal 99.5. 3 sg. pres. subj. efo 99.25. 3 pl. euonet 42.22.

yg distress, trial. Mab dyodew yu mab a dyco gwreyc y ur yn gyureythyaul a dyodew or gur hep y wadu un dyd a bluydyn ny eyll y wadu o hynny allan yn yr yg byth ac o deruyd y hunny gwneuthur kywlavan ny ellyr y wadu yn yr yg cany waduyt ar yr yng 73.19. ac or diwed yn y lle y bei reit yn vynych yn y vlaen yd eynt yn yr ig ac yr kalet yn y vrwyd yr. R.B.II 240.6. yn nef yn dayar yn diwed. yn yg yn ehag yn ygwed. A.B.II 110.10. Yn yg yn ehag ym pob reit. Bwynt dinas in corff ac yn heneit. A.B.II 112.5. Pan vo ingav gan ddyn, ehangav vydd gan Dduw. M.A. 857b.16.

yng v.l. eyng freedom, liberty. (see above.) L.W. 183 §26 has: ni ellir ei wadu yn yr ing, can ni wadwyd yn yr ehag. A.L.I 210.xiii. yg . . . eang. H.MSS.II 247.19. Ar nos honno y dodes wynt y mewn gogof o garrec a oed ger llaw dwfyr. val y galley tranoeth ar ehag eu plannu.

yma, yman here. Huchof retraythassam ny or suydocyon . . . eman . . . o pedeu ereyll 28.30. y mab hun yman 72.7. y tu yma y glaud offa 64.12.—20.25; 41.26, 27; 48.4; 49.26; 53.12; 64.7, 13; 69.2. heman 23.19.

emadau (ac) to leave. ked boet e cun en hele ac enteu guedy emadau ay cun ny dely dym ked lladro cun segur ef 123.3 3 sg. pres. subj. emadauho 101.24. emadauh 28.15. v.l. emadauho. 3 pl. emadauoent 128.13.

emadau (ac) to promise. O deruid y din emadau ac arall am beth eguyd testyon a mennu eylweyht e watdu. Nyny a dewedun na dele ew e wadu ene pallo e testyon 50.16.—50.18. 3 sg. pret. ind. emedewis 50.28.

emaruoll to confer, treat, negotiate. pan del deu urennyn ar eu kydteruyn o achaus emaruoll 3.1. a gwedy hynny yd ymaruolles yr holl gymry ar ymwrthlad a cheitweit y ffreinc. R.B.II 323.27. cf. aruoll. ac arthur ae haruolles ynteu or enryded y gwedei aruoll gwr kyfurd a hwnnw. R.B.II 187.19. A hynny a gadarnhawn trwy aruoll. II 171.8. A gwedy kymryt kedernit gantaw ac aruoll yd ellwgyt gwrtheyrn. II 141.1. ac yd aeth

y loegyr a rei oe arnollwyr ygyt ac ef. II 377.7. O rydd cyngaws arfoll, neu gret, neu fach, nat elei yn erbyn y dadyl hwnn . . . ef a ellir y lyssu drwy brofi yr arfoll. A.L.II 734.xxvi. nid arfollir gwad. M.A. 74a.41.

emporth food. ef a dely y e. or llys en guastat a seyc pan uo e brenyn 25.27.

[**emchoelud** (?)] *to revert, turn back, overturn.* 3 sg. pres. ind. emchuel. O deruyt y dyn tydau y kassec en emyl hyd ar ebaul en legry er hyd . . . dalyer er ebaul en e ty a deker e kassec en y lle ual kynt a llen a guyllt a deyly e dof ac nyt hemchuel en aghefreyth arnau 115.22. emchel 39.15. 3 sg. pres. subj. ymchwelo. yny y. y geuyn ar y das 60.21. perchyll becheyn or pan emcuelo bysgnelyn ay truyn 113.2.—123.1 emchelo.

ymdernynn *to define boundaries.* O deruyd y. yrug deu ur gymreyst am tyr ar neyll rey yn terwynu hyt raccu ar lleyll hyt yma 69.1.

ymdeyth *to journey, walk.* Seythuet [affeyth lledrat] yu ymdeth dyd neu nos ygyt ar lleydyr 78.20.—51.15; 90.19 ememdeyt. 132.22. pan el ymdeyth v.l. el y ymdeyth; el ymeith. A.L.II 31.1.

[**ymdeyth**] *a stage, day's journey.* Sew y messvrus ew hyhy yr guybot y mal ay mylltyryeu ay hymdeythyeu yn y dyeooth 65.1.

ymdnyn, emduen *to carry, to bear children.* pedueryt [afeyt tan] eu emduen e buellur 85.26. ac oy deudec mluyd hyt y .xiv. y dyly uot heb neychyogy. ac o .xiv. hyt yn deugeynt y dyly ymdwyn 71.26. Sef oed y s6yd ef yn wastat ymdöyn peir arthur a dodi tan ydana6. R.B.I 136.10.

[**ymddywedyd**] *to discuss, argue.* 2 pl. imperat. emdeveduch. Gwedi daruo eyste en keureithaul mal y redewessam ny vchot ena e may yaun yr egnat deveduit urth e dupleyt emdeveduch o kenreith weithion 52.31. Sef yu gorsaf kyfreyth peth a trosso e kefrethyd y urth y peth y byder en emdyweduyt amdanau. A.L.II 156.11. ym dywedwch. P.M.S. 35, f. 32b.23.

emenyt *the brain.* dernaut empen hyd er emenyt 7.22.—18.6; 105.24. Ir. inchinn.

emenyn *butter.* e. bulch *a pat of butter partly used.* 25.13.—33.29; 68.18; 69.10, 17, 25.

[**ymgaffael**] *to meet.* 3 pl. pres. subj. emkafoent. pa le

bennac ed em. er efeyryat ar dysteyn ar enat ena byt breynt e llys 30.1.

ymgyuylent (?). O myn yr alltudyon mynet yurth eu hargludyd . . . vynt a dlyant hanner udunt . . . ac o thirygant ym. ac euceythwyet ual kynt. v.l. emchuelent. A.L.I 182.xxv. so P.MS. 35, f. 47b.9.

ymlad to fight. .ix. afeyth galanas . . . camlurv amdanadunt herwyd meynt yr affeyth . . . cany bu ymlad yno 75.16.—24.23; 45.29; 75.16; 135.8. see llad.

emlyd to pursue. Pubybennac a uenno hele py[s]caut a keuodi pysc ohonau ay emlyd. ac ar y emlyd ef mened e pysc en ruyd 123.11. see erlyt.

[**ymogoryau** (?)] to house, harvest. 3 sg. pres. subj. pop gokaur or ed emokoryo dyn ac ef 114.1. ymogor neu lafur dyn. A.L.II 594.xiii. Os yfir chwaith nemor o fewn yr ymogor/cyn gwybod rhoi bargod ar ddiod yn dda. Ll.MS. 209, p. 314. ymogor 'home,' 'dwelling' (?). Bydd addvwyn a gwar nid val blaidd i'th ymogor. M.A. 758 §§. Na vydd vleiddig i'th dy a'th ymogor 758b.41. Gwae'r hén a gollo'i mogor. Iolo MSS. 253 §38. ymogor=annedd ne gyvaunedd (ac a vo yn tho added later). P.MS. 169, p. 343. Rep.MSS.I 940.7. ymogor=annedd ne gyvaunedd. If gogor is a deriv. of cor then ymogor=Ir. imochur carrying. Pass.Hom. see gogor.

emol, amol. to take bull. ac o henne allan vn guert vyt a pop llo vn ar pemdec ar y llaet a pedeyr k. am y llo o hanner haf allan a dele y hemol a guedy et emholyer e derkeyf .1111. 90.24.—90.15. Ll.MS. 174, p. 115.23. pres. subj. pass. emholyer 90.24. so P.MS. 35, f. 103. A.L.II 104.xxvi. cf. Bret. hemole'hi said of a cow in heat. L.G.

[**ymolchi**] to wash oneself. 3 sg. pres. subj. emolcho. urth y uod en peryglaur yr brenyn . . . a dale y lleuys tra emolcho 13.12.

ymp a scion, graft. [guerth] deru ac auall ymp .1111. k. hyd kalan gayaf rac hueneb guedy etymp 98.1.

[**ympio**] to graft. pres. subj. pass. ymper 98.2. see ymp.

emreyn to beget, impregnate, procreate, violate. O deruyd o achaus mennu escar deueduyt na allo gur emreyn. kafreys a eyre prony 40.7.—34.10; 35.10, 11. Teir gweith y dyrcheif ar sarhaet gwr a ymreher y wreic y treis. A.L.I 510.xxxix; I 526.i; I 752.xli; I 778.xiii. Ll.MS. 116, p. 19.32; 24.18. emreyn=Lat. impregnare. Loth p. 215. see also Ped.I p. 237.

[ymrody, ymroi] *to give oneself.* 3 sg. pres. ind. [y]mryt. Puebennac a rodo gureic i gur ef pieu talu e hammobor . . . os hytheu a mryt talet e hammobor 36.12. 3 sg. pres. subj. ymrodho. nyt oes un wreic a ymrodho e hun y alltud 62.6.

ymurthryn *to eject, dispossess.* ny dyluir guarandau yr un or teyr haul am tyr a dayar yn amser cayat kyureyth sew yu y reyn hynny haul bryodolder a haul dadannud ac ym. 61.21.

emhustelan *to challenge a legal decision.* O deruyt y dyn e. ac enat llys neu ac arall. O keyll e dyn hunnu prouy uod en kam y uraut a uarnus er enat 12.26. Tri dyn y telir gweli tavawd iddynt . . . brawdwr, pan ymwystler ag ev am ei iawn vrawd. M.A. 942a.10. Os y dadleuwr a ebryvyca ymwystlaw a brawdwr, nid amgen pan y datgano gyntav iddo, ni cheif ymwystlaw ag ev am y varn honno byth gwedi hyny, cyd boed cam ei varn. M.A. 943b.22. see guystyl.

ymyl m. *edge, rim, margin.* torth . . . yn gyndewet ac na plycey yr eu daly erbyn y deu ymyl 69.23. en emyl *close to* 28.6.—17.34; 69.5; 115.17. see kyfyl. cf. Dimet. bil *lip, rim.* Ir. bil *rim*, etc.

ymyrru *to engage or exercise oneself.* pen kenedyl . . . a dyl ymyrru ygyt ay gar ym pob reyt a del arnav 66.25.

emysear *entrails, bowels.* dernaut eg korf hyd er emyscar 18.7.—7.23; 8.3; 105.26.

yn, en, hen, jn, in (a) prep. *in.* bef. c=yg, eg, ey. bef. t=en. bef. p=ym, em, e, y. bef. g=y, e. bef. d=yn. bef. b=em, ym, e, y. bef. m=e, y. bef. vowels yn, en. with pron. suffix. 3 sg. m. endau, entau, enthau. 3 sg. f. yndy, endy, endhi, endi. 3 pl. endunt. canhuynaul powys ny dyl mamnys y guynet nac o vyned y powys 62.14. hyt emen e blodyn 37.7. en e neuat emon e post 17.33. try hyt gronyn heyd yn y uoduet 65.3. ac eghuyt e deu urenyr 3.1. en erbin *against.* ket gueneler amod en erbin e kefreis 50.23. em blaen *before* 42.3. en *cl after, according to* 70.12; 96.10. en emyl *beside* 17.34. emeun *in* 86.16, etc.

(b) with verb nouns=pres. part. Ef a dely ycan e porthaur agory e porth maur ydau en deuot yr llys. ac en menet y meun ac allan 12.10.—3.27; 74.5, etc.

(c) predicative part. with nouns and adj. bot yr amser yn gauedyc 59.7. eu tyr . . . en dyr such 64.9. ny chygeyn greyc en vach nac en tyst ar gur 39.9.—6.18; 26.18; 50.14; 61.10, 13; 75.1; 85.24; 96.25, etc.

yna then, thereupon. ew a dyly yno yn dyatep teirnos a trydyeu. ac yna rody atep 61.1. yna . . . yna then . . . next. ac yna gouyn yr amdyfynnwr puy dy gyghaus . . . ac yna enwy puy ynt huy ac yna gouyn er ydau . . . ac yna dywedet ynteu 132.1.—60.22; 61.14; 69.3; 70.7, 21; 71.2, 17; 72.10, 11; 79.7; 80.10; 81.4; 129.19; 130.9, 15; 132.4; 133.20, 29, etc.

enat, egnat a judge. Try anhebkor brenynyn eu efeyryat . . . ar egnat llys urth dehosparth pop ped pedrus 29.2. pa le bennac edemkafoent er efeyryat ar dysteyn ar enat ena e byt breynt e llys 30.2. Nyny a dywedun na dylyir oet y geyssyau y creyryeu namyn tra gatwo yr ynat y uraudle 134.24. egnat llys 1.25; 5.13; 8.8; 11.25; 12.27; 24.2; 28.11 enanat; 52.13; 131.13.—egnat kemut 52.13; 131.13.—12.21, 28, 29; 30.2, 26, 28; 49.6; 52.14, 30, 31; 53.1, 16, 18, 19, 25; 54.9; 55.1, 4, 5; 80.28, 29; 131.21; 132.8; 134.25. pl. eneyt, yneyt, eneit, egneyt 12.16, 22; 37.21; 52.14, 15; 53.19, 28, 32; 54.11, 12; 56.1, 3, 5; 59.9, 15, 17; 77.18; 105.20; 124.13 eneyt or clas; 134.8.

ynuyt or dyn ynuyt a fool, a madman. pa dyn puyllauc benac a ladho enuyt talet y alanas uel galanas dyn puyllauc 120.5. sef yu y drut dyn ynuyt ac ynuyt ny ellyr kymell dym namyn y ewyllys 134.29.—70.18; 120.2, 8, 13. see A.L.II 111.xliv. P.MS. 35, f. 112a.2. O llad dynyon ynuyt dynyon pwyllabec. y.=Ir. oininit a fool. see Ped.I §20, where y. is compared with O.Eng. unwitti. see also drud.

yno there. 42.9; 60.21; 61.4; 71.22; 75.16, 17; 92.2.

ynseyl seal, charter. efeyryat teulu . . . a dele .1111. k. am pop y. agoret a rodher am tyr a dayar a neghesseu ereyll maur 8.22.—21.14. y. agoret *letter patent* (?). cf. A.L.II 658.xxvi. Tri ryw wassanaeth sydd reit yr offeiryat teulu y wneuthur yn y llys . . . trydydd yw bot . . . yn barawt y wneuthur llythren yr brenhin . . . ac am bob llythyr egoret am dir a daear a wnel lle y rhoddo y brenhin dir cynn[y]f pedeir ceinioc a geiff. R.B.II 104.14. ymchoelut a wnaeth parth ac ynyss prydein ae neges gantaw drwy gedernit yscriuenau a flythyreu agoret ac inseileu senedwyr rufein wrthunt. Eluc. 97.1. ac nyt oet [vrth y gwregys] namyn ynseil o eur wedy yr ysgythr yndi tarian.

ynteu conj. or. pa beth a dylyir amdanav ay uynepwerth ay yntau galanas 70.5.—109.9. see my.

yny, eny (a) conj. until. yny+infex. pron. 3 sg. and pl. enyhu, enyu, eny=eny+y. or pan dotho y hebauc emud enyu tenno allan 11.21. or pan dano y dyllat ar e guely enyu tenho

dranoeth 22.22. or pan annuder e tan eny dadanudher *tranothes* 36.26.—14.16. eny with pres. 'subj. breynt e tyr a dercheyf eny iuo tyr ryt 4.26.—4.22, 26; 9.26; 10.10; 12.25; 15.18, 20; 17.22; 18.3, 31; 19.13; 24.11; 26.5, 14, 28; 28.8; 33.17; 37.5; 38.29; 51.11; 53.15; 60.21; 66.7; 70.12, 14, 15, 16, 22; 71.10, 14, 15, etc. with past. subj. y kadu eny darfey e makal 107.4.

(b) *when*. e medyc a dely ene doto gorhet .xxiiii. 18.10. enekerho ykyd abeyrt ereyll ef a dely ran deuur 15.6; 15.16; 24.22; 29.12; 62.17; 76.8; 123.17. see ony.

yoruerth pr. n. Lema e gueles yoruerth vab madauc uod **en** krenno escryuenmu guerth e tey ar deodreuen, etc. 98.22.—42.6; 128.27. see ydno.

ynys f. *island*. ac os or y. hon yd henynt ny dlyant trygau yn un lle y tu yma y glaud offa 64.10.—64.18, 22, 25, 29; 78.10.

yr, er, jr (prep.) *for, on account of*. er+pron. suff. 3 sg. m. erdau 55.23. kollet er enat y tauaut neu enteu ay pryno ycan e brenyn yr y guert kefreyt 12.30. ni kecuin e gur a oet ene mediant kynt erdau o keill kaffael tu a tal 55.23.—12.30; 26.21; 37.7, 10; 46.6; 47.19, 26, 36; 48.21; 65.1; 69.15; 74.3, 7, 8; 76.15; 78.11, 12, 21; 79.17; 81.27; 83.1; 87.17; 116.2; 118.8, 13; 122.2; 127.10; 129.28; 133.24. *yr hynny in spite of that, yet.* Ny byd eneytuadeu ew yr hynny namyn lleydyr gwerth 80.17.—133.14, 24.

yr though. Ryd uyd rannu tyr pob amser . . . yr bot yr amser yn gauedyc 59.7.—48.31; 69.23; 88.9; 118.8; 119.23.

yr fresh, valid. O deruit jr haullur gurthot kefreint rac deulun er [elgnat bit rit e mach a bit kolledic entehu oy haul kanjs ny para y haul namentra parraho e mach. Os e kenogon a vrthyd kefreis bot e mach en vach adeuedic ar haul en yr a kamell or mach jr haulur e deleit 49.8.—133.3 hyr. Ny eill neb rydhau alltut, namyn yny oes elhun, . . . a chyt rydhao ynyddyd ef, ir vyd hawl y mab arnaw gwedy y dat pan vynho holi. A.L.II 76.xcv. cf. Pei kawn beth o gic y baed coet yn ir mi a gawn iechyt. H.MSS.II 120.11. P.MS. 35, f. 27b.17 *has yrr as from gyrr prosecution*.

yr ran to smear. roder dinaguet bluyd en y llau guedi j. e loscuert (loseurn) ac o geil[l] hi kenal hunu kemereit en lle yr ran or arkefreu 36.9.

yre goad. [guerth] yre 1. 104.18. irei=ierthi. P.MS. 51, p. 192. gwerthur cledde a chario yr ire. LL.MS. 209, p. 618.

yr llonet f. *anger, enmity*. Od a gur ar teylu ykan e brenyn

o achaus y. ef a dele y guahaut urth y uuyt ay kamody ar brenyn 7.2. A gwedy nat ufudaei wrlois idaw . . . llityaw yn vawr a oruc y brenhin. a heb un gohir ar racywededic irlloned honno yn parhau yrydunt. R.B.II 177.25.

ryv see *erw*.

ys *beneath, below.* peduuar onadunt ys coref a dec uch coref 5.4. ys llau *beneath, inferior.* Sew y ryv geytweyt a dlyl bot ydau cymydaue uch llau arall ys llau nyt amgen gur uch y ureynt ac arall ys y ureynt 81.29.—6.13; 33.27.

yssel *low, soft.* aet y bard teulu y kanu . . . a hynny en yssel ual nat aflenetho e neuat 14.31. superl. yssaf. ar guanaf yssaf or hyd 25.14. e tal yssaf yr neuat 5.16.—25.13; 102.13; 105.10. hyshaf 33.16.

escar *to separate.* O deruyt e gur escar a gueric (gureic) 37.4.—33.3; 35.5; 36.26; 38.9; 39.2; 40.7, 12, 27. pres. ind. 3 pl. escarant 34.5, 14. pres. subj. 3 sg. escaro 35.5; 38.16. pres. subj. pass. escarer 37.4, 5.

escol *school, college, monastery (?).* llavver o keuryv dennion ni dele menet en vach na rody mach . . . scoleic escol a fop din ni hallo deuot hep cannat arall 48.28. cf. Scol *monastery.* Lib.Hym. p. 266.

escoleye *clerk, priest, scholar.* teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu heb kanyat y argluyd a ked as desko ef a dely y duyn traykeuen onyt escoleyc guedy e kemerho urtheu 29.22.—48.28. pl. yscolheygyon, escoleicion. ac ena e may jaunt yr haulur deueduit breint y testion ae vntoe . . . en venich neu en altraon ae vnteu en efferiet neu en escoleicion ae vinteu en lleecion breniaul 54.29. 1.5, 6; 8.17; 76.12, 13; 77.16. ac odyna kymryt or yscolheic vrdeu offeiradaeth. A.L.I 444.9. hyt pan rother corun yr yscolheic. L1.MS. 69, p. 60.17. pan doy di yr yscolheic heb ef. pan doaf arglwyd o loygwr o ganu . . . punt a geuis i o gardotta. W.B. col. 76.24 sqq. see Eluc. 121.21. M.A. 949a.27. R.B.II 386.24. A.L.I 338.15.

escolectau[t] *learning.* teyr keluydyt ny dely mab tayauc eu descu heb kanyat y argluyd . . . escolectau[t] a gouonaet a bardhony 29.23.

eseraf f. *boat.* [guerth] escraf ac a perthyn arney damdug 101.18. par weithon wahard y llongeu ar yscreaffe ar corygeu ual nat el neb y gymry. W.B. col. 49.3. ac ny safei pont yn v dwfyr. ny allei na llong nac ysgraff arnaw ynteu. H.MSS.II 139.5. Ac a arganuu yno ysgraff heb na rwyfeu na hwyl arnei.

H.MSS.I 149.31. A phan adnabu ynteu na allai ymddian y felly yd aeth yn yscraff y Canhonwyr yn Aberdaron ac yn honno a dan rwyf ydd aethant yn Iwerddon. . . . Ac oddyno wedi cymmeryd cyngor i cerddws o hwyl a rhwyf hyt yn ynyssed Denmarc. M.A. 729a.34. yskreff porthaethwy. Rep.MSS.I 649 §199; 674 §150.

escrybyl, escribil *a head of cattle, cattle.* O deruyd llad llodyn y dyn o escrybyl perchenokyon ereyll am henny geyr eu gejr e bukeyl ena ba eydyon ay lladaut 31.13. ny dele neb godro escrybyl blyth ac uent en dale 119.23.—19.27; 27.11; 51.16; 68.4; 95.3; 112.6, 7, 14; 113.5; 114.2, 9, 25; 115.2; 116.24; 117.9, 10, 12 (escryl); 118.2, 5, 10, 12, 14, 15, 26; 119.11, 12, 14, 24, 26; 132.16, 21. e.=Lat. scrupulum. Loth p. 215.

eseryuennu *to write, put on record.* Lema e gueles yoruerth uab madauc uod en krenno e. guerth e tey ar deodreuen 98.23.

[**lysgrythyr**] **escrftur** *the scripture.* sef achaus e uennuyt er escleycyon rac gossod or lleycyn dym a uey en erbyn er escrftur lan 1.7. y.=Lat. scrittura. Loth p. 216.

escub *a sheaf.* guerth pop un onadunt dymey neu eskub heyt 94.8.—94.11; 101.4; 114.24. e.=Lat. scopa. Loth p. 216.

escubaur *a barn, granary.* er escuboryeu a deleant eu bod en agoret or pan hel er escnb kentaf endunt y ellug guynt endunt hyd kalangayaf 114.13.—10.27; 13.6; 30.9 eschbaur; 68.12; 114.23; 116.17. pl. escuboryeu 114.13, 18. e.=Lat. scoparium. Loth p. 216.

yseur *a splinter, bar of wood.* a guyalen gyhyt a honno yn llau y geylwat ar yseur perued yr yeu honno yn y llau arall yr geylwat a dec ar ugeint o honno yu hyt erv 65.11.—59.14; 107.14. cf. *illo tenente medium medii jugi in aratro.* A.L.II 856.xvi. ac ar ysewr or auallen yd oed corn canu mawr. R.B.I 293.23. megys manwrychyon a gyfodynt o safwyrdan sychyon yskyryon pedryholl ffynidwyd. Eluc. 94.15. Ni bu . . . nac ysgwr nac ysgwydd gorwydd . . . a gyff'lybwn . . . i'th gryfder di. D.G. xli.15. Oes bren ffyr nas gyr yn ysgyrion. C.L.I 162b.6. Yn ei sgrin ysgirionwn, Esgyrion holl esgyrn hwn. (G. Hiraethog.) G.Rh. p. 301. yseur=Bret. skour. Corn. scor-en. see goryscur; ysgyreñ.

eskeuarn *ear.* Try eydyon kehyd eu corn ac eu eskeuarn 36.16. es.=Corn. scovarn, scevarn *ear.*

eskeueynt *lungs.* er hebogyt . . . a dely calonneu er

GLOSSARY OF MEDIÆVAL WELSH LAW 303

anyueylyeyst ar eskeueyt a ladher en e kekyn 11.7. es.=Ir.
scaman *lung*. see dueskynt; also Ped.I §49.2.

eskemun *accursed, banned.* puebennac a dorro kemen
kyfreythyaul nj[t] amken ae y daeret ae delhedyon eskemun
 vyt 34.20. e.=Lat. excommunis. Loth p. 165.

eskyn *robe, mantle.* eskyn o byt eydau e brenyn punt . . .
 o byt eydau huchellur neu y gureyc .cxx. ruc mab eyllt neu
 yskyn .LX. 104.2. a s̄rcot o bali eureit amdan ei ac ysgin
 gyvryu a hi a thac de o rudeur en kennal yr ysgin am danei.
 W.B. p. 91, col. a.38. ysgin ysgarlad. M.A. 226a. ysginawr
 goruawr . . . ysgarlad. M.A. 211a.27. ac ar vchaf y beis
 glaerwenn honno . . . yd oed ysgin o bali flamgoch. Eluc.
 95.20. a gwedi hynny y cymmerwys Ritta yr holl farfau hynny.
 ac a wnaeth o honynt ysgin helaeth o benn hyd sawdl. Iolo
 MSS. 194.1=pilis ouarueu brenhined. R.B.II 213.34. so P.MS.
 46, p. 305. ysgwn daith dan ysgin dail. D.G. lxxxiv.8. ysgin
 deil. P.MS. 49, f. 8b. eskyn = late Ang.Sax. *skinn *skin*,
fur (?). Sweet. cf. pilis=Lat. *pellis hide, garment*.

escheren *a splinter.* ef a dely o pop pun kenud . . . escheren
 a tenno en dylesteyr yr march ay lau ar e porth 25.30. ac ae
 trewis . . . yny hyll y daryan yn dwy esgyren. H.MSS.I
 381.16. Fe aiff drosoch i Rufen i bwyo'r Pab milen/a chloben
 o ysgyren os gyrrwch. Ll.MS. 209, p. 173. cf. Merthyr rrwng
 dwy ysgyr dec. P.MS. 67, p. 170. *stella* (for 'astella') gl.
 scirenn. Z2. 1063.44b. see Loth.Voc.V.Bret. p. 217. see yscur.

eskernechu *to cut up.* e kenutey . . . a dely gedueu er
 escrybyl a ladher en e llys sef achaus eu henny urth y
 eskernechu ay kenut unyeyll ef 27.12. Ceisiwch filgwn hirgwn
 hu/I scyryngu ysgyfarnogod. Interl.Odl.

[ysgythr] m. *a fang, canine tooth, tusk.* pl. eskydred.
 Gu[e]rth pop vn or dannet buch ac vgeyn guerth pop vn or
 eskydred. 11. byu a .XL. kanys bukeyl e danhet ynt 105.13. hwy
 oed y danned noc ysgithred y baed coed hwyaf y ysgithred.
 H.MSS.II 148.34. yskithyr yskithyrwyn penn beid a uynnaf y
 eillaw ym. W.B. col. 482.15-23.

[espardun] f. *spur.* pl. esparduneu. [guerth] espartuneu
 eureyt .1111. es. aryanyeyst .11. es. dulys ac estayneyt ac euedeyt
 .1. 103.6-11.—13.22; 23.28. a roos o rinuel a 6isg6ys am y draet
 d6y yspardun oedynt gy6yrhyd a ry6 gastell. ae gyfr6y a
 ossodet ar Migadros vuan. Kynt y redei pann dosturyit ac
 ysparduneu noc yd ehedu saeth or llinin. Car.Mag. 36.30 sqq.

yspeyt, esbeyt *a space of time.* O deruit bot egluys a dewetho
 deleu kenhal dyn ar e nodua seyth melenet hep heythur yaun

neu yspeyt a uo huy 51.21.—16.8, 18; 24.12; 46.31 speit. **ys.**= Lat. *spatium*. Loth.

espodol f. *a spatula...[guerth] es. fyrdling* 100.29. cf. a ffon hayarn braff oed yn y law. . . . Ar yr ystlys yd oed yspodol drom unuiniawe . . . ac ar lynt dodi y law ar dwrn y yspodol a wnaeth ef ar uessur taraw bown. H.MSS.II 148.29.—149.27. ysbodawl i. cledh. P.MS. 118.500. see Loth p. 216.

hyspyty *hostel, hospital.* teyr gorsetua ysyd a allant gwneuthur eu cabydul elun . . . sew yu y rey hynny abat ac escop a [meystyr] hyspyty 60.16. see Loth p. 191.

yspytyr *hospital- or hostel-land.* ny dlyl untir bot yn dyurenhyd . . . o byd escoptyr ew a dlyl llwyd a lledrat o byd yspytir ew a dlyl lledrat 60.11.

essu *to eat, consume.* O deruyt kafael march tros kay en essu hyd 115.9.—43.3. 3 sg. pres. ind. ys 93.6. 3 sg. pres. subj. esso 93.4.

estauell *chamber, the queen's chamber, bed-chamber, parlour.* dysteyn [e urenynes] . . . a dely medhu buyd a llyn er estauel . . . ny dely eyste en er estauel nanyn guasanaythu or estauell hyd e kekyn 20.30. y lety eu estauell ebrenyn er hon ebo en kescu endy 11.28; 20.16, 20; 21.2, 14, 18. e.=Lat. *stabulum*. Loth p. 217.

estauellane *chambermaid (?).* abedyhu e. ogreyc xiiy 38.31. In this text 'est. o greyc' appears to be equivalent to 'gueynydauc,' i.e., 'embroidress,' one who worked in the house and went neither to mill or outdoor work. cf. however uir . . . stauellauc [cameram habens]. A.L.II 797.xiii; stauellanc [cameram inhabitans] 885.xxvii. see Med.Law 100; Lloyd p. 218, note 120.

estalnen *a stallion.* estaluen kemeynt eu guer[th] y due keyll a due kasssec 88.14.

estarn *saddle, harness.* guastraut auuyn ef a del . . . esparduneu ay hen kefruyeu . . . ay holl estarn 23.29. see Loth p. 217.

estarnu *to saddle, harness.* ef a defy ykan e penguastraut dyuallu y uarch or hoel kentaf hyd e dyuethaf ay estarnu **ay** duyn ydau y eskennu arnau pan uarchoco 12.8. see Loth p. 217.

yu *yew.* [gwerth] bayol yu .1111. heskyn yu .11. byol helyc .11. 100.25. sgl. henen. pop pren aplaner en g[w]lasgautguyd .xxiiii. a tal pop pren ny fruyho .1111. eythyr heuen 98.7.

yure m. *hart.* vnguert yurc a buc a gauar a yerchel ac eleyn a myn 97.9. f. yerchel 97.9. pl. yrch 9.15.

Manchester University Publications.

ANATOMICAL SERIES

- No. I. STUDIES IN ANATOMY from the Anatomical Department of the University of Manchester. Vol. iii. Edited by the late Professor ALFRED H. YOUNG, M.B. (Edin.), F.R.C.S. Demy 8vo, pp. ix, 289, 23 plates. 10s. net.
(Publication No. 10, 1906.)

BIOLOGICAL SERIES

- No. I. THE HOUSE FLY. *Musca domestica* (Linnæus). A Study of its Structure, Development, Bionomics and Economy. By C. GORDON HEWITT, D.Sc., Dominion Entomologist, Ottawa, Canada, and late Lecturer in Economic Zoology in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. xiv. 200, 10 plates. 20s. net. (Publication No. 52, 1910.)
[Out of Print]

CELTIC SERIES

- No. I. AN INTRODUCTION TO EARLY WELSH. By the late Professor J. STRACHAN, LL.D. Demy 8vo, pp. xvi. 294. 7s. 6d. net. (Publication No. 40, 1908.)
- No. II. THE LANGUAGE OF THE ANNALS OF ULSTER. By TOMAS O'MAILLE, M.A., Professor of Irish in University College, Galway. Demy 8vo. pp. xiii, 220. 7s. 6d. net.
(Publication No. 53, 1910.)
- No. III. A GLOSSARY OF MEDIAEVAL WELSH LAW BASED UPON THE BLACK BOOK OF CHIRK. By TIMOTHY LEWIS, M.A., Lecturer in Welsh and Comparative Philology in University College of Wales, Aberystwyth. Demy 8vo, pp. xxii. 304. 15s. net.
(Publication No. 87, 1913.)

CLASSICAL SERIES

- No. I. A STUDY OF THE BACCHAE OF EURIPIDES. By G. NORWOOD, M.A., Professor of Greek in University College, Cardiff, and late Assistant Lecturer in Classics in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. xx. 188. 5s. net. (Publication No. 31, 1908.)
- No. II. THE AUTHORSHIP OF THE PLATONIC EPISTLES. By R. HACKFORTH, M.A., Fellow and Classical Lecturer of Sidney Sussex College, Cambridge, and late Assistant Lecturer in Classics in the University of Manchester. Cr. 8vo, pp. ix. 199. Price 6s. net. (Publication No. 72, 1913.)

Published for Manchester University by SHERRATT & HUGHES

COMPARATIVE LITERATURE SERIES

- No. I. CASTELVETRO'S THEORY OF POETRY. By H. B. CHARLTON, B.A., Assistant Lecturer in English Language and Literature. Cr. 8vo, pp. xvi, 221. 5s. net.
 (Publication No. 85, 1913.)

ECONOMIC SERIES

- No. I. THE LANCASHIRE COTTON INDUSTRY. By S. J. CHAPMAN, M.A., M.Com., Stanley Jevons Professor of Political Economy and Dean of the Faculty of Commerce in the University. Demy 8vo, pp. vii. 309. 7s. 6d. net.
 (Publication No. 4, 1904.)

(GARTSIDE REPORT, No. 1.)

- No. II. COTTON SPINNING AND MANUFACTURING IN THE UNITED STATES OF AMERICA. By T. W. UTTLEY, B.A., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. xii. 70. 1s. net.
 (Publication No. 8, 1905.)

(GARTSIDE REPORT, No. 2.)

- No. III. SOME MODERN CONDITIONS AND RECENT DEVELOPMENTS IN IRON AND STEEL PRODUCTION IN AMERICA. By FRANK POPPLEWELL, B.Sc., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. xii. 126. 1s. net.
 (Publication No. 21, 1906.)

(GARTSIDE REPORT, No. 3.)

- No. IV. ENGINEERING AND INDUSTRIAL CONDITIONS IN THE UNITED STATES. By FRANK FOSTER, M.Sc., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. ix. 106. 1s. net.
 (Publication No. 22, 1906.)

- No. V. THE RATING OF LAND VALUES. By J. D. CHORLTON, M.Sc. Demy 8vo, pp. viii. 177. 3s. 6d. net.
 (Publication No. 23, 1907.)

(GARTSIDE REPORT, No. 4.)

- No. VI. DYEING IN GERMANY AND AMERICA. By SYDNEY H. HIGGINS, M.Sc., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. xiii. 112. 1s. net. (Publication No. 24, 1907.)

- No. VII. THE HOUSING PROBLEM IN ENGLAND. By ERNEST RITSON DEWSNUP, M.A., Professor of Railway Economics in the University of Chicago. Demy 8vo, pp. vii. 327. 5s. net. (Publication No. 25, 1907.)

(GARTSIDE REPORT, No. 5.)

- No. VIII. AMERICAN BUSINESS ENTERPRISE. By DOUGLAS KNOOP, M.A., Gartside Scholar, Lecturer in Economics in the University of Sheffield, and late Assistant Lecturer in Economics in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. viii. 128. 1s. 6d. net.
 (Publication No. 30, 1907.)

ECONOMIC SERIES

(GARTSIDE REPORT, No. 6.)

- No. IX. THE ARGENTINE AS A MARKET. By N. L. WATSON, M.A., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. viii. 64. 1s. net. (Publication No. 33, 1908.)

(GARTSIDE REPORT, No. 7.)

- No. X. SOME ELECTRO-CHEMICAL CENTRES. By J. N. PRING. D.Sc., Gartside Scholar, and Lecturer and Demonstrator in Electro-Chemistry in the University. Demy 8vo, pp. xiv. 137. 1s. 6d. net. (Publication No. 41, 1908.)

(GARTSIDE REPORT, No. 8.)

- No. XI. CHEMICAL INDUSTRY ON THE CONTINENT. By HAROLD BARON, B.Sc., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. xi. 71. 1s. 6d. net. (Publication No. 44, 1909.)

- No. XII. UNEMPLOYMENT IN LANCASHIRE. By S. J. CHAPMAN, M.A., M.Com., Professor of Political Economy in the University, and H. M. HALLSWORTH, M.A., B.Sc., Professor of Economics, Armstrong College, Newcastle-on-Tyne, and late Assistant Lecturer in Economics in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. xvi. 164. 2s. net, paper, 2s. 6d. net, cloth. (Publication No. 45, 1909.)

(GARTSIDE REPORT, No. 9.)

- No. XIII. THE COTTON INDUSTRY IN SWITZERLAND, VORARLBERG AND ITALY. A Technical and Economic Study. By S. L. BESSO, LL.B., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. xv. 229. 3s. 6d. net. (Publication No. 54, 1910.)

(GARTSIDE REPORT, No. 10.)

- No. XIV. THE GERMAN COTTON INDUSTRY. By R. M. R. DEHN, B.A., Gartside Scholar. Demy 8vo, pp. viii. 102. 2s. net. (Publication No. 78, 1913.)

EDUCATIONAL SERIES

- No. I. CONTINUATION SCHOOLS IN ENGLAND AND ELSEWHERE. Their place in the Educational System of an Industrial and Commercial State. By MICHAEL E. SADLER, M.A., LL.D., Vice-Chancellor of the University of Leeds, and late Professor of the History and Administration of Education in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. xxvi. 779. 8s. 6d. net. (Publication No. 29, 1907.)

EDUCATIONAL SERIES

- No. II. THE DEMONSTRATION SCHOOLS RECORD. No. I. Being Contributions to the Study of Education from the Department of Education in the University. Edited by J. J. FINDLAY, M.A., Ph.D., Sarah Fielden Professor of Education. Demy 8vo, pp. viii. 126. 1s. 6d. net.
(Publication No. 32, 1908.)
- No. III. THE TEACHING OF HISTORY IN GIRLS' SCHOOLS IN NORTH AND CENTRAL GERMANY. A Report by EVA DODGE, M.A., Gilchrist Student. Demy 8vo, pp. x. 149. 1s. 6d. net. (Publication No. 34, 1908.)
- No. IV. THE DEPARTMENT OF EDUCATION IN THE UNIVERSITY OF MANCHESTER, 1890-1911. Demy 8vo, 146 pp., with 12 plates. 1s. 6d. net, paper; 2s. 6d. net, cloth.
(Publication No. 58, 1911.)
Published in commemoration of the twenty-first anniversary of the Education Department.
- No. V. OUTLINES OF EDUCATION COURSES IN MANCHESTER UNIVERSITY. Demy 8vo, pp. viii. 190. 3s. net.
(Publication No. 61, 1911.)
- No. VI. THE STORY OF THE MANCHESTER HIGH SCHOOL FOR GIRLS, 1871-1911. By SARA A. BURSTALL, M.A., Head Mistress, Special Lecturer in Education in the University. Demy 8vo, pp. xx. 214, with 18 Plates. 5s. net.
(Publication No. 63, 1911.)
- No. VII. THE DEMONSTRATION SCHOOL RECORD, No. II. The Pursuits of the Fielden School. Edited by Professor J. J. FINDLAY. Demy 8vo, pp. xxxvi. 284, 8 Plates. 5s. net.
(Publication No. 75, 1913.)

ENGLISH SERIES

- No. I. THE LITERARY PROFESSION IN THE ELIZABETHAN AGE. By PHOEBE SHEAVYN, M.A., D.Lit., Special Lecturer in English Literature and Senior Tutor for Women Students; Warden of Ashburne Hall of Residence for Women Students. Demy 8vo, pp. xii. 221. 5s. net.
(Publication No. 49, 1909.)
- No. II. BEOWULF: Edited, with Introduction, Bibliography, Notes, Glossary, and Appendices, by W. J. SEDGEFIELD, Litt.D., Professor of English Language in the University. Second edition, revised and enlarged. Demy 8vo, pp. liii. 271. 9s. net.
(Publication No. 84, 1913.)

ENGLISH SERIES

- No. III. PATIENCE: A West Midland Poem of the Fourteenth Century. Edited with Introduction, Bibliography, Notes, and Glossary, by HARTLEY BATESON, B.A., Faulkner Fellow. Cr. 8vo, pp. x. 150. 4s. 6d. net.

(Publication No. 70, 1912.)

- No. IV. THE EARLY LIFE AND DEVELOPMENT OF GEORGE ELIOT. By MARY H. DEAKIN, M.A., formerly John Bright Fellow. With an Introductory Note by C. H. HERFORD, Litt.D., Professor of English Literature in the University. Demy 8vo, pp. xviii. 188. 6s. net.

(Publication No. 71, 1913.)

- Nos. V and VI. THE POETICAL WORKS OF WILLIAM DRUMMOND OF HAWTHORNDEN. With "A Cypresse Grove." Edited, with Introduction, Bibliography, Iconography, and Notes, also a List of Variants in the different editions hitherto published, by L. E. KASTNER, M.A., Professor of French Language and Literature in the University. Illustrated by 22 fac-simile Collotype reproductions of Original Title-pages and 7 Portraits of the Author. Two vols., demy 8vo. Vol. I, pp. cxxiv. 254; Vol. II, pp. xx. 434. 21s. net. (Publication Nos. 79 and 80, 1913.)

GERMANIC SERIES

- No. I. VOWEL ALLITERATION IN THE OLD GERMANIC LANGUAGES. By E. CLASSEN, M.A., Ph.D., Assistant Lecturer in English Language and Literature. Demy 8vo, pp. xvi. 90. 3s. 6d. net. (Publication No. 81, 1913.)

HISTORICAL SERIES

- No. I. MEDLÆVAL MANCHESTER AND THE BEGINNINGS OF LANCASHIRE. By JAMES TAIT, M.A., Professor of Ancient and Mediæval History in the University. Demy 8vo, pp. x. 211, with 3 Illustrations. 7s. 6d. net.

(Publication No. 3, 1904.)

- No. II. INITIA OPERUM LATINORUM QUAE SAECULIS XIII., XIV., XV. ATTRIBUUNTUR. By A. G. LITTLE, M.A., Lecturer in Palaeography in the University. Demy 8vo, pp. xiii. 273 (interleaved). (Out of print.)

(Publication No. 5, 1904.)

- No. III. THE OLD COLONIAL SYSTEM. By GERALD BERKELEY HERTZ, M.A., B.C.L., Lecturer in Colonial History in the University. Demy 8vo, pp. xi. 232. 5s. net.

(Publication No. 7, 1905.)

HISTORICAL SERIES

- No. IV. STUDIES OF ROMAN IMPERIALISM. By W. T. ARNOLD, M.A. Edited by EDWARD FIDDES, M.A., Lecturer in Ancient History in the University, with Memoir of the Author by Mrs. HUMPHRY WARD and C. E. MONTAGUE. With a Photogravure portrait of W. T. Arnold. Demy 8vo, pp. cxxiii. 281. 7s. 6d. net. (Publication No. 16, 1906.) The Memoir may be had separately, price 2s. 6d. net.
- No. V. CANON PIETRO CASOLA'S PILGRIMAGE TO JERUSALEM IN THE YEAR 1494. By M. MARGARET NEWITT, B.A., formerly Jones Fellow of the University. Demy 8vo, pp. viii. 427, with 3 Illustrations. 7s. 6d. net. (Publication No. 26, 1907.)
- No. VI. HISTORICAL ESSAYS. Edited by T. F. TOUR, M.A., F.B.A., Professor of Mediæval and Modern History in the University, and Professor JAMES TAIT, M.A. Demy 8vo, pp. xv. 557. 6s. net. Reissue of the Edition of 1902 with index and New Preface. (Publication No. 27, 1907.) The index can be purchased separately, price 6d. net.
- No. VII. STUDIES SUPPLEMENTARY TO STUBBS' CONSTITUTIONAL HISTORY. Vol. I. By CH. PETIT-DUTAILLIS, Litt.D., rector of the University of Grenoble. Translated from the French by W. E. RHODES, M.A., formerly Jones Fellow of the University, and edited by Professor JAMES TAIT, M.A. Demy 8vo, pp. xiv. 152. 4s. net. (Publication No. 38, 1908. Second Edition, 1911.)
- No. VIII. MALARIA AND GREEK HISTORY. By W. H. S. JONES, M.A. To which is added the History of Greek Therapeutics and the Malaria Theory by E. T. WITHERINGTON, M.A., M.B. Demy 8vo, pp. xii. 176. 5s. net. (Publication No. 43, 1909.)
- No. IX. HANES GRUFFYDD AP CYNAN. The Welsh text with translation, introduction, and notes by ARTHUR JONES, M.A., Lecturer in Modern History in Birkbeck College, University of London, and late Assistant Lecturer in History in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. viii. 204, with 3 Illustrations. 6s. net. (Publication No. 50, 1910.)
- No. X. THE CIVIL WAR IN LANCASHIRE. By ERNEST BROXAP, M.A. Demy 8vo, pp. xv. 226, 6 plates. 7s. 6d. net. (Publication No. 51, 1910.)
- No. XI. A BIOGRAPHY OF THOMAS DEACON, THE MANCHESTER NON-JUROR. By HENRY BROXAP, M.A. Demy 8vo, pp. xix. 215, 2 plates. 7s. 6d. net. (Publication No. 59, 1911.)

HISTORICAL SERIES

- No. XII. THE EJECTED OF 1662 : Their Predecessors and Successors in Cumberland and Westmorland. By B. NIGHTINGALE, M.A., Litt.D. In two volumes, demy 8vo, pp. xxiv. 1490. 28s. net. (Publication No. 62, 1911.)
- No. XIII. GERMANY IN THE NINETEENTH CENTURY. Lectures by J. HOLLAND ROSE, Litt.D., Professor C. H. HERFORD, Litt.D., Professor E. C. K. GONNER, M.A., and M. E. SADLER, M.A., C.B., LL.D. With an Introductory Note by Viscount HALDANE. Demy 8vo, pp. xxi. 142. 2s. 6d. net. Second Edition. (Publication No. 65, 1912.) Third Edition, with the following new Lectures. "The Development of the Art of Music," by Dr. MICHAEL BALLING; "German Theology," by Professor A. S. PEAKE; "German Philosophy," by Dr. BERNARD BOSANQUET. [In Preparation.]
- No. XIV. A HISTORY OF PRESTON IN AMOUNDERNESS. By H. W. CLEMESHA, M.A. Demy 8vo., pp. xii. 344, 5 maps. 7s. 6d. net. (Publication No. 67, 1912.)
- No. XV. A SHORT HISTORY OF TODMORDEN. By J. HOLDEN, M.A. Crown 8vo, pp. xiv. 242, 25 full-page plates and illustrations in the text. Cloth, 2s. net; or cloth extra, 2s. 6d. net. (Publication No. 68, 1912.)
- No. XVI. THE LOSS OF NORMANDY, 1189-1204. Studies in the History of the Angevin Empire. By F. M. POWICKE, M.A., Fellow of Merton College, Oxford, Professor of Modern History in the Queen's University, Belfast, and late Langton Fellow and Lecturer in History in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. xx. 604, With 6 maps. 15s. net. (Publication No. 73, 1913.)
- Nos. XVII and XVIII. IRELAND UNDER THE COMMONWEALTH, Being a Selection of Documents relating to the Government of Ireland from 1651-1659. Edited, with Historical Introduction and Notes, by ROBERT DUNLOP, M.A., Lecturer in Irish History in the University. Two vols. Vol. I, pp. clxxvi. 282; Vol. II, pp. lxxxviii. 471. 25s. net. (Publication Nos. 76 and 77, 1913.)
- No. XIX. THE NAVAL MUTINIES OF 1797. By CONRAD GILL, M.A., Lecturer in Economic History in the University of Belfast, late Assistant Lecturer in History in the University of Manchester. Demy 8vo, pp. xx. 410, with 2 maps. 10s. 6d. net. (Publication No. 83, 1913.)

HISTORICAL SERIES

- No. XX. THE PLACE OF THE REIGN OF EDWARD II IN ENGLISH HISTORY. By Professor T. F. TOUT, M.A., F.B.A. [In the Press.]
- No. XXI. TWO UNPUBLISHED CHRONICLES OF THE REIGN OF EDWARD III. Edited, with Introduction and Notes, by Professor JAMES TAIT, M.A. [In the Press.]
- No. XXII. STUDIES SUPPLEMENTARY TO STUBBS' CONSTITUTIONAL HISTORY. Vol. II. By CH. PETIT-DUTAILLIS, Litt.D., Rector of the University of Grenoble. Translated by W. T. WAUGH, M.A., Lecturer in History in the University, and Edited by Professor JAMES TAIT, M.A. [In the Press.]

MEDICAL SERIES

- No. I. SKETCHES OF THE LIVES AND WORK OF THE HONORARY MEDICAL STAFF OF THE ROYAL INFIRMARY. From 1752 to 1830. By E. M. BROCKBANK, M.D., M.R.C.P. Crown 4to (illustrated), pp. vii. 311. 15s. net. (Publication No. 1, 1904.)
- No. II. PRACTICAL PRESCRIBING AND DISPENSING. For Medical Students. By WILLIAM KIRKBY, sometime Lecturer in Pharmacognosy in the Owens College, Manchester. Crown 8vo, pp. iv. 194. 5s. net. (Publication No. 2, 1904, Second Edition, 1906.)
- No. III. HANDBOOK OF SURGICAL ANATOMY. By G. A. WRIGHT, B.A., M.B. (Oxon.), F.R.C.S., Emeritus Professor of Systematic Surgery, and C. H. PRESTON, M.D., F.R.C.S., L.D.S., Lecturer on Dental Anatomy in the University. Crown 8vo, pp. ix. 205. 5s. net. Second edition. (Publication No. 6, 1905.)
- No. IV. A COURSE OF INSTRUCTION IN OPERATIVE SURGERY in the University of Manchester. By WILLIAM THORBURN, M.D., B.S. (Lond.), F.R.C.S., Professor of Operative Surgery in the University. Crown 8vo, pp. 75 (interleaved), 26 Figures in the Text. 2s. 6d. net. (Publication No. 11, 1906.)
- No. V. A HANDBOOK OF LEGAL MEDICINE. By W. SELLERS, M.D. (London), Professor of Forensic Medicine in the University. With 7 Illustrations. Crown 8vo, pp. vii. 233. 7s. 6d. net. (Publication No. 14, 1906.)
- No. VI. A CATALOGUE OF THE PATHOLOGICAL MUSEUM OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER. Edited by J. LORRAIN SMITH, M.A., M.D. (Edin.), Professor of Pathology in the University of Edinburgh; late Professor of Pathology in the University of Manchester. Crown 4to, 1260 pp. 7s. 6d. net. (Publication No. 15, 1906.)

MEDICAL SERIES

- No. VII. HANDBOOK OF DISEASES OF THE HEART. By GRAHAM STEELL, M.D., F.R.C.P., Emeritus Professor of Medicine in the University. Crown 8vo, pp. xii. 389, 11 plates (5 in colours), and 100 illustrations in the text. 7s. 6d. net. (Publication No. 20, 1906.)
- No. VIII. JULIUS DRESCHFELD. IN MEMORIAM. Medical Studies by his colleagues and pupils at the Manchester University and the Royal Infirmary. Imperial 8vo, pp. vi. 246. With a Photogravure and 43 Plates. 10s. 6d. net. (Publication No. 35, 1908.)
- No. IX. HANDBOOK OF INFECTIOUS DISEASES. By R. W. MARSDEN, M.D. Crown 8vo, pp. vi. 296. 5s. net. (Publication No. 39, 1908.)
- No. X. LECTURES ON THE PATHOLOGY OF CANCER. By CHARLES POWELL WHITE, M.A., M.D., F.R.C.S., Special Lecturer in Pathology. Imperial 8vo, pp. x. 83, 33 plates. 3s. 6d. net. (Publication No. 42, 1908.)
- No. XI. SEMMELWEIS: HIS LIFE AND HIS DOCTRINE. A chapter in the history of Medicine. By the late Professor Sir WILLIAM J. SINCLAIR, M.A., M.D. Imperial 8vo, pp. x. 369, 2 plates. 7s. 6d. net. (Publication No. 46, 1909.)
- No. XII. MODERN PROBLEMS IN PSYCHIATRY. By E. LUGARO, Professor of Nervous and Mental Diseases in the University of Modena. Translated from the Italian by DAVID ORR, M.D., Assistant Medical Officer and Pathologist to the County Asylum, Prestwich; and R. G. Rows, M.D., Assistant Medical Officer and Pathologist to the County Asylum, Lancaster. With an Introduction by Sir T. S. CLOUSTON, M.D., late Physician Superintendent, Royal Asylum, Morningside, Edinburgh. Imperial 8vo, pp. viii. 305, 8 plates. 7s. 6d. net. (Publication No. 47, 1909.) (Second Impression, 1913.)
- No. XIII. FEEBLEMINDEDNESS IN CHILDREN OF SCHOOL AGE. By C. PAGET LAPAGE, M.D., M.R.C.P., Lecturer in Diseases of Children in the University. With an Appendix on Treatment and Training by MARY DENDY, M.A. Crown 8vo, pp. xvi, 359, 12 plates. 5s. net. (Publication No. 57, 1911.)
- No. XIV. DISEASES OF THE NERVOUS SYSTEM. By JUDSON S. BURY, M.D. (Lond.), F.R.C.P., late Professor of Clinical Medicine. Demy 8vo, pp. xx. 788, with 216 Illustrations. 15s. net. (Publication No. 66, 1912.)

MEDICAL SERIES

- No. XV. THE CLINICAL ANATOMY OF THE ALIMENTARY CANAL. By T. WINGATE TODD, M.B., Ch.B., F.R.C.S., Professor of Anatomy in the Western Reserve University, Cleveland, U.S.A.; late Lecturer in Anatomy in the University of Manchester.

[*In the Press.*]

PHYSICAL SERIES

- No. I. THE PHYSICAL LABORATORIES OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER. A record of 25 years' work. Demy 8vo, pp. viii. 142, with a Photogravure, 10 Plates, and 4 Plans. 5s. net.

(Publication No. 13, 1906.)

This volume contains an illustrated description of the Physical Electrical Engineering, and Electro-Chemistry Laboratories of the Manchester University, also a complete Biographical and Bibliographical Record of those who have worked in the Physics Department of the University during the past 25 years.

- No. II. LABORATORY EXERCISES IN PHYSICAL CHEMISTRY. By J. N. PRING, D.Sc., Lecturer and Demonstrator in Electro-Chemistry in the University. Crown 8vo, pp. xiv. 164, with 27 diagrams. 4s. net.

(Publication No. 64, 1912.)

PUBLIC HEALTH SERIES

- No. I. ARCHIVES OF THE PUBLIC HEALTH LABORATORY OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER. Edited by A. SHERIDAN DELEPINE, M.Sc., M.B., Ch.M., Director of the Laboratory and Proctor Professor of Comparative Pathology and Bacteriology in the University. Crown 4to, pp. iv. 451. £1. 1s. net.

(Publication No. 12, 1906.)

THEOLOGICAL SERIES

- No. I. INAUGURAL LECTURES delivered during the Session 1904-5, by the Professors and Lecturers of the Faculty of Theology, viz. :—

Prof. T. F. Tout, M.A.; Prof. A. S. Peake, B.D.; Prof. H. W. Hogg, M.A.; Prof. T. W. Rhys Davids, LL.D.; Rev. W. F. Adeney, D.D.; Rev. A. Gordon, M.A.; Rev. L. Hassé, B.D.; Rev. Canon E. L. Hicks, M.A.; Rev. H. D. Lockett, M.A.; Rev. R. Mackintosh, D.D.; Rev. J. T. Marshall, D.D.; Rev. J. H. Moulton, D.Litt.

Edited by A. S. PEAKE, B.D., Dean of the Faculty.

Demy 8vo, pp. xi. 296. 7s. 6d. net.

(Publication No. 9, 1905.)

- No. II. THE ARIAN MOVEMENT IN ENGLAND. By Rev. J. HAY COLLIGAN, M.A. Crown 8vo, pp. x. 176. 3s. 6d. net.

(Publication No. 74, 1913.)

LECTURES

- No. I. GARDEN CITIES (Warburton Lecture). By RALPH NEVILLE, K.C. 6d. net. (1905.)
- No. II. THE BANK OF ENGLAND AND THE STATE. By Sir FELIX SCHUSTER. 6d. net. (1905.)
- No. III. BEARING AND IMPORTANCE OF COMMERCIAL TREATIES IN THE TWENTIETH CENTURY. By Sir THOMAS BARCLAY. 6d. net. (1906.)
- No. IV. THE SCIENCE OF LANGUAGE AND THE STUDY OF THE GREEK TESTAMENT. By JAMES HOPE MOULTON, M.A., Litt.D. 6d. net. (1906.)
- No. V. THE GENERAL MEDICAL COUNCIL: ITS POWERS AND ITS WORK. By DONALD MACALISTER, M.D., D.C.L. 6d. net. (1906.)
- No. VI. THE CONTRASTS IN DANTE. By the Hon. WILLIAM WARREN VERNON, M.A. 6d. net. (1906.)
- No VII. THE PRESERVATION OF PLACES OF INTEREST OR BEAUTY. By Sir ROBERT HUNTER. 6d. net. (1907.)
- No. VIII. ON THE LIGHT THROWN BY RECENT INVESTIGATIONS ON ELECTRICITY ON THE RELATION BETWEEN MATTER AND ETHER (Adamson Lecture). By J. J. THOMSON, O.M., D.Sc., F.R.S. 6d. net. (1908.)
- No. IX. HOSPITALS, MEDICAL SCIENCE, AND PUBLIC HEALTH. By Sir CLIFFORD ALLBUTT, K.C.B., M.D. 6d. net. (1908.)
- No. X. ENGLISH POETRY AND GERMAN PHILOSOPHY IN THE AGE OF WORDSWORTH (Adamson Lecture). By A. C. BRADLEY, Litt.D. 6d. net. (1909.)
- No. XI. THE EVOLUTION OF SURGERY. By WILLIAM THORBURN, F.R.C.S. 6d. net. (1910.)
- No. XII. LEIBNIZ AS A POLITICIAN (Adamson Lecture). By Sir A. W. WARD, Litt.D., F.B.A. 6d. net. (1911.)
- Nos. XIII and XIV. OLD TOWNS AND NEW NEEDS, by PAUL WATERHOUSE, M.A., F.R.I.B.A., and THE TOWN EXTENSION PLAN, by RAYMOND UNWIN, F.R.I.B.A. (Warburton Lectures). 1 vol. Illustrated. 1s. net. (1912.)
- No. XV. UNIVERSITY EDUCATION FOR WOMEN. By Mrs. HENRY SIDGWICK, Litt.D. 6d. net. (1913.)

LECTURES

- No. XVI. THE DISTINCTION BETWEEN MIND AND ITS OBJECTS (Adamson Lecture). By BERNARD BOSANQUET, M.A., F.B.A. Paper 1s. net, cloth 1s. 6d. net. (1913.)
- No. XVII. EDUCATION AS THE TRAINING OF PERSONALITY. An Inaugural Lecture. By H. BOMPAS SMITH, M.A. 6d. net. (1913.)

Publications relating to the University of Manchester issued at the University Press.

CALENDAR OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER.

Session 1904-5. Demy 8vo, 1100 pp. 3s. net.
(Publication No. 17.)

Session 1905-6. Demy 8vo, 1200 pp. 3s. net.
(Publication No. 18.)

Session 1906-7. Demy 8vo, 1300 pp. 3s. net.
(Publication No. 19.)

Session 1907-8. Demy 8vo, 1400 pp. 3s. net.
(Publication No. 28.)

Session 1908-9. Demy 8vo, 1460 pp. 3s. net.
(Publication No. 37.)

Session 1909-10. Demy 8vo, 1470 pp. 3s. net.
(Publication No. 48.)

Session 1910-11. Demy 8vo, 1550 pp. 3s. net.
(Publication No. 56.)

Session 1911-12. Demy 8vo, 1570 pp. 3s. net.
(Publication No. 60.)

Session 1912-13. Demy 8vo, 946 pp. 2/6 net.
(Publication No. 69.)

Session 1913-14. Demy 8vo, 1084 pp. 2/6 net.
(Publication No. 85.)

THE OWENS COLLEGE, ITS FOUNDATION AND ITS GROWTH AND ITS CONNECTION WITH THE VICTORIA UNIVERSITY. By JOSEPH THOMSON. With 7 illustrations. Demy 8vo, pp. xvi. 671. 18s. net. (1886.)

MANCHESTER UNIVERSITY DIARY. Published annually at the beginning of each academic year. 1s. net.

THE UNIVERSITY OF MANCHESTER MEDICAL SCHOOL. pp. 56, with 17 illustrations. Cloth 6d. net.

THE UNIVERSITY MAGAZINE. Published fortnightly during Term. 3d. each number. Annual subscription, 2s. 6d., or 3s. 4d. post free.

A SELECTION OF VERSES FROM "THE MANCHESTER UNIVERSITY MAGAZINE," from 1868 to 1912. Edited by H. B. CHARLTON, B.A., and O. C. de C. ELLIS, B.Sc., with a Preface by Sir ALFRED HOPKINSON, Vice-Chancellor from 1898 to 1913. One volume. Crown 8vo, pp. xvi. 235. 4s. 6d. net. (Publication No. 86, 1913.)

STUDIES FROM THE ANATOMICAL DEPARTMENT. Edited by the late Professor A. H. YOUNG, F.R.C.S. Demy 8vo, paper covers.

Vol. I. Pp. iv. 257, with 7 plates. 7s. 6d. net. (1891.)

Vol. II. Pp. vi. 257, with 6 plates. 7s. 6d. net. (1900.)

For Vol. III, see page 1.

STUDIES FROM THE BIOLOGICAL LABORATORIES.

Vol. I. Pp. viii. 330, with 14 plates, edited by Professor MILNES MARSHALL. 7s. 6d. net. (1886.)

Vol. II. Pp. iv. 268, with 15 plates, edited by Professor MILNES MARSHALL. 7s. 6d. net. (1890.)

Vol. III. Pp. viii. 288, with 16 plates, edited by Professor S. J. HICKSON. 7s. 6d. net. (1895.)

STUDIES FROM THE PHYSICAL AND CHEMICAL LABORATORIES. Vol. I. Pp. viii. 320, illustrated. Edited by Professors A. SCHUSTER and H. B. DIXON. 5s. net. (1893.)

EXAMINATION PAPERS SET FOR THE VARIOUS DEGREES AND SCHOLARSHIPS OF THE UNIVERSITY are now published annually, starting from Session 1911—1912, at the following prices :—

Scholarships and Prizes - - -	Price 6d. net; Post 2d.
Faculties of Law, Music and Theology	„ 6d. „ „ 2d.
Entrance Scholarships - - -	„ 6d. „ „ 2d.
Faculties of Art and Commerce - - -	„ 1/- „ „ 6d.
Department of Education - - -	„ 4d. „ „ 1d.
Faculty of Medicine - - -	„ 1/- „ „ 2d.
Faculties of Science and Technology -	„ 1/- „ „ 4d.

BIBLIOTHECA CHRISTIEA: Being a Catalogue of the Printed Books and Manuscripts bequeathed to the University by the late Richard Copley Christie, LL.D. Compiled under the direction of CHARLES W. E. LEIGH, Librarian of the University. [In the Press.]

THE REGISTER OF GRADUATES OF THE UNIVERSITY OF MANCHESTER UP TO JULY, 1908. 2s. 6d. net; cloth, 3s. 6d. net. (Publication No. 36.)

**Publications of the John Rylands Library
issued at the University Press.**

THE JOHN RYLANDS LIBRARY: Memorial of the Inauguration, 6th October, 1899 [Printed for private circulation.] 8vo, pp. 24.

CATALOGUE OF THE MANUSCRIPTS, BOOKS, AND BOOKBINDINGS EXHIBITED AT THE OPENING OF THE JOHN RYLANDS LIBRARY, MANCHESTER, 6th October, 1899. 8vo, pp. 42. [Out of Print.]

CATALOGUE OF THE PRINTED BOOKS AND MANUSCRIPTS IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY, MANCHESTER. 1899. 3 vols. 4to. 31s. 6d. net.

CATALOGUE OF BOOKS IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY . . . PRINTED IN ENGLAND, SCOTLAND, AND IRELAND, AND OF BOOKS IN ENGLISH PRINTED ABROAD, TO THE END OF THE YEAR 1640. 1895. 4to, pp. iii. 147. 10s. 6d. net.

THE ENGLISH BIBLE IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY, 1525 to 1640. With 26 facsimiles and 39 engravings. [Printed for private circulation.] 1899. Folio, pp. xvi. 275. In levant Morocco, 5 guineas net.

THE JOHN RYLANDS LIBRARY: A Brief Description of the Building and its Contents, with a Descriptive List of the Works Exhibited in the Main Library. [Printed for private circulation.] July, 1902. 8vo, pp. 48. [Out of Print.]

JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . JOHANN GUTENBERG AND THE DAWN OF TYPOGRAPHY IN GERMANY. Lecture by the Librarian, 14th October, 1903. (Synopsis of Lecture.—List of works exhibited . . . to illustrate the work of the first typographers in Germany. . . .—A selection from the works in the John Rylands Library bearing upon the subject.) 1903. 8vo, pp. 15. [Out of Print.]

THE JOHN RYLANDS LIBRARY: THE MOVEMENT OF OLD TESTAMENT SCHOLARSHIP IN THE NINETEENTH CENTURY. [Synopsis of] a lecture by Prof. A. S. Peake, . . . 11th November, 1903—Some leading dates in Pentateuch criticism, 1903. 8vo, pp. 8. [Out of Print.]

WORKS UPON THE STUDY OF GREEK AND LATIN PALÆOGRAPHY AND DIPLOMATIC IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Reprinted from the "Quarterly Bulletin of the John Rylands Library." 1903. 4to, pp. 16. [Out of Print.]

THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of an Exhibition of Bibles illustrating the history of the English versions from Wiclit to the present time. Including the personal copies of Queen Elizabeth, General Gordon, and Elizabeth Fry. 1904. 8vo, pp. 32. [Out of Print.]

- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of the Manuscripts and Printed Books exhibited on the occasion of the visit of the National Council of the Evangelical Free Churches. 1905. 8vo. pp. 38. [Out of Print.]
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . A brief historical description of the Library and its contents, with Catalogue of the selection of early printed Greek and Latin Classics exhibited on the occasion of the visit of the Classical Association. . . . 1906. 8vo, pp. 89. Illus. 1s. net
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of an Exhibition of Bibles illustrating the history of the English versions from Wiclif to the present time, including the personal copies of Queen Elizabeth, Elizabeth Fry, and others. 1907. 8vo, pp. vii. 55. [Out of Print.]
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of the Selection of Books and Broadsides illustrating the early history of printing exhibited on the occasion of the visit of the Federation of Master Printers and Allied Trades. 1907. 8vo, pp. vi. 34. [Out of Print.]
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . A brief historical description of the Library and its contents. 1907. 8vo, pp. 53. Illus. [Out of Print.]
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of an Exhibition of Illuminated Manuscripts, principally Biblical and Liturgical, on the occasion of the Church Congress. 1908. 8vo, pp. vi. 82. 6d. net.
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of an Exhibition of original editions of the principal works of John Milton arranged in celebration of the tercentenary of his birth. 1908. 8vo, pp. 24. 6d. net.
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of an Exhibition of the works of Dante Alighieri [with list of a selection of works on the study of Dante]. 1909. 8vo, pp. xii. 55. 6d. net.
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . Catalogue of an Exhibition of original editions of the principal English Classics [with list of works for the study of English literature]. 1910. 8vo, pp. xvi. 86. 6d. net.
- A CLASSIFIED CATALOGUE OF THE WORKS ON ARCHITECTURE AND THE ALLIED ARTS IN THE PRINCIPAL LIBRARIES OF MANCHESTER AND SALFORD, with Alphabetical author list and subject index. Edited for the Architectural Committee of Manchester by Henry Guppy and Guthrie Vine. 1909. 8vo, pp. xxv. 310. 3s. 6d. net, or interleaved 4s. 6d. net.
- THE JOHN RYLANDS LIBRARY. . . . An analytical catalogue of the contents of the two editions of "An English Garner," compiled by Edward Arber (1877-97), and re-arranged under the editorship of Thomas Seccombe (1903-04). 1909. 8vo, pp. viii. 221. 1s. net.
- BULLETIN OF THE JOHN RYLANDS LIBRARY. Vol. i. (1903-08). 4to, pp. 468. 6s. net.

AN ACCOUNT OF A COPY FROM THE FIFTEENTH CENTURY [now in the John Rylands Library] of a map of the world engraved on metal, which is preserved in Cardinal Stephen Borgia's Museum at Velletri. By A. E. Nordenskiöld (copied from "Ymer," 1891). Stockholm, 1891. 4to, pp. 29, and facsimile of map. 7s. 6d. net.

CATALOGUE OF THE COPTIC MANUSCRIPTS IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY. By W. E. Crum. 1909. 4to, pp. xii. 273. 12 plates of facsimiles, in collotype 1 guinea net.

CATALOGUE OF THE DEMOTIC PAPYRI IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY. With facsimiles and complete translations. By F. Ll. Griffith. 1909. 3 vols. 4to. 3 guineas net.

1. Atlas of facsimiles in collotype.
2. Lithographed hand copies of the earlier documents.
3. Key-list, translations, commentaries, and indexes.

CATALOGUE OF THE GREEK PAPYRI IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY. By Arthur S. Hunt.

Vol. I. Literary Texts (Nos. 1-61). 1911.
4to, pp. xii. 204. 10 plates of facsimiles in collotype.
1 guinea net.

Vol. II. Non-Literary Documents. [In Preparation.]
Vol. III. Non-Literary Documents. [In Preparation.]

CATALOGUE OF AN EXHIBITION ILLUSTRATING THE HISTORY OF THE TRANSMISSION OF THE BIBLE. Arranged for the Tercentenary of the Authorised Version. With plates in facsimile. Demy 8vo. 6d. net.

CATALOGUE OF AN EXHIBITION OF MEDIÆVAL MANUSCRIPTS AND BOOK COVERS. Arranged for the occasion of the Manchester Meeting of the Historical Association. Demy 8vo. 6d. net.

THE JOHN RYLANDS LIBRARY. A Brief Historical Description of the Library and its contents, with Illustrated Catalogue of a Selection of Manuscripts and Printed Books exhibited in the main Library, with Plates. Demy 8vo. 6d. net.

The John Rylands Facsimiles.

A series of reproductions of unique and rare books in the possession of the John Rylands Library.

The volumes consist of minutely accurate facsimile productions of the works selected, preceded by short bibliographical introductions.

The issue of each work is limited to five hundred copies, of which three hundred are offered for sale, at a price calculated to cover the cost of reproduction.

1. PROPOSITIO JOHANNIS RUSSELL, printed by William Caxton, circa A.D. 1476. Reproduced from the copy preserved in the John Rylands Library. . . . With an introduction by Henry Guppy. 1909. 8vo, pp. 36, 8. 3s. 6d. net.
2. A BOOKE IN ENGLYSH METRE, of the Great Marchaunt man called "Dives Pragmaticus". . . . 1563. Reproduced in facsimile from the copy in the John Rylands Library. With an introduction by Percy E. Newbery; and remarks on the vocabulary and dialect, with a glossary by Henry C. Wyld. 1910. 4to, pp. xxxviii. 16. 5s. net.
3. A LITIL BOKE the whiche traytied and reherced many gode thinges necessaries for the . . . Pestilence . . . made by the . . . Bisshop of Arusiens. . . [London], [1485?]. Reproduced in facsimile from the copy in the John Rylands Library. With an introduction by Guthrie Vine. 1910. 4to, pp. xxxvi. 18. 5s. net.

THE ELLESMORE CHAUCER: Reproduced in Facsimile.
Price £50 net.

LE PELERIN DE VIE HUMAINE. (Privately printed for the Roxburghe Club).

TRANSACTIONS OF THE INTERNATIONAL UNION FOR CO-OPERATION IN SOLAR RESEARCH.

Vol. I, First and Second Conferences. Demy 8vo, 260 pp. and plate. 7s. 6d. net.

Vol. II, Third Conference. Demy 8vo, 244 pp. 7s. 6d. net.

Vol. III, Fourth Conference. Demy 8vo, 232 pp. 7s. 6d. net.

EXCAVATION OF THE ROMAN FORTS AT CASTLESHAW (near Delph, West Riding), by SAMUEL ANDREW, Esq., and Major WILLIAM LEES, J.P. First Interim Report, prepared by F. A. BRUTON, M.A. Demy 8vo, pp. 38, 20 plates and plans. 1s. net.

EXCAVATION OF THE ROMAN FORTS AT CASTLESHAW (near Delph, West Riding), by SAMUEL ANDREW, Esq., and Major WILLIAM LEES, J.P. Second Interim Report, prepared by F. A. BRUTON, M.A. Demy 8vo, pp. 93, 45 plates and plans. 3s. 6d. net.

THE ROMAN FORT AT MANCHESTER. Edited by F. A. BRUTON, M.A. Demy 8vo. 6s. net.

THE ROMAN FORT AT RIBCHESTER. Edited by J. H. HOPKINSON, M.A. Demy 8vo. 6d. net.

THE MOSTELLARIA OF PLAUTUS. Acting edition with a translation into English verse. Edited by G. NORWOOD, M.A. 1s. net.

- THE BOOK OF RUTH (Unpointed Text). 6d. net.
- THE BOOK OF AMOS (Unpointed Text). 6d. net.
- THE BOOK OF JUDGES (Unpointed Text). 1s. net.
- THE SECOND BOOK OF KINGS. Cap. 15—Cap. 17. (Unpointed Text.) 4d. net.
- SCENES FROM THE RUDENS OF PLAUTUS, with a Translation into English verse. Edited by Professor R. S. CONWAY, Litt.D. 6d. net.
- THE POEMS OF LEOPARDI. By FRANCIS BROOKS, M.A. 3s. 6d. net.
- A TARDINESS IN NATURE AND OTHER PAPERS. By MARY CHRISTIE. Edited, with Introductory Note and Memoir, by MAUD WITHERS. Crown 8vo, 331 pp. 3s. net.
- MUSICAL CRITICISMS. By ARTHUR JOHNSTONE. With a Memoir of the Author by HENRY REECE and OLIVER ELTON. Crown 8vo, 225 pp. 5s. net.
- MANCHESTER BOYS. By C. E. B. RUSSELL. With an Introduction by E. T. CAMPAGNAC. Crown 8vo, pp. xvi. 176, 19 plates. 2s. 6d. net.
- MANCHESTER BANKS : ANALYSIS OF THE PUBLISHED BALANCE SHEETS FOR 1908, 1909, 1910, 1911, and 1912. By D. DRUMMOND FRASER, M.Com. 1s. net each.
- MATERIALS FOR THE STUDY OF HEBREW COMPOSITION. Adapted and arranged by M. A. CANNEY, M.A., Professor of Semitic Languages and Literatures. One vol. pp. viii. 52, interleaved. Paper covers, 1s. net.
- JOURNAL OF THE MANCHESTER ORIENTAL SOCIETY, No. 1, 1911. Pp. xvi. 162, with 8 illustrations. Paper cover, 5s. net.
- JOURNAL OF THE MANCHESTER EGYPTIAN AND ORIENTAL SOCIETY. 1912-13. pp. x, 78. 5s. net.
- THE POETRY OF CATULLUS. A Lecture by Professor D. A. SLATER. 6d. net.
- THE REPAYMENT OF LOANS OF LOCAL AUTHORITIES and of Commercial and Financial Undertakings. By E. HARTLEY TURNER, A.C.A. Demy 8vo, 536 pp. Cloth, 21s. net.
- BIBLIOGRAPHIA BOLTONIENSIS: being a Bibliography, with bibliographical details of Bolton Authors, and the books written by them from 1550 to 1912; books about Bolton, and those printed and published in the Town from 1785 to date. By ARCHIBALD SPARKE, F.R.S.L., F.L.A. (Chief Librarian of Bolton). Medium 4to wrappers, 212 pp. 5s. net.

MUSEUM HANDBOOKS

W. E. HOYLE.	Handy Guide to the Museum [15]	1d.
W. E. HOYLE.	General Guide to the Natural History Collections (Illustrated) [26]	6d.
S. J. HICKSON.	Outline Classification of the Animal Kingdom [14] New (4th) Edition, interleaved	6d. each, 5/- doz.
F. E. WEISS.	Outline Classification of the Vegetable Kingdom [5] (<i>out of print</i>)	2d.
S. J. HICKSON.	Catalogue of the Embryological Models [40]	2s.
H. BOLTON.	Catalogue of the Type Fossils [6] (<i>out of print</i>)	2s.
—	Supplementary List of Type Fossils	6d.
W. E. HOYLE.	Catalogue of the Museum Library [12] ...	2s. 6d.
J. C. MELVILL and R. STANDEN.	Catalogue of the Hadfield Collection of Shells (Part I.) 2 Plates [11] (<i>Out of print</i>)	1s.
J. C. MELVILL and R. STANDEN.	Catalogue of the Hadfield Collection of Shells (Parts II & III.) 3 Plates [16]	2s.
J. C. MELVILL and R. STANDEN.	The Marine Mollusca of Madras, Marine Shells from Lively Island, Falklands, etc. [24]	1s.
C. D. SHERBORN.	Index to the "Systema Naturæ" of Linnæus [25]	3s. 6d.
H. BOLTON.	Nomenclature of the Seams of the Lancashire Lower Coal Measures [22]	1s.
B. HOBSON.	Correlation Tables of British Strata [34] ...	5s.
H. BOLTON.	The Palæontology of the Lancashire Coal Measures (Part I.) [50] 1s. (Parts II. and III.) [56] (<i>Out of print</i>)	
J. C. MELVILL.	A Brief Account of the Cosmo Melvill Herbarium [54]	6d.
F. E. WEISS.	Chapters from the Evolution of Plants [64]	6d.
W. H. PEARSON.	Catalogue of Hepaticæ (Anacrogynæ) in the Manchester Museum [67]	6d.
MARGARET A. MURRAY.	The Tomb of Two Brothers, an account of two mummies unrolled at the Museum in 1908 [68]	5s.
A. S. GRIFFITH.	Catalogue of Egyptian Antiquities [70] 1s. 6d.	

MUSEUM LABELS

The following sets of Labels have been published by the Museum, and may be had at the prices affixed on application to the Keeper, post free if cash is sent with order:—

Descriptive Labels of the Sub-classes and Orders of Mammals, on sheets about 10 inches by 8 inches	15s.
The Families of Mammals, according to Flower and Lydekker, in $\frac{1}{2}$ -inch block letters, red ink	10s. 6d.
The Families of Birds according to the British Museum Catalogue, in similar style	10s. 6d.
The Principal Families of Fishes, according to Boulenger, Camb. Nat. Hist., in similar style	10s. 6d.

Map of the World, illustrating distribution in space and time (per hundred)	5s.
The Principal Divisions of Coleoptera, in labels 4 inches long, red or black [29]	3d.
The Principal Divisions of Lepidoptera, in similar style [35]	3d.
The Families of Worms, in similar style [32]	6d.
The Principal Divisions of the Cœlenterata [61] ...	1s.
The Principal Divisions of Amphibians and Reptiles	

Notes from the Manchester Museum

1—T. H. HUXLEY. Suggestions for a Natural History Museum in Manchester [17]	6d.
2—THOMAS HICK. On <i>Rachiopteris cylindrica</i> Will. [18]	6d.
3—S. J. HICKSON. On the <i>Ampullæ</i> of <i>Millepora</i> [19] ...	6d.
4—H. BOLTON. Descriptions of Brachiopoda and Mol- lusca from the Millstone Grit, etc. [20]	1s.
5—H. BOLTON. Paleontology of the Manx Slates [27] ...	1s.
6—A. C. SEWARD. Notes on some Jurassic Plants in the Manchester Museum [30] (<i>out of print</i>)	1s.
7—W. BOYD DAWKINS. On the Cairn and Sepulchral Cave at Gop, near Prestatyn [36] (<i>out of print</i>) ...	6d.
8—F. E. WEISS. On <i>Xenophyton radiculosum</i> (Hick) [37]	1s.
9—W. E. HOYLE. British Cephalopoda [39] (<i>out of print</i>)	6d.
10—W. BOYD DAWKINS. The Red Sandstone Rocks of Peel (Isle of Man) [41]	1s.
11—W. BOYD DAWKINS. Carboniferous, Permian and Triassic Rocks of the Isle of Man [42]	6d.
12—W. BOYD DAWKINS. On Bigbury Camp and the Pil- grim's Way [43]	1s.
13—W. E. HOYLE. The Use of Museums in Teaching [44] (<i>out of print</i>)	6d.
14—W. E. HOYLE. The Type Specimen of <i>Loligo</i> <i>eblanae</i> [45]	6d.
15—J. R. HARDY. The Macro-Lepidoptera of Sherwood Forest [46] (<i>out of print</i>)	3d.
16—W. BOYD DAWKINS. Discovery of an Ossiferous Pliocene Cavern at Doveholes [47]	1s.
17—W. BOYD DAWKINS. On the Discovery of <i>Elephas</i> <i>antiquus</i> at Blackpool [51]	6d.
18—W. E. HOYLE. A Diagnostic Key to the Genera of Recent Dibranchiate Cephalopoda [52]	1s. 6d.
19—THEOPHILUS D. PINCHES. The Hymns to Tammuz [55]	3s. 6d.
20—W. E. A. AXON. Votive Rag-Banches and Prayer- Stick [58]	1s.
21—W. E. HOYLE. The Education of a Curator [60] ...	6d.
22—R. STANDEN. Glue and Turpentine Cement for Alco- holic Mounts [65]	6d.

Reports on the Progress of the Museum

1889-1913 (*Published Yearly*) (each) 6d.





